叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 五个孩子和它(five Children And It) 000001

2. 五个孩子和它(five Children And It) 000002

3. 五个孩子和它(five Children And It) 000003

4. 五个孩子和它(five Children And It) 000004

5. 五个孩子和它(five Children And It) 000005

6. 五个孩子和它(five Children And It) 000006

7. 五个孩子和它(five Children And It) 000007

8. 五个孩子和它(five Children And It) 000008

9. 五个孩子和它(five Children And It) 000009

10. 五个孩子和它(five Children And It) 000010

11. 五个孩子和它(five Children And It) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个孩子和它(Five Children and It)

第1/11页

[faɪv]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]
FIVE	**CHILDREN**	**AND**	**IT**
五	孩子们	和	它

五个孩子和它

[iː]	.	['nɛzbɪt]
E	**.**	**NESBIT**
E	.	内斯比特

E. 内斯比特

[tuː; tə]	[dʒɒn]	[blænd]
TO	**JOHN**	**BLAND**
到	约翰	平淡

致约翰·布兰德

[maɪ]	[læm]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['veri]	[smɔːl]	,
My	**Lamb**	**,**	**you**	**are**	**so**	**very**	**small**	**,**
我的	羊肉	,	你	是	所以	非常	小的	,

我的羔羊，你是如此渺小，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
You	**have**	**not**	**learned**	**to**	**read**	**at**	**all**	**.**
你	有	不是	学习	到	读	在	全部	.

你根本没学会阅读。

[jet]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	['prɪntɪd]	[bʊk]	[wɪð'stænd, wɪθ-]
Yet	**never**	**a**	**printed**	**book**	**withstands**
然而	绝不	一个	打印	书	承受

然而，印刷书籍永远无法经受住时间的考验。

[ðə; ði]	['ɜːdʒəns]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪmpld]	[hændz]	.
The	**urgence**	**of**	**your**	**dimpled**	**hands**	**.**
这	紧迫性	的	你的	凹陷的	双手	.

你那双布满酒窝的手，流露出急切的神情。

[səʊ]	,	[ðəʊ]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,
So	**,**	**though**	**this**	**book**	**is**	**for**	**yourself**	**,**
所以	,	尽管	这	书	是	为了	你自己	,

所以，尽管这本书是写给自己的，

[let]	['mʌðə(r)]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]
Let	**mother**	**keep**	**it**	**on**	**the**	**shelf**
让	母亲	保持	它	在	这	架子

让妈妈把它放在架子上吧。

[tɪl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	.
Till	**you**	**can**	**read**	**.**
直到	你	能	读	.

直到你能阅读为止。

[əʊ]	[deɪz]	[ðæt]	[pɑːs]	,
O	**days**	**that**	**Pass**	**,**
哦	天	那	经过	,

逝去的日子啊，

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː] [suːn] , [ə'læs] !
That day will come too soon , alas !
那 天 将要 来 也 很快 ， 唉 ！
唉，那一天很快就会到来！

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
目录1.

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌtuː'tuː] .
Beautiful As the Day 2 .
美丽的 作为 这 天 2 .
美丽如白昼2。

['gəʊldən] ['gini] [θriː] .
Golden Guineas 3 .
金的 几内亚 3 .
金几内亚3。

['biːɪŋ] ['wɒntɪd] [fɔːr] .
Being Wanted 4 .
存在 通缉 4 .
被通缉 4.

[wɪŋz] [faɪv] .
Wings 5 .
翅膀 5 .
翅膀 5。

[nəʊ] [wɪŋz] [sɪks] .
No Wings 6 .
不 翅膀 6 .
无翼 6.

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] ['dɪnə(r)] ['sɛvən] .
A Castle and No Dinner 7 .
一个 城堡 和 不 晚餐 7 .
城堡与无晚餐 7.

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd][bed][eit] .
A Siege and Bed 8 .
一个 围城 和 床 8 .
围攻和床位 8。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [naɪn] .
Bigger Than the Baker's Boy 9 .
大 比 这 面包师的 男生 9 .
比面包师的男孩还大 9.

[grəʊn] [ʌp] - .
Grown Up 10 .
生长 向上 - .
长大成人 10.

[skælp] - .
Scalps 11 .
头皮 - .
头皮 11.

[ðə; ði][lɑːst] [wɪʃ]
The Last Wish
这 最后的 希望
最后的愿望

['tʃæptə(r)] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
CHAPTER 1 BEAUTIFUL AS THE DAY
章 1 美丽的 作为 这 天

第一章 如白昼般美丽

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
The house was three miles from the station ,
这 房子 曾是 三 英里 从 这 车站 ，

房子离车站三英里，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪəd][flai][hæd; həd] ['rætld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
but before the dusty hired fly had rattled along for five minutes the children
但 前 这 尘土飞扬 雇用 飞 有 摇晃 沿着 为了 五 分钟 这 孩子们
[bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,
began to put their heads out of the carriage window and to say ,
开始 到 放 他们的 头部 出去 的 这 运输 窗户 和 到 说 ，

但是，这辆满是灰尘的租来的马车还没颠簸五分钟，孩子们就开始把头伸出车窗外说：

- [ɑːrnt] [wiː; wi] ['nɪəli] [ðeə(r)] ? -
' Aren't we nearly there ? '
- 不是 我们 几乎 那里 ? -

“我们是不是快到了？”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,
And every time they passed a house , which was not very often , they all said ,
和 每一个 时间 他们 通过了 一个 房子 ， 哪个 曾是 不是 非常 经常 ， 他们 全部 说 ，

而且每次他们路过一户人家（这种情况并不多），他们都会说：

- [əʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Oh , is THIS it ? '
- 哦 ， 是 这 它 ? -

“哦，原来是这个啊？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
But it never was , till they reached the very top of the hill ,
但 它 绝不 曾是 ，直到 他们 达到 这 非常 顶部 的 这 爬坡道，

但直到他们到达山顶，情况才有所改变。

[dʒʌst][pɑːst][ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kwɒri] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] .
just past the chalk - quarry and before you come to the gravel - pit .
只是 过去的 这 粉笔 - 采石场 和 前 你 来 到 这 碎石 - 坑 .

过了白垩采石场，在到达砂石坑之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtʃəd]
And then there was a white house with a green garden and an orchard
和 然后 那里 曾是 一个 白色的 房子 和 一个 绿色的 花园 和 一个 果园
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ，

然后，我看到一栋白色的房子，房子周围环绕着绿色的花园，花园尽头还有一片果园。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , - [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! -
and mother said , ' Here we are ! '
和 母亲 说 ， - 这里 我们 是 ！ -

母亲说：“我们到了！”

- [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , - [sed] ['rɒbət] .
' How white the house is , ' said Robert .
- 如何 白色的 这 房子 是 ， - 说 罗伯特 .

“这房子真白啊,”罗伯特说。

- [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzɪz] , - [sed] ['ænθər] .
' And look at the roses , ' said Anthea .
- 和 看 在 这 玫瑰 , - 说 安西娅 .

“看看这些玫瑰，”安西娅说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] , - [sed] [dʒeɪn] .
' And the plums , ' said Jane .
- 和 这 李子 , - 说 简 .

“还有李子，”简说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['diːsnt] , - ['sɪrəl] [əd'mɪtɪd] .
' It is rather decent , ' Cyril admitted .
- 它 是 相当 体面的 , - 西里尔 承认 .

“还算不错，”西里尔承认道。

[ðə; ði]['beɪbi] [sed] , - ['wɑːnti] [gəʊ] [wɔːkiː] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][flai] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst]['ræt(ə)l]
The Baby said , ' Wanty go walky ' ; and the fly stopped with a last rattle
这 婴儿 说 , - 想要 去 沃基 - ; 和 这 飞 停止 和 一个 最后的嘎嘎作响
[ænd; ənd][dʒəʊlt] .
and jolt .
和 颠簸 .

婴儿说：“想去走路”；苍蝇最后嘎嘎作响，猛地一震，停了下来。

['evriwʌn] [gɒt] [ɪts] [legz] [kɪkt] [ɔː(r)] [ɪts] [fiːt] ['trɒdn] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
Everyone got its legs kicked or its feet trodden on in the scramble to get out of
每个人 得到 它是 腿 踢 或者 它是 脚 践踏 在 在 这 争夺 到 得到 出去 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,
the carriage that very minute ,
这 运输 那 非常 分钟 ,

就在那一刻，大家争先恐后地想从车厢里出来，结果每个人都被踢到腿或者踩到脚。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .
but no one seemed to mind .
但 不 一 似乎 到 头脑 .

但似乎没有人介意。

['mʌðə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] ;
Mother , curiously enough , was in no hurry to get out ;
母亲 , 奇怪的是 足够的 , 曾是 在 不 匆忙 到 得到 出去 ;

奇怪的是，母亲却一点也不急着离开；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][step] ,
and even when she had come down slowly and by the step ,
和 甚至 什么时候 她 有 来 向下 缓慢地 和 经过 这 步 ,

即使她一步一步慢慢走下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɒksɪz] ['kærid] [ɪn] ,
and with no jump at all , she seemed to wish to see the boxes carried in ,
和 和 不 跳 在 全部 , 她 似乎 到 希望 到 看 这 盒子 携带 在 ,

她动作丝毫没有幅度，似乎只是希望看到有人把箱子搬进来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
and even to pay the driver ,
和 甚至 到 支付 这 司机 ,

甚至还要付给司机钱，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['glɔːriəs] [rʌʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
instead of joining in that first glorious rush round the garden and the orchard
反而 的 加入 在 那 第一的 辉煌 匆忙 圆形的 这 花园 和 这 果园
[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːni] ,
and the thorny ,
和 这 带刺的 ,

而不是加入到最初那场围绕花园、果园和荆棘丛的欢快奔跑中，

['θɪsli] , ['braɪəri] ,
thistly , briery ,
蓟 , 荆棘丛 ,

蓟状的，多刺的，

['bræmbli] ['wɪldənəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['brəʊkən] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
brambly wilderness beyond the broken gate and the dry fountain at the side
荆棘 荒野 超过 这 破碎的 门 和 这 干燥 喷泉 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

破损的大门和房屋旁边的干涸喷泉之外，是荆棘丛生的荒野。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
But the children were wiser , for once .
但 这 孩子们 是 更明智 , 为了 一次 .

但这一次，孩子们却更懂事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
It was not really a pretty house at all ; it was quite ordinary ,
它 曾是 不是 真的 一个 漂亮的 房子 在 全部 ; 它 曾是 相当 普通的 ,

那房子其实一点也不漂亮，很普通。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪd]
and mother thought it was rather inconvenient , and was quite annoyed
和 母亲 想法 它 曾是 相当 不方便 , 和 曾是 相当 恼怒
[æt; ət] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ʃelvz] ,
at there being no shelves ,
在 那里 存在 不 货架 ,

母亲觉得这很不方便，而且对没有书架感到非常恼火。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
to speak of , and hardly a cupboard in the place .
到 说话 的 , 和 几乎 一个 橱柜 在 这 地方 .

几乎没有橱柜，屋里连个衣柜都没有。

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['kəʊpɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]
Father used to say that the ironwork on the roof and coping was like an
父亲 用过的 到 说 那 这 铁工 在 这 屋顶 和 应对 曾是 喜欢 一个
['ɑːrkɪˌtɛkts] ['naɪtmeə(r)] .
architect's nightmare .
建筑师的 恶梦 .

父亲过去常说，屋顶和屋檐上的铁艺简直是建筑师的噩梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ,
But the house was deep in the country , with no other house in sight ,
但 这 房子 曾是 深的 在 这 国家 , 和 不 其他 房子 在 视线 ,

但房子位于乡村深处，周围没有其他房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
and the children had been in London for two years ,
和 这 孩子们 有 到过 在 伦敦 为了 二 年 ,

孩子们已经在伦敦生活了两年。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][æn; ən]
without so much as once going to the seaside even for a day by an
没有 所以 很多 作为 一次 去 到 这 海滨 甚至 为了 一个 天 经过 一个
[ɪk'skɜːʃn] [treɪn] ,
excursion train ,
短途旅行 火车 ,

甚至连一次乘坐观光火车去海边一日游的机会都没有。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['pæləs] [set] [daʊn]
and so the White House seemed to them a sort of Fairy Palace set down
和 所以 这 白色的 房子 似乎 到 他们 一个 种类 的 仙女 宫殿 放 向下
[ɪn][æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
in an Earthly Paradise .
在 一个 尘世的 天堂 .

因此，在他们看来，白宫就像是坐落在人间天堂中的一座仙境宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɪz] [laɪk] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
For London is like prison for children , especially if their relations are not
为了 伦敦 是 喜欢 监狱 为了 孩子们 , 尤其 如果 他们的 关系 是 不是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

对于孩子来说，伦敦就像一座监狱，尤其是对于那些家境并不富裕的孩子而言。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd] ['mæskilain] [ænd; ənd]
Of course there are the shops and the theatres , and Maskelyne and
的 课程 那里 是 这 商店 和 这 剧院 , 和 马斯克林 和
[kʊks] ,
Cook's ,
库克的 ,

当然，这里还有商店、剧院，以及马斯克林和库克餐厅。

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [get] ['teɪkən]
and things , but if your people are rather poor you don't get taken
和 事物 , 但 如果 你的 人们 是 相当 贫穷的 你 不 得到 已采取
[tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,
to the theatres ,
到 这 剧院 ,

还有其他一些事情，但是如果你的人民比较贫穷，他们就不会被带去剧院。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [bai] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ;
and you can't buy things out of the shops ;
和 你 不能 买 事物 出去 的 这 商店 ;

而且你不能在商店里买东西;

[ænd; ənd] ['lʌndən] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [wɪ'ðaʊt]
and London has none of those nice things that children may play with without
和 伦敦 有 没有任何 的 那些 好的 事物 那 孩子们 可能 玩 和 没有
['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ðəm'selvz] - [sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]
hurting the things or themselves - such as trees and sand and woods and
受伤 这 事物 或者 他们自己 - 这样的 作为 树木 和 沙 和 树林 和
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

伦敦没有那些孩子们可以玩耍而不会伤害到它们或他们自己的美好事物——例如树木、沙子、树林和水。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] - [ɔːl] [streɪt] [laɪnz]
And nearly everything in London is the wrong sort of shape - all straight lines
和 几乎 一切 在 伦敦 是 这 错误的 种类 的 形状 - 全部 直的 线条
[ænd; ənd] [flæt] [striːts] ,
and flat streets ,
和 平坦的 街道 ,

伦敦几乎所有东西的形状都不对劲——全是直线和平坦的街道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [ʃeɪps] , [laɪk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
instead of being all sorts of odd shapes , like things are in the country .
反而 的 存在 全部 排序 的 奇怪的 形状 , 喜欢 事物 是 在 这 国家 .

而不是像乡下的东西那样，形状千奇百怪。

[triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dɪfrənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Trees are all different , as you know ,
树木 是 全部 不同的 ， 作为 你 知道 ，

你知道，树木各不相同。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['taɪəsəm] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
and I am sure some tiresome person must have told you that there
和 我 是 当然 一些 令人厌烦 人 必须 有 讲述 你 那 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
are no two blades of grass exactly alike .
是 不 二 刀片 的 草 确切地 同样 .

我敢肯定，肯定有人跟你说过，没有两根草叶是完全一样的。

[bʌt; bət][ɪn] [striːts] , [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [doʊnt] [grəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ]
But in streets , where the blades of grass don't grow , everything is like everything
但 在 街道 ， 在哪里 这 刀片 的 草 不 生长 ， 一切 是 喜欢 一切
[els] .
else .
别的 .

但在寸草不生的街道上，一切都和其他地方一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] .
This is why so many children who live in towns are so extremely naughty .
这 是 为什么 所以 许多 孩子们 WHO 居住 在 城镇 是 所以 极其 淘气 .

这就是为什么很多住在城镇里的孩子都非常顽皮的原因。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They do not know what is the matter with them ,
他们 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和 他们 ，

他们不知道自己出了什么问题。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɑːnt] , ['ʌŋkəlz] , ['kʌz(ə)nz] , ['tjʊtər] ,
and no more do their fathers and mothers , aunts , uncles , cousins , tutors ,
和 不 更多的 做 他们的 父亲们 和 母亲们 ， 姑姑们 ， 叔叔们 ，表兄弟姐妹 ， 导师 ，
['gʌvənis] ,
governesses ,
家庭教师 ，

他们的父母、叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹、家庭教师、女家庭教师，都不再这样做了。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] .
and nurses ; but I know .
和 护士 ； 但 我 知道 .

还有护士；但我知道。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] .
And so do you now .
和 所以 做 你 现在 .

你现在也是这样了。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt]
Children in the country are naughty sometimes , too , but that is for quite
孩子们 在 这 国家 是 淘气 有时 ， 也 ， 但 那 是 为了 相当
['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
different reasons .
不同的 原因 .

乡村的孩子有时也很淘气，但这与城市里的孩子淘气的原因截然不同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
The children had explored the gardens and the outhouses thoroughly before they
这 孩子们 有 探索 这 花园 和 这 户外厕所 彻底 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [kliːnd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
were caught and cleaned for tea ,
是 捕捉 和 已清洗 为了 茶 ，

孩子们在被抓住并被清洗干净准备吃下午茶之前，已经彻底探索了花园和附属建筑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]
and they saw quite well that they were certain to be happy at the White
和 他们 锯 相当 出色地 那 他们 是 肯定 到 是 快乐的 在 这 白色的
[haʊs] .
House .
房子 .

他们很清楚，他们一定会在白宫过得很幸福。

[ðeɪ] [θɔːt] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] ,
They thought so from the first moment ,
他们 想法 所以 从 这 第一的 片刻 ，

他们从一开始就这么想。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd][ɪn]
but when they found the back of the house covered with jasmine , and in
但 什么时候 他们 成立 这 后退 的 这 房子 涵盖 和 茉莉花 ， 和 在
[waɪt] ['flaʊə(r)] ,
white flower ,
白色的 花 ，

但当他们发现房子背面爬满了茉莉花和白色的花朵时，

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [sent] [ðæt] [ɪz]['evə(r)]['gɪv(ə)n]
and smelling like a bottle of the most expensive scent that is ever given
和 闻起来 喜欢 一个 瓶子 的 这 最多 昂贵的 香味 那 是 曾经 给定
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;
for a birthday present ;
为了 一个 生日 展示 ；

闻起来就像一瓶最昂贵的生日礼物香水；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [smuːð] ,
and when they had seen the lawn , all green and smooth ,
和 什么时候 他们 有 已见 这 草地 , 全部 绿色的 和 光滑的 ，

当他们看到那片绿油油、平整光滑的草坪时，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət]['kæmdən] [taʊn] ;
and quite different from the brown grass in the gardens at Camden Town ;
和 相当 不同的 从 这 棕色的 草 在 这 花园 在 卡姆登 镇 ；

与卡姆登镇花园里的棕色草坪截然不同；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm]
and when they had found the stable with a loft over it and some
和 什么时候 他们 有 成立 这 稳定的 和 一个 阁楼 超过 它 和 一些
[əʊld] [heɪ] [stɪl] [left] ,
old hay still left ,
老的 干草 仍然 左边 ，

当他们找到那间带阁楼的马厩，里面还剩下一些旧干草时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] ;
they were almost certain ;
他们 是 几乎 肯定 ；

他们几乎可以肯定；

[ænd; ənd] [wen] ['rɒbət] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['brəʊkən] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and when Robert had found the broken swing and tumbled out of it

和 什么时候 罗伯特 有 成立 这 破碎的 摇摆 和 翻滚 出去 的 它

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

and got a lump on his head the size of an egg ,

和 得到 一个 块 在 他的 头 这 尺寸 的 一个 蛋 ，

罗伯特找到那架坏掉的秋千，从上面摔了下来，头上肿起了一个鸡蛋大小的包。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌtʃ] [ðæt] [siːmd] [meɪd]

and Cyril had nipped his finger in the door of a hutch that seemed made

和 西里尔 有 轻咬 他的 手指 在 这 门 的 一个 笼 那 似乎 制成

[tuː; tə] [kiːp] ['ræbɪts] [ɪn] ,

to keep rabbits in ,

到 保持 兔子 在 ，

西里尔的手指被兔笼的门夹了一下，那兔笼看起来像是用来养兔子的。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daut] [wɒt'evə(r)] .

if you ever had any , they had no longer any doubts whatever .

如果 你 曾经 有 任何 ， 他们 有 不 更长 任何 疑虑 任何 .

如果你之前还有任何疑虑，他们现在都完全消除了。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ruːlz] [ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

The best part of it all was that there were no rules about not going to

这 最好的 部分 的 它 全部 曾是 那 那里 是 不 规则 关于 不是 去 到

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

places and not doing things .

地方 和 不是 正在做 事物 .

最棒的是，没有任何规定限制你不能去某些地方或不能做某些事。

[ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['leɪbld] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l]

In London almost everything is labelled ' You mustn't touch , ' and though the label

在 伦敦 几乎 一切 是 标签 - 你 不得 触碰 ， - 和 尽管 这 标签

[ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

is invisible ,

是 无形的 ，

在伦敦，几乎所有东西都贴着“禁止触摸”的标签，尽管这些标签是看不见的。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] ,

it's just as bad , because you know it's there ,

它是 只是 作为 坏的 ， 因为 你 知道 它是 那里 ，

情况同样糟糕，因为你知道它就在那里。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][juː; jʊ]['dʒɒli] [suːn] [get][təʊld] .

or if you don't you jolly soon get told .

或者 如果 你 不 你 快乐的 很快 得到 讲述 .

如果你不这样做，很快就会有人告诉你。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The White House was on the edge of a hill ,

这 白色的 房子 曾是 在 这 边缘 的 一个 爬坡道 ，

白宫坐落在山顶边缘，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kwɒri] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] -

with a wood behind it - and the chalk - quarry on one side and the gravel -

和 一个 木头 在后面 它 - 和 这 粉笔 - 采石场 在 一 边 和 这 碎石 -

[pɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

pit on the other .

坑 在 这 其他 .

后面是一片树林——一边是白垩采石场，另一边是砂石坑。

[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[pleɪn]	,
Down	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**a**	**level**	**plain**	**,**
向下	在	这	底部	的	这	爬坡道	曾是	一个	等级	清楚的	，

山脚下是一片平坦的平原。

[wɪð]	[kwɪə(r)]	-	[ʃeɪpt]	[waɪt]	['bɪldɪŋz]	[weə(r)]	['piːp(ə)l]	[bɜːnt]	[laɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[red]	['bruːəri]
with	**queer**	**-**	**shaped**	**white**	**buildings**	**where**	**people**	**burnt**	**lime**	**,**	**and**	**a**	**big**	**red**	**brewery**
和	酷儿	-	形状	白色的	建筑物	在哪里	人们	烧焦的	酸橙	，	和	一个	大的	红色的	啤酒厂

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['haʊzɪz]	;
and	**other**	**houses**	**;**
和	其他	房屋	；

有形状奇特的白色建筑，人们在那里烧石灰，还有一个大型红色啤酒厂和其他房屋；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[bɪg]	['tʃɪmniz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sməʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['setɪŋ]	,
and	**when**	**the**	**big**	**chimneys**	**were**	**smoking**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**,**
和	什么时候	这	大的	烟囱	是	吸烟	和	这	太阳	曾是	环境	，

当高大的烟囱冒着烟，太阳正在落山的时候，

[ðə; ði]	['væli]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['gəʊldən]	[mɪst]	,
the	**valley**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**golden**	**mist**	**,**
这	谷	看起来	作为	如果	它	曾是	已填	和	金的	薄雾	，

山谷仿佛笼罩在金色的薄雾之中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪmˌkɪnl]	[ænd; ənd]	['əʊst]	-	['haʊzɪz]	['glimə]	[ænd; ənd]	['glitə]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**the**	**limekilns**	**and**	**oast**	**-**	**houses**	**glimmered**	**and**	**glittered**	**till**	**they**	**were**
和	这	石灰窑	和	烤面包	-	房屋	闪烁	和	闪闪发光	直到	他们	是

[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['sɪti]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	.
like	**an**	**enchanted**	**city**	**out**	**of**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**.**
喜欢	一个	迷人的	城市	出去	的	这	阿拉伯	夜晚	.

石灰窑和烘房闪闪发光，宛如《一千零一夜》中的一座魔法城市。

[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Now	**that**	**I**	**have**	**begun**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**place**	**,**
现在	那	我	有	开始	到	告诉	你	关于	这	地方	，

既然我已经开始向你们介绍这个地方了，

[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðɪs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[ɔːl]
I	**feel**	**that**	**I**	**could**	**go**	**on**	**and**	**make**	**this**	**into**	**a**	**most**	**interesting**	**story**	**about**	**all**
我	感觉	那	我	可以	去	在	和	制作	这	进入	一个	最多	有趣的	故事	关于	全部

[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[dɪd]	-	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[duː; də]
the	**ordinary**	**things**	**that**	**the**	**children**	**did**	**-**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**things**	**you**	**do**
这	普通的	事物	那	这	孩子们	做过	-	只是	这	种类	的	事物	你	做

[jɔː'self]	,
yourself	**,**
你自己	，

我觉得我可以继续把这些故事写成一个非常有趣的故事，讲述孩子们做的所有普通事情——就像你自己也会做的事情一样。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	-	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[bɪ'liːv]	['evri]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
you	**know**	**-**	**and**	**you**	**would**	**believe**	**every**	**word**	**of**	**it**	**;**
你	知道	-	和	你	会	相信	每一个	单词	的	它	；

你知道——而且你会相信他说的每一个字；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[təʊld]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['biːɪŋ]	['taɪəsəm]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	,
and	**when**	**I**	**told**	**about**	**the**	**children's**	**being**	**tiresome**	**,**	**as**	**you**	**are**	**sometimes**	**,**
和	什么时候	我	讲述	关于	这	孩子们的	存在	令人厌烦	，	作为	你	是	有时	，

当我说起孩子们很烦人时，就像你有时也很烦人一样，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [pə'hæps] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , - [haʊ] [truː] ! -

your aunts would perhaps write in the margin of the story with a pencil , ' How true ! '

你的 姑姑们 会 也许 写 在 这 利润 的 这 故事 和 一个 铅笔 , - 如何 真的 ! -

你的姑姑们或许会用铅笔在故事的空白处写道：“说得太对了！”

[ɔː(r)] - [haʊ] [laɪk] [laɪf] ! - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'nɔɪd] .

or ' How like life ! ' and you would see it and very likely be annoyed .

或者 - 如何 喜欢 生活 ! - 和 你 会 看 它 和 非常 可能 是 恼怒 .

或者你会说“这不就是人生吗！”，然后你就会明白，你很可能会因此感到恼火。

[səʊ][ai] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,

So I will only tell you the really astonishing things that happened ,

所以 我 将要 仅有的 告诉 你 这 真的 惊人 事物 那 发生 ,

所以我只会告诉你那些真正令人震惊的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['seɪfli] ,

and you may leave the book about quite safely ,

和 你 可能 离开 这 书 关于 相当 安全 ,

你可以很安全地把书放在一边。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ['aɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] - [haʊ] [truː] ! -

for no aunts and uncles either are likely to write ' How true ! '

为了 不 姑姑们 和 叔叔们 任何一个 是 可能 到 写 - 如何 真的 ! -

叔叔阿姨们也不太可能写“说得太对了！”

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

on the edge of the story .

在 这 边缘 的 这 故事 .

故事的边缘。

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

Grown - up people find it very difficult to believe really wonderful things ,

生长 - 向上 人们 寻找 它 非常 难的 到 相信 真的 精彩的 事物 ,

成年人很难相信真正美好的事情。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [pruːf] .

unless they have what they call proof .

除非 他们 有 什么 他们 称呼 证明 .

除非他们有所谓的证据。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪ'liːv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [nəʊ] [ðɪs] .

But children will believe almost anything , and grown - ups know this .

但 孩子们 将要 相信 几乎 任何事物 , 和 生长 - UPS 知道 这 .

但孩子们几乎什么都信，大人们也知道这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,

That is why they tell you that the earth is round like an orange ,

那 是 为什么 他们 告诉 你 那 这 地球 是 圆形的 喜欢 一个 橙子 ,

所以他们才会告诉你地球像橘子一样是圆的。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['lʌmpi] ;

when you can see perfectly well that it is flat and lumpy ;

什么时候 你 能 看 完美 出色地 那 它 是 平坦的 和 凹凸不平 ;

当你能清楚地看到它扁平且凹凸不平时；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

and why they say that the earth goes round the sun ,

和 为什么 他们 说 那 这 地球 去 圆形的 这 太阳 ,

为什么他们说地球绕着太阳转?

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['eni] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
when you can see for yourself any day that the sun gets up in the morning
什么时候 你 能 看 为了 你自己 任何 天 那 这 太阳 获得 向上 在 这 早晨
[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
and goes to bed at night like a good sun as it is ,
和 去 到 床 在 夜晚 喜欢 一个 好的 太阳 作为 它 是 ,

当你每天亲眼看到太阳像往常一样早晚升起落下时，你就会明白我的意思了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊz] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [laɪz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
and the earth knows its place , and lies as still as a mouse .
和 这 地球 知道 它是 地方 , 和 谎言 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

大地安分守己，像老鼠一样静静地躺着。

[jet] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Yet I daresay you believe all that about the earth and the sun ,
然而 我 敢说 你 相信 全部 那 关于 这 地球 和 这 太阳 ,

但我敢说，你相信所有关于地球和太阳的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['ænθər] [ænd; ənd] ['sɪrəl]
and if so you will find it quite easy to believe that before Anthea and Cyril
和 如果 所以 你 将要 寻找 它 相当 简单的 到 相信 那 前 安西娅 和 西里尔
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəri] .
and the others had been a week in the country they had found a fairy .
和 这 其他的 有 到过 一个 星期 在 这 国家 他们 有 成立 一个 仙女 .

如果真是这样，你很容易就会相信，安西娅、西里尔和其他人到乡下不到一周，就发现了一个仙女。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self] ;
At least they called it that , because that was what it called itself ;
在 至少 他们 称为 它 那 , 因为 那 曾是 什么 它 称为 本身 ;

至少他们是这么称呼它的，因为它自己就是这么叫的；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [best] ,
and of course it knew best ,
和 的 课程 它 知道 最好的 ,

当然，它最清楚这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['eni] ['feəri][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [riːd]
but it was not at all like any fairy you ever saw or heard of or read
但 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 任何 仙女 你 曾经 锯 或者 听到 的 或者 读
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但这和你见过、听说过或读到过的任何仙女都完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] .
It was at the gravel - pits .
它 曾是 在 这 碎石 - 坑 .

那是在砂石坑那里。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]
Father had to go away suddenly on business , and mother had gone away
父亲 有 到 去 离开 突然 在 商业 , 和 母亲 有 已消失 离开
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['græni] ,
to stay with Granny ,
到 停留 和 奶奶 ,

父亲因公事突然离开，母亲则去奶奶家住了。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] .
who was not very well .
WHO 曾是 不是 非常 出色地 .

他身体不太好。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
They both went in a great hurry ,
他们 两个都 去 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他们俩都匆匆忙忙地走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['dredfəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] ,
and when they were gone the house seemed dreadfully quiet and empty ,
和 什么时候 他们 是 已消失 这 房子 似乎 极其糟糕 安静的 和 空的 ,

他们走后，房子显得异常安静空旷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and the children wandered from one room to another and looked at the
和 这 孩子们 漫步 从 一 房间 到 其他 和 看起来 在 这
['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,
bits of paper and string on the floors left over from the packing ,
比特 的 纸 和 细绳 在 这 楼层 左边 超过 从 这 包装 ,

孩子们在房间里来回走动，看着地板上散落的包装材料和绳子碎片。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
and not yet cleared up , and wished they had something to do .
和 不是 然而 已清除 向上 , 和 希望 他们 有 某物 到 做 .

事情还没有解决，他们希望有事可做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪrəl] [huː] [sed] :
It was Cyril who said :
它 曾是 西里尔 WHO 说 :

是西里尔说的：

- [ai] [seɪ] , [lets] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mɑːgeɪt] [speɪdz] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] .
' I say , let's take our Margate spades and go and dig in the gravel - pits .
- 我 说 , 我们来吧 拿 我们的 马盖特 黑桃 和 去 和 挖 在 这 碎石 - 坑 .

“我说，咱们带上马盖特的铁锹去砾石坑里挖吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ɪts] ['siːsaɪd] . -
We can pretend it's seaside . '
我们 能 假装 它是 海滨 . -

我们可以假装这里是海边。

- ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] , - ['ænθɐr] [sed] ;
' Father said it was once , ' Anthea said ;
- 父亲 说 它 曾是 一次 , - 安西娅 说 ;

“父亲说曾经有过，”安西娅说；

- [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃelz] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] . -
' he says there are shells there thousands of years old . '
- 他 说道 那里 是 贝壳 那里 数千 的 年 老的 . -

他说那里有几千年前的贝壳。

[səʊ] [ðeɪ] [went] .
So they went .
所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][ænd; ənd] [lʊkt]
Of course they had been to the edge of the gravel - pit and looked
的 课程 他们 有 到过 到 这 边缘 的 这 碎石 - 坑 和 看起来
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他们当然走到了砂石坑边缘，向那边望去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ˈmʌsnt]
but they had not gone down into it for fear father should say they mustn't
但 他们 有 不是 已消失 向下 进入 它 为了 害怕 父亲 应该 说 他们 不得
[pleɪ] [ðeə(r)] ,
play there ,
玩 那里 ,

但他们不敢下去，怕父亲说他们不准在那里玩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [ˈkwɒri] .
and the same with the chalk - quarry .
和 这 相同的 和 这 粉笔 - 采石场 .

白垩采石场的情况也一样。

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [pɪt][ɪz][nɒt] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] ,
The gravel - pit is not really dangerous if you don't try to climb down the edges ,
这 碎石 - 坑 是 不是 真的 危险的 如果 你 不 尝试 到 爬 向下 这 边缘 ,

只要不试图爬下边缘，这个砂石坑其实并不危险。

[bʌt; bət][gəʊ][ðə; ði] [sləʊ] [seɪf] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] .
but go the slow safe way round by the road , as if you were a cart .
但 去 这 慢的 安全的 方式 圆形的 经过 这 路 , 作为 如果 你 是 一个 大车 .

但要像马车一样，沿着公路缓慢安全地绕行。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkærid] [ɪts] [əʊn] [speɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
Each of the children carried its own spade , and took it in turns to carry the
每个 的 这 孩子们 携带 它是自己的 铲 , 和 采取 它 在 转弯 到 携带 这
[læm] .
Lamb .
羊肉 .

每个孩子都拿着自己的铁锹，轮流用它抬着小羊羔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
He was the baby ,
他 曾是 这 婴儿 ,

他是家里最小的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [bɑː] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [sed] .
and they called him that because ' Baa ' was the first thing he ever said .
和 他们 称为 他 那 因为 - 咩 - 曾是 这 第一的 事物 他 曾经 说 .

他们之所以这样称呼他，是因为“咩”是他说的第一句话。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˈænθər] - [ˈpænθə(r)] - , [wɪtʃ] [siːm] [ˈsɪli] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They called Anthea ' Panther ' , which seems silly when you read it ,
他们 称为 安西娅 - 豹 - , 哪个 似乎 愚蠢的 什么时候 你 读 它 ,

他们叫安西娅“黑豹”，读起来感觉很傻。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
but when you say it it sounds a little like her name .
但 什么时候 你 说 它 它 声音 一个 小的 喜欢 她 姓名 .

但念出来有点像她的名字。

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [pɪt][ɪz] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð] [grɑːs] [ˈgrəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [æt; ət]
The gravel - pit is very large and wide , with grass growing round the edges at
这 碎石 - 坑 是 非常 大的 和 宽的 , 和 草 生长 圆形的 这 边缘 在
[ðə; ði] [tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,

这个砂石坑非常大很宽，顶部边缘长满了草。

[ænd; ənd][draɪ] [ˈstrɪŋi] [wˈaɪldflaʊəz] , [ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
and dry stringy wildflowers , purple and yellow .
和 干燥 细丝 野花 , 紫色的 和 黄色的 .

还有紫色和黄色的干枯丝状野花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [wɒʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] .

It is like a giant's wash - hand basin .

它 是 喜欢 一个 巨人的 洗 - 手 盆地 .

它就像一个巨人的洗手盆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] ,

And there are mounds of gravel ,

和 那里 是 土堆 的 碎石 ,

这里还有成堆的砾石，

[ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [weə(r)] ['græv(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] ,

and holes in the sides of the basin where gravel has been taken out ,

和 孔 在 这 侧面 的 这 盆地 在哪里 碎石 有 到过 已采取 出去 ,

水池侧壁上还有一些孔洞，那是砾石被取出后留下的痕迹。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and high up in the steep sides there are the little holes that are the little

和 高的 向上 在 这 陡 侧面 那里 是 这 小的 孔 那 是 这 小的

[frʌnt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] - [m'ɑːtɪnz] - ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

front doors of the little sand - martins ' little houses .

正面 门 的 这 小的 沙 - 马丁斯 - 小的 房屋 .

在陡峭的山坡高处，有一些小洞，那是沙燕小屋的小前门。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The children built a castle , of course ,

这 孩子们 建造 一个 城堡 , 的 课程 ,

孩子们当然建造了一座城堡。

[bʌt; bət]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fʌn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

but castle - building is rather poor fun when you have no hope of the

但 城堡 - 建筑 是 相当 贫穷的 乐趣 什么时候 你 有 不 希望 的 这

['swɪʃɪŋ] [taɪd] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

swishing tide ever coming in to fill up the moat and wash away the drawbridge ,

嗖嗖声 潮 曾经 未来 在 到 充满 向上 这 护城河 和 洗 离开 这 吊桥 ,

但是，如果你看不到涨潮的希望，看不到海水涌入护城河冲走吊桥，那么建造城堡就没什么乐趣可言了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [lɑːst] , [tuː; tə] [wet] ['evribɒdi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] [liːst] .

and , at the happy last , to wet everybody up to the waist at least .

和 , 在 这 快乐的 最后的 , 到 湿的 大家 向上 到 这 腰部 在 至少 .

最后，令人满意的是，至少要把每个人都淋湿到腰部。

['sɪrəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [pleɪ] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn] ,

Cyril wanted to dig out a cave to play smugglers in ,

西里尔 通缉 到 挖 出去 一个 洞穴 到 玩 走私者 在 ,

西里尔想挖个山洞，好在里面玩走私游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['beri] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,

but the others thought it might bury them alive ,

但 这 其他的 想法 它 可能 埋葬 他们 活 ,

但其他人则认为它可能会把他们活埋。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ɔːl] [speɪdz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə]

so it ended in all spades going to work to dig a hole through the castle to

所以 它 结束 在 全部 黑桃 去 到 工作 到 挖 一个 洞 通过 这 城堡 到

[ɒ'streɪliə] .

Australia .

澳大利亚 .

所以最终的结果就是所有人都去挖洞穿过城堡通往澳大利亚。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,

These children , you see , believed that the world was round ,

这些 孩子们 , 你 看 , 相信 那 这 世界 曾是 圆形的 ,

你看，这些孩子都认为地球是圆的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
and that on the other side the little Australian boys and girls were really
和 那 在 这 其他 边 这 小的 澳大利亚 男孩们 和 女孩们 是 真的
['wɔːkɪŋ] [rɒŋ] [wei] [ʌp] ,
walking wrong way up ,
步行 错误的 方式 向上 ,

而另一边的澳大利亚小男孩和小女孩们却真的走反了。

[laɪk] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
like flies on the ceiling , with their heads hanging down into the air .
喜欢 苍蝇 在 这 天花板 , 和 他们的 头部 绞刑 向下 进入 这 空气 .

就像天花板上的苍蝇，脑袋耷拉在空中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] ,
The children dug and they dug and they dug ,
这 孩子们 挖 和 他们 挖 和 他们 挖 ,

孩子们挖啊挖啊挖，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [gɒt] ['sændi] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [gɒt] [dæmp]
and their hands got sandy and hot and red , and their faces got damp
和 他们的 双手 得到 沙 和 热的 和 红色的 , 和 他们的 面孔 得到 潮湿
[ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
and shiny .
和 闪亮的 .

他们的手变得又红又热，沾满了沙子，他们的脸也变得湿漉漉的，闪闪发亮。

[ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][sænd] ,
The Lamb had tried to eat the sand ,
这 羊肉 有 尝试 到 吃 这 沙 ,

小羊羔试图吃沙子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] [səʊ] [hɑːd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and had cried so hard when he found that it was not , as he had
和 有 哭 所以 难的 什么时候 他 成立 那 它 曾是 不是 , 作为 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

当他发现事情并非如他所想的那样时，他哭得非常伤心。

[braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['taɪəd] [aʊt] ,
brown sugar , that he was now tired out ,
棕色的 糖 , 那 他 曾是 现在 疲劳的 出去 ,

红糖，他现在已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [fæt] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] -
and was lying asleep in a warm fat bunch in the middle of the half -
和 曾是 说谎 睡着了 在 一个 温暖的 胖的 束 在 这 中间 的 这 一半 -
['fɪnɪʃt] ['kɑːs(ə)l] .
finished castle .
完成的 城堡 .

他蜷缩在半成品城堡中央，睡得正香。

[ðɪs] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] ['riːəli] [hɑːd] ,
This left his brothers and sisters free to work really hard ,
这 左边 他的 兄弟 和 姐妹 自由的 到 工作 真的 难的 ,

这使得他的兄弟姐妹们可以腾出时间努力工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [suːn] [gruː] [səʊ] [diːp] [ðæt] [dʒeɪn] ,
and the hole that was to come out in Australia soon grew so deep that Jane ,
和 这 洞 那 曾是 到 来 出去 在 澳大利亚 很快 生长 所以 深的 那 简 ,

澳大利亚即将出现的漏洞很快变得越来越深，以至于简……

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pʊsi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [begd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [stɒp] .
who was called Pussy for short , begged the others to Stop .
WHO 曾是 称为 猫 为了 短的 , 乞求 这 其他的 到 停止 .

被简称为“小猫咪”的女孩恳求其他人住手。

- [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [geɪv] [wei] ['sʌd(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Suppose the bottom of the hole gave way suddenly , ' she said ,
- 认为 这 底部 的 这 洞 给予 方式 突然 , - 她 说 ,

“假设洞底突然塌陷,”她说,

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪljənz] , [ɔːl][ðə; ði][sænd] [wʊd] [get][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] . -
' and you tumbled out among the little Australians , all the sand would get in their eyes . '
- 和 你 翻滚 出去 之中 这 小的 澳大利亚人 , 全部 这 沙 会 得到 在 他们的 眼睛 . -

“然后你就跌跌撞撞地跑到那些澳大利亚小孩中间，沙子都进到他们眼睛里了。”

- [jes] , - [sed] ['rɒbət] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
' Yes , ' said Robert ; ' and they would hate us , and throw stones at us ,
- 是的 , - 说 罗伯特 ; - 和 他们 会 恨 我们 , 和 扔 石头 在 我们 ,

“是的,”罗伯特说，“他们会恨我们，会向我们扔石头。”

[ænd; ənd][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] , [ɔː(r)] [ə'pɒsəm] , [ɔː(r)] [bluː] - [gʌmz] , [ɔː(r)]['iːmjuː] [brænd] [bɝdz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . -
and not let us see the kangaroos , or opossums , or blue - gums , or Emu Brand birds , or anything . '
和 不是 让 我们 看 这 袋鼠 , 或者 负鼠 , 或者 蓝色的 - 牙龈 , 或者 鸸 品牌 鸟类 , 或者 任何事物 . -

别让我们看到袋鼠、负鼠、蓝桉树、鸸鹋鸟，或者任何动物。

['sɪrəl][ænd; ənd] ['ænθər] [njuː] [ðæt] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
Cyril and Anthea knew that Australia was not quite so near as all that ,
西里尔 和 安西娅 知道 那 澳大利亚 曾是 不是 相当 所以 靠近 作为 全部 那 ,

西里尔和安西娅知道，澳大利亚并没有想象中那么近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][stɒp] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [speɪdz] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
but they agreed to stop using the spades and go on with their hands .
但 他们 同意 到 停止 使用 这 黑桃 和 去 在 和 他们的 双手 .

但他们同意停止使用铁锹，改用双手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] ,
This was quite easy ,
这 曾是 相当 简单的 ,

这很简单。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] ,
because the sand at the bottom of the hole was very soft and fine and dry ,
因为 这 沙 在 这 底部 的 这 洞 曾是 非常 柔软的 和 美好的 和 干燥 ,

因为洞底的沙子非常柔软细腻而且干燥,

[laɪk] [siː] - [sænd] .
like sea - sand .
喜欢 海 - 沙 .

像海沙一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃelz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And there were little shells in it .
和 那里 是 小的 贝壳 在 它 .

里面还有一些小贝壳。

- ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [wet] [siː] [hɪə(r)] [wʌns] , [ɔːl] ['slɒpi] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' Fancy it having been wet sea here once , all sloppy and shiny , ' said Jane ,
- 想要 它 拥有 到过 湿的 海 这里 一次 , 全部 邋遢 和 闪亮的 , - 说 简 ,

“想想这里曾经是湿漉漉的海水，又湿又亮，”简说道。

- [wɪð] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒŋgə(r)] - [iːlz] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] . -
' with fishes and conger - eels and coral and mermaids . '
- 和 鱼 和 鳗鱼 - 鳗鱼 和 珊瑚 和 美人鱼 . -

“有鱼、康吉鳗、珊瑚和美人鱼。”

- [ænd; ənd] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rekt] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] .
' And masts of ships and wrecked Spanish treasure .
- 和 桅杆 的 船舶 和 损毁 西班牙语 宝藏 .

还有船桅和沉没的西班牙宝藏。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gəʊld] [də'bluːn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , - ['sɪrəl] [sed] .
I wish we could find a gold doubloon , or something , ' Cyril said .
我 希望 我们 可以 寻找 一个 金子 金币 , 或者 某物 , - 西里尔 说 .

“我真希望我们能找到一枚金币，或者别的什么东西，”西里尔说。

- [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [siː] [get] ['kærid] [ə'weɪ] ? -
' How did the sea get carried away ? '
- 如何 做过 这 海 得到 携带 离开 ? -

“海水怎么会冲走呢？”

['rɒbət] [ɑːskt] .
Robert asked .
罗伯特 问 .

罗伯特问道。

- [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪli] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
' Not in a pail , silly , ' said his brother .
- 不是 在 一个 桶 , 愚蠢的 , - 说 他的 兄弟 .

“傻瓜，别用桶装。”他哥哥说。

- ['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði] [ɜːθ] [gɒt] [tuː] [hɒt] [ˌʌndə'niːθ] , [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [bed] ['sʌmtaɪmz] ,
' Father says the earth got too hot underneath , like you do in bed sometimes ,
- 父亲 说道 这 地球 得到 也 热的 下 , 喜欢 你 做 在 床 有时 ,

“父亲说，地底下的温度太高了，就像你有时在床上会感觉到的那样。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [tuː; tə] [slɪp] [ɒf] ,
so it just hunched up its shoulders , and the sea had to slip off ,
所以 它 只是 弓着背 向上 它是 肩膀 , 和 这 海 有 到 滑 离开 ,

于是它耸了耸肩，海水只好悄然离去。

[laɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [duː; də] [ɒf] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,
like the blankets do off us , and the shoulder was left sticking out ,
喜欢 这 毯子 做 离开 我们 , 和 这 肩膀 曾是 左边 粘性 出去 ,

就像毯子从我们身上滑落一样，肩膀露了出来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [draɪ] [lænd] .
and turned into dry land .
和 转向 进入 干燥 土地 .

变成了旱地。

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [lʊks] ['laɪkli] ,
Let's go and look for shells ; I think that little cave looks likely ,
我们来吧 去 和 看 为了 贝壳 ; 我 思考 那 小的 洞穴 看起来 可能 ,

咱们去找贝壳吧；我觉得那个小洞穴看起来不错。

[ænd; ənd] [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rekt] [ʃɪps] ['æŋkə(r)] ,
and I see something sticking out there like a bit of wrecked ship's anchor ,
和 我 看 某物 粘性 出去 那里 喜欢 一个 少量 的 损毁 船的 锚 ,

我看到那里露出一截东西，像是残破船锚的一部分。

[ænd; ənd] [ɪts] ['biːstli] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [həʊl] . -
and it's beastly hot in the Australian hole . '
和 它是 兽 热的 在 这 澳大利亚 洞 . -

澳大利亚这地方热得要命。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , [bʌt; bət] ['ænθər] [went] [ɒn] ['dɪgɪŋ] .
The others agreed , but Anthea went on digging .
这 其他的 同意 , 但 安西娅 去 在 挖掘 .

其他人都同意了，但安西娅继续挖掘。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
She always liked to finish a thing when she had once begun it .
她 总是 喜欢 到 结束 一个 事物 什么时候 她 有 一次 开始 它 .

她总是喜欢把开始做的事情做完。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
She felt it would be a disgrace to leave that hole without getting through to
她 毛毡 它 会 是 一个 耻辱 到 离开 那 洞 没有 获得 通过 到
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

她觉得如果没能打通电话到澳大利亚就离开那个洞穴，那将是一种耻辱。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃelz] ,
The cave was disappointing , because there were no shells ,
这 洞穴 曾是 令人失望 , 因为 那里 是 不 贝壳 ,

这个洞穴令人失望，因为里面没有贝壳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪps] ['æŋkə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] ['brəʊkən] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the wrecked ship's anchor turned out to be only the broken end of a
和 这 损毁 船的 锚 转向 出去 到 是 仅有的 这 破碎的 结尾 的 一个
['pɪkæks] ['hænd(ə)l] ,
pickaxe handle ,
镐 处理 ,

而那艘沉船的锚，原来只是一根断裂的镐柄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [meɪks] [juː; jʊ]
and the cave party were just making up their minds that the sand makes you
和 这 洞穴 派对 是 只是 制作 向上 他们的 思想 那 这 沙 制作 你
['θəːstiə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
thirstier when it is not by the seaside ,
更渴 什么时候 它 是 不是 经过 这 海滨 ,

山洞里的人们正琢磨着，如果不是在海边，沙子会让人更渴。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlemə'neɪd] , [wen] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli]
and someone had suggested going home for lemonade , when Anthea suddenly
和 某人 有 建议 去 家 为了 柠檬水 , 什么时候 安西娅 突然
[skriːmd] :
screamed :
尖叫 :

有人提议回家喝柠檬水，这时安西娅突然尖叫起来：

- ['sɪrəl] !
' Cyril !
- 西里尔 !

西里尔！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[əʊ] , [kʌm] [kwɪk] !
Oh , come quick !
哦 , 来 快的 !

哦，快来!

[ɪts] [ə'laɪv] !
It's alive !
它是 活 !

它还活着!

['itl] [get] [ə'weɪ] !
It'll get away !
它将 得到 离开 !

它会逃走的!

[kwɪk] ! -
Quick ! '
快的 ! -

快的！ '

[ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [bæk] .
They all hurried back .
他们 全部 慌忙 后退 .

他们都匆匆赶了回去。

- [ɪts] [ə; eɪ][ræt] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , - [sed] ['rɒbət] . -
' It's a rat , I shouldn't wonder , ' said Robert . '
- 它是 一个 鼠 , 我 不应该 想知道 , - 说 罗伯特 . -

“那是一只老鼠，我倒不觉得奇怪,”罗伯特说。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɪn'fest] [əʊld] ['pleɪsɪz] - [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [əʊld] [ɪf] [ðə; ði] [siː]
Father says they infest old places - and this must be pretty old if the sea
父亲 说道 他们 虫害 老的 地方 - 和 这 必须 是 漂亮的 老的 如果 这 海
[wɒz; wəz][hɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
was here thousands of years ago . '
曾是 这里 数千 的 年 前 . -

父亲说它们喜欢侵扰古老的地方——如果几千年前这里就是大海，那这里肯定非常古老了。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] , - [sed] [dʒeɪn] , ['ʃʌdərɪŋ] .
' Perhaps it is a snake , ' said Jane , shuddering .
- 也许 它 是 一个 蛇 , - 说 简 , 颤抖 .

“也许是条蛇,”简打了个寒颤说道。

- [lets] [lʊk] , - [sed] ['sɪrəl] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
' Let's look , ' said Cyril , jumping into the hole .
- 我们来吧 看 , - 说 西里尔 , 跳 进入 这 洞 .

“我们来看看,”西里尔说着，跳进了洞里。

- [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sneɪks] .
' I'm not afraid of snakes .
- 我是 不是 害怕的 的 蛇 .

我不怕蛇。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I like them .
我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪl] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,
If it is a snake I'll tame it , and it will follow me everywhere ,
如果 它 是 一个 蛇 患病的 驯服 它 , 和 它 将要 跟随 我 到处 ,

如果是蛇，我会驯服它，它会一直跟着我。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [raʊnd] [maɪ] [nek] [æt; ət] [naɪt] . -
and I'll let it sleep round my neck at night . '
和 患病的 让 它 睡觉 圆形的 我的 脖子 在 夜晚 . -

晚上我会让它挂在我的脖子上睡觉。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] , - [sed] ['rɒbət] ['fɜːmli] .
' No , you won't , ' said Robert firmly .
- 不 , 你 惯于 , - 说 罗伯特 牢牢 .

“不，你不会的,”罗伯特坚定地说。

[hiː; hi] [ʃeəd] ['sɪrəlz] ['bedruːm] .
He shared Cyril's bedroom .
他 共享 西里尔的 卧室 .

他和西里尔共用一个卧室。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ræt] . -
' But you may if it's a rat . '
- 但 你 可能 如果 它是 一个 鼠 . -

“但如果是老鼠的话，你就可以了。”

- [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ! -
' Oh , don't be silly ! '
- 哦 , 不 是 愚蠢的 ! -

“哦，别傻了！ ”

[sed] ['ænθər] ; - [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][ræt] , [ɪts] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .
said Anthea ; ' it's not a rat , it's MUCH bigger .
说 安西娅 ; - 它是 不是 一个 鼠 , 它是 很多 大 .

安西娅说：“这不是老鼠，它比老鼠大得多。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [sneɪk] .
And it's not a snake .
和 它是 不是 一个 蛇 .

它不是蛇。

[ɪts] [gɒt] [fiːt] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɜː(r)] !
It's got feet ; I saw them ; and fur !
它是 得到 脚 ; 我 锯 他们 ; 和 毛皮 !

它有脚，我亲眼看到了；还有毛!

[nəʊ] - [nɒt] [ðə; ði] [speɪd] .
No - not the spade .
不 - 不是 这 铲 .

不——不是黑桃。

[jʊl] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
You'll hurt it !
你会 伤害 它 !

你会弄伤它的!

[dɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . -
Dig with your hands . '
挖 和 你的 双手 . -

用手挖。

- [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ɪn'sted] !
' And let IT hurt ME instead !
- 和 让 它 伤害 我 反而 !

“让它伤害我吧！ ”

[ðæts] [səʊ] ['laɪkli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed]
That's so likely , isn't it ? ' said
那就是 所以 可能 , 不是 它 ? - 说

“很有可能，不是吗？ ”

['sɪrəl] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] .
Cyril , seizing a spade .
西里尔 , 抓住 一个 铲 .

西里尔拿起一把铁锹。

- [əʊ] , [dəʊnt] ! - [sed] ['ænθər] .
' Oh , don't ! ' said Anthea .
- 哦 , 不 ! - 说 安西娅 .

“哦，别这样！”安西娅说。

- ['skwɪrəl] , [dəʊnt] . [ai] - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
' Squirrel , DON'T . I - it sounds silly , but it said something .
- 松鼠 , 不 . 我 - 它 声音 愚蠢的 , 但 它 说 某物 .

“松鼠，别这样。我——听起来很傻，但它确实说了些什么。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [dɪd] . -
It really and truly did . '
它 真的 和 真的 做过 . -

确实如此。

- [wɒt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？ '

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] " . -
' It said , " You let me alone " . '
- 它 说 , " 你 让 我 独自的 " . -

它说：“你别管我。”

[bʌt; bət] ['sɪrəl] ['mɪəli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nʌt] ,
But Cyril merely observed that his sister must have gone off her nut ,
但 西里尔 仅仅 观察到 那 他的 姐姐 必须 有 已消失 离开 她 坚果 ,

但西里尔只是评论说，他妹妹一定是疯了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɒbət] [dʌg] [wɪð] [speɪdz] [waɪl] ['ænθər] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he and Robert dug with spades while Anthea sat on the edge of the
和 他 和 罗伯特 挖 和 黑桃 尽管 安西娅 卫星 在 这 边缘 的 这
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

他和罗伯特用铁锹挖洞，安西娅则坐在洞边上。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['hɒtnəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
jumping up and down with hotness and anxiety .
跳 向上 和 向下 和 火辣 和 焦虑 .

又热又焦虑，跳来跳去。

[ðeɪ] [dʌg] ['keəfəli] ,
They dug carefully ,
他们 挖 小心 ,

他们小心翼翼地挖掘着，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and presently everyone could see that there really was something moving in the
和 目前 每个人 可以 看 那 那里 真的 曾是 某物 移动 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [həʊl] .
bottom of the Australian hole .
底部 的 这 澳大利亚 洞 .

现在每个人都能看出，澳大利亚黑洞底部确实有什么东西在移动。

[ðen] ['ænθər] [kraɪd] [aʊt] , - [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
Then Anthea cried out , ' I'M not afraid .
然后 安西娅 哭 出去 , - 我是 不是 害怕的 .
然后安西娅喊道：“我不害怕。”

[let] [ˌem 'iː] [dɪg] ,
Let me dig ,
让 我 挖 ,
让我挖一下，

- [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [dʌz] [wen] [hiː; hi]
' and fell on her knees and began to scratch like a dog does when he
- 和 跌倒 在 她 膝盖 和 开始 到 划痕 喜欢 一个 狗 做 什么时候 他
[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [bəʊn] .
has suddenly remembered where it was that he buried his bone .
有 突然 记得 在哪里 它 曾是 那 他 埋葬 他的 骨 .
然后她跪倒在地，开始像狗突然想起自己把骨头埋在哪里时那样抓挠起来。

- [əʊ] , [ai] [felt] [fɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kraɪɪŋ] .
' Oh , I felt fur , ' she cried , half laughing and half crying .
- 哦 , 我 毛毡 毛皮 , - 她 哭 , 一半 笑 和 一半 哭泣 .
“哦，我摸到了毛皮！”她哭着说，半哭半笑。

- [ai] [dɪd] [ɪn'diːd] !
' I did indeed !
- 我 做过 的确 !
我确实这么做了！

[ai] [dɪd] ! -
I did ! '
我 做过 ! -
我做到了！

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [draɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌmp] [bæk] ,
when suddenly a dry husky voice in the sand made them all jump back ,
什么时候 突然 一个 干燥 沙哑 嗓音 在 这 沙 制成 他们 全部 跳 后退 ,
突然，沙地上传来一声沙哑低沉的声音，吓得他们都跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [dʒʌmpt] ['nɪəli] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and their hearts jumped nearly as fast as they did .
和 他们的 心 跳了起来 几乎 作为 快速地 作为 他们 做过 .
他们的心跳几乎和他们的动作一样快。

- [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' Let me alone , ' it said .
- 让 我 独自的 , - 它 说 .
“别管我，”它说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
And now everyone heard the voice and looked at the others to see if they
和 现在 每个人 听到 这 嗓音 和 看起来 在 这 其他的 到 看 如果 他们
[hæd; həd] [tuː] .
had too .
有 也 .
现在大家都听到了这个声音，纷纷看向其他人，看看他们是否也有同样的反应。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɒbət] ['breɪvli] .
' But we want to see you , ' said Robert bravely .
- 但 我们 想 到 看 你 , - 说 罗伯特 勇敢地 .
“但我们想见你，”罗伯特勇敢地说。

-	[ai]	[wɪʃ]	[jʊd]	[kʌm]	[aʊt]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	['ɔːlsəʊ]	['teɪkɪŋ]	['kʌrɪdʒ]	.
'	**I**	**wish**	**you'd**	**come**	**out**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**also**	**taking**	**courage**	**.**
-	我	希望	你会	来	出去	,	-	说	安西娅	,	还	采取	勇气	.

“我希望你能出来,”安西娅也鼓起勇气说道。

-	[əʊ]	,	[wel]	-	[ɪf]	[ðæts]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪʃ]	,	-	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[sed]	,
'	**Oh**	**,**	**well**	**-**	**if**	**that's**	**your**	**wish**	**,**	**'**	**the**	**voice**	**said**	**,**
-	哦	,	出色地	-	如果	那就是	你的	希望	,	-	这	嗓音	说	,

“哦，好吧——如果这是你的愿望的话,”那声音说道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sænd]	[stɜːd]	[ænd; ənd]	[spʌn]	[ænd; ənd]	['skætəd]	,
and	**the**	**sand**	**stirred**	**and**	**spun**	**and**	**scattered**	**,**
和	这	沙	搅拌	和	旋转	和	疏散	,

沙子搅动、旋转、散落，

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['fɜːri]	[ænd; ənd]	[fæt]	[keɪm]	['rəʊlɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sænd]	[fel]	[ɒf]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**something**	**brown**	**and**	**furry**	**and**	**fat**	**came**	**rolling**	**out**	**into**	**the**	**hole**	**and**	**the**	**sand**	**fell**	**off**	**it**	**,**
和	某物	棕色的	和	毛茸茸的	和	胖的	来了	滚动	出去	进入	这	洞	和	这	沙	跌倒	离开	它	,

一个棕色、毛茸茸的、肥胖的东西滚进了洞里，它身上的沙子也掉了下来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sæt]	[ðeə(r)]	['jɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌbɪŋ]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[aɪz]	[wɪð]	[ɪts]	[hændz]	.
and	**it**	**sat**	**there**	**yawning**	**and**	**rubbing**	**the**	**ends**	**of**	**its**	**eyes**	**with**	**its**	**hands**	**.**
和	它	卫星	那里	打哈欠	和	擦	这	结束	的	它是	眼睛	和	它是	双手	.

它坐在那里打着哈欠，用手揉着眼角。

-	[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[drɒpt]	[ə'sliːp]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,	['stretʃɪŋ]	[ɪt'self]	.
'	**I**	**believe**	**I**	**must**	**have**	**dropped**	**asleep**	**,**	**'**	**it**	**said**	**,**	**stretching**	**itself**	**.**
-	我	相信	我	必须	有	掉落	睡着了	,	-	它	说	,	伸展	本身	.

“我想我一定是睡着了,”它一边伸着懒腰一边说道。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[stʊd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	.
The	**children**	**stood**	**round**	**the**	**hole**	**in**	**a**	**ring**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**creature**	**they**	**had**	**found**	**.**
这	孩子们	站立	圆形的	这	洞	在	一个	戒指	,	寻找	在	这	生物	他们	有	成立	.

孩子们围着洞口站成一圈，看着他们发现的生物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	.
It	**was**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
它	曾是	值得	寻找	在	.

值得一看。

[ɪts]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[lɒŋ]	[hɔːnz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪlz]	[aɪz]	,
Its	**eyes**	**were**	**on**	**long**	**horns**	**like**	**a**	**snail's**	**eyes**	**,**
它是	眼睛	是	在	长的	角	喜欢	一个	蜗牛	眼睛	,

它的眼睛长在长长的角上，就像蜗牛的眼睛一样。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[muːv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[laɪk]	['telɪskəʊps]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɪəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bæts]	[ɪəz]	,
and	**it**	**could**	**move**	**them**	**in**	**and**	**out**	**like**	**telescopes**	**;**	**it**	**had**	**ears**	**like**	**a**	**bat's**	**ears**	**,**
和	它	可以	移动	他们	在	和	出去	喜欢	望远镜	;	它	有	耳朵	喜欢	一个	蝙蝠的	耳朵	,

它可以像望远镜一样伸缩它们；它长着像蝙蝠耳朵一样的耳朵。

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʌbi] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [sɒft] [fɜː(r)]
and its tubby body was shaped like a spider's and covered with thick soft fur
和 它是胖乎乎的 身体 曾是 形状 喜欢 一个 蜘蛛的 和 涵盖 和 厚的 柔软的 毛皮
;
;
;

它矮胖的身体形状像蜘蛛，身上覆盖着厚厚的柔软毛发；

[ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːri] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk]
its legs and arms were furry too , and it had hands and feet like
它是 腿 和 武器 是 毛茸茸的 也 , 和 它 有 双手 和 脚 喜欢
[ə; eɪ] ['mʌŋkiz] .
a monkey's .
一个 猴子的 .

它的四肢也长满了毛，手脚也像猴子一样。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What on earth is it ? '
- 什么 在 地球 是 它 ? -

“这到底是什么？”

[dʒeɪn] [sed] . -
Jane said . '
简 说 . -

简说道。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ? -
Shall we take it home ? '
将 我们 拿 它 家 ? -

我们把它带回家吧?

[ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːnd] [ɪts] [lɒŋ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : - [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
The thing turned its long eyes to look at her , and said : ' Does she always
这 事物 转向 它是 长的 眼睛 到 看 在 她 , 和 说 : - 做 她 总是
[tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ,
talk nonsense ,
讲话 废话 ,

那东西转过长长的眼睛看着她，说道：“她总是胡说八道吗？”

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ? -
or is it only the rubbish on her head that makes her silly ? '
或者 是 它 仅有的 这 垃圾 在 她 头 那 制作 她 愚蠢的 ? -

还是说，仅仅是她头上那堆乱七八糟的东西让她看起来傻乎乎的?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [dʒeɪnz] [hæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
It looked scornfully at Jane's hat as it spoke .
它 看起来 轻蔑地 在 简的 帽子 作为 它 辐 .

它一边说话，一边轻蔑地看了简的帽子一眼。

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] , - ['ænθɪər] [sed] ['dʒentli] ; [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [duː; də] ,
' She doesn't mean to be silly , ' Anthea said gently ; we none of us do ,
- 她 不 意思是 到 是 愚蠢的 , - 安西娅 说 轻轻地 ; 我们 没有任何 的 我们 做 ,

“她不是故意要犯傻的,”安西娅轻声说道；我们谁也不是。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] !
whatever you may think !
任何 你 可能 思考 !

不管你怎么想!

[dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
Don't be frightened ; we don't want to hurt you , you know . '
不 是 害怕 ; 我们 不 想 到 伤害 你 , 你 知道 . -

别害怕，我们不想伤害你。

-	[hɜːt]	[ˌem ˈiː]	!	-
'	**Hurt**	**ME**	**!**	**'**
-	伤害	我	!	-

“伤害我！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	.
it	**said**	**.**
它	说	.

它说。

-	[ˌem ˈiː]	[ˈfraɪt(ə)nd]	?
'	**ME**	**frightened**	**?**
-	我	害怕	?

我害怕吗?

[əˈpɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	!
Upon	**my**	**word**	**!**
之上	我的	单词	!

我发誓！

[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈnəʊbədi]	[ɪn]	[pəˈtɪkjələ(r)]	.	-
Why	**,**	**you**	**talk**	**as**	**if**	**I**	**were**	**nobody**	**in**	**particular**	**.**	**'**
为什么	,	你	讲话	作为	如果	我	是	无人	在	特别的	.	-

你说话的口气好像我根本不存在似的。

[ɔːl]	[ɪts]	[fɜː(r)]	[stʊd]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæts]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪt]	.
All	**its**	**fur**	**stood**	**out**	**like**	**a**	**cat's**	**when**	**it**	**is**	**going**	**to**	**fight**	**.**
全部	它是	毛皮	站立	出去	喜欢	一个	猫的	什么时候	它	是	去	到	斗争	.

它的毛发竖立起来，就像猫准备战斗时一样。

-	[wel]	,	-	[sed]	[ˈænθər]	,	[stɪl]	[ˈkaɪndli]	,
'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**still**	**kindly**	**,**
-	出色地	,	-	说	安西娅	,	仍然	亲切地	,

“嗯,”安西娅依然和蔼地说。

-	[pəˈhæps]	[ɪf]	[wiː; wi]	[njuː]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˈsʌmθɪŋ]
'	**perhaps**	**if**	**we**	**knew**	**who**	**you**	**are**	**in**	**particular**	**we**	**could**	**think**	**of**	**something**
-	也许	如果	我们	知道	WHO	你	是	在	特别的	我们	可以	思考	的	某物

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌwʊdnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[krɒs]	.
to	**say**	**that**	**wouldn't**	**make**	**you**	**cross**	**.**
到	说	那	不会	制作	你	叉	.

“如果我们知道你具体是谁，或许我们就能想出一些不会让你生气的话来。”

[ˈevriθɪŋ]	[wɪv]	[sed]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.
Everything	**we've**	**said**	**so**	**far**	**seems**	**to**	**have**	**.**
一切	我们已经	说	所以	远的	似乎	到	有	.

我们目前所说的一切似乎都奏效了。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[get]	[ˈæŋgri]	!
And	**don't**	**get**	**angry**	**!**
和	不	得到	生气的	!

别生气！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˈriːəli]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[nəʊ]	.	-
Because	**really**	**we**	**don't**	**know**	**.**	**'**
因为	真的	我们	不	知道	.	-

因为我们真的不知道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? -

' You don't know ? '

- 你 不 知道 ? -

你不知道吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] . -

it said . '

它 说 . -

它说：“

[wel] , [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] - [bʌt; bət] - [wel] ,

Well , I knew the world had changed - but - well ,

出色地 , 我 知道 这 世界 有 已更改 - 但 - 出色地 ,

我知道世界已经改变了——但是——唉，

[ˈriːəli] - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsɪəriəsli] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈsæmiːd] [wen]

really - do you mean to tell me seriously you don't know a Psammead when

真的 - 做 你 意思是 到 告诉 我 严重地 你 不 知道 一个 沙米德 什么时候

[juː; jʊ] [siː] [wʌn] ? -

you see one ? '

你 看 一 ? -

真的吗? 你是认真的吗? 你竟然认不出沙仙?

- [ə; eɪ] - ?

' A Sammyadd ?

- 一个 - ?

“萨米阿德? ”

[ðæts] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

That's Greek to me . '

那就是 希腊语 到 我 . -

这对我来说简直是天书。

- [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈevriwʌn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈʃɑːpli] . -

' So it is to everyone , ' said the creature sharply . '

- 所以 它 是 到 每个人 , - 说 这 生物 尖锐地 . -

“对每个人都是如此,”那生物厉声说道。

[wel] , [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðen] , [ə; eɪ] [sænd] - [ˈfeəri] .

Well , in plain English , then , a SAND - FAIRY .

出色地 , 在 清楚的 英语 , 然后 , 一个 沙 - 仙女 .

好吧，简单来说，就是沙仙子。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][sænd] - [ˈfeəri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ? -

Don't you know a Sand - fairy when you see one ? '

不 你 知道 一个 沙 - 仙女 什么时候 你 看 一 ? -

你难道认不出沙仙子吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː]

It looked so grieved and hurt that Jane hastened to say , ' Of course I see

它 看起来 所以 伤心 和 伤害 那 简 加快 到 说 , - 的 课程 我 看

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you are ,

你 是 ,

它看起来如此悲伤和受伤，简连忙说道：“我当然看得出来你很伤心。”

[naʊ] .

now .

现在 .

现在。

[ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [naʊ] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . -
It's quite plain now one comes to look at you . '
它是 相当 清楚的 现在 一 来 到 看 在 你 . -

现在很明显，只要有人过来看看你。

- [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sevrəl] ['sentənsɪz] [ə'gəʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['krɒsli] ,
' You came to look at me , several sentences ago , ' it said crossly ,
- 你 来了 到 看 在 我 , 一些 句子 前 , - 它 说 生气 ,

“你几句话前就来看我了,”它恼火地说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
beginning to curl up again in the sand .
开始 到 卷曲 向上 再次 在 这 沙 .

它又开始蜷缩在沙子里。

- [əʊ] - [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] !
' Oh - don't go away again !
- 哦 - 不 去 离开 再次 !

“哦——别再走了！”

[duː; də] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] , - ['rɒbət] [kraɪd] .
Do talk some more , ' Robert cried .
做 讲话 一些 更多的 , - 罗伯特 哭 .

“再说点什么吧,”罗伯特喊道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sænd] - ['feəri] ,
' I didn't know you were a Sand - fairy ,
- 我 没有 知道 你 是 一个 沙 - 仙女 ,

“我不知道你是沙仙子。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [də'rektli] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] [aɪ'd]
but I knew directly I saw you that you were much the wonderfullest thing I'd
但 我 知道 直接地 我 锯 你 那 你 是 很多 这 最棒的 事物 ID
['evə(r)] [siːn] . -
ever seen . '
曾经 已见 . -

但我第一眼看到你就知道，你是我见过的最美好的事物。

[ðə; ði][sænd] - ['feəri] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
The Sand - fairy seemed a shade less disagreeable after this .
这 沙 - 仙女 似乎 一个 阴影 较少的 令人不快的 后 这 .

这件事之后，沙仙子似乎没那么令人讨厌了。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] [ai][maɪnd] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nəbli] ['sɪv(ə)l] .
' It isn't talking I mind , ' it said , ' as long as you're reasonably civil .
- 它 不是 说 我 头脑 , - 它 说 , - 作为 长的 作为 你是 合理 民用 .

“我不介意它说话,”它说，“只要你保持基本的礼貌。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But I'm not going to make polite conversation for you .
但 我是 不是 去 到 制作 有礼貌的 对话 为了 你 .

但我不会为了你而进行客套的交谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ['naɪsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'hæps] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][woʊnt] .
If you talk nicely to me , perhaps I'll answer you , and perhaps I won't .
如果 你 讲话 很好 到 我 , 也许 患病的 回答 你 , 和 也许 我 惯于 .

如果你好好跟我说话，也许我会回答你，也许不会。

[naʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . -
Now say something . '
现在 说 某物 . -

现在说句话吧。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Of	**course**	**no**	**one**	**could**	**think**	**of**	**anything**	**to**	**say**	**,**
的	课程	不	一	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

当然，谁也想不出该说些什么。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	['rɒbət]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	-	[haʊ]	[lɒŋ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪə(r)]	?	-
but	**at**	**last**	**Robert**	**thought**	**of**	**'**	**How**	**long**	**have**	**you**	**lived**	**here**	**?**	**'**
但	在	最后的	罗伯特	想法	的	-	如何	长的	有	你	居住地	这里	?	-

但最后罗伯特想到了“你在这里住了多久了？”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**he**	**said**	**it**	**at**	**once**	**.**
和	他	说	它	在	一次	.

他立刻就说了出来。

-	[əʊ]	,	['eɪdʒɪz]	-	['sevrəl]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	.
'	**Oh**	**,**	**ages**	**-**	**several**	**thousand**	**years**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**Psammead**	**.**
-	哦	,	年龄	-	一些	千	年	,	-	回复	这	沙米德	.

“哦，很久很久了——几千年了，”沙仙回答道。

-	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**Tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**.**
-	告诉	我们	全部	关于	它	.

请详细说说。

[duː; də]	.	-
Do	**.**	**'**
做	.	-

做。'

-	[ɪts]	[ɔːl]	[ɪn]	[bʊks]	.	-
'	**It's**	**all**	**in**	**books**	**.**	**'**
-	它是	全部	在	图书	.	-

“一切尽在书里。”

-	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	!	-
'	**You**	**aren't**	**!**	**'**
-	你	不是	!	-

“你才不是！”

[dʒeɪn]	[sed]	.	-
Jane	**said**	**.**	**'**
简	说	.	-

简说道。

[əʊ]	,	[tel]	[ˌjuː 'es]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ə'baʊt]	[jɔː'self]	!
Oh	**,**	**tell**	**us**	**everything**	**you**	**can**	**about**	**yourself**	**!**
哦	,	告诉	我们	一切	你	能	关于	你自己	!

哦，请尽可能多地告诉我们关于你自己的事情！

[wiː; wi]	[doʊnt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[naɪs]	.	-
We	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**you**	**,**	**and**	**you**	**are**	**so**	**nice**	**.**	**'**
我们	不	知道	任何事物	关于	你	,	和	你	是	所以	好的	.	-

我们对你一无所知，但你人真好。

[ðə; ði]	[sænd]	-	['feəri]	[smuːðd]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[ræt]	-	[laɪk]	['wɪskəs]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
The	**Sand**	**-**	**fairy**	**smoothed**	**his**	**long**	**rat**	**-**	**like**	**whiskers**	**and**	**smiled**	**between**	**them**	**.**
这	沙	-	仙女	平滑	他的	长的	鼠	-	喜欢	胡须	和	微笑	之间	他们	.

沙仙抚平了他长长的、像老鼠一样的胡须，从胡须间露出了笑容。

-	[duː; də]	[pliːz]	[tel]	!	-
'	**Do**	**please**	**tell**	**!**	**'**
-	做	请	告诉	!	-

“请务必告诉我！”

[sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
said the children all together .
说 这 孩子们 全部 一起 .

孩子们齐声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
It is wonderful how quickly you get used to things , even the most astonishing .
它 是 精彩的 如何 迅速地 你 得到 用过的 到 事物 , 甚至 这 最多 惊人 .

令人惊叹的是，你适应事物的速度如此之快，即使是最令人震惊的事物也不例外。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
Five minutes before ,
五 分钟 前 ,

五分钟前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the children had had no more idea than you that there was such a
这 孩子们 有 有 不 更多的 主意 比 你 那 那里 曾是 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sænd] - ['feəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
thing as a sand - fairy in the world ,
事物 作为 一个 沙 - 仙女 在 这 世界 ,

孩子们和你一样，对世上存在沙仙这种生物一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and now they were talking to it as though they had known it all
和 现在 他们 是 说 到 它 作为 尽管 他们 有 已知 它 全部
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

现在他们跟它说话的样子，就好像他们一辈子都认识它一样。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] [aɪz] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
It drew its eyes in and said :
它 画 它是 眼睛 在 和 说 :

它眯起眼睛，说道：

- [haʊ] ['veri] ['sʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
' How very sunny it is - quite like old times .
- 如何 非常 阳光明媚 它 是 - 相当 喜欢 老的 时代 .

“阳光真灿烂——跟以前一样。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ˌmegə'θɪərɪəm] [frɒm; frəm] [naʊ] ? -
Where do you get your Megatheriums from now ? '
在哪里 做 你 得到 你的 巨型地懒 从 现在 ? -

你现在从哪里弄到巨型地懒?

- [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
' What ? ' said the children all at once .
- 什么 ? - 说 这 孩子们 全部 在 一次 .

“什么？”孩子们异口同声地问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [wɒt] - [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] ,
It is very difficult always to remember that ' what ' is not polite ,
它 是 非常 难的 总是 到 记住 那 - 什么 - 是 不是 有礼貌的 ,

总是记住“what”是不礼貌的，这真的很难。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
especially in moments of surprise or agitation .
尤其 在 时刻 的 惊喜 或者 搅动 .

尤其是在感到惊讶或激动的时候。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌterə'dæktɪl]	['plentɪf(ə)l]	[naʊ]	?	-
'	**Are**	**Pterodactyls**	**plentiful**	**now**	**?**	**'**
-	是	翼龙	丰富	现在	?	-

“翼龙现在数量很多吗？”

[ðə; ði]	[sænd]	-	['feəri]	[went]	[ɒn]	.
the	**Sand**	**-**	**fairy**	**went**	**on**	**.**
这	沙	-	仙女	去	在	.

沙仙继续说道。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	.
The	**children**	**were**	**unable**	**to**	**reply**	**.**
这	孩子们	是	无法	到	回复	.

孩子们无法回答。

-	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	?	-
'	**What**	**do**	**you**	**have**	**for**	**breakfast**	**?**	**'**
-	什么	做	你	有	为了	早餐	?	-

你早餐吃什么?

[ðə; ði]	['feəri]	[sed]	[ɪm'peɪʃntli]	,	-	[ænd; ənd]	[huː]	[gɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	?	-
the	**Fairy**	**said**	**impatiently**	**,**	**'**	**and**	**who**	**gives**	**it**	**you**	**?**	**'**
这	仙女	说	不耐烦地	,	-	和	WHO	给予	它	你	?	-

仙女不耐烦地问：“是谁给你的？”

-	[egz]	[ænd; ənd]	['beɪkən]	,	[ænd; ənd]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	[mɪlk]	,	[ænd; ənd]	['pɒrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
'	**Eggs**	**and**	**bacon**	**,**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**milk**	**,**	**and**	**porridge**	**and**	**things**	**.**
-	鸡蛋	和	熏肉	,	和	面包	-	和	-	牛奶	,	和	稀饭	和	事物	.

鸡蛋、培根、面包、牛奶、粥之类的东西。

['mʌðə(r)]	[gɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌjuː 'es]	.
Mother	**gives**	**it**	**us**	**.**
母亲	给予	它	我们	.

母亲把它给了我们。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['megə]	-	[wʌts]	-	[ɪts]	-	[nems]	[ænd; ənd]
What	**are**	**Mega**	**-**	**what's**	**-**	**its**	**-**	**names**	**and**
什么	是	兆	-	是什么	-	它是	-	姓名	和

什么是巨型什么玩意儿?

-	-	[wɒt]	-	[duː; də]	-	[juː; jʊ]	-	[kɔːl]	-	[ðɛmz]	?
Ptero	**-**	**what**	**-**	**do**	**-**	**you**	**-**	**call**	**-**	**thems**	**?**
-	-	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	他们	?

翼龙，你们管它们叫什么来着?

[ænd; ənd]	[dʌz]	['eniwʌn]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]
And	**does**	**anyone**	**have**	**them**	**for**
和	做	任何人	有	他们	为了

有人有吗?

['brekfəst]	?	-
breakfast	**?**	**'**
早餐	?	-

早餐？ '

-	[waɪ]	,	['ɔːlməʊst]	['evriwʌn]	[hæd; həd]	[ˌterə'dæktɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	!
'	**Why**	**,**	**almost**	**everyone**	**had**	**Pterodactyl**	**for**	**breakfast**	**in**	**my**	**time**	**!**
-	为什么	,	几乎	每个人	有	翼龙	为了	早餐	在	我的	时间	!

“哎呀，在我那个年代，几乎每个人都把翼龙当早餐吃！”

[ˌterə'dæktɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɝdz] - [ai] [bɪ'liːv]

Pterodactyls were something like crocodiles and something like birds - I believe

翼龙 是 某物 喜欢 鳄鱼 和 某物 喜欢 鸟类 - 我 相信

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [grɪld] .

they were very good grilled .

他们 是 非常 好的 烤 .

翼龙有点像鳄鱼，又有点像鸟类——我觉得烤着吃味道很棒。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv][sænd] - ['fɛəriz] [ðen]

You see it was like this : of course there were heaps of sand - fairies then

你 看 它 曾是 喜欢 这 : 的 课程 那里 是 堆积如山 的 沙 - 仙女 然后

,

,

,

你看，当时的情况是这样的：当然，那时候有很多沙仙子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and in the morning early you went out and hunted for them ,

和 在 这 早晨 早期的 你 去 出去 和 猎杀 为了 他们 ,

清晨，你早早地出去寻找它们。

[ænd; ənd] [wen] [jʊd] [faʊnd] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

and when you'd found one it gave you your wish .

和 什么时候 你会 成立 一 它 给予 你 你的 希望 .

当你找到它的时候，它就会实现你的愿望。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

People used to send their little boys down to the seashore early in the morning

人们 用过的 到 发送 他们的 小的 男孩们 向下 到 这 海滨 早期的 在 这 早晨

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [deɪz] ['wɪʃɪz] ,

before breakfast to get the day's wishes ,

前 早餐 到 得到 这 天 愿望 ,

人们过去常常在早餐前，清晨派小男孩到海边去，接受人们的祝福。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and very often the eldest boy in the family would be told to wish for a

和 非常 经常 这 长子 男生 在 这 家庭 会 是 讲述 到 希望 为了 一个

[megə'θɪərɪəm] ,

Megatherium ,

巨型地懒 ,

而且，家里的长子常常会被要求许愿要一只巨型地懒。

['redi] ['dʒɔɪntɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

ready jointed for cooking .

准备好 关节 为了 烹饪 .

已切块，可直接烹饪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [juː; jʊ] [siː] ,

It was as big as an elephant , you see ,

它 曾是 作为 大的 作为 一个 大象 , 你 看 ,

它像大象一样大，你看。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so there was a good deal of meat on it .

所以 那里 曾是 一个 好的 交易 的 肉 在 它 .

所以上面有很多肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɪʃ] ,

And if they wanted fish ,

和 如果 他们 通缉 鱼 ,

如果他们想要鱼的话，

[ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] ,
the Ichthyosaurus was asked for - he was twenty to forty feet long ,
这 鱼龙 曾是 问 为了 - 他 曾是 二十 到 四十 脚 长的 ,

人们想要找到鱼龙——它身长二十到四十英尺。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [hɪm] .
so there was plenty of him .
所以 那里 曾是 很多 的 他 .

所以他的人很多。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pəʊltri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ['pɪkɪŋz] [ɒn]
And for poultry there was the Plesiosaurus ; there were nice pickings on
和 为了 家禽 那里 曾是 这 蛇颈龙 ; 那里 是 好的 采摘 在
[ðæt] [tuː] .
that too .
那 也 .

至于家禽，还有蛇颈龙；那也是个不错的猎物。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Then the other children could wish for other things .
然后 这 其他 孩子们 可以 希望 为了 其他 事物 .

这样其他孩子就可以许愿想要别的东西了。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ˌmegə'θɪərɪəm] ;
But when people had dinner - parties it was nearly always Megatheriums ;
但 什么时候 人们 有 晚餐 - 各方 它 曾是 几乎 总是 巨型地懒 ;
[ænd; ənd] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] ,
and Ichthyosaurus ,
和 鱼龙 ,

但当人们举办晚宴时，几乎总是会选择巨型地懒和鱼龙作为餐桌上的动物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [meɪd] [suːp] . -
because his fins were a great delicacy and his tail made soup . '
因为 他的 鳍 是 一个 伟大的 美味 和 他的 尾巴 制成 汤 . -

因为他的鳍是美味佳肴，他的尾巴可以用来做汤。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [left] ['əʊvə(r)] , - [sed]
' There must have been heaps and heaps of cold meat left over , ' said
- 那里 必须 有 到过 堆积如山 和 堆积如山 的 寒冷的 肉 左边 超过 , - 说

“肯定剩下了好多好多冷肉，”他说。

['ænθər] , [huː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .
Anthea , who meant to be a good housekeeper some day .
安西娅 , WHO 意思是 到 是 一个 好的 管家 一些 天 .

安西娅，她梦想着有一天能成为一名优秀的管家。

- [əʊ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , - [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] .
' Oh no , ' said the Psammead , ' that would never have done .
- 哦 不 , - 说 这 沙米德 , - 那 会 绝不 有 完毕 .

“哦，不，”沙仙说，“那绝对不行。”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] ['sʌnset] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .
Why , of course at sunset what was left over turned into stone .
为什么 , 的 课程 在 日落 什么 曾是 左边 超过 转向 进入 石头 .

当然，日落之后，剩下的东西都变成了石头。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
You find the stone bones of the Megatherium and things all over the place
你 寻找 这 石头 骨头 的 这 巨型地懒 和 事物 全部 超过 这 地方
['iːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

即使到了现在，你仍然能在各处发现巨型地懒的石骨和其他化石。

[ðeɪ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	.	-
they	**tell**	**me**	**.**	**'**
他们	告诉	我	.	-

他们告诉我。

-	[huː]	[tel]	[juː; jʊ]	?	-	[ɑːskt]	[ˈsɪrəl]	;
'	**Who**	**tell**	**you**	**?**	**'**	**asked**	**Cyril**	**;**
-	WHO	告诉	你	?	-	问	西里尔	;

“谁告诉你的？”西里尔问道；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[ˈfeəri]	[fraʊnd]	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[dɪɡ]	[ˈveri]	[fɑːst]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈfɜːri]	[hændz]	.
but	**the**	**Sand**	**-**	**fairy**	**frowned**	**and**	**began**	**to**	**dig**	**very**	**fast**	**with**	**its**	**furry**	**hands**	**.**
但	这	沙	-	仙女	皱眉	和	开始	到	挖	非常	快速地	和	它是	毛茸茸的	双手	.

但沙仙皱起了眉头，用它毛茸茸的爪子飞快地挖了起来。

-	[əʊ]	,	[doʊnt]	[ɡəʊ]	!	-
'	**Oh**	**,**	**don't**	**go**	**!**	**'**
-	哦	,	不	去	!	-

“哦，别走！”

[ðeɪ]	[ɔːl]	[kraɪd]	;	-	[tel]	[ˌjuː ˈes]	[mɔː(r)]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]
they	**all**	**cried**	**;**	**'**	**tell**	**us**	**more**	**about**	**it**	**when**	**it**	**was**
他们	全部	哭	;	-	告诉	我们	更多的	关于	它	什么时候	它	曾是

他们都哭了：“给我们讲讲当时的情况吧。”

[ˌmeɡəˈθɪərɪəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈbrekfəst]	!
Megatheriums	**for**	**breakfast**	**!**
巨型地懒	为了	早餐	!

早餐吃巨型地懒！

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[laɪk]	[ðɪs]	[ðen]	?	-
Was	**the**	**world**	**like**	**this**	**then**	**?**	**'**
曾是	这	世界	喜欢	这	然后	?	-

那时世界就是这样吗？

[ˌaɪ ˈtiː]	[stɒpt]	[ˈdɪɡɪŋ]	.
It	**stopped**	**digging**	**.**
它	停止	挖掘	.

它停止了挖掘。

-	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	;	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	[ɔːl]	[sænd]	[weə(r)]	[ai]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	,
'	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**'**	**it**	**said**	**;**	**'**	**it**	**was**	**nearly**	**all**	**sand**	**where**	**I**	**lived**	**,**
-	不是	一个	少量	,	-	它	说	;	-	它	曾是	几乎	全部	沙	在哪里	我	居住地	,

“一点儿也没有，”它说，“我住的地方几乎全是沙子。”

[ænd; ənd]	[kəʊl]	[ɡruː]	[ɒn]	[triːz]	,
and	**coal**	**grew**	**on**	**trees**	**,**
和	煤炭	生长	在	树木	,

煤炭长在树上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈperiwɪŋkl]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[bɪɡ]	[æz; əz]	[tiː]	-	[treɪz]	-	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	;
and	**the**	**periwinkles**	**were**	**as**	**big**	**as**	**tea**	**-**	**trays**	**-**	**you**	**find**	**them**	**now**	**;**
和	这	长春花	是	作为	大的	作为	茶	-	托盘	-	你	寻找	他们	现在	;

[ˈðer]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[stəʊn]	.
they're	**turned**	**into**	**stone**	**.**
它们是	转向	进入	石头	.

而长春花曾经像茶盘一样大——现在你还能找到它们；它们都变成了石头。

[wiː; wi]	[sænd]	-	[ˈfɛəriz]	[juːst]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsiːʃɔː(r)]	,
We	**sand**	**-**	**fairies**	**used**	**to**	**live**	**on**	**the**	**seashore**	**,**
我们	沙	-	仙女	用过的	到	居住	在	这	海滨	,

我们沙仙子以前住在海边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [flɪnt] - [speɪdz] [ænd; ənd] [flɪnt] - [peɪlz]
and the children used to come with their little flint - spades and flint - pails
和 这 孩子们 用过的 到 来 和 他们的 小的 燧石 - 黑桃 和 燧石 - 水桶
[ænd; ənd] [meɪk] ['kɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and make castles for us to live in .
和 制作 城堡 为了 我们 到 居住 在 .

孩子们会带着他们的小燧石铲和燧石桶来，为我们建造城堡，让我们住在里面。

[ðæts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [stɪl] [bɪld] ['kɑːslz] [ɒn][ðə; ði]
That's thousands of years ago , but I hear that children still build castles on the
那就是 数千 的 年 前 , 但 我 听到 那 孩子们 仍然 建造 城堡 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

那是几千年前的事了，但我听说现在孩子们仍然会在沙滩上堆沙堡。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] . -
It's difficult to break yourself of a habit . '
它是 难的 到 休息 你自己 的 一个 习惯 . -

戒掉一个习惯很难。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɒp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] ? - [ɑːskt] ['rɒbət] .
' But why did you stop living in the castles ? ' asked Robert .
- 但 为什么 做过 你 停止 活的 在 这 城堡 ? - 问 罗伯特 .

“但是你为什么不住在城堡里了呢？”罗伯特问道。

- [ɪts] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['gluːmɪli] .
' It's a sad story , ' said the Psammead gloomily .
- 它是 一个 伤心 故事 , - 说 这 沙米德 阴郁地 .

“这是一个悲伤的故事，”沙仙忧郁地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [məʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːslz] ,
' It was because they WOULD build moats to the castles ,
- 它 曾是 因为 他们 会 建造 护城河 到 这 城堡 ,

“那是因为他们会在城堡周围修建护城河。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːsti] [wet] ['bʌblɪŋ] [siː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
and the nasty wet bubbling sea used to come in ,
和 这 可恶的 湿的 冒泡 海 用过的 到 来 在 ,

令人厌恶的湿漉漉、冒着泡的海水会涌进来，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][sænd] - ['feəri] [gɒt] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [kəʊld] , [ænd; ənd]
and of course as soon as a sand - fairy got wet it caught cold , and
和 的 课程 作为 很快 作为 一个 沙 - 仙女 得到 湿的 它 捕捉 寒冷的 , 和
['dʒen(ə)rəli] [daɪd] .
generally died .
一般来说 死亡 .

当然，沙仙子一旦淋湿就会着凉，通常都会死去。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] , [ænd; ənd] ,
And so there got to be fewer and fewer , and ,
和 所以 那里 得到 到 是 更少 和 更少 , 和 ,

因此，数量越来越少，而且，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['feəri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
whenever you found a fairy and had a wish , you used to wish for
每当 你 成立 一个 仙女 和 有 一个 希望 , 你 用过的 到 希望 为了
[ə; eɪ] [megə'θɪərɪəm] ,
a Megatherium ,
一个 巨型地懒 ,

以前每当你遇到仙女并许愿时，你都会许愿得到一只巨型地懒。

[ænd; ənd] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
and eat twice as much as you wanted ,
和 吃 两次 作为 很多 作为 你 通缉 ,

而且吃的量是你想要的两倍，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] . -
because it might be weeks before you got another wish . '
因为 它 可能 是 周 前 你 得到 其他 希望 . -

因为你可能要等好几周才能再次许愿。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get] [wet] ? -
' And did YOU get wet ? '
- 和 做过 你 得到 湿的 ? -

“那你淋湿了吗？”

['rɒbət] [in'kwaiə] .
Robert inquired .
罗伯特 询问 .

罗伯特问道。

[ðə; ði][sænd] - ['feəri] ['ʃʌdə] .
The Sand - fairy shuddered .
这 沙 - 仙女 颤抖 .

沙仙子打了个寒颤。

- ['əʊnli] [wʌns] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
' Only once , ' it said ;
- 仅有的 一次 , - 它 说 ;

“只有一次,”它说；

- [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tɒp] [left] ['wɪskə(r)] - [ai] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [ɪn]
' the end of the twelfth hair of my top left whisker - I feel the place still in
- 这 结尾 的 这 第十二 头发 的 我的 顶部 左边 胡须 - 我 感觉 这 地方 仍然 在
[dæmp] ['weðə(r)] .
damp weather .
潮湿 天气 .

“我左上角第十二根胡须的末端——我感觉那里仍然潮湿。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was only once , but it was quite enough for me .
它 曾是 仅有的 一次 , 但 它 曾是 相当 足够的 为了 我 .

虽然只有一次，但对我来说已经足够了。

[ai] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['wɪskə(r)] .
I went away as soon as the sun had dried my poor dear whisker .
我 去 离开 作为 很快 作为 这 太阳 有 干燥 我的 贫穷的 亲爱的 胡须 .

太阳晒干了我可怜的胡须后，我就离开了。

[ai]['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
I scurried away to the back of the beach ,
我 匆匆跑过 离开 到 这 后退 的 这 海滩 ,

我赶紧溜到海滩后面，

[ænd; ənd] [dʌg] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [diːp] [ɪn] [wɔːm] [draɪ][sænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns]
and dug myself a house deep in warm dry sand , and there I've been ever since
和 挖 我 一个 房子 深的 在 温暖的 干燥 沙 , 和 那里 我已经 到过 曾经 自从
.
:
.

于是我在温暖干燥的沙子深处挖了一座房子，从那以后我就一直住在那儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['lɒdʒɪŋz] ['ɑːftəwədz] .
And the sea changed its lodgings afterwards .
和 这 海 已更改 它是 住宿 然后 .

此后，大海更换了栖身之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . -
And now I'm not going to tell you another thing . '
和 现在 我是 不是 去 到 告诉 你 其他 事物 . -

现在我不会再跟你说什么了。

- [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] , [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' Just one more , please , ' said the children .
- 只是 一 更多的 , 请 , - 说 这 孩子们 .

“再来一个，好吗？”孩子们说。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ['wɪʃɪz] [naʊ] ? -
' Can you give wishes now ? '
- 能 你 给 愿望 现在 ? -

“现在可以许愿了吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; - ['dɪd(ə)nt][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ?
' Of course , ' said it ; ' didn't I give you yours a few minutes ago ?
- 的 课程 , - 说 它 ; - 没有 我 给 你 你的 一个 很少 分钟 前 ?

“当然，”它说，“我不是几分钟前才给你的吗？”

[juː; jʊ] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [aʊt] , " [ænd; ənd][ai][dɪd] . -
You said , " I wish you'd come out , " and I did . '
你 说 , " 我 希望 你会 来 出去 , " 和 我 做过 . -

你说，“我希望你能出来”，然后我就出来了。

- [əʊ] , [pliːz] , ['meiənt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ? -
' Oh , please , mayn't we have another ? '
- 哦 , 请 , 可能不会 我们 有 其他 ? -

“哦，拜托，我们能再来一个吗？”

- [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , but be quick about it .
- 是的 , 但 是 快的 关于 它 .

“是的，但要快点。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
I'm tired of you . '
我是 疲劳的 的 你 . -

我受够你了。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] ['wɪʃɪz]
I daresay you have often thought what you would do if you had three wishes
我 敢说 你 有 经常 想法 什么 你 会 做 如果 你 有 三 愿望
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
given you ,
给定 你 ,

我想你一定经常想过，如果给你三个愿望，你会做什么。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - ['pʊdɪŋ] ['stɔːri] ,
and have despised the old man and his wife in the black - pudding story ,
和 有 被鄙视的 这 老的 男人 和 他的 妻子 在 这 黑色的 - 布丁 故事 ,

而且，我一直都很鄙视黑布丁故事里的那对老夫妇。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θriː] ['riːəli]
and felt certain that if you had the chance you could think of three really
和 毛毡 肯定 那 如果 你 有 这 机会 你 可以 思考 的 三 真的
['juːsf(ə)l] ['wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
useful wishes without a moment's hesitation .
有用 愿望 没有 一个 瞬间 犹豫 .

而且我确信，如果你有机会，你一定能毫不犹豫地想出三个真正有用的愿望。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hæd; həd]
These children had often talked this matter over , but , now the chance had
这些 孩子们 有 经常 谈话 这 事情 超过 , 但 , 现在 这 机会 有
['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
suddenly come to them ,
突然 来 到 他们 ,

这些孩子以前经常讨论这件事，但现在机会突然降临到他们身上了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] .
they could not make up their minds .
他们 可以 不是 制作 向上 他们的 思想 .

他们拿不定主意。

- [kwɪk] , - [sed] [ðə; ði] [sænd] - ['feəri] ['krɒsli] .
' Quick , ' said the Sand - fairy crossly .
- 快的 , - 说 这 沙 - 仙女 生气 .

“快点！”沙仙子不耐烦地说。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
No one could think of anything ,
不 一 可以 思考 的 任何事物 ,

谁也想不出办法。

['əʊnli] ['ænθər] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
only Anthea did manage to remember a private wish of her own and
仅有的 安西娅 做过 管理 到 记住 一个 私人的 希望 的 她 自己的 和
[dʒeɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .
jane's which they had never told the boys .
简的 哪个 他们 有 绝不 讲述 这 男孩们 .

只有安西娅记得她和简的一个私人愿望，她们从未告诉过男孩们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
She knew the boys would not care about it - but still it was better than
她 知道 这 男孩们 会 不是 关心 关于 它 - 但 仍然 它 曾是 更好的 比
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她知道男孩们不会在意——但总比没有强。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
' I wish we were all as beautiful as the day , ' she said in a great hurry .
- 我 希望 我们 是 全部 作为 美丽的 作为 这 天 , - 她 说 在 一个 伟大的 匆忙 .

“我希望我们都能像今天这样美丽，”她急切地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The children looked at each other ,
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 ,

孩子们互相看了看，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
but each could see that the others were not any better - looking than usual .
但 每个 可以 看 那 这 其他的 是 不是 任何 更好的 - 寻找 比 通常 .

但每个人都能看出，其他人看起来并不比平时更漂亮。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [pʊʃt] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] [aɪz] ,
The Psammead pushed out its long eyes ,
这 沙米德 推动 出去 它是 长的 眼睛 ,

沙虫伸出长长的眼睛，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and seemed to be holding its breath and swelling itself out till it was
和 似乎 到 是 保持 它是 气息 和 肿胀 本身 出去 直到 它 曾是
[twaɪs] [æz; əz][fæt][ænd; ənd] ['fɜːri] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
twice as fat and furry as before .
两次 作为 胖的 和 毛茸茸的 作为 前 .

它似乎屏住呼吸，让自己膨胀起来，直到变得比以前胖了一倍，毛也更蓬松了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ɪts] [breθ] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
Suddenly it let its breath go in a long sigh .
突然 它 让 它是 气息 去 在 一个 长的 叹 .

它突然长长地叹了口气。

- [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ; - [ai][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt]
' I'm really afraid I can't manage it , ' it said apologetically ; ' I must be out
- 我是 真的 害怕的 我 不能 管理 它 , - 它 说 带着歉意地 ; - 我 必须 是 出去
[ɒv; əv] ['præktɪs] . -
of practice . '
的 实践 . -

“恐怕我做不到,”它歉意地说，“我一定是生疏了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The children were horribly disappointed .
这 孩子们 是 糟糕透了 失望的 .

孩子们非常失望。

- [əʊ] , [duː; də][traɪ] [ə'gen] ! -
' Oh , DO try again ! '
- 哦 , 做 尝试 再次 ! -

“哦，一定要再试一次！”

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] , - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' Well , ' said the Sand - fairy , ' the fact is ,
- 出色地 , - 说 这 沙 - 仙女 , - 这 事实 是 ,

“嗯,”沙仙子说，“事实是，

[ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz]
I was keeping back a little strength to give the rest of you your wishes
我 曾是 保持 后退 一个 小的 力量 到 给 这 休息 的 你 你的 愿望
[wɪð] .
with .
和 .

我留了一些力气，想把你们的愿望都实现。

[ɪf] [jʊl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [wʌn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai]
If you'll be contented with one wish a day amongst the lot of you I daresay I
如果 你会 是 满足 和 一 希望 一个 天 在 这 很多 的 你 我 敢说 我
[kæn; kən] [skruː] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
can screw myself up to it .
能 拧紧 我 向上 到 它 .

如果你们每个人每天只允许许一个愿望，那我敢说我可以把自己搞到手。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? -
Do you agree to that ? '
做 你 同意 到 那 ? -

你同意吗?

- [jes] , [əʊ] [jes] ! - [sed] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] .
' Yes , oh yes ! ' said Jane and Anthea .
- 是的 , 哦 是的 ! - 说 简 和 安西娅 .

“是啊，哦，是啊！”简和安西娅说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] .
The boys nodded .
这 男孩们 点头 .

男孩们点了点头。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
They did not believe the Sand - fairy could do it .
他们 做过 不是 相信 这 沙 - 仙女 可以 做 它 .

他们不相信沙仙子能做到。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [g'ɜːlz] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [bɔɪz] .
You can always make girls believe things much easier than you can boys .
你 能 总是 制作 女孩们 相信 事物 很多 更轻松 比 你 能 男孩们 .

你总是更容易让女孩相信某些事情，而不是男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [aɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd]
It stretched out its eyes farther than ever , and swelled and swelled and
它 拉伸 出去 它是 眼睛 更远 比 曾经 , 和 肿胀 和 肿胀 和
[sweld] .
swelled .
肿胀 .

它的眼睛越睁越大，肿胀、肿胀、肿胀。

- [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ɪt'self] , - [sed] ['ænθər] .
' I do hope it won't hurt itself , ' said Anthea .
- 我 做 希望 它 惯于 伤害 本身 , - 说 安西娅 .

“我真希望它不会伤到自己,”安西娅说。

- [ɔː(r)] [kræk] [ɪts] [skɪn] , - ['rɒbət] [sed] ['æŋkʃəsli] .
' Or crack its skin , ' Robert said anxiously .
- 或者 裂缝 它是 皮肤 , - 罗伯特 说 焦虑地 .

“或者把它的皮弄裂,”罗伯特焦急地说。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] ,
Everyone was very much relieved when the Sand - fairy ,
每个人 曾是 非常 很多 松了口气 什么时候 这 沙 - 仙女 ,

当沙仙子出现时，大家都松了一口气。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
after getting so big that it almost filled up the hole in the sand ,
后 获得 所以 大的 那 它 几乎 已填 向上 这 洞 在 这 沙 ,

它长得如此之大，几乎填满了沙滩上的洞。

['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)][saɪz] .
suddenly let out its breath and went back to its proper size .
突然 让 出去 它是 气息 和 去 后退 到 它是 恰当的 尺寸 .

它突然呼出一口气，恢复了原本的大小。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
' That's all right , ' it said , panting heavily .
- 那就是 全部 正确的 , - 它 说 , 喘息 重度 .

“没关系,”它气喘吁吁地说。

- ['ɪtl] [kʌm] ['iːzɪə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' It'll come easier to - morrow . '
- 它将 来 更轻松 到 - 明天 . -

“明天就会容易多了。”

- [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ? - [ɑːskt] ['ænθər] .
' Did it hurt much ? ' asked Anthea .
- 做过 它 伤害 很多 ? - 问 安西娅 .

“很疼吗？”安西娅问道。

- ['əʊnli] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪskə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd]
' Only my poor whisker , thank you , ' said he , ' but you're a kind and
- 仅有的 我的 贫穷的 胡须 , 感谢 你 , - 说 他 , - 但 你是 一个 种类 和
['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] .
thoughtful child .
周到 孩子 .

“只是我可怜的胡须而已，谢谢，”他说，“但你是一个善良体贴的孩子。”

[gʊd] [deɪ] . -
Good day . '
好的 天 . -

再会。'

[ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [wɪð] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
It scratched suddenly and fiercely with its hands and feet , and disappeared
它 刮痕 突然 和 激烈地 和 它是 双手 和 脚 , 和 消失
[ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .

它突然用手脚猛烈地抓挠，消失在沙子里。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Then the children looked at each other ,
然后 这 孩子们 看起来 在 每个 其他 ,

孩子们互相看了看。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [θriː] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] , [ɔːl] ['reɪdiəntli]
and each child suddenly found itself alone with three perfect strangers , all radiantly
和 每个 孩子 突然 成立 本身 独自的 和 三 完美的 陌生人 , 全部 光芒四射
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

每个孩子突然发现自己身边只有三个素不相识的人，而这三个人个个都光彩照人、美丽动人。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .
They stood for some moments in perfect silence .
他们 站立 为了 一些 时刻 在 完美的 沉默 .

他们静静地站了一会儿。

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] ,
Each thought that its brothers and sisters had wandered off ,
每个 想法 那 它是 兄弟 和 姐妹 有 漫步 离开 ,

它们都认为自己的兄弟姐妹走失了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and that these strange children had stolen up unnoticed while it was
和 那 这些 奇怪的 孩子们 有 被盗 向上 未被察觉 尽管 它 曾是
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - ['feəri] .
watching the swelling form of the Sand - fairy .
观看 这 肿胀 形式 的 这 沙 - 仙女 .

而这些奇怪的孩子趁着它注视着沙仙子膨胀的身形时，悄悄地溜了过来。

['ænθər]	[spəʊk]	[fɜːst]	-
Anthea	**spoke**	**first**	**-**
安西娅	辐	第一的	-

安西娅先开了口——

-	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['veri]	[pə'laɪtli]	[tuː; tə]	[dʒeɪn]	,
'	**Excuse**	**me**	**,**	**'**	**she**	**said**	**very**	**politely**	**to**	**Jane**	**,**
-	原谅	我	,	-	她	说	非常	礼貌地	到	简	,

“打扰一下，”她很有礼貌地对简说。

[huː]	[naʊ]	[hæd; həd]	[ɪ'nɔːməs]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	['rʌsɪt]	[heə(r)]	,
who	**now**	**had**	**enormous**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**cloud**	**of**	**russet**	**hair**	**,**
WHO	现在	有	巨大的	蓝色的	眼睛	和	一个	云	的	赤褐色	头发	,

她现在长着一双湛蓝的大眼睛和一头红棕色的头发，

-	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	['eniweə(r)]	[ə'baʊt]	?	-
'	**but**	**have**	**you**	**seen**	**two**	**little**	**boys**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**anywhere**	**about**	**?**	**'**
-	但	有	你	已见	二	小的	男孩们	和	一个	小的	女孩	任何地方	关于	?	-

“但是你有没有在附近看到两个小男孩和一个小女孩？”

-	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[ðæt]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	.
'	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**.**
-	我	曾是	只是	去	到	问	你	那	,	-	说	简	.

“我正想问你这个问题呢，”简说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sɪrəl]	[kraɪd]	:
And	**then**	**Cyril**	**cried**	**:**
和	然后	西里尔	哭	:

然后西里尔哭了：

-	[waɪ]	,	[ɪts]	[juː; jʊ]	!
'	**Why**	**,**	**it's**	**YOU**	**!**
-	为什么	,	它是	你	!

“哎呀，原来是你！”

[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪnəfɔː(r)]	!
I	**know**	**the**	**hole**	**in**	**your**	**pinafore**	**!**
我	知道	这	洞	在	你的	围裙	!

我知道你围裙上的洞在哪里！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒeɪn]	,	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	?
You	**ARE**	**Jane**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
你	是	简	,	不是	你	?

你就是简，对吧？

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	['pænθə(r)]	;
And	**you're**	**the**	**Panther**	**;**
和	你是	这	豹	;

而你就是黑豹；

[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɜːti]	['hæŋkətʃɪf]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['ɑːftə(r)]	[jʊd]	[kʌt]
I	**can**	**see**	**your**	**dirty**	**handkerchief**	**that**	**you**	**forgot**	**to**	**change**	**after**	**you'd**	**cut**
我	能	看	你的	肮脏的	手帕	那	你	忘了	到	改变	后	你会	切

[jɔː(r); jə(r)]	[θʌm]	!
your	**thumb**	**!**
你的	拇指	!

我能看到你割破拇指后忘记更换的脏手帕！

['kraɪki]	!
Crikey	**!**
哎呀	!

我的天哪！

[ðə; ði] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

The wish has come off , after all .

这 希望 有 来 离开 , 后 全部 .

愿望最终还是实现了。

[ai] [seɪ] , [ˌeɪ ˈem] [ai] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ? -

I say , am I as handsome as you are ? '

我 说 , 是 我 作为 英俊的 作为 你 是 ? -

我问，我有没有你那么帅?

- [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪrəl] , [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , - [sed] [ˈænθər] [dɪˈsaɪdɪdli] .

' If you're Cyril , I liked you much better as you were before , ' said Anthea decidedly .

- 如果 你是 西里尔 , 我 喜欢 你 很多 更好的 作为 你 是 前 , - 说 安西娅 绝对地 .

“如果你是西里尔，我更喜欢你以前的样子，”安西娅斩钉截铁地说。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɒrɪstə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡəʊldən] [heə(r)] ;

' You look like the picture of the young chorister , with your golden hair ;

- 你 看 喜欢 这 图片 的 这 年轻的 唱诗班成员 , 和 你的 金的 头发 ;

“你看起来就像照片里那个年轻的唱诗班成员，有着金色的头发；

[jʊl] [daɪ] [jʌŋ] , [ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] .

you'll die young , I shouldn't wonder .

你会 死 年轻的 , 我 不应该 想知道 .

你会英年早逝，我不该感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ˈrɒbət] , [hiːz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈɔːɡən] - [ˈɡraɪndə(r)] .

And if that's Robert , he's like an Italian organ - grinder .

和 如果 那就是 罗伯特 , 他是 喜欢 一个 意大利语 器官 - 磨床 .

如果那是罗伯特，那他就像个意大利街头艺人。

[hɪz; ɪz] [herz] [ɔːl] [blæk] . -

His hair's all black . '

他的 头发的 全部 黑色的 . -

他的头发全黑了。

- [juː; jʊ] [tuː] [ɡˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈkrɪsməs] [kɑːdz] , [ðen] - [ðæts] [ɔːl] - [ˈsɪli] [ˈkrɪsməs] [kɑːdz] ,

' You two girls are like Christmas cards , then - that's all - silly Christmas cards ,

- 你 二 女孩们 是 喜欢 圣诞节 牌 , 然后 - 那就是 全部 - 愚蠢的 圣诞节 牌 ,

“你们两个女孩就像圣诞贺卡一样——仅此而已——愚蠢的圣诞贺卡。”

- [sed] [ˈrɒbət] [ˈæŋɡrəli] . -

' said Robert angrily . '

- 说 罗伯特 愤怒地 . -

“罗伯特生气地说。”

[ænd; ənd] [dʒeɪnz] [heə(r)] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈkærəts] . -

And jane's hair is simply carrots . '

和 简的 头发 是 简单地 胡萝卜 . -

简的头发简直就是胡萝卜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv] [ðæt] [vəˈniːʃ(ə)n] [tɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈɑːtɪsts] .

It was indeed of that Venetian tint so much admired by artists .

它 曾是 的确 的 那 威尼斯 着色 所以 很多 钦佩 经过 艺术家 .

它的确具有艺术家们极为推崇的那种威尼斯色调。

- [wel] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , - [sed] [ˈænθər] ;

' Well , it's no use finding fault with each other , ' said Anthea ;

- 出色地 , 它是 不 使用 寻找 过错 和 每个 其他 , - 说 安西娅 ;

“唉，互相指责也没用，”安西娅说；

- [lets] [get][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [lʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
' let's get the Lamb and lug it home to dinner .
- 我们来吧 得到 这 羊肉 和 凸耳 它 家 到 晚餐 .

“咱们把羊肉弄回来，拖回家吃晚饭吧。”

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɪl] [əd'maɪə(r)][juː ˈes][məʊst] [ˈɔːfli] , [jʊl] [siː] . -
The servants will admire us most awfully , you'll see . '
这 仆人 将要 钦佩 我们 最多 非常 , 你会 看 . -

你会看到的，仆人们会非常崇拜我们。

[ˈbeɪbi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][hɪm] ,
Baby was just waking when they got to him ,
婴儿 曾是 只是 醒来 什么时候 他们 得到 到 他 ,

他们找到他的时候，婴儿刚刚醒来。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst]
and not one of the children but was relieved to find that he at least
和 不是 一 的 这 孩子们 但 曾是 松了口气 到 寻找 那 他 在 至少
[wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
was not as beautiful as the day ,
曾是 不是 作为 美丽的 作为 这 天 ,

孩子们中没有一个感到高兴，但令人欣慰的是，他至少没有那天那么漂亮。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but just the same as usual .
但 只是 这 相同的 作为 通常 .

但一切都和往常一样。

- [ai] [səˈpəʊz] [hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪʃɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I suppose he's too young to have wishes naturally , ' said Jane .
- 我 认为 他是 也 年轻的 到 有 愿望 自然 , - 说 简 .

“我想他年纪太小，自然不会有愿望吧。”简说道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm] [ˈspeʃəli] [nekst] [taɪm] . -
' We shall have to mention him specially next time . '
- 我们 将 有 到 提到 他 特别 下一个 时间 . -

“下次我们一定要特别提一下他。”

[ˈænθər] [ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Anthea ran forward and held out her arms .
安西娅 跑 向前 和 握住 出去 她 武器 .

安西娅跑上前去，张开双臂。

- [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] [ˈpænθə(r)] , [ˈdʌki] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Come to own Panther , ducky , ' she said .
- 来 到 自己的 豹 , 小鸭子 , - 她 说 .

“来拥有黑豹吧，小鸭子，”她说。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsændi] [pɪŋk] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Baby looked at her disapprovingly , and put a sandy pink thumb in his
这 婴儿 看起来 在 她 不赞同地 , 和 放 一个 沙 粉色的 拇指 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

小婴儿不满地看了她一眼，然后把沾着沙子的粉红色大拇指放进嘴里。

[ˈænθər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstə(r)] .
Anthea was his favourite sister .
安西娅 曾是 他的 最喜欢的 姐姐 .

安西娅是他最喜欢的妹妹。

- [kʌm] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Come then , ' she said .
- 来 然后 , - 她 说 .

“那就来吧,”她说。

- [lɒŋ] ! - [sed] [ðə; ði] ['beɪbi] .
' G'way long ! ' said the Baby .
- 路 长的 ! - 说 这 婴儿 .

“走远点！”婴儿说道。

- [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] ['pʊsi] , - [sed] [dʒeɪn] .
' Come to own Pussy , ' said Jane .
- 来 到 自己的 猫 , - 说 简 .

“来拥有小猫咪吧,”简说道。

- ['wɒnts] [maɪ] ['pænti] , - [sed] [ðə; ði] [læm] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['trembld] .
' Wants my Panty , ' said the Lamb dismally , and his lip trembled .
- 想要 我的 内裤 , - 说 这 羊肉 令人沮丧地 , 和 他的 唇 颤抖 .

“它想要我的内裤,”小羊羔沮丧地说，嘴唇颤抖着。

- [hɪə(r)] , [kʌm] [ɒn] , ['vetərən] , - [sed] ['rɒbət] , - [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [ɒn]
' Here , come on , Veteran , ' said Robert , ' come and have a yidey on
- 这里 , 来 在 , 老将 , - 说 罗伯特 , - 来 和 有 一个 - 在

“来吧，老兵,”罗伯特说，“过来一起玩玩。”

- [bæk] . -
Yobby's back . '
- 后退 . -

Yobby回来了。

- [jɑː] , ['nɑːki] ['nɑːki] [bɔɪ] , - [haul] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['gɪvɪŋ] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
' Yah , narky narky boy , ' howled the Baby , giving way altogether .
- 耶和华 , 悄 悄 男生 , - 嚎叫 这 婴儿 , 给予 方式 共 .

“呀，你这爱发脾气的家伙,”婴儿嚎叫着，彻底屈服了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] .
Then the children knew the worst .
然后 这 孩子们 知道 这 最差 .

孩子们这才知道了最糟糕的事情。

[ðə; ði] ['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
THE BABY DID NOT KNOW THEM !
这 婴儿 做过 不是 知道 他们 !

婴儿不认识他们！

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
They looked at each other in despair , and it was terrible to each ,
他们 看起来 在 每个 其他 在 绝望 , 和 它 曾是 糟糕的 到 每个 ,

他们绝望地对视着，彼此都感到无比痛苦。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [tuː; tə] [miːt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] ,
in this dire emergency , to meet only the beautiful eyes of perfect strangers ,
在 这 可怕的 紧急情况 , 到 见面 仅有的 这 美丽的 眼睛 的 完美的 陌生人 ,

在这种危急情况下，只能与完全陌生的人美丽的眼睛对视，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] , ['frendli] , ['kɒmənpleɪs] , ['twɪŋklɪŋ] , ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]
instead of the merry , friendly , commonplace , twinkling , jolly little eyes of its own
反而 的 这 欢乐 , 友好的 , 平凡 , 闪烁 , 快乐的 小的 眼睛 的 它是自己的
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
brothers and sisters .
兄弟 和 姐妹 .

而不是像它的兄弟姐妹那样，拥有快乐、友善、普通、闪烁、欢快的小眼睛。

- [ðɪs] [ɪz][məʊst]['truːli] ['ɔːf(ə)l] , - [sed] ['sɪrəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [læm] ,
' This is most truly awful , ' said Cyril when he had tried to lift up the Lamb ,
- 这 是 最多 真的 可怕 , - 说 西里尔 什么时候 他 有 尝试 到 举起 向上 这 羊肉 ,

“这真是太可怕了,”西里尔试图抱起羔羊时说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [skrætʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['beləu] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
and the Lamb had scratched like a cat and bellowed like a bull .
和 这 羊肉 有 刮痕 喜欢 一个 猫 和 咆哮 喜欢 一个 公牛 .

羔羊像猫一样抓挠，像公牛一样吼叫。

- [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] !
' We've got to MAKE FRIENDS with him !
- 我们已经 得到 到 制作 朋友们 和 他 !

我们必须和他交朋友！

[ai][kænt] ['kæri] [hɪm] [həʊm] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I can't carry him home screaming like that .
我 不能 携带 他 家 尖叫 喜欢 那 .

我不能抱着他那样尖叫着回家。

['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['beɪbi] !
Fancy having to make friends with our own baby !
想要 拥有 到 制作 朋友们 和 我们的 自己的 婴儿 !

真没想到还要跟自己的宝宝交朋友！

- [ɪts] [tuː] ['sɪli] . -
- it's too silly . '
- 它是 也 愚蠢的 . -

——这太荒谬了。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
That , however , was exactly what they had to do .
那 , 然而 , 曾是 确切地 什么 他们 有 到 做 .

然而，这正是他们必须做的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
It took over an hour ,
它 采取 超过 一个 小时 ,

花了超过一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第2/11页

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt] ['rendəd] ['eni] ['iːzɪə] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][baɪ]
and the task was not rendered any easier by the fact that the Lamb was by
和 这 任务 曾是 不是 渲染 任何 更轻松 经过 这 事实 那 这 羊肉 曾是 经过
[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['dezət] .
this time as hungry as a lion and as thirsty as a desert .
这 时间 作为 饥饿的 作为 一个 狮子 和 作为 渴 作为 一个 沙漠 .

而此时羔羊又饿又渴，就像狮子饿了一样，这更让这项任务变得没有丝毫轻松。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] ['strendʒər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [baɪ] [tɜːnz] ,
At last he consented to allow these strangers to carry him home by turns ,
在 最后的 他 同意 到 允许 这些 陌生人 到 携带 他 家 经过 转弯 ,

最后他同意让这些陌生人轮流把他抬回家。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [sʌtʃ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but as he refused to hold on to such new acquaintances he was a
但 作为 他 拒绝 到 抓住 在 到 这样的 新的 熟人 他 曾是 一个
[ded] [weɪt] [ænd; ənd][məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
dead weight and most exhausting .
死的 重量 和 最多 精疲力竭 .

但他拒绝与这些新结识的人保持联系，结果成了累赘，让人筋疲力尽。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wɪr] [həʊm] ! -
' Thank goodness , we're home ! '
- 感谢 善良 , 是 家 ! -

“谢天谢地，我们到家了！”

[sed] [dʒeɪn] , ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɑːθə] , [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] ,
said Jane , staggering through the iron gate to where Martha , the nursemaid ,
说 简 , 令人震惊 通过 这 铁 门 到 在哪里 玛莎 , 这 保姆 ,

简踉跄着穿过铁门，来到保姆玛莎身边，说道：

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
stood at the front door shading her eyes with her hand and looking out
站立 在 这 正面 门 阴影 她 眼睛 和 她 手 和 寻找 出去
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

她站在前门，用手遮住眼睛，焦急地向外张望。

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[duː; də] [teɪk] ['beɪbi] ! -
Do take Baby ! '
做 拿 婴儿 ! -

带上宝宝！

['mɑːθə] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Martha snatched the Baby from her arms .
玛莎 抢夺 这 婴儿 从 她 武器 .

玛莎一把从她怀里抢过婴儿。

- [θæŋks] [biː; bi] , [hiːz] [seɪf] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Thanks be , HE'S safe back , ' she said .
- 谢谢 是 , 他是 安全的 后退 , - 她 说 .

“谢天谢地，他安全回来了。”她说。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]
' Where are the others , and whoever to goodness gracious are all of
- 在哪里 是 这 其他的 , 和 谁 到 善良 亲切 是 全部 的
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

“其他人都在哪里？天哪，你们都是谁？”

- [wɪr] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['rɒbət] .
' We're US , of course , ' said Robert .
- 是 我们 , 的 课程 , - 说 罗伯特 .

“我们当然是我们自己,”罗伯特说。

- [ænd; ənd] [huz] [ˌjuː 'es] , [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] ? -
' And who's US , when you're at home ? '
- 和 谁是 我们 , 什么时候 你是 在 家 ? -

“那当你在家的时候，‘我们’又是谁呢？”

[ɑːskt] ['mɑːθə] ['skɔːnfəli] .
asked Martha scornfully .
问 玛莎 轻蔑地 .

玛莎轻蔑地问道。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ˌjuː 'es] , ['əʊnli] [wɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I tell you it's US , only we're beautiful as the day , ' said Cyril .
- 我 告诉 你 它是 我们 , 仅有的 是 美丽的 作为 这 天 , - 说 西里尔 .

“我告诉你，那就是我们，只不过我们像白天一样美丽,”西里尔说。

- [aɪm] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪr] ['dʒɒli] ['hʌŋgri] .
' I'm Cyril , and these are the others , and we're jolly hungry .
- 我是 西里尔 , 和 这些 是 这 其他的 , 和 是 快乐的 饥饿的 .

“我是西里尔，这些是其他人，我们都饿坏了。”

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['ɪdiət] . -
Let us in , and don't be a silly idiot . '
让 我们 在 , 和 不 是 一个 愚蠢的 笨蛋 . -

放我们进去，别犯傻。

['mɑːθə] ['mɪəli] ['drætɪd] ['sɪrəlz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Martha merely dratted Cyril's impudence and tried to shut the door in his face .
玛莎 仅仅 拖曳 西里尔的 厚颜无耻 和 尝试 到 关闭 这 门 在 他的 脸 .

玛莎只是对西里尔的无礼感到恼火，并试图在他面前关上门。

- [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [lʊk] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][aɪm] ['ænθər] , [ænd; ənd] [wɪr] [səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪts]
' I know we LOOK different , but I'm Anthea , and we're so tired , and it's
- 我 知道 我们 看 不同的 , 但 我是 安西娅 , 和 是 所以 疲劳的 , 和 它是
[lɒŋ] [pɑːst] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . -
long past dinner - time . '
长的 过去的 晚餐 - 时间 . -

“我知道我们看起来不一样，但我就是安西娅，我们太累了，而且早就过了晚饭时间了。”

- [ðen] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
' Then go home to your dinners , whoever you are ;
- 然后 去 家 到 你的 晚餐 , 谁 你 是 ;

“然后回家吃你的晚餐吧，不管你是谁；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪˌæktɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]
and if our children put you up to this playacting you can tell them
和 如果 我们的 孩子们 放 你 向上 到 这 扮演 你 能 告诉 他们
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðel] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
from me they'll catch it ,
从 我 他们会 抓住 它 ,

如果我们的孩子怂恿你玩这种角色扮演游戏，你可以告诉他们，他们会被传染的。

[səʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ! -
so they know what to expect ! '
所以 他们 知道 什么 到 预计 ! -

这样他们就知道会发生什么了！

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With that she did bang the door .
和 那 她 做过 砰 这 门 .

说完，她砰地一声关上了门。

['sɪrəl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .
Cyril rang the bell violently .
西里尔 响铃 这 钟 暴力 .

西里尔猛地摇响了门铃。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['prez(ə)ntli] [kʊk] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] :
Presently cook put her head out of a bedroom window and said :
目前 厨师 放 她 头 出去 的 一个 卧室 窗户 和 说 :

这时，厨娘把头伸出卧室的窗户，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [jɔː'selvz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] [ʃɑːp] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ]
' If you don't take yourselves off , and that precious sharp , I'll go and fetch
- 如果 你 不 拿 你们自己 离开 , 和 那 宝贵的 锋利的 , 患病的 去 和 拿来
[ðə; ði] [pə'liːs] . -
the police . '
这 警察 . -

“如果你们不赶紧脱身，把那把宝贝刀也带走，我就去报警。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And she slammed down the window .
和 她 猛烈抨击 向下 这 窗户 .

她砰地一声关上了窗户。

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , - [sed] ['ænθər] . -
' It's no good , ' said Anthea . '
- 它是 不 好的 , - 说 安西娅 . -

“不行，”安西娅说。

[əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ! -
Oh , do , do come away before we get sent to prison ! '
哦 , 做 , 做 来 离开 前 我们 得到 发送 到 监狱 ! -

哦，快走吧，快走吧，不然我们就得被送进监狱了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ,
The boys said it was nonsense ,
这 男孩们 说 它 曾是 废话 ,

男孩们说这是无稽之谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] [æz; əz]
and the law of England couldn't put you in prison for just being as
和 这 法律 的 英格兰 不能 放 你 在 监狱 为了 只是 存在 作为
['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
beautiful as the day ,
美丽的 作为 这 天 ，

英国法律也不能仅仅因为你长得像晴天一样美丽就把你关进监狱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
but all the same they followed the others out into the lane .
但 全部 这 相同的 他们 随后 这 其他的 出去 进入 这 车道 .

但尽管如此，他们还是跟着其他人走到了小路上。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['prɒpə(r)] [selvz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] [dʒeɪn] .
' We shall be our proper selves after sunset , I suppose , ' said Jane .
- 我们 将 是 我们的 恰当的 自我 后 日落 ，我 认为 ，- 说 简 .

“我想，日落之后我们就能恢复正常了。”简说道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - ['sɪrəl] [sed] ['sædli] ;
' I don't know , ' Cyril said sadly ;
- 我 不 知道 ，- 西里尔 说 令人遗憾的是；

“我不知道，”西里尔悲伤地说；

- [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [naʊ] - [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [megə'θɪərɪəm]
' it mayn't be like that now - things have changed a good deal since Megatherium
- 它 可能不会 是 喜欢 那 现在 - 事物 有 已更改 一个 好的 交易 自从 巨型地懒
[taɪmz] . -
times . '
时代 . -

“现在情况可能不一样了——自从巨型地懒时代以来，很多事情都发生了变化。”

- [əʊ] , - [kraɪd] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli] , - [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['ɪntuː] [stəʊn] [æt; ət] ['sʌnset] , [laɪk]
' Oh , ' cried Anthea suddenly , ' perhaps we shall turn into stone at sunset , like
- 哦 ，- 哭 安西娅 突然 ，- 也许 我们 将 转动 进入 石头 在 日落 ，喜欢
[ðə; ði] [ˌmegə'θɪərɪəm] [dɪd] ,
the Megatheriums did ,
这 巨型地懒 做过 ，

“哦，”安西娅突然叫道，“也许我们会像巨爪地懒一样，在日落时变成石头。”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['meiənt] [biː; bi] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . -
so that there mayn't be any of us left over for the next day . '
所以 那 那里 可能不会 是 任何 的 我们 左边 超过 为了 这 下一个 天 . -

这样一来，我们当中可能就没有一个人能活到第二天了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [səʊ] [dɪd] [dʒeɪn] .
She began to cry , so did Jane .
她 开始 到 哭 ，所以 做过 简 .

她开始哭泣，简也哭了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [peɪl] .
Even the boys turned pale .
甚至 这 男孩们 转向 苍白 .

就连男孩们都脸色苍白了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
No one had the heart to say anything .
不 一 有 这 心 到 说 任何事物 .

谁也不忍心说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was a horrible afternoon .
它 曾是 一个 可怕 下午 .

那是一个糟糕的下午。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][beg][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)]
There was no house near where the children could beg a crust of bread or
那里 曾是 不 房子 靠近 在哪里 这 孩子们 可以 求 一个 地壳 的 面包 或者
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
even a glass of water .
甚至 一个 玻璃 的 水 .

附近没有房子，孩子们连一块面包屑或者一杯水都讨不到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They were afraid to go to the village ,
他们 是 害怕的 到 去 到 这 村庄 ,

他们不敢去村子里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːθə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
because they had seen Martha go down there with a basket , and there
因为 他们 有 已见 玛莎 去 向下 那里 和 一个 篮子 , 和 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] .
was a local constable .
曾是 一个 当地的 警官 .

因为他们看到玛莎提着篮子下去了，而且那里还有一名当地的警员。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
True , they were all as beautiful as the day ,
真的 , 他们 是 全部 作为 美丽的 作为 这 天 ,

没错，她们都和那天一样美丽。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)]
but that is a poor comfort when you are as hungry as a hunter
但 那 是 一个 贫穷的 舒适 什么时候 你 是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人
[ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and as thirsty as a sponge .
和 作为 渴 作为 一个 海绵 .

但当你饥肠辘辘、渴如海绵时，这并不能给你带来多少安慰。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] [let]
Three times they tried in vain to get the servants in the White House to let
三 时代 他们 尝试 在 徒劳 到 得到 这 仆人 在 这 白色的 房子 到 让
[ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪl] .
them in and listen to their tale .
他们 在 和 听 到 他们的 故事 .

他们三次试图让白宫的仆人放他们进去，听他们讲述他们的故事，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɒbət] [went] [ə'ləʊn] ,
And then Robert went alone ,
和 然后 罗伯特 去 独自的 ,

然后罗伯特独自离开了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][səʊ]['əʊpən]
hoping to be able to climb in at one of the back windows and so open
希望 到 是 有能力的 到 爬 在 在 一 的 这 后退 视窗 和 所以 打开
[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the door to the others .
这 门 到 这 其他的 .

希望能从后窗爬进去，然后打开通往其他人的门。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
But all the windows were out of reach ,
但 全部 这 视窗 是 出去 的 抵达 ,

但是所有的窗户都够不着。

[ænd; ənd]	['mɑːθə]	['emptid]	[ə; eɪ]	['tɔɪlət]	-	[dʒʌg]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tɒp]
and	**Martha**	**emptied**	**a**	**toilet**	**-**	**jug**	**of**	**cold**	**water**	**over**	**him**	**from**	**a**	**top**
和	玛莎	清空	一个	洗手间	-	水壶	的	寒冷的	水	超过	他	从	一个	顶部

['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
window	**,**	**and**	**said**	**:**
窗户	,	和	说	:

玛莎从楼上的窗户往他身上泼了一壶冷水，然后说道：

-	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	['nɑːsti]	['lɪt(ə)l]	[aɪəteɪljən]	['mʌŋki]	.
'	**Go**	**along**	**with**	**you**	**,**	**you**	**nasty**	**little**	**Eyetalian**	**monkey**	**.**
-	去	沿着	和	你	,	你	可恶的	小的	意大利眼科	猴	.

“跟我走吧，你这只讨厌的意大利小猴子。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[hedʒ]	,
"	**It**	**came**	**at**	**last**	**to**	**their**	**sitting**	**down**	**in**	**a**	**row**	**under**	**the**	**hedge**	**,**
"	它	来了	在	最后的	到	他们的	坐着	向下	在	一个	排	在下面	这	对冲	,

最后，他们一排坐在了树篱下。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[draɪ]	[dɪtʃ]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌnset]	,	[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	['weðə(r)]	,
with	**their**	**feet**	**in**	**a**	**dry**	**ditch**	**,**	**waiting**	**for**	**sunset**	**,**	**and**	**wondering**	**whether**	**,**
和	他们的	脚	在	一个	干燥	沟	,	等待	为了	日落	,	和	好奇	无论	,

他们双脚踩在干涸的沟渠里，等待日落，心中疑惑着：

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dɪd]	[set]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[stəʊn]	,
when	**the**	**sun**	**did**	**set**	**,**	**they**	**would**	**turn**	**into**	**stone**	**,**
什么时候	这	太阳	做过	放	,	他们	会	转动	进入	石头	,

当太阳落山时，他们就会变成石头。

[ɔː(r)]	['əʊnli]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[əʊld]	['nætʃ(ə)rəl]	[selvz]	;
or	**only**	**into**	**their**	**own**	**old**	**natural**	**selves**	**;**
或者	仅有的	进入	他们的	自己的	老的	自然的	自我	;

或者只是回归到他们原本的自然状态；

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	[felt]	['ləʊnli]	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	['strendʒər]	,
and	**each**	**of**	**them**	**still**	**felt**	**lonely**	**and**	**among**	**strangers**	**,**
和	每个	的	他们	仍然	毛毡	孤独	和	之中	陌生人	,

但他们每个人仍然感到孤独，身处陌生人之中。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**tried**	**not**	**to**	**look**	**at**	**the**	**others**	**,**	**for**	**,**	**though**	**their**	**voices**	**were**
和	尝试	不是	到	看	在	这	其他的	,	为了	,	尽管	他们的	声音	是

[ðeə(r)]	[əʊn]	,
their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

他尽量不去看其他人，因为，尽管那些声音都是他们自己的，

[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['reɪdiəntli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]
their	**faces**	**were**	**so**	**radiantly**	**beautiful**	**as**	**to**	**be**	**quite**	**irritating**	**to**	**look**	**at**
他们的	面孔	是	所以	光芒四射	美丽的	作为	到	是	相当	令人恼火的	到	看	在

.
:
.

她们的脸美得令人目眩神迷。

-	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[stəʊn]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,	['breɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['mɪzrəbl]
'	**I**	**don't**	**believe**	**we**	**SHALL**	**turn**	**to**	**stone**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**	**breaking**	**a**	**long**	**miserable**
-	我	不	相信	我们	将	转动	到	石头	,	-	说	罗伯特	,	打破	一个	长的	悲惨的

['saɪləns]	,
silence	**,**
沉默	,

“我不相信我们会变成石头，”罗伯特打破了漫长而令人沮丧的沉默说道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sænd] - ['feəri] [sed] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]

' because the Sand - fairy said he'd give us another wish to - morrow , and

- 因为 这 沙 - 仙女 说 他会 给 我们 其他 希望 到 - 明天 , 和

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] ,

he couldn't if we were stone ,

他 不能 如果 我们 是 石头 ，

因为沙仙说他明天会再给我们一个愿望，但如果我们变成石头，他就没办法实现这个愿望了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ? -

could he ? '

可以 他 ? -

他能做到吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] - [nəʊ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmfət] .

The others said ' No , ' but they weren't at all comforted .

这 其他的 说 - 不 , - 但 他们 不是 在 全部 安慰 .

其他人说“不”，但他们丝毫没有感到安慰。

[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] , [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] , [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['sɪrəlz] ['sʌd(ə)nli] ['seɪɪŋ]

Another silence , longer and more miserable , was broken by Cyril's suddenly saying

其他 沉默 , 更长 和 更多的 悲惨的 , 曾是 破碎的 经过 西里尔的 突然 说

,

,

,

又是一阵漫长而令人窒息的沉默，西里尔突然开口说道：

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

' I don't want to frighten you girls , but I believe it's beginning with me already .

- 我 不 想 到 吓唬 你 女孩们 , 但 我 相信 它是 开始 和 我 已经 .

“我不想吓唬你们这些女孩，但我相信这一切已经从我身上开始了。”

[maɪ] [fʊts] [kwaɪt] [ded] .

My foot's quite dead .

我的 脚的 相当 死的 .

我的脚完全麻木了。

[aɪm] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stəʊn] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

I'm turning to stone , I know I am , and so will you in a minute . '

我是 转弯 到 石头 , 我 知道 我 是 , 和 所以 将要 你 在 一个 分钟 . -

我知道自己正在变成石头，你也一样，过一会儿就会变成石头。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] ['rɒbət] ['kaɪndli] , - [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [stəʊn] [wʌn] ,

' Never mind , ' said Robert kindly , ' perhaps you'll be the only stone one ,

- 绝不 头脑 , - 说 罗伯特 亲切地 , - 也许 你会 是 这 仅有的 石头 一 ,

“没关系,”罗伯特和蔼地说，“也许你是唯一一个石头人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

and the rest of us will be all right ,

和 这 休息 的 我们 将要 是 全部 正确的 ,

我们其他人都会没事的。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['tʃerɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['stætʃuː][ænd; ənd] [hæŋ] ['gɑːləndz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

and we'll cherish your statue and hang garlands on it . '

和 出色地 珍惜 你的 雕像 和 悬挂 花环 在 它 . -

我们会珍爱您的雕像，并在上面悬挂花环。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['sɪrəlz] [fʊt] [hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [hɪz; ɪz]

But when it turned out that Cyril's foot had only gone to sleep through his

但 什么时候 它 转向 出去 那 西里尔的 脚 有 仅有的 已消失 到 睡觉 通过 他的

['sɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪm] ,

sitting too long with it under him ,

坐着 也 长的 和 它 在下面 他 ,

但后来发现，西里尔的脚只是因为坐得太久而麻木了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ,

and when it came to life in an agony of pins and needles ,

和 什么时候 它 来了 到 生活 在 一个 痛苦 的 别针 和 针 ,

当它在极度痛苦和刺痛中苏醒过来时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [krɒs] .

the others were quite cross .

这 其他的 是 相当 叉 .

其他人都很生气。

- ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! - [sed] ['ænθər] .

' Giving us such a fright for nothing ! ' said Anthea .

- 给予 我们 这样的 一个 惊吓 为了 没有什么 ! - 说 安西娅 .

“白白吓了我们一跳！”安西娅说道。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [dʒeɪn] .

The third and miserablest silence of all was broken by Jane .

这 第三 和 最悲惨的 沉默 的 全部 曾是 破碎的 经过 简 .

第三次也是最令人窒息的沉默被简打破了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ,

She said : ' If we DO come out of this all right ,

她 说 : - 如果 我们 做 来 出去 的 这 全部 正确的 ,

她说：“如果我们最终能平安度过难关，

[wiːl; wil] [ɑːsk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [doʊnt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ]

we'll ask the Sammyadd to make it so that the servants don't notice anything

出色地 问 这 - 到 制作 它 所以 那 这 仆人 不 注意 任何事物

['dɪfrənt] ,

different ,

不同的 ,

我们会请萨米亚德安排好一切，让仆人们察觉不到任何异样。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['wɪʃɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] . -

no matter what wishes we have . '

不 事情 什么 愿望 我们 有 . -

无论我们有什么愿望。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [grʌnt] .

The others only grunted .

这 其他的 仅有的 哼哼 .

其他人只是哼了一声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['retʃɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

They were too wretched even to make good resolutions .

他们 是 也 可怜 甚至 到 制作 好的 决议 .

他们悲惨到连做出好的决定都做不到。

[æt; ət] [lɑːst] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd] ['taɪədnəs] - [fɔː(r)] ['veri] ['nɑːsti]

At last hunger and fright and crossness and tiredness - four very nasty

在 最后的 饥饿 和 惊吓 和 暴躁 和 疲倦 - 四 非常 可恶的

[θɪŋz] - [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] ,

things - all joined together to bring one nice thing ,

事物 - 全部 加入 一起 到 带来 一 好的 事物 ,

最后，饥饿、恐惧、烦躁和疲惫——这四种非常糟糕的感觉——结合在一起，带来了一件美好的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sliːp] .

and that was sleep .

和 那 曾是 睡觉 .

那就是睡眠。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊðz] ['əʊpən] .
The children lay asleep in a row , with their beautiful eyes shut and their beautiful mouths open .
这 孩子们 躺 睡着了 在 一个 排 ， 和 他们的 美丽的 眼睛 关闭 和 他们的 美丽的 嘴 打开 .

孩子们一字排开地睡着了，美丽的眼睛紧闭，美丽的嘴巴微微张开。

['ænθər] [wəʊk] [fɜːst] .
Anthea woke first .
安西娅 觉醒 第一的 .

安西娅先醒了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
The sun had set , and the twilight was coming on .
这 太阳 有 放 ， 和 这 暮 曾是 未来 在 .

太阳已经落山，暮色降临。

['ænθər] [pɪntʃt] [hɜː'self] ['veri] [hɑːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
Anthea pinched herself very hard , to make sure ,
安西娅 捏 她自己 非常 难的 ， 到 制作 当然 ，

安西娅用力掐了自己一下，以确认自己没事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] ['pɪntʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [stəʊn] ,
and when she found she could still feel pinching she decided that she was not stone ,
和 什么时候 她 成立 她 可以 仍然 感觉 捏 她 决定 那 她 曾是 不是 石头 ，

当她发现自己还能感觉到刺痛时，她就断定自己不是石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and then she pinched the others .
和 然后 她 捏 这 其他的 .

然后她又掐了其他人。

[ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] .
They , also , were soft .
他们 ， 还 ， 是 柔软的 .

它们也很柔软。

- [weɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [wɪr] [nɒt] [stəʊn] .
' Wake up , ' she said , almost in tears of joy ; ' it's all right , we're not stone .
- 唤醒 向上 ， - 她 说 ， 几乎 在 眼泪 的 喜悦 ； - 它是 全部 正确的 ， 是 不是 石头 .

“醒醒吧，”她说，几乎喜极而泣；“没事的，我们不是石头。”

[ænd; ənd][əʊ] , ['sɪrəl] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ,
And oh , Cyril , how nice and ugly you do look ,
和 哦 ， 西里尔 ， 如何 好的 和 丑陋的 你 做 看 ，

哦，西里尔，你看起来真是又好看又丑。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
with your old freckles and your brown hair and your little eyes .
和 你的 老的 雀斑 和 你的 棕色的 头发 和 你的 小的 眼睛 .

你脸上的雀斑，棕色的头发，还有你那双小眼睛。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ][ɔːl] ! -
And so do you all ! '
和 所以 做 你 全部 ！ -

你们也都一样！

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [fiːl] ['dʒeləs] .
she added , so that they might not feel jealous .
她 额外 , 所以 那 他们 可能 不是 感觉 嫉妒的 .

她补充说，这样他们就不会感到嫉妒了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [skəuldid] [baɪ] ['mɑːθə] ,
When they got home they were very much scolded by Martha ,
什么时候 他们 得到 家 他们 是 非常 很多 责骂 经过 玛莎 ,

他们回到家后，被玛莎狠狠地训斥了一顿。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] .
who told them about the strange children .
WHO 讲述 他们 关于 这 奇怪的 孩子们 .

谁告诉他们关于那些奇怪孩子的事?

- [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪmpjədənt] . -
' A good - looking lot , I must say , but that impudent . '
- 一个 好的 - 寻找 很多 , 我 必须 说 , 但 那 厚颜无耻 . -

“不得不说，他们个个都长得不错，但真是太无礼了。”

- [ai] [nəʊ] , - [sed] ['rɒbət] ,
' I know , ' said Robert ,
- 我 知道 , - 说 罗伯特 ,

“我知道,”罗伯特说。

[huː] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]
who knew by experience how hopeless it would be to try to explain things to
WHO 知道 经过 经验 如何 绝望 它 会 是 到 尝试 到 解释 事物 到
['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

谁能从经验中得知，试图向玛莎解释事情是多么徒劳无功。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [juː; jʊ]
' And where on earth have you been all this time , you naughty little things , you
- 和 在哪里 在 地球 有 你 到过 全部 这 时间 , 你 淘气 小的 事物 , 你
? -
? '
? -

“你们这些淘气的小家伙，这段时间都跑到哪儿去了？ ”

- [ɪn][ðə; ði] [leɪn] . -
' In the lane . '
- 在 这 车道 . -

“在车道上。”

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ? -
' Why didn't you come home hours ago ? '
- 为什么 没有 你 来 家 小时 前 ? -

“你为什么几个小时前还没回家？ ”

- [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['ænθər] .
' We couldn't because of THEM , ' said Anthea .
- 我们 不能 因为 的 他们 , - 说 安西娅 .

“我们做不到，都是因为他们,”安西娅说。

- [huː] ? -
' Who ? '
- WHO ? -

'WHO？ '

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
' The children who were as beautiful as the day .
- 这 孩子们 WHO 是 作为 美丽的 作为 这 天 .

孩子们和这美好的一天一样美丽。

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
They kept us there till after sunset .
他们 保留 我们 那里 直到 后 日落 .

他们把我们关在那里直到日落之后。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðeid] [gɒn] .
We couldn't come back till they'd gone .
我们 不能 来 后退 直到 他们会 已消失 .

他们走后我们才能回来。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [heit] [ðem; ðəm] !
You don't know how we hated them !
你 不 知道 如何 我们 憎恨 他们 !

你不知道我们当时有多恨他们！

[əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] . -
Oh , do , do give us some supper - we are so hungry . '
哦 , 做 , 做 给 我们 一些 晚餐 - 我们 是 所以 饥饿的 . -

哦，快给我们弄点晚饭吧——我们饿坏了。

- ['hʌŋgri] !
' Hungry !
- 饥饿的 !

'饥饿的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['mɑːθə] ['æŋgrəli] ; - [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
I should think so , ' said Martha angrily ; ' out all day like this .
我 应该 思考 所以 , - 说 玛莎 愤怒地 ; - 出去 全部 天 喜欢 这 .

“我倒觉得是这样，”玛莎生气地说，“就这样在外面待了一整天。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [həʊp] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] -
I hope it'll be a lesson to you not to go picking up with strange children -
我 希望 它将 是 一个 课 到 你 不是 到 去 挑选 向上 和 奇怪的 孩子们 -
[daʊn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['miːz(ə)lz] ,
down here after measles ,
向下 这里 后 麻疹 ,

我希望这件事能给你一个教训，让你以后不要再随便和陌生小孩接触——尤其是在麻疹肆虐之后。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] !
as likely as not !
作为 可能 作为 不是 !

很有可能！

[naʊ] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Now mind , if you see them again ,
现在 头脑 , 如果 你 看 他们 再次 ,

注意，如果你再次见到他们，

[doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [bʌt; bət] [kʌm]
don't you speak to them - not one word nor so much as a look - but come
不 你 说话 到 他们 - 不是 一 单词 也不 所以 很多 作为 一个 看 - 但 来
[streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
straight away and tell me .
直的 离开 和 告诉 我 .

你不要跟他们说话——一个字都不要说，甚至连看都不要看他们一眼——而是立刻来告诉我。

[aɪl] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! -
I'll spoil their beauty for them ! '
患病的 剧透 他们的 美丽 为了 他们 ! -

我要毁了他们的美貌！

- [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][duː; də] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] , - ['ænθər] [sed] ; [ænd; ənd] ['rɒbət] ,
' If ever we DO see them again we'll tell you , ' Anthea said ; and Robert ,
- 如果 曾经 我们 做 看 他们 再次 出色地 告诉 你 , - 安西娅 说 ; 和 罗伯特 ,

“如果我们以后有机会再见到他们，我们会告诉你的，”安西娅说；罗伯特说，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [biːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [baɪ]
fixing his eyes fondly on the cold beef that was being brought in on a tray by
定影 他的 眼睛 深情地 在 这 寒冷的 牛肉 那 曾是 存在 带来 在 在 一个 托盘 经过
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

他满怀爱意地盯着厨师用托盘端进来的冷牛肉。

['ædɪd] [ɪn] ['hɑːtfelt] ['ʌndətəun] -
added in heartfelt undertones -
额外 在 衷心 弦外之音 -

增添了真挚的情感——

- [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] ['dʒɒli] [gʊd] [keə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . -
' And we'll take jolly good care we never DO see them again . '
- 和 出色地 拿 快乐的 好的 关心 我们 绝不 做 看 他们 再次 . -

“我们会非常小心，确保永远不再见到他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] .
And they never have .
和 他们 绝不 有 .

他们从来没有这样做过。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] ['gəʊldən] ['gini]

CHAPTER 2 GOLDEN GUINEAS

章 2 金的 几内亚

第二章 金几内亚

['ænθər] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] ,
Anthea woke in the morning from a very real sort of dream ,
安西娅 觉醒 在 这 早晨 从 一个 非常 真实的 种类 的 梦 ,

安西娅早上从一个非常真实的梦中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [wet] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
in which she was walking in the Zoological Gardens on a pouring wet day without
在 哪个 她 曾是 步行 在 这 动物学 花园 在 一个 浇注 湿的 天 没有
['eni] [ʌm'brelə] .
any umbrella .
任何 伞 .

那天是瓢泼大雨，她却没带伞在动物园里散步。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] ['despərətli] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
The animals seemed desperately unhappy because of the rain , and were all
这 动物 似乎 绝望地 不开心 因为 的 这 雨 , 和 是 全部
['graʊlɪŋ] ['gluːmɪli] .
growling gloomily .
咆哮 阴郁地 .

因为下雨，动物们似乎非常不高兴，都在闷闷不乐地低吼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [bəuθ][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [went] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
When she awoke , both the growling and the rain went on just the same .
什么时候 她 醒来 , 两个都 这 咆哮 和 这 雨 去 在 只是 这 相同的 .

她醒来时，咆哮声和雨声依旧没有改变。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn] ,
The growling was the heavy regular breathing of her sister Jane ,
这 咆哮 曾是 这 重的 常规的 呼吸 的 她 姐姐 简 ,

那低沉的呼吸声是她妹妹简沉重而规律的呼吸声。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
who had a slight cold and was still asleep .
WHO 有 一个 轻微 寒冷的 和 曾是 仍然 睡着了 .

他有点感冒，还在睡觉。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [sləʊ] [drɒps] [ɒn][tuː; tə] - [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The rain fell in slow drops on to Anthea's face from the wet corner of a
这 雨 跌倒 在 慢的 滴 在 到 - 脸 从 这 湿的 角落 的 一个
[bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt]
bath - towel which her brother Robert was gently squeezing the water out
洗澡 - 毛巾 哪个 她 兄弟 罗伯特 曾是 轻轻地 挤压 这 水 出去
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

雨水缓缓地从安西娅湿漉漉的浴巾一角滴落到她的脸上，她的哥哥罗伯特正轻轻地拧着浴巾上的水。

[tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
to wake her up , as he now explained .
到 唤醒 她 向上 , 作为 他 现在 解释 .

正如他现在解释的那样，是为了叫醒她。

- [əʊ] , [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Oh , drop it ! '
- 哦 , 降低 它 ! -

“哦，别说了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] ; [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
she said rather crossly ; so he did , for he was not a brutal brother ,
她 说 相当 生气 ; 所以 他 做过 , 为了 他 曾是 不是 一个 野蛮 兄弟 ,

她有些恼火地说；于是他就照做了，因为他并不是一个残暴的哥哥。

[ðəʊ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] , ['buːbi] - [træps] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv]
though very ingenious in apple - pie beds , booby - traps , original methods of
尽管 非常 巧妙 在 苹果 - 馅饼 床 , 鲣鱼 - 陷阱 , 原来的 方法 的
[ə'weɪkənɪŋ] ['sliːpɪŋ] ['relətɪvz] ,
awakening sleeping relatives ,
唤醒 睡眠 亲属 ,

虽然在苹果派床、陷阱、唤醒熟睡亲人的独特方法等方面非常巧妙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [həʊm] ['hæpi] .
and the other little accomplishments which make home happy .
和 这 其他 小的 成就 哪个 制作 家 快乐的 .

以及其他让家庭充满幸福的小事。

- [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] , - ['ænθər] [bɪ'gæn] .
' I had such a funny dream , ' Anthea began .
- 我 有 这样的 一个 有趣的 梦 , - 安西娅 开始 .

“我做了一个很有趣的梦，”安西娅开口说道。

- [səʊ][dɪd][ai] , - [sed] [dʒeɪn] , ['weɪkənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
' So did I , ' said Jane , wakening suddenly and without warning .
- 所以 做过 我 , - 说 简 , 觉醒 突然 和 没有 警告 .

“我也是，”简突然醒来，毫无预兆地说。

- [ai] [driːmd] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][sænd] - ['feəri] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
' I dreamed we found a Sand - fairy in the gravel - pits , and it said it
- 我 梦见 我们 成立 一个 沙 - 仙女 在 这 碎石 - 坑 , 和 它 说 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
was a Sammyadd ,
曾是 一个 - ,

我梦见我们在砂石坑里发现了一个沙仙子，它说它是一只萨米亚德。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wɪʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] - -
and we might have a new wish every day , and - '
和 我们 可能 有 一个 新的 希望 每一个 天 , 和 - -

我们可能每天都会有一个新的愿望，而且——

- [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ai] [driːmd] , - [sed] ['rɒbət] .
' But that's what I dreamed , ' said Robert .
- 但 那就是 什么 我 梦见 , - 说 罗伯特 .

“但那是我梦寐以求的，”罗伯特说。

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] [wɪʃ] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː]
' I was just going to tell you - and we had the first wish directly it
- 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 - 和 我们 有 这 第一的 希望 直接地 它
[sed] [səʊ] .
said so .
说 所以 .

“我正要告诉你——我们第一个愿望就实现了，它就是这么说的。”

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['dɔŋkiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]
And I dreamed you girls were donkeys enough to ask for us all to
和 我 梦见 你 女孩们 是 驴 足够的 到 问 为了 我们 全部 到
[biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
be beautiful as the day ,
是 美丽的 作为 这 天 ,

我梦见你们这些女孩蠢得像驴子一样，竟然要求我们都像白天一样美丽。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒɒli] [wel] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['biːstli] . -
and we jolly well were , and it was perfectly beastly . '
和 我们 快乐的 出色地 是 , 和 它 曾是 完美 兽 . -

我们当时确实非常开心，而且那场面简直糟透了。

- [bʌt; bət][kæn; kən] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? - [sed] ['ænθər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn]
' But CAN different people all dream the same thing ? ' said Anthea , sitting up in
- 但 能 不同的 人们 全部 梦 这 相同的 事物 ? - 说 安西娅 , 坐着 向上 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

“但是不同的人真的可以做同样的梦吗？”安西娅说着，从床上坐了起来。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;
' because I dreamed all that as well as about the Zoo and the rain ;
- 因为 我 梦见 全部 那 作为 出色地 作为 关于 这 动物园 和 这 雨 ;

因为我梦见了所有这些，还有动物园和雨；

[ænd; ənd]['beɪbi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪ] [driːm] ,
and Baby didn't know us in my dream ,
和 婴儿 没有 知道 我们 在 我的 梦 ,

在我的梦里，宝贝并不认识我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['reɪdiəntnəs] [ɒv; əv]
and the servants shut us out of the house because the radiantness of
和 这 仆人 关闭 我们 出去 的 这 房子 因为 这 光辉 的
['aʊə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'gaɪz] ,
our beauty was such a complete disguise ,
我们的 美丽 曾是 这样的 一个 完全的 伪装 ,

仆人们把我们拒之门外，因为我们的美貌太过耀眼，完全掩盖了我们的容貌。

[ænd; ənd] - -
and - '
和 - -

和 -'

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
The voice of the eldest brother sounded from across the landing .
这 嗓音 的 这 长子 兄弟 听起来 从 穿过 这 降落 .

大哥的声音从楼梯平台对面传来。

- [kʌm] [ɒn] , ['rɒbət] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
' Come on , Robert , ' it said ,
- 来 在 , 罗伯特 , - 它 说 ,

“来吧，罗伯特，”它说。

- [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ə'gen] - [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ʃɜːk] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ]
' you'll be late for breakfast again - unless you mean to shirk your bath
- 你会 是 晚的 为了 早餐 再次 - 除非 你 意思是 到 推脱 你的 洗澡
[laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] . -
like you did on Tuesday . '
喜欢 你 做过 在 周二 . -

“你又要迟到吃早餐了——除非你打算像周二那样偷懒不洗澡。”

- [ai] [seɪ] , [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ][sek] , - ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] .
' I say , come here a sec , ' Robert replied .
- 我 说 , 来 这里 一个 秒 , - 罗伯特 回复 .

“我说，过来一下，”罗伯特回答道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['brekə] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
' I didn't shirk it ; I had it after brekker in father's dressing - room ,
- 我 没有 推脱 它 ; 我 有 它 后 早餐 在 父亲的 敷料 - 房间 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊəz][wɒz; wəz] ['emptid] [ə'weɪ] . -
because ours was emptied away . '
因为 我们的 曾是 清空 离开 . -

“我没有偷懒；早餐后，我在父亲的更衣室里吃了，因为我们的更衣室空了。”

['sɪrəl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['pɑːʃəli] [kləʊðd] .
Cyril appeared in the doorway , partially clothed .
西里尔 出现 在 这 门口 , 部分 穿着衣服 .

西里尔出现在门口，衣衫不整。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] , - [wɪv] [ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [driːm] .
' Look here , ' said Anthea , ' we've all had such an odd dream .
- 看 这里 , - 说 安西娅 , - 我们已经全部 有 这样的 一个 奇怪的 梦 .

“你看，”安西娅说，“我们都做过一个很奇怪的梦。”

[wɪv] [ɔːl] [driːmd] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][sænd] - ['feəri] . -
We've all dreamed we found a Sand - fairy . '
我们已经全部 梦见 我们 成立 一个 沙 - 仙女 . -

我们都曾梦见自己找到了沙仙子。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪrəlz] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] .
Her voice died away before Cyril's contemptuous glance .
她 嗓音 死亡 离开 前 西里尔的 轻蔑的 瞥一眼 .

在西里尔轻蔑的目光注视下，她的声音渐渐消失了。

- [driːm] ? -
' Dream ? '
- 梦 ? -

'梦？ '

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [s'ɪliz] , [ɪts] [truː] .
he said , ' you little sillies , it's TRUE .
他 说 , - 你 小的 傻瓜 , 它是 真的 .

他说：“你们这些小傻瓜，这是真的。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
I tell you it all happened .
我 告诉 你 它 全部 发生 .

我把所有事情都告诉你们了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ] [kiːn] [ɒn] ['biːɪŋ] [daʊn] ['ɜːli] .
That's why I'm so keen on being down early .
那就是 为什么 我是 所以 敏锐的 在 存在 向下 早期的 .

这就是为什么我如此热衷于早点下山的原因。

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] .
We'll go up there directly after brekker , and have another wish .
出色地 去 向上 那里 直接地 后 早餐 , 和 有 其他 希望 .

早餐后我们就直接上去，再许一个愿。

['əʊnli][wiːl; wil] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] , ['sɒlɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][duː; də] [wɒnt]
Only we'll make up our minds , solid , before we go , what it is we do want
仅有的 出色地 制作 向上 我们的 思想 , 坚硬的 , 前 我们 去 , 什么 它 是 我们 做 想
,
,
,

只有我们自己才能在出发前彻底下定决心，我们究竟想要什么。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griː] [fɜːst] .
and no one must ask for anything unless the others agree first .
和 不 一 必须 问 为了 任何事物 除非 这 其他的 同意 第一的 .

任何人不得提出任何要求，除非其他人事先同意。

[nəʊ][mɔː(r)] ['pɪələs] [bj'uːtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No more peerless beauties for this child , thank you .
不 更多的 无与伦比 美女 为了 这 孩子 , 感谢 你 .

这个孩子以后再也遇不到绝世美女了，谢谢。

[nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Not if I know it ! '
不是 如果 我 知道 它 ! -

如果我知道的话，就不会了！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [drest] , [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] .
The other three dressed , with their mouths open .
这 其他 三 穿着 , 和 他们的 嘴 打开 .

另外三人穿戴整齐，张着嘴巴。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ðɪs] ['riːəl] ['dresɪŋ] [siːmd] ['veri] [laɪk]
If all that dream about the Sand - fairy was real , this real dressing seemed very like
如果全部 那 梦 关于 这 沙 - 仙女 曾是 真实的 , 这 真实的 敷料 似乎 非常 喜欢
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

如果所有关于沙仙子的梦境都是真的，那么这身真实的装扮看起来就像一场梦。

[ðə; ði][gɜːlz] [θɔːt] .
the girls thought .
这 女孩们 想法 .

女孩们心想。

[dʒeɪn] [felt] [ðæt] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ænθər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
Jane felt that Cyril was right , but Anthea was not sure ,
简 毛毡 那 西里尔 曾是 正确的 , 但 安西娅 曾是 不是 当然 ,

简觉得西里尔说得对，但安西娅却不太确定。

[tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn] [rɪ'maɪndəz]
till after they had seen Martha and heard her full and plain reminders
直到 后 他们 有 已见 玛莎 和 听到 她 满的 和 清楚的 提醒
[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['nɔːti] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
about their naughty conduct the day before .
关于 他们的 淘气 执行 这 天 前 .

直到他们见到玛莎，听到她对他们前一天顽劣行为的明确而坦率的提醒之后，他们才醒悟过来。

[ðen] ['ænθər] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] . -
Then Anthea was sure . '
然后 安西娅 曾是 当然 . -

这时安西娅确信无疑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['sɜːvənts] ['nevə(r)] [driːm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] -
Because , ' said she , ' servants never dream anything but the things in the Dream -
因为 , - 说 她 , - 仆人 绝不 梦 任何事物 但 这 事物 在 这 梦 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“因为,”她说，“仆人们除了梦书里记载的东西之外，什么也做不了梦。”

[laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
like snakes and oysters and going to a wedding - that means a funeral ,
喜欢 蛇 和 牡蛎 和 去 到 一个 婚礼 - 那 方法 一个 葬礼 ,

就像蛇、牡蛎和参加婚礼一样——那意味着葬礼，

[ænd; ənd] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['fiːmeɪl] [frend] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] . -
and snakes are a false female friend , and oysters are babies . '
和 蛇 是 一个 错误的 女性 朋友 , 和 牡蛎 是 婴儿 . -

蛇是虚伪的女性朋友，牡蛎是婴儿。

- ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] , - [sed] ['sɪrəl] , - [wɛrz] [ðə; ði] [læm] ? -
' Talking of babies , ' said Cyril , ' where's the Lamb ? '
- 说 的 婴儿 , - 说 西里尔 , - 在哪里? 这 羊肉 ? -

“说到孩子,”西里尔说，“羔羊在哪儿呢？”

- ['mɑːrθəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
' Martha's going to take him to Rochester to see her cousins .
- 玛莎的 去 到 拿 他 到 罗切斯特 到 看 她 表兄弟姐妹 .

玛莎要带他去罗切斯特看望她的表亲。

['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] .
Mother said she might .
母亲 说 她 可能 .

母亲说她可能会。

[ʃiːz] ['dresɪŋ] [hɪm] [naʊ] , - [sed] [dʒeɪn] , - [ɪn][hɪz; ɪz]
She's dressing him now , ' said Jane , ' in his
她是 敷料 他 现在 , - 说 简 , - 在 他的

“她正在给他穿衣服,”简说，“穿着他的衣服。”

['veri] [best] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .
very best coat and hat .
非常 最好的 外套 和 帽子 .

最好的外套和帽子。

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [pliːz] . -
Bread - and - butter , please . '
面包 - 和 - 黄油 , 请 . -

请给我面包和黄油。

- [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] , - [sed] ['rɒbət] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
' She seems to like taking him too , ' said Robert in a tone of wonder .
- 她 似乎 到 喜欢 采取 他 也 , - 说 罗伯特 在 一个 语气 的 想知道 .

“她好像也很喜欢带他去,”罗伯特惊讶地说。

- ['sɜːvənts] [duː; də] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['beɪbiz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , - ['sɪrəl] [sed] .
' Servants do like taking babies to see their relations , ' Cyril said .
- 仆人 做 喜欢 采取 婴儿 到 看 他们的 关系 , - 西里尔 说 .

“佣人们确实喜欢带婴儿去看望亲戚,”西里尔说。

- [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðeə(r)] [best] [θɪŋz] . -
' I've noticed it before - especially in their best things . '
- 我已经 注意到 它 前 - 尤其 在 他们的 最好的 事物 . -

“我以前就注意到这一点了——尤其是在他们最好的作品中。”

- [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [prɪ'tend] ['ðer] [ðeə(r)] [əʊn] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] [nɒt] ['sɜːvənts] [æt; ət]
' I expect they pretend they're their own babies , and that they're not servants at
- 我 预计 他们 假装 它们是 他们的 自己的 婴儿 , 和 那 它们是 不是 仆人 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“我猜他们会假装自己是自己的孩子，根本不是仆人。”

[bʌt; bət] ['mærid] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [djuːks] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
but married to noble dukes of high degree ,
但 已婚 到 高贵 公爵们 的 高的 程度 ,

但嫁给了地位显赫的贵族公爵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːks] [ænd; ənd] ['dʌtʃis] , - [dʒeɪn] [sə'dʒestid]
and they say the babies are the little dukes and duchesses , ' Jane suggested
和 他们 说 这 婴儿 是 这 小的 公爵们 和 公爵夫人 , - 简 建议
['driːmɪli] ,
dreamily ,
梦幻般地 ,

“他们说这些婴儿就是小公爵和小公爵夫人,”简梦幻般地说道。

['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['mɑːməleɪd] .
taking more marmalade .
采取 更多的 果酱 .

再拿些橘子酱。

- [ai][ɪk'spekt] [ðæts] [wɒt] - [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
' I expect that's what Martha'll say to her cousin .
- 我 预计 那就是 什么 - 说 到 她 表哥 .

“我猜玛莎会这么跟她表妹说。”

[ʃɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɜː'self]	[məʊst]	['fraɪtfəli]	-	-
She'll	**enjoy**	**herself**	**most**	**frightfully**	**-**	**'**
壳	享受	她自己	最多	可怕地	-	-

她会非常享受这种可怕的感觉——

-	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɜː'self]	[məʊst]	['fraɪtfəli]	['kæriɪŋ]	['aʊə(r)]	['ɪnfənt]	[djuːk]	[tuː; tə]	['rɒtʃɪstə(r)]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,
'	**She**	**won't**	**enjoy**	**herself**	**most**	**frightfully**	**carrying**	**our**	**infant**	**duke**	**to**	**Rochester**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**
-	她	惯于	享受	她自己	最多	可怕地	携带	我们的	婴儿	公爵	到	罗切斯特	,	-	说	罗伯特	,

“她抱着我们的小公爵去罗切斯特，肯定不会觉得轻松愉快，”罗伯特说。

-	[nɒt]	[ɪf]	[ʃiːz]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	-	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	.	-
'	**not**	**if**	**she's**	**anything**	**like**	**me**	**-**	**she**	**won't**	**.**	**'**
-	不是	如果	她是	任何事物	喜欢	我	-	她	惯于	.	-

“如果她跟我一样的话——她就不会。”

-	['fænsi]	['wɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	['rɒtʃɪstə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[læm]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæk]	!
'	**Fancy**	**walking**	**to**	**Rochester**	**with**	**the**	**Lamb**	**on**	**your**	**back**	**!**
-	想要	步行	到	罗切斯特	和	这	羊肉	在	你的	后退	!

“想象一下背着小羊羔走到罗切斯特去！”

[əʊ]	,	['kraɪki]	!	-	[sed]	['sɪrəl]	[ɪn]	[fʊl]	[ə'griːmənt]	.
Oh	**,**	**crikey**	**!**	**'**	**said**	**Cyril**	**in**	**full**	**agreement**	**.**
哦	,	哎呀	!	-	说	西里尔	在	满的	协议	.

“哦，我的天哪！”西里尔完全同意道。

-	[ʃiːz]	['gəʊɪŋ]	[baɪ]	['kæriə(r)]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	.
'	**She's**	**going**	**by**	**carrier**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**.**
-	她是	去	经过	载体	,	-	说	简	.

“她要乘运输车去，”简说。

-	[lets]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	,	[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[ækt]	,
'	**Let's**	**see**	**them**	**off**	**,**	**then**	**we**	**shall**	**have**	**done**	**a**	**polite**	**and**	**kindly**	**act**	**,**
-	我们来吧	看	他们	离开	,	然后	我们	将	有	完毕	一个	有礼貌的	和	亲切地	行为	,

“我们送他们走吧，这样我们就做了一件礼貌而友善的事。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[wɪv]	[gɒt]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	.	-
and	**we**	**shall**	**be**	**quite**	**sure**	**we've**	**got**	**rid**	**of**	**them**	**for**	**the**	**day**	**.**	**'**
和	我们	将	是	相当	当然	我们已经	得到	摆脱	的	他们	为了	这	天	.	-

我们完全可以肯定，今天已经把他们全部消灭了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
So	**they**	**did**	**.**
所以	他们	做过	.

于是他们照做了。

['mɑːθə]	[wɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌndeɪ]	[dres]	[ɒv; əv]	[tuː]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	,
Martha	**wore**	**her**	**Sunday**	**dress**	**of**	**two**	**shades**	**of**	**purple**	**,**
玛莎	穿着	她	星期日	裙子	的	二	色调	的	紫色的	,

玛莎穿着她那件由两种不同深浅的紫色组成的星期天连衣裙，

[səʊ]	[taɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stuːp]	,
so	**tight**	**in**	**the**	**chest**	**that**	**it**	**made**	**her**	**stoop**	**,**
所以	紧的	在	这	胸部	那	它	制成	她	哈腰	,

胸口一阵紧绷，让她不得不弯下腰。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[hæt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	['kɔːnflaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['rɪbən]	.
and	**her**	**blue**	**hat**	**with**	**the**	**pink**	**cornflowers**	**and**	**white**	**ribbon**	**.**
和	她	蓝色的	帽子	和	这	粉色的	矢车菊	和	白色的	丝带	.

还有她那顶饰有粉色矢车菊和白色丝带的蓝色帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [leɪs] [ˈkɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [baʊ; bəʊ] .
She had a yellow - lace collar with a green bow .
她 有 一个 黄色的 - 蕾丝 衣领 和 一个 绿色的 弓 .

她戴着一条黄色蕾丝领子，上面系着一个绿色蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [kriːm] - [ˈkʌləd] [sɪlk] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .
And the Lamb had indeed his very best cream - coloured silk coat and hat .
和 这 羊肉 有 的确 他的 非常 最好的 奶油 - 有色 丝绸 外套 和 帽子 .

小羊羔的确穿上了他最好的奶油色丝绸外套和帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈpɑːti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæriərz] [kɑːt] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .
It was a smart party that the carrier's cart picked up at the Cross Roads .
它 曾是 一个 聪明的 派对 那 这 承运商的 大车 挑选 向上 在 这 叉 道路 .

快递员的手推车在十字路口接上了一群聪明的客人。

[wen] [ɪts] [waɪt] [tɪlt] [ænd; ənd] [red] [wiːlz] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] -
When its white tilt and red wheels had slowly vanished in a swirl of chalk -
什么时候 它是 白色的 倾斜 和 红色的 车轮 有 缓慢地 消失了 在 一个 漩涡 的 粉笔 -
[dʌst] -
dust -
灰尘 -

当它的白色倾斜车身和红色车轮缓缓消失在一阵粉笔灰中时——

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ! - [sed] [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
' And now for the Sammyadd ! ' said Cyril , and off they went .
- 和 现在 为了 这 - ! - 说 西里尔 , 和 离开 他们 去 .

“现在去参加萨米亚德！”西里尔说，然后他们就出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
As they went they decided on the wish they would ask for .
作为 他们 去 他们 决定 在 这 希望 他们 会 问 为了 .

他们边走边商量要许什么愿。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌri] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz]
Although they were all in a great hurry they did not try to climb down the sides
虽然 他们 是 全部 在 一个 伟大的 匆忙 他们 做过 不是 尝试 到 爬 向下 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] - [pɪt] ,
of the gravel - pit ,
的 这 碎石 - 坑 ,

虽然他们都很着急，但他们并没有试图从砂石坑的边缘爬下去。

[bʌt; bət] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] [ˈləʊə(r)] [rəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːts] .
but went round by the safe lower road , as if they had been carts .
但 去 圆形的 经过 这 安全的 降低 路 , 作为 如果 他们 有 到过 购物车 .

但他们绕道而行，走的是安全的低洼道路，就像他们是马车一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][sænd] - [ˈfeəri] [hæd; həd]
They had made a ring of stones round the place where the Sand - fairy had
他们 有 制成 一个 戒指 的 石头 圆形的 这 地方 在哪里 这 沙 - 仙女 有
[dɪsəˈpɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

他们在沙仙子消失的地方周围用石头围成了一个圈。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] .
so they easily found the spot .
所以 他们 容易地 成立 这 点 .

所以他们很容易就找到了那个地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [diːp] [bluː] - [wɪˈðaʊt]
The sun was burning and bright , and the sky was deep blue - without
这 太阳 曾是 燃烧 和 明亮的 , 和 这 天空 曾是 深的 蓝色的 - 没有
[ə; eɪ] [klaʊd] .
a cloud .
一个 云 .

阳光灿烂，天空湛蓝，万里无云。

[ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
The sand was very hot to touch .
这 沙 曾是 非常 热的 到 触碰 .

沙子摸起来很烫。

- [əʊ] - [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [driːm] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
' Oh - suppose it was only a dream , after all ,
- 哦 - 认为 它 曾是 仅有的 一个 梦 , 后 全部 ,

“哦——或许那终究只是一场梦吧。”

- [ˈrɒbət] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈkʌvəd] [ðeə(r)] [speɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] - [hiːp] [weə(r)] [ðeɪ]
' Robert said as the boys uncovered their spades from the sand - heap where they
- 罗伯特 说 作为 这 男孩们 裸露 他们的 黑桃 从 这 沙 - 堆 在哪里 他们
[hæd; həd] [ˈberid] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪg] .
had buried them and began to dig .
有 埋葬 他们 和 开始 到 挖 .

罗伯特说着，男孩们从埋着铁锹的沙堆里挖出铁锹，开始挖土。

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [tʃæp] , - [sed] [ˈsɪrəl] ; - [wʌnz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz]
' Suppose you were a sensible chap , ' said Cyril ; ' one's quite as likely as
- 认为 你 是 一个 明智的 小伙子 , - 说 西里尔 ; - 一个人的 相当 作为 可能 作为
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ! -
the other ! '
这 其他 ! -

“假设你是个明智的人，”西里尔说，“这两种可能性一样大！”

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , - [ˈrɒbət] [snæpt] .
' Suppose you kept a civil tongue in your head , ' Robert snapped .
- 认为 你 保留 一个 民用 舌头 在 你的 头 , - 罗伯特 啪啪 .

“假设你心里能保持礼貌，”罗伯特厉声说道。

- [səˈpəʊz] [wiː; wi] [gˈɜːlz] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] , - [sed] [dʒeɪn] , [ˈlɑːfɪŋ] .
' Suppose we girls take a turn , ' said Jane , laughing .
- 认为 我们 女孩们 拿 一个 转动 , - 说 简 , 笑 .

“不如我们女生轮流来吧，”简笑着说。

- [juː; jʊ] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [wɔːm] . -
' You boys seem to be getting very warm . '
- 你 男孩们 似乎 到 是 获得 非常 温暖的 . -

“你们几个小伙子好像越来越兴奋了。”

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kʌm] [ˈʃʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪli] [ɔː(r)] [ɪn] , - [sed] [ˈrɒbət] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]
' Suppose you don't come shoving your silly oar in , ' said Robert , who was now
- 认为 你 不 来 推搡 你的 愚蠢的 桨 在 , - 说 罗伯特 , WHO 曾是 现在
[wɔːm] [ɪnˈdiːd] .
warm indeed .
温暖的 的确 .

“假设你不来插你那愚蠢的桨，”罗伯特说道，他现在确实很热。

- [wiː; wi] [wəʊnt] , - [sed] [ˈænθər] [ˈkwɪkli] .
' We won't , ' said Anthea quickly .
- 我们 惯于 , - 说 安西娅 迅速地 .

“我们不会的，”安西娅连忙说道。

- ['rɒbət] [dɪə(r)] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['grʌmpi] - [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
' Robert dear , don't be so grumpy - we won't say a word ,
- 罗伯特 亲爱的 , 不 是 所以 脾气暴躁 - 我们 惯于 说 一个 单词 ,

“罗伯特，亲爱的，别这么生气——我们什么也不会说的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd]
you shall be the one to speak to the Fairy and tell him what we've decided
你 将 是 这 一 到 说话 到 这 仙女 和 告诉 他 什么 我们已经 决定
[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
to wish for .
到 希望 为了 .

你将负责与仙子交谈，告诉他我们决定许下的愿望。

[jʊl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . -
You'll say it much better than we shall . '
你会 说 它 很多 更好的 比 我们 将 . -

你会比我们表达得更好。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][drɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , - [sed] ['rɒbət] , [bʌt; bət][nɒt] ['krɒsli] .
' Suppose you drop being a little humbug , ' said Robert , but not crossly .
- 认为 你 降低 存在 一个 小的 骗子 , - 说 罗伯特 , 但 不是 生气 .

“假设你不再那么虚伪，”罗伯特说道，语气并不生气。

- [lʊk] [aʊt] - [dɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [naʊ] ! -
' Look out - dig with your hands , now ! '
- 看 出去 - 挖 和 你的 双手 , 现在 ! -

“小心——快用手挖！”

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [ʃeɪpt] [braʊn] ['heəri] ['bɒdi] , [lɒŋ]
So they did , and presently uncovered the spider - shaped brown hairy body , long
所以 他们 做过 , 和 目前 裸露 这 蜘蛛 - 形状 棕色的 毛茸茸 身体 , 长的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
arms and legs ,
武器 和 腿 ,

于是他们照做了，很快就发现了一个蜘蛛状的棕色毛茸茸的身体，还有长长的胳膊和腿。

[bæts] [ɪəz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - ['feəri] [hɪm'self] .
bat's ears and snail's eyes of the Sand - fairy himself .
蝙蝠的 耳朵 和 蜗牛 眼睛 的 这 沙 - 仙女 他自己 .

沙仙子本人长着蝙蝠的耳朵和蜗牛的眼睛。

['evriwʌn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]
Everyone drew a deep breath of satisfaction , for now of course it couldn't
每个人 画 一个 深的 气息 的 满意 , 为了 现在 的 课程 它 不能
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
have been a dream .
有 到过 一个 梦 .

大家都长舒了一口气，感到十分满意，因为现在看来，这当然不可能是一场梦。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜː(r)] .
The Psammead sat up and shook the sand out of its fur .
这 沙米德 卫星 向上 和 摇晃 这 沙 出去 的 它是 毛皮 .

沙仙坐了起来，抖落皮毛上的沙子。

- [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [left] ['wɪskə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? - [sed] ['ænθər] [pə'laɪtli] .
' How's your left whisker this morning ? ' said Anthea politely .
- 怎么样 你的 左边 胡须 这 早晨 ? - 说 安西娅 礼貌地 .

“你今天左边的胡子怎么样了？”安西娅礼貌地问道。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , - [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
' Nothing to boast of , ' said it , ' it had rather a restless night .
- 没有什么 到 夸 的 , - 说 它 , - 它 有 相当 一个 不安 夜晚 .

“没什么值得夸耀的，”它说，“它昨晚睡得不太安稳。”

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] . -
But thank you for asking . '
但 感谢 你 为了 问 . -

不过，谢谢你的关心。

- [ai] [seɪ] , - [sed] ['rɒbət] , - [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] ['ɡɪvɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' I say , ' said Robert , ' do you feel up to giving wishes to - day ,
- 我 说 , - 说 罗伯特 , - 做 你 感觉 向上 到 给予 愿望 到 - 天 ,

“我说，”罗伯特说，“你今天感觉可以许愿吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [æn; ən]['ekstrə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['regjələ(r)][wʌn] ?
because we very much want an extra besides the regular one ?
因为 我们 非常 很多 想 一个 额外的 除了 这 常规的 一 ?

因为我们非常想要一个额外的？

[ðə; ði]['ɛkstrəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
The extra's a very little one , ' he added reassuringly .
这 额外内容 一个 非常 小的 一 , - 他 额外 令人安心 .

“额外的费用非常少，”他安慰道。

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] .
' Humph ! ' said the Sand - fairy .
- 哼 ! - 说 这 沙 - 仙女 .

“哼！”沙仙子说道。

([ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'laʊd] , [pliːz] [prə'naʊns] - [həmf] - [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] ,
(If you read this story aloud , please pronounce ' humph ' exactly as it is spelt ,
(如果 你 读 这 故事 大声 , 请 发音 - 哼 - 确切地 作为 它 是 拼写 ,

（如果您要朗读这个故事，请将“humph”的发音与拼写完全一致。）

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .)
for that is how he said it .)
为了 那 是 如何 他 说 它 .)

他就是这么说的。）

- [həmf] !
' Humph !
- 哼 !

'哼！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ]
Do you know , until I heard you being disagreeable to each other just over my
做 你 知道 , 直到 我 听到 你 存在 令人不快的 到 每个 其他 只是 超过 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

你知道吗，直到我听到你们俩在我头顶上互相争吵，

[ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [tuː] , [ai] ['riːəli] [kwaɪt] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [driːmd] [juː; jʊ][ɔːl] .
and so loud too , I really quite thought I had dreamed you all .
和 所以 大声 也 , 我 真的 相当 想法 我 有 梦见 你 全部 .

而且声音还那么大，我真的以为我是在梦里见到你们了。

[ai][duː; də][hæv; həv] ['veri] [ɒd] [driːmz] ['sʌmtaɪmz] . -
I do have very odd dreams sometimes . '
我 做 有 非常 奇怪的 梦境 有时 . -

我有时会做一些非常奇怪的梦。

- [duː; də][juː; jʊ] ? - [dʒeɪn] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
' Do you ? ' Jane hurried to say , so as to get away from the subject
- 做 你 ? - 简 慌忙 到 说 , 所以 作为 到 得到 离开 从 这 主题
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] .
of disagreeableness .
的 令人不快 .

“是吗？”简赶紧问道，想避开这个令人不快的话题。

- [ai] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] ,
' I wish , ' she added politely ,
- 我 希望 , - 她 额外 礼貌地 ,

“我希望如此,”她礼貌地补充道。

- [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] - [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] . -
' you'd tell us about your dreams - they must be awfully interesting . '
- 你会 告诉 我们 关于 你的 梦境 - 他们 必须 是 非常 有趣的 . -

“你会跟我们讲讲你的梦境——它们一定非常有趣。”

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪʃ] ? - [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] , ['jɔːnɪŋ] .
' Is that the day's wish ? ' said the Sand - fairy , yawning .
- 是 那 这 天 希望 ? - 说 这 沙 - 仙女 , 打哈欠 .

“这就是今天的愿望吗？”沙仙打着哈欠问道。

['sɪrəl] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [stʊd] ['saɪlənt] .
Cyril muttered something about ' just like a girl , ' and the rest stood silent .
西里尔 低声说道 某物 关于 - 只是 喜欢 一个 女孩 , - 和 这 休息 站立 沉默的 .

西里尔嘟囔着什么“就像个女孩子”之类的话，其他人则沉默不语。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] - [jes] , - [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
If they said ' Yes , ' then good - bye to the other wishes they had decided to
如果 他们 说 - 是的 , - 然后 好的 - 再见 到 这 其他 愿望 他们 有 决定 到
[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
ask for .
问 为了 .

如果他们说“是”，那么他们之前决定提出的其他愿望就只能作罢了。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] - [nəʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tɔːt]
If they said ' No , ' it would be very rude , and they had all been taught
如果 他们 说 - 不 , - 它 会 是 非常 粗鲁的 , 和 他们 有 全部 到过 教授
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

如果他们说“不”，那就太没礼貌了，而且他们都受过礼貌教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and had learned a little too , which is not at all the same thing .
和 有 学习 一个 小的 也 , 哪个 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 .

而且他还学到了一些东西，但这完全是两回事。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɔːl][lɪps] [wen] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] [sed] :
A sigh of relief broke from all lips when the Sand - fairy said :
一个 叹 的 宽慰 打破 从 全部 嘴唇 什么时候 这 沙 - 仙女 说 :

当沙仙子开口说道时，所有人都松了一口气：

- [ɪf] [ai][duː; də][ai] [ʃænt] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [wɪʃ] ;
' If I do I shan't have strength to give you a second wish ;
- 如果 我 做 我 不会 有 力量 到 给 你 一个 第二 希望 ;

“如果我那样做，我就没有力气给你第二个愿望了；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['tempəz] , [ɔː(r)] ['kɒmən] [sens] , [ɔː(r)] ['mænəz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -
not even good tempers , or common sense , or manners , or little things like that . '
不是 甚至 好的 脾气 , 或者 常见的 感觉 , 或者 礼仪 , 或者 小的 事物 喜欢 那 . -

连良好的脾气、常识、礼貌，或者诸如此类的小事都没有。

-	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[jɔː'self]	[aʊt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
'	**We**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**put**	**yourself**	**out**	**at**	**all**	**about**	**these**	**things**	**,**
-	我们	不	想	你	到	放	你自己	出去	在	全部	关于	这些	事物	,

“我们不希望你为了这些事情而冒险。”

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ðem; ðəm]	[kwaɪt]	[wel]	[ɑː'selvz]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	['iːgəli]	;
we	**can**	**manage**	**them**	**quite**	**well**	**ourselves**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**eagerly**	**;**
我们	能	管理	他们	相当	出色地	我们自己	,	-	说	西里尔	急切地	;

“我们自己就能很好地管理它们，”西里尔急切地说；

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[lʊkt]	['gɪltɪli]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
while	**the**	**others**	**looked**	**guiltily**	**at**	**each**	**other**	**,**
尽管	这	其他的	看起来	内疚地	在	每个	其他	,

其他人则愧疚地互相看了一眼。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	['feəri]	[wʊd]	[nɒt]	[kiːp]	[ɔːl]	[ɒn]	[ə'baʊt]	[gʊd]	['tempəz]	,
and	**wished**	**the**	**Fairy**	**would**	**not**	**keep**	**all**	**on**	**about**	**good**	**tempers**	**,**
和	希望	这	仙女	会	不是	保持	全部	在	关于	好的	脾气	,

她希望仙女不要再老是讲好脾气了。

[bʌt; bət]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[gʊd]	['rəʊɪŋ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**give**	**them**	**one**	**good**	**rowing**	**if**	**it**	**wanted**	**to**	**,**	**and**	**then**	**have**	**done**	**with**	**it**	**.**
但	给	他们	一	好的	划船	如果	它	通缉	到	,	和	然后	有	完毕	和	它	.

但如果它想的话，就让它好好划一次船，然后就结束吧。

-	[wel]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	,
'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Psammead**	**,**
-	出色地	,	-	说	这	沙米德	,

“嗯，”沙仙说道。

['pʊtɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[sneɪlz]	[aɪz]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['nɪəli]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[bɔɪz]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['rɒbət]	,
putting	**out**	**his**	**long**	**snail's**	**eyes**	**so**	**suddenly**	**that**	**one**	**of**	**them**	**nearly**	**went**	**into**	**the**	**round**	**boy's**	**eyes**	**of**	**Robert**	**,**
推杆	出去	他的	长的	蜗牛	眼睛	所以	突然	那	一	的	他们	几乎	去	进入	这	圆形的	男孩们	眼睛	的	罗伯特	,

他突然眯起长长的蜗牛眼，其中一只差点飞进罗伯特那圆圆的眼睛里。

-	[lets]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɪʃ]	[fɜːst]	.	-
'	**let's**	**have**	**the**	**little**	**wish**	**first**	**.**	**'**
-	我们来吧	有	这	小的	希望	第一的	.	-

“我们先许个小愿望吧。”

-	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ðə; ði]	[gɪfts]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	.	-
'	**We**	**don't**	**want**	**the**	**servants**	**to**	**notice**	**the**	**gifts**	**you**	**give**	**us**	**.**	**'**
-	我们	不	想	这	仆人	到	注意	这	礼物	你	给	我们	.	-

“我们不希望仆人注意到您送我们的礼物。”

-	[ɑː(r); ə(r)]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	,	-	[sed]	['ænθər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	.
'	**Are**	**kind**	**enough**	**to**	**give**	**us**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
-	是	种类	足够的	到	给	我们	,	-	说	安西娅	在	一个	耳语	.

“能给我们一些帮助吗？”安西娅低声说道。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	,	[ai]	[miːn]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	**Are**	**kind**	**enough**	**to**	**give**	**us**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	是	种类	足够的	到	给	我们	,	我	意思是	,	-	说	罗伯特	.

“你们真是太好了，愿意给我们，”罗伯特说。

[ðə; ði] ['feəri] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [sed] -
The Fairy swelled himself out a bit , let his breath go , and said -
这 仙女 肿胀 他自己 出去 一个 少量 , 让 他的 气息 去 , 和 说 -

仙子挺了挺身子，吐出一口气，说道——

- [aɪv] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] .
' I've done THAT for you - it was quite easy .
- 我已经 完毕 那 为了 你 - 它 曾是 相当 简单的 .

我已经为你做过这件事了——这很容易。

['piːp(ə)l] [doʊnt] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
People don't notice things much , anyway .
人们 不 注意 事物 很多 , 反正 .

反正人们也不太会注意到这些事。

[wʌts] [ðə; ði] [nekst] [wɪʃ] ? -
What's the next wish ? '
是什么 这 下一个 希望 ? -

下一个愿望是什么？

- [wiː; wi] [wɒnt] , - [sed] ['rɒbət] ['sləʊli] , - [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
' We want , ' said Robert slowly , ' to be rich beyond the dreams of something
- 我们 想 , - 说 罗伯特 缓慢地 , - 到 是 富有的 超过 这 梦境 的 某物
[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . -
or other . '
或者 其他 . -

“我们想要,”罗伯特缓缓说道，“拥有超乎想象的财富。”

- ['ævərɪs] , - [sed] [dʒeɪn] .
' Avarice , ' said Jane .
- 贪婪 , - 说 简 .

“贪婪,”简说道。

- [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
' So it is , ' said the Fairy unexpectedly .
- 所以 它 是 , - 说 这 仙女 不料 .

“正是如此,”仙女出乎意料地说道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] , - [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtə] [tuː; tə] [ɪt'self]
' But it won't do you much good , that's one comfort , ' it muttered to itself
- 但 它 惯于 做 你 很多 好的 , 那就是 一 舒适 , - 它 低声说道 到 本身
.
.
.

“但这对你没什么好处，至少这一点值得安慰,”它喃喃自语道。

- [kʌm] - [ai] [kænt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [driːmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
' Come - I can't go beyond dreams , you know !
- 来 - 我 不能 去 超过 梦境 , 你 知道 !

来吧——你知道，我无法超越梦想！

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gəʊld] [ɔː(r)] [nəʊts] ? -
How much do you want , and will you have it in gold or notes ? '
如何 很多 做 你 想 , 和 将要 你 有 它 在 金子 或者 笔记 ? -

你想要多少？是用黄金还是纸币？

- [gəʊld] , [pliːz] - [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Gold , please - and millions of it . '
- 金子 , 请 - 和 百万 的 它 . -

“请给我黄金——数百万英镑的黄金。”

- [ðɪs] ['græv(ə)l] - [pɪt] [fʊl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? - [sed] [ðə; ði] ['feəri] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] ['mænə(r)] .
' This gravel - pit full be enough ? ' said the Fairy in an off - hand manner .
- 这 碎石 - 坑 满的 是 足够的 ? - 说 这 仙女 在 一个 离开 - 手 方式 .

“这满满一坑砂石够用吗？”仙女漫不经心地问道。

- [əʊ] [jes] ! -
' Oh YES ! '
- 哦 是的 ! -

'哦是的！ '

- [ðen] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
' Then get out before I begin , or you'll be buried alive in it . '
- 然后 得到 出去 前 我 开始 , 或者 你会 是 埋葬 活 在 它 . -

“那在我开始之前赶紧出去，否则你会被活埋在里面。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['skɪni] [ɑːmz] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][səʊ] ['fraɪtnɪŋli] ,
It made its skinny arms so long , and waved them so frighteningly ,
它 制成 它是瘦骨嶙峋的 武器 所以 长的 , 和 挥手 他们 所以 令人恐惧地 ,

它把细长的手臂伸得那么长，挥舞起来那么可怕。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [kɑːts] [juːst]
that the children ran as hard as they could towards the road by which carts used
那 这 孩子们 跑 作为 难的 作为 他们 可以 向 这 路 经过 哪个 购物车 用过的
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] .
to come to the gravel - pits .
到 来 到 这 碎石 - 坑 .

孩子们拼命地朝那条以前马车开往砂石坑的道路跑去。

['əʊnli] ['ænθər] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ]['tɪmɪd] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
Only Anthea had presence of mind enough to shout a timid ' Good - morning ,
仅有的 安西娅 有 在场 的 头脑 足够的 到 喊 一个 胆小 - 好的 - 早晨 ,

只有安西娅还算机敏，怯生生地喊了一声“早上好”。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
I hope your whisker will be better to - morrow , ' as she ran .
我 希望 你的 胡须 将要 是 更好的 到 - 明天 , - 作为 她 跑 .

“希望你明天的胡子会好一些，”她边跑边说。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz]
On the road they turned and looked back , and they had to shut their eyes
在 这 路 他们 转向 和 看起来 后退 , 和 他们 有 到 关闭 他们的 眼睛
,
,
,

走到路上，他们转身回头望去，不得不闭上眼睛。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm] ['veri] ['sləʊli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and open them very slowly , a little bit at a time ,
和 打开 他们 非常 缓慢地 , 一个 小的 少量 在 一个 时间 ,

慢慢地、一点一点地打开它们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]
because the sight was too dazzling for their eyes to be able to bear
因为 这 视线 曾是 也 耀眼的 为了 他们的 眼睛 到 是 有能力的 到 熊
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为那景象太过耀眼，他们的眼睛无法承受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
It was something like trying to look at the sun at high noon on Midsummer
它 曾是 某物 喜欢 尝试 到 看 在 这 太阳 在 高的 中午 在 盛夏
[deɪ] .
Day .
天 .

这就像在仲夏节正午直视太阳一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [pɪt][wɒz; wəz] [fʊl] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,
For the whole of the sand - pit was full , right up to the very top ,
为了 这 所有的 的 这 沙 - 坑 曾是 满的 , 正确的 向上 到 这 非常 顶部 ,

整个沙坑都满了，一直堆到顶。

[wɪð] [njuː] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz] ,
with new shining gold pieces ,
和 新的 灼灼 金子 件 ,

加上闪亮的新金饰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] - [m'ɑːtɪnz] - ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and all the little sand - martins ' little front doors were covered out of sight .
和 全部 这 小的 沙 - 马丁斯 - 小的 正面 门 是 涵盖 出去 的 视线 .

所有小沙燕的小前门都被遮盖起来，看不见了。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːts] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][ðə; ði][gəʊld] [leɪ] [ɪn] [hiːps]
Where the road for the carts wound into the gravel - pit the gold lay in heaps
在哪里 这 路 为了 这 购物车 伤口 进入 这 碎石 - 坑 这 金子 躺 在 堆积如山
[laɪk] [stəʊnz] [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
like stones lie by the roadside ,
喜欢 石头 说谎 经过 这 路边 ,

马车蜿蜒驶入砂石坑的地方，黄金像路边的石头一样成堆地堆积着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [ʃelvd] [daʊn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt]
and a great bank of shining gold shelved down from where it lay flat
和 一个 伟大的 银行 的 灼灼 金子 搁置 向下 从 在哪里 它 躺 平坦的
[ænd; ənd] [smuːð] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] .
and smooth between the tall sides of the gravel - pit .
和 光滑的 之间 这 高的 侧面 的 这 碎石 - 坑 .

一大堆闪闪发光的金子从砾石坑高高的侧壁之间平坦光滑的地方倾泻而下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hiːp] [wɒz; wəz] ['mɪntɪd] [gəʊld] .
And all the gleaming heap was minted gold .
和 全部 这 闪闪发光 堆 曾是 铸币 金子 .

那堆闪闪发光的东西全都是铸成的黄金。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kaʊntləs] [kɔɪnz] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ʃɒn]
And on the sides and edges of these countless coins the midday sun shone
和 在 这 侧面 和 边缘 的 这些 无数 硬币 这 正午 太阳 闪耀
[ænd; ənd] ['spɑ:kl] ,
and sparkled ,
和 闪闪发光 ,

正午的阳光照耀着这些无数枚硬币的侧面和边缘，闪闪发光。

[ænd; ənd] [gləu] [ænd; ənd] [gli:m] [tɪl] [ðə; ði] ['kwɒri] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smeltɪŋ]
and glowed and gleamed till the quarry looked like the mouth of a smelting
和 发光 和 闪闪发光 直到 这 采石场 看起来 喜欢 这 嘴 的 一个 冶炼
['fɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

采石场闪闪发光，宛如冶炼炉的炉口。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [hɔːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] .
or one of the fairy halls that you see sometimes in the sky at sunset .
或者 一 的 这 仙女 大厅 那 你 看 有时 在 这 天空 在 日落 .

或者像日落时分天空中偶尔出现的仙境一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The children stood with their mouths open , and no one said a word .
这 孩子们 站立 和 他们的 嘴 打开 , 和 不 一 说 一个 单词 .

孩子们张着嘴站在那里，谁也没说话。

[æt; ət][lɑːst] ['rɒbət] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
At last Robert stopped and picked up one of the loose coins from the edge
在 最后的 罗伯特 停止 和 挑选 向上 一 的 这 松动的 硬币 从 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [baɪ][ðə; ði] [kɑːt] - [rəʊd] ,
of the heap by the cart - road ,
的 这 堆 经过 这 大车 - 路 ,

最后，罗伯特停了下来，从车行道旁的硬币堆边缘捡起一枚散落的硬币。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
and looked at it .
和 看起来 在 它 .

然后看了看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
He looked on both sides .
他 看起来 在 两个都 侧面 .

他向两边看了看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , - [ɪts] [nɒt] ['sɔvrinz] . -
Then he said in a low voice , quite different to his own , ' It's not sovereigns . '
然后 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 相当 不同的 到 他的 自己的 , - 它是 不是 君主 . -

然后他用一种与他自己截然不同的低沉声音说道：“这不是主权国家。”

- [ɪts] [gəʊld] , ['eniweɪ] , - [sed] ['sɪrəl] .
' It's gold , anyway , ' said Cyril .
- 它是 金子 , 反正 , - 说 西里尔 .

“反正它是黄金,”西里尔说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
And now they all began to talk at once .
和 现在 他们 全部 开始 到 讲话 在 一次 .

于是，他们七嘴八舌地开始说话了。

[ðeɪ] [ɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [baɪ] ['hændfulz] ,
They all picked up the golden treasure by handfuls ,
他们 全部 挑选 向上 这 金的 宝藏 经过 一把 ,

他们都一把一把地抓起黄金宝藏。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
and let it run through their fingers like water ,
和 让 它 跑步 通过 他们的 手指 喜欢 水 ,

任由它像水一样从他们指间流走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
and the chink it made as it fell was wonderful music .
和 这 裂缝 它 制成 作为 它 跌倒 曾是 精彩的 音乐 .

它坠落时发出的叮当声，简直是美妙的音乐。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
At first they quite forgot to think of spending the money ,
在 第一的 他们 相当 忘了 到 思考 的 开支 这 钱 ,

起初他们完全忘记了要花钱这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

it was so nice to play with .

它 曾是 所以 好的 到 玩 和 .

玩起来真开心。

[dʒeɪn][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['rɒbət] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jane sat down between two heaps of gold and Robert began to bury her ,

简 卫星 向下 之间 二 堆积如山 的 金子 和 罗伯特 开始 到 埋葬 她 ,

简坐在两堆黄金中间，罗伯特开始埋葬她。

[æz; əz][juː; jʊ] ['beri] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][sænd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

as you bury your father in sand when you are at the seaside and he

作为 你 埋葬 你的 父亲 在 沙 什么时候 你 是 在 这 海滨 和 他

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

has gone to sleep on the beach with his newspaper over his face .

有 已消失 到 睡觉 在 这 海滩 和 他的 报纸 超过 他的 脸 .

当你在海边，父亲睡在沙滩上，报纸盖在脸上时，你用沙子掩埋了他。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːf] ['berid] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] , [stɒp] , [ɪts] [tuː] ['hevi] !

But Jane was not half buried before she cried out , ' Oh , stop , it's too heavy !

但 简 曾是 不是 一半 埋葬 前 她 哭 出去 , - 哦 , 停止 , 它是 也 重的 !

但简还没被埋了一半就喊道：“哦，停下，太重了！”

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] !

It hurts !

它 疼痛 !

好痛！

['rɒbət] [sed] - [bɒʃ] ! - [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Robert said ' Bosh ! ' and went on .

罗伯特 说 - 博世 ! - 和 去 在 .

罗伯特说了声“博什！”，然后继续往前走。

- [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [kraɪd] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,

' Let me out , I tell you , ' cried Jane , and was taken out ,

- 让 我 出去 , 我 告诉 你 , - 哭 简 , 和 曾是 已采取 出去 ,

“放我出去，我求你了！”简喊道，然后被带了出去。

['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

very white , and trembling a little .

非常 白色的 , 和 发抖 一个 小的 .

脸色非常白皙，微微颤抖。

- [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

' You've no idea what it's like , ' said she ;

- 你已经 不 主意 什么 它是 喜欢 , - 说 她 ;

“你根本不知道那是什么感觉，”她说；

- [ɪts] [laɪk] [stəʊnz] [ɒn][juː; jʊ] - [ɔː(r)] [laɪk] [tʃeɪnz] . -

' it's like stones on you - or like chains . '

- 它是 喜欢 石头 在 你 - 或者 喜欢 链条 . -

“感觉就像身上背着石头，或者像戴着锁链。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , - ['sɪrəl] [sed] , - [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] ,

' Look here , ' Cyril said , ' if this is to do us any good ,

- 看 这里 , - 西里尔 说 , - 如果 这 是 到 做 我们 任何 好的 ,

“听着，”西里尔说，“如果这能对我们有任何好处的话，

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['gɑːspɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

it's no good our staying gasping at it like this .

它是 不 好的 我们的 入住 喘息 在 它 喜欢 这 .

我们这样喘不过气来也没用。

[lets] [fɪl] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] .
Let's fill our pockets and go and buy things .
我们来吧 充满 我们的 口袋 和 去 和 买 事物 .

让我们把口袋装满，然后去买东西吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lɑːst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
Don't you forget , it won't last after sunset .
不 你 忘记 , 它 惯于 最后的 后 日落 .

别忘了，日落之后这一切就不会再持续了。

[ai] [wɪʃ] [wɪd] [ɑːskt] [ðə; ði] - [waɪ] [θɪŋz] [doʊnt] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] .
I wish we'd asked the Sammyadd why things don't turn to stone .
我 希望 我们会 问 这 - 为什么 事物 不 转动 到 石头 .

我真希望我们当时问问萨米亚德，为什么东西不会变成石头。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] .
Perhaps this will .
也许 这 将要 .

或许这样可以。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
I'll tell you what , there's a pony and cart in the village . '
患病的 告诉 你 什么 , 有 一个 小马 和 大车 在 这 村庄 . -

我告诉你，村子里有一辆马车。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] .
' Do you want to buy that ? ' asked Jane .
- 做 你 想 到 买 那 ? - 问 简 .

“你想买那个吗？”简问道。

- [nəʊ] , ['sɪli] - [wiːl; wil]['haɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' No , silly - we'll HIRE it .
- 不 , 愚蠢的 - 出色地 聘请 它 .

“不，傻瓜——我们会租用它。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [bai] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
And then we'll go to Rochester and buy heaps and heaps of things .
和 然后 出色地 去 到 罗切斯特 和 买 堆积如山 和 堆积如山 的 事物 .

然后我们会去罗切斯特，买很多很多东西。

[lʊk] [hɪə(r)] , [lets] [iːtʃ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] .
Look here , let's each take as much as we can carry .
看 这里 , 我们来吧 每个 拿 作为 很多 作为 我们 能 携带 .

大家一起来，尽可能多拿些东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['sɒvrinz] .
But it's not sovereigns .
但 它是 不是 君主 .

但这并非主权国家。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɒn]
They've got a man's head on one side and a thing like the ace of spades on
他们有 得到 一个 男人的 头 在 一 边 和 一个 事物 喜欢 这 高手 的 黑桃 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

一边是人头像，另一边是类似黑桃A的图案。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Fill your pockets with it , I tell you , and come along .
充满 你的 口袋 和 它 , 我 告诉 你 , 和 来 沿着 .

我告诉你，把口袋装满，然后跟我来。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] - [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔː] . -
You can jaw as we go - if you must jaw . '
你 能 颚 作为 我们 去 - 如果 你 必须 颚 . -
你可以边说边说——如果你非要说的话。

['sɪrəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
Cyril sat down and began to fill his pockets .
西里尔 卫星 向下 和 开始 到 充满 他的 口袋 .
西里尔坐了下来，开始往口袋里塞东西。

- [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [naɪn] [p'ɒkɪts] [ɪn][maɪ]
' You made fun of me for getting father to have nine pockets in my
- 你 制成 乐趣 的 我 为了 获得 父亲 到 有 九 口袋 在 我的
你嘲笑我让爸爸在我的外套上装了九个口袋

['nɔːfək] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! -
Norfolks , ' said he , ' but now you see ! '
诺福克 , - 说 他 , - 但 现在 你 看 ! -
“诺福克郡,”他说，“但现在你们明白了！”

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .
他们做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['sɪrəl] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [naɪn] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]
For when Cyril had filled his nine pockets and his handkerchief and
为了 什么时候 西里尔 有 已填 他的 九 口袋 和 他的 手帕 和
[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] ,
the space between himself and his shirt front with the gold coins ,
这 空间 之间 他自己 和 他的 衬衫 正面 和 这 金子 硬币 ,
当西里尔把九个口袋、手帕以及衬衫前襟和身体之间的空隙都塞满了金币之后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] .
he had to stand up .
他 有 到 站立 向上 .
他不得不站起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stægəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] -
But he staggered , and had to sit down again in a hurry -
但 他 交错 , 和 有 到 坐 向下 再次 在 一个 匆忙 -
但他踉跄了一下，不得不匆忙坐下。

- [θrəʊ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , - [sed] ['rɒbət] .
' Throw out some of the cargo , ' said Robert .
- 扔 出去 一些 的 这 货物 , - 说 罗伯特 .
“扔掉一些货物,”罗伯特说。

- [jʊl] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [əʊld] [tʃæp] .
' You'll sink the ship , old chap .
- 你会 下沉 这 船 , 老的 小伙子 .
“你会把船弄沉的，老兄。”

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [naɪn] [p'ɒkɪts] . -
That comes of nine pockets . '
那 来 的 九 口袋 . -
它由九个口袋组成。

[ænd; ənd]['sɪrəl][hæd; həd][tuː; tə] .
And Cyril had to .
和 西里尔 有 到 .
西里尔不得不这么做。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Then they set off to walk to the village .
然后 他们 放 离开 到 走 到 这 村庄 .

然后他们出发步行前往村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ɪn'diːd] ,
It was more than a mile , and the road was very dusty indeed ,
它 曾是 更多的 比 一个 英里 , 和 这 路 曾是 非常 尘土飞扬 的确 ,

路程超过一英里，而且路面尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [get] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ,
and the sun seemed to get hotter and hotter ,
和 这 太阳 似乎 到 得到 更热 和 更热 ,

太阳似乎越来越热了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [gɒt] ['heviə] [ænd; ənd] ['heviə] .
and the gold in their pockets got heavier and heavier .
和 这 金子 在 他们的 口袋 得到 较重 和 较重 .

他们口袋里的金子越来越重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] [huː] [sed] , - [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
It was Jane who said , ' I don't see how we're to spend it all .
它 曾是 简 WHO 说 , - 我 不 看 如何 是 到 花费 它 全部 .

是简说的：“我不知道我们该怎么花掉这些钱。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][juː 'es] .
There must be thousands of pounds among the lot of us .
那里 必须 是 数千 的 磅 之中 这 很多 的 我们 .

我们这些人加起来肯定有几千英镑。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
I'm going to leave some of mine behind this stump in the hedge .
我是 去 到 离开 一些 的 矿 在后面 这 树桩 在 这 对冲 .

我打算把我的一些东西留在树篱里的这个树桩后面。

[ænd; ənd] [də'rektli] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiːl; wil] [bai] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] ; [ai] [nəʊ] [ɪts] [lɒŋ]
And directly we get to the village we'll buy some biscuits ; I know it's long
和 直接地 我们 得到 到 这 村庄 出色地 买 一些 饼干 ; 我 知道 它是 长的
[pɑːst] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . -
past dinner - time . '
过去的 晚餐 - 时间 . -

我们一到村子就去买些饼干；我知道现在早就过了晚饭时间了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [æn; ən]
She took out a handful or two of gold and hid it in the hollows of an
她 采取 出去 一个 少数 或者 二 的 金子 和 隐藏 它 在 这 空心 的 一个
[əʊld] ['hɔːnbiːm] .
old hornbeam .
老的 角树 .

她掏出一两把金子，藏在一棵老角树的树洞里。

- [haʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' How round and yellow they are , ' she said .
- 如何 圆形的 和 黄色的 他们 是 , - 她 说 .

“它们又圆又黄，”她说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [nʌts] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt]
' Don't you wish they were gingerbread nuts and we were going to eat
- 不 你 希望 他们 是 姜饼 坚果 和 我们 是 去 到 吃
[ðem; ðəm] ? -
them ? '
他们 ? -

“你难道不希望它们是姜饼坚果，然后我们就能把它们吃掉吗？ ”

-	[wel]	,	['ðer]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[wɪr]	[nɒt]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**Well**	**,**	**they're**	**not**	**,**	**and**	**we're**	**not**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	出色地	,	它们是	不是	,	和	是	不是	,	-	说	西里尔	.

“嗯，他们不是，我们也不是，”西里尔说。

-	[kʌm]	[ɒn]	!	-
'	**Come**	**on**	**!**	**'**
-	来	在	!	-

'快点！ '

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɒn]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	['wɪərəli]	.
But	**they**	**came**	**on**	**heavily**	**and**	**wearily**	**.**
但	他们	来了	在	重度	和	疲劳	.

但他们步履沉重，疲惫不堪。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
Before	**they**	**reached**	**the**	**village**	**,**
前	他们	达到	这	村庄	,

在他们到达村庄之前，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[stʌmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hedʒ]	[kən'siːld]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[hɔːd]	[ɒv; əv]	['hɪd(ə)n]	['treʒə(r)]	.
more	**than**	**one**	**stump**	**in**	**the**	**hedge**	**concealed**	**its**	**little**	**hoard**	**of**	**hidden**	**treasure**	**.**
更多的	比	一	树桩	在	这	对冲	暗	它是	小的	囤	的	隐	宝藏	.

树篱中不止一个树桩藏着它那小小的宝藏。

[jet]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð]	[ə'baʊt]	[twelv]	['hʌndrəd]	['gini]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[p'ɒkɪts]	.
Yet	**they**	**reached**	**the**	**village**	**with**	**about**	**twelve**	**hundred**	**guineas**	**in**	**their**	**pockets**	**.**
然而	他们	达到	这	村庄	和	关于	十二	百	几内亚	在	他们的	口袋	.

然而，他们到达村庄时，口袋里却只有大约一千二百几尼。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌɪn'saɪd]	[welθ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[kwaɪt]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌaʊt'saɪd]	,
But	**in**	**spite**	**of**	**this**	**inside**	**wealth**	**they**	**looked**	**quite**	**ordinary**	**outside**	**,**
但	在	尽管如此	的	这	里面	财富	他们	看起来	相当	普通的	外部	,

但尽管他们拥有如此雄厚的财富，外表看起来却很普通。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[kraʊn]
and	**no**	**one**	**would**	**have**	**thought**	**they**	**could**	**have**	**more**	**than**	**a**	**half**	**-**	**crown**
和	不	一	会	有	想法	他们	可以	有	更多的	比	一个	一半	-	王冠
[iːtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	.										
each	**at**	**the**	**outside**	**.**										
每个	在	这	外部	.										

谁也不会想到，他们每人能在外面拿到超过半克朗的钱。

[ðə; ði]	[heɪz]	[ɒv; əv]	[hiːt]	,	[ðə; ði]	[bluː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	[sməʊk]	,
The	**haze**	**of**	**heat**	**,**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**wood**	**smoke**	**,**
这	阴霾	的	热	,	这	蓝色的	的	这	木头	抽烟	,

热浪缭绕，木柴燃烧的烟雾泛着蓝光。

[meɪd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dɪm]	['mɪsti]	[klaʊd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[red]	[ruːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
made	**a**	**sort**	**of**	**dim**	**misty**	**cloud**	**over**	**the**	**red**	**roofs**	**of**	**the**	**village**	**.**
制成	一个	种类	的	暗淡	蒙蒙	云	超过	这	红色的	屋顶	的	这	村庄	.

在村庄的红色屋顶上形成了一层朦胧的薄雾。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[sæt]	[daʊn]	['hevɪli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bentʃ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	-
The	**four**	**sat**	**down**	**heavily**	**on**	**the**	**first**	**bench**	**they**	**came**	**to**	**-**
这	四	卫星	向下	重度	在	这	第一的	长椅	他们	来了	到	-

四人沉重地坐在他们遇到的第一张长椅上——

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[bluː]	[bɔː(r)]	[ɪn]	.
It	**happened**	**to**	**be**	**outside**	**the**	**Blue**	**Boar**	**Inn**	**.**
它	发生	到	是	外部	这	蓝色的	公猪	客栈	.

它恰好位于蓝野猪客栈外面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɪrəl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
It was decided that Cyril should go into the Blue Boar and ask for
它 曾是 决定 那 西里尔 应该 去 进入 这 蓝色的 公猪 和 问 为了
['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ,
ginger - beer ,
姜 - 啤酒 ,

大家决定让西里尔去蓝野猪酒吧点姜汁啤酒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['ænθər] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pʌblɪk]
because , as Anthea said , ' It is not wrong for men to go into public
因为 , 作为 安西娅 说 , - 它 是 不是 错误的 为了 男人 到 去 进入 民众
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

因为正如安西娅所说，“男人去酒馆并没有错”，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
only for children .
仅有的 为了 孩子们 .

仅限儿童。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] .
And Cyril is nearer to being a man than us , because he is the eldest .
和 西里尔 是 更近 到 存在 一个 男人 比 我们 , 因为 他 是 这 长子 .
-
'
-
-

西里尔比我们更接近成年人，因为他是年纪最大的。

[səʊ][hiː; hi] [went] .
So he went .
所以 他 去 .

于是他就走了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The others sat in the sun and waited .
这 其他的 卫星 在 这 太阳 和 等待 .

其他人则坐在阳光下等待。

- [əʊ] , [hæts] , [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [sed] ['rɒbət] .
' Oh , hats , how hot it is ! ' said Robert .
- 哦 , 帽子 , 如何 热的 它 是 ! - 说 罗伯特 .

“哦，天哪，真热啊！”罗伯特说道。

- [dɒgz] [pʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] [wen] ['ðer] [hɒt] ;
' Dogs put their tongues out when they're hot ;
- 狗 放 他们的 舌头 出去 什么时候 它们是 热的 ;

狗在热的时候会伸出舌头；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['aʊəz] ? -
I wonder if it would cool us at all to put out ours ? '
我 想知道 如果 它 会 凉爽的 我们 在 全部 到 放 出去 我们的 ? -

我想知道如果我们把冰箱也打开，会不会有点降温效果?

- [wiː; wi] [mait] [traɪ] , - [dʒeɪn] [sed] ;
' We might try , ' Jane said ;
- 我们 可能 尝试 , - 简 说 ;

“我们可以试试，”简说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,
and they all put their tongues out as far as ever they could go ,
和 他们 全部 放 他们的 舌头 出去 作为 远的 作为 曾经 他们 可以 去 ,

他们都尽可能地伸出舌头，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [stretʃt] [ðeə(r)] [θrəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
so that it quite stretched their throats , but it only seemed to make them
所以 那 它 相当 拉伸 他们的 喉咙 , 但 它 仅有的 似乎 到 制作 他们
['θəːstiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
thirstier than ever ,
更渴 比 曾经 ,

结果，这让他们的喉咙都张开了，但似乎只会让他们更加口渴。

[bɪˈsaɪdz] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈevriwʌn] [huː] [went] [baɪ] .
besides annoying everyone who went by .
除了 恼人的 每个人 WHO 去 经过 .

除了惹恼所有路过的人之外。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɪn] [əˈgen] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪrəl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)]
So they took their tongues in again , just as Cyril came back with the ginger - beer
所以 他们 采取 他们的 舌头 在 再次 , 只是 作为 西里尔 来了 后退 和 这 姜 - 啤酒
.
:
.

于是他们又把舌头缩了回去，这时西里尔拿着姜汁啤酒回来了。

- [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː] - [ænd; ənd] - [sˈɛvənpəns] , [ðəʊ] ,
' I had to pay for it out of my own two - and - sevenpence , though ,
- 我 有 到 支付 为了 它 出去 的 我的 自己的 二 - 和 - 七便士 , 尽管 ,

“不过，我得从我自己的两便士七便士里掏钱。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˈræbɪts] [wɪð] , - [hiː; hi] [sed] .
that I was going to buy rabbits with , ' he said .
那 我 曾是 去 到 买 兔子 和 , - 他 说 .

“我本来打算用这笔钱去买兔子,”他说。

- [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][gəʊld] .
' They wouldn't change the gold .
- 他们 不会 改变 这 金子 .

他们不会改变黄金的价值。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ðə; ði][mæn] [dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
And when I pulled out a handful the man just laughed and said it was
和 什么时候 我 拉 出去 一个 少数 这 男人 只是 笑了 和 说 它 曾是
[kɑːd] - [ˈkaʊntər] .
card - counters .
卡片 - 计数器 .

当我掏出一把牌时，那人只是笑着说那是算牌用的。

[ænd; ənd][ai] [gɒt] [sʌm; səm] [spʌndʒ] - [keɪks] [tuː] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] -
And I got some sponge - cakes too , out of a glass jar on the bar -
和 我 得到 一些 海绵 - 蛋糕 也 , 出去 的 一个 玻璃 罐 在 这 酒吧 -
[ˈkaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

我还从吧台上的玻璃罐里拿了一些海绵蛋糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [wɪð] [ˈkærəweɪ] [ɪn] . -
And some biscuits with caraways in . '
和 一些 饼干 和 葛缕子 在 . -

还有一些加了香芹籽的饼干。

[ðə; ði] [spʌndʒ] - [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sɒft] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)][draɪ]
The sponge - cakes were both soft and dry and the biscuits were dry
这 海绵 - 蛋糕 是 两个都 柔软的 和 干燥 和 这 饼干 是 干燥
[tuː] ,
too ,
也 ,

海绵蛋糕既软又干，饼干也很干。

[ænd; ənd] [jet] [sɒft] , [wɪtʃ] ['bɪskɪts] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
and yet soft , which biscuits ought not to be .
和 然而 柔软的 , 哪个 饼干 应该 不是 到 是 .

然而，饼干却很软，这不应该是饼干该有的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
But the ginger - beer made up for everything .
但 这 姜 - 啤酒 制成 向上 为了 一切 .

但姜汁啤酒弥补了一切。

- [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , - ['ænθər] [sed] ,
' It's my turn now to try to buy something with the money , ' Anthea said ,
- 它是 我的 转动 现在 到 尝试 到 买 某物 和 这 钱 , - 安西娅 说 ,

“现在轮到我用这笔钱买点东西了,”安西娅说。

- [aɪm][nekst] ['eldɪst] .
' I'm next eldest .
- 我是 下一个 长子 .

我是排行第二的。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] [kept] ? -
Where is the pony - cart kept ? '
在哪里 是 这 小马 - 大车 保留 ? -

那辆小马车停在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] , [ænd; ənd] ['ænθər] [went] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ,
It was at The Chequers , and Anthea went in the back way to the yard ,
它 曾是 在 这 跳棋 , 和 安西娅 去 在 这 后退 方式 到 这 院子 ,

当时在切克斯庄园，安西娅从后门进了院子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['pʌblɪk] -
because they all knew that little girls ought not to go into the bars of public -
因为 他们 全部 知道 那 小的 女孩们 应该 不是 到 去 进入 这 酒吧 的 民众 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

因为他们都知道小女孩不应该去酒吧或酒馆。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] , - [pliːzd] [bʌt; bət] [nɒt] [praʊd] - .
She came out , as she herself said , ' pleased but not proud ' .
她 来了 出去 , 作为 她 她自己 说 , - 高兴 但 不是 自豪的 - .

正如她自己所说，她出来时“感到高兴，但并不骄傲”。

- [hiːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks] , [hiː; hi] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
' He'll be ready in a brace of shakes , he says , ' she remarked ,
- 地狱 是 准备好 在 一个 支撑 的 奶昔 , 他 说道 , - 她 评论 ,

“他说他马上就准备好了,”她说道。

- [ænd; ənd] [hiːz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['sɒvrɪn] - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə]
' and he's to have one sovereign - or whatever it is - to drive us in to
- 和 他是 到 有 一 主权 - 或者 任何 它 是 - 到 驾驶 我们 在 到
['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ,
Rochester and back ,
罗切斯特 和 后退 ,

“他要派一个君主——或者不管是什么——来驱赶我们到罗切斯特再返回。”

[bɪ'saɪdz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] .
besides waiting there till we've got everything we want .
除了 等待 那里 直到 我们已经 得到 一切 我们 想 .

除了在那里等到我们得到想要的一切之外。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] . -
I think I managed very well . '
我 思考 我 管理 非常 出色地 . -

我觉得我表现得非常好。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['dʒɒli]['klevə(r)] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed] ['sɪrəl] ['muːdɪli] .
' You think yourself jolly clever , I daresay , ' said Cyril moodily .
- 你 思考 你自己 快乐的 聪明的 , 我 敢说 , - 说 西里尔 情绪低落地 .

“我敢说，你觉得自己非常聪明。”西里尔闷闷不乐地说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -
' How did you do it ? '
- 如何 做过 你 做 它 ? -

“你是怎么做到的？ ”

- [ai] ['wɒznt] ['dʒɒli]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ['teɪkɪŋ] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,
' I wasn't jolly clever enough to go taking handfuls of money out of my pocket ,
- 我 不是 快乐的 聪明的 足够的 到 去 采取 一把 的 钱 出去 的 我的 口袋 ,

“我没那么聪明，不会从口袋里掏出一把把钱来。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tʃiːp] , ['eniweɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
to make it seem cheap , anyway , ' she retorted .
到 制作 它 似乎 便宜的 , 反正 , - 她 反驳 .

“反正这样看起来就很廉价了，”她反驳道。

- [ai][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [leg] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ]
' I just found a young man doing something to a horse's leg with a sponge
- 我 只是 成立 一个 年轻的 男人 正在做 某物 到 一个 马匹 腿 和 一个 海绵
[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] .
and a pail .
和 一个 桶 .

“我刚才看到一个年轻人用海绵和水桶给马腿做治疗。”

[ænd; ənd][ai] [held] [aʊt] [wʌn] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
And I held out one sovereign , and I said , " Do you know what this is ?
和 我 握住 出去 一 主权 , 和 我 说 , " 做 你 知道 什么 这 是 ?

我拿出一枚金币，说：“你知道这是什么吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , " [ænd; ənd] [id] [kɔːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" He said , " No , " and he'd call his father .
" 他 说 , " 不 , " 和 他会 称呼 他的 父亲 .

他说：“不”，然后他会打电话给他父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪd] ['gɪni] ;
And the old man came , and he said it was a spade guinea ;
和 这 老的 男人 来了 , 和 他 说 它 曾是 一个 铲 几内亚 ;

老人来了，他说这是一枚铲形金币；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [laɪkt] [wɪð] ,
and he said was it my own to do as I liked with ,
和 他 说 曾是 它 我的 自己的 到 做 作为 我 喜欢 和 ,

他说，那是我自己的东西，我可以随心所欲地处置吗?

[ænd; ənd][ai] [sed] " [jes] " ; [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] ,
and I said " Yes " ; and I asked about the pony - cart ,
和 我 说 " 是的 " ; 和 我 问 关于 这 小马 - 大车 ,

我说“是的”；然后我问起了那辆小马车，

[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gɪni]	[ɪf]	[id]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[tuː; tə]	['rɒtʃɪstə(r)]	.
and	**I**	**said**	**he**	**could**	**have**	**the**	**guinea**	**if**	**he'd**	**drive**	**us**	**in**	**to**	**Rochester**	**.**
和	我	说	他	可以	有	这	几内亚	如果	他会	驾驶	我们	在	到	罗切斯特	.

我说，如果他开车送我们去罗切斯特，就可以把那只金鸡纳鸟给他。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	[es]	.	['krɪspɪn]	.
And	**his**	**name**	**is**	**S**	**.**	**Crispin**	**.**
和	他的	姓名	是	S	.	克里斯平	.

他的名字是S·克里斯平。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[raɪt]
And	**he**	**said**	**,**	**"**	**Right**
和	他	说	,	"	正确的

他说：“没错。”

[əʊ]	"	.	-
oh	**"**	**.**	**'**
哦	"	.	-

哦”。'

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['drɪvn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	['pəʊni]	-	[træp]	[ə'lɒŋ]	['prɪti]	['kʌntri]	[rəʊdz]	,
It	**was**	**a**	**new**	**sensation**	**to**	**be**	**driven**	**in**	**a**	**smart**	**pony**	**-**	**trap**	**along**	**pretty**	**country**	**roads**	**,**
它	曾是	一个	新的	感觉	到	是	驱动	在	一个	聪明的	小马	-	陷阱	沿着	漂亮的	国家	道路	,

乘坐一辆漂亮的马车沿着风景优美的乡村公路行驶，这是一种全新的体验。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['plez(ə)nt]	[tuː]	(	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð]	[njuː]	[sen'seiʃən]	)	,
it	**was**	**very**	**pleasant**	**too**	**(**	**which**	**is**	**not**	**always**	**the**	**case**	**with**	**new**	**sensations**	**)**	**,**
它	曾是	非常	令人愉快的	也	(	哪个	是	不是	总是	这	案件	和	新的	感觉	)	,

感觉也非常愉快（但并非所有新的体验都能带来这种感觉），

[kwaɪt]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[plænz]	[ɒv; əv]	['spendɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	[tʃaɪld]	[meɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[ə'lɒŋ]	,
quite	**apart**	**from**	**the**	**beautiful**	**plans**	**of**	**spending**	**the**	**money**	**which**	**each**	**child**	**made**	**as**	**they**	**went**	**along**	**,**
相当	除	从	这	美丽的	计划	的	开支	这	钱	哪个	每个	孩子	制成	作为	他们	去	沿着	,

暂且不谈孩子们各自规划如何使用自己挣来的钱，

['saɪləntli]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	,
silently	**of**	**course**	**and**	**quite**	**to**	**itself**	**,**
默默	的	课程	和	相当	到	本身	,

当然，他是默默地、独自一人静静地做着这件事。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɪnkiːpə(r)]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[tɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æfluənt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wei]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	.
for	**they**	**felt**	**it**	**would**	**never**	**have**	**done**	**to**	**let**	**the**	**old**	**innkeeper**	**hear**	**them**	**talk**	**in**	**the**	**affluent**	**sort**	**of**	**way**	**they**	**were**	**thinking**	**.**
为了	他们	毛毡	它	会	绝不	有	完毕	到	让	这	老的	旅店老板	听到	他们	讲话	在	这	富裕的	种类	的	方式	他们	是	思维	.

因为他们觉得，让老旅店老板听到他们用那种有钱人的方式谈论事情，是绝对不合适的。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[rɪ'kwest]	.
The	**old**	**man**	**put**	**them**	**down**	**by**	**the**	**bridge**	**at**	**their**	**request**	**.**
这	老的	男人	放	他们	向下	经过	这	桥	在	他们的	要求	.

应他们的要求，老人把他们放在桥边。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	,	[weə(r)]	[wʊd]	[juː; jʊ][gəʊ]	?
'	**If**	**you**	**were**	**going**	**to**	**buy**	**a**	**carriage**	**and**	**horses**	**,**	**where**	**would**	**you** **go**	**?**
-	如果	你	是	去	到	买	一个	运输	和	马匹	,	在哪里	会	你 去	?

“如果你要买一辆马车和马匹，你会去哪里买？”

- [ɑːskt] ['sɪrəl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
' asked Cyril , as if he were only asking for the sake of something to
- 问 西里尔 , 作为 如果 他 是 仅有的 问 为了 这 清酒 的 某物 到
[seɪ] .
say .
说 .

“西里尔问道，仿佛他只是为了找点话说而已。”

- ['bɪli] - , [æt; ət][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['prɒmptli] . -
' Billy Peasemarsh , at the Saracen's Head , ' said the old man promptly . '
- 比利 - , 在 这 撒拉逊人的 头 , - 说 这 老的 男人 及时 . -

“比利·皮斯马什，在撒拉逊人头酒馆,”老人立刻说道。

[ðəʊ] [ɔːl] [fə'bɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['eni] [mæn] [weə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
Though all forbid I should recommend any man where it's a question of horses ,
尽管 全部 禁止 我 应该 推荐 任何 男人 在哪里 它是 一个 问题 的 马匹 ,

虽然我极力反对，但我绝不会向任何人推荐与马匹有关的事情。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [teɪk] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [ˌrekə'mendɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['baɪɪŋ] [wʌn] .
no more than I'd take anybody else's recommending if I was a - buying one .
不 更多的 比 ID 拿 任何人 其他人的 推荐 如果 我 曾是 一个 - 购买 一 .

如果是我自己买东西，我也不会更在意别人的推荐。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pɑːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnaʊt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
But if your pa's thinking of a turnout of any sort ,
但 如果 你的 爸爸的 思维 的 一个 结果发现 的 任何 种类 ,

但如果你爸爸打算组织任何形式的庆祝活动，

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['streɪtə(r)] [mæn][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['spəʊkən] , [ðæn; ðən] ['bɪli] ,
there ain't a straighter man in Rochester , nor a civiller spoken , than Billy ,
那里 不是 一个 更直 男人 在 罗切斯特 , 也不 一个 平民 说 , 比 比利 ,
[ðəʊ] [ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː] . -
though I says it . '
尽管 我 说道 它 . -

虽然是我说的，但罗切斯特没有比比利更正直、说话更文明的人了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪrəl] . -
' Thank you , ' said Cyril . '
- 感谢 你 , - 说 西里尔 . -

“谢谢,”西里尔说。

[ðə; ði] ['særəsənz] [hed] . -
The Saracen's Head . '
这 撒拉逊人的 头 . -

撒拉逊人的头颅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tɜːn] ['ʌpsaɪd]
And now the children began to see one of the laws of nature turn upside
和 现在 这 孩子们 开始 到 看 一 的 这 法律 的 自然 转动 上行
[daʊn] [ænd; ənd][stænd][ɒn][ɪts] [hed] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] .
down and stand on its head like an acrobat .
向下 和 站立 在 它是 头 喜欢 一个 杂技演员 .

现在孩子们开始看到自然界的一条法则颠倒过来，像杂技演员一样倒立着。

['eni] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜːsənz] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]
Any grown - up persons would tell you that money is hard to get and easy to
任何 生长 - 向上 人 会 告诉 你 那 钱 是 难的 到 得到 和 简单的 到
[spend] .
spend .
花费 .

任何成年人都会告诉你，钱来得难，去得容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
But the fairy money had been easy to get , and spending it was not
但 这 仙女 钱 有 到过 简单的 到 得到 , 和 开支 它 曾是 不是
['əʊnli] [hɑːd] ,
only hard ,
仅有的 难的 ,

但是仙女币很容易获得，而花掉它不仅很难，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it was almost impossible .
它 曾是 几乎 不可能的 .

这几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪdz] - ['pɜːs(ə)n] ,
The tradespeople of Rochester seemed to shrink , to a trades - person ,
这 工匠 的 罗切斯特 似乎 到 收缩 , 到 一个 交易 - 人 ,

罗切斯特的工匠们似乎都缩小了，变成了一个工匠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['feəri][gəʊld] (- ['fʌrin] ['mʌni] - [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
from the glittering fairy gold (' furrin money ' they called it , for the most
从 这 闪闪发光 仙女 金子 (- 弗林 钱 - 他们 称为 它 , 为了 这 最多
[pɑːt]) .
part) .
部分) .

来自闪闪发光的仙女金（他们大多称之为“外来钱”）。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['ænθər] ,
To begin with , Anthea ,
到 开始 和 , 安西娅 ,

首先，安西娅，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
who had had the misfortune to sit on her hat earlier in the day ,
WHO 有 有 这 不幸 到 坐 在 她 帽子 早些时候 在 这 天 ,

她当天早些时候不幸坐到了帽子上。

[wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] .
wished to buy another .
希望 到 买 其他 .

还想再买一个。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [trɪmd] [wɪð] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [brests] [ɒv; əv]
She chose a very beautiful one , trimmed with pink roses and the blue breasts of
她 选择 一个 非常 美丽的 一 , 修剪过的 和 粉色的 玫瑰 和 这 蓝色的 乳房 的
['piːˌkɔks] .
peacocks .
孔雀 .

她挑选了一款非常漂亮的，上面饰有粉红色的玫瑰和孔雀的蓝色胸脯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - ['pærɪs]['mɒd(ə)l] , [θriː] ['gini] - .
It was marked in the window , ' Paris Model , three guineas ' .
它 曾是 标记 在 这 窗户 , - 巴黎 模型 , 三 几内亚 - .

橱窗上标明：“巴黎款，三基尼”。

- [aɪm][glæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['gini] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gini] ,
' I'm glad , ' she said , ' because , if it says guineas , it means guineas ,
- 我是 高兴的 , - 她 说 , - 因为 , 如果 它 说道 几内亚 , 它 方法 几内亚 ,

“我很高兴，”她说，“因为如果上面写着几尼，那就是几尼。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['sɒvrinz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] . -
and not sovereigns , which we haven't got . '
和 不是 君主 , 哪个 我们 还没有 得到 . -

而不是主权国家，因为我们没有主权国家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] ['gini] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
But when she took three of the spade guineas in her hand ,
但 什么时候 她 采取 三 的 这 铲 几内亚 在 她 手 ,

但当她拿起三枚黑桃金娘硬币时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [glʌvz]
which was by this time rather dirty owing to her not having put on gloves
哪个 曾是 经过 这 时间 相当 肮脏的 欠款 到 她 不是 拥有 放 在 手套
[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] ,
before going to the gravel - pit ,
前 去 到 这 碎石 - 坑 ,

此时她的手套已经相当脏了，因为她去砂石坑之前没有戴手套。

[ðə; ði] [blæk] - [sɪlk] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
the black - silk young lady in the shop looked very hard at her ,
这 黑色的 - 丝绸 年轻的 女士 在 这 店铺 看起来 非常 难的 在 她 ,

店里那位身穿黑丝服的年轻女子仔细地打量着她。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd] ['ʌgliə] ['leɪdi] , ['ɔːlsəʊ][ɪn]
and went and whispered something to an older and uglier lady , also in
和 去 和 低声说道 某物 到 一个 老 和 更丑 女士 , 还 在
[blæk] [sɪlk] ,
black silk ,
黑色的 丝绸 ,

然后她走过去，跟一个年纪更大、相貌更丑陋、也穿着黑色丝绸的女人耳语了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌrənt]
and then they gave her back the money and said it was not current
和 然后 他们 给予 她 后退 这 钱 和 说 它 曾是 不是 当前的
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

然后他们把钱还给了她，并说那不是流通的硬币。

- [ɪts] [gʊd] ['mʌni] , - [sed] ['ænθər] , - [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [əʊn] . -
' It's good money , ' said Anthea , ' and it's my own . '
- 它是 好的 钱 , - 说 安西娅 , - 和 它是 我的 自己的 . -

“这可是一笔不错的收入，”安西娅说，“而且是我自己的钱。”

- [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
' I daresay , ' said the lady , ' but it's not the kind of money that's fashionable
- 我 敢说 , - 说 这 女士 , - 但 它是 不是 这 种类 的 钱 那就是 时髦
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我敢说，”那位女士说，“但这并不是现在流行的那种钱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
and we don't care about taking it . '
和 我们 不 关心 关于 采取 它 . -

我们不在乎是否接受它。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪv] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ænθər] , [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn]
' I believe they think we've stolen it , ' said Anthea , rejoining the others in
- 我 相信 他们 思考 我们已经 被盗 它 , - 说 安西娅 , 重新加入 这 其他的 在
[ðə; ði] [striːt] ;
the street ;
这 街道 ;

“我相信他们认为我们偷了它，”安西娅说着，重新回到街上和其他人会合；

-	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[glʌvz]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[dɪs'ɒnɪst]	.
'	**if**	**we**	**had**	**gloves**	**they**	**wouldn't**	**think**	**we**	**were**	**so**	**dishonest**	**.**
-	如果	我们	有	手套	他们	不会	思考	我们	是	所以	不诚实	.

“如果我们有手套，他们就不会认为我们这么不诚实了。”

[ɪts]	[maɪ]	[hændz]	['biːɪŋ]	[səʊ]	['dɜːti]	[fɪlz]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[wɪð]	[daut]	.	-
It's	**my**	**hands**	**being**	**so**	**dirty**	**fills**	**their**	**minds**	**with**	**doubts**	**.**	**'**
它是	我的	双手	存在	所以	肮脏的	填充	他们的	思想	和	疑虑	.	-

正是因为我的双手如此肮脏，才让他们心生疑虑。

[səʊ]	[ðeɪ]	[tʃəʊz]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	[ʃɒp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[bɔːt]	['kɒtn]	[glʌvz]	,	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[æt; ət]
So	**they**	**chose**	**a**	**humble**	**shop**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**bought**	**cotton**	**gloves**	**,**	**the**	**kind**	**at**
所以	他们	选择	一个	谦逊的	店铺	,	和	这	女孩们	买	棉布	手套	,	这	种类	在

['sɪkspəns]	[θriː]	-	['fɑːðɪŋ]	,
sixpence	**three**	**-**	**farthings**	**,**
六便士	三	-	四分之一便士	,

于是她们选了一家简陋的小店，女孩们买了棉手套，就是那种六便士三便士的手套。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	['ɒfəd]	[ə; eɪ]	['gɪni]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**when**	**they**	**offered**	**a**	**guinea**	**the**	**woman**	**looked**	**at**	**it**	**through**	**her**
但	什么时候	他们	提供	一个	几内亚	这	女士	看起来	在	它	通过	她

['spektək(ə)lz]	[ænd; ənd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[tʃeɪndʒ]	;
spectacles	**and**	**said**	**she**	**had**	**no**	**change**	**;**
眼镜	和	说	她	有	不	改变	;

但当他们递给她一枚金币时，那女人透过眼镜看了看，说她没有零钱找零；

[səʊ]	[ðə; ði]	[glʌvz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['sɪrəlz]	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-
so	**the**	**gloves**	**had**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**out**	**of**	**Cyril's**	**two**	**-**	**and**	**-**
所以	这	手套	有	到	是	有薪酬的	为了	出去	的	西里尔的	二	-	和	-

[s'ɛvənpəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[bai]	['ræbɪts]	[wɪð]	,
sevenpence	**that**	**he**	**meant**	**to**	**buy**	**rabbits**	**with**	**,**
七便士	那	他	意思是	到	买	兔子	和	,

所以，西里尔不得不从他原本打算用来买兔子的两先令七便士里掏钱买手套。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[griːn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	['krɒkədaɪl]	-	[skɪn]	[pɜːs]	[æt; ət]	['naɪnpəns]	-	['hɑːfpeni]
and	**so**	**had**	**the**	**green**	**imitation**	**crocodile**	**-**	**skin**	**purse**	**at**	**ninepence**	**-**	**halfpenny**
和	所以	有	这	绿色的	模仿	鳄鱼	-	皮肤	钱包	在	九便士	-	半便士

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
which	**had**	**been**	**bought**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
哪个	有	到过	买	在	这	相同的	时间	.

同时购买的那个售价九便士半的绿色仿鳄鱼皮钱包也是如此。

[ðeɪ]	[traɪd]	['sevrəl]	[mɔː(r)]	[ʃɒps]	,	[ðə; ði]	[kaɪndz]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[bai]	[tɒɪz]	[ænd; ənd]	[sent]	,
They	**tried**	**several**	**more**	**shops**	**,**	**the**	**kinds**	**where**	**you**	**buy**	**toys**	**and**	**scent**	**,**
他们	尝试	一些	更多的	商店	,	这	种类	在哪里	你	买	玩具	和	香味	,

他们又去了几家店，就是那种卖玩具和香水的店。

[ænd; ənd]	[sɪlk]	[h'ændkətʃiːfs]	[ænd; ənd]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['fænsi]	['bɒksɪz]	[ɒv; əv]	['steɪʃənri]	,
and	**silk**	**handkerchiefs**	**and**	**books**	**,**	**and**	**fancy**	**boxes**	**of**	**stationery**	**,**
和	丝绸	手帕	和	图书	,	和	想要	盒子	的	静止的	,

还有丝绸手帕、书籍和精美的文具盒。

[ænd; ənd]	['fəutəgræfs]	[ɒv; əv]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	.
and	**photographs**	**of**	**objects**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
和	照片	的	对象	的	兴趣	在	这	附近	.

以及附近有趣物品的照片。

[bʌt; bət]	['nəʊbədi]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	['gɪni]	[ðæt]	[deɪ]	[ɪn]	['rɒtʃɪstə(r)]	,
But	**nobody**	**cared**	**to**	**change**	**a**	**guinea**	**that**	**day**	**in**	**Rochester**	**,**
但	无人	关心	到	改变	一个	几内亚	那	天	在	罗切斯特	,

但那天在罗切斯特，没有人愿意找零。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] [ðeɪ] [gɒt] ['dɜːtɪə] [ænd; ənd] ['dɜːtɪə] ,
and as they went from shop to shop they got dirtier and dirtier ,
和 作为 他们 去 从 店铺 到 店铺 他们 得到 更脏 和 更脏 ,

他们一家一家地逛，越逛越脏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][gɒt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'taɪdi] ,
and their hair got more and more untidy ,
和 他们的 头发 得到 更多的 和 更多的 凌乱 ,

他们的头发越来越乱，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːt]
and Jane slipped and fell down on a part of the road where a water - cart
和 简 滑倒了 和 跌倒 向下 在 一个 部分 的 这 路 在哪里 一个 水 - 大车
[hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] .
had just gone by .
有 只是 已消失 经过 .

简在一辆水车刚刚经过的路段上滑倒了。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['veri] ['hʌŋgri] ,
Also they got very hungry ,
还 他们 得到 非常 饥饿的 ,

他们也变得非常饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gini] .
but they found no one would give them anything to eat for their guineas .
但 他们 成立 不 一 会 给 他们 任何事物 到 吃 为了 他们的 几内亚 .

但他们发现没有人愿意用他们的几尼给他们任何东西吃。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː] [ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] ,
After trying two pastrycooks in vain , they became so hungry ,
后 尝试 二 糕点师 在 徒劳 , 他们 成为 所以 饥饿的 ,

在尝试了两家糕点店都无果后，他们变得非常饥饿。

[pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [æz; əz]['sɪrəl] [sə'dʒestid] ,
perhaps from the smell of the cake in the shops , as Cyril suggested ,
也许 从 这 闻 的 这 蛋糕 在 这 商店 , 作为 西里尔 建议 ,

或许正如西里尔所说，是从商店里蛋糕的香味中闻到的。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]
that they formed a plan of campaign in whispers and carried it out in
那 他们 形成 一个 计划 的 活动 在 低语 和 携带 它 出去 在
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

他们秘密制定了作战计划，并在绝望中执行了该计划。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] - - [biːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
They marched into a third pastrycook's - Beale his name was - and before the
他们 行军 进入 一个 第三 - - 比尔 他的 姓名 曾是 - 和 前 这
['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːzd] [θriː] [njuː] ['peni]
people behind the counter could interfere each child had seized three new penny
人们 在后面 这 柜台 可以 干扰 每个 孩子 有 查获 三 新的 一分钱
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

他们走进第三家糕点店——店主名叫比尔——还没等柜台后面的人阻止，每个孩子就抢走了三个新的便士面包。

[klæpt] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['dɜːti] [hændz] ,
clapped the three together between its dirty hands ,
鼓掌 这 三 一起 之间 它是 肮脏的 双手 ,

它用脏兮兮的手将三者拍在一起，

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪɡ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['sænwɪtʃ] .
and taken a big bite out of the triple sandwich .
和 已采取 一个 大的 咬 出去 的 这 三倍 三明治 .

然后狠狠咬了一口三层三明治。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,
Then they stood at bay ,
然后 他们 站立 在 湾 ,

然后他们僵持不下，

[wɪð] [ðə; ði] [twelv] [bʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] ['veri] [fʊl] [ɪn'diːd] .
with the twelve buns in their hands and their mouths very full indeed .
和 这 十二 面包 在 他们的 双手 和 他们的 嘴 非常 满的 的确 .

他们手里拿着十二个小面包，嘴里塞满了食物。

[ðə; ði] [ʃɒkt] ['peɪstrɪˌkʊk] ['baʊndɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The shocked pastrycook bounded round the corner .
这 震惊 糕点师 有界 圆形的 这 角落 .

震惊的糕点师猛地绕过拐角。

- [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
' Here , ' said Cyril , speaking as distinctly as he could ,
- 这里 , - 说 西里尔 , 请讲 作为 明显地 作为 他 可以 ,

“就是这里,”西里尔尽可能清晰地说道。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɡɪni] [hiː; hi] [ɡɒt] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , - [peɪ] [jɔː'self]
and holding out the guinea he got ready before entering the shop , ' pay yourself
和 保持 出去 这 几内亚 他 得到 准备好 前 进入 这 店铺 , - 支付 你自己
[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . -
out of that . '
出去 的 那 . -

他拿出进店前准备好的一枚金币，说道：“用这枚金币付你自己的钱吧。”

['mɪstə(r)] [biːl] [snætʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] , [bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Mr Beale snatched the coin , bit it , and put it in his pocket .
先生 比尔 抢夺 这 硬币 , 少量 它 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

比尔先生一把抢过硬币，咬了一口，然后放进口袋里。

- [ɒf] [juː; jʊ][ɡəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [briːf] [ænd; ənd] [stɜːn] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .
' Off you go , ' he said , brief and stern like the man in the song .
- 离开 你 去 , - 他 说 , 简短的 和 船尾 喜欢 这 男人 在 这 歌曲 .

“走吧,”他简短而严厉地说，就像歌里唱的那个人一样。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? - [sed] ['ænθər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [maɪnd] .
' But the change ? ' said Anthea , who had a saving mind .
- 但 这 改变 ? - 说 安西娅 , WHO 有 一个 保存 头脑 .

“但是改变呢？”安西娅问道，她很有远见。

- [tʃeɪndʒ] ! - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Change ! ' said the man .
- 改变 ! - 说 这 男人 .

“改变！”那人说道。

- [aɪl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] !
' I'll change you !
- 患病的 改变 你 !

我会改变你！

['haʊt] [juː; jʊ] [ɡəʊz] ;
Hout you goes ;
豪特 你 去 ;

你走了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'selvz] ['lʌki] [ai][doʊnt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
and you may think yourselves lucky I don't send for the police to find out
和 你 可能 思考 你们自己 幸运的 我 不 发送 为了 这 警察 到 寻找 出去
[weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
where you got it ! '
在哪里 你 得到 它 ! -

你们或许会庆幸我没有报警，让他们查查你们是从哪儿弄来的！

[ɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['gaːdnz] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʌnz] ,
In the Castle Gardens the millionaires finished the buns ,
在 这 城堡 花园 这 百万富翁 完成的 这 面包 ,

在城堡花园里，百万富翁们吃完了面包。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ,
and though the curranty softness of these were delicious ,
和 尽管 这 库仑 柔软 的 这些 是 可口的 ,

虽然这些葡萄干的软糯口感很美味，

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and acted like a charm in raising the spirits of the party ,
和 行动 喜欢 一个 魅力 在 提高 这 烈酒 的 这 派对 ,

他就像一个神奇的魔咒，极大地鼓舞了全党的士气。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [kweil] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['mɪstə(r)]
yet even the stoutest heart quailed at the thought of venturing to sound Mr
然而 甚至 这 最粗壮的 心 畏缩 在 这 想法 的 冒险 到 声音 先生
['bɪli] - [æt; ət][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]
Billy Peasemarsh at the Saracen's Head on the subject of a horse and carriage
比利 - 在 这 撒拉逊人的 头 在 这 主题 的 一个 马 和 运输
.
:
.

即使是最勇敢的人，一想到要去萨拉森之首旅馆向比利·皮斯马什先生询问马车的事，也会感到畏惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [tʃaɪld]
The boys would have given up the idea , but Jane was always a hopeful child
这 男孩们 会 有 给定 向上 这 主意 , 但 简 曾是 总是 一个 充满希望 孩子
,
,
,

男孩们本来会放弃这个想法，但简从小就是一个充满希望的孩子。

[ænd; ənd] ['ænθər] ['dʒen(ə)rəli][ən; ən] ['ɒbstɪnət] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [prɪ'veɪld] .
and Anthea generally an obstinate one , and their earnestness prevailed .
和 安西娅 一般来说 一个 顽固 一 , 和 他们的 认真 最终获胜 .

安西娅一向固执，但他们的诚意最终还是奏效了。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dɜːti] , ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'tʊk] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]
The whole party , by this time indescribably dirty , therefore betook itself to the
这 所有的 派对 , 经过 这 时间 难以形容地 肮脏的 , 所以 贝托克 本身 到 这
['særəsənz] [hed] .
Saracen's Head .
撒拉逊人的 头 .

因此，整个队伍此时都脏得难以形容，于是前往了撒拉逊人的头颅酒馆。

[ðə; ði] [jɑːd] - ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] [wɒz; wəz] [traɪd]
The yard - method of attack having been successful at The Chequers was tried
这 院子 - 方法 的 攻击 拥有 到过 成功的 在 这 跳棋 曾是 尝试
[ə'gen] [hɪə(r)] .
again here .
再次 这里 .

在切克斯球场取得成功的庭院进攻战术在这里再次被尝试。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] -
Mr Peasemarsh was in the yard , and Robert opened the business in these terms -
先生 - 曾是 在 这 院子 , 和 罗伯特 打开 这 商业 在 这些 条款 -

皮斯马什先生当时就在院子里，罗伯特这样开始了今天的生意——

- [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [sel] . -
' They tell me you have a lot of horses and carriages to sell . '
- 他们 告诉 我 你 有 一个 很多 的 马匹 和 马车 到 卖 . -

“他们告诉我，你有很多马匹和马车要卖。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] ['rɒbət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spəʊksmən] ,
It had been agreed that Robert should be spokesman ,
它 有 到过 同意 那 罗伯特 应该 是 发言人 ,

双方已达成一致，由罗伯特担任发言人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [bai] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['leɪdɪz] ,
because in books it is always the gentlemen who buy horses , and not ladies ,
因为 在 图书 它 是 总是 这 先生们 WHO 买 马匹 , 和 不是 女士们 ,

因为在书里，买马的总是绅士，而不是女士。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)] .
and Cyril had had his go at the Blue Boar .
和 西里尔 有 有 他的 去 在 这 蓝色的 公猪 .

西里尔已经和蓝野猪交过手了。

- [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['mɪstə(r)] - .
' They tell you true , young man , ' said Mr Peasemarsh .
- 他们 告诉 你 真的 , 年轻的 男人 , - 说 先生 - .

“他们说的是真的，年轻人，”皮斯马什先生说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːn] [mæn] , [wɪð] ['veri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [lɪps] .
He was a long lean man , with very blue eyes and a tight mouth and narrow lips .
他 曾是 一个 长的 倾斜 男人 , 和 非常 蓝色的 眼睛 和 一个 紧的 嘴 和 狭窄的 嘴唇 .

他身材高瘦，有着湛蓝的眼睛，嘴唇紧抿，嘴唇很窄。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] , [pliːz] , - [sed] ['rɒbət] [pə'laɪtli] .
' We should like to buy some , please , ' said Robert politely .
- 我们 应该 喜欢 到 买 一些 , 请 , - 说 罗伯特 礼貌地 .

“我们想买一些，谢谢。”罗伯特礼貌地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第3/11页

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] . -
' I daresay you would . '
- 我 敢说 你 会 . -

“我敢说你会的。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] , [pliːz] ?
' Will you show us a few , please ?
- 将要 你 展示 我们 一个 很少 , 请 ?

请给我们展示几个好吗?

[tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] . -
To choose from . '
到 选择 从 . -

可供选择。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kɪdɪn] [ɒv; əv] ? - [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] ['bɪli] - .
' Who are you a - kiddin of ? ' inquired Mr Billy Peasemarsh .
- WHO 是 你 一个 - 开玩笑 的 ? - 询问 先生 比利 - .

“你在开玩笑吗？”比利·皮斯马什先生问道。

- [wɒz; wəz][juː; jʊ] [sent] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? -
' Was you sent here of a message ? '
- 曾是 你 发送 这里 的 一个 信息 ? -

“你是奉命前来传达信息的吗？ ”

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɒbət] , - [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
' I tell you , ' said Robert , ' we want to buy some horses and carriages ,
- 我 告诉 你 , - 说 罗伯特 , - 我们 想 到 买 一些 马匹 和 马车 ,

“我告诉你,”罗伯特说，“我们想买些马匹和马车。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['spəʊkən] ,
and a man told us you were straight and civil spoken ,
和 一个 男人 讲述 我们 你 是 直的 和 民用 说 ,

一位男士告诉我们，你为人正直，说话有礼貌。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . -
but I shouldn't wonder if he was mistaken . '
但 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 错误 . -

但我不应该怀疑他是否弄错了。

- [ə'pɒn] [maɪ] ['seɪkrɪd] ! - [sed] ['mɪstə(r)] - . -
' Upon my sacred ! ' said Mr Peasemarsh . '
- 之上 我的 神圣 ! - 说 先生 - . -

“我的圣物啊！”皮斯马什先生说道。

[ʃæl; ʃəl][ai] [trɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪb(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [siː] ?
Shall I trot the whole stable out for your Honour's worship to see ?
将 我 小跑 这 所有的 稳定的 出去 为了 你的 荣誉的 崇拜 到 看 ?

要不要我把整个马厩都牵出来，让阁下看看?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [send] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][næg][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz]
Or shall I send round to the Bishop's to see if he's a nag or two to dispose
或者 将 我 发送 圆形的 到 这 主教的 到 看 如果 他是 一个 唠叨 或者 二 到 处置
[ɒv; əv] ? -
of ? '
的 ? -

或者我应该派人去主教府看看，他那里有没有一两匹马需要处理掉?

-	[pliːz]	[duː; də]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,	-	[ɪf]	[ɪts]	[nɒt]	[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	.
'	**Please**	**do**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**	**'**	**if**	**it's**	**not**	**too**	**much**	**trouble**	**.**
-	请	做	,	-	说	罗伯特	,	-	如果	它是	不是	也	很多	麻烦	.

“请便吧,”罗伯特说，“如果不太麻烦的话。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	-
It	**would**	**be**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**.**	**'**
它	会	是	非常	种类	的	你	.	-

如果您能帮上忙，那就太好了。

['mɪstə(r)]	-	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	,
Mr	**Peasemarsh**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**laughed**	**,**
先生	-	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	笑了	,

皮斯马什先生把手插进口袋里，笑了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**they**	**did**	**not**	**like**	**the**	**way**	**he**	**did**	**it**	**.**
和	他们	做过	不是	喜欢	这	方式	他	做过	它	.

他们不喜欢他的做法。

[ðen]	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	-	['wɪləm]	!	-
Then	**he**	**shouted**	**'**	**Willum**	**!**	**'**
然后	他	喊叫	-	威廉	!	-

然后他喊道：“威廉！”

[ə; eɪ]	['stuːpɪŋ]	['ɒslə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['steɪb(ə)l]	[dɔː(r)]	.
A	**stooping**	**ostler**	**appeared**	**in**	**a**	**stable**	**door**	**.**
一个	弯腰	马夫	出现	在	一个	稳定的	门	.

一个佝偻着背的马夫出现在马厩门口。

-	[hɪə(r)]	,	['wɪləm]	,	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	-	[eə(r)]	[jʌŋ]	[dʊk]	!
'	**Here**	**,**	**Willum**	**,**	**come**	**and**	**look**	**at**	**this**	**'**	**ere**	**young**	**dook**	**!**
-	这里	,	威廉	,	来	和	看	在	这	-	埃雷	年轻的	杜克	!

“威廉，快来看这个小家伙！”

['wɒnts]	[tuː; tə]	[bai]	[ðə; ði]	[həʊl]	[stʌd]	,	[lɒk]	,	[stɒk]	,	[ænd; ənd]	-	.
Wants	**to**	**buy**	**the**	**whole**	**stud**	**,**	**lock**	**,**	**stock**	**,**	**and**	**bar'l**	**.**
想要	到	买	这	所有的	钉子	,	锁	,	库存	,	和	-	.

想买下整个枪托、枪管和枪管。

[ænd; ənd]	[eɪnt]	[gɒt]	['tʌpəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[tuː; tə]	[bles]	['hɪzself]	[wɪð]	,	[aɪl]	[gəʊ]	[beɪl]	!	-
And	**ain't**	**got**	**tuppence**	**in**	**his**	**pocket**	**to**	**bless**	**hisself**	**with**	**,**	**I'll**	**go**	**bail**	**!**	**'**
和	不是	得到	两便士	在	他的	口袋	到	保佑	他自己	和	,	患病的	去	保释	!	-

他口袋里连两便士都没有，我保释他！

-	[aɪz]	['fɒləʊd]	[hɪz; ɪz]	['ma:stəz]	['pɔɪntɪŋ]	[θʌm]	[wɪð]	[kən'temptʃuəs]	['ɪntrəst]	.
Willum's	**eyes**	**followed**	**his**	**master's**	**pointing**	**thumb**	**with**	**contemptuous**	**interest**	**.**
-	眼睛	随后	他的	硕士学位	指向	拇指	和	轻蔑的	兴趣	.

威廉的目光带着轻蔑的兴趣，追随着主人指向的拇指。

-	[duː; də]	-	[iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	?	-
'	**Do**	**'**	**e**	**,**	**for**	**sure**	**?**	**'**
-	做	-	e	,	为了	当然	?	-

“他肯定是吗？”

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[bʌt; bət]	['rɒbət]	[spəʊk]	,
But	**Robert**	**spoke**	**,**
但	罗伯特	辐	,

但罗伯特开口说话了，

[ðəʊ] [bəʊθ][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] -
though both the girls were now pulling at his jacket and begging him to '
尽管 两个都 这 女孩们 是 现在 拉 在 他的 夹克 和 乞讨 他 到 -
[kʌm] [ə'lɒŋ] - .
come along ' .
来 沿着 - .

虽然两个女孩现在都拽着他的外套，求他“跟我走”。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [hiː; hi] [sed] :
He spoke , and he was very angry ; he said :
他 辐 , 和 他 曾是 非常 生气的 ; 他 说 :

他开口说话了，语气非常愤怒，他说：

- [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [djuːk] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
' I'm not a young duke , and I never pretended to be .
- 我是 不是 一个 年轻的 公爵 , 和 我 绝不 假装 到 是 .

“我不是年轻的公爵，我也从未假装是。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? -
And as for tuppence - what do you call this ? '
和 作为 为了 两便士 - 什么 做 你 称呼 这 ? -

至于两便士——这该怎么称呼呢？

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [tuː] [fæt] ['hændfulz] [ɒv; əv]
And before the others could stop him he had pulled out two fat handfuls of
和 前 这 其他的 可以 停止 他 他 有 拉 出去 二 胖的 一把 的
['ʃaɪnɪŋ] ['gini] ,
shining guineas ,
灼灼 几内亚 ,

还没等其他人阻止他，他就已经掏出了两大把闪闪发光的金币。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and held them out for Mr Peasemarsh to look at .
和 握住 他们 出去 为了 先生 - 到 看 在 .

然后把它们递给皮斯马什先生看。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] .
He did look .
他 做过 看 .

他确实看了看。

[hiː; hi] [snætʃt] [wʌn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
He snatched one up in his finger and thumb .
他 抢夺 一 向上 在 他的 手指 和 拇指 .

他用拇指和食指捏起一个。

[hiː; hi][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
He bit it , and Jane expected him to say ,
他 少量 它 , 和 简 预期的 他 到 说 ,

他咬了一口，简以为他会说：

- [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn][maɪ] ['steɪblz] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . -
' The best horse in my stables is at your service . '
- 这 最好的 马 在 我的 马厩 是 在 你的 服务 . -

“我马厩里最好的马随时为您效劳。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [njuː] ['betə(r)] .
But the others knew better .
但 这 其他的 知道 更好的 .

但其他人却心知肚明。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪˈspɒndɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] :
Still it was a blow , even to the most desponding , when he said shortly :
仍然 它 曾是 一个 吹 , 甚至 到 这 最多 沮丧 , 什么时候 他 说 不久 :

即便对于最沮丧的人来说，他简短的一句话也无疑是一个打击：

- [ˈwɪləm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [jɑːd] [dɔːz] , - [ænd; ənd] [ˈwɪləm] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .
' Willum , shut the yard doors , ' and Willum grinned and went to shut them :
- 威廉 , 关闭 这 院子 门 , - 和 威廉 咧嘴一笑 和 去 到 关闭 他们 .

“威廉，把院门关上，”威廉咧嘴一笑，走过去把门关上了。

- [ɡʊd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , - [sed] [ˈrɒbət] [ˈheɪstɪli] ; - [wiː; wi] [ʃænt] [bai] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] [naʊ] ,
' Good - afternoon , ' said Robert hastily ; ' we shan't buy any of your horses now ,
- 好的 - 下午 , - 说 罗伯特 草草 ; - 我们 不会 买 任何 的 你的 马匹 现在 ,

“下午好，”罗伯特急忙说道，“我们现在不会买你们的任何一匹马了。”

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
whatever you say , and I hope it'll be a lesson to you . '
任何 你 说 , 和 我 希望 它将 是 一个 课 到 你 . -

不管你怎么说，我希望这对你来说是个教训。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ɡeɪt] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
He had seen a little side gate open , and was moving towards it as he spoke .
他 有 已见 一个 小的 边 门 打开 , 和 曾是 移动 向 它 作为 他 辐 .

他看到一个小侧门开着，一边说话一边朝那边走去。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] - [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
But Billy Peasemarsh put himself in the way .
但 比利 - 放 他自己 在 这 方式 .

但比利·皮斯马什却挡在了前面。

- [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɒf] - [ˈskaʊərɪŋ] ! -
' Not so fast , you young off - scouring ! '
- 不是 所以 快速地 , 你 年轻的 离开 - 洗涤 ! -

“别那么快，你这群毛头小子！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ˈwɪləm] , [fetʃ] [ðə; ði] [pliːs] . -
' Willum , fetch the pleece . '
- 威廉 , 拿来 这 请 . -

“威廉，去把羊毛拿来。”

[ˈwɪləm] [went] .
Willum went .
威廉 去 .

威廉去了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈhʌdld] [təˈɡeðə(r)] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ,
The children stood huddled together like frightened sheep ,
这 孩子们 站立 蜷缩着 一起 喜欢 害怕 羊 ,

孩子们像受惊的绵羊一样挤在一起。

[ænd; ənd]	[ˈmɪstə(r)]	-	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðə; ði]	[pliːs]	[əˈraɪvd]	.
and	**Mr**	**Peasemarsh**	**spoke**	**to**	**them**	**till**	**the**	**pleece**	**arrived**	**.**
和	先生	-	辐	到	他们	直到	这	请	到达的	.

皮斯马什先生一直和他们交谈，直到警察赶到。

[hiː; hi]	[sed]	[ˈmeni]	[θɪŋz]	.
He	**said**	**many**	**things**	**.**
他	说	许多	事物	.

他说了很多话。

[əˈmʌŋ]	[ˈʌðə(r)]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[sed]	:
Among	**other**	**things**	**he**	**said**	**:**
之中	其他	事物	他	说	:

他还说了其他一些话：

-	[naɪs]	[lɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	,	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈtemptɪŋ]	[ˈɒnɪst]	[men]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈgini]	!	-
'	**Nice**	**lot**	**you**	**are**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**coming**	**tempting**	**honest**	**men**	**with**	**your**	**guineas**	**!**	**'**
-	好的	很多	你	是	,	不是	你	,	未来	诱人的	诚实的	男人	和	你的	几内亚	!	-

“你们这群人真不错，不是吗？竟然用金币来诱惑老实人！”

-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈgini]	,	-	[sed]	[ˈsɪrəl]	[ˈbəʊldli]	.
'	**They**	**ARE**	**our**	**guineas**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**boldly**	**.**
-	他们	是	我们的	几内亚	,	-	说	西里尔	大胆地	.

“它们是我们的金币，”西里尔大胆地说。

-	[əʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	-
'	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**we**	**don't**	**know**	**all**	**about**	**that**	**,**	**no**	**more**	**we**	**don't**	**-**
-	哦	,	的	课程	我们	不	知道	全部	关于	那	,	不	更多的	我们	不	-

“哦，我们当然不可能完全了解那件事，我们现在当然不了解了——”

[əʊ]	[nəʊ]	-	[kɔːs]	[nɒt]	!
oh	**no**	**-**	**course**	**not**	**!**
哦	不	-	课程	不是	!

哦不——当然不是！

[ænd; ənd]	[ˈdrægɪŋ]	[ˈlɪt(ə)l]		[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː]	.
And	**dragging**	**little**	**gells**	**into**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	拖拽	小的	凝胶	进入	它	,	也	.

甚至还把一些小凝胶拖了进去。

-	[eə(r)]	-	[aɪl]	[let]	[ðə; ði]		[gəʊ]	[ɪf]	[jʊl]	[kʌm]	[əˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pliːs]	[ˈkwaɪət]	.	-
'	**Ere**	**-**	**I'll**	**let**	**the**	**gells**	**go**	**if**	**you'll**	**come**	**along**	**to**	**the**	**pleece**	**quiet**	**.**	**'**
-	埃雷	-	患病的	让	这	凝胶	去	如果	你会	来	沿着	到	这	请	安静的	.	-

“嘿——如果你愿意跟我一起去安静的地方，我就放了那些女孩。”

-	[wiː; wi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[let]	[gəʊ]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	[həˈrəʊɪkli]	;	-	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
'	**We**	**won't**	**be**	**let**	**go**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**heroically**	**;**	**'**	**not**	**without**	**the**	**boys**	**.**
-	我们	惯于	是	让	去	,	-	说	简	英勇地	;	-	不是	没有	这	男孩们	.

“我们不会被放走的，”简英勇地说；“没有孩子们，我们绝不会离开。”

[ɪts]	[ˈaʊə(r)]	[ˈmʌni]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeəz]	,	[juː; jʊ]	[ˈwɪkɪd]	[əʊld]	[mæn]	.	-
It's	**our**	**money**	**just**	**as**	**much**	**as**	**theirs**	**,**	**you**	**wicked**	**old**	**man**	**.**	**'**
它是	我们的	钱	只是	作为	很多	作为	他们的	,	你	邪恶	老的	男人	.	-

“这钱也是我们的，跟他们的一样，你这个恶毒的老家伙！”

-	[hwɛəd]	[juː; jʊ]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðen]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ˈsɒf(ə)nɪŋ]	[ˈslaɪtli]	,
'	**Where'd**	**you**	**get**	**it**	**,**	**then**	**?**	**'**	**said**	**the**	**man**	**,**	**softening**	**slightly**	**,**
-	在哪里?	你	得到	它	,	然后	?	-	说	这	男人	,	软化	轻微地	,

“那你是从哪儿弄来的？”男人语气稍缓和了一些，问道。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wɒt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪkˈspektɪd]	[wen]	[dʒeɪn]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[nems]	.
which	**was**	**not**	**at**	**all**	**what**	**the**	**boys**	**expected**	**when**	**Jane**	**began**	**to**	**call**	**names**	**.**
哪个	曾是	不是	在	全部	什么	这	男孩们	预期的	什么时候	简	开始	到	称呼	姓名	.

简开始辱骂男孩们时，男孩们完全没有预料到会发生什么。

[dʒeɪn][kɑːst][ə; eɪ]['saɪlənt] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Jane cast a silent glance of agony at the others .
简 投掷 一个 沉默的 瞥一眼 的 痛苦 在 这 其他的 .

简默默地、痛苦地看了其他人一眼。

- [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [eɪ] ?
' Lost your tongue , eh ?
- 丢失的 你的 舌头 , 嗯 ?

“你失言了吗？”

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [nems] [wɪð] .
Got it fast enough when it's for calling names with .
得到 它 快速地 足够的 什么时候 它是 为了 呼叫 姓名 和 .

用来骂人的话，速度够快。

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] !
Come , speak up !
来 , 说话 向上 !

来，大声说出来！

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Where'd you get it ? '
在哪里? 你 得到 它 ? -

你从哪儿弄来的?

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] , - [sed] ['truːθfl] [dʒeɪn] .
' Out of the gravel - pit , ' said truthful Jane .
- 出去 的 这 碎石 - 坑 , - 说 真实 简 .

“从砂石坑里出来,”诚实的简说道。

- [nekst]['ɑːtɪk(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Next article , ' said the man .
- 下一个 文章 , - 说 这 男人 .

“下一篇文章,”那人说道。

- [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dɪd] , - [dʒeɪn] [sed] . -
' I tell you we did , ' Jane said . '
- 我 告诉 你 我们 做过 , - 简 说 . -

“我告诉你，我们确实这么做了,”简说道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feəri] [ðeə(r)] - [ɔːl]['əʊvə(r)] [braʊn] [fɜː(r)] - [wɪð] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæts] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk]
There's a fairy there - all over brown fur - with ears like a bat's and eyes like
有 一个 仙女 那里 - 全部 超过 棕色的 毛皮 - 和 耳朵 喜欢 一个 蝙蝠的 和 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] [sneɪlz] ,
a snail's ,
一个 蜗牛 ,

那里有个仙女——全身棕色的毛——长着蝙蝠一样的耳朵和蜗牛一样的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [truː] . -
and he gives you a wish a day , and they all come true . '
和 他 给予 你 一个 希望 一个 天 , 和 他们 全部 来 真的 . -

他每天都会满足你一个愿望，而且这些愿望都会实现。

- [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
' Touched in the head , eh ? ' said the man in a low voice ,
- 感动 在 这 头 , 嗯 ? - 说 这 男人 在 一个 低的 嗓音 ,

“脑子有问题啊？”那人低声说道。

- [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]
' all the more shame to you boys dragging the poor afflicted child into your
- 全部 这 更多的 耻辱 到 你 男孩们 拖拽 这 贫穷的 受苦的 孩子 进入 你的
['sɪnfl] ['bəːgləri] . -
sinful burglaries . '
罪恶的 入室盗窃 . -

“你们这些男孩，把可怜的受苦孩子拖进你们罪恶的盗窃活动中，真是太可耻了。”

- [ʃiːz] [nɒt] [mæd] ; [ɪts] [truː] , - [sed] ['ænθər] ; - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] .
' She's not mad ; it's true , ' said Anthea ; ' there is a fairy .
- 她是 不是 疯狂的 ; 它是 真的 , - 说 安西娅 ; - 那里 是 一个 仙女 .

“她没疯；这是真的,”安西娅说；“真的有仙女。”

[ɪf] [ai] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [aɪl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
If I ever see him again I'll wish for something for you ;
如果 我 曾经 看 他 再次 患病的 希望 为了 某物 为了 你 ;

如果我还能再见到他，我会为你许愿；

[æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [ɪf] ['vendʒəns] ['wʌznt] ['wɪkɪd] - [səʊ] [ðeə(r)] ! -
at least I would if vengeance wasn't wicked - so there ! '
在 至少 我 会 如果 复仇 不是 邪恶 - 所以 那里 ! -

至少如果复仇不是邪恶的，我会这么做——就是这样！

- [lɔː(r)] - ['lʌmi] , - [sed] ['bɪli] - , - [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] - [ɪm] ! -
' Lor ' lumme , ' said Billy Peasemarsh , ' if there ain't another on ' em ! '
- 洛尔 - 卢姆 , - 说 比利 - , - 如果 那里 不是 其他 在 - 呃 ! -

“老天爷啊,”比利·皮斯马什说，“要是他们身上没有另一个人就好了！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪləm] [keɪm] - [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And now Willum came - back with a spiteful grin on his face ,
和 现在 威廉 来了 - 后退 和 一个 恶毒的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

而现在，威廉回来了——脸上带着一丝恶意的笑容。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [wɪð] [huːm] ['mɪstə(r)] - [spəʊk] [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
and at his back a policeman , with whom Mr Peasemarsh spoke long in a
和 在 他的 后退 一个 警察 , 和 谁 先生 - 辐 长的 在 一个
[hɔːs] ['ɜːnɪst] ['wɪspə(r)] .
hoarse earnest whisper .
嘶哑 认真 耳语 .

在他身后有一名警察，皮斯马什先生用沙哑而认真的低语和他交谈了很久。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [lɑːst] .
' I daresay you're right , ' said the policeman at last .
- 我 敢说 你是 正确的 , - 说 这 警察 在 最后的 .

“我想你说得对,”警察最后说道。

- ['eniweɪ] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl] [pə'zeʃ(ə)n] , ['pendɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] .
' Anyway , I'll take ' em up on a charge of unlawful possession , pending inquiries .
- 反正 , 患病的 拿 - 呃 向上 在 一个 收费 的 非法的 拥有 , 待办的 查询 .

总之，在调查期间，我会以非法持有罪名起诉他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
And the magistrate will deal with the case .
和 这 地方法官 将要 交易 和 这 案件 .

地方法官将处理此案。

[send] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
Send the afflicted ones to a home , as likely as not , and the boys to
发送 这 受苦的 一个 到 一个 家 , 作为 可能 作为 不是 , 和 这 男孩们 到
[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] .
a reformatory .
一个 感化院 .

最好把受苦的人送到收容所，把男孩送到感化院。

[naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['jʌŋstər] !
Now then , come along , youngsters !
现在 然后 , 来 沿着 , 年轻人 !

好了，孩子们，跟我来！

[nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
No use making a fuss .
不 使用 制作 一个 大惊小怪 .

没必要大惊小怪。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ʃepəd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
You bring the gells along , Mr Peasemarsh , sir , and I'll shepherd the boys .
你 带来 这 凝胶 沿着 , 先生 - , 先生 , 和 患病的 牧羊人 这 男孩们 .
-
'
-
-

皮斯马什先生，您把那些女孩们带来，我来照看孩子们。

['spiːtʃləs] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts]
Speechless with rage and horror , the four children were driven along the streets
无言 和 愤怒 和 恐怖 , 这 四 孩子们 是 驱动 沿着 这 街道
[ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .
of Rochester .
的 罗切斯特 .

四个孩子惊恐万分，说不出话来，被驱赶着沿着罗切斯特的街道走去。

[tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ,
Tears of anger and shame blinded them ,
眼泪 的 愤怒 和 耻辱 失明 他们 ,

愤怒和羞愧的泪水蒙蔽了他们的双眼。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['rɒbət] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl]
so that when Robert ran right into a passer - by he did not recognize her till
所以 那 什么时候 罗伯特 跑 正确的 进入 一个 过路人 - 经过 他 做过 不是 认出 她 直到
[ə; eɪ] [wel] — [nəʊn] [vɔɪs] [sed] ,
a well — known voice said ,
一个 出色地 — 已知 嗓音 说 ,

所以当罗伯特迎面撞上一个路人时，他并没有认出她，直到一个熟悉的声音响起：

- [wel] , [ɪf] ['evə(r)][ai][dɪd] !
' Well , if ever I did !
- 出色地 , 如果 曾经 我 做过 !

“嗯，如果我真的做到了的话！”

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] , [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ? -
Oh , Master Robert , whatever have you been a doing of now ? '
哦 , 掌握 罗伯特 , 任何 有 你 到过 一个 正在做 的 现在 ? -

哦，罗伯特少爷，您最近又在忙些什么呢？

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊn] , [sed] , - ['pænti] ; [wɒnt] [gəʊ] [əʊn] ['pænti] ! -
And another voice , quite as well known , said , ' Panty ; want go own Panty ! '
和 其他 嗓音 , 相当 作为 出色地 已知 , 说 , - 内裤 ; 想 去 自己的 内裤 ! -

另一个同样耳熟能详的声音说道：“潘蒂；想要拥有潘蒂！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] !
They had run into Martha and the baby !
他们 有 跑步 进入 玛莎 和 这 婴儿 !

他们竟然碰到了玛莎和她的孩子！

['mɑːθə] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] .
Martha behaved admirably .
玛莎 表现 令人钦佩地 .

玛莎表现得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
She refused to believe a word of the policeman's story , or of Mr
她 拒绝 到 相信 一个 单词 的 这 警察的 故事 , 或者 的 先生
- ['aɪðə(r)] ,
Peasemarsh's either ,
- 任何一个 ,

她拒绝相信警察的话，也拒绝相信皮斯马什先生的话。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['rɒbət] [tɜːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]
even when they made Robert turn out his pockets in an archway and show the
甚至 什么时候 他们 制成 罗伯特 转动 出去 他的 口袋 在 一个 拱道 和 展示 这
['gini] .
guineas .
几内亚 .

即使他们让罗伯特在拱门下掏出口袋，露出金币。

- [ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I don't see nothing , ' she said .
- 我 不 看 没有什么 , - 她 说 .

“我什么也没看见,”她说。

- [juːv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [juː; jʊ] [tuː] !
' You've gone out of your senses , you two !
- 你已经 已消失 出去 的 你的 感官 , 你 二 !

“你们两个疯了吗！”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [gəʊld] [ðeə(r)] - ['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [hændz] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [krɒk] [ænd; ənd][dɜːt]
There ain't any gold there - only the poor child's hands , all over crock and dirt
那里 不是 任何 金子 那里 - 仅有的 这 贫穷的 孩子的 双手 , 全部 超过 缸 和 污垢
,
,
,

那里没有黄金——只有可怜孩子的小手，沾满了陶器和泥土。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪmbli] .
and like the very chimbley .
和 喜欢 这 非常 烟囱 .

就像非常小巧的烟囱一样。

[əʊ] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ! -
Oh , that I should ever see the day ! '
哦 , 那 我 应该 曾经 看 这 天 ! -

哦，但愿我能亲眼见到那一天！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːθə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['wɪkɪd] ,
And the children thought this very noble of Martha , even if rather wicked ,
和 这 孩子们 想法 这 非常 高贵 的 玛莎 , 甚至 如果 相当 邪恶 ,

孩子们觉得玛莎这样做虽然有点邪恶，但却非常高尚。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
till they remembered how the Fairy had promised that the servants should never
直到 他们 记得 如何 这 仙女 有 承诺 那 这 仆人 应该 绝不
['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [gɪfts] .
notice any of the fairy gifts .
注意 任何 的 这 仙女 礼物 .

直到他们想起仙女曾承诺过，仆人们永远不会注意到仙女送的任何礼物。

[səʊ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['mɑːθə]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	[ðə; ði]	[gəʊld]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
So	**of**	**course**	**Martha**	**couldn't**	**see**	**the**	**gold**	**,**	**and**	**so**	**was**	**only**	**speaking**	**the**	**truth**	**,**
所以	的	课程	玛莎	不能	看	这	金子	,	和	所以	曾是	仅有的	请讲	这	真相	,

所以玛莎当然看不到黄金，她所说的也只是实话。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[raɪt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['ekstrə]	['nəʊb(ə)l]	.
and	**that**	**was**	**quite**	**right**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**not**	**extra**	**noble**	**.**
和	那	曾是	相当	正确的	,	的	课程	,	但	不是	额外的	高贵	.

这当然完全正确，但并非格外高尚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[dʌsk]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	-	['steɪʃ(ə)n]	.
It	**was**	**getting**	**dusk**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**police**	**-**	**station**	**.**
它	曾是	获得	黄昏	什么时候	他们	达到	这	警察	-	车站	.

他们到达警察局时，天色已晚。

[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'spektə(r)]	,
The	**policeman**	**told**	**his**	**tale**	**to**	**an**	**inspector**	**,**
这	警察	讲述	他的	故事	到	一个	检查员	,

警察把他的遭遇告诉了一名督察。

[huː]	[sæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[beə(r)]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['klʌmzi]	['nɜːsəri]	-	['fendə(r)]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[tuː; tə]	[pʊt]	['prɪznər]	[ɪn]	.
who	**sat**	**in**	**a**	**large**	**bare**	**room**	**with**	**a**	**thing**	**like**	**a**	**clumsy**	**nursery**	**-**	**fender**	**at**	**one**	**end**	**to**	**put**	**prisoners**	**in**	**.**
WHO	卫星	在	一个	大的	裸	房间	和	一个	事物	喜欢	一个	笨拙	苗圃	-	挡泥板	在	一	结尾	到	放	囚犯	在	.

他坐在一个空荡荡的大房间里，房间一端有一个像笨拙的婴儿房挡板一样的东西，用来关押囚犯。

['rɒbət]	[w'ʌndəd]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sel]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dɒk]	.
Robert	**wondered**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**cell**	**or**	**a**	**dock**	**.**
罗伯特	想知道	无论	它	曾是	一个	细胞	或者	一个	码头	.

罗伯特心想，这究竟是牢房还是码头？

-	[prə'djuːs]	[ðə; ði]	[kɔɪnz]	,	['ɒfɪsə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[ɪn'spektə(r)]	.
'	**Produce**	**the**	**coins**	**,**	**officer**	**,**	**'**	**said**	**the**	**inspector**	**.**
-	生产	这	硬币	,	官	,	-	说	这	检查员	.

“把硬币交出来，警官，”督察说道。

-	[tɜːn]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[p'ɒkɪts]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['kʌnstəbl]	.
'	**Turn**	**out**	**your**	**pockets**	**,**	**'**	**said**	**the**	**constable**	**.**
-	转动	出去	你的	口袋	,	-	说	这	警官	.

“把口袋翻出来，”警员说道。

['sɪrəl]	['despərətli]	[plʌndʒd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	,	[stʊd]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
Cyril	**desperately**	**plunged**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**stood**	**still**	**a**	**moment**	**,**
西里尔	绝望地	暴跌	他的	双手	在	他的	口袋	,	站立	仍然	一个	片刻	,

西里尔绝望地将双手插进口袋，愣了一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	-	[æn; ən]	[ɒd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[lɑːf]	[ðæt]	[hɜːt]	,
and	**then**	**began**	**to**	**laugh**	**-**	**an**	**odd**	**sort**	**of**	**laugh**	**that**	**hurt**	**,**
和	然后	开始	到	笑	-	一个	奇怪的	种类	的	笑	那	伤害	,

然后他开始大笑——一种怪异的、令人痛苦的笑声。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[felt]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[laɪk]	['kraɪɪŋ]	.
and	**that**	**felt**	**much**	**more**	**like**	**crying**	**.**
和	那	毛毡	很多	更多的	喜欢	哭泣	.

那感觉更像是哭泣。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
His pockets were empty .
他的 口袋 是 空的 .

他口袋空空如也。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
So were the pockets of the others .
所以 是 这 口袋 的 这 其他的 .

其他人的口袋也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] ['sʌnset] [ɔːl] [ðə; ði] ['feəri] [gəʊld] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
For of course at sunset all the fairy gold had vanished away .
为了 的 课程 在 日落 全部 这 仙女 金子 有 消失了 离开 .

当然，日落时分，所有的仙女金光都消失了。

- [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
' Turn out your pockets , and stop that noise , ' said the inspector .
- 转动 出去 你的 口袋 , 和 停止 那 噪音 , - 说 这 检查员 .

“把口袋翻出来，别再吵闹了，”检查员说道。

['sɪrəl] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['nɔːfək] [suːt] .
Cyril turned out his pockets , every one of the nine which enriched his Norfolk suit .
西里尔 转向 出去 他的 口袋 , 每一个 一 的 这 九 哪个 富含 他的 诺福克 套装 .

西里尔翻出他的口袋，他那身诺福克西装上的九个口袋全部都露出来了。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .
And every pocket was empty .
和 每一个 口袋 曾是 空的 .

而且每个人的口袋都是空的。

- [wel] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
' Well ! ' said the inspector .
- 出色地 ! - 说 这 检查员 .

“嗯！”督察说道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] ['begəz] !
' I don't know how they done it - artful little beggars !
- 我 不 知道 如何 他们 完毕 它 - 巧 小的 乞丐 !

“我不知道他们是怎么做到的——真是些狡猾的小乞丐！”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] - [əʊl] [wei] ,
They walked in front of me the ' ole way ,
他们 步行 在 正面 的 我 这 - 奥莱 方式 ,

他们用老办法走在我前面，

[səʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['træfɪk] . -
so as for me to keep my eye on them and not to attract a crowd and obstruct the traffic . '
所以 作为 为了 我 到 保持 我的 眼睛 在 他们 和 不是 到 吸引 一个 人群 和 阻碍 这 交通 . -

这样我就可以盯紧他们，避免引起人群聚集，阻碍交通。

- [ɪts] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
' It's very remarkable , ' said the inspector , frowning .
- 它是 非常 卓越 , - 说 这 检查员 , 皱眉 .

“这真是太不可思议了，”督察皱着眉头说。

- [ɪf] [juːv] [kwaɪt] [dʌn] [ə; eɪ] - ['braubiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] , - [sed] ['mɑːθə] ,
' If you've quite done a - browbeating of the innocent children , ' said Martha ,
- 如果 你已经 相当 完毕 一个 - 恐吓 的 这 清白的 孩子们 , - 说 玛莎 ,

“如果你已经彻底欺凌过那些无辜的孩子，”玛莎说，

- [aɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [draɪv] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɑːpəz] ['mænʃ(ə)n] .
' I'll hire a private carriage and we'll drive home to their papa's mansion .
- 患病的 聘请 一个 私人的 运输 和 出色地 驾驶 家 到 他们的 爸爸的 大厦 .

“我会租一辆私人马车，然后我们开车回他们爸爸的豪宅。”

[jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] , [jʌŋ] [mæn] !
You'll hear about this again , young man !
你会 听到 关于 这 再次 , 年轻的 男人 !

年轻人，你以后还会听到这件事的！

- [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] ['eni] [gəʊld] ,
- I told you they hadn't got any gold ,
- 我 讲述 你 他们 之前没有 得到 任何 金子 ,

我早就告诉过你，他们根本没有黄金。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] [hændz] .
when you were pretending to see it in their poor helpless hands .
什么时候 你 是 假装 到 看 它 在 他们的 贫穷的 无助 双手 .

当你假装看到它落入他们可怜无助的手中时。

[ɪts] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɒn]['djuːti][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz]
It's early in the day for a constable on duty not to be able to trust his
它是 早期的 在 这 天 为了 一个 警官 在 责任 不是 到 是 有能力的 到 相信 他的
[əʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

一天刚过，一名执勤的警员就不能相信自己的眼睛，这实在太不寻常了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] ; [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ,
As to the other one , the less said the better ; he keeps the Saracen's Head ,
作为 到 这 其他 一 , 这 较少的 说 这 更好的 ; 他 保持 这 撒拉逊人的 头 ,

至于另一个人，还是少说为妙；他保管着撒拉逊人的头颅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [best] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɪkərz] [laɪk] . -
and he knows best what his liquor's like . '
和 他 知道 最好的 什么 他的 酒的 喜欢 . -

他最了解自己喝的酒是什么味道。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['krɒsli] .
' Take them away , for goodness ' sake , ' said the inspector crossly .
- 拿 他们 离开 , 为了 善良 - 清酒 , - 说 这 检查员 生气 .

“看在上帝的份上，把他们带走！”督察生气地说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [ðen] ! -
But as they left the police - station he said , ' Now then ! '
但 作为 他们 左边 这 警察 - 车站 他 说 , - 现在 然后 ! -

但当他们离开警察局时，他说：“好了！”

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [piːz] - [mɑːʃ] ,
to the policeman and Mr Pease - marsh ,
到 这 警察 和 先生 皮斯 - 沼泽 ,

致警察和皮斯-马什先生

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] ['krɒsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] ['mɑːθə] .
and he said it twenty times as crossly as he had spoken to Martha .
和 他 说 它 二十 时代 作为 生气 作为 他 有 说 到 玛莎 .

他比对玛莎说话时更加生气，重复了二十遍。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Martha was as good as her word .
玛莎 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

玛莎言而有信。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['kærɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæriərz] [kɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
She took them home in a very grand carriage , because the carrier's cart was gone ,
她 采取 他们 家 在 一个 非常 盛大 运输 ， 因为 这 承运商的 大车 曾是 已消失 ，

她用一辆非常豪华的马车把他们送回了家，因为搬运工的马车不见了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][səʊ]['nəʊbli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
and , though she had stood by them so nobly with the police ,
和 ， 尽管 她 有 站立 经过 他们 所以 高贵地 和 这 警察 ，

尽管她曾与警察一起高尚地站在他们一边，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] - - ['ɪntuː] ['rɒtʃɪstə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] - ,
she was so angry with them as soon as they were alone for ' trapseing into Rochester by themselves ' ,
她 曾是 所以 生气的 和 他们 作为 很快 作为 他们 是 独自的 为了 - - 进入 罗切斯特 经过 他们自己 - ，

她一见到他们就非常生气，因为他们“擅自闯入罗切斯特”。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] .
that none of them dared to mention the old man with the pony - cart from the village who was waiting for them in Rochester .
那 没有任何 的 他们 敢于 到 提到 这 老的 男人 和 这 小马 - 大车 从 这 村庄 WHO 曾是 等待 为了 他们 在 罗切斯特 .

他们谁也不敢提起村里那个赶着小马车的老人，他正在罗切斯特等着他们。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [welθ] ,
And so , after one day of boundless wealth ,
和 所以 ， 后 一 天 的 无边无际 财富 ，

于是，在享受了一天的无尽财富之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sent] [tuː; tə][bed][ɪn] [diːp] [dɪs'greɪs] ,
the children found themselves sent to bed in deep disgrace ,
这 孩子们 成立 他们自己 发送 到 床 在 深的 耻辱 ，

孩子们发现自己羞愧难当，被赶去睡觉了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [glʌvz] ,
and only enriched by two pairs of cotton gloves ,
和 仅有的 富含 经过 二 对 的 棉布 手套 ，

仅添置了两副棉手套，

['dɜːti] [ˌɪn'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][tuː; tə]
dirty inside because of the state of the hands they had been put on to
肮脏的 里面 因为 的 这 状态 的 这 双手 他们 有 到过 放 在 到
['kʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,

因为用来遮盖双手的卫生状况，所以里面很脏。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['krɒkədaɪl] - [skɪn] [pɜːs] , [ænd; ənd] [twelv] ['peni] [bʌnz] [lɒŋ] [sɪns] [daɪ'dʒestɪd] .
an imitation crocodile - skin purse , and twelve penny buns long since digested .
一个 模仿 鳄鱼 - 皮肤 钱包 , 和 十二 一分钱 面包 长的 自从 消化 .

一个仿鳄鱼皮钱包，还有十二个早已消化掉的便士面包。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['gɪni]
The thing that troubled them most was the fear that the old gentleman's guinea
这 事物 那 麻烦 他们 最多 曾是 这 害怕 那 这 老的 绅士的 几内亚
[mait] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] ['sʌnset] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
might have disappeared at sunset with all the rest ,
可能 有 消失 在 日落 和 全部 这 休息 ,

最让他们担忧的是，那位老先生的金币可能和其他金币一样，在日落时分消失了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn]
so they went down to the village next day to apologize for not meeting him in
所以 他们 去 向下 到 这 村庄 下一个 天 到 道歉 为了 不是 会议 他 在
['rɒtʃɪstə(r)] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

所以第二天他们就去了村里，为没能在罗切斯特见到他而道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] .
and to see .
和 到 看 .

并亲眼看看。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['frendli] .
They found him very friendly .
他们 成立 他 非常 友好的 .

他们觉得他非常友善。

[ðə; ði] ['gɪni] [hæd; həd] [nɒt] [dɪsə'pɪəd] ,
The guinea had NOT disappeared ,
这 几内亚 有 不是 消失 ,

几内亚鸟并没有消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .
and he had bored a hole in it and hung it on his watch - chain .
和 他 有 无聊的 一个 洞 在 它 和 悬挂 它 在 他的 手表 - 链 .

他在上面钻了个孔，然后把它挂在了表链上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪni] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [tʊk] ,
As for the guinea the baker took ,
作为 为了 这 几内亚 这 面包师 采取 ,

至于面包师拿走的那枚金币，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɔː(r)][nɒt] ,
the children felt they could not care whether it had vanished or not ,
这 孩子们 毛毡 他们 可以 不是 关心 无论 它 有 消失了 或者 不是 ,

孩子们觉得他们不在乎它是否消失了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'hæps] ['veri] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli]
which was not perhaps very honest , but on the other hand was not wholly
哪个 曾是 不是 也许 非常 诚实的 , 但 在 这 其他 手 曾是 不是 完全
[ʌn'nætʃrəl] .
unnatural .
不自然 .

这或许不太诚实，但另一方面，也并非完全不自然。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] [prei] [ɒn] - [maɪnd] ,
But afterwards this preyed on Anthea's mind ,
但 然后 这 被捕食 在 - 头脑 ,

但此后，这件事一直困扰着安西娅。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [sent] [twelv] [stæmps] [baɪ] [pəʊst] [tuː; tə] - ['mɪstə(r)] [biːl] , ['beɪkə(r)] ,
and at last she secretly sent twelve stamps by post to ' Mr Beale , Baker ,
和 在 最后的 她 偷偷 发送 十二 邮票 经过 邮政 到 - 先生 比尔 , 贝克 ,
['rɒtʃɪstə(r)] - .
Rochester ' .
罗切斯特 - .

最后，她偷偷地寄了十二张邮票给“罗切斯特的贝克先生比尔”。

[ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌnz] . -
Inside she wrote , ' To pay for the buns . '
里面 她 写道 , - 到 支付 为了 这 面包 . -

她在里面写道：“用来付面包的钱。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['gɪni] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪstrɪˌkʊk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ]
I hope the guinea did disappear , for that pastrycook was really not at all a
我 希望 这 几内亚 做过 消失 , 为了 那 糕点师 曾是 真的 不是 在 全部 一个
[naɪs] [mæn] ,
nice man ,
好的 男人 ,

我希望那只几内亚真的消失了，因为那个糕点师真不是什么好人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['peni] [bʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [ɪn] [ɔːl] ['riːəli] [rɪ'spektəbl]
and , besides , penny buns are seven for sixpence in all really respectable
和 , 除了 , 一分钱 面包 是 七 为了 六便士 在 全部 真的 可敬
[ʃɒps] .
shops .
商店 .

而且，在所有真正体面的商店里，一便士面包都是7个6便士。

['tʃæptə(r)] [θriː] ['biːɪŋ] ['wɒntɪd]
CHAPTER 3 BEING WANTED
章 3 存在 通缉

第三章 被通缉

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [welθ] ,
The morning after the children had been the possessors of boundless wealth ,
这 早晨 后 这 孩子们 有 到过 这 拥有者 的 无边无际 财富 ,

第二天早上，孩子们还拥有了无尽的财富。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had been unable to buy anything really useful or enjoyable with it ,
和 有 到过 无法 到 买 任何事物 真的 有用 或者 令人愉悦 和 它 ,

然而，他却没能用它买到任何真正有用或令人愉悦的东西。

[ɪk'sept] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [glʌvz] , [twelv] ['peni] [bʌnz] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['krɒkədaɪl] - [skɪn] [pɜːs] ,
except two pairs of cotton gloves , twelve penny buns , an imitation crocodile - skin purse ,
除了 二 对 的 棉布 手套 , 十二 一分钱 面包 , 一个 模仿 鳄鱼 - 皮肤 钱包 ,

除了两副棉手套、十二个便士面包卷和一个仿鳄鱼皮钱包之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni] - [kɑːt] ,
and a ride in a pony - cart ,
和 一个 骑 在 一个 小马 - 大车 ,

还有一次乘坐小马车的经历，

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sæmiːd] ,
they awoke without any of the enthusiastic happiness which they had felt on the previous day when they remembered how they had had the luck to find a Psammead ,
他们 醒来 没有 任何 的 这 热情的 幸福 哪个 他们 有 毛毡 在 这 以前的 天 什么时候 他们 记得 如何 他们 有 有 这 运气 到 寻找 一个 沙米德 ,

他们醒来时，丝毫没有前一天想起自己幸运地找到沙仙时的那种兴奋和喜悦。

[ɔː(r)][sænd] - ['feəri] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['prɒmɪs] [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [wɪʃ] ['evri] [deɪ] .
or Sand - fairy ; and to receive its promise to grant them a new wish every day .
或者 沙 - 仙女 ; 和 到 收到 它是 承诺 到 授予 他们 一个 新的 希望 每一个 天 .

或者沙仙；并得到它每天实现他们一个新愿望的承诺。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['wɪʃɪz] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [hæd; həd][ɪg'zæktli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
For now they had had two wishes , Beauty and Wealth , and neither had exactly made them happy .
为了 现在 他们 有 有 二 愿望 , 美丽 和 财富 , 和 两者都不 有 确切地 制成 他们 快乐的 .

目前为止，他们有两个愿望：美貌和财富，但这两个愿望都没有真正让他们感到快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
But the happening of strange things , even if they are not completely pleasant things ,
但 这 发生 的 奇怪的 事物 , 甚至 如果 他们 是 不是 完全地 令人愉快的 事物 ,

但是，即使发生的怪事并非完全令人愉快，

[ɪz][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [bʌt; bət] [miːlz] ,
is more amusing than those times when nothing happens but meals ,
是 更多的 有趣 比 那些 时代 什么时候 没有什么 发生 但 餐 ,

比起那些除了吃饭什么都不做的时光，这更有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] ['plez(ə)nt] ,
and they are not always completely pleasant ,
和 他们 是 不是 总是 完全地 令人愉快的 ,

而且它们并不总是完全令人愉快的。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ['mʌtn] [ɔː(r)] [hæʃ] .
especially on the days when it is cold mutton or hash .
尤其 在 这 天 什么时候 它 是 寒冷的 羊肉 或者 哈希 .

尤其是在吃冷羊肉或杂烩的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn]
There was no chance of talking things over before breakfast , because everyone
那里 曾是 不 机会 的 说 事物 超过 前 早餐 ， 因为 每个人
[ˌoʊvər'slept] [ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
overslept itself , as it happened ,
睡过头了 本身 ， 作为 它 发生 ，

早餐前根本没有机会商量事情，因为大家都睡过头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [drest] [səʊ][æz; əz]
and it needed a vigorous and determined struggle to get dressed so as
和 它 需要 一个 蓬勃 和 决定 斗争 到 得到 穿着 所以 作为
[tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
to be only ten minutes late for breakfast .
到 是 仅有的 十 分钟 晚的 为了 早餐 .

为了不迟到十分钟吃早餐，他费了九牛二虎之力才穿好衣服。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [miːl] [sʌm; səm] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
During this meal some efforts were made to deal with the question of the
期间 这 一顿饭 一些 努力 是 制成 到 交易 和 这 问题 的 这
['sæmiːd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Psammead in an impartial spirit ,
沙米德 在 一个 公正 精神 ，

用餐期间，人们曾努力以公正的态度处理沙漏的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] ['θʌrəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
but it is very difficult to discuss anything thoroughly and at the same time
但 它 是 非常 难的 到 讨论 任何事物 彻底 和 在 这 相同的 时间
[tuː; tə] [ə'tend] ['feɪθfəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ['brʌðərz] ['brekfəst] [niːdz] .
to attend faithfully to your baby brother's breakfast needs .
到 出席 忠实 到 你的 婴儿 兄弟 早餐 需求 .

但是，要一边认真讨论任何事情，一边又忠实地满足弟弟的早餐需求，是非常困难的。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['laɪvli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
The Baby was particularly lively that morning .
这 婴儿 曾是 特别 热闹 那 早晨 .

那天早上，宝宝特别活泼。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['rigl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,
He not only wriggled his body through the bar of his high chair ,
他 不是 仅有的 扭动 他的 身体 通过 这 酒吧 的 他的 高的 椅子 ，

他不仅挣脱了高脚椅的横杆，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒləd] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn]
and hung by his head , choking and purple , but he collared a tablespoon
和 悬挂 经过 他的 头 ， 窒息 和 紫色的 ， 但 他 项圈 一个 汤匙
[wɪð] ['despərət] ['sʌdnnəs] ,
with desperate suddenness ,
和 绝望的 突然 ，

他头朝下倒挂着，喘不过气来，脸色发紫，但他却突然拼命地抓起一把汤匙。

[hɪt] ['sɪrəl] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
hit Cyril heavily on the head with it ,
打 西里尔 重度 在 这 头 和 它 ，

用它狠狠地击中了西里尔的头部。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
and then cried because it was taken away from him .
和 然后 哭 因为 它 曾是 已采取 离开 从 他 .

然后因为东西被拿走了而哭了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] [fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] - [næm] - ,
He put his fat fist in his bread - and - milk , and demanded ' nam ' ,
他 放 他的 胖的 拳头 在 他的 面包 - 和 - 牛奶 , 和 要求 - 纳姆 - ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
which was only allowed for tea .
哪个 曾是 仅有的 允许 为了 茶 .

他把肥胖的拳头塞进面包牛奶里，要求加“nam”，而“nam”只能用来泡茶。

[hiː; hi] [sæŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [hiː; hi] ['klæmə(r)] [tuː; tə] - [gəʊ] [wɔːkiː] - .
He sang , he put his feet on the table - he clamoured to ' go walky ' .
他 唱 , 他 放 他的 脚 在 这 桌子 - 他 喧闹 到 - 去 沃基 - .

他唱歌，他把脚放在桌子上——他嚷嚷着要“去散步”。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
The conversation was something like this :
这 对话 曾是 某物 喜欢 这 :

对话内容大致如下：

- [lʊk] [hɪə(r)] - [ə'baʊt] [ðæt] [sænd] - ['feəri] - [lʊk] [aʊt] !
' Look here - about that Sand - fairy - Look out !
- 看 这里 - 关于 那 沙 - 仙女 - 看 出去 !

“看这里——关于那个沙仙子——小心！”

- [hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪlk] ['əʊvə(r)] . -
- he'll have the milk over . '
- 地狱 有 这 牛奶 超过 . -

他会把牛奶送过来。

[mɪlk] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
Milk removed to a safe distance .
牛奶 已移除 到 一个 安全的 距离 .

牛奶被转移到安全距离外。

- [jes] - [ə'baʊt] [ðæt] ['feəri] - [nəʊ] , [læm] [dɪə(r)] , [gɪv] ['pænθə(r)] [ðə; ði] ['nɑːki] [puːn] . -
' Yes - about that Fairy - No , Lamb dear , give Panther the narky poon . '
- 是的 - 关于 那 仙女 - 不 , 羊肉 亲爱的 , 给 豹 这 悁 胡桐 . -

“是的——关于那个仙女——不，亲爱的羔羊，把那讨厌的阴部给黑豹。”

[ðen] ['sɪrəl] [traɪd] .
Then Cyril tried .
然后 西里尔 尝试 .

然后西里尔试了试。

- ['nʌθɪŋ] [wɪv] [hæd; həd] [jet] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] - [hiː; hi] ['nɪəli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌstəd] [ðæt]
' Nothing we've had yet has turned out - He nearly had the mustard that
- 没有什么 我们已经 有 然而 有 转向 出去 - 他 几乎 有 这 芥末 那
[taɪm] ! -
time ! '
时间 ! -

“我们做的所有东西都没成功——他上次差点就吃到芥末了！”

- [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wɪd] ['betə(r)] [wɪʃ] - [hə'ləʊ] !
' I wonder whether we'd better wish - Hullo !
- 我 想知道 无论 我们会 更好的 希望 - 你好 !

“我想知道我们是否应该祝愿——你好！”

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! -
you've done it now , my boy ! '
你已经 完毕 它 现在 , 我的 男生 ! -

你成功了，孩子！

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['beɪbi] - [pɔːz] ,
And , in a flash of glass and pink baby - paws ,
和 , 在 一个 闪光 的 玻璃 和 粉色的 婴儿 - 爪子 ,

突然，玻璃碎片和粉红色的婴儿爪印闪过，

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rəʊld] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
the bowl of golden carp in the middle of the table rolled on its side ,
这 碗 的 金的 鲤鱼 在 这 中间 的 这 桌子 滚动 在 它是 边 ,

桌子中央盛着金鲤鱼的那碗翻倒在地。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [mɪkst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gəʊldfɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪbiz] [læp][ænd; ənd]
and poured a flood of mixed water and goldfish into the Baby's lap and
和 倾倒 一个 洪水 的 混合 水 和 金鱼 进入 这 婴儿的 膝 和
['ɪntuː][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
into the laps of the others .
进入 这 圈数 的 这 其他的 .

然后，她将一股混有金鱼的水倒在了婴儿的腿上，也倒在了其他人的腿上。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æz; əz][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] : [ðə; ði] [læm] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]
Everyone was almost as much upset as the goldfish : the Lamb only remaining
每个人 曾是 几乎 作为 很多 沮丧的 作为 这 金鱼 : 这 羊肉 仅有的 其余的
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

几乎所有人都像金鱼一样沮丧，只有小羊羔保持着平静。

[wen] [ðə; ði] [puːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [mɒp] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ,
When the pool on the floor had been mopped up , and the leaping ,
什么时候 这 水池 在 这 地面 有 到过 拖把 向上 , 和 这 跳跃 ,

当地板上的水渍被擦干净，跳跃的……

['gɑːspɪŋ] ['gəʊldfɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
gasping goldfish had been collected and put back in the water ,
喘息 金鱼 有 到过 集 和 放 后退 在 这 水 ,

奄奄一息的金鱼被捞起后放回水中。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ri'dres] [baɪ] ['mɑːθə] ,
the Baby was taken away to be entirely redressed by Martha ,
这 婴儿 曾是 已采取 离开 到 是 完全 纠正 经过 玛莎 ,

婴儿被抱走，由玛莎重新打扮一番。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kəm'pliːtli] .
and most of the others had to change completely .
和 最多 的 这 其他的 有 到 改变 完全地 .

其他大部分人则不得不彻底改变。

[ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd]['dʒækɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ɪn] ['gəʊldfɪʃ] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]
The pinafores and jackets that had been bathed in goldfish - and - water
这 围裙 和 夹克 那 有 到过 洗澡 在 金鱼 - 和 - 水
[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,
were hung out to dry ,
是 悬挂 出去 到 干燥 ,

浸泡过金鱼和水的围裙和外套被挂起来晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [dʒeɪn][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [mend] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn]
and then it turned out that Jane must either mend the dress she had torn
和 然后 它 转向 出去 那 简 必须 任何一个 修补 这 裙子 她 有 撕裂
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['petɪkəʊt] .
the day before or appear all day in her best petticoat .
这 天 前 或者 出现 全部 天 在 她 最好的 衬裙 .

结果发现，简要么得把前一天撕破的裙子补好，要么就得穿着她最好的衬裙出门一整天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈfrɪli] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] ,
It was white and soft and frilly , and trimmed with lace , and very ,
它 曾是 白色的 和 柔软的 和 褶边 , 和 修剪过的 和 蕾丝 , 和 非常 ,

它洁白柔软，带有褶边，并饰有蕾丝，非常……

[ˈveri] [ˈprɪti] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [frɒk] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] .
very pretty , quite as pretty as a frock , if not more so .
非常 漂亮的 , 相当 作为 漂亮的 作为 一个 连衣裙 , 如果 不是 更多的 所以 .

非常漂亮，简直比连衣裙还漂亮。

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [frɒk] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθəz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .
Only it was NOT a frock , and Martha's word was law .
仅有的 它 曾是 不是 一个 连衣裙 , 和 玛莎的 单词 曾是 法律 .

但这件衣服并不是连衣裙，而且玛莎的话就是圣旨。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [dʒeɪn][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [frɒk] ,
She wouldn't let Jane wear her best frock ,
她 不会 让 简 穿 她 最好的 连衣裙 ,

她不让简穿她最好的裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˈrɑːbərts] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [dʒeɪn]
and she refused to listen for a moment to Robert's suggestion that Jane
和 她 拒绝 到 听 为了 一个 片刻 到 罗伯特的 建议 那 简
[ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [ˈpetɪkəʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dres] .
should wear her best petticoat and call it a dress .
应该 穿 她 最好的 衬裙 和 称呼 它 一个 裙子 .

她丝毫没有听从罗伯特的建议，即让简穿上她最好的衬裙，把它当作裙子。

- [ɪts] [nɒt] [rɪˈspektəbl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It's not respectable , ' she said .
- 它是 不是 可敬 , - 她 说 .

“这很不体面，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [ɪts] [nəʊ][juːz] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
And when people say that , it's no use anyone's saying anything .
和 什么时候 人们 说 那 , 它是 不 使用 任何人的 说 任何事物 .

当人们这样说的时候，谁说什么都没用了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [sʌm; səm] [deɪ] .
You will find this out for yourselves some day .
你 将要 寻找 这 出去 为了 你们自己 一些 天 .

总有一天你们会自己发现这一点。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
So there was nothing for it but for Jane to mend her frock .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 为了 简 到 修补 她 连衣裙 .

所以简别无选择，只能修补她的裙子。

[ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn]
The hole had been torn the day before when she happened to tumble down in
这 洞 有 到过 撕裂 这 天 前 什么时候 她 发生 到 翻滚 向下 在
[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ˈrɒtʃɪstə(r)] ,
the High Street of Rochester ,
这 高的 街道 的 罗切斯特 ,

前一天，她在罗切斯特商业街不慎摔倒，把门框撕开了一个小洞。

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [kɑːt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [weɪ] .
just where a water - cart had passed on its silvery way .
只是 在哪里 一个 水 - 大车 有 通过了 在 它是 银色 方式 .

就在一辆水车银色地驶过的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
She had grazed her knee , and her stocking was much more than
她 有 放牧 她 膝盖 , 和 她 袜 曾是 很多 更多的 比
[greɪzd] ,
grazed ,
放牧 ,

她的膝盖擦破了皮，而她的长袜则被刮破了不止一次。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and her dress was cut by the same stone which had attended to the
和 她 裙子 曾是 切 经过 这 相同的 石头 哪个 有 参加 到 这
[niː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .
knee and the stocking .
膝盖 和 这 袜 .

她的裙子是用同一块石头裁剪的，这块石头也曾用来裁剪她的膝盖和长袜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [sniːks] [æz; əz][tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn]
Of course the others were not such sneaks as to abandon a comrade in
的 课程 这 其他的 是 不是 这样的 潜行者 作为 到 放弃 一个 同志 在
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

当然，其他人不会那么卑鄙，会在战友遭遇不幸时抛弃他。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [dɑːnd] [ə'weɪ]
so they all sat on the grass - plot round the sundial , and Jane darned away
所以 他们 全部 卫星 在 这 草 - 阴谋 圆形的 这 晷 , 和 简 该死的 离开
[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] .
for dear life .
为了 亲爱的 生活 .

于是他们都坐在日晷周围的草地上，简拼命地缝补着衣服。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɑːθə] ['hævɪŋ] [ɪts] [kləʊðz] [tʃeɪndʒd] , [səʊ]
The Lamb was still in the hands of Martha having its clothes changed , so
这 羊肉 曾是 仍然 在 这 双手 的 玛莎 拥有 它是 衣服 已更改 , 所以
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
conversation was possible .
对话 曾是 可能的 .

羔羊还在玛莎手中，正在换衣服，所以可以进行交谈。

['ænθər] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['tɪmɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːt] ,
Anthea and Robert timidly tried to conceal their inmost thought ,
安西娅 和 罗伯特 胆怯地 尝试 到 隐藏 他们的 最 想法 ,

安西娅和罗伯特怯生生地试图掩饰他们内心深处的想法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət] ['sɪrəl] [sed] :
which was that the Psammead was not to be trusted ; but Cyril said :
哪个 曾是 那 这 沙米德 曾是 不是 到 是 可信 ; 但 西里尔 说 :

也就是说，《沙诗》不可信；但西里尔说：

- [spiːk] [aʊt] - [seɪ] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] - [ai] [heɪt] ['hɪntɪŋ] ,
' Speak out - say what you've got to say - I hate hinting ,
- 说话 出去 - 说 什么 你已经 得到 到 说 - 我 恨 暗示 ,

“说出来——把你该说的都说出来——我讨厌暗示。”

[ænd; ənd] " [dəʊnt] [nəʊ] " , [ænd; ənd] ['sniːkɪʃ] [weɪz] [laɪk] [ðæt] . -
and " don't know " , and sneakish ways like that . '
和 " 不 知道 " , 和 偷偷摸摸 方式 喜欢 那 . -

还有“不知道”之类的狡猾说辞。

[səʊ]	[ðen]	['rɒbət]	[sed]	,	[æz; əz]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[baʊnd]	:
So	**then**	**Robert**	**said**	**,**	**as**	**in**	**honour**	**bound**	**:**
所以	然后	罗伯特	说	,	作为	在	荣誉	边界	:

于是罗伯特出于道义，说道：

-	[sniːk]	[jɔː'self]	-	['ænθər]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[wɜːrnt]	[səʊ]		[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
'	**Sneak**	**yourself**	**-**	**Anthea**	**and**	**me**	**weren't**	**so**	**goldfishy**	**as**	**you**	**two**	**were**	**,**
-	潜行	你自己	-	安西娅	和	我	不是	所以	金鱼	作为	你	二	是	,

“偷偷溜走吧——我和安西娅可不像你们两个那么胆小如鼠。”

[səʊ]	[wiː; wi]	[gɒt]	[tʃeɪndʒd]	['kwɪkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪv]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	,
so	**we**	**got**	**changed**	**quicker**	**,**	**and**	**we've**	**had**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**
所以	我们	得到	已更改	更快	,	和	我们已经	有	时间	到	思考	它	超过	,

所以我们更快地做出了改变，而且我们也有时间仔细考虑。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	-	-
and	**if**	**you**	**ask**	**me**	**-**	**'**
和	如果	你	问	我	-	-

如果你问我的话——

-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,
'	**I**	**didn't**	**ask**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**
-	我	没有	问	你	,	-	说	简	,

“我没问你，”简说。

['baɪtɪŋ]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['niːdlfʊl]	[ɒv; əv]	[θred]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	['strɪktli]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
biting	**off**	**a**	**needleful**	**of**	**thread**	**as**	**she**	**had**	**always**	**been**	**strictly**	**forbidden**	**to**	**do**	**.**
咬	离开	一个	针头	的	线	作为	她	有	总是	到过	严格	禁止	到	做	.

她咬断了一截针线，而她一直以来都被严格禁止这样做。

-	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[huː]	[ɑːsks]	[ɔː(r)]	[huː]	['dʌznt]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,
'	**I**	**don't**	**care**	**who**	**asks**	**or**	**who**	**doesn't**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**
-	我	不	关心	WHO	问	或者	WHO	不	,	-	说	罗伯特	,

“我不在乎谁问，谁不问，”罗伯特说。

[bʌt; bət]	['ænθər]	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['spaɪtf(ə)l]	[bruːt]	.
but	**Anthea**	**and**	**I**	**think**	**the**	**Sammyadd**	**is**	**a**	**spiteful**	**brute**	**.**
但	安西娅	和	我	思考	这	-	是	一个	恶毒的	蛮力	.

但是安西娅和我认为萨米亚德是个心怀恶意、残暴无情的人。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['aʊə(r)]	['wɪʃɪz]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ɪt'self]	[ɪts]	[əʊn]	,
If	**it**	**can**	**give**	**us**	**our**	**wishes**	**I**	**suppose**	**it**	**can**	**give**	**itself**	**its**	**own**	**,**
如果	它	能	给	我们	我们的	愿望	我	认为	它	能	给	本身	它是自己的		,

如果它能满足我们的愿望，我想它也能满足自己的愿望。

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	['ɔːlməʊst]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪʃɪz]	['evri]	[taɪm]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['wɪʃɪz]	[ʃænt]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	['eni]	[gʊd]	.
and	**I**	**feel**	**almost**	**sure**	**it**	**wishes**	**every**	**time**	**that**	**our**	**wishes**	**shan't**	**do**	**us**	**any**	**good**	**.**
和	我	感觉	几乎	当然	它	愿望	每一个	时间	那	我们的	愿望	不会	做	我们	任何	好的	.

我几乎可以肯定，它每次都希望我们的愿望对我们没有任何好处。

[lets]	[let]	[ðə; ði]	['taɪəsəm]	[biːst]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[gʊd]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[fɔːrts]	,
Let's	**let**	**the**	**tiresome**	**beast**	**alone**	**,**	**and**	**just**	**go**	**and**	**have**	**a**	**jolly**	**good**	**game**	**of**	**forts**	**,**
我们来吧	让	这	令人厌烦	兽	独自的	,	和	只是	去	和	有	一个	快乐的	好的	游戏	的	堡垒	,

咱们别理那只烦人的野兽，去玩一局痛快的堡垒游戏吧。

[ɒn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɔːk]	-	[pɪt]	.	-
on	**our**	**own**	**,**	**in**	**the**	**chalk**	**-**	**pit**	**.**	**'**
在	我们的	自己的	,	在	这	粉笔	-	坑	.	-

我们独自一人，在白垩坑里。

(	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hæpɪli]	['sɪtʃueɪtɪd]	[haʊs]	[weə(r)]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]
(	**You**	**will**	**remember**	**that**	**the**	**happily**	**situated**	**house**	**where**	**these**	**children**	**were**
(	你	将要	记住	那	这	快乐地	位于	房子	在哪里	这些	孩子们	是

['spendɪŋ]	[ðeə(r)]	['hɒlədeɪz]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[tʃɔːk]	-	['kwɒri]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['græv(ə)l]	-	[pɪt]	.	)
spending	**their**	**holidays**	**lay**	**between**	**a**	**chalk**	**-**	**quarry**	**and**	**a**	**gravel**	**-**	**pit**	**.**	**)**
开支	他们的	假期	躺	之间	一个	粉笔	-	采石场	和	一个	碎石	-	坑	.	)

（您可能还记得，这些孩子度假的那栋位置优越的房子，位于一个白垩采石场和一个砂石坑之间。）

['sɪrəl]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['həʊpf(ə)l]	-	[ðeɪ]	['dʒen(ə)rəli]	[wɜː(r); wə(r)]	.
Cyril	**and**	**Jane**	**were**	**more**	**hopeful**	**-**	**they**	**generally**	**were**	**.**
西里尔	和	简	是	更多的	充满希望	-	他们	一般来说	是	.

西里尔和简则更抱有希望——他们通常都是如此。

-	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	-	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['pɜːpəs]	,	-	['sɪrəl]	[sed]	;	-	[ænd; ənd]	,
'	**I**	**don't**	**think**	**the**	**Sammyadd**	**does**	**it**	**on**	**purpose**	**,**	**'**	**Cyril**	**said**	**;**	**'**	**and**	**,**
-	我	不	思考	这	-	做	它	在	目的	,	-	西里尔	说	;	-	和	,

“我不认为萨米亚德是故意这么做的,”西里尔说；“而且,

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪli]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['baʊndləs]	[welθ]	.
after	**all**	**,**	**it**	**WAS**	**silly**	**to**	**wish**	**for**	**boundless**	**wealth**	**.**
后	全部	,	它	曾是	愚蠢的	到	希望	为了	无边无际	财富	.

毕竟，渴望拥有无穷无尽的财富确实很愚蠢。

['fɪfti]	[paʊndz]	[ɪn]	[tuː]	-	['ʃɪlɪŋ]	['piːsɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	.
Fifty	**pounds**	**in**	**two**	**-**	**shilling**	**pieces**	**would**	**have**	**been**	**much**	**more**	**sensible**	**.**
五十	磅	在	二	-	先令	件	会	有	到过	很多	更多的	明智的	.

如果用两先令面额的钞票支付五十英镑，那就明智多了。

[ænd; ənd]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	['dɒŋkɪɪʃ]	.
And	**wishing**	**to**	**be**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**was**	**simply**	**donkeyish**	**.**
和	祝	到	是	美丽的	作为	这	天	曾是	简单地	驴子	.

希望自己像白天一样美丽，简直是愚蠢至极。

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**be**	**disagreeable**	**,**	**but**	**it**	**was**	**.**
我	不	想	到	是	令人不快的	,	但	它	曾是	.

我不想显得不合时宜，但事实就是如此。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['juːsf(ə)l]	[wɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
We	**must**	**try**	**to**	**find**	**a**	**really**	**useful**	**wish**	**,**	**and**	**wish**	**it**	**.**	**'**
我们	必须	尝试	到	寻找	一个	真的	有用	希望	,	和	希望	它	.	-

我们必须努力找到一个真正有用的愿望，然后许下它。

[dʒeɪn]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[sed]	:
Jane	**dropped**	**her**	**work**	**and**	**said**	**:**
简	掉落	她	工作	和	说	:

简放下手中的工作，说道：

-	[ai]	[θɪŋk]	[səʊ]	[tuː]	,	[ɪts]	[tuː]	['sɪli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[laɪk]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**I**	**think**	**so**	**too**	**,**	**it's**	**too**	**silly**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**like**	**this**	**and**	**not**	**use**	**it**	**.**
-	我	思考	所以	也	,	它是	也	愚蠢的	到	有	一个	机会	喜欢	这	和	不是	使用	它	.

“我也这么认为，遇到这样的机会却不去把握，太愚蠢了。”

[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['eniwʌn]	[els]	[ˌaʊt'saɪd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[huː]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	;
I	**never**	**heard**	**of**	**anyone**	**else**	**outside**	**a**	**book**	**who**	**had**	**such**	**a**	**chance**	**;**
我	绝不	听到	的	任何人	别的	外部	一个	书	WHO	有	这样的	一个	机会	;

除了书本之外，我从未听说过其他人有这样的机会；

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sɪmpli]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌwʊdnt]	[tɜːn]	[aʊt]	[ded]	[siː]	[fɪʃ]	,
there	**must**	**be**	**simply**	**heaps**	**of**	**things**	**we**	**could**	**wish**	**for**	**that**	**wouldn't**	**turn**	**out**	**Dead**	**Sea**	**fish**	**,**
那里	必须	是	简单地	堆积如山	的	事物	我们	可以	希望	为了	那	不会	转动	出去	死的	海	鱼	，

我们想要的东西肯定有很多，但这些东西并不会变成死海鱼。

[laɪk]	[ðiːz]	[tuː]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	.
like	**these**	**two**	**things**	**have**	**.**
喜欢	这些	二	事物	有	.

就像这两件事一样。

[duː; də]	[lets]	[θɪŋk]	[hɑːd]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	['sʌmθɪŋ]	[naɪs]	,
Do	**let's**	**think**	**hard**	**,**	**and**	**wish**	**something**	**nice**	**,**
做	我们来吧	思考	难的	，	和	希望	某物	好的	，

让我们好好想想，许个愿吧。

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['dʒɒli]	[deɪ]	-	[wɒt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[left]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
so	**that**	**we**	**can**	**have**	**a**	**real**	**jolly**	**day**	**-**	**what**	**there**	**is**	**left**	**of**	**it**	**.**	**'**
所以	那	我们	能	有	一个	真实的	快乐的	天	-	什么	那里	是	左边	的	它	.	-

这样我们才能真正开心地度过一天——哪怕只剩下这么点时间。

[dʒeɪn]	[dɑːnd]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	[laɪk]	[mæd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['getɪŋ]	[ɒn]	,
Jane	**darned**	**away**	**again**	**like**	**mad**	**,**	**for**	**time**	**was**	**indeed**	**getting**	**on**	**,**
简	该死的	离开	再次	喜欢	疯狂的	，	为了	时间	曾是	的确	获得	在	，

简又像疯了一样埋头苦干，因为时间确实不多了。

[ænd; ənd]	['evriwʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**everyone**	**began**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**.**
和	每个人	开始	到	讲话	在	一次	.

于是大家七嘴八舌地开始说话。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hed]	[ɔː(r)]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːk]	,
If	**you**	**had**	**been**	**there**	**you**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**made**	**head**	**or**	**tail**	**of**	**the**	**talk**	**,**
如果	你	有	到过	那里	你	可以	不是	可能	有	制成	头	或者	尾巴	的	这	讲话	，

如果你当时在场，你根本不可能听懂他们谈话的内容。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	-	[baɪ]	[fɔːz]	-	,	[æz; əz]	['səʊldʒəz]	[mɑːtʃ]	,
but	**these**	**children**	**were**	**used**	**to**	**talking**	**'**	**by**	**fours**	**'**	**,**	**as**	**soldiers**	**march**	**,**
但	这些	孩子们	是	用过的	到	说	-	经过	四	-	，	作为	士兵	行进	，

但这些孩子习惯了像士兵行军时那样“四人一组”地交谈。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[kwaɪt]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	,
and	**each**	**of**	**them**	**could**	**say**	**what**	**it**	**had**	**to**	**say**	**quite**	**comfortably**	**,**
和	每个	的	他们	可以	说	什么	它	有	到	说	相当	舒适地	，

它们每个人都能很轻松地表达自己的想法。

[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	[vɔɪs]	,
and	**listen**	**to**	**the**	**agreeable**	**sound**	**of**	**its**	**own**	**voice**	**,**
和	听	到	这	同意	声音	的	它是	自己的	嗓音	，

聆听它自身悦耳动听的声音，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɑːp] [ɪəz] [tuː; tə][speə(r)]
and at the same time have three - quarters of two sharp ears to spare
和 在 这 相同的 时间 有 三 - 四分之一 的 二 锋利的 耳朵 到 空闲的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] .
for listening to what the others said .
为了 聆听 到 什么 这 其他的 说 .

同时还要留出四分之三只敏锐的耳朵，倾听其他人所说的话。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['frækʃnz] , [bʌt; bət] ,
That is an easy example in multiplication of vulgar fractions , but ,
那 是 一个 简单的 例子 在 乘法 的 庸俗 分数 , 但 ,

这是普通分数乘法的一个简单例子，但是，

[æz; əz][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
as I daresay you can't do even that ,
作为 我 敢说 你 不能 做 甚至 那 ,

恕我直言，你连这点都做不到。

[ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [θriː] / [fɔːr][eks][ˌtuː'tuː] = [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,
I won't ask you to tell me whether 3 / 4 X 2 = 1 1 / 2 ,
我 惯于 问 你 到 告诉 我 无论 3 / 4 X 2 = 1 1 / 2 ,

我不会问你3/4×2是否等于1 1/2，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪə(r)] [iːtʃ]
but I will ask you to believe me that this was the amount of ear each
但 我 将要 问 你 到 相信 我 那 这 曾是 这 数量 的 耳朵 每个
[tʃaɪld] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
child was able to lend to the others .
孩子 曾是 有能力的 到 借 到 这 其他的 .

但我恳请你们相信，每个孩子都只能做到这样认真倾听其他孩子。

['lendɪŋ] [ɪəz] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn]['rəʊmən] [taɪmz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;
Lending ears was common in Roman times , as we learn from Shakespeare ;
贷款 耳朵 曾是 常见的 在 罗马 时代 , 作为 我们 学习 从 莎士比亚 ;

从莎士比亚的作品中我们可以看出，在罗马时代，倾听他人心声是很常见的；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [ɪn'strʌktɪv] .
but I fear I am getting too instructive .
但 我 害怕 我 是 获得 也 有指导意义的 .

但我担心我讲得太详细了。

[wen] [ðə; ði] [frɒk] [wɒz; wəz] [dɑːnd] ,
When the frock was darned ,
什么时候 这 连衣裙 曾是 该死的 ,

当裙子被缝补好之后，

[ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['mɑːrθəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz]
the start for the gravel - pit was delayed by Martha's insisting on everybody's
这 开始 为了 这 碎石 - 坑 曾是 延迟 经过 玛莎的 坚持 在 每个人的
['wɒʃɪŋ] [ɪts][hændz] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ,
washing its hands - which was nonsense ,
洗涤 它是 双手 - 哪个 曾是 废话 ,

玛莎坚持要求每个人都洗手，这完全是无稽之谈，导致采石场的开工时间被推迟了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [dʒeɪn] ,
because nobody had been doing anything at all , except Jane ,
因为 无人 有 到过 正在做 任何事物 在 全部 , 除了 简 ,

因为除了简之外，其他人什么都没做。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['dɜːti] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?
and how can you get dirty doing nothing ?
和 如何 能 你 得到 肮脏的 正在做 没有什么 ?

什么都不做怎么会弄脏自己呢？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)] .
That is a difficult question , and I cannot answer it on paper .
那 是 一个 难的 问题 , 和 我 不能 回答 它 在 纸 .

这是一个难题，我无法用文字回答。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ai][kʊd; kəd] ['veri] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - [ɔː(r)][juː; jʊ][ˌem 'iː] ,
In real life I could very soon show you - or you me ,
在 真实的 生活 我 可以 非常 很快 展示 你 - 或者 你 我 ,

在现实生活中，我很快就能向你展示——或者你向我展示。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] .
which is much more likely .
哪个 是 很多 更多的 可能 .

这更有可能。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [lent] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)]
During the conversation in which the six ears were lent (there were four
期间 这 对话 在 哪个 这 六 耳朵 是 借出的 (那里 是 四
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在借出六只耳朵的谈话中（当时有四个孩子，

[səʊ] [ðæt] [sʌm] ['kɒmz] [raɪt]) ,
so THAT sum comes right) ,
所以 那 和 来 正确的) ,

所以这个数额是对的），

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɪʃ]
it had been decided that fifty pounds in two - shilling pieces was the right wish
它 有 到过 决定 那 五十 磅 在 二 - 先令 件 曾是 这 正确的 希望
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

他们决定，五十英镑分成两先令的硬币是最合适的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['tʃɪldrən] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [baɪ][dʒʌst]
And the lucky children , who could have anything in the wide world by just
和 这 幸运的 孩子们 , WHO 可以 有 任何事物 在 这 宽的 世界 经过 只是
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
wishing for it ,
祝 为了 它 ,

而那些幸运的孩子们，只要许愿就能得到世上任何东西。

['hʌrɪdli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmiːd]
hurriedly started for the gravel - pit to express their wishes to the Psammead
匆匆 开始 为了 这 碎石 - 坑 到 表达 他们的 愿望 到 这 沙米德
.
.
.

他们匆匆赶往砂石坑，向沙神表达他们的愿望。

['mɑːθə] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð]
Martha caught them at the gate , and insisted on their taking the Baby with
玛莎 捕捉 他们 在 这 门 , 和 坚持 在 他们的 采取 这 婴儿 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

玛莎在门口抓住了他们，坚持要他们把孩子带走。

- [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [ɪn'diːd] !
' Not want him indeed !
- 不是 想 他 的确 !

确实不想和他在一起！

[waɪ] , ['evribɒdi] - [ʌd] [wɒnt] [hɪm] , [ə; eɪ] [dʌk] !
Why , everybody ' ud want him , a duck !
为什么 , 大家 - ud 想 他 , 一个 鸭子 !

哎呀，谁会想要他呢，一只鸭子！

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [wʊd] ;
with all their hearts they would ;
和 全部 他们的 心 他们 会 ;

他们会全心全意地这样做；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['evri] ['blesɪd; blest] [deɪ] , -
and you know you promised your ma to take him out every blessed day , '
和 你 知道 你 承诺 你的 玛 到 拿 他 出去 每一个 蒙福 天 , -
[sed] ['mɑːθə] .
said Martha .
说 玛莎 .

“你知道你答应过你妈妈每天都要带他出去玩，”玛莎说。

- [ai] [nəʊ] [wiː; wi][dɪd] , - [sed] ['rɒbət] [ɪn] [gluːm] ,
' I know we did , ' said Robert in gloom ,
- 我 知道 我们 做过 , - 说 罗伯特 在 愁云 ,

“我知道我们做到了，”罗伯特沮丧地说。

- [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [læm] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
' but I wish the Lamb wasn't quite so young and small .
- 但 我 希望 这 羊肉 不是 相当 所以 年轻的 和 小的 .

但我希望羔羊不要那么年轻、那么小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fʌn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] . -
It would be much better fun taking him out . '
它 会 是 很多 更好的 乐趣 采取 他 出去 . -

把他带出去会更有趣。

- [hiːl] [mend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋnəs] [wɪð] [taɪm] , - [sed] ['mɑːθə] ; - [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
' He'll mend of his youngness with time , ' said Martha ; ' and as for his
- 地狱 修补 的 他的 年轻 和 时间 , - 说 玛莎 ; - 和 作为 为了 他的
['smɔːlnəs] ,
smallness ,
小 ,

“随着时间的推移，他会克服年轻时的稚气，”玛莎说；“至于他个子矮小，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] ['fænsi] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [bɪg][hiː; hi][wɒz; wəz] .
I don't think you'd fancy carrying of him any more , however big he was .
我 不 思考 你会 想要 携带 的 他 任何 更多的 , 然而 大的 他 曾是 .

我想你不会再想抱着他了，不管他以前有多大。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] , [bles] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fæt] [legz] , [ə; eɪ] ['dʌki] !
Besides he can walk a bit , bless his precious fat legs , a ducky !
除了 他 能 走 一个 少量 , 保佑 他的 宝贵的 胖的 腿 , 一个 小鸭子 !

此外，他还能走一小段路，可怜的肥腿，真是只小鸭子！

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [leɪd][eə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [dʌz] , [ə; eɪ][pet] ! -
He feels the benefit of the new - laid air , so he does , a pet ! '
他 感觉 这 益处 的 这 新的 - 铺设 空气 , 所以 他 做 , 一个 宠物 ! -

他感受到了新鲜空气的好处，所以他就像一只宠物一样！

[wɪð]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[plʌmp]	[ðə; ði]	[læm]	['ɪntuː]	-	[ɑːmz]	,
With	**this**	**and**	**a**	**kiss**	**,**	**she**	**plumped**	**the**	**Lamb**	**into**	**Anthea's**	**arms**	**,**
和	这	和	一个	吻	,	她	丰满的	这	羊肉	进入	-	武器	,

说完，她吻了吻羔羊，然后把它塞进了安西娅的怀里。

[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[njuː]	['pɪnəfɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊɪŋ]	-	[mə'ʃiːn]	.
and	**went**	**back**	**to**	**make**	**new**	**pinafores**	**on**	**the**	**sewing**	**-**	**machine**	**.**
和	去	后退	到	制作	新的	围裙	在	这	缝纫	-	机器	.

然后她又回到缝纫机前继续做新的围裙。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[pə'fɔːmə(r)]	[ɒn]	[ðɪs]	['ɪnstrəmənt]	.
She	**was**	**a**	**rapid**	**performer**	**on**	**this**	**instrument**	**.**
她	曾是	一个	迅速的	演员	在	这	乐器	.

她演奏这件乐器的速度很快。

[ðə; ði]	[læm]	[lɑːft]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[wɔːkiː]	[wɪf]	['pænti]	,
The	**Lamb**	**laughed**	**with**	**pleasure**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Walky**	**wif**	**Panty**	**,**
这	羊肉	笑了	和	乐趣	,	和	说	,	-	沃基	妻子	内裤	,

小羊羔高兴地笑了，说道：“和潘蒂一起走吧。”

-	[ænd; ənd]	[rəʊd]	[ɒn]	['rɑːbərts]	[bæk]	[wɪð]	[jel]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fiːd]	[dʒeɪn]	[wɪð]	[stəʊnz]	,
'	**and**	**rode**	**on**	**Robert's**	**back**	**with**	**yells**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**feed**	**Jane**	**with**	**stones**	**,**
-	和	骑	在	罗伯特的	后退	和	喊叫	的	喜悦	,	和	尝试	到	喂养	简	和	石头	,

“然后骑在罗伯特的背上，欢呼雀跃，试图用石头喂简。”

[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[meɪd]	[hɪm'self]	[səʊ]	[ə'griːəb(ə)l]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[lɒŋ]	[biː; bi]	['sɒri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
and	**altogether**	**made**	**himself**	**so**	**agreeable**	**that**	**nobody**	**could**	**long**	**be**	**sorry**	**that**	**he**	**was**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	共	制成	他自己	所以	同意	那	无人	可以	长的	是	对不起	那	他	曾是	的	这	派对	.

他让自己变得如此讨人喜欢，以至于没有人会后悔他是党内的一员。

[ðə; ði]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[dʒeɪn]	['iːv(ə)n]	[sə'dʒestid]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'vəʊt]	[ə; eɪ]	[wiːks]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	['fjuːtʃə(r)]	,
The	**enthusiastic**	**Jane**	**even**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**devote**	**a**	**week's**	**wishes**	**to**	**assuring**	**the**	**Baby's**	**future**	**,**
这	热情的	简	甚至	建议	那	他们	应该	奉献	一个	本周	愿望	到	保证	这	婴儿的	未来	,

热情洋溢的简甚至建议他们用一周的时间来许愿，以确保宝宝的未来。

[baɪ]	['ɑːskɪŋ]	[sʌtʃ]	[gɪfts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɛəriz]	[gɪv]	[tuː; tə]	['ɪnfənt]	['prɪnsɪz]	[ɪn]	['prɒpə(r)]	['feəri]	-	[teɪlz; 'teɪliːz]	,
by	**asking**	**such**	**gifts**	**for**	**him**	**as**	**the**	**good**	**fairies**	**give**	**to**	**Infant**	**Princes**	**in**	**proper**	**fairy**	**-**	**tales**	**,**
经过	问	这样的	礼物	为了	他	作为	这	好的	仙女	给	到	婴儿	王子们	在	恰当的	仙女	-	故事	,

通过向仙女们索要她们在正统童话故事中送给小王子的那种礼物，

[bʌt; bət]	['ænθər]	['səʊbəli]	[rɪ'maɪndid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sænd]	-	['feriz]	['wɪʃɪz]	['əʊnli]	['lɑːstɪd]	[tɪl]	['sʌnset]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'ʃʊə(r)]	['eni]	['benɪfɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	['leɪtə(r)]	[j'iəz]	;
but	**Anthea**	**soberly**	**reminded**	**her**	**that**	**as**	**the**	**Sand**	**-**	**fairy's**	**wishes**	**only**	**lasted**	**till**	**sunset**	**they**	**could**	**not**	**ensure**	**any**	**benefit**	**to**	**the**	**Baby's**	**later**	**years**	**;**
但	安西娅	清醒地	提醒	她	那	作为	这	沙	-	仙女的	愿望	仅有的	持续	直到	日落	他们	可以	不是	确保	任何	益处	到	这	婴儿的	之后	年	;

但安西娅冷静地提醒她，由于沙仙子的愿望只能持续到日落，所以她们无法保证婴儿的晚年会有任何好处；

[ænd; ənd][dʒeɪn] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [tuː] -
and Jane owned that it would be better to wish for fifty pounds in two -
和 简 拥有 那 它 会 是 更好的 到 希望 为了 五十 磅 在 二 -
['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] ,
shilling pieces ,
先令 件 ,

简承认，最好是许愿要五十英镑，分成若干个两先令的硬币。

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [læm] [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] - [ˌfɪf'tiːn] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
and buy the Lamb a three - pound - fifteen rocking - horse , like those in the
和 买 这 羊肉 一个 三 - 磅 - 十五 摇滚 - 马 , 喜欢 那些 在 这
['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔːz] [lɪst] ,
Army and Navy Stores list ,
军队 和 海军 商店 列表 ,

给兰姆买一匹三磅十五英镑的摇摇马，就像陆军和海军商店清单上的那种。

[wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
with part of the money .
和 部分 的 这 钱 .

用一部分钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]
It was settled that , as soon as they had wished for the money
它 曾是 定居 那 , 作为 很快 作为 他们 有 希望 为了 这 钱
[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and got it ,
和 得到 它 ,

双方约定，一旦他们许愿要钱并得到钱，

[ðeɪ] [wʊd] [get]['mɪstə(r)] ['krɪspɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['rɒtʃɪstə(r)] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] ['mɑːθə]
they would get Mr Crispin to drive them into Rochester again , taking Martha
他们 会 得到 先生 克里斯平 到 驾驶 他们 进入 罗切斯特 再次 , 采取 玛莎
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们会请克里斯平先生开车再次带他们去罗切斯特，并带上玛莎。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
if they could not get out of taking her .
如果 他们 可以 不是 得到 出去 的 采取 她 .

如果他们无法摆脱带走她这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
And they would make a list of the things they really wanted before they started .
和 他们 会 制作 一个 列表 的 这 事物 他们 真的 通缉 前 他们 开始 .

他们会在开始之前列出自己真正想要的东西清单。

[fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌrezə'lʊʃən] , [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪf] [sləʊ] [kɑːt] -
Full of high hopes and excellent resolutions , they went round the safe slow cart -
满的 的 高的 希望 和 出色的 决议 , 他们 去 圆形的 这 安全的 慢的 大车 -
[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] ,
road to the gravel - pits ,
路 到 这 碎石 - 坑 ,

他们满怀希望，决心满满，沿着安全缓慢的马车道前往砂石坑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv]['græv(ə)l][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm]
and as they went in between the mounds of gravel a sudden thought came
和 作为 他们 去 在 之间 这 土堆 的 碎石 一个 突然 想法 来了
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

当他们穿过一堆堆碎石时，一个念头突然涌上心头。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	['rʌdi]	[tʃiːks]	[peɪl]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ə; eɪ]
and	**would**	**have**	**turned**	**their**	**ruddy**	**cheeks**	**pale**	**if**	**they**	**had**	**been**	**children**	**in**	**a**
和	会	有	转向	他们的	红润	脸颊	苍白	如果	他们	有	到过	孩子们	在	一个

[bʊk]	.
book	**.**
书	.

如果他们是书中的孩子，他们原本红润的脸颊一定会变得苍白。

['biːɪŋ]	['riːəl]	[lɪv; laɪv]	['tʃɪldrən]	,
Being	**real**	**live**	**children**	**,**
存在	真实的	居住	孩子们	,

他们是活生生的孩子，

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	['rɑːðə(r)]	[blæŋk]	[ænd; ənd]	['sɪli]
it	**only**	**made**	**them**	**stop**	**and**	**look**	**at**	**each**	**other**	**with**	**rather**	**blank**	**and**	**silly**
它	仅有的	制成	他们	停止	和	看	在	每个	其他	和	相当	空白的	和	愚蠢的

[ɪk'spreʃ(ə)nz]	.
expressions	**.**
表达式	.

这只会让他们停下来，面面相觑，表情茫然又傻气。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ðeɪ]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	['jestədeɪ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['sæmiːd]
For	**now**	**they**	**remembered**	**that**	**yesterday**	**,**	**when**	**they**	**had**	**asked**	**the**	**Psammead**
为了	现在	他们	记得	那	昨天	,	什么时候	他们	有	问	这	沙米德

[fɔː(r); fə(r)]	['baʊndləs]	[welθ]	,
for	**boundless**	**wealth**	**,**
为了	无边无际	财富	,

现在他们想起了昨天，当他们向沙神祈求无尽的财富时，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	['kwɒri]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪntɪd]	[gəʊld]
and	**it**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**fill**	**the**	**quarry**	**with**	**the**	**minted**	**gold**
和	它	曾是	获得	准备好	到	充满	这	采石场	和	这	铸币	金子

[ɒv; əv]	[braɪt]
of	**bright**
的	明亮的

['gini]	-	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'lɒŋ]
guineas	**-**	**millions**	**of**	**them**	**-**	**it**	**had**	**told**	**the**	**children**	**to**	**run**	**along**
几内亚	-	百万	的	他们	-	它	有	讲述	这	孩子们	到	跑步	沿着

[ˌaʊt'saɪd]
outside
外部

[ðə; ði]	['kwɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['berid]	[ə'laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevi]	['splendɪd]	['treʒə(r)]
the	**quarry**	**for**	**fear**	**they**	**should**	**be**	**buried**	**alive**	**in**	**the**	**heavy**	**splendid**	**treasure**
这	采石场	为了	害怕	他们	应该	是	埋葬	活	在	这	重的	灿烂	宝藏

.
.
.

它正准备将采石场装满闪闪发光的金币——数以百万计的金币——它告诉孩子们跑到采石场外面去，以免他们被沉重的华丽宝藏活埋。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rʌn]	.
And	**they**	**had**	**run**	**.**
和	他们	有	跑步	.

他们逃走了。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[spɒt]
And	**so**	**it**	**happened**	**that**	**they**	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**mark**	**the**	**spot**
和	所以	它	发生	那	他们	有	不是	有	时间	到	标记	这	点

[weə(r)]
where
在哪里

[ðə; ði]	['sæmiːd]	[wɒz; wəz]	,
the	**Psammead**	**was**	**,**
这	沙米德	曾是	,

因此，他们恰好没有时间标记沙漏所在的地方。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
with	**a**	**ring**	**of**	**stones**	**,**	**as**	**before**	**.**
和	一个	戒指	的	石头	,	作为	前	.

和以前一样，戴着一圈石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
And it was this thought that put such silly expressions on their faces .
和 它 曾是 这 想法 那 放 这样的 愚蠢的 表达式 在 他们的 面孔 .

正是这种想法让他们脸上露出了如此滑稽的表情。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði][ˈhəʊpf(ə)l][dʒeɪn] , - [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [hɪm] . -
' Never mind , ' said the hopeful Jane , ' we'll soon find him . '
- 绝不 头脑 , - 说 这 充满希望 简 , - 出色地 很快 寻找 他 . -

“没关系，”充满希望的简说，“我们很快就会找到他。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˈiːzəli] [sed] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] .
But this , though easily said , was hard in the doing .
但 这 , 尽管 容易地 说 , 曾是 难的 在 这 正在做 .

但说起来容易做起来难。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈsiːsaɪd] [speɪdz] ,
They looked and they looked , and though they found their seaside spades ,
他们 看起来 和 他们 看起来 , 和 尽管 他们 成立 他们的 海滨 黑桃 ,

他们找啊找，虽然找到了海边用的铁锹，

[ˈnəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][sænd] - [ˈfeəri] .
nowhere could they find the Sand - fairy .
无处 可以 他们 寻找 这 沙 - 仙女 .

他们到处都找不到沙仙子。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] - [nɒt] [æt; ət][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At last they had to sit down and rest - not at all because they were
在 最后的 他们 有 到 坐 向下 和 休息 - 不是 在 全部 因为 他们 是
[ˈwɪəri] [ɔː(r)] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] ,
weary or disheartened ,
厌倦 或者 沮丧 ,

最后他们不得不坐下来休息——完全不是因为他们疲惫或沮丧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [læm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [daʊn] ,
of course , but because the Lamb insisted on being put down ,
的 课程 , 但 因为 这 羊肉 坚持 在 存在 放 向下 ,

当然，但因为羔羊坚持要被安乐死，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [lʊk] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ˈɑːftə(r)] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
and you cannot look very carefully after anything you may have happened to
和 你 不能 看 非常 小心 后 任何事物 你 可能 有 发生 到
[luːz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈbeɪbi][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
lose in the sand if you have an active baby to look after at the same time
失去 在 这 沙 如果 你 有 一个 积极的 婴儿 到 看 后 在 这 相同的 时间
.
.
.

如果你还要同时照顾一个活泼好动的婴儿，就无法仔细查看你在沙滩上可能丢失的任何东西。

[get] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [best] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][sænd][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Get someone to drop your best knife in the sand next time you go to the
得到 某人 到 降低 你的 最好的 刀 在 这 沙 下一个 时间 你 去 到 这
[ˈsiːsaɪd] ,
seaside ,
海滨 ,

下次去海边的时候，让别人把你的宝贝刀掉在沙子里。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and then take your baby brother with you when you go to look for it ,
和 然后 拿 你的 婴儿 兄弟 和 你 什么时候 你 去 到 看 为了 它 ,

然后带着你弟弟一起去找它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] .
and you will see that I am right .
和 你 将要 看 那 我 是 正确的 .

你会发现我是对的。

[ðə; ði] [læm] , [æz; əz] [ˈmɑːθə] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The Lamb , as Martha had said , was feeling the benefit of the country
这 羊肉 , 作为 玛莎 有 说 , 曾是 感觉 这 益处 的 这 国家
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

正如玛莎所说，羔羊正在享受乡村的清新空气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfrɪski] [æz; əz][ə; eɪ] .
and he was as frisky as a sandhopper .
和 他 曾是 作为 活泼的 作为 一个 沙蝮 .

他活泼好动，就像一只沙蚤。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌnz] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [ˈwɪʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
The elder ones longed to go on talking about the new wishes they would have
这 长老 一个 渴望 到 去 在 说 关于 这 新的 愿望 他们 会 有
[wen] ([ɔː(r)] [ɪf]) [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [əˈgen] .
when (or if) they found the Psammead again .
什么时候 (或者 如果) 他们 成立 这 沙米德 再次 .

年长者们渴望继续谈论当他们再次找到沙仙时（或者如果能找到的话）会许下哪些新的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
But the Lamb wished to enjoy himself .
但 这 羊肉 希望 到 享受 他自己 .

但羔羊却想尽情享乐。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][sænd][ˈɪntuː] - [feɪs] ,
He watched his opportunity and threw a handful of sand into Anthea's face ,
他 观看 他的 机会 和 扔 一个 少数 的 沙 进入 - 脸 ,

他伺机抓起一把沙子，撒到安西娅脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbʌrəu, ˈbəːrəu][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fæt]
and then suddenly burrowed his own head in the sand and waved his fat
和 然后 突然 掘穴 他的 自己的 头 在 这 沙 和 挥手 他的 胖的
[legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
legs in the air .
腿 在 这 空气 .

然后突然把头埋进沙子里，在空中挥舞着肥胖的双腿。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][sænd][gɒt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɪntuː] - ,
Then of course the sand got into his eyes , as it had into Anthea's ,
然后 的 课程 这 沙 得到 进入 他的 眼睛 , 作为 它 有 进入 - ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [haul] .
and he howled .
和 他 嚎叫 .

然后，沙子当然也进了他的眼睛，就像进了安西娅的眼睛一样，他嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ˈsɒlɪd] [braʊn] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [wɪð]
The thoughtful Robert had brought one solid brown bottle of ginger - beer with
这 周到 罗伯特 有 带来 一 坚硬的 棕色的 瓶子 的 姜 - 啤酒 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

细心的罗伯特随身携带了一瓶厚实的棕色姜汁啤酒。

[rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɜːst] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [feɪld] [hɪm] .
relying on a thirst that had never yet failed him .
依靠 在 一个 口渴 那 有 绝不 然而 失败的 他 .

他依靠的是一种从未让他失望过的渴望。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈkɔːkt] [ˈhʌrɪdli] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wet] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ]
This had to be uncorked hurriedly - it was the only wet thing within reach
这 有 到 是 开瓶 匆匆 - 它 曾是 这 仅有的 湿的 事物 之内 抵达
,
,
,

必须赶紧把这瓶酒拔出来——这是手边唯一能拿到的湿东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæmz] [aɪz] [ˈsʌmhaʊ] .
and it was necessary to wash the sand out of the Lamb's eyes somehow .
和 它 曾是 必要的 到 洗 这 沙 出去 的 这 羊羔的 眼睛 不知何故 .

必须想办法洗掉羔羊眼中的沙子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒə(r)] [hɜːt] [ˈhɒrəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [haul] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Of course the ginger hurt horribly , and he howled more than ever .
的 课程 这 姜 伤害 糟糕透了 , 和 他 嚎叫 更多的 比 曾经 .

当然，姜的刺让他痛不欲生，他嚎叫得比以往任何时候都更加厉害。

[ænd; ənd] , [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˈkɪkɪŋ] ,
And , amid his anguish of kicking ,
和 , 之中 他的 痛苦 的 踢 ,

在他痛苦地踢打着的同时，

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][wɒz; wəz][ˌʌpˈset][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [frɔθ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd]
the bottle was upset and the beautiful ginger - beer frothed out into the sand
这 瓶子 曾是 沮丧的 和 这 美丽的 姜 - 啤酒 起泡的 出去 进入 这 沙
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and was lost for ever .
和 曾是 丢失的 为了 曾经 .

瓶子翻倒了，美味的姜汁啤酒泡沫四溅地流到沙滩上，永远消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈrɒbət] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈbrʌðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [fəˈgɒt]
It was then that Robert , usually a very patient brother , so far forgot
它 曾是 然后 那 罗伯特 , 通常 一个 非常 病人 兄弟 , 所以 远的 忘了
[hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
himself as to say :
他自己 作为 到 说 :

就在这时，平时非常有耐心的哥哥罗伯特竟然忘乎所以，脱口而出：

- [ˈenibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [hɪm] , [ɪnˈdiːd] !
' Anybody would want him , indeed !
- 任何人 会 想 他 , 的确 !

“谁都会想要他，真的！”

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt] ; [ˈmɑːθə] [ˈdʌznt] , [nɒt] [ˈriːəli] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [ˈdʒɒli] [wel] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Only they don't ; Martha doesn't , not really , or she'd jolly well keep him with her .
仅有的 他们 不 ; 玛莎 不 , 不是 真的 , 或者 棚 快乐的 出色地 保持 他 和 她 .

但他们并没有；玛莎并没有，真的没有，否则她肯定会把他留在身边。

[hiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːsns] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
He's a little nuisance , that's what he is .
他是 一个 小的 滋扰 , 那就是 什么 他 是 .

他有点烦人，就是这样。

[ɪts] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['evribɒdi] [dɪd] [wɒnt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] ;
I only wish everybody DID want him with all their hearts ;
我 仅有的 希望 大家 做过 想 他 和 全部 他们的 心 ;

我只希望每个人都真心实意地喜欢他;

[wiː; wi] [mait] [get] [sʌm; səm] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . -
we might get some peace in our lives . '
我们 可能 得到 一些 和平 在 我们的 生活 . -

我们的生活或许会迎来一些平静。

[ðə; ði] [læm] [stɒpt] ['haʊlɪŋ] [naʊ] ,
The Lamb stopped howling now ,
这 羊肉 停止 嚎叫 现在 ,

羔羊停止了嚎叫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [seɪf] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
because Jane had suddenly remembered that there is only one safe way of taking
因为 简 有 突然 记得 那 那里 是 仅有的 一 安全的 方式 的 采取
[θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
things out of little children's eyes ,
事物 出去 的 小的 孩子们的 眼睛 ,

因为简突然想起，只有一种安全的方法可以把东西从小孩眼睛里拿走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɒft] [wet] [tʌŋ] .
and that is with your own soft wet tongue .
和 那 是 和 你的 自己的柔软的 湿的 舌头 .

用你自己的柔软湿润的舌头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
It is quite easy if you love the Baby as much as you ought to .
它 是 相当 简单的 如果 你 爱 这 婴儿 作为 很多 作为 你 应该 到 .

如果你像应该的那样爱这个宝宝，那就很容易了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
Then there was a little silence .
然后 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

然后是一阵短暂的沉默。

['rɒbət] [wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [krɒs] ,
Robert was not proud of himself for having been so cross ,
罗伯特 曾是 不是 自豪的 的 他自己 为了 拥有 到过 所以 叉 ,

罗伯特对自己刚才的生气感到很不自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ['aɪðə(r)] .
and the others were not proud of him either .
和 这 其他的 是 不是 自豪的 的 他 任何一个 .

其他人也都不以他为荣。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wen] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
You often notice that sort of silence when someone has said something it ought
你 经常 注意 那 种类 的 沉默 什么时候 某人 有 说 某物 它 应该
[nɒt][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [həʊldz][ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː]
not to - and everyone else holds its tongue and waits for the one who
不是 到 - 和 每个人 别的 持有 它是 舌头 和 等待 为了 这 一 WHO
['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒri] .
oughtn't to have said it is sorry .
不应该 到 有 说 它 是 对不起 .

你经常会注意到，当有人说了不该说的话时，周围会一片沉默——其他人都保持沉默，等待那个不该说的话的人道歉。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saɪ] - [ə; eɪ] [breθ] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] .
The silence was broken by a sigh - a breath suddenly let out .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 叹 - 一个 气息 突然 让 出去 .

寂静被一声叹息打破——一声突然吐出的气息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [nəʊz] ,
The children's heads turned as if there had been a string tied to each nose ,
这 孩子们的 头部 转向 作为 如果 那里 有 到过 一个 细绳 系 到 每个 鼻子 ,

孩子们的头猛地转了过来，仿佛每个鼻子上都系着一根绳子。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
and someone had pulled all the strings at once .
和 某人 有 拉 全部 这 字符串 在 一次 .

有人同时操控了一切。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sɔː] [ðə; ði] [sænd] - ['feəri] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
And everyone saw the Sand - fairy sitting quite close to them ,
和 每个人 锯 这 沙 - 仙女 坐着 相当 关闭 到 他们 ,

大家都看到沙仙子就坐在他们附近。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ɪts] ['heəri] [feɪs] .
with the expression which it used as a smile on its hairy face .
和 这 表达 哪个 它 用过的 作为 一个 微笑 在 它是 毛茸茸 脸 .

它毛茸茸的脸上露出了笑容。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; - [ai] [dɪd] [ðæt] [kwaɪt] ['iːzəli] !
' Good - morning , ' it said ; ' I did that quite easily !
- 好的 - 早晨 , - 它 说 ; - 我 做过 那 相当 容易地 !

“早上好,”它说；“我轻而易举地就做到了！”

['evriwʌn] ['wɒnts] [hɪm] [naʊ] . -
Everyone wants him now . '
每个人 想要 他 现在 . -

现在人人都想要他。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , - [sed] ['rɒbət] ['sʌlkɪli] ,
' It doesn't matter , ' said Robert sulkily ,
- 它 不 事情 , - 说 罗伯特 闷闷不乐 ,

“没关系,”罗伯特闷闷不乐地说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] .
because he knew he had been behaving rather like a pig .
因为 他 知道 他 有 到过 行为 相当 喜欢 一个 猪 .

因为他知道自己之前的行为简直像头猪。

- [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] ['wɒnts] [hɪm] - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['enihaʊ] . -
' No matter who wants him - there's no one here to - anyhow . '
- 不 事情 WHO 想要 他 - 有 不 一 这里 到 - 无论如何 . -

“不管谁想要他——反正这里也没人想要他。”

- [ɪn'grætɪtjuːd] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vaɪs] . -
' Ingratitude , ' said the Psammead , ' is a dreadful vice . '
- 忘恩负义 , - 说 这 沙米德 , - 是 一个 可怕 副 . -

“忘恩负义,”沙仙说道，“是一种可怕的恶习。”

- [wɪr] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , - [dʒeɪn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] , - [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt]
' We're not ungrateful , ' Jane made haste to say , ' but we didn't REALLY want
- 是 不是 忘恩负义 , - 简 制成 匆忙 到 说 , - 但 我们 没有 真的 想
[ðæt] [wɪʃ] .
that wish .
那 希望 .

“我们并非不知感恩,”简赶紧说道，“但我们其实并不想要那个愿望。”

['rɒbət] ['əʊnli] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Robert only just said it .
罗伯特 仅有的 只是 说 它 .

罗伯特刚才才说完。

[kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? -
Can't you take it back and give us a new one ? '
不能 你 拿 它 后退 和 给 我们 一个 新的 一 ? -

你们不能把它退回去，给我们换一个新的吗？

- [nəʊ] - [ai] [kænt] , - [ðə; ði][sænd] - [ˈfeəri] [sed] [ˈʃɔːtli] ; - [ˈtʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [ɪts] [nɒt]
' No - I can't , ' the Sand - fairy said shortly ; ' chopping and changing - it's not
- 不 - 我 不能 , - 这 沙 - 仙女 说 不久 ; - 切碎 和 变化 - 它是 不是
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“不，我不能，”沙仙简短地说；“频繁更改——这不是生意。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪʃ] .
You ought to be careful what you do wish .
你 应该 到 是 小心 什么 你 做 希望 .

你许愿时要谨慎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] , [id] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpliːsɪəˈsɔːrəs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən]
There was a little boy once , he'd wished for a Plesiosaurus instead of an
那里 曾是 一个 小的 男生 一次 , 他会 希望 为了 一个 蛇颈龙 反而 的 一个
[ˌɪkθɪəˈsɔːrəs] ,
Ichthyosaurus ,
鱼龙 ,

从前有个小男孩，他想要的是蛇颈龙而不是鱼龙。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈiːzi] [nems] [ɒv; əv] [ˈevrideɪ] [θɪŋz] ,
because he was too lazy to remember the easy names of everyday things ,
因为 他 曾是 也 懒惰的 到 记住 这 简单的 姓名 的 每天 事物 ,

因为他懒得记住日常物品的简单名称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [vekst] [wɪð] [hɪm] ,
and his father had been very vexed with him ,
和 他的 父亲 有 到过 非常 烦恼 和 他 ,

他父亲对此非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɡəʊ][tuː; tə] [bed] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] - [taɪm] ,
and had made him go to bed before tea - time ,
和 有 制成 他 去 到 床 前 茶 - 时间 ,

并让他下午茶时间前就上床睡觉。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [ɡəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪs] [flɪnt] [bəʊt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] -
and wouldn't let him go out in the nice flint boat along with the other children -
和 不会 让 他 去 出去 在 这 好的 燧石 船 沿着 和 这 其他 孩子们 -
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈænjuəl] [skuːl] - [triːt] [nekst] [deɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself]
it was the annual school - treat next day - and he came and flung himself
它 曾是 这 年度的 学校 - 对待 下一个 天 - 和 他 来了 和 扔 他自己
[daʊn] [nɪə(r)][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] ,
down near me on the morning of the treat ,
向下 靠近 我 在 这 早晨 的 这 对待 ,

学校不让他和其他孩子一起坐那艘漂亮的燧石船出去玩——第二天是学校一年一度的奖励活动——结果在奖励活动的那天早上，他跑过来，一屁股坐在我旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [legz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]
and he kicked his little prehistoric legs about and said he wished he
和 他 踢 他的 小的 史前 腿 关于 和 说 他 希望 他
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他踢着他那史前时代的小腿，说他希望自己死了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] . -
And of course then he was . '
和 的 课程 然后 他 曾是 . -
当然，后来他就确实是了。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
' How awful ! ' said the children all together .
- 如何 可怕 ! - 说 这 孩子们 全部 一起 .
“太糟糕了！”孩子们异口同声地说。

- ['əʊnli] [tɪl] ['sʌnset] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ðə; ði] ['sæmiːd] [sed] ;
' Only till sunset , of course , ' the Psammead said ;
- 仅有的 直到 日落 , 的 课程 , - 这 沙米德 说 ;
“当然，只到日落为止，”沙仙说道；

- [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
' still it was quite enough for his father and mother .
- 仍然 它 曾是 相当 足够的 为了 他的 父亲 和 母亲 .
但这对于他的父母来说已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] - [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And he caught it when he woke up - I can tell you .
和 他 捕捉 它 什么时候 他 觉醒 向上 - 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你，他醒来后就感染了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] - [ai] [fə'get] [waɪ] - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]
He didn't turn to stone - I forget why - but there must have been some
他 没有 转动 到 石头 - 我 忘记 为什么 - 但 那里 必须 有 到过 一些
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .
他没有变成石头——我忘了为什么——但肯定有某种原因。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ded] [ɪz]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,
They didn't know being dead is only being asleep ,
他们 没有 知道 存在 死的 是 仅有的 存在 睡着了 ,
他们并不知道死亡其实只是睡着了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and you're bound to wake up somewhere or other ,
和 你是 边界 到 唤醒 向上 某处 或者 其他 ,
你肯定会在某个地方醒来。

['aɪðə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['betə(r)] [pleɪs] .
either where you go to sleep or in some better place .
任何一个 在哪里 你 去 到 睡觉 或者 在 一些 更好的 地方 .
要么在你睡觉的地方，要么去一个更好的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] .
You may be sure he caught it , giving them such a turn .
你 可能 是 当然 他 捕捉 它 , 给予 他们 这样的 一个 转动 .
你完全可以肯定他抓住了机会，让他们如此激动。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪst] [megə'θɪərɪəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Why , he wasn't allowed to taste Megatherium for a month after that .
为什么 , 他 不是 允许 到 品尝 巨型地懒 为了 一个 月 后 那 .
为什么？在那之后的一个月里，他都不被允许品尝巨型地懒。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -
Nothing but oysters and periwinkles , and common things like that . '
没有什么 但 牡蛎 和 长春花 , 和 常见的 事物 喜欢 那 . -
除了牡蛎、海螺之类的普通东西，什么都没有。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	[teɪl]	.
All	**the**	**children**	**were**	**quite**	**crushed**	**by**	**this**	**terrible**	**tale**	**.**
全部	这	孩子们	是	相当	碎	经过	这	糟糕的	故事	.

孩子们都被这个可怕的故事深深地吓坏了。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	[ɪn]	['hɒrə(r)]	.
They	**looked**	**at**	**the**	**Psammead**	**in**	**horror**	**.**
他们	看起来	在	这	沙米德	在	恐怖	.

他们惊恐地看着沙仙。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[læm]	[pə'siːvd]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['fɜːri]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[hɪm]	.
Suddenly	**the**	**Lamb**	**perceived**	**that**	**something**	**brown**	**and**	**furry**	**was**	**near**	**him**	**.**
突然	这	羊肉	感知	那	某物	棕色的	和	毛茸茸的	曾是	靠近	他	.

小羊突然感觉到附近有什么棕色毛茸茸的东西。

-	[pʊf]	,	[pʊf]	,	['puːfi; 'pʊfi]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[græb]
'	**Poof**	**,**	**poof**	**,**	**poofy**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**made**	**a**	**grab**
-	噗	,	噗	,	蓬松的	,	-	他	说	,	和	制成	一个	抓住

.
.
.

“噗噗噗，”他说着，一把抓住了什么东西。

-	[ɪts]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['pʊsi]	,	-	['ænθər]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[sænd]	-	['feəri]	[liːpt]
'	**It's**	**not**	**a**	**pussy**	**,**	**'**	**Anthea**	**was**	**beginning**	**,**	**when**	**the**	**Sand**	**-**	**fairy**	**leaped**
-	它是	不是	一个	猫	,	-	安西娅	曾是	开始	,	什么时候	这	沙	-	仙女	跳跃

[bæk]	.
back	**.**
后退	.

“它不是只小猫咪，”安西娅刚开口，沙仙子就跳了回去。

-	[əʊ]	,	[maɪ]	[left]	['wɪskə(r)]	!	-
'	**Oh**	**,**	**my**	**left**	**whisker**	**!**	**'**
-	哦	,	我的	左边	胡须	!	-

“哎呀，我的左边胡须！”

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	;	-	[doʊnt]	[let]	[hɪm]	[tʌtʃ]	[ˌem 'iː]
it	**said**	**;**	**'**	**don't**	**let**	**him**	**touch**	**me**
它	说	;	-	不	让	他	触碰	我

.
.
.

它说：“别让他碰我。”

[hiːz]	[wet]	.	-
He's	**wet**	**.**	**'**
他是	湿的	.	-

他浑身湿透了。

[ɪts]	[fɜː(r)]	[stʊd]	[ɒn]	[end]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	-	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɪndʒə(r)]	-	[bɪə(r)]
Its	**fur**	**stood**	**on**	**end**	**with**	**horror**	**-**	**and**	**indeed**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**ginger**	**-**	**beer**
它是	毛皮	站立	在	结尾	和	恐怖	-	和	的确	一个	好的	交易	的	这	姜	-	啤酒

[hæd; həd]	[biːn]	[spɪlt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bluː]	[smɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	.
had	**been**	**spilt**	**on**	**the**	**blue**	**smock**	**of**	**the**	**Lamb**	**.**
有	到过	洒了	在	这	蓝色的	罩衫	的	这	羊肉	.

它的毛发因恐惧而竖了起来——而且确实有不少姜汁啤酒洒在了羔羊的蓝色罩衫上。

[ðə; ði]	['sæmiːd]	[dʌg]	[wɪð]	[ɪts]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	,
The	**Psammead**	**dug**	**with**	**its**	**hands**	**and**	**feet**	**,**
这	沙米德	挖	和	它是	双手	和	脚	,

沙虫用手脚挖掘，

[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɜːl]	[ɒv; əv]	[sænd]	.
and	**vanished**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**a**	**whirl**	**of**	**sand**	**.**
和	消失了	在	一个	立即的	和	一个	旋转	的	沙	.

瞬间消失得无影无踪，如同卷起一阵沙尘。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	[spɒt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	.
The	**children**	**marked**	**the**	**spot**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**stones**	**.**
这	孩子们	标记	这	点	和	一个	戒指	的	石头	.

孩子们用石头围成一圈，标记了那个地方。

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ə'lɒŋ] [həʊm] , - [sed] ['rɒbət] .
' We may as well get along home , ' said Robert .
- 我们 可能 作为 出色地 得到 沿着 家 , - 说 罗伯特 .

“我们还是回家吧,”罗伯特说。

- [aɪl] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət]
' I'll say I'm sorry ; but
- 患病的 说 我是 对不起 ; 但

我会说对不起；但是

['eniweɪ] [ɪf] [ɪts] [nəʊ] [gʊd]
anyway if it's no good
反正 如果 它是 不 好的

总之，如果它不好的话

[ɪts] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
it's no harm , and we know where the sandy thing is for to - morrow . '
它是 不 伤害 , 和 我们 知道 在哪里 这 沙 事物 是 为了 到 - 明天 . -

没关系，而且我们知道明天沙子在哪儿了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] .
The others were noble .
这 其他的 是 高贵 .

其他人都是高尚的人。

[nəʊ][wʌn] [ri'prəutʃ] ['rɒbət] [æt; ət][ɔːl] .
No one reproached Robert at all .
不 一 受责备 罗伯特 在 全部 .

没有人责备罗伯特。

['sɪrəl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [læm] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,
Cyril picked up the Lamb , who was now quite himself again ,
西里尔 挑选 向上 这 羊肉 , WHO 曾是 现在 相当 他自己 再次 ,

西里尔抱起小羊羔，小羊羔现在已经完全恢复了。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] [kɑːt] - [rəʊd] .
and off they went by the safe cart - road .
和 离开 他们 去 经过 这 安全的 大车 - 路 .

于是，他们沿着安全的马车道出发了。

[ðə; ði] [kɑːt] - [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [rəʊd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] .
The cart - road from the gravel - pits joins the road almost directly .
这 大车 - 路 从 这 碎石 - 坑 加入 这 路 几乎 直接地 .

从砂石坑出来的车道几乎直接与公路相连。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [læm] [frɒm; frəm] ['sɪrəlz]
At the gate into the road the party stopped to shift the Lamb from Cyril's
在 这 门 进入 这 路 这 派对 停止 到 转移 这 羊肉 从 西里尔的
[bæk] [tuː; tə] ['rɑːbərts] .
back to Robert's .
后退 到 罗伯特的 .

在通往公路的大门处，一行人停下来，把羔羊从西里尔的背上转移到罗伯特的背上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
And as they paused a very smart open carriage came in sight ,
和 作为 他们 暂停 一个 非常 聪明的 打开 运输 来了 在 视线 ,

他们停下脚步时，一辆非常漂亮的敞篷马车出现在眼前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
with a coachman and a groom on the box ,
和 一个 马车夫 和 一个 新郎 在 这 盒子 ,

车厢里坐着一位马车夫和一位马夫。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['veri] [grænd] [ɪn'diːd] ,
and inside the carriage a lady - very grand indeed ,
和 里面 这 运输 一个 女士 - 非常 盛大 的确 ,

马车里有一位女士——真是位非常高贵的女士。

[wɪð] [ə; eɪ] [dres] [ɔːl] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəsɒl][ɔːl] [red] [ænd; ənd]
with a dress all white lace and red ribbons and a parasol all red and
和 一个 裙子 全部 白色的 蕾丝 和 红色的 丝带 和 一个 阳伞 全部红色的 和
[waɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['flʌfi] [dɒg] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
white - and a white fluffy dog on her lap with a red ribbon round its neck .
白色的 - 和 一个 白色的 蓬松的 狗 在 她 膝 和 一个 红色的 丝带 圆形的 它是 脖子 .

她身穿白色蕾丝红丝带连衣裙，撑着一把红白相间的阳伞，膝上趴着一只毛茸茸的白色小狗，小狗脖子上系着一条红丝带。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld]
She looked at the children , and particularly at the Baby , and she smiled
她 看起来 在 这 孩子们 , 和 特别 在 这 婴儿 , 和 她 微笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

她看着孩子们，尤其是那个婴儿，对他笑了笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
The children were used to this , for the Lamb was , as all the
这 孩子们 是 用过的 到 这 , 为了 这 羊肉 曾是 , 作为 全部 这
['sɜːvənts] [sed] ,
servants said ,
仆人 说 ,

孩子们对此习以为常，因为正如所有仆人所说，羔羊是……

[ə; eɪ] - ['veri] ['teɪkɪŋ] [tʃaɪld] - .
a ' very taking child ' .
一个 - 非常 采取 孩子 - .

一个“非常讨人喜欢的孩子”。

[səʊ] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [draɪv]
So they waved their hands politely to the lady and expected her to drive
所以 他们 挥手 他们的 双手 礼貌地 到 这 女士 和 预期的 她 到 驾驶
[ɒn] .
on .
在 .

于是他们礼貌地向那位女士挥了挥手，希望她能继续开车离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stɒp] .
Instead she made the coachman stop .
反而 她 制成 这 马车夫 停止 .

她却让马车夫停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə]['sɪrəl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sed]
And she beckoned to Cyril , and when he went up to the carriage she said
和 她 招手 到 西里尔 , 和 什么时候 他 去 向上 到 这 运输 她 说
:
:
:

她向西里尔招了招手，西里尔走到马车旁时，她说：

- [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] !
' What a dear darling duck of a baby !
- 什么 一个 亲爱的 亲爱的 鸭子 的 一个 婴儿 !

“多么可爱的小鸭子宝宝啊！”

[əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I SHOULD so like to adopt it !
哦 , 我 应该 所以 喜欢 到 采纳 它 !

哦，我真想收养它！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['mʌðə(r)] [wʊd] [maɪnd] ? -
Do you think its mother would mind ? '
做 你 思考 它是 母亲 会 头脑 ? -

你觉得它的妈妈会介意吗?

- [ʃɪd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , - [sed] ['ænθər] ['ʃɔːtli] .
' She'd mind very much indeed , ' said Anthea shortly .
- 棚 头脑 非常 很多 的确 , - 说 安西娅 不久 .

“她肯定会非常介意的,”安西娅简短地说。

- [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' Oh , but I should bring it up in luxury , you know .
- 哦 , 但 我 应该 带来 它 向上 在 奢华 , 你 知道 .

“哦，但我应该用更奢华的方式来提起这件事，你知道的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] ['tʃɪtəndən] .
I am Lady Chittenden .
我 是 女士 奇滕登 .

我是奇滕登夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .
You must have seen my photograph in the illustrated papers .
你 必须 有 已见 我的 照片 在 这 插图 文件 .

你一定在画报上看到过我的照片。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
They call me a beauty , you know , but of course that's all nonsense .
他们 称呼 我 一个 美丽 , 你 知道 , 但 的 课程 那就是 全部 废话 .

你知道，他们都说我长得漂亮，但这当然都是胡说八道。

['eniweɪ] - -
Anyway - '
反正 - -

反正 -'

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
She opened the carriage door and jumped out .
她 打开 这 运输 门 和 跳了起来 出去 .

她打开马车门跳了出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] [red] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .
She had the wonderfullest red high - heeled shoes with silver buckles .
她 有 这 最棒的 红色的 高的 - 高跟鞋 鞋 和 银 扣环 .

她有一双非常漂亮的红色高跟鞋，鞋面上有银色搭扣。

- [let] [ˌem 'iː][həʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Let me hold him a minute , ' she said .
- 让 我 抓住 他 一个 分钟 , - 她 说 .

“让我抱他一会儿,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] ['veri] ['ɔːkwədli] ,
And she took the Lamb and held him very awkwardly ,
和 她 采取 这 羊肉 和 握住 他 非常 尴尬地 ,

她抱起羔羊，姿势十分笨拙。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['beɪbiz] .
as if she was not used to babies .
作为 如果 她 曾是 不是 用过的 到 婴儿 .

好像她不习惯和婴儿相处似的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Then suddenly she jumped into the carriage with the Lamb in her arms and
然后 突然 她 跳了起来 进入 这 运输 和 这 羊肉 在 她 武器 和
[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] ,
slammed the door and said ,
猛烈抨击 这 门 和 说 ,

然后她突然抱着羔羊跳进马车，砰地一声关上车门，说道：

- [draɪv] [ɒn] ! -
' Drive on ! '
- 驾驶 在 ! -

继续行驶！

[ðə; ði] [læm] [rɔːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] [bɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['hezɪteɪtɪd] .
The Lamb roared , the little white dog barked , and the coachman hesitated .
这 羊肉 咆哮 , 这 小的 白色的 狗 吠叫 , 和 这 马车夫 犹豫了一下 .

羔羊咆哮，小白狗吠叫，车夫犹豫了。

- [draɪv] [ɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! -
' Drive on , I tell you ! '
- 驾驶 在 , 我 告诉 你 ! -

“继续开，我告诉你！”

[kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] ,
cried the lady ; and the coachman did , for , as he said afterwards ,
哭 这 女士 ; 和 这 马车夫 做过 , 为了 , 作为 他 说 然后 ,

那位女士喊道；马车夫照做了，因为，正如他后来所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [nɒt] [tuː; tə] .
it was as much as his place was worth not to .
它 曾是 作为 很多 作为 他的 地方 曾是 值得 不是 到 .

他的住处对他来说就如同不去那里一样不值得。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The four children looked at each other ,
这 四 孩子们 看起来 在 每个 其他 ,

四个孩子互相看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [ɒn][bɪ'haɪnd] .
and then with one accord they rushed after the carriage and held on behind .
和 然后 和 一 符合 他们 匆忙 后 这 运输 和 握住 在 在后面 .

然后他们异口同声地追上马车，紧紧跟在后面。

[daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [went] [ðə; ði] [smɑːt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]
Down the dusty road went the smart carriage , and after it , at double - quick
向下 这 尘土飞扬 路 去 这 聪明的 运输 , 和 后 它 , 在 双倍的 - 快的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

那辆漂亮的马车沿着尘土飞扬的道路驶去，紧随其后，速度飞快，

[ræn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
ran the twinkling legs of the Lamb's brothers and sisters .
跑 这 闪烁 腿 的 这 羊羔的 兄弟 和 姐妹 .

羔羊的兄弟姐妹们迈着闪亮的双腿奔跑着。

[ðə; ði]	[læm]	[haul]	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[laʊdə]	,	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[hɪz; ɪz]	[haul]	[tʃeɪndʒd]	[baɪ]	[sləʊ]
The	**Lamb**	**howled**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**but**	**presently**	**his**	**howls**	**changed**	**by**	**slow**
这	羊肉	嚎叫	更大声	和	更大声	，	但	目前	他的	嚎叫	已更改	经过	慢的

[dɪ'griː]	[tuː; tə]	['hikʌpi,-kə-]	['gəːgl]	,
degree	**to**	**hiccupy**	**gurgles**	**,**
程度	到	打嗝	咕噜声	，

羔羊的嚎叫声越来越大，但渐渐地，它的嚎叫声慢慢变成了断断续续的咕哝声。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
and	**then**	**all**	**was**	**still**	**and**	**they**	**knew**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
和	然后	全部	曾是	仍然	和	他们	知道	他	有	已消失	到	睡觉	.

然后一切都安静了下来，他们知道他已经睡着了。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[went]	[ɒn]	,
The	**carriage**	**went**	**on**	**,**
这	运输	去	在	，

马车继续前行，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪt]	[fiːt]	[ðæt]	['twiŋkl]	[θruː]	[ðə; ði]	[dʌst]	[wɜː(r); wə(r)]	['grəʊɪŋ]	[kwaɪt]	[stɪf]
and	**the**	**eight**	**feet**	**that**	**twinkled**	**through**	**the**	**dust**	**were**	**growing**	**quite**	**stiff**
和	这	八	脚	那	闪烁	通过	这	灰尘	是	生长	相当	僵硬的

[ænd; ənd]	['taɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[grænd]	[pɑːk]	.
and	**tired**	**before**	**the**	**carriage**	**stopped**	**at**	**the**	**lodge**	**of**	**a**	**grand**	**park**	**.**
和	疲劳的	前	这	运输	停止	在	这	小屋	的	一个	盛大	公园	.

在马车停在一座宏伟公园的旅馆前时，那八只在尘土中闪闪发光的脚已经变得相当僵硬和疲惫了。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kraʊtʃt]	[daʊn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[gɒt]	[aʊt]	.
The	**children**	**crouched**	**down**	**behind**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**got**	**out**	**.**
这	孩子们	蹲着	向下	在后面	这	运输	，	和	这	女士	得到	出去	.

孩子们蹲在马车后面，那位女士下了车。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	['hezɪteɪtɪd]	.
She	**looked**	**at**	**the**	**Baby**	**as**	**it**	**lay**	**on**	**the**	**carriage**	**seat**	**,**	**and**	**hesitated**	**.**
她	看起来	在	这	婴儿	作为	它	躺	在	这	运输	座位	，	和	犹豫了一下	.

她看着躺在马车座位上的婴儿，犹豫了。

-	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	-	[ai]	[woʊnt]	[dɪ'stɜːb]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed] ,
'	**The**	**darling**	**-**	**I**	**won't**	**disturb**	**it**	**,**	**'**	**she**	**said ,**
-	这	亲爱的	-	我	惯于	打扰	它	，	-	她	说 ，

“亲爱的——我不会打扰它,”她说。

[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ðeə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['setɪŋ]	[ɒv; əv]
and	**went**	**into**	**the**	**lodge**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**woman**	**there**	**about**	**a**	**setting**	**of**
和	去	进入	这	小屋	到	讲话	到	这	女士	那里	关于	一个	环境	的

[bʌf]	['ɔːpɪŋtən]	[egz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wel]	.
Buff	**Orpington**	**eggs**	**that**	**had**	**not**	**turned**	**out**	**well**	**.**
巴夫	奥平顿	鸡蛋	那	有	不是	转向	出去	出色地	.

然后走进小屋，和那里的女人谈论她孵化的巴夫奥尔平顿鸡蛋，结果并不理想。

[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[ænd; ənd]	['fʊtmən]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ænd; ənd]	[bent]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
The	**coachman**	**and**	**footman**	**sprang**	**from**	**the**	**box**	**and**	**bent**	**over**	**the**
这	马车夫	和	男仆	弹簧	从	这	盒子	和	弯曲	超过	这

['sliːpɪŋ]	[læm]	.
sleeping	**Lamb**	**.**
睡眠	羊肉	.

马车夫和侍从从箱子里跳出来，俯身靠近熟睡的羔羊。

-	[faɪn]	[bɔɪ]	-	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən] .
'	**Fine**	**boy**	**-**	**wish**	**he**	**was**	**mine**	**,**	**'**	**said**	**the**	**coachman .**
-	美好的	男生	-	希望	他	曾是	矿	，	-	说	这	马车夫 .

“好孩子——真希望他是我的,”马车夫说。

- [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [gruːm] ['saʊəli] ; - [tuː] - ['ændˌsʌm] . -
' He wouldn't favour YOU much , ' said the groom sourly ; ' too ' andsome . '
- 他 不会 偏爱 你 很多 , - 说 这 新郎 酸涩地 ; - 也 - 还有一些 . -

新郎酸溜溜地说：“他不会太偏爱你，你太英俊了。”

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
The coachman pretended not to hear .
这 马车夫 假装 不是 到 听到 .

马车夫假装没听见。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] - [ai] [duː; də] ['riːəli] !
' Wonder at her now - I do really !
- 想知道 在 她 现在 - 我 做 真的 !

“我很好奇她现在的样子——我真的觉得！”

[heɪts] [kidz] .
Hates kids .
讨厌 孩子们 .

讨厌小孩。

[gɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [kænt] [ə'baɪd] ['ʌðə(r)] [foʊksɪz] - . -
Got none of her own , and can't abide other folkses ' . '
得到 没有任何 的 她 自己的 , 和 不能 遵守 其他 各位 - . -

她一无所有，也无法忍受别人的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
The children , crouching in the white dust under the carriage , exchanged uncomfortable
这 孩子们 , 蹲伏 在 这 白色的 灰尘 在下面 这 运输 , 交换 不舒服
['glɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

孩子们蜷缩在马车下的白色尘土中，彼此交换着不安的眼神。

- [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [went] [ɒn] ['fɜːmli] ,
' Tell you what , ' the coachman went on firmly ,
- 告诉 你 什么 , - 这 马车夫 去 在 牢牢 ,

“我告诉你，”马车夫坚定地继续说道，

- [bləʊd] [if] [ai] [doʊnt] [haɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]
' blowed if I don't hide the little nipper in the hedge and tell her his
- 吹 如果 我 不 隐藏 这 小的 尼珀 在 这 对冲 和 告诉 她 他的
['brʌðəz] [tʊk] - [ɪm] !
brothers took ' im !
兄弟 采取 - 我是 !

如果我不把小家伙藏在树篱里，告诉她他哥哥们把他带走了，那可就糟了！

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftəwədz] . -
Then I'll come back for him afterwards . '
然后 患病的 来 后退 为了 他 然后 . -

之后我会回来接他。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
' No , you don't , ' said the footman .
- 不 , 你 不 , - 说 这 男仆 .

“不，你不用，”男仆说。

- [aɪv] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] [kɪd] [səʊ] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] .
' I've took to that kid so as never was .
- 我已经 采取 到 那 孩子 所以 作为 绝不 曾是 .

“我比以往任何时候都更喜欢那个孩子。”

[ɪf] ['ɛniˌwʌnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [ɪts] [ˌem 'iː] - [səʊ] [ðeə(r)] ! -
If anyone's to have him , it's me - so there ! '
如果 任何人的 到 有 他 , 它是 我 - 所以 那里 ! -

如果要选谁能拥有他，那也是我——就这么定了！

- [stəʊ] [jɔː(r); jə(r)][gæb] ! -
' Stow your gab ! '
- 斯托 你的 瞎扯 ! -

闭嘴！

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
the coachman rejoined .
这 马车夫 重新加入 .

马车夫重新加入进来。

- [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [kidz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wʌn] [kɪdz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
' You don't want no kids , and , if you did , one kid's the same as another
- 你 不 想 不 孩子们 , 和 , 如果 你 做过 , 一 孩子们 这 相同的 作为 其他
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“你不想生孩子，就算你想生，对你来说一个孩子也和另一个孩子没什么区别。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [briːd] .
But I'm a married man and a judge of breed .
但 我是 一个 已婚 男人 和 一个 法官 的 品种 .

但我已婚，而且是品种鉴定师。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['jɪəlɪŋ] [wen] [ai] [siːz] [hɪm] .
I knows a first - rate yearling when I sees him .
我 知道 一个 第一的 - 速度 一岁幼驹 什么时候 我 看到 他 .

我一眼就能看出这是一匹一流的幼马。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [hɪm] , [æn; ən] - [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mendɪd] . -
I'm a - goin ' to ' ave him , an ' least said soonest mended . '
我是 一个 - 去 - 到 - 大道 他 , 一个 - 至少 说 最快 已修复 . -

我打算让他尽快康复。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] , - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['snɪərɪŋli] , [jʊd] - [ɪ'nʌf] .
' I should ' a ' thought , ' said the footman sneeringly , you'd a'most enough .
- 我 应该 - 一个 - 想法 , - 说 这 男仆 冷笑着 , 你会 - 足够的 .

“我早该想到，”男仆冷笑着说，“你差不多就够了。”

[wɒt] [wɪð] ['ælfrɪd] , [æn; ən] - ['ælbət] , [æn; ən] - ['luːɪs] , [æn; ən] - ['vɪktə(r)] ['stænli] , [ænd; ənd]
What with Alfred , an ' Albert , an ' Louise , an ' Victor Stanley , and
什么 和 阿尔弗雷德 , 一个 - 阿尔伯特 , 一个 - 路易丝 , 一个 - 胜利者 斯坦利 , 和
['helənə; hə'liːnə] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - -
Helena Beatrice , and another - '
海伦娜 贝娅特丽丝 , 和 其他 - -

还有阿尔弗雷德、阿尔伯特、路易丝、维克多·斯坦利、海伦娜·比阿特丽斯，还有另一个——

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hɪt][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] - [ðə; ði] [fʊt] - [mæn][hɪt][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði]
The coachman hit the footman in the chin - the foot - man hit the coachman in the
这 马车夫 打 这 男仆 在 这 下巴 - 这 脚 - 男人 打 这 马车夫 在 这
['weɪskəʊt] - [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
waistcoat - the next minute the two were fighting here and there ,
马甲 - 这 下一个 分钟 这 二 是 斗争 这里 和 那里 ,

马车夫打了侍从的下巴一拳——侍从打了马车夫的背心一拳——下一分钟，两人就扭打起来。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriweə(r)] ,
in and out , up and down , and all over everywhere ,
在 和 出去 , 向上 和 向下 , 和 全部 超过 到处 ,

进进出出，上上下下，到处都是

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [mæd] .
and the little dog jumped on the box of the carriage and began barking like mad .
和 这 小的 狗 跳了起来 在 这 盒子 的 这 运输 和 开始 叫声 喜欢 疯狂的 .

小狗跳到马车的箱子上，开始疯狂地吠叫。

['sɪrəl] , [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Cyril , still crouching in the dust ,
西里尔 , 仍然 蹲伏 在 这 灰尘 ,

西里尔仍然蹲在尘土里，

['wɔdəl] [ɒn] [bent] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
waddled on bent legs to the side of the carriage farthest from the battlefield .
摇摇摆摆 在 弯曲 腿 到 这 边 的 这 运输 最远 从 这 战场 .

它弯着腿，蹒跚地走到马车离战场最远的一侧。

[hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] - [tʊk] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He unfastened the door of the carriage - the two men were far too much occupied with their quarrel to notice anything - took the Lamb in his arms ,
他 解开 这 门 的 这 运输 - 这 二 男人 是 远的 也 很多 占领 和 他们的 争吵 到 注意 任何事物 - 采取 这 羊肉 在 他的 武器 ,

他打开马车门——那两个人正忙着争吵，根本没注意到任何动静——把羔羊抱在怀里。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['stuːpɪŋ] ,
and , still stooping ,
和 , 仍然 弯腰 ,

而且，他仍然弯着腰，

['kærid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][staɪl] [led]['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] .
carried the sleeping baby a dozen yards along the road to where a stile led into a wood .
携带 这 睡眠 婴儿 一个 打 码 沿着 这 路 到 在哪里 一个 风格 引领 进入 一个 木头 .

他抱着熟睡的婴儿沿着路走了十几码，来到一个通往树林的栅栏门前。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] [əʊks][ænd; ənd] [swiːt] ['tʃesnʌts] ,
The others followed , and there among the hazels and young oaks and sweet chestnuts ,
这 其他的 随后 , 和 那里 之中 这 榛子 和 年轻的 橡树 和 甜的 栗子 ,

其他人也跟着来了，他们来到了榛树、幼橡树和甜栗树丛中。

['kʌvəd] [baɪ] [haɪ] [strɒŋ] - ['sentɪd] ['brækən] ,
covered by high strong - scented bracken ,
涵盖 经过 高的 强的 - 香味 蕨类植物 ,

被茂盛的、散发着浓郁香气的蕨类植物覆盖着，

[ðeɪ]	[ɔːl]	[leɪ]	['hɪd(ə)n]	[tɪl]	[ðə; ði]	['æŋgri]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[hʌʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æŋgri]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	['leɪdi]	,
they	**all**	**lay**	**hidden**	**till**	**the**	**angry**	**voices**	**of**	**the**	**men**	**were**	**hushed**	**at**	**the**	**angry**	**voice**	**of**	**the**	**red**	**-**	**and**	**-**	**white**	**lady**	**,**
他们	全部	躺	隐	直到	这	生气的	声音	的	这	男人	是	静静地	在	这	生气的	嗓音	的	这	红色的	-	和	-	白色的	女士	,

他们都躲藏起来，直到红白相间的女士发出愤怒的声音，男人们的愤怒声才渐渐平息下来。

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[sɜːtʃ]	,	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	.
and	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**	**anxious**	**search**	**,**	**the**	**carriage**	**at**	**last**	**drove**	**away**	**.**
和	,	后	一个	长的	和	焦虑的	搜索	,	这	运输	在	最后的	驾驶	离开	.

经过长时间焦急的寻找，马车终于驶离了。

-	[maɪ]	['əʊnli]	[hæt]	!	-	[sed]	['sɪrəl]	,
'	**My**	**only**	**hat**	**!**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**
-	我的	仅有的	帽子	!	-	说	西里尔	,

“这是我唯一的帽子！”西里尔说道。

['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[breθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[wiːlz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
drawing	**a**	**deep**	**breath**	**as**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**at**	**last**	**died**	**away**	**.**
绘画	一个	深的	气息	作为	这	声音	的	车轮	在	最后的	死亡	离开	.

车轮的声音终于消失了，他长舒了一口气。

-	['evriwʌn]	[dʌz]	[wɒnt]	[hɪm]	[naʊ]	-	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mis'teik]	!
'	**Everyone**	**DOES**	**want**	**him**	**now**	**-**	**and**	**no**	**mistake**	**!**
-	每个人	做	想	他	现在	-	和	不	错误	!

“现在每个人都想要他——这一点毋庸置疑！”

[ðæt]	-	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	!
That	**Sammyadd**	**has**	**done**	**us**	**again**	**!**
那	-	有	完毕	我们	再次	!

Sammyadd 又一次让我们失望了！

['trɪki]	[bruːt]	!
Tricky	**brute**	**!**
棘手	蛮力	!

狡猾的家伙！

[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[seɪk]	,	[lets]	[get]	[ðə; ði]	[kɪd]	[seɪf]	[həʊm]	.	-
For	**any**	**sake**	**,**	**let's**	**get**	**the**	**kid**	**safe**	**home**	**.**	**'**
为了	任何	清酒	,	我们来吧	得到	这	孩子	安全的	家	.	-

无论如何，我们一定要确保孩子安全回家。

[səʊ]	[ðeɪ]	[piːp]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	['əʊnli]	['ləʊnli]	[waɪt]	[rəʊd]	,
So	**they**	**peeped**	**out**	**,**	**and**	**finding**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**only**	**lonely**	**white**	**road**	**,**
所以	他们	偷窥	出去	,	和	寻找	在	这	正确的	手	仅有的	孤独	白色的	路	,

于是他们向外窥视，发现右边只有一条孤零零的白色道路。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['ləʊnli]	[waɪt]	[rəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,	[ðeɪ]	[tʊk]	['kʌrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
and	**nothing**	**but**	**lonely**	**white**	**road**	**on**	**the**	**left**	**,**	**they**	**took**	**courage**	**,**	**and**	**the**	**road**	**,**
和	没有什么	但	孤独	白色的	路	在	这	左边	,	他们	采取	勇气	,	和	这	路	,

左边只有一条孤零零的白色道路，他们鼓起勇气，沿着这条路走去。

['ænθər]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	[læm]	.
Anthea	**carrying**	**the**	**sleeping**	**Lamb**	**.**
安西娅	携带	这	睡眠	羊肉	.

安西娅抱着熟睡的羔羊。

[əd'ventʃəz] ['dɒɡɪd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .
Adventures dogged their footsteps .
冒险 顽强 他们的 脚步声 .

冒险一路伴随着他们。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fæɡət] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][baɪ][ðə; ði]
A boy with a bundle of faggots on his back dropped his bundle by the
一个 男生 和 一个 捆 的 同性恋 在 他的 后退 掉落 他的 捆 经过 这
['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ,
roadside and asked to look at the Baby ,
路边 和 问 到 看 在 这 婴儿 ,

一个背着一捆柴火的男孩把柴火扔在路边，请求看看路边的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['ænθər] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt]
and then offered to carry him ; but Anthea was not to be caught that
和 然后 提供 到 携带 他 ; 但 安西娅 曾是 不是 到 是 捕捉 那
[wei] [twaɪs] .
way twice .
方式 两次 .

然后她提出要背他；但安西娅绝不会第二次上当受骗。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] ,
They all walked on , but the boy followed ,
他们 全部 步行 在 , 但 这 男生 随后 ,

他们都继续往前走，但男孩跟在后面。

[ænd; ənd]['sɪrəl][ænd; ənd] ['rɒbət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm][ɡəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and Cyril and Robert couldn't make him go away till they had more than
和 西里尔 和 罗伯特 不能 制作 他 去 离开 直到 他们 有 更多的 比
[wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [smel] [ðeə(r)] [fɪsts] .
once invited him to smell their fists .
一次 受邀 他 到 闻 他们的 拳头 .

西里尔和罗伯特想尽办法让他离开，直到他们不止一次地邀请他闻闻他们的拳头。

['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt] ['pɪnəfɔː(r)] ['æktʃuəli] ['fɒləʊd]
Afterwards a little girl in a blue - and - white checked pinafore actually followed
然后 一个 小的 女孩 在 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 已检查 围裙 实际上 随后
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] - ,
them for a quarter of a mile crying for ' the precious Baby ' ,
他们 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 哭泣 为了 - 这 宝贵的 婴儿 - ,

随后，一个穿着蓝白格子围裙的小女孩竟然跟着他们走了四分之一英里，哭着寻找“珍贵的宝宝”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)
第4/11页

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[gɒt]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[θrets]	[ɒv; əv]	['taɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['pɒkɪt]	-	[h'ændkətʃiːfs]	.	-
and	**then**	**she**	**was**	**only**	**got**	**rid**	**of**	**by**	**threats**	**of**	**tying**	**her**	**to**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**wood**	**with**	**all**	**their**	**pocket**	**-**	**handkerchiefs**	**.**	**'**
和	然后	她	曾是	仅有的	得到	摆脱	的	经过	威胁	的	捆绑	她	到	一个	树	在	这	木头	和	全部	他们的	口袋	-	手帕	.	-

最后，他们威胁要把她用所有的手帕绑在树林里的树上，才把她打发走。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[beəz]	[kæn; kən]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[iːt]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[gets]	[dɑːk]	,
So	**that**	**the**	**bears**	**can**	**come**	**and**	**eat**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**gets**	**dark**	**,**
所以	那	这	熊	能	来	和	吃	你	作为	很快	作为	它	获得	黑暗的	,

这样，天一黑，熊就能来吃掉你了。

-	[sed]	['sɪrəl]	[sɪ'vɪəli]	.
'	**said**	**Cyril**	**severely**	**.**
-	说	西里尔	严重	.

“西里尔严厉地说。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒf]	['kraɪɪŋ]	.
Then	**she**	**went**	**off**	**crying**	**.**
然后	她	去	离开	哭泣	.

然后她哭着走了。

[ˌaɪ 'tiː]	['prez(ə)ntli]	[siːmd]	[waɪz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beɪbi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪd]	[baɪ]	['evriwʌn]	,
It	**presently**	**seemed**	**wise**	**,**	**to**	**the**	**brothers**	**and**	**sisters**	**of**	**the**	**Baby**	**,**	**who**	**was**	**wanted**	**by**	**everyone**	**,**
它	目前	似乎	明智的	,	到	这	兄弟	和	姐妹	的	这	婴儿	,	WHO	曾是	通缉	经过	每个人	,

对于这个人人都盼望着他的婴儿的兄弟姐妹们来说，这似乎是个明智之举。

[tuː; tə]	[haɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hedʒ]	[wen'evə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	['eniwʌn]	['kʌmɪŋ]	,
to	**hide**	**in**	**the**	**hedge**	**whenever**	**they**	**saw**	**anyone**	**coming**	**,**
到	隐藏	在	这	对冲	每当	他们	锯	任何人	未来	,

每当看到有人过来，他们就躲到树篱里。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[læm]	[frɒm; frəm]	[ə'raʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪlkmən]	,
and	**thus**	**they**	**managed**	**to**	**prevent**	**the**	**Lamb**	**from**	**arousing**	**the**	**inconvenient**	**affection**	**of**	**a**	**milkman**	**,**
和	因此	他们	管理	到	防止	这	羊肉	从	唤起	这	不方便	感情	的	一个	送奶工	,

因此，他们成功地阻止了羔羊引起送奶工的不怀好意。

[ə; eɪ]	[stəʊn]	-	['breɪkə(r)]	,
a	**stone**	**-**	**breaker**	**,**
一个	石头	-	断路器	,

碎石工

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[drəʊv]	[ə; eɪ]	[kɑːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pærəfɪn]	['bærəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**man**	**who**	**drove**	**a**	**cart**	**with**	**a**	**paraffin**	**barrel**	**at**	**the**	**back**	**of**	**it**	**.**
和	一个	男人	WHO	驾驶	一个	大车	和	一个	石蜡	桶	在	这	后退	的	它	.

还有一位男子驾着一辆马车，车后拖着一个煤油桶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['hæpənd] .
They were nearly home when the worst thing of all happened .
他们 是 几乎 家 什么时候 这 最差 事物 的 全部 发生 .

他们快到家的时候，最糟糕的事情发生了。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [vænz] , [ə; eɪ] [tent] ,
Turning a corner suddenly they came upon two vans , a tent ,
转弯 一个 角落 突然 他们 来了 之上 二 货车 , 一个 帐篷 ,

转过一个弯，他们突然看到两辆货车和一个帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
and a company of gipsies encamped by the side of the road .
和 一个 公司 的 吉普赛人 营地 经过 这 边 的 这 路 .

还有一群吉普赛人扎营在路边。

[ðə; ði][vænz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['kreɪdlz] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] -
The vans were hung all round with wicker chairs and cradles , and flower -
这 货车 是 悬挂 全部 圆形的 和 柳条 椅子 和 摇篮 , 和 花 -
[stændz][ænd; ənd] ['feðə(r)] ['brʌʃɪz] .
stands and feather brushes .
站立 和 羽毛 刷子 .

货车周围挂满了藤椅、摇篮、花架和羽毛刷。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] ['meɪkɪŋ] [dʌst] - [paɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
A lot of ragged children were industriously making dust - pies in the road ,
一个 很多 的 破烂不堪 孩子们 是 勤奋地 制作 灰尘 - 馅饼 在 这 路 ,

许多衣衫褴褛的孩子正在路边勤快地用灰尘做馅饼。

[tuː] [men] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['sməʊkɪŋ] ,
two men lay on the grass smoking ,
二 男人 躺 在 这 草 吸烟 ,

两个男人躺在草地上抽烟，

[ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [red] ['wɔːtərɪŋ] -
and three women were doing the family washing in an old red watering -
和 三 女性 是 正在做 这 家庭 洗涤 在 一个 老的 红色的 浇水 -
[kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði][tɒp]['brəʊkən] [ɒf] .
can with the top broken off .
能 和 这 顶部 破碎的 离开 .

三个女人正在用一个顶部破损的旧红色浇水壶洗全家人的衣服。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sə'raʊndɪd]
In a moment all the gipsies , men , women , and children , surrounded
在 一个 片刻 全部 这 吉普赛人 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 包围

刹那间，所有吉普赛人，男人、女人和孩子，都围了过来。

['ænθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
Anthea and the Baby .
安西娅 和 这 婴儿 .

安西娅和宝宝。

- [let] [ˌem 'iː][həʊld][hɪm] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ,
' Let me hold him , little lady , ' said one of the gipsy women ,
- 让 我 抓住 他 , 小的 女士 , - 说 一 的 这 吉普赛人 女性 ,

“让我抱抱他，小姑娘，”一个吉普赛女人说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] - ['kʌləd] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌləd] [heə(r)] ; - [ai][woʊnt] [hɜːt]
who had a mahogany - coloured face and dust - coloured hair ; ' I won't hurt
WHO 有 一个 桃花心木 - 有色 脸 和 灰尘 - 有色 头发 ; - 我 惯于 伤害
[ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
a hair of his head ,
一个 头发 的 他的 头 ,

他有着红褐色的脸和灰褐色的头发；“我不会伤害他一根头发。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] ! -
the little picture ! '
这 小的 图片 ! -

小图片！

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , - [sed] ['ænθər] .
' I'd rather not , ' said Anthea .
- ID 相当 不是 , - 说 安西娅 .

“我宁愿不去，”安西娅说。

- [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
' Let me have him , ' said the other woman ,
- 让 我 有 他 , - 说 这 其他 女士 ,

“把他给我吧，”另一个女人说。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][dʒet] -
whose face was also of the hue of mahogany , and her hair jet -
谁 脸 曾是 还 的 这 色调 的 桃花心木 , 和 她 头发 喷射 -
[blæk] , [ɪn] ['griːsi] [kɜːrlz] .
black , in greasy curls .
黑色的 , 在 腻 卷发 .

她的脸色也呈红褐色，头发乌黑油亮，卷曲成卷。

- [aɪv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [səʊ][ai][hæv; həv] . -
' I've nineteen of my own , so I have . '
- 我已经 十九 的 我的 自己的 , 所以 我 有 . -

“我自己有十九个孩子，所以我有。”

- [nəʊ] , - [sed] ['ænθər] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʃəʊkt]
' No , ' said Anthea bravely , but her heart beat so that it nearly choked
- 不 , - 说 安西娅 勇敢地 , 但 她 心 打 所以 那 它 几乎 窒息
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“不，”安西娅勇敢地说，但她的心跳得几乎让她窒息。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
Then one of the men pushed forward .
然后 一 的 这 男人 推动 向前 .

然后其中一人向前迈了一步。

- [swelp] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! -
' Swelp me if it ain't ! '
- 肿胀 我 如果 它 不是 ! -

“如果不是，就别怪我！”

[hiː; hi] [kraɪd] , - [maɪ] [əʊn] [lɒŋ] - [lɒst] - !
he cried , ' my own long - lost cheild !
他 哭 , - 我的 自己的 长的 - 丢失的 - !

他哭喊道：“我失散多年的孩子！”

[hæv; həv][hiː; hi][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ?
Have he a strawberry mark on his left ear ?
有 他 一个 草莓 标记 在 他的 左边 耳朵 ?

他左耳上有草莓痣吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen]	[hiːz]	[maɪ]	[əʊn]	['bæbi]	,	['stəʊlən]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ɪn]		-	.
Then	**he's**	**my**	**own**	**babby**	**,**	**stolen**	**from**	**me**	**in**	**hinnocent**	**hinfancy**	**.**
然后	他是	我的	自己的	婴儿	,	被盗	从	我	在	无辜者	-	.

那么他就是我的亲生孩子，在懵懂的婴儿时期就被夺走了。

-	[ænd; ənd]	-	[ɪm]	['əʊvə(r)]	-	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[nɒt]	-	['ɑːveɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒn]	[jə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	.	-
'	**And**	**'**	**im**	**over**	**-**	**and**	**we'll**	**not**	**'**	**ave**	**the**	**law**	**on**	**yer**	**this**	**time**	**.**	**'**
-	和	-	我是	超过	-	和	出色地	不是	-	大道	这	法律	在	你的	这	时间	.	-

“我完了——这次我们不会再用法律制裁你了。”

[hiː; hi]	[snætʃt]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[frɒm; frəm]	['ænθər]	,	[huː]	[tɜːnd]	['skɑːlət]	[ænd; ənd]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[tɪəz]
He	**snatched**	**the**	**Baby**	**from**	**Anthea**	**,**	**who**	**turned**	**scarlet**	**and**	**burst**	**into**	**tears**
他	抢夺	这	婴儿	从	安西娅	,	WHO	转向	猩红	和	爆裂	进入	眼泪

[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[reɪdʒ]	.
of	**pure**	**rage**	**.**
的	纯的	愤怒	.

他从安西娅手中抢走了婴儿，安西娅顿时满脸通红，怒火中烧，嚎啕大哭。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[kwaɪt]	[stɪl]	;
The	**others**	**were**	**standing**	**quite**	**still**	**;**
这	其他的	是	常设	相当	仍然	;

其他人则一动不动地站着；

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['terəb(ə)l]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['evə(r)]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
this	**was**	**much**	**the**	**most**	**terrible**	**thing**	**that**	**had**	**ever**	**happened**	**to**	**them**	**.**
这	曾是	很多	这	最多	糟糕的	事物	那	有	曾经	发生	到	他们	.

这是他们经历过的最糟糕的事情。

['iːv(ə)n]	['biːɪŋ]	['teɪkən]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɪn]	['rɒtʃɪstə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
Even	**being**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**police**	**in**	**Rochester**	**was**	**nothing**	**to**	**this**	**.**
甚至	存在	已采取	向上	经过	这	警察	在	罗切斯特	曾是	没有什么	到	这	.

即便被罗切斯特警方逮捕也比不上这件事。

['sɪrəl]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['trembld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
Cyril	**was**	**quite**	**white**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**trembled**	**a**	**little**	**,**
西里尔	曾是	相当	白色的	,	和	他的	双手	颤抖	一个	小的	,

西里尔脸色苍白，双手微微颤抖。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
but	**he**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**others**	**to**	**shut**	**up**	**.**
但	他	制成	一个	符号	到	这	其他的	到	关闭	向上	.

但他向其他人做了个手势，让他们闭嘴。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	['θɪŋkɪŋ]	[hɑːd]	.
He	**was**	**silent**	**a**	**minute**	**,**	**thinking**	**hard**	**.**
他	曾是	沉默的	一个	分钟	,	思维	难的	.

他沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

-	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm]	[ɪf]	[hiːz]	[jɔːz]	.
'	**We**	**don't**	**want**	**to**	**keep**	**him**	**if**	**he's**	**yours**	**.**
-	我们	不	想	到	保持	他	如果	他是	你的	.

“如果他是你的，我们就不想留他了。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	[hiːz]	[juːst]	[tuː; tə]	[juː 'es]	.
But	**you**	**see**	**he's**	**used**	**to**	**us**	**.**
但	你	看	他是	用过的	到	我们	.

但你看，他已经习惯我们了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] . -
You shall have him if you want him . '
你 将 有 他 如果 你 想 他 . -

如果你想要他，你就可以拥有他。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [kraɪd] ['ænθər] - [ænd; ənd] ['sɪrəl] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
' No , no ! ' cried Anthea - and Cyril glared at her .
- 不 , 不 ! - 哭 安西娅 - 和 西里尔 怒目而视 在 她 .

“不，不！”安西娅喊道——西里尔怒视着她。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
' Of course we want him , ' said the women ,
- 的 课程 我们 想 他 , - 说 这 女性 ,

“我们当然想要他,”女人们说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] .
trying to get the Baby out of the man's arms .
尝试 到 得到 这 婴儿 出去 的 这 男人的 武器 .

试图把婴儿从男人怀里抱走。

[ðə; ði] [læm] [haul] ['laʊdli] .
The Lamb howled loudly .
这 羊肉 嚎叫 高声 .

羔羊发出响亮的嚎叫。

- [əʊ] , [hiːz] [hɜːt] ! - [ʃriːk] ['ænθər] ; [ænd; ənd] ['sɪrəl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ʌndətəʊn] , [beɪd]
' Oh , he's hurt ! ' shrieked Anthea ; and Cyril , in a savage undertone , bade
- 哦 , 他是 伤害 ! - 尖叫 安西娅 ; 和 西里尔 , 在 一个 野蛮的 底色 , 巴德
[hɜː(r); hə(r)] - [stəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
her ' Stow it ! '
她 - 斯托 它 ! -

“哦，他受伤了！”安西娅尖叫道；西里尔用一种凶狠的语气命令她“住手！”

- [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' You trust to me , ' he whispered .
- 你 相信 到 我 , - 他 低声说道 .

“你信任我,”他低声说道。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [hiːz] ['ɔːfli] ['taɪəsəm] [wɪð] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['veri]
' Look here , ' he went on , ' he's awfully tiresome with people he doesn't know very
- 看 这里 , - 他 去 在 , - 他是 非常 令人厌烦 和 人们 他 不 知道 非常
[wel] .
well .
出色地 .

“你看,”他接着说，“他对不太熟悉的人非常烦人。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Suppose we stay here a bit till he gets used to you ,
认为 我们 停留 这里 一个 少量 直到 他 获得 用过的 到 你 ,

不如我们在这里待一段时间，直到他习惯你为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪts] ['bedtaɪm] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wiːl; wil][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
and then when it's bedtime I give you my word of honour we'll go away and
和 然后 什么时候 它是 就寝时间 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 出色地 去 离开 和
[let][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
let you keep him if you want to .
让 你 保持 他 如果 你 想 到 .

然后到了睡觉时间，我向你保证，如果你愿意，我们就离开，让你留下他。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wɪr] [gɒn] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ,
And then when we're gone you can decide which of you is to have him ,
和 然后 什么时候 是 已消失 你 能 决定 哪个 的 你 是 到 有 他 ,

等我们走了之后，你们可以决定他归你们谁。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] . -
as you all want him so much . '
作为 你 全部 想 他 所以 很多 . -

因为你们都非常想要他。

- [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
' That's fair enough , ' said the man who was holding the Baby ,
- 那就是 公平的 足够的 , - 说 这 男人 WHO 曾是 保持 这 婴儿 ,

“这很合理，”抱着婴儿的男人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [red] ['nekətʃiːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]
trying to loosen the red neckerchief which the Lamb had caught hold of
尝试 到 松开 这 红色的 围巾 哪个 这 羊肉 有 捕捉 抓住 的
[ænd; ənd] [drɔːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [mə'hɒgəni] [θrəʊt] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
and drawn round his mahogany throat so tight that he could hardly breathe .
和 绘制 圆形的 他的 桃花心木 喉 所以 紧的 那 他 可以 几乎 呼吸 .

他试图解开羔羊抓住并紧紧勒住他红褐色脖子的红色领巾，以至于他几乎无法呼吸。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː] .
The gipsies whispered together , and Cyril took the chance to whisper too .
这 吉普赛人 低声说道 一起 , 和 西里尔 采取 这 机会 到 耳语 也 .

吉普赛人窃窃私语，西里尔也趁机低声说了几句。

[hiː; hi] [sed] , - ['sʌnset] !
He said , ' Sunset !
他 说 , - 日落 !

他说：“日落！”

[wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] [ðen] . -
we'll get away then . '
出色地 得到 离开 然后 . -

那我们就能逃走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n]
And then his brothers and sisters were filled with wonder and admiration
和 然后 他的 兄弟 和 姐妹 是 已填 和 想知道 和 钦佩
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
at his having been so clever as to remember this .
在 他的 拥有 到过 所以 聪明的 作为 到 记住 这 .

他的兄弟姐妹们都惊叹不已，钦佩他如此聪明，竟然能记住这件事。

- [əʊ] , [duː; də] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ! -
' Oh , do let him come to us ! '
- 哦 , 做 让 他 来 到 我们 ! -

“哦，一定要让他来我们这儿！”

[sed] [dʒeɪn] .
said Jane .
说 简 .

简说道。

- [siː] [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst]
' See we'll sit down here and take care of him for you till he gets used
- 看 出色地 坐 向下 这里 和 拿 关心 的 他 为了 你 直到 他 获得 用过的
[tuː; tə][juː; jʊ] . -
to you . '
到 你 . -

“你看，我们会坐在这里照顾他，直到他习惯你为止。”

- [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ? - [sed] ['rɒbət] ['sʌd(ə)nli] .
' What about dinner ? ' said Robert suddenly .
- 什么 关于 晚餐 ? - 说 罗伯特 突然 .

“晚饭吃什么？”罗伯特突然问道。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] .
The others looked at him with scorn .
这 其他的 看起来 在 他 和 轻蔑 .

其他人用鄙夷的眼神看着他。

- [ˈfænsi] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːstli] [ˈdɪnə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbiː ˈɑːr] - [ai] [miːn] [wen] [ðə; ði]
' Fancy bothering about your beastly dinner when your br - I mean when the
- 想要 烦人 关于 你的 兽 晚餐 什么时候 你的 br - 我 意思是 什么时候 这
[ˈbeɪbi] - - [dʒeɪn] [ˈwɪspəd] [ˈhɒtli] .
Baby ' - Jane whispered hotly .
婴儿 - - 简 低声说道 热 .

“你还有心思管你那糟糕的晚餐吗？你……我是说，你生孩子的时候……”简激动地低声说道。

[ˈrɒbət] [ˈkeəfəli] [wiŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
Robert carefully winked at her and went on :
罗伯特 小心 眨眼 在 她 和 去 在 :

罗伯特小心翼翼地朝她眨了眨眼，然后继续说道：

- [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] [dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] ? -
' You won't mind my just running home to get our dinner ? '
- 你 惯于 头脑 我的 只是 跑步 家 到 得到 我们的 晚餐 ? -

“你不介意我回家拿晚饭吧？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ; - [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] . -
he said to the gipsy ; ' I can bring it out here in a basket . '
他 说 到 这 吉普赛人 ; - 我 能 带来 它 出去 这里 在 一个 篮子 . -

他对吉普赛人说：“我可以把它放在篮子里带出来。”

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɪm] .
His brother and sisters felt themselves very noble , and despised him .
他的 兄弟 和 姐妹 毛毡 他们自己 非常 高贵 , 和 被鄙视的 他 .

他的兄弟姐妹自认为高尚，十分鄙视他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
They did not know his thoughtful secret intention .
他们 做过 不是 知道 他的 周到 秘密 意图 .

他们并不知道他深思熟虑的秘密意图。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
But the gipsies did in a minute . '
但 这 吉普赛人 做过 在 一个 分钟 . -

但吉普赛人很快就做到了。

[əʊ] [jes] ! -
Oh yes ! '
哦 是的 ! -

哦是的！ '

[ðeɪ] [sed] ;
they said ;
他们 说 ;

他们说：

- [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪbi]
' and then fetch the police with a pack of lies about it being your baby
- 和 然后 拿来 这 警察 和 一个 盒 的 谎言 关于 它 存在 你的 婴儿
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] !
instead of ours !
反而 的 我们的 !

然后带着一堆谎言去报警，说孩子是你们的而不是我们的！

-	[kætʃ]	[ə; eɪ]	['wiːzl]	[ə'sliːp]	?	-
D'jever	**catch**	**a**	**weasel**	**asleep**	**?**	**'**
-	抓住	一个	黄鼠狼	睡着了	?	-

你抓到过一只熟睡的黄鼠狼吗?

[ðeɪ]	[ɑːskt]	.
they	**asked**	**.**
他们	问	.

他们问道。

-	[ɪf]	[jʊr; jər]	['hʌŋgri]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pɪk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ə'lɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[lait]	-	[heəd]	['dʒɪpsi]	['wʊmən]	,
'	**If**	**you're**	**hungry**	**you**	**can**	**pick**	**a**	**bit**	**along**	**of**	**us**	**,**	**'**	**said**	**the**	**light**	**-**	**haired**	**gipsy**	**woman**	**,**
-	如果	你是	饥饿的	你	能	挑选	一个	少量	沿着	的	我们	,	-	说	这	光	-	头发	吉普赛人	女士	,

“如果你饿了，可以跟我们一起吃点东西，”金发吉普赛女人说道。

[nɒt]	[ˌʌn'kaɪndli]	.	-
not	**unkindly**	**.**	**'**
不是	不友善的	.	-

并非恶意。

[hɪə(r)]	,	['liːvaɪ]	,	[ðæt]	['blesɪd; blest]	-	[haʊl]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['bʌtnz]	[ɒf]	.
Here	**,**	**Levi**	**,**	**that**	**blessed**	**kid'll**	**howl**	**all**	**his**	**buttons**	**off**	**.**
这里	,	利维	,	那	蒙福	-	嗥	全部	他的	按钮	离开	.

来吧，利维，这可怜的孩子会把身上的扣子都嚎掉的。

[gɪv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['leɪdi]	,
Give	**him**	**to**	**the**	**little**	**lady**	**,**
给	他	到	这	小的	女士	,

把他交给那位女士吧。

[ænd; ənd]	[lets]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kænt]	[get]	[hɪm]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.	-
and	**let's**	**see**	**if**	**they**	**can't**	**get**	**him**	**used**	**to**	**us**	**a**	**bit**	**.**	**'**
和	我们来吧	看	如果	他们	不能	得到	他	用过的	到	我们	一个	少量	.	-

看看他们能不能让他稍微习惯一下我们。

[səʊ]	[ðə; ði]	[læm]	[wɒz; wəz]	['hændɪd]	[bæk]	;
So	**the**	**Lamb**	**was**	**handed**	**back**	**;**
所以	这	羊肉	曾是	递交	后退	;

于是羔羊被交还了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	['kraʊdɪd]	[səʊ]	['kləʊsli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[stɒp]	['haʊlɪŋ]	.
but	**the**	**gipsies**	**crowded**	**so**	**closely**	**that**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**stop**	**howling**	**.**
但	这	吉普赛人	挤	所以	密切	那	他	可以	不是	可能	停止	嚎叫	.

但是吉普赛人挤得太近，他根本无法停止嚎叫。

[ðen]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[red]	['hæŋkətʃɪf]	[sed]	:
Then	**the**	**man**	**with**	**the**	**red**	**handkerchief**	**said**	**:**
然后	这	男人	和	这	红色的	手帕	说	:

然后，那个拿着红手帕的男人说道：

-	[hɪə(r)]	,	['feərəʊ]	,	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[gɜːlz]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɒt]	.
'	**Here**	**,**	**Pharaoh**	**,**	**make**	**up**	**the**	**fire**	**;**	**and**	**you**	**girls**	**see**	**to**	**the**	**pot**	**.**
-	这里	,	法老	,	制作	向上	这	火	;	和	你	女孩们	看	到	这	锅	.

“法老，你来生火；姑娘们，你们照看锅。”

[gɪv]	[ðə; ði]	[kɪd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːnst]	.	-
Give	**the**	**kid**	**a**	**chanst**	**.**	**'**
给	这	孩子	一个	chanst	.	-

给孩子一个机会。

[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈdʒɪpsi]	,	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[əˈgenst]	[ðeə(r)]	[wɪl]	,	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	,
So	**the**	**gipsies**	**,**	**very**	**much**	**against**	**their**	**will**	**,**	**went**	**off**	**to**	**their**	**work**	**,**
所以	这	吉普赛人	,	非常	很多	反对	他们的	将要	,	去	离开	到	他们的	工作	,

于是，吉普赛人很不情愿地去工作了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
and	**the**	**children**	**and**	**the**	**Lamb**	**were**	**left**	**sitting**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	这	孩子们	和	这	羊肉	是	左边	坐着	在	这	草	.

于是，孩子们和羔羊就坐在草地上。

-	[hiːl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[æt; ət]	[ˈsʌnset]	,	-	[dʒeɪn]	[ˈwɪspəd]	.	-
'	**He'll**	**be**	**all**	**right**	**at**	**sunset**	**,**	**'**	**Jane**	**whispered**	**.**	**'**
-	地狱	是	全部	正确的	在	日落	,	-	简	低声说道	.	-

“日落时分他就会没事的，”简低声说道。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːf(ə)l]	!
But	**,**	**oh**	**,**	**it**	**is**	**awful**	**!**
但	,	哦	,	它	是	可怕	!

但是，哦，真是太糟糕了！

[səˈpəʊz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈfraɪtfəli]	[ˈæŋgri]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈsensɪz]	!
Suppose	**they**	**are**	**frightfully**	**angry**	**when**	**they**	**come**	**to**	**their**	**senses**	**!**
认为	他们	是	可怕地	生气的	什么时候	他们	来	到	他们的	感官	!

想象一下，当他们清醒过来时，会是多么愤怒！

[ðeɪ]	[mait]	[biːt]	[ˌjuː ˈes]	,	[ɔː(r)]	[liːv]	[ˌjuː ˈes]	[taɪd]	[tuː; tə]	[triːz]	,	[ɔː(r)]	[ˈsʌmθɪŋ]	.	-
They	**might**	**beat**	**us**	**,**	**or**	**leave**	**us**	**tied**	**to**	**trees**	**,**	**or**	**something**	**.**	**'**
他们	可能	打	我们	,	或者	离开	我们	系	到	树木	,	或者	某物	.	-

他们可能会打我们，或者把我们绑在树上，或者做其他什么事。

-	[nəʊ]	,	[ðeɪ]	[woʊnt]	,	-	[ˈænθər]	[sed]	.
'	**No**	**,**	**they**	**won't**	**,**	**'**	**Anthea**	**said**	**.**
-	不	,	他们	惯于	,	-	安西娅	说	.

“不，他们不会的，”安西娅说。

(	-	[əʊ]	,	[maɪ]	[læm]	,	[doʊnt]	[kraɪ]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	,	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[gɒt]	[ˌuˈɜːr]	,	[ˈdʌki]	!	)
(	**'**	**Oh**	**,**	**my**	**Lamb**	**,**	**don't**	**cry**	**any**	**more**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**Panty's**	**got**	**oo**	**,**	**duckie**	**!**	**)**
(	-	哦	,	我的	羊肉	,	不	哭	任何	更多的	,	它是	全部	正确的	,	-	得到	oo	,	小鸭子	!	)

（哦，我的小羊羔，别哭了，没事的，潘蒂有哦，小鸭子！）

[ðeɪ]	[ɑːrnt]	[ˌʌnˈkaɪnd]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː ˈes]	[ˈeni]	[ˈdɪnə(r)]	.	-
They	**aren't**	**unkind**	**people**	**,**	**or**	**they**	**wouldn't**	**be**	**going**	**to**	**give**	**us**	**any**	**dinner**	**.**	**'**
他们	不是	不友善	人们	,	或者	他们	不会	是	去	到	给	我们	任何	晚餐	.	-

他们不是坏人，否则他们就不会给我们准备晚餐了。

-	[ˈdɪnə(r)]	?	-	[sed]	[ˈrɒbət]	.
'	**Dinner**	**?**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	晚餐	?	-	说	罗伯特	.

“晚饭吗？”罗伯特问道。

-	[ai]	[woʊnt]	[tʌtʃ]	[ðeə(r)]	[ˈnɑːsti]	[ˈdɪnə(r)]	.
'	**I**	**won't**	**touch**	**their**	**nasty**	**dinner**	**.**
-	我	惯于	触碰	他们的	可恶的	晚餐	.

“我一口也不碰他们那难吃的晚餐。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[tʃəʊk]	[ˌem ˈiː]	!	-
It	**would**	**choke**	**me**	**!**	**'**
它	会	呛	我	!	-

它会让我窒息的！

[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[θɔːt]	[səʊ]	[tuː]	[ðen]	.
The	**others**	**thought**	**so**	**too**	**then**	**.**
这	其他的	想法	所以	也	然后	.

其他人当时也这么认为。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] - [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌpə(r)] ,

But when the dinner was ready - it turned out to be supper ,

但 什么时候 这 晚餐 曾是 准备好 - 它 转向 出去 到 是 晚餐 ,

但当晚餐准备好时——结果发现是夜宵——

[ænd; ənd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

and happened between four and five - they were all glad enough to take

和 发生 之间 四 和 五 - 他们 是 全部 高兴的 足够的 到 拿

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

what they could get .

什么 他们 可以 得到 .

事情发生在四点到五点之间——他们都很乐意接受自己能得到的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔɪld] ['ræbɪt] , [wɪð] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɜːd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

It was boiled rabbit , with onions , and some bird rather like a chicken ,

它 曾是 煮沸 兔子 , 和 洋葱 , 和 一些 鸟 相当 喜欢 一个 鸡 ,

那是煮兔子，配上洋葱和某种类似鸡的鸟。

[bʌt; bət] ['striŋiə] [ə'baʊt] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [teɪst] .

but stringier about its legs and with a stronger taste .

但 更细长 关于 它是 腿 和 和 一个 更强 品尝 .

但腿部纤维较多，味道也更浓烈。

[ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [bred] [səʊkt] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .

The Lamb had bread soaked in hot water and brown sugar sprinkled on the top .

这 羊肉 有 面包 浸泡过 在 热的 水 和 棕色的 糖 撒上 在 这 顶部 .

羔羊的配菜是浸泡过热水的面包，上面撒有红糖。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [fiːd] [hɪm]

He liked this very much , and consented to let the two gipsy women feed him

他 喜欢 这 非常 很多 , 和 同意 到 让 这 二 吉普赛人 女性 喂养 他

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with it ,

和 它 ,

他非常喜欢这种食物，并同意让那两个吉普赛女人用这种食物喂他。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] - [læp] .

as he sat on Anthea's lap .

作为 他 卫星 在 - 膝 .

他坐在安西娅的腿上。

[ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['ænθər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæd; həd] [tuː; tə]

All that long hot afternoon Robert and Cyril and Anthea and Jane had to

全部 那 长的 热的 下午 罗伯特 和 西里尔 和 安西娅 和 简 有 到

[kiːp] [ðə; ði] [læm] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

keep the Lamb amused and happy ,

保持 这 羊肉 觉得好笑 和 快乐的 ,

整个炎热的下午，罗伯特、西里尔、安西娅和简都得想方设法让小羊羔开心快乐。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lʊkt] ['iːgəli] [ɒn] .

while the gipsies looked eagerly on .

尽管 这 吉普赛人 看起来 急切地 在 .

吉普赛人则在一旁兴致勃勃地观看。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] [hæd; həd]

By the time the shadows grew long and black across the meadows he had

经过 这 时间 这 阴影 生长 长的 和 黑色的 穿过 这 草地 他 有

['riːəli] - ['teɪkən] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [heə(r)] ,

really ' taken to ' the woman with the light hair ,

真的 - 已采取 到 - 这 女士 和 这 光 头发 ,

当草地上阴影拉长变黑时，他已经深深地“喜欢”上了那个浅色头发的女人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ʌp]

and even consented to kiss his hand to the children , and to stand up

和 甚至 同意 到 吻 他的 手 到 这 孩子们 ， 和 到 站立 向上

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

and bow ,

和 弓 ，

甚至同意亲吻孩子们的手，并站起来鞠躬。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - - [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

with his hand on his chest - ' like a gentleman ' - to the two men .

和 他的 手 在 他的 胸部 - - 喜欢 一个 绅士 - - 到 这 二 男人 .

他把手放在胸前——“像个绅士一样”——对这两个男人说道。

[ðə; ði] [həʊl] ['dʒɪpsi] [kæmp][wɒz; wəz][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [hɪm] ,

The whole gipsy camp was in raptures with him ,

这 所有的 吉普赛人 营 曾是 在 狂喜 和 他 ，

整个吉普赛营地的人都为他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]

and his brothers and sisters could not help taking some pleasure in showing

和 他的 兄弟 和 姐妹 可以 不是 帮助 采取 一些 乐趣 在 显示

[ɒf] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

off his accomplishments to an audience so interested and enthusiastic

离开 他的 成就 到 一个 观众 所以 感兴趣的 和 热情的

.

.

.

他的兄弟姐妹们也忍不住乐于向如此感兴趣和热情的观众炫耀他的成就。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnset] .

But they longed for sunset .

但 他们 渴望 为了 日落 .

但他们渴望日落。

- [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnset] , - ['sɪrəl] ['wɪspəd] .

' We're getting into the habit of longing for sunset , ' Cyril whispered .

- 是 获得 进入 这 习惯 的 渴望 为了 日落 ， - 西里尔 低声说道 .

“我们渐渐养成了盼望日落的习惯，”西里尔低声说道。

- [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

' How I do wish we could wish something really sensible , that would be of

- 如何 我 做 希望 我们 可以 希望 某物 真的 明智的 ， 那 会 是 的

[sʌm; səm][juːz] ,

some use ,

一些 使用 ，

我多么希望我们能许下一些真正有意义的愿望，一些真正有用的愿望啊！

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɒri] [wen] ['sʌnset] [keɪm] . -

so that we should be quite sorry when sunset came . '

所以 那 我们 应该 是 相当 对不起 什么时候 日落 来了 . -

所以，当日落来临的时候，我们应该感到非常遗憾。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gɒt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seprət]

The shadows got longer and longer , and at last there were no separate

这 阴影 得到 更长 和 更长 ， 和 在 最后的 那里 是 不 分离

['ʃædəʊz] ['eni] [mɔː(r)] ,

shadows any more ,

阴影 任何 更多的 ，

影子越来越长，最后再也看不到单独的影子了。

[bʌt; bət][wʌn] [sɒft] ['ɡləʊɪŋ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ;
but one soft glowing shadow over everything ;
但 一 柔软的 发光 阴影 超过 一切 ;

但万物之上却笼罩着一层柔和的光芒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] - [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəli]
for the sun was out of sight - behind the hill - but he had not really
为了 这 太阳 曾是 出去 的 视线 - 在后面 这 爬坡道 - 但 他 有 不是 真的
[set] [jet] .
set yet .
放 然而 .

因为太阳已经落山了，看不见了，但他还没有真正落山。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] ['baɪsɪk(ə)l][læmps][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]
The people who make the laws about lighting bicycle lamps are the people who
这 人们 WHO 制作 这 法律 关于 灯光 自行车 灯 是 这 人们 WHO
[dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ;
decide when the sun sets ;
决定 什么时候 这 太阳 套 ;

制定自行车灯照明相关法律的人，就是决定太阳何时落山的人；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
he has to do it , too , to the minute , or they would know the reason
他 有 到 做 它 , 也 , 到 这 分钟 , 或者 他们 会 知道 这 原因
[waɪ] !
why !
为什么 !

他也必须精确到分钟地做到，否则他们就会知道原因了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡetɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
But the gipsies were getting impatient .
但 这 吉普赛人 是 获得 不耐烦 .

但吉普赛人开始不耐烦了。

- [naʊ] , [jʌŋ] ['ʌnz] , - [ðə; ði] [red] - ['hæŋkətʃɪf] [mæn] [sed] ,
' Now , young uns , ' the red - handkerchief man said ,
- 现在 , 年轻的 联合国 , - 这 红色的 - 手帕 男人 说 ,

“好了，年轻人,”戴红手帕的男人说道。

- [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' it's time you were laying of your heads on your pillowses - so it is !
- 它是 时间 你 是 躺下 的 你的 头部 在 你的 - - 所以 它 是 !

“是时候让你们把头枕在枕头上了——就是这样！”

[ðə; ði] [kɪdz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] - [səʊ][juː; jʊ][dʒʌst][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
The kid's all right and friendly with us now - so you just hand him over and
这 孩子们 全部 正确的 和 友好的 和 我们 现在 - 所以 你 只是 手 他 超过 和
[slɪŋ] [ðæt] [hʊk] [əʊ] - [jɔːz] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] . -
sling that hook o ' yours like you said . '
吊索 那 钩 o - 你的 喜欢 你 说 . -

那孩子现在没事了，跟我们也很友好——所以你就把他交给我们，然后像你说的那样，把你的钩子甩出去就行了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [læm] , [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [aʊt] ,
The women and children came crowding round the Lamb , arms were held out ,
这 女性 和 孩子们 来了 拥挤 圆形的 这 羊肉 , 武器 是 握住 出去 ,

妇女和儿童围拢在羔羊周围，伸出手臂，

['fɪŋgəz] [snæpt] [ɪn'vaɪtɪŋli] , ['frendli] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [feɪld]
fingers snapped invitingly , friendly faces beaming with admiring smiles ; but all failed
手指 啪啪 热情地 , 友好的 面孔 光芒四射 和 钦佩 微笑 ; 但 全部 失败的
[tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [læm] .
to tempt the loyal Lamb .
到 诱惑 这 忠诚 羊肉 .

手指打着响指发出邀请，友好的面孔上洋溢着钦佩的笑容；但这一切都未能诱惑到忠诚的羔羊。

[hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] [dʒeɪn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ,
He clung with arms and legs to Jane , who happened to be holding him ,
他 紧紧抓住 和 武器 和 腿 到 简 , WHO 发生 到 是 保持 他 ,

他用胳膊和腿紧紧地抱住简，而简当时正好抱着他。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ðɪ] [gl'uːmɪəst] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] .
and uttered the gloomiest roar of the whole day .
和 说出 这 最阴郁的 吼 的 这 所有的 天 .

发出了当天最凄厉的咆哮。

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , - [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] , - [hænd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒpɪt] ['əʊvə(r)] , [mɪs] .
' It's no good , ' the woman said , ' hand the little poppet over , miss .
- 它是 不 好的 , - 这 女士 说 , - 手 这 小的 娃娃 超过 , 错过 .

“不行，”女人说，“小姐，把小娃娃交出来。”

[wiːl; wil] [suːn] ['kwaɪət] [hɪm] . -
We'll soon quiet him . '
出色地 很快 安静的 他 . -

我们很快就能让他安静下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [set] .
And still the sun would not set .
和 仍然 这 太阳 会 不是 放 .

太阳仍然没有落山。

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] , - ['wɪspəd] ['sɪrəl] ;
' Tell her about how to put him to bed , ' whispered Cyril ;
- 告诉 她 关于 如何 到 放 他 到 床 , - 低声说道 西里尔 ;

“告诉她怎么哄他睡觉，”西里尔低声说；

- ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] - [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bəʊlt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['riːəli] [dʌz] [meɪk]
' anything to gain time - and be ready to bolt when the sun really does make
- 任何事物 到 获得 时间 - 和 是 准备好 到 螺栓 什么时候 这 太阳 真的 做 制作
[ʌp] [ɪts] ['sɪli] [əʊld] [maɪnd] [tuː; tə] [set] . -
up its silly old mind to set . '
向上 它是 愚蠢的 老的 头脑 到 放 . -

“想尽一切办法争取时间——等太阳真的下定决心落山的时候，就赶紧逃走。”

- [jes] , [aɪl] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , - ['ænθər] [bɪ'gæn] ,
' Yes , I'll hand him over in just one minute , ' Anthea began ,
- 是的 , 患病的 手 他 超过 在 只是 一 分钟 , - 安西娅 开始 ,

“好的，我马上就把他交给你，”安西娅说道。

['tɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] - - [bʌt; bət] [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ]
talking very fast - ' but do let me just tell you he has a warm bath
说 非常 快速地 - - 但 做 让 我 只是 告诉 你 他 有 一个 温暖的 洗澡
['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
every night and cold in the morning ,
每一个 夜晚 和 寒冷的 在 这 早晨 ,

语速很快——“不过我得告诉你，他每晚都洗热水澡，早上洗冷水澡。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['krɒkəri] ['ræbɪt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] [wɪð] [hɪm] ,
and he has a crockery rabbit to go into the warm bath with him ,
和 他 有 一个 陶器 兔子 到 去 进入 这 温暖的 洗澡 和 他 ,

他还有一个陶制兔子，可以陪他一起泡热水澡。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn] [waɪt] ['tʃaɪnə] [ɒn] [ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊld][bæθ.bɑːθ] ;
and little Samuel saying his prayers in white china on a red cushion for the cold bath ;
和 小的 塞缪尔 说 他的 祈祷 在 白色的 中国 在 一个 红色的 软垫 为了 这 寒冷的 洗澡 ;

小塞缪尔在红色垫子上，用白色瓷器为冷水浴祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [səʊp] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [læm] - -
and if you let the soap get into his eyes , the Lamb - '
和 如果 你 让 这 肥皂 得到 进入 他的 眼睛 , 这 羊肉 - -

如果你让肥皂水进了他的眼睛，羔羊——

- [læm] [kaɪz] , - [sed] [hiː; hi] - [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
' Lamb kyes , ' said he - he had stopped roaring to listen .
- 羊肉 凯斯 , - 说 他 - 他 有 停止 咆哮 到 听 .

“羔羊，”他说——他停止了咆哮，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] . -
The woman laughed . '
这 女士 笑了 . -

女人笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] ['bæbi] ! -
As if I hadn't never bath'd a babby ! '
作为 如果 我 之前没有 绝不 - 一个 婴儿 ! -

好像我从来没给婴儿洗过澡似的！

[ʃiː; ʃi] [sed] . -
she said . '
她 说 . -

她说：“

[kʌm] - [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
Come - give us a hold of him .
来 - 给 我们 一个 抓住 的 他 .

来——把他抓住。

[kʌm] [tuː; tə] - ['miːliə] , [maɪ] ['preʃəs] . -
Come to ' Melia , my precious . '
来 到 - 梅利亚 , 我的 宝贵的 . -

来吧，我的宝贝梅莉娅。

- , - ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læm] [æt; ət][wʌns] .
' G'way , ugsie ! ' replied the Lamb at once .
- 路 , - ! - 回复 这 羊肉 在 一次 .

“走吧，乌格西！”羔羊立刻回答道。

- [jes] , [bʌt; bət] , - ['ænθər] [went] [ɒn] , - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ;
' Yes , but , ' Anthea went on , ' about his meals ;
- 是的 , 但 , - 安西娅 去 在 , - 关于 他的 餐 ;

“是的，但是，”安西娅继续说道，“关于他的饮食；

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][bə'nɑːnə] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
you really MUST let me tell you he has an apple or a banana every morning ,
你 真的 必须 让 我 告诉 你 他 有 一个 苹果 或者 一个 香蕉 每一个 早晨 ,

你一定要让我告诉你，他每天早上都会吃一个苹果或一根香蕉。

[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː]
and bread - and - milk for breakfast , and an egg for his tea
和 面包 - 和 - 牛奶 为了 早餐 , 和 一个 蛋 为了 他的 茶
['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] - -
sometimes , and - '
有时 , 和 - -

早餐是面包和牛奶，有时下午茶会吃个鸡蛋，而且——

- [aɪv] [brɔːt] [ʌp] [ten] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['rɪŋlɪtɪd] ['wʊmən] , - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
' I've brought up ten , ' said the black - ringleted woman , ' besides the others .
- 我已经 带来 向上 十 , - 说 这 黑色的 - 环状 女士 , - 除了 这 其他的 .

“除了其他人之外，我还养大了十个，”那位黑发卷发的女人说。

[kʌm] , [mɪs] , - [ænd; ənd] - [ɪm] ['əʊvə(r)] - [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
Come , miss , ' and ' im over - I can't bear it no longer .
来 , 错过 , - 和 - 我是 超过 - 我 不能 熊 它 不 更长 .

来吧，小姐，我受够了——我再也忍受不了了。

[ai] [dʒʌst] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌg] . -
I just must give him a hug . '
我 只是 必须 给 他 一个 拥抱 . -

我一定要给他一个拥抱。

- [wiː; wi] [eɪnt] ['set(ə)ld] [jet] [huːz] [hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] , ['estə(r)] , - [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
' We ain't settled yet whose he's to be , Esther , ' said one of the men .
- 我们 不是 定居 然而 谁 他是 到 是 , 以斯帖 , - 说 一 的 这 男人 .

“我们还没决定他要嫁给谁呢，埃丝特，”其中一个男人说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [juː; jʊ] , ['estə(r)] , [wɪð] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] - . -
' It won't be you , Esther , with seven of ' em at your tail a'ready . '
- 它 惯于 是 你 , 以斯帖 , 和 七 的 - 呃 在 你的 尾巴 - . -

“你可不行，埃丝特，他们七个都紧追在你身后。”

- [ai] [eɪnt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] ['ɛstərz] ['hʌzbənd] .
' I ain't so sure of that , ' said Esther's husband .
- 我 不是 所以 当然 的 那 , - 说 埃丝特的 丈夫 .

“我对此不太确定，”埃丝特的丈夫说。

- [ænd; ənd] [eɪnt] [ai] ['nəʊbədi] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪ] ['naɪðə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
' And ain't I nobody , to have a say neither ? ' said the husband of
- 和 不是 我 无人 , 到 有 一个 说 两者都不 ? - 说 这 丈夫 的

“难道我就不是个有发言权的人吗？”丈夫说道。

- ['miːliə] .
' Melia .
- 梅利亚 .

梅利亚。

['zɪlə] , [ðə; ði] [gɜːl] , [sed] , - [æn; ən] - [ˌem 'iː] ?
Zillah , the girl , said , ' An ' me ?
齐拉 , 这 女孩 , 说 , - 一个 - 我 ?

女孩齐拉说：“还有我吗？”

[aɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gɜːl] - [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
I'm a single girl - and no one but ' im to look after - I ought to have
我是 一个 单身的 女孩 - 和 不 一 但 - 我是 到 看 后 - 我 应该 到 有
[hɪm] . -
him . '
他 . -

我是一个单身女孩——除了他以外没有其他人需要照顾——我应该拥有他。

- [həʊld][jə(r)] [tʌŋ] ! -

' Hold yer tongue ! '

- 抓住 你的 舌头 ! -

“闭嘴！”

- [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ! -

' Shut your mouth ! '

- 关闭 你的 嘴 ! -

'闭上你的嘴！ '

- [dəʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpərəns] ! -

' Don't you show me no more of your imperence ! '

- 不 你 展示 我 不 更多的 的 你的 不屈 ! -

“别再让我看到你的傲慢！”

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

Everyone was getting very angry .

每个人 曾是 获得 非常 生气的 .

大家都非常生气。

[ðə; ði] [dɑːk] ['dʒɪpsi] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] .

The dark gipsy faces were frowning and anxious - looking .

这 黑暗的 吉普赛人 面孔 是 皱眉 和 焦虑的 - 寻找 .

吉普赛人的黝黑面孔上满是愁容和焦虑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Suddenly a change swept over them ,

突然 一个 改变 扫荡 超过 他们 ,

突然间，一股变化席卷了他们。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spʌndʒ] [hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðiːz] [krɒs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

as if some invisible sponge had wiped away these cross and anxious

作为 如果 一些 无形的 海绵 有 擦拭 离开 这些 叉 和 焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

expressions ,

表达式 ,

仿佛有一块无形的海绵擦去了这些恼怒和焦虑的表情。

[ænd; ənd] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [blæŋk] .

and left only a blank .

和 左边 仅有的 一个 空白的 .

只留下了一片空白。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [hæd; həd] [set] .

The children saw that the sun really HAD set .

这 孩子们 锯 那 这 太阳 真的 有 放 .

孩子们看到太阳真的落山了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .

But they were afraid to move .

但 他们 是 害怕的 到 移动 .

但他们不敢动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['mʌdld] ,

And the gipsies were feeling so muddled ,

和 这 吉普赛人 是 感觉 所以 混乱 ,

吉普赛人感到非常困惑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spʌndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wɒʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
because of the invisible sponge that had washed all the feelings of the last
因为 的 这 无形的 海绵 那 有 洗过 全部 这 情怀 的 这 最后的
[fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
few hours out of their hearts ,
很少 小时 出去 的 他们的 心 ,

因为有一块无形的海绵，将他们心中过去几个小时的所有感受都洗净了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
that they could not say a word .
那 他们 可以 不是 说 一个 单词 .

他们一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .
The children hardly dared to breathe .
这 孩子们 几乎 敢于 到 呼吸 .

孩子们几乎不敢呼吸。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [spiːtʃ] ,
Suppose the gipsies , when they recovered speech ,
认为 这 吉普赛人 , 什么时候 他们 恢复 演讲 ,

假设吉普赛人恢复了说话能力，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fjʊəriəs][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] .
should be furious to think how silly they had been all day .
应该 是 狂怒 到 思考 如何 愚蠢的 他们 有 到过 全部 天 .

想到自己一整天有多么愚蠢，他们应该会非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt] .
It was an awkward moment .
它 曾是 一个 尴尬的 片刻 .

当时气氛很尴尬。

['sʌd(ə)nli] ['ænθər] , ['greɪtli] ['deərɪŋ] , [held] [aʊt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['hæŋkətʃɪf] [mæn] .
Suddenly Anthea , greatly daring , held out the Lamb to the red - handkerchief man .
突然 安西娅 , 非常 大胆 , 握住 出去 这 羊肉 到 这 红色的 - 手帕 男人 .

突然，安西娅大胆地将羔羊递给了戴着红手帕的男人。

- [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! -
' Here he is ! '
- 这里 他 是 ! -

“他来了！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] .
The man drew back .
这 男人 画 后退 .

那人后退了一步。

- [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
' I shouldn't like to deprive you , miss , ' he said hoarsely .
- 我 不应该 喜欢 到 剥夺 你 , 错过 , - 他 说 沙哑地 .

“我不愿剥夺您的权利，小姐，”他沙哑地说。

- ['eniwʌn] [huː] [laɪks] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][mæn] .
' Anyone who likes can have my share of him , ' said the other man .
- 任何人 WHO 点赞 能 有 我的 分享 的 他 , - 说 这 其他 男人 .

“谁喜欢都可以分我那份，”另一个人说。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , - [sed] ['estə(r)] .
' After all , I've got enough of my own , ' said Esther .
- 后 全部 , 我已经 得到 足够的 的 我的 自己的 , - 说 以斯帖 .

“毕竟，我自己的东西已经够多了，”埃丝特说。

- [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ðəʊ] , - [sed] [ə'miːliə] .
' He's a nice little chap , though , ' said Amelia .
- 他是 一个 好的 小的 小伙子 , 尽管 , - 说 阿米莉亚 .

“不过，他是个很不错的小家伙，”阿米莉亚说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [naʊ] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [læm] .
She was the only one who now looked affectionately at the whimpering Lamb .
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 现在 看起来 亲切地 在 这 呜咽 羊肉 .

现在只有她深情地看着那只呜咽的小羊羔。

['zɪlə] [sed] , - [ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Zillah said , ' If I don't think I must have had a touch of the sun .
齐拉 说 , - 如果 我 不 思考 我 必须 有 有 一个 触碰 的 这 太阳 .

齐拉说：“如果我没觉得，那一定是晒过太阳了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] . -
I don't want him . '
我 不 想 他 . -

我不要他。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ? - [sed] ['ænθər] .
' Then shall we take him away ? ' said Anthea .
- 然后 将 我们 拿 他 离开 ? - 说 安西娅 .

“那我们把他带走吧？”安西娅问道。

- [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] , - [sed] ['feərəʊ] ['hɑːtɪli] , - [ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt]
' Well , suppose you do , ' said Pharaoh heartily , ' and we'll say no more about
- 出色地 , 认为 你 做 , - 说 法老 衷心地 , - 和 出色地 说 不 更多的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ! -
it ! '
它 ! -

“好吧，就算你真这么做了，”法老爽朗地说，“那我们就不再多说了！”

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [heɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tents] [fɔː(r); fə(r)]
And with great haste all the gipsies began to be busy about their tents for
和 和 伟大的 匆忙 全部 这 吉普赛人 开始 到 是 忙碌的 关于 他们的 帐篷 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

于是，所有吉普赛人都赶紧忙着搭帐篷过夜。

[ɔːl][bʌt; bət] [ə'miːliə] .
All but Amelia .
全部 但 阿米莉亚 .

除了艾米莉亚以外。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bend] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] - [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi]
She went with the children as far as the bend in the road - and there she
她 去 和 这 孩子们 作为 远的 作为 这 弯曲 在 这 路 - 和 那里 她
[sed] :
said :
说 :

她带着孩子们走到路拐弯处——然后她说：

- [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
' Let me give him a kiss ,
- 让 我 给 他 一个 吻 ,

让我亲他一下，

[mɪs]	-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[meɪd]	[juː 'es]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[səʊ]	['sɪli]	.
miss	**-**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**made**	**us**	**go**	**for**	**to**	**behave**	**so**	**silly**	**.**
错过	-	我	不	知道	什么	制成	我们	去	为了	到	表现	所以	愚蠢的	.

小姐——我不知道是什么让我们做出如此愚蠢的行为。

[juː 'es]	['dʒɪpsi]	[doʊnt]	[stiːl]	['beɪbiz]	,	[wɒt'evə(r)]	[ðeɪ]	[meɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[wen]	[jʊr; jər]	['nɔːti]	.
Us	**gipsies**	**don't**	**steal**	**babies**	**,**	**whatever**	**they**	**may**	**tell**	**you**	**when**	**you're**	**naughty**	**.**
我们	吉普赛人	不	偷	婴儿	,	任何	他们	可能	告诉	你	什么时候	你是	淘气	.

我们吉普赛人不会偷婴儿，不管你淘气的时候他们怎么说。

[wɪv]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	,	['məʊstli]	.
We've	**enough**	**of**	**our**	**own**	**,**	**mostly**	**.**
我们已经	足够的	的	我们的	自己的	,	大多	.

我们自己的东西基本够用了。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[lɒst]	[ɔːl]	[maɪn]	.	-
But	**I've**	**lost**	**all**	**mine**	**.**	**'**
但	我已经	丢失的	全部	矿	.	-

但我所有的都丢了。

[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[læm]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
She	**leaned**	**towards**	**the**	**Lamb**	**;**	**and**	**he**	**,**	**looking**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
她	倾斜	向	这	羊肉	;	和	他	,	寻找	在	她	眼睛	,

她向羔羊倾身；而他，凝视着她的眼睛，

[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['grʌbi]	[sɒft]	[pɔː]	[ænd; ənd]	[strəʊkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
unexpectedly	**put**	**up**	**a**	**grubby**	**soft**	**paw**	**and**	**stroked**	**her**	**face**	**.**
不料	放	向上	一个	肮脏的	柔软的	爪子	和	抚摸	她	脸	.

出乎意料地，他伸出一只脏兮兮的软爪子，抚摸着她的脸。

-	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	!	-
'	**Poor**	**,**	**poor**	**!**	**'**
-	贫穷的	,	贫穷的	!	-

“可怜的，可怜的！”

[sed]	[ðə; ði]	[læm]	.
said	**the**	**Lamb**	**.**
说	这	羊肉	.

羔羊说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[let]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	['wʊmən]	[kɪs]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[wɒt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	,
And	**he**	**let**	**the**	**gipsy**	**woman**	**kiss**	**him**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**
和	他	让	这	吉普赛人	女士	吻	他	,	和	,	什么	是	更多的	,

他竟然让吉普赛女人吻他，而且，不仅如此，

[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	[tʃiːk]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	-	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[kɪs]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kɪsɪz]
he	**kissed**	**her**	**brown**	**cheek**	**in**	**return**	**-**	**a**	**very**	**nice**	**kiss**	**,**	**as**	**all**	**his**	**kisses**
他	亲吻	她	棕色的	脸颊	在	返回	-	一个	非常	好的	吻	,	作为	全部	他的	吻

[ɑː(r); ə(r)]	,
are	**,**
是	,

他回吻了她棕色的脸颊——一个非常美好的吻，就像他所有的吻一样。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wet]	[wʌn]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['beɪbiz]	[gɪv]	.
and	**not**	**a**	**wet**	**one**	**like**	**some**	**babies**	**give**	**.**
和	不是	一个	湿的	一	喜欢	一些	婴儿	给	.

而且不是像有些婴儿那样尿湿的尿。

[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	['wʊmən]	[muːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
The	**gipsy**	**woman**	**moved**	**her**	**finger**	**about**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
这	吉普赛人	女士	已搬	她	手指	关于	在	他的	前额	,

吉普赛女人用手指在他的额头上摩挲着，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,
as if she had been writing something there ,
作为 如果 她 有 到过 写作 某物 那里 ,

仿佛她一直在那里写着什么似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and the same with his chest and his hands and his feet ; then she said :
和 这 相同的 和 他的 胸部 和 他的 双手 和 他的 脚 ; 然后 她 说 :

他的胸口、双手和双脚也一样；然后她说：

- [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [strɒŋ] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ,
' May he be brave , and have the strong head to think with ,
- 可能 他 是 勇敢的 , 和 有 这 强的 头 到 思考 和 ,

愿他勇敢，并拥有坚强的头脑去思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [hændz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
and the strong heart to love with , and the strong hands to work with ,
和 这 强的 心 到 爱 和 , 和 这 强的 双手 到 工作 和 ,

还有一颗充满爱的心，以及一双强壮的手，可以用来劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [fiːt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the strong feet to travel with , and always come safe home to his
和 这 强的 脚 到 旅行 和 , 和 总是 来 安全的 家 到 他的
[əʊn] . -
own . '
自己的 . -

他拥有强健的双脚，可以长途跋涉，并且总能平安回到自己身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd]
Then she said something in a strange language no one could understand , and
然后 她 说 某物 在 一个 奇怪的 语言 不 一 可以 理解 , 和
['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] :
suddenly added :
突然 额外 :

然后她用一种谁也听不懂的奇怪语言说了些什么，突然又补充道：

- [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] " [səʊ] [lɒŋ] " - [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]
' Well , I must be saying " so long " - and glad to have made your
- 出色地 , 我 必须 是 说 " 所以 长的 " - 和 高兴的 到 有 制成 你的
[ə'kweɪntəns] . -
acquaintance . '
熟人 . -

“好吧，我得说‘再见’了——很高兴认识你。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [ðə; ði] [tent] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːsi]
And she turned and went back to her home - the tent by the grassy
和 她 转向 和 去 后退 到 她 家 - 这 帐篷 经过 这 草丛
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

于是她转身回到了自己的家——路边草地上的帐篷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The children looked after her till she was out of sight .
这 孩子们 看起来 后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

孩子们一直照顾她，直到她消失在视线中。

[ðen]
Then
然后

然后

['rɒbət]	[sed]	,	-	[haʊ]	['sɪli]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	!
Robert	**said**	**,**	**'**	**How**	**silly**	**of**	**her**	**!**
罗伯特	说	,	-	如何	愚蠢的	的	她	!

罗伯特说：“她真是太傻了！”

['iːv(ə)n]	['sʌnset]	['dɪd(ə)nt]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	.
Even	**sunset**	**didn't**	**put**	**her**	**right**	**.**
甚至	日落	没有	放	她	正确的	.

即使日落也无法让她恢复平静。

[wɒt]	[rɒt]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	!	-
What	**rot**	**she**	**talked**	**!**	**'**
什么	腐烂	她	谈话	!	-

她胡说八道些什么！

-	[wel]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	['diːsnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	- -
'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**'**	**if**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**rather**	**decent**	**of**	**her**	**- '**
-	出色地	,	-	说	西里尔	,	-	如果	你	问	我	,	我	思考	它	曾是	相当	体面的	的	她	- -

“嗯，”西里尔说，“依我看，我觉得她做得还算不错——”

-	['diːsnt]	?	-	[sed]	['ænθər]	;	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[naɪs]	[ɪn'diːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
'	**Decent**	**?**	**'**	**said**	**Anthea**	**;**	**'**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**indeed**	**of**	**her**	**.**
-	体面的	?	-	说	安西娅	;	-	它	曾是	非常	好的	的确	的	她	.

“还算体面吗？”安西娅说，“她真是太好了。”

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	.	-
I	**think**	**she's**	**a**	**dear**	**.**	**'**
我	思考	她是	一个	亲爱的	.	-

我觉得她很可爱。

-	[ʃiːz]	[dʒʌst]	[tuː]	['fraɪtfəli]	[naɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	,	-	[sed] [dʒeɪn]	.
'	**She's**	**just**	**too**	**frightfully**	**nice**	**for**	**anything**	**,**	**'**	**said** **Jane**	**.**
-	她是	只是	也	可怕地	好的	为了	任何事物	,	-	说 简	.

“她人太好了，反而让人害怕，”简说道。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[həʊm]	-	['veri]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tiː]	[ænd; ənd]	[ʌn'spiːkəbli]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	.
And	**they**	**went**	**home**	**-**	**very**	**late**	**for**	**tea**	**and**	**unspeakably**	**late**	**for**	**dinner**	**.**
和	他们	去	家	-	非常	晚的	为了	茶	和	难以言喻的	晚的	为了	晚餐	.

他们回家了——喝下午茶的时间已经很晚了，吃晚饭的时间更是晚得不可思议。

['mɑːθə]	[skəuldid]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
Martha	**scolded**	**,**	**of**	**course**	**.**
玛莎	责骂	,	的	课程	.

玛莎当然会责备她。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læm]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	.
But	**the**	**Lamb**	**was**	**safe**	**.**
但	这	羊肉	曾是	安全的	.

但羔羊安然无恙。

-	[ai]	[seɪ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[ðə; ði]	[læm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['eniwʌn]	,	-	[sed]
'	**I**	**say**	**-**	**it**	**turned**	**out**	**we**	**wanted**	**the**	**Lamb**	**as**	**much**	**as**	**anyone**	**,**	**'**	**said**
-	我	说	-	它	转向	出去	我们	通缉	这	羊肉	作为	很多	作为	任何人	,	-	说

“我说——结果证明，我们和其他人一样渴望得到羔羊，”他说。

['rɒbət]	,	['leɪtə(r)]	.
Robert	**,**	**later**	**.**
罗伯特	,	之后	.

罗伯特，后来。

- [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' Of course . '
- 的 课程 . -

'当然。'

- [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [set] ? -
' But do you feel different about it now the sun's set ? '
- 但 做 你 感觉 不同的 关于 它 现在 这 太阳的 放 ? -

“但现在太阳落山了，你的想法有没有改变呢？”

- [nəʊ] , - [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tə'geðə(r)] .
' No , ' said all the others together .
- 不 , - 说 全部 这 其他的 一起 .

“不，”其他人异口同声地说。

- [ðen] [ɪts] ['lɑːstɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌnset] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
' Then it's lasted over sunset with us . '
- 然后 它是 持续 超过 日落 和 我们 . -

“然后，它就一直陪伴我们直到日落。”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , - ['sɪrəl] [ɪk'spleɪnd] .
' No , it hasn't , ' Cyril explained .
- 不 , 它 还没有 , - 西里尔 解释 .

“不，还没有，”西里尔解释道。

- [ðə; ði] [wɪʃ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
' The wish didn't do anything to
- 这 希望 没有 做 任何事物 到

许愿并没有产生任何影响

[ˌjuː 'es] .
US .
我们 .

我们。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)]
We always wanted him with all our hearts when we were our
我们 总是 通缉 他 和 全部 我们的 心 什么时候 我们 是 我们的

我们小时候一直都全心全意地想要他

['prɒpə(r)] [selvz]
proper selves
恰当的 自我

真正的自我

, ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɪgz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ,
, only we were all pigs this morning ; especially you ,
, 仅有的 我们 是 全部 猪 这 早晨 ; 尤其 你 ,

只是今天早上我们都像猪一样；尤其是你。

['rɒbət] . -
Robert . '
罗伯特 . -

罗伯特。

['rɒbət] [bɔː(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] .
Robert bore this much with a strange calm .
罗伯特 钻孔 这 很多 和 一个 奇怪的 冷静的 .

罗伯特对此表现得异常平静。

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .
' I certainly THOUGHT I didn't want him this morning , ' said he .
- 我 当然 想法 我 没有 想 他 这 早晨 , - 说 他 .

“我今天早上确实以为我不想见到他，”他说。

- [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] .
' Perhaps I was a pig .
- 也许 我 曾是 一个 猪 .

“也许我曾经是头猪。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz]
But everything looked so different when we thought we were going to lose
但 一切 看起来 所以 不同的 什么时候 我们 想法 我们 是 去 到 失去
[hɪm] . -
him . '
他 . -

但当我们以为要失去他的时候，一切都变得截然不同了。

['tʃæptə(r)] [fɔːr] [wɪŋz]
CHAPTER 4 WINGS
章 4 翅膀

第四章 翅膀

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] - [tuː] [wet] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
The next day was very wet - too wet to go out ,
这 下一个 天 曾是 非常 湿的 - 也 湿的 到 去 出去 ,

第二天雨下得很大——雨大到根本没法出门。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [wet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - ['feəri] [səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]
and far too wet to think of disturbing a Sand - fairy so sensitive to water
和 远的 也 湿的 到 思考 的 令人不安 一个 沙 - 仙女 所以 敏感的 到 水
[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ,
that he still ,
那 他 仍然 ,

而且浑身湿透，根本不敢去打扰一个对水如此敏感的沙仙子，他至今仍然……

['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [wʌns] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] ['wɪskə(r)]
after thousands of years , felt the pain of once having had his left whisker
后 数千 的 年 , 毛毡 这 疼痛 的 一次 拥有 有 他的 左边 胡须
['wetɪd] .
wetted .
湿润 .

几千年后，他再次感受到了左胡须被弄湿的疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
It was a long day ,
它 曾是 一个 长的 天 ,

真是漫长的一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
and it was not till the afternoon that all the children suddenly decided to
和 它 曾是 不是 直到 这 下午 那 全部 这 孩子们 突然 决定 到
[raɪt] ['letəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
write letters to their mother .
写 信件 到 他们的 母亲 .

直到下午，孩子们才突然决定给妈妈写信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɒbət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌʌpˈset][ðə; ði][ɪŋk] - [pɒt] - [æn; ən]
It was Robert who had the misfortune to upset the ink - pot - an
它 曾是 罗伯特 WHO 有 这 不幸 到 沮丧的 这 墨水 - 锅 - 一个

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [wʌn] - [streɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - [desk] [weə(r)]
unusually deep and full one - straight into that part of Anthea's desk where
异常地 深的 和 满的 一 - 直的 进入 那 部分 的 - 桌子 在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈpeɪntɪd]
she had long pretended that an arrangement of gum and cardboard painted
她 有 长的 假装 那 一个 安排 的 胶 和 纸板 绘

[wɪð] [ˈɪndiən] [ɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [drɔː(r)] .
with Indian ink was a secret drawer .
和 印度 墨水 曾是 一个 秘密 抽屉 .

罗伯特不幸地打翻了墨水瓶——一个异常深且装满墨水的墨水瓶——直接掉进了安西娅桌子的某个角落，在那里，安西娅一直假装用印度墨水涂画的口香糖和纸板是一个秘密抽屉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈrɑːbərts] [fɔːlt] ;
It was not exactly Robert's fault ;
它 曾是 不是 确切地 罗伯特的 过错 ;

这不完全是罗伯特的错；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
it was only his misfortune that he chanced to be lifting the ink across the
它 曾是 仅有的 他的 不幸 那 他 偶然 到 是 举重 这 墨水 穿过 这

[desk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈænθər] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] ,
desk just at the moment when Anthea had got it open ,
桌子 只是 在 这 片刻 什么时候 安西娅 有 得到 它 打开 ,

他真是倒霉，正好在安西娅打开墨水瓶的那一刻，举起墨水瓶穿过桌子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [læm] [tuː; tə]
and that that same moment should have been the one chosen by the Lamb to
和 那 那 相同的 片刻 应该 有 到过 这 一 选定 经过 这 羊肉 到

[get] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈskwiːkɪŋ] [bɜːd] .
get under the table and break his squeaking bird .
得到 在下面 这 桌子 和 休息 他的 吱吱作响 鸟 .

就在那一刻，羔羊本该躲到桌子底下，打碎那只吱吱叫的小鸟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kənˈviːniənt] [ˈwaɪə(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɜːd] ,
There was a sharp convenient wire inside the bird ,
那里 曾是 一个 锋利的 方便的 金属丝 里面 这 鸟 ,

鸟的体内有一根锋利且方便使用的金属丝。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [læm] [ræn][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ˈɪntuː] [ˈrɑːbərts] [leg] [æt; ət] [wʌns] ;
and of course the Lamb ran the wire into Robert's leg at once ;
和 的 课程 这 羊肉 跑 这 金属丝 进入 罗伯特的 腿 在 一次 ;

当然，兰姆立刻把电线扎进了罗伯特的腿里；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ɪŋk]
and so , without anyone's meaning to , the secret drawer was flooded with ink
和 所以 , 没有 任何人的 意义 到 , 这 秘密 抽屉 曾是 被淹 和 墨水

.
.
.

于是，在无人察觉的情况下，秘密抽屉里灌满了墨水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [pɔː] [ˈəʊvə(r)] - [hɑːf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈletə(r)] .
At the same time a stream was poured over Anthea's half - finished letter .
在 这 相同的 时间 一个 溪流 曾是 倾倒 超过 - 一半 - 完成的 信 .

与此同时，一股水流倾泻在了安西娅那封只写了一半的信上。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
So that her letter was something like this :
所以 那 她 信 曾是 某物 喜欢 这 :

所以她的信大概是这样的：

['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] ['græni] [ɪz] ['betə(r)] .
DARLING MOTHER , I hope you are quite well , and I hope Granny is better .
亲爱的 母亲 ， 我 希望 你 是 相当 出色地 ， 和 我 希望 奶奶 是 更好的 .

亲爱的妈妈，希望您一切都好，也希望奶奶好些了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ...
The other day we ...
这 其他 天 我们 ...

前几天我们……

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] ['pens(ə)l] -
Then came a flood of ink , and at the bottom these words in pencil -
然后 来了 一个 洪水 的 墨水 ， 和 在 这 底部 这些 字 在 铅笔 -

然后墨水如潮水般涌来，底部用铅笔写下了这些字——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌem 'iː] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ,
It was not me upset the ink , but it took such a time clearing up ,
它 曾是 不是 我 沮丧的 这 墨水 ， 但 它 采取 这样的 一个 时间 清理 向上 ，

不是我弄脏了墨水，但清理起来却花了很长时间。

[səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pəʊst] - [taɪm] . -
so no more as it is post - time . -
所以 不 更多的 作为 它 是 邮政 - 时间 . -

好了，就到这里吧，现在是发帖时间。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] , ['ænθər] .
From your loving daughter , ANTHEA .
从 你的 爱 女儿 ， 安提亚 .

来自你挚爱的女儿，安西娅。

['rɑːbərts] ['letə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [bɪ'gʌn] .
Robert's letter had not even been begun .
罗伯特的 信 有 不是 甚至 到过 开始 .

罗伯特的信甚至还没开始写。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
He had been drawing a ship on the blotting - paper while he was trying
他 有 到过 绘画 一个 船 在 这 印迹法 - 纸 尽管 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
to think of what to say .
到 思考 的 什么 到 说 .

他一边在吸墨纸上画船，一边努力思考该说些什么。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] ['ænθər] [tuː; tə]
And of course after the ink was upset he had to help Anthea to
和 的 课程 后 这 墨水 曾是 沮丧的 他 有 到 帮助 安西娅 到
[kliːn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
clean out her desk ,
干净的 出去 她 桌子 ，

当然，墨水洒出来之后，他还得帮安西娅清理桌子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] [drɔː(r)] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and he promised to make her another secret drawer , better than the
和 他 承诺 到 制作 她 其他 秘密 抽屉 ， 更好的 比 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他承诺会再给她做一个秘密抽屉，比之前的更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [wel] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . -
And she said , ' Well , make it now . '
和 她 说 , - 出色地 , 制作 它 现在 . -

她说：“那就现在做吧。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pəʊst] - [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [ˈwʌznt] [dʌn] .
So it was post - time and his letter wasn't done .
所以 它 曾是 邮政 - 时间 和 他的 信 不是 完毕 .

当时已经到了寄信的时间，但他的信还没写完。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔː(r)] [ˈwʌznt] [dʌn] [ˈaɪðə(r)] .
And the secret drawer wasn't done either .
和 这 秘密 抽屉 不是 完毕 任何一个 .

而那个秘密抽屉也还没做好。

[ˈsɪrəl] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [ˈveri] [fɑːst] ,
Cyril wrote a long letter , very fast ,
西里尔 写道 一个 长的 信 , 非常 快速地 ,

西里尔很快写了一封长信。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [slʌgz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði]
and then went to set a trap for slugs that he had read about in the
和 然后 去 到 放 一个 陷阱 为了 蛞蝓 那 他 有 读 关于 在 这
[həʊm] - [meɪd] [ˈɡɑːdnə(r)] ,
Home - made Gardener ,
家 - 制成 园丁 ,

然后他按照在《自制园丁》一书中读到的方法，去设置了一个捕捉蛞蝓的陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pəʊst] - [taɪm] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
and when it was post - time the letter could not be found , and it
和 什么时候 它 曾是 邮政 - 时间 这 信 可以 不是 是 成立 , 和 它
[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
never was found .
绝不 曾是 成立 .

到了寄信时间，却找不到这封信了，而且再也没找到。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [slʌgz] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
Perhaps the slugs ate it .
也许 这 蛞蝓 吃 它 .

或许是被蛞蝓吃了。

[dʒeɪnz] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [went] .
jane's letter was the only one that went .
简的 信 曾是 这 仅有的 一 那 去 .

只有简的信寄出去了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] - [ɪn][fækt] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]
She meant to tell her mother all about the Psammead - in fact - they had all
她 意思是 到 告诉 她 母亲 全部 关于 这 沙米德 - 在 事实 - 他们 有 全部
[ment] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spent] [səʊ] [lɒŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt]
meant to do this - but she spent so long thinking how to spell the word that
意思是 到 做 这 - 但 她 花费 所以 长的 思维 如何 到 拼写 这 单词 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈprɒpəli] ,
there was no time to tell the story properly ,
那里 曾是 不 时间 到 告诉 这 故事 适当地 ,

她本想把沙仙的故事告诉她妈妈——事实上，她们都打算这么做——但她花了太长时间思考这个词的拼写，以至于没有时间好好讲这个故事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ənˈles] [juː; jʊ][duː; də] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] ,
and it is useless to tell a story unless you do tell it properly ,
和 它 是 无用 到 告诉 一个 故事 除非 你 做 告诉 它 适当地 ,

如果讲故事的方式不对，那么讲故事就毫无意义。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] -
so she had to be contented with this -
所以 她 有 到 是 满足 和 这 -

所以她只能接受这样的结果——

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
MY DEAR MOTHER DEAR ,
我的 亲爱的 母亲 亲爱的 ,

我亲爱的母亲，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [laɪk] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
We are all as as good as we can , like you told us to ,
我们 是 全部 作为 作为 好的 作为 我们 能 , 喜欢 你 讲述 我们 到 ,

我们都尽力做到最好了，就像您告诉我们的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
and the Lamb has a little cold , but Martha says it is nothing ,
和 这 羊肉 有 一个 小的 寒冷的 , 但 玛莎 说道 它 是 没有什么 ,

小羊羔有点感冒，但玛莎说没什么大碍。

['əʊnli][hiː; hi][ˌʌp'set] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] ['ɪntuː] [hɪm'self] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
only he upset the goldfish into himself yesterday morning .
仅有的 他 沮丧的 这 金鱼 进入 他自己 昨天 早晨 .

昨天早上他只是把金鱼弄翻了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði][sænd] - [pɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
When we were up at the sand - pit the other day we went round by the
什么时候 我们 是 向上 在 这 沙 - 坑 这 其他 天 我们 去 圆形的 经过 这
[seɪf] [weɪ] [weə(r)] [kɑːts] [gəʊ] ,
safe way where carts go ,
安全的 方式 在哪里 购物车 去 ,

前几天我们去沙坑玩的时候，我们走了小车走的安全路线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] —
and we found a —
和 我们 成立 一个 —

我们发现了一个——

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪn] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Half an hour went by before Jane felt quite sure that they could none of them
一半 一个 小时 去 经过 前 简 毛毡 相当 当然 那 他们 可以 没有任何 的 他们
[spel] ['sæmiːd] .
spell Psammead .
拼写 沙米德 .

半小时过去了，简才确信他们中没有一个人能拼写出“沙仙”这个词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .
And they could not find it in the dictionary either , though they looked .
和 他们 可以 不是 寻找 它 在 这 字典 任何一个 , 尽管 他们 看起来 .

他们查了字典，也没找到这个词。

[ðen] [dʒeɪn] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .
Then Jane hastily finished her letter .
然后 简 草草 完成的 她 信 .

然后简匆匆写完了信。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [pəʊst] - [taɪm] ,
We found a strange thing , but it is nearly post - time ,
我们 成立 一个 奇怪的 事物 , 但 它 是 几乎 邮政 - 时间 ,

我们发现了一件奇怪的事情，但现在快到发布时间了。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [dʒeɪn] .
so no more at present from your little girl , JANE .
所以 不 更多的 在 展示 从 你的 小的 女孩 , 简 .

所以，你的小女儿简暂时就说到这里吧。

[ˌpiː 'es] . -
Ps . -
附言 . -

附言 -

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [kʌm] [truː] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
If you could have a wish come true , what would you have ?
如果 你 可以 有 一个 希望 来 真的 , 什么 会 你 有 ?

如果你的愿望能够实现，你想要什么？

[ðen] [ðə; ði]['pəʊstmən][wɒz; wəz] [hɜːd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
Then the postman was heard blowing his horn ,
然后 这 邮差 曾是 听到 吹 他的 喇叭 ,

然后，人们听到邮递员按喇叭的声音。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz][kɑːt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] .
and Robert rushed out in the rain to stop his cart and give him the letter .
和 罗伯特 匆忙 出去 在 这 雨 到 停止 他的 大车 和 给 他 这 信 .

罗伯特冒着雨冲出去，停下马车，把信递给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,
And that was how it happened that ,
和 那 曾是 如何 它 发生 那 ,

事情就是这样发生的。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] ,
though all the children meant to tell their mother about the Sand - fairy ,
尽管 全部 这 孩子们 意思是 到 告诉 他们的 母亲 关于 这 沙 - 仙女 ,

虽然所有孩子都打算把沙仙子的故事告诉妈妈，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
somehow or other she never got to know .
不知何故 或者 其他 她 绝不 得到 到 知道 .

不知何故，她始终没能知道这件事。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
There were other reasons why she never got to know , but these come later .
那里 是 其他 原因 为什么 她 绝不 得到 到 知道 , 但 这些 来 之后 .

她一直无缘知晓还有其他原因，但这些原因以后再说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['meɪdstən] [ɪn][ə; eɪ]
The next day Uncle Richard came and took them all to Maidstone in a
这 下一个 天 叔叔 理查德 来了 和 采取 他们 全部 到 梅德斯通 在 一个
[ˌwægə'net] - [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læm] .
wagonette - all except the Lamb .
马车 - 全部 除了 这 羊肉 .

第二天，理查德叔叔来了，用一辆四轮马车把他们都接去了梅德斯通——除了小羊羔。

['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] .
Uncle Richard was the very best kind of uncle .
叔叔 理查德 曾是 这 非常 最好的 种类 的 叔叔 .

理查德叔叔是那种最好的叔叔。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [tɔɪz] [æt; ət] ['meɪdstən] .
He bought them toys at Maidstone .
他 买 他们 玩具 在 梅德斯通 .

他在梅德斯通给他们买了玩具。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[tʃuːz]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	,
He	**took**	**them**	**into**	**a**	**shop**	**and**	**let**	**them**	**choose**	**exactly**	**what**	**they**	**wanted**	**,**
他	采取	他们	进入	一个	店铺	和	让	他们	选择	确切地	什么	他们	通缉	,

他带他们进了一家商店，让他们自己挑选想要的东西。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[rɪ'strɪkʃ(ə)nz]	[ə'baʊt]	[praɪs]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['nɒns(ə)ns]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	['biːɪŋ]	[ɪn'strʌktɪv]	.
without	**any**	**restrictions**	**about**	**price**	**,**	**and**	**no**	**nonsense**	**about**	**things**	**being**	**instructive**	**.**
没有	任何	限制	关于	价格	,	和	不	废话	关于	事物	存在	有指导意义的	.

价格方面没有任何限制，而且也不强求内容具有教育意义。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[waɪz]	[tuː; tə]	[let]	['tʃɪldrən]	[tʃuːz]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[ðeɪ]	[laɪk]	,
It	**is**	**very**	**wise**	**to**	**let**	**children**	**choose**	**exactly**	**what**	**they**	**like**	**,**
它	是	非常	明智的	到	让	孩子们	选择	确切地	什么	他们	喜欢	,

让孩子自己选择喜欢的东西是非常明智的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['fuːlɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪk'spɪəriənst]	,
because	**they**	**are**	**very**	**foolish**	**and**	**inexperienced**	**,**
因为	他们	是	非常	愚蠢	和	缺乏经验	,

因为他们非常愚蠢且缺乏经验。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[ɪn'strʌktɪv]	[θɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	.
and	**sometimes**	**they**	**will**	**choose**	**a**	**really**	**instructive**	**thing**	**without**	**meaning**	**to**	**.**
和	有时	他们	将要	选择	一个	真的	有指导意义的	事物	没有	意义	到	.

有时他们会在无意中选择一些非常有启发性的东西。

[ðɪs]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['rɒbət]	,	[huː]	[tʃəʊz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['məʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hʌri]	,
This	**happened**	**to**	**Robert**	**,**	**who**	**chose**	**,**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**and**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**
这	发生	到	罗伯特	,	WHO	选择	,	在	这	最后的	片刻	,	和	在	一个	伟大的	匆忙	,

这件事发生在罗伯特身上，他是在最后一刻匆忙地做出了选择。

[ə; eɪ]	[bɒks]	[wɪð]	['pɪktʃəz]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[wɪŋd]	[bʊlz]	[wɪð]	[menz]	[hedz]	[ænd; ənd]	[wɪŋd]	[men]	[wɪð]	['igl]	-	[hedz]	.
a	**box**	**with**	**pictures**	**on**	**it**	**of**	**winged**	**bulls**	**with**	**men's**	**heads**	**and**	**winged**	**men**	**with**	**eagles**	**'**	**heads**	**.**
一个	盒子	和	图片	在	它	的	有翅膀的	公牛	和	男士	头部	和	有翅膀的	男人	和	老鹰	-	头部	.

一个盒子，上面画着长着翅膀、人头的公牛和长着翅膀、鹰头的人。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['ænɪmlz]	[ˌɪn'saɪd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɒks]	.
He	**thought**	**there**	**would**	**be**	**animals**	**inside**	**,**	**the**	**same**	**as**	**on**	**the**	**box**	**.**
他	想法	那里	会	是	动物	里面	,	这	相同的	作为	在	这	盒子	.

他以为里面会有动物，就像盒子上画的那样。

[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[həʊm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	['pʌz(ə)l]	[ə'baʊt]	['eɪnʃənt]	['nɪnəvə]	!
When	**he**	**got**	**it**	**home**	**it**	**was**	**a**	**Sunday**	**puzzle**	**about**	**ancient**	**Nineveh**	**!**
什么时候	他	得到	它	家	它	曾是	一个	星期日	谜	关于	古老的	尼尼微	!

他把它带回家后发现，这是一份关于古代尼尼微的周日谜题！

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tʃəʊz]	[ɪn]	[heɪst]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpi]	[æt; ət]	['leʒə(r)]	.
The	**others**	**chose**	**in**	**haste**	**,**	**and**	**were**	**happy**	**at**	**leisure**	**.**
这	其他的	选择	在	匆忙	,	和	是	快乐的	在	闲暇	.

其他人则匆匆做出选择，然后悠闲地享受着快乐。

['sɪrəl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)l]	['endʒɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[tuː]	[dɒlz]	,
Cyril	**had**	**a**	**model**	**engine**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**had**	**two**	**dolls**	**,**
西里尔	有	一个	模型	引擎	,	和	这	女孩们	有	二	娃娃	,

西里尔有一台模型引擎，女孩们有两个洋娃娃。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tiː] - [set] [wɪð] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] - [bɪ'twiːn]
as well as a china tea - set with forget - me - nots on it , to be ' between
作为 出色地 作为 一个 中国 茶 - 放 和 忘记 - 我 - 不 在 它 , 到 是 - 之间
[ðem; ðəm] - .
them ' .
他们 - .

还有一套印有勿忘我图案的瓷质茶具，放在他们“中间”。

[ðə; ði] [bɔɪz] - - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - [wɒz; wəz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .
The boys ' ' between them ' was bow and arrows .
这 男孩们 - - 之间 他们 - 曾是 弓 和 箭头 .

男孩们之间的“秘密武器”是弓箭。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɛdˌweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
Then Uncle Richard took them on the beautiful Medway in a boat ,
然后 叔叔 理查德 采取 他们 在 这 美丽的 梅德韦 在 一个 船 ,

然后理查德叔叔带他们乘船游览了美丽的梅德韦河。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
and then they all had tea at a beautiful pastrycook's ,
和 然后 他们 全部 有 茶 在 一个 美丽的 - ,

然后他们一起去了一位漂亮的糕点师那里喝下午茶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['wɪʃɪz] [ðæt]
and when they reached home it was far too late to have any wishes that
和 什么时候 他们 达到 家 它 曾是 远的 也 晚的 到 有 任何 愿望 那
[deɪ] .
day .
天 .

当他们回到家时，已经太晚了，无法许下当天的任何愿望。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
They did not tell Uncle Richard anything about the Psammead .
他们 做过 不是 告诉 叔叔 理查德 任何事物 关于 这 沙米德 .

他们没有告诉理查德叔叔关于沙珠的任何事情。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
I do not know why .
我 做 不是 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
And they do not know why .
和 他们 做 不是 知道 为什么 .

他们也不知道为什么。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
But I daresay you can guess .
但 我 敢说 你 能 猜测 .

但我敢说你们应该能猜到。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['hænsəmli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ]
The day after Uncle Richard had behaved so handsomely was a very hot day
这 天 后 叔叔 理查德 有 表现 所以 英俊地 曾是 一个 非常 热的 天
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

理查德叔叔表现得如此英俊的第二天，天气异常炎热。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
The people who decide what the weather is to be ,
这 人们 WHO 决定 什么 这 天气 是 到 是 ,

决定天气状况的人，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] ['ɔːdərs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and put its orders down for it in the newspapers every morning ,

和 放 它是 订单 向下 为了 它 在 这 报纸 每一个 早晨 ,

并且每天早上都在报纸上刊登订购信息。

[sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

said afterwards that it was the hottest day there had been for years .

说 然后 那 它 曾是 这 最热门 天 那里 有 到过 为了 年 .

事后表示，这是多年来最热的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] - ['wɔːmə(r)] - [sʌm; səm] ['ʃaʊərz] - , [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

They had ordered it to be ' warmer - some showers ' , and warmer it

他们 有 订购 它 到 是 - 更温暖 - 一些 淋浴 - , 和 更温暖 它

['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

certainly was .

当然 曾是 .

他们要求“气温升高一些，下点小雨”，而气温确实升高了。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['biːɪŋ] ['wɔːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

In fact it was so busy being warmer that it had no time to attend to

在 事实 它 曾是 所以 忙碌的 存在 更温暖 那 它 有 不 时间 到 出席 到

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] ['ʃaʊərz] ,

the order about showers ,

这 命令 关于 淋浴 ,

事实上，它忙着享受温暖的天气，根本没时间处理有关淋浴的指令。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .

so there weren't any .

所以 那里 不是 任何 .

所以一个也没有。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ?

Have you ever been up at five o'clock on a fine summer morning ?

有 你 曾经 到过 向上 在 五 点钟 在 一个 美好的 夏天 早晨 ?

你有没有在晴朗的夏日清晨五点就起床过?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It is very beautiful .

它 是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['jeləʊi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]

The sunlight is pinky and yellowy , and all the grass and trees are

这 阳光 是 小指 和 黄色的 , 和 全部 这 草 和 树木 是

['kʌvəd] [wɪð] [djuː] - ['daɪəməndz] .

covered with dew - diamonds .

涵盖 和 露 - 钻石 .

阳光泛着粉红色和黄色的光芒，草地和树木上都布满了晶莹剔透的露珠。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gəʊ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

And all the shadows go the opposite way to the way they do in the evening

和 全部 这 阴影 去 这 对面的 方式 到 这 方式 他们 做 在 这 晚上

,

,

,

所有的影子都朝着与傍晚相反的方向移动。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː]
which is very interesting and makes you feel as though you were in a new
哪个 是 非常 有趣的 和 制作 你 感觉 作为 尽管 你 是 在 一个 新的
['ʌðə(r)] [wɜːld] .
other world .
其他 世界 .

这非常有趣，让人感觉仿佛置身于另一个世界。

['ænθər] [ə'wəʊk] [æt; ət] [faɪv] .
Anthea awoke at five .
安西娅 醒来 在 五 .

安西娅五点醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [weɪk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
She had made herself wake , and I must tell you how it is done ,
她 有 制成 她自己 唤醒 , 和 我 必须 告诉 你 如何 它 是 完毕 ,

她让自己醒了过来，我必须告诉你她是怎么做到的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
even if it keeps you waiting for the story to go on .
甚至 如果 它 保持 你 等待 为了 这 故事 到 去 在 .

即使它会让你一直等待故事继续发展。

[juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,
You get into bed at night ,
你 得到 进入 床 在 夜晚 ,

你晚上上床睡觉，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [streɪt] [daʊn] [baɪ]
and lie down quite flat on your little back with your hands straight down by
和 说谎 向下 相当 平坦的 在 你的 小的 后退 和 你的 双手 直的 向下 经过
[jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] .
your sides .
你的 侧面 .

然后平躺在地上，双手自然下垂放在身体两侧。

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ai][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] - ([ɔː(r)][sɪks] , [ɔː(r)]['sev(ə)n] ,
Then you say ' I must wake up at five ' (or six , or seven ,
然后 你 说 - 我 必须 唤醒 向上 在 五 - (或者 六 , 或者 七 ,

然后你说“我必须五点起床”（或者六点，或者七点），

[ɔː(r)] [eɪt] , [ɔː(r)] [naɪn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt]) ,
or eight , or nine , or whatever the time is that you want) ,
或者 八 , 或者 九 , 或者 任何 这 时间 是 那 你 想) ,

或者八点，或者九点，或者你想要的任何时间），

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ænd; ənd]
and as you say it you push your chin down on to your chest and
和 作为 你 说 它 你 推 你的 下巴 向下 在 到 你的 胸部 和
[ðen] [bæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
then bang your head back on the pillow .
然后 砰 你的 头 后退 在 这 枕头 .

你说着说着，就把下巴压到胸前，然后把头重重地撞到枕头上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt]
And you do this as many times as there are ones in the time you want
和 你 做 这 作为 许多 时代 作为 那里 是 一个 在 这 时间 你 想
[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] .
to wake up at .
到 唤醒 向上 在 .

你需要重复这个步骤，直到达到你想要起床的时间段内的所有时间段为止。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈiːzi] [sʌm] .)
(It is quite an easy sum .)
(它 是 相当 一个 简单的 和 .)

（这道题很容易算。）

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] ([ɔː(r)][sɪks]
Of course everything depends on your really wanting to get up at five (or six
的 课程 一切 取决于 在 你的 真的 想要 到 得到 向上 在 五 (或者 六
,
,
,

当然，一切都取决于你是否真的想在五点（或六点）起床。

[ɔː(r)][ˈsev(ə)n] , [ɔː(r)] [eɪt] , [ɔː(r)][naɪn]) ; [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
or seven , or eight , or nine) ; if you don't really want to , it's all of no use .
或者 七 , 或者 八 , 或者 九) ; 如果 你 不 真的 想 到 , 它是 全部 的 不 使用 .

或者七个，或者八个，或者九个)；如果你真的不想做，那这一切都毫无用处。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] - [wel] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] .
But if you do - well , try it and see .
但 如果 你 做 - 出色地 , 尝试 它 和 看 .

但如果你真的想这么做——那就试试看吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈlætɪn][ˈprəʊzɪz][ɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈpræktɪs] [meɪks]
Of course in this , as in doing Latin proses or getting into mischief , practice makes
的 课程 在 这 , 作为 在 正在做 拉丁 散文 或者 获得 进入 恶作剧 , 实践 制作
[ˈpɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

当然，在这方面，就像学习拉丁散文或恶作剧一样，熟能生巧。

[ˈænθər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɜːfɪkt] .
Anthea was quite perfect .
安西娅 曾是 相当 完美的 .

安西娅简直完美无瑕。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -
At the very moment when she opened her eyes she heard the black - and -
在 这 非常 片刻 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 听到 这 黑色的 - 和 -
[gəʊld] [klɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [straɪk] [ɪˈlev(ə)n] .
gold clock down in the dining - room strike eleven .
金子 钟 向下 在 这 用餐 - 房间 罢工 十一 .

她睁开眼睛的那一刻，就听到楼下餐厅里的黑金钟敲响了十一下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] .
So she knew it was three minutes to five .
所以 她 知道 它 曾是 三 分钟 到 五 .

所以她知道还有三分钟五点。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [klɒk] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen]
The black - and - gold clock always struck wrong , but it was all right when
这 黑色的 - 和 - 金子 钟 总是 击 错误的 , 但 它 曾是 全部 正确的 什么时候
[juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
you knew what it meant .
你 知道 什么 它 意思是 .

那座黑金相间的钟总是敲错钟，但当你明白它的含义时，也就没关系了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
It was like a person talking a foreign language .
它 曾是 喜欢 一个 人 说 一个 外国的 语言 .

就像有人在说外语一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
If you know the language it is just as easy to understand as English .
如果 你 知道 这 语言 它 是 只是 作为 简单的 到 理解 作为 英语 .

如果你懂这门语言，它就和英语一样容易理解。

[ænd; ənd] ['ænθər] [njuː] [ðə; ði] [klɒk] ['læŋɡwɪdʒ] .
And Anthea knew the clock language .
和 安西娅 知道 这 钟 语言 .

安西娅懂钟表的语言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,
She was very sleepy ,
她 曾是 非常 困 ,

她很困，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n]
but she jumped out of bed and put her face and hands into a basin
但 她 跳了起来 出去 的 床 和 放 她 脸 和 双手 进入 一个 盆地
[ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
of cold water .
的 寒冷的 水 .

但她却从床上跳起来，把脸和手伸进一盆冷水中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feəri] [tʃɑːm] [ðæt] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [ə'ɡen] .
This is a fairy charm that prevents your wanting to get back into bed again .
这 是 一个 仙女 魅力 那 阻止 你的 想要 到 得到 后退 进入 床 再次 .

这是一种仙女护身符，可以让你不想再回到床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtɡaʊn] .
Then she dressed , and folded up her nightgown .
然后 她 穿着 , 和 折叠 向上 她 睡衣 .

然后她穿好衣服，叠好睡衣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['tʌmb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [tə'ɡeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sliːvz] ,
She did not tumble it together by the sleeves ,
她 做过 不是 翻滚 它 一起 经过 这 袖子 ,

她没有揪着袖子把衣服掖在一起。

[bʌt; bət]['fəʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [siːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hem] ,
but folded it by the seams from the hem ,
但 折叠 它 经过 这 接缝 从 这 她们 ,

但要从下摆处沿着缝线折叠起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and that will show you the kind of well - brought - up little girl she was .
和 那 将要 展示 你 这 种类 的 出色地 - 带来 - 向上 小的 女孩 她 曾是 .

这就足以说明她是一个多么有教养的小女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Then she took her shoes in her hand and crept softly down the stairs .
然后 她 采取 她 鞋 在 她 手 和 悄悄地爬 轻轻 向下 这 楼梯 .

然后她手里拿着鞋子，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
She opened the dining - room window and climbed out .
她 打开 这 用餐 - 房间 窗户 和 攀登 出去 .

她打开餐厅的窗户，爬了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It would have been just as easy to go out by the door ,
它 会 有 到过 只是 作为 简单的 到 去 出去 经过 这 门 ,

从门口出去也一样容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][rəʊˈmæntɪk] , [ænd; ənd] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [baɪ]
but the window was more romantic , and less likely to be noticed by
但 这 窗户 曾是 更多的 浪漫的 , 和 较少的 可能 到 是 注意到 经过
[ˈmɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

但那扇窗户更浪漫，而且玛莎不太可能注意到它。

- [ai] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
' I will always get up at five , ' she said to herself .
- 我 将要 总是 得到 向上 在 五 , - 她 说 到 她自己 .

“我永远都会在五点起床，”她对自己说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . -
' It was quite too awfully pretty for anything . '
- 它 曾是 相当 也 非常 漂亮的 为了 任何事物 . -

“它美得简直不像话。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [kwaɪt]
Her heart was beating very fast , for she was carrying out a plan quite
她 心 曾是 殴打 非常 快速地 , 为了 她 曾是 携带 出去 一个 计划 相当
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她的心跳得很快，因为她正在执行一个完全由她自己制定的计划。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,
She could not be sure that it was a good plan ,
她 可以 不是 是 当然 那 它 曾是 一个 好的 计划 ,

她无法确定这是否是个好计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
but she was quite sure that it would not be any better if she were to
但 她 曾是 相当 当然 那 它 会 不是 是 任何 更好的 如果 她 是 到
[tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
tell the others about it .
告诉 这 其他的 关于 它 .

但她很确定，如果她把这件事告诉其他人，情况也不会好转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [θruː] [wɪð]
And she had a feeling that , right or wrong , she would rather go through with
和 她 有 一个 感觉 那 , 正确的 或者 错误的 , 她 会 相当 去 通过 和
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] .
it alone .
它 独自的 .

她有一种感觉，无论对错，她宁愿独自完成这件事。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪən][vəˈrændə] , [ɒn][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ]
She put on her shoes under the iron veranda , on the red - and - yellow
她 放 在 她 鞋 在下面 这 铁 阳台 , 在 这 红色的 - 和 - 黄色的
[ˈʃaɪnɪŋ] [taɪlz] ,
shining tiles ,
灼灼 瓷砖 ,

她在铁艺阳台下，在红黄相间的闪亮地砖上穿上了鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [pɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] - [pleɪs]
and then she ran straight to the sand - pit , and found the Psammead's place
和 然后 她 跑 直的 到 这 沙 - 坑 , 和 成立 这 - 地方
,
,
,

然后她径直跑到沙坑，找到了沙仙子的住处。

[ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [krɒs] [ɪnˈdiːd] .
and dug it out ; it was very cross indeed .
和 挖 它 出去 ; 它 曾是 非常 叉 的确 .
然后把它挖了出来；它当时非常生气。

- [ɪts] [tuː] [bæd] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
' It's too bad , ' it said ,
- 它是 也 坏的 , - 它 说 ,
“太可惜了,”它说。

[ˈflʌfɪŋ] [ʌp] [ɪts][fɜː(r)] [laɪk] [ˈpɪdʒɪns] [duː; də][ðeə(r)] [ˈfeðər] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
fluffing up its fur like pigeons do their feathers at Christmas time .
蓬松 向上 它是 毛皮 喜欢 鸽子 做 他们的 羽毛 在 圣诞节 时间 .
它像鸽子在圣诞节期间抖落羽毛一样，抖松自己的皮毛。

- [ðə; ði] [ˈwɛðərz] [ˈɑːktɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
' The weather's arctic , and it's the middle of the night . '
- 这 天气 北极 , 和 它是 这 中间 的 这 夜晚 . -
“天气像北极一样冷，而且现在是半夜。”

- [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] , - [sed] [ˈænθər] [ˈdʒentli] ,
' I'm so sorry , ' said Anthea gently ,
- 我是 所以 对不起 , - 说 安西娅 轻轻地 ,
“我很抱歉,”安西娅轻声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈpɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][sænd] - [ˈfeəri] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and she took off her white pinafore and covered the Sand - fairy up with it ,
和 她 采取 离开 她 白色的 围裙 和 涵盖 这 沙 - 仙女 向上 和 它 ,
她脱下白色围裙，盖在了沙仙子身上。

[ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [hed] , [ɪts] [bæts] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪlz] [aɪz] .
all but its head , its bat's ears , and its eyes that were like a snail's eyes .
全部 但 它是 头 , 它是 蝙蝠的 耳朵 , 和 它是 眼睛 那 是 喜欢 一个 蜗牛 眼睛 .
除了头部、蝙蝠般的耳朵和像蜗牛一样的眼睛之外，它其他部分都正常。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [ðæts] [ˈbetə(r)] .
' Thank you , ' it said , ' that's better .
- 感谢 你 , - 它 说 , - 那就是 更好的 .
“谢谢,”它说，“这样好多了。”

[wʌts] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? -
What's the wish this morning ? '
是什么 这 希望 这 早晨 ? -
今天早上大家的愿望是什么?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
' I don't know , ' said she ; ' that's just it .
- 我 不 知道 , - 说 她 ; - 那就是 只是 它 .
“我不知道,”她说；“就是这样。”

[juː; jʊ] [siː] [wɪv] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] , [səʊ][fɑː(r)] .
You see we've been very unlucky , so far .
你 看 我们已经 到过 非常 倒霉 , 所以 远的 .
你看，到目前为止，我们运气一直很差。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wanted to talk to you about it .
我 通缉 到 讲话 到 你 关于 它 .
我想和你谈谈这件事。

[bʌt; bət] - [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈwɪʃɪz] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ?
But - would you mind not giving me any wishes till after breakfast ?
但 - 会 你 头脑 不是 给予 我 任何 愿望 直到 后 早餐 ?

但是，您介意在早餐后再帮我许愿吗?

[ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ][doʊnt] [ˈriːəli] [wɒnt] ! -
It's so hard to talk to anyone if they jump out at you with wishes you don't really want ! '
它是 所以 难的 到 讲话 到 任何人 如果 他们 跳 出去 在 你 和 愿望 你 不 真的 想 ! -

如果别人一上来就提出你并不想要的愿望，那跟他们说话就太难了!

- [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' You shouldn't say you wish for things if you don't wish for them .
- 你 不应该 说 你 希望 为了 事物 如果 你 不 希望 为了 他们 .

如果你不想要某样东西，就不应该说你想要它。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
In the old days people almost always knew whether it was
在 这 老的 天 人们 几乎 总是 知道 无论 它 曾是

在过去，人们几乎总是知道它是否是

[megəˈθɪərɪəm] [ɔː(r)] [ˌɪkθɪəˈsɔːrəs] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] . -
Megatherium or Ichthyosaurus they really wanted for dinner . '
巨型地懒 或者 鱼龙 他们 真的 通缉 为了 晚餐 . -

他们真正想吃的晚餐是巨型地懒或鱼龙。

- [aɪl] [traɪ] [nɒt] , - [sed] [ˈænθər] , - [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] - -
' I'll try not , ' said Anthea , ' but I do wish - '
- 患病的 尝试 不是 , - 说 安西娅 , - 但 我 做 希望 - -

“我会尽量不去想,”安西娅说，“但我确实希望——”

- [lʊk] [aʊt] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [bləʊ] [ɪtˈself] [aʊt] .
' Look out ! ' said the Psammead in a warning voice , and it began to blow itself out .
- 看 出去 ! - 说 这 沙米德 在 一个 警告 嗓音 , 和 它 开始 到 吹 本身 出去 .

“小心！”沙仙发出警告的声音，然后开始自我毁灭。

- [əʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦,

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [wɪʃ] - [ɪts] [dʒʌst] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][ɡlæd] [ɪf] [jʊd] [nɒt] [swel] [jɔːˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [bɜːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
this isn't a magic wish - it's just - I should be so glad if you'd not swell yourself out and nearly burst to give me anything just now .
这 不是 一个 魔法 希望 - 它是 只是 - 我 应该 是 所以 高兴的 如果 你会 不是 膨胀 你自己 出去 和 几乎 爆裂 到 给 我 任何事物 只是 现在 .

这不是什么魔法愿望——只是——如果你现在不要把自己膨胀到几乎要爆炸来给我任何东西，我会非常高兴的。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . -
Wait till the others are here . '
等待 直到 这 其他的 是 这里 . -

等其他人到了再说。

- [wel] , [wel] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃivə] .
' Well , well , ' it said indulgently , but it shivered .
- 出色地 , 出色地 , - 它 说 纵容地 , 但 它 瑟瑟发抖 .

“好吧，好吧,”它宽容地说，但却瑟瑟发抖。

- [wʊd] [juː; jʊ] , - [ɑːskt] ['ænθər] ['kaɪndli] - - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [læp] ?
' Would you , ' asked Anthea kindly - ' would you like to come and sit on my lap ?
- 会 你 , - 问 安西娅 亲切地 - - 会 你 喜欢 到 来 和 坐 在 我的 膝 ?

“你愿意,”安西娅和蔼地问道,“你愿意过来坐在我的腿上吗？”

[jʊd] [biː; bi] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [maɪ] [frɒk] [ʌp] [raʊnd] [juː; jʊ] .
You'd be warmer , and I could turn the skirt of my frock up round you .
你会 是 更温暖 , 和 我 可以 转动 这 裙子 的 我的 连衣裙 向上 圆形的 你 .

你会更暖和些，我也可以把裙子的下摆撩起来盖在你身上。

[aɪ'd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . -
I'd be very careful . '
ID 是 非常 小心 . -

我会非常小心。

['ænθər] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
Anthea had never expected that it would , but it did .
安西娅 有 绝不 预期的 那 它 会 , 但 它 做过 .

安西娅从未想过事情会这样发展，但它确实发生了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; - [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['θɔːtf(ə)l] . -
' Thank you , ' it said ; ' you really are rather thoughtful . '
- 感谢 你 , - 它 说 ; - 你 真的 是 相当 周到 . -

“谢谢,”它说，“你真是太体贴了。”

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] ['snʌgl] [daʊn] ,
It crept on to her lap and snuggled down ,
它 悄悄地爬 在 到 她 膝 和 依偎着 向下 ,

它爬到她腿上，依偎着她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒent(ə)lnəs] . -
and she put her arms round it with a rather frightened gentleness . '
和 她 放 她 武器 圆形的 它 和 一个 相当 害怕 温柔 . -

她带着几分惊恐和温柔，将它环抱在怀里。

[naʊ] [ðen] ! -
Now then ! '
现在 然后 ! -

好了！

[ˌaɪ 'tiː] [sed] .
it said .
它 说 .

它说。

- [wel] [ðen] , - [sed] ['ænθər] , - ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪʃt] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] .
' Well then , ' said Anthea , ' everything we have wished has turned out rather horrid .
- 出色地 然后 , - 说 安西娅 , - 一切 我们 有 希望 有 转向 出去 相当 可怕的 .

“好吧,”安西娅说，“我们所希望的一切都变得相当糟糕了。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] .
I wish you would advise us .
我 希望 你 会 建议 我们 .

希望您能给我们一些建议。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] . -
You are so old , you must be very wise . '
你 是 所以 老的 , 你 必须 是 非常 明智的 . -

你年纪这么大了，一定很有智慧。

- [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] .
' I was always generous from a child , ' said the Sand - fairy .
- 我 曾是 总是 慷慨的 从 一个 孩子 , - 说 这 沙 - 仙女 .

“我从小就很慷慨，”沙仙子说。

- [aɪv] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .
' I've spent the whole of my waking hours in giving .
- 我已经 花费 这 所有的 的 我的 醒来 小时 在 给予 .

我醒着的所有时间都用来付出。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][woʊnt] [gɪv] - [ðæts] [əd'vaɪs] . -
But one thing I won't give - that's advice . '
但 一 事物 我 惯于 给 - 那就是 建议 . -

但有一件事我不会给——那就是建议。

- [juː; jʊ] [siː] , - ['ænθər] [went] [ɒn] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['glɔːriəs]
' You see , ' Anthea went on , it's such a wonderful thing - such a splendid , glorious
- 你 看 , - 安西娅 去 在 , 它是 这样的 一个 精彩的 事物 - 这样的 一个 灿烂 , 辉煌
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

“你看，”安西娅继续说道，“这真是一件美好的事情——一个绝佳、辉煌的机会。”

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
It's so good and kind and dear of you to give us our wishes ,
它是 所以 好的 和 种类 和 亲爱的 的 你 到 给 我们 我们的 愿望 ,

感谢你帮我们实现愿望，你真是太好了，太善良太贴心了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['weɪstɪd] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and it seems such a pity it should all be wasted just because we are
和 它 似乎 这样的 一个 遗憾 它 应该 全部 是 浪费 只是 因为 我们 是
[tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . -
too silly to know what to wish for . '
也 愚蠢的 到 知道 什么 到 希望 为了 . -

而这一切似乎都白费了，只因为我们太愚蠢，不知道该许什么愿，真是太可惜了。

['ænθər] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Anthea had meant to say that - and she had not wanted to say it
安西娅 有 意思是 到 说 那 - 和 她 有 不是 通缉 到 说 它
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
before the others .
前 这 其他的 .

安西娅本来想说那句话——但她不想在其他人面前说。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɪli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
It's one thing to say you're silly , and quite another to say that other people
它是 一 事物 到 说 你是 愚蠢的 , 和 相当 其他 到 说 那 其他 人们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

说自己傻是一回事，说别人傻又是另一回事。

- [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] ['sliːpɪli] , - [ai][kæn; kən]['əʊnli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)]
' Child , ' said the Sand - fairy sleepily , ' I can only advise you to think before
- 孩子 , - 说 这 沙 - 仙女 昏昏欲睡地 , - 我 能 仅有的 建议 你 到 思考 前
[juː; jʊ] [spiːk] - -
you speak - '
你 说话 - -

“孩子,”沙仙子睡眼惺忪地说，“我只能劝你三思而后行——”

- [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [əd'vaɪs] . -
' But I thought you never gave advice . '
- 但 我 想法 你 绝不 给予 建议 . -

“但我以为你从来不给别人提建议。”

- [ðæt] [piːs] ['dʌznt] [kaʊnt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' That piece doesn't count , ' it said .
- 那 片 不 数数 , - 它 说 .

“那块不算数,”它说。

- [jʊl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
' You'll never take it !
- 你会 绝不 拿 它 !

你永远也拿不到！

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Besides , it's not original .
除了 , 它是 不是 原来的 .

此外，它也不是原创的。

[ɪts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] . -
It's in all the copy - books . '
它是 在 全部 这 复制 - 图书 . -

所有练习本上都有。

- [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [wɪʃ] ? -
' But won't you just say if you think wings would be a silly wish ? '
- 但 惯于 你 只是 说 如果 你 思考 翅膀 会 是 一个 愚蠢的 希望 ? -

“但如果你觉得拥有翅膀是个愚蠢的愿望，你为什么不直接说出来呢？”

- [wɪŋz] ? -
' Wings ? '
- 翅膀 ? -

“翅膀？”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] .
it said .
它 说 .

它说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] .
' I should think you might do worse .
- 我 应该 思考 你 可能 做 更糟 .

我认为你可能会做得更糟。

['əʊnli] , [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [æt; ət] ['sʌnset] .
Only , take care you aren't flying high at sunset .
仅有的 , 拿 关心 你 不是 飞行 高的 在 日落 .

不过，日落时分可要注意别飞得太高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ninivait] [bɔɪ] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌns] .
There was a little Ninevite boy I heard of once .
那里 曾是 一个 小的 尼尼微 男生 我 听到 的 一次 .

我曾经听说过一个住在尼尼微的小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [sɛnəkɜ·ɪbz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trævələ(r)] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]
He was one of King Sennacherib's sons , and a traveller brought him a
他 曾是 一 的 国王 西拿基立布的 儿子们 , 和 一个 游客 带来 他 一个
['sæmiːd] .
Psammead .
沙米德 .

他是西拿基立王的儿子之一，一位旅行者给他带来了一部沙书。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði] ['pæləs] ['terəs] .
He used to keep it in a box of sand on the palace terrace .
他 用过的 到 保持 它 在 一个 盒子 的 沙 在 这 宫殿 阳台 .

他过去常常把它放在宫殿露台上的一个装满沙子的盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
It was a dreadful degradation for one of us , of course ;
它 曾是 一个 可怕 降解 为了 一 的 我们 , 的 课程 ;

当然，对我们中的某个人来说，这是一种可怕的羞辱；

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kɪŋz] [sʌn] .
still the boy was the Assyrian King's son .
仍然 这 男生 曾是 这 亚述人 国王学院 儿子 .

然而，这男孩却是亚述国王的儿子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] .
And one day he wished for wings and got them .
和 一 天 他 希望 为了 翅膀 和 得到 他们 .

有一天，他许愿要翅膀，结果真的得到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː] [stəʊn] [æt; ət] ['sʌnset] ,
But he forgot that they would turn into stone at sunset ,
但 他 忘了 那 他们 会 转动 进入 石头 在 日落 ,

但他忘记了日落时分它们会变成石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [fel] [slæp][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪənz][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
and when they did he fell slap on to one of the winged lions at the top
和 什么时候 他们 做过 他 跌倒 拍击 在 到 一 的 这 有翅膀的 狮子 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪt] ['steəkeɪs] ;
of his father's great staircase ;
的 他的 父亲的 伟大的 楼梯 ;

当他们这样做时，他一头栽倒在他父亲大楼梯顶端的一尊有翼狮子雕像上；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] - [stəʊn] [wɪŋz] - [wel] ,
and what with HIS stone wings and the lions ' stone wings - well ,
和 什么 和 他的 石头 翅膀 和 这 狮子 - 石头 翅膀 - 出色地 ,

再加上祂的石翼和狮子的石翼——嗯，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] !
it's not a pretty story !
它是 不是 一个 漂亮的 故事 !

这可不是什么美好的故事！

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [ðen] . -
But I believe the boy enjoyed himself very much till then . '
但 我 相信 这 男生 享受 他自己 非常 很多 直到 然后 . -

但我相信在那之前，这孩子过得很开心。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] ['ænθər] , - [waɪ] [doʊnt]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [tɜːn] ['ɪntuː] [stəʊn] [naʊ] ?
' Tell me , ' said Anthea , ' why don't our wishes turn into stone now ?
- 告诉 我 , - 说 安西娅 , - 为什么 不 我们的 愿望 转动 进入 石头 现在 ?

“告诉我,”安西娅说，“为什么我们的愿望现在没有变成石头呢？”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [dʒʌst] ['vænɪʃ] ? -
Why do they just vanish ? '
为什么 做 他们 只是 消失 ? -

他们为什么会突然消失?

- ['oʊtrə] [temps] , ['oʊtrə] [mɜːrs] , - [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
' Autres temps , autres moeurs , ' said the creature .
- 其他人 温度 , 其他人 模样 , - 说 这 生物 .

“Autres temps, autres moeurs,”这个生物说道。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ninivait] ['læŋgwɪdʒ] ? - [ɑːskt] ['ænθər] ,
' Is that the Ninevite language ? ' asked Anthea ,
- 是 那 这 尼尼微 语言 ? - 问 安西娅 ,

“那是尼尼微语吗？”安西娅问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nəʊ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [skuːl] [ɪk'sept] [frentʃ] .
who had learned no foreign language at school except French .
WHO 有 学习 不 外国的 语言 在 学校 除了 法语 .

除了法语之外，他在学校没有学过其他外语。

- [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , - [ðə; ði] ['sæmiːd] [went] [ɒn] ,
' What I mean is , ' the Psammead went on ,
- 什么 我 意思是 是 , - 这 沙米德 去 在 ,

“我的意思是,”沙仙继续说道，“

- [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɒlɪd] ['evrideɪ] [gɪfts] - ['mæməθ]
' that in the old days people wished for good solid everyday gifts - Mammoths
- 那 在 这 老的 天 人们 希望 为了 好的 坚硬的 每天 礼物 - 猛犸象
[ænd; ənd] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] [æz; əz]
and Pterodactyls and things - and those could be turned into stone as
和 翼龙 和 事物 - 和 那些 可以 是 转向 进入 石头 作为
['iːzi] [æz; əz] [nɒt] .
easy as not .
简单的 作为 不是 .

“在古代，人们渴望获得结实耐用的日常礼物——猛犸象、翼龙之类的东西——而这些东西可以很容易地变成石头。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [sʌtʃ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
But people wish such high - flying fanciful things nowadays .
但 人们 希望 这样的 高的 - 飞行 奇幻的 事物 如今 .

但如今人们却渴望这种不切实际的幻想。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['wɒntɪd] [baɪ]
How are you going to turn being beautiful as the day , or being wanted by
如何 是 你 去 到 转动 存在 美丽的 作为 这 天 , 或者 存在 通缉 经过
['evribɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

你打算如何将美貌变成耀眼的资本，或者成为人人都想要的人？

['ɪntuː] [stəʊn] ?
into stone ?
进入 石头 ?

变成石头?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
You see it can't be done .
你 看 它 不能 是 完毕 .

你看，这是不可能的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ruːlz] , [səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['vænɪʃ] .
And it would never do to have two rules , so they simply vanish .
和 它 会 绝不 做 到 有 二 规则 , 所以 他们 简单地 消失 .

同时存在两条规则是绝对行不通的，所以这两条规则干脆消失了。

[ɪf]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[stəʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[lɑːst]	[æn; ən]	[ˈɔːfli]	[lɒŋ]	[taɪm]	,
If	**being**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**COULD**	**be**	**turned**	**into**	**stone**	**it**	**would**	**last**	**an**	**awfully**	**long**	**time**	**,**
如果	存在	美丽的	作为	这	天	可以	是	转向	进入	石头	它	会	最后的	一个	非常	长的	时间	，

如果能将白日般的美好化为石头，那它将永存无尽。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	-	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[wʊd]	.
you	**know**	**-**	**much**	**longer**	**than**	**you**	**would**	**.**
你	知道	-	很多	更长	比	你	会	.

你知道——比你想象的要长得多。

[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[griːk]	[sˈtætʃuːz]	.
just	**look**	**at**	**the**	**Greek**	**statues**	**.**
只是	看	在	这	希腊语	雕像	.

看看那些希腊雕像就知道了。

[ɪts]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
It's	**just**	**as**	**well**	**as**	**it**	**is**	**.**
它是	只是	作为	出色地	作为	它	是	.

这样也好。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	[ˈsliːpi]	.	-
I	**AM**	**so**	**sleepy**	**.**	**'**
我	是	所以	困	.	-

我好困啊。

[ˌaɪ ˈtiː]	[dʒʌmpt]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	-	[dʌg]	[ˈfræntɪkli]	,	[ænd; ənd]	[ˈvænɪʃd]	.
It	**jumped**	**off**	**her**	**lap**	**-**	**dug**	**frantically**	**,**	**and**	**vanished**	**.**
它	跳了起来	离开	她	膝	-	挖	疯狂地	,	和	消失了	.

它从她腿上跳了下来——疯狂地刨土，然后消失了。

[ˈænθər]	[wɒz; wəz]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈbrekfəst]	.
Anthea	**was**	**late**	**for**	**breakfast**	**.**
安西娅	曾是	晚的	为了	早餐	.

安西娅早餐迟到了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈrɒbət]	[huː]	[ˈkwaɪətli]	[pɔː]	[ə; eɪ]	[ˈspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	[ˈtriːkl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈlæmz]	[frɒk]	,
It	**was**	**Robert**	**who**	**quietly**	**poured**	**a**	**spoonful**	**of**	**treacle**	**down**	**the**	**Lamb's**	**frock**	**,**
它	曾是	罗伯特	WHO	悄悄	倾倒	一个	一勺	的	糖浆	向下	这	羊羔的	连衣裙	,

是罗伯特悄悄地往羔羊的裙子上倒了一勺糖浆。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ˈθʌrəli]	[dəˈrektli]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈbrekfəst]	.
so	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**and**	**washed**	**thoroughly**	**directly**	**after**	**breakfast**	**.**
所以	那	他	有	到	是	已采取	离开	和	洗过	彻底	直接地	后	早餐	.

因此，早餐后他必须立即被带走彻底清洗。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈnɔːti]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
And	**it**	**was**	**of**	**course**	**a**	**very**	**naughty**	**thing**	**to**	**do**	**;**
和	它	曾是	的	课程	一个	非常	淘气	事物	到	做	;

当然，这样做是非常不道德的；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː] [pˈɜːpəsɪz] - [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [læm] ,
yet it served two purposes - it delighted the Lamb ,
然而 它 服务 二 目的 - 它 高兴极了 这 羊肉 ,

但这却有两个目的——它取悦了羔羊，

[huː] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈstɪki] ,
who loved above all things to be completely sticky ,
WHO 喜爱 多于 全部 事物 到 是 完全地 黏 ,

他最喜欢的事情就是浑身黏糊糊的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈmɑːrθəz] [əˈtenʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and it engaged Martha's attention so that the others could slip away to the
和 它 已订婚的 玛莎的 注意力 所以 那 这 其他的 可以 滑 离开 到 这
[sænd] - [pɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [læm] .
sand - pit without the Lamb .
沙 - 坑 没有 这 羊肉 .

它吸引了玛莎的注意力，这样其他人就可以趁着羔羊不在，溜到沙坑去玩了。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ˈænθər] , [ˈbreθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌri] [ɒv; əv] [ðæt]
They did it , and in the lane Anthea , breathless from the scurry of that
他们 做过 它 , 和 在 这 车道 安西娅 , 喘不过气 从 这 疾走 的 那
[ˈslɪpɪŋ] ,
slipping ,
滑倒 ,

他们做到了，在小路上，安西娅因为刚才那次滑倒而气喘吁吁。

[pænt] [aʊt] -
panted out -
喘息 出去 -

气喘吁吁

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [tɜːnz] [tuː; tə] [wɪʃ] .
' I want to propose we take turns to wish .
- 我 想 到 提出 我们 拿 转弯 到 希望 .

我提议我们轮流许愿。

[ˈəʊnli] , [ˈnoʊˌbɑːdiːz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wɪʃ] .
Only , nobody's to have a wish if the others don't think it's a nice wish .
仅有的 , 没有人 到 有 一个 希望 如果 这 其他的 不 思考 它是 一个 好的 希望 .

但是，如果其他人认为某个愿望不好，那么谁都不能许愿。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] ? -
Do you agree ? '
做 你 同意 ? -

你同意？ '

- [huz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɜːst] [wɪʃ] ? - [ɑːskt] [ˈrɒbət] [ˈkɔːʃəsli] .
' Who's to have first wish ? ' asked Robert cautiously .
- 谁是 到 有 第一的 希望 ? - 问 罗伯特 谨慎地 .

“谁先许愿？”罗伯特谨慎地问道。

- [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , - [sed] [ˈænθər] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] . -
' Me , if you don't mind , ' said Anthea apologetically . '
- 我 , 如果 你 不 头脑 , - 说 安西娅 带着歉意地 . -

“是我，如果你不介意的话，”安西娅歉意地说。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - [ænd; ənd] [ɪts] [wɪŋz] . -
And I've thought about it - and it's wings . '
和 我已经 想法 关于 它 - 和 它是 翅膀 . -

我仔细想了想——那就是翅膀。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	.
There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['rɑːðə(r)]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[fɔːlt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	,
The	**others**	**rather**	**wanted**	**to**	**find**	**fault**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hard**	**,**
这	其他的	相当	通缉	到	寻找	过错	,	但	它	曾是	难的	,

其他人更想挑毛病，但这很难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	-	[wɪŋz]	-	[reɪzd]	[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪəs]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɪn]	['evri]	[brest]	.
because	**the**	**word**	**'**	**wings**	**'**	**raised**	**a**	**flutter**	**of**	**joyous**	**excitement**	**in**	**every**	**breast**	**.**
因为	这	单词	-	翅膀	-	提高	一个	扑	的	欢乐	激动	在	每一个	胸部	.

因为“翅膀”这个词让每个人心中都涌起一股喜悦的兴奋之情。

-	[nɒt]	[səʊ]	['dʌsti]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	['dʒenərəsli]	;	[ænd; ənd]	['rɒbət]	['ædɪd]	,	-	['riːəli]	,
'	**Not**	**so**	**dusty**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**generously**	**;**	**and**	**Robert**	**added**	**,**	**'**	**Really**	**,**
-	不是	所以	尘土飞扬	,	-	说	西里尔	慷慨地	;	和	罗伯特	额外	,	-	真的	,

“没那么脏,”西里尔宽容地说；罗伯特补充道：“真的吗？ ”

['pænθə(r)]	,	[jʊr; jər]	[nɒt]	[kwaɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lʊk]	.	-
Panther	**,**	**you're**	**not**	**quite**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**you**	**look**	**.**	**'**
豹	,	你是	不是	相当	这样的	一个	傻子	作为	你	看	.	-

黑豹，你可不像看起来那么傻。

[dʒeɪn]	[sed]	,	-	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	['lʌvli]	.
Jane	**said**	**,**	**'**	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**lovely**	**.**
简	说	,	-	我	思考	它	会	是	完美	迷人的	.

简说：“我觉得那会非常美好。”

[ɪts]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[driːm]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	.	-
It's	**like**	**a**	**bright**	**dream**	**of**	**delirium**	**.**	**'**
它是	喜欢	一个	明亮的	梦	的	谵妄	.	-

这就像一场绚丽的梦境，令人神魂颠倒。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[sænd]	-	['feəri]	['iːzəli]	.
They	**found**	**the**	**Sand**	**-**	**fairy**	**easily**	**.**
他们	成立	这	沙	-	仙女	容易地	.

他们轻而易举地找到了沙仙子。

['ænθər]	[sed]	:
Anthea	**said**	**:**
安西娅	说	:

安西娅说：

-	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪŋz]	[tuː; tə]	[flai]	[wɪð]	.	-
'	**I**	**wish**	**we**	**all**	**had**	**beautiful**	**wings**	**to**	**fly**	**with**	**.**	**'**
-	我	希望	我们	全部	有	美丽的	翅膀	到	飞	和	.	-

“我希望我们都能拥有美丽的翅膀，自由翱翔。”

[ðə; ði]	[sænd]	-	['feəri]	[bluː]	[hɪm'self]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[nekst]	['məʊmənt]	[iːtʃ]	[tʃaɪld]	[felt]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['fiːlɪŋ]	,
The	**Sand**	**-**	**fairy**	**blew**	**himself**	**out**	**,**	**and**	**next**	**moment**	**each**	**child**	**felt**	**a**	**funny**	**feeling**	**,**
这	沙	-	仙女	吹	他自己	出去	,	和	下一个	片刻	每个	孩子	毛毡	一个	有趣的	感觉	,

沙仙子把自己吹了出去，下一刻，每个孩子都感到一阵奇怪的感觉。

[hɑːf]	['hevinəs]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	['laɪtnəs]	,	[ɒn]	[ɪts]	['ʃəuldəz]	.
half	**heaviness**	**and**	**half**	**lightness**	**,**	**on**	**its**	**shoulders**	**.**
一半	沉重	和	一半	亮度	,	在	它是	肩膀	.

它的肩膀上一半沉重，一半轻盈。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [pʊt] [ɪts] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [sneɪlz] [aɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]
The Psammead put its head on one side and turned its snail's eyes from one to
这 沙米德 放 它是 头 在 一 边 和 转向 它是 蜗牛 眼睛 从 一 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

沙虫把头歪向一边，让它的蜗牛眼睛从一只眼睛转向另一只眼睛。

- [nɒt] [səʊ] ['dʌsti] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['driːmɪli] .
' Not so dusty , ' it said dreamily .
- 不是 所以 尘土飞扬 , - 它 说 梦幻般地 .

“没那么脏,”它梦呓般地说。

- [bʌt; bət] ['riːəli] , ['rɒbət] , [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] . -
' But really , Robert , you're not quite such an angel as you look . '
- 但 真的 , 罗伯特 , 你是 不是 相当 这样的 一个 天使 作为 你 看 . -

“但说真的，罗伯特，你并不像你看起来那么像个天使。”

['rɒbət] ['ɔːlməʊst] [blʌʃt] .
Robert almost blushed .
罗伯特 几乎 脸红了 .

罗伯特差点脸红了。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg] ,
The wings were very big ,
这 翅膀 是 非常 大的 ,

翅膀很大，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft]
and more beautiful than you can possibly imagine - for they were soft
和 更多的 美丽的 比 你 能 可能 想象 - 为了 他们 是 柔软的
[ænd; ənd] [smuːð] ,
and smooth ,
和 光滑的 ,

比你想象的还要美丽——因为它们柔软光滑。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðə(r)] [leɪ] ['niːtli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and every feather lay neatly in its place .
和 每一个 羽毛 躺 整齐地 在 它是 地方 .

每根羽毛都整齐地躺在各自的位置上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [mɪkst] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] , [laɪk] [ðə; ði]
And the feathers were of the most lovely mixed changing colours , like the
和 这 羽毛 是 的 这 最多 迷人的 混合 变化 颜色 , 喜欢 这
['reɪnbəʊ] , [ɔː(r)] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [glɑːs] ,
rainbow , or iridescent glass ,
彩虹 , 或者 彩虹色 玻璃 ,

那些羽毛有着最美丽的、变幻莫测的混合颜色，就像彩虹或闪闪发光的玻璃一样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skʌm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fləʊts] [ɒn] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [tuː; tə]
or the beautiful scum that sometimes floats on water that is not at all nice to
或者 这 美丽的 浮渣 那 有时 浮标 在 水 那 是 不是 在 全部 好的 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

或者有时漂浮在水面上的美丽浮渣，虽然水质并不好喝。

- [əʊ] - [bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [flai] ? - [dʒeɪn] [sed] ,
' Oh - but can we fly ? ' Jane said ,
- 哦 - 但 能 我们 飞 ? - 简 说 ,

“哦——但是我们可以飞吗？”简说道。

['stændɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[fɜːst]	[ɒn]	[wʌn]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
standing	**anxiously**	**first**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**.**
常设	焦虑地	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	.

他焦急地先用一只脚站着，然后又换另一只脚站起来。

-	[lʊk]	[aʊt]	!	-	[sed]	['sɪrəl]	;	-	[jʊr; jər]	['tredɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	[wɪŋ]	.	-
'	**Look**	**out**	**!**	**'**	**said**	**Cyril**	**;**	**'**	**you're**	**treading**	**on**	**my**	**wing**	**.**	**'**
-	看	出去	!	-	说	西里尔	;	-	你是	踩踏	在	我的	翼	.	-

“小心！”西里尔说，“你踩到我的翅膀了。”

-	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːt]	?	-	[ɑːskt]	['ænθər]	[wɪð]	['ɪntrəst]	;	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	['ɑːnsə(r)d]	,
'	**Does**	**it**	**hurt**	**?**	**'**	**asked**	**Anthea**	**with**	**interest**	**;**	**but**	**no**	**one**	**answered**	**,**
-	做	它	伤害	?	-	问	安西娅	和	兴趣	;	但	不	一	回答	,

“疼吗？”安西娅饶有兴趣地问道；但没有人回答。

[fɔː(r); fə(r)]	['rɒbət]	[hæd; həd]	[spred]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,
for	**Robert**	**had**	**spread**	**his**	**wings**	**and**	**jumped**	**up**	**,**
为了	罗伯特	有	传播	他的	翅膀	和	跳了起来	向上	,

因为罗伯特已经展开双翼，跃向天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)
第5/11页

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and now he was slowly rising in the air .
和 现在 他 曾是 缓慢地 上升 在 这 空气 .

现在他正缓缓升空。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] [suːt] - [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hʌŋ]
He looked very awkward in his knickerbocker suit - his boots in particular hung
他 看起来 非常 尴尬的 在 他的 尼克博克 套装 - 他的 靴子 在 特别的 悬挂
['helpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

他穿着灯笼裤套装显得非常笨拙——尤其是他的靴子，无力地耷拉着。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and seemed much larger than when he was standing in them .
和 似乎 很多 更大的 比 什么时候 他 曾是 常设 在 他们 .

看起来比他站在里面时要大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] - [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
But the others cared but little how he looked - or how they looked , for that
但 这 其他的 关心 但 小的 如何 他 看起来 - 或者 如何 他们 看起来 , 为了 那
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

但其他人并不太在意他的外表——或者说，他们也不太在意自己的外表。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
For now they all spread out their wings and rose in the air .
为了 现在 他们 全部 传播 出去 他们的 翅膀 和 玫瑰 在 这 空气 .

现在，它们都展开双翼，升入空中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['flaɪɪŋ] [fiːlz] [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [hæz; həz] [driːmd]
Of course you all know what flying feels like , because everyone has dreamed
的 课程 你 全部 知道 什么 飞行 感觉 喜欢 , 因为 每个人 有 梦见
[ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ,
about flying ,
关于 飞行 ,

当然，你们都知道飞翔是什么感觉，因为每个人都梦想过飞翔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['iːzi] - ['əʊnli] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]
and it seems so beautifully easy - only , you can never remember how you
和 它 似乎 所以 非常漂亮 简单的 - 仅有的 , 你 能 绝不 记住 如何 你
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
did it ;
做过 它 ;

这看起来似乎非常简单——只是，你永远也记不起你是怎么做到的；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,
and as a rule you have to do it without wings , in your dreams ,
和 作为 一个 规则 你 有 到 做 它 没有 翅膀 , 在 你的 梦境 ,

而且通常情况下，你必须在没有翅膀的情况下，在梦中完成这件事。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['klevə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ruːl]
which is more clever and uncommon , but not so easy to remember the rule
哪个 是 更多的 聪明的 和 罕见 , 但 不是 所以 简单的 到 记住 这 规则
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

这种说法更巧妙、更不常见，但规则不太容易记住。

[naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [flæpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Now the four children rose flapping from the ground ,
现在 这 四 孩子们 玫瑰 扑 从 这 地面 ,

四个孩子随即从地上扑腾着翅膀飞了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][eə(r)] [felt] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and you can't think how good the air felt running against their faces .
和 你 不能 思考 如何 好的 这 空气 毛毡 跑步 反对 他们的 面孔 .

你无法想象空气拂过脸庞的感觉有多好。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [waɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] ,
Their wings were tremendously wide when they were spread out ,
他们的 翅膀 是 非常 宽的 什么时候 他们 是 传播 出去 ,

它们的翅膀展开时非常宽大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'pɑːt] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get] [ɪn] [iːtʃ]
and they had to fly quite a long way apart so as not to get in each
和 他们 有 到 飞 相当 一个 长的 方式 除 所以 作为 不是 到 得到 在 每个
['ʌðərz] [wei] .
other's way .
其他的 方式 .

他们不得不飞得很远，以免互相妨碍。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] .
But little things like this are easily learned .
但 小的 事物 喜欢 这 是 容易地 学习 .

但像这样的小事很容易学会。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['leksɪkən] [æz; əz] [wel] ,
All the words in the English Dictionary , and in the Greek Lexicon as well ,
全部 这 字 在 这 英语 字典 , 和 在 这 希腊语 词汇 作为 出色地 ,
[ɑː(r); ə(r)] , [ai][faɪnd] ,
are , I find ,
是 , 我 寻找 ,

我发现，英语词典和希腊语词典中的所有单词都是如此。

[ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ,
of no use at all to tell you exactly what it feels like to be flying ,
的 不 使用 在 全部 到 告诉 你 确切地 什么 它 感觉 喜欢 到 是 飞行 ,

完全无法告诉你飞行究竟是什么感觉，

[səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [traɪ] .
so I Will not try .
所以 我 将要 不是 尝试 .

所以我不会尝试。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
But I will say that to look DOWN on the fields and woods ,
但 我 将要 说 那 到 看 向下 在 这 字段 和 树林 ,

但我要说的是，从高处俯瞰田野和树林，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪv; laɪv][mæp]
instead of along at them , is something like looking at a beautiful live map
反而 的 沿着 在 他们 , 是 某物 喜欢 寻找 在 一个 美丽的 居住 地图
,
,
,

与其说是逐字逐句地观看，不如说是欣赏一张漂亮的实时地图。

[weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪli] ['kʌləs] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
where , instead of silly colours on paper ,
在哪里 , 反而 的 愚蠢的 颜色 在 纸 ,

在那里，不是纸上那些愚蠢的色彩，

[juː; jʊ][hæv; həv]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['sʌni] [wʊdz] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] [leɪd] [aʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
you have real moving sunny woods and green fields laid out one after the other .
你 有 真实的 移动 阳光明媚 树林 和 绿色的 字段 铺设 出去 一 后 这 其他 .

这里有阳光明媚、绿意盎然的树林和田野，一望无际，生机勃勃。

[æz; əz]['sɪrəl] [sed] , [ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ]
As Cyril said , and I can't think where he got hold of such a strange
作为 西里尔 说 , 和 我 不能 思考 在哪里 他 得到 抓住 的 这样的 一个 奇怪的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

正如西里尔所说，我实在想不明白他是从哪里听来的这种奇怪的表达方式，

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [triːt] ! -
' It does you a fair treat ! '
- 它 做 你 一个 公平的 对待 ! -

“这对你来说真是个不错的享受！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] ['riːəl]['mædʒɪk][ðæn; ðən] ['eni] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It was most wonderful and more like real magic than any wish the children
它 曾是 最多 精彩的 和 更多的 喜欢 真实的 魔法 比 任何 希望 这 孩子们
[hæd; həd][hæd; həd] [jet] .
had had yet .
有 有 然而 .

这真是太美妙了，比孩子们之前许过的任何愿望都更像真正的魔法。

[ðeɪ] [flæpt] [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [seɪld] [ɒn][ðeə(r)] [greɪt] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] , [bɪ'twiːn] [griːn]
They flapped and flew and sailed on their great rainbow wings , between green
他们 拍打 和 飞翔 和 航行 在 他们的 伟大的 彩虹 翅膀 , 之间 绿色的
[ɜːθ] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ;
earth and blue sky ;
地球 和 蓝色的 天空 ;

它们拍打着翅膀，飞翔着，乘着巨大的彩虹翅膀，在绿色的大地和蓝色的天空之间翱翔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [swəːv] [raʊnd] [tə'wɔːdz] ['meɪdstən] ,
and they flew right over Rochester and then swerved round towards Maidstone ,
和 他们 飞翔 正确的 超过 罗切斯特 和 然后 急转弯 圆形的 向 梅德斯通 ,

他们飞越罗切斯特上空，然后转向梅德斯通方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] .
and presently they all began to feel extremely hungry .
和 目前 他们 全部 开始 到 感觉 极其 饥饿的 .

随后，他们都开始感到非常饥饿。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] ,
Curiously enough , this happened when they were flying rather low ,
奇怪的是 足够的 , 这 发生 什么时候 他们 是 飞行 相当 低的 ,

奇怪的是，这件事发生的时候他们飞得相当低。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['ɜːli] [plʌmz] [ʃɒn]
and just as they were crossing an orchard where some early plums shone
和 只是 作为 他们 是 过境 一个 果园 在哪里 一些 早期的 李子 闪耀
[red] [ænd; ənd] [raɪp] .
red and ripe .
红色的 和 成熟 .

正当他们穿过一片果园时，那里有一些早熟的李子闪着红光，已经成熟了。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] .
They paused on their wings .
他们 暂停 在 他们的 翅膀 .

它们停在翅膀上。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
I cannot explain to you how this is done ,
我 不能 解释 到 你 如何 这 是 完毕 ,

我无法向你解释这是如何做到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːks]
but it is something like treading water when you are swimming , and hawks
但 它 是 某物 喜欢 踩踏 水 什么时候 你 是 游泳 , 和 老鹰
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wel] .
do it extremely well .
做 它 极其 出色地 .

但这就像游泳时踩水一样，而鹰在这方面做得非常出色。

- [jes] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed] ['sɪrəl] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən] .
' Yes , I daresay , ' said Cyril , though no one had spoken .
- 是的 , 我 敢说 , - 说 西里尔 , 尽管 不 一 有 说 .

“是的，我敢说，”西里尔说道，尽管当时还没有人说话。

- [bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [gɒt] [wɪŋz] . -
' But stealing is stealing even if you've got wings . '
- 但 偷窃 是 偷窃 甚至 如果 你已经 得到 翅膀 . -

“但即使你长了翅膀，偷窃也是偷窃。”

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? - [sed] [dʒeɪn] ['brɪskli] .
' Do you really think so ? ' said Jane briskly .
- 做 你 真的 思考 所以 ? - 说 简 轻快地 .

“你真的这么认为吗？”简干脆利落地问道。

- [ɪf] [juːv] [gɒt] [wɪŋz] [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][maɪndz][bɝdz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
' If you've got wings you're a bird , and no one minds birds breaking the
- 如果 你已经 得到 翅膀 你是 一个 鸟 , 和 不 一 思想 鸟类 打破 这
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

“如果你有翅膀，你就是一只鸟，没有人会介意鸟儿违反戒律。”

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [meɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɝdz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
At least , they MAY mind , but the birds always do it ,
在 至少 , 他们 可能 头脑 , 但 这 鸟类 总是 做 它 ,

至少，他们或许会介意，但鸟儿总是这样做。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][skəuld][ðem; ðəm][ɔː(r)] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] . -
and no one scolds them or sends them to prison . '
和 不 一 责骂 他们 或者 发送 他们 到 监狱 . -

没有人责骂他们，也没有人把他们送进监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [plʌm] - [triː] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] ,
It was not so easy to perch on a plum - tree as you might think ,
它 曾是 不是 所以 简单的 到 栖息 在 一个 李子 - 树 作为 你 可能 思考 ,

栖息在李子树上并不像你想象的那么容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd]
because the rainbow wings were so very large ; but somehow they all managed
因为 这 彩虹 翅膀 是 所以 非常 大的 ; 但 不知何故 他们 全部 管理
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

因为彩虹翅膀实在太大了；但不知怎么的，他们都做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] .
and the plums were certainly very sweet and juicy .
和 这 李子 是 当然 非常 甜的 和 多汁的 .

这些李子确实非常甜美多汁。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][kwaɪt][æz; əz]['meni] [plʌmz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
it was not till they had all had quite as many plums as were good
它 曾是 不是 直到 他们 有 全部 有 相当 作为 许多 李子 作为 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,
for them that they saw a stout man ,
为了 他们 那 他们 锯 一个 肥硕 男人 ,

直到他们都吃饱了李子之后，才看到一个身材魁梧的男人。

[huː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] ,
who looked exactly as though he owned the plum - trees ,
WHO 看起来 确切地 作为 尽管 他 拥有 这 李子 - 树木 ,

他看起来就像是这片李子树的主人一样。

[kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,
come hurrying through the orchard gate with a thick stick ,
来 匆忙 通过 这 果园 门 和 一个 厚的 戳 ,

他拿着一根粗棍子，匆匆穿过果园大门。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðeə(r)] [wɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌm] - ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz]
and with one accord they disentangled their wings from the plum - laden branches
和 和 一 符合 他们 解开 他们的 翅膀 从 这 李子 - 满载 分支
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][flai] .
and began to fly .
和 开始 到 飞 .

它们齐心协力地从挂满李子的树枝上解开翅膀，开始飞翔。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
The man stopped short , with his mouth open .
这 男人 停止 短的 , 和 他的 嘴 打开 .

那人突然停住脚步，张着嘴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ,
For he had seen the boughs of his trees moving and twitching ,
为了 他 有 已见 这 树枝 的 他的 树木 移动 和 抽搐 ,

因为他看见他那棵树的枝条在摇晃、抽搐，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɑːmɪnt] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -
and he had said to himself , ' The young varmints - at it again ! '
和 他 有 说 到 他自己 , - 这 年轻的 害兽 - 在 它 再次 ! -

他心想：“这些小家伙又来了！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
And he had come out at once ,
和 他 有 来 出去 在 一次 ,

他立刻就出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ɪn] [pɑːst] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [plʌmz] [wɒnt]
for the lads of the village had taught him in past seasons that plums want
为了 这 小伙子们 的 这 村庄 有 教授 他 在 过去的 季节 那 李子 想
['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
looking after .
寻找 后 .

因为村里的小伙子们在过去的几个季节里教过他，李子需要精心照料。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] ['flʌtə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [hiː; hi] [felt]
But when he saw the rainbow wings flutter up out of the plum - tree he felt
但 什么时候 他 锯 这 彩虹 翅膀 扑 向上 出去 的 这 李子 - 树 他 毛毡
[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [kwaɪt] [mæd] ,
that he must have gone quite mad ,
那 他 必须 有 已消失 相当 疯狂的 ,

但当他看到彩虹般的翅膀从李子树上飘落下来时，他觉得自己一定是疯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and he did not like the feeling at all .
和 他 做过 不是 喜欢 这 感觉 在 全部 .

他一点也不喜欢这种感觉。

[ænd; ənd] [wen] ['ænθər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gəʊ] ['sləʊli] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
And when Anthea looked down and saw his mouth go slowly open , and
和 什么时候 安西娅 看起来 向下 和 锯 他的 嘴 去 缓慢地 打开 , 和
[steɪ] [səʊ] ,
stay so ,
停留 所以 ,

当安西娅低头看到他的嘴慢慢张开，并且保持这个姿势时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌm] [griːn] [ænd; ənd] [məʊv] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
and his face become green and mauve in patches , she called out :
和 他的 脸 变得 绿色的 和 淡紫色 在 补丁 , 她 称为 出去 :

她喊道："他的脸开始出现绿色和淡紫色斑块。"

- [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
' Don't be frightened ,
- 不 是 害怕 ,

别害怕，

- [ænd; ənd] [felt] ['heɪstɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [bɪt] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn]
' and felt hastily in her pocket for a threepenny - bit with a hole in
- 和 毛毡 草草 在 她 口袋 为了 一个 三便士 - 少量 和 一个 洞 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她慌忙地摸索着口袋，想找一枚有洞的三便士硬币。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
which she had meant to hang on a ribbon round her neck , for luck .
哪个 她 有 意思是 到 悬挂 在 一个 丝带 圆形的 她 脖子 , 为了 运气 .

她原本打算把它用丝带挂在脖子上，以求好运。

[ʃiː; ʃi]['hɒvə, 'hʌ-] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [plʌm] - ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
She hovered round the unfortunate plum - owner , and said , ' We have had
她 悬停 圆形的 这 不幸 李子 - 所有者 , 和 说 , - 我们 有 有
[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [plʌmz] ;
some of your plums ;
一些 的 你的 李子 ;

她徘徊在不幸的李子主人身边，说道："我们吃了一些你的李子；

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['stiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
we thought it wasn't stealing , but now I am not so sure .
我们 想法 它 不是 偷窃 , 但 现在 我 是 不是 所以 当然 .

我们之前认为这不算偷窃，但现在我不太确定了。

[səʊ] [hɪrz] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
So here's some money to pay for them . '
所以 这里是 一些 钱 到 支付 为了 他们 . -

所以这里有一些钱用来支付他们的费用。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['terə(r)] - ['strɪkən] ['grəʊə(r)][ɒv; əv] [plʌmz] ,
She swooped down towards the terror - stricken grower of plums ,
她 俯冲 向下 向 这 恐怖 - 受打击的 种植者 的 李子 ,

她俯冲向惊恐万分的李子种植者，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
and slipped the coin into the pocket of his jacket ,
和 滑倒了 这 硬币 进入 这 口袋 的 他的 夹克 ,

然后他把硬币塞进了外套口袋里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [flæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and in a few flaps she had rejoined the others .
和 在 一个 很少 襟翼 她 有 重新加入 这 其他的 .

几步之后，她就重新加入了其他人。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .
The farmer sat down on the grass , suddenly and heavily .
这 农民 卫星 向下 在 这 草 , 突然 和 重度 .

农夫突然重重地坐在了草地上。

- [wel] - [aɪm]['blesɪd; blest] ! -
' Well - I'm blessed ! '
- 出色地 - 我是 蒙福 ! -

“哎呀——我真是太幸运了！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [dɪ'lʊʒən] , [ai] [sə'pəʊz] .
' This here is what they call delusions , I suppose .
- 这 这里 是 什么 他们 称呼 妄想 , 我 认为 .

我想，这就是他们所说的妄想吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - - [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] - -
But this here threepenny ' - he had pulled it out and bitten it - '
但 这 这里 三便士 - - 他 有 拉 它 出去 和 被咬 它 - -
[ðæts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
THAT'S real enough .
那就是 真实的 足够的 .

但是这个三便士——”他把它掏出来咬了一口——“这才是真的。”

[wel] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
Well , from this day forth I'll be a better man .
出色地 , 从 这 天 前进 患病的 是 一个 更好的 男人 .

从今天起，我要做一个更好的人。

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə]['səʊbə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ðɪs] [ɪz] .
It's the kind of thing to sober a chap for life , this is .
它是 这 种类 的 事物 到 清醒 一个 小伙子 为了 生活 , 这 是 .

这事儿足以让人终身戒酒了。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪŋz] , [ðəʊ] .
I'm glad it was only wings , though .
我是 高兴的 它 曾是 仅有的 翅膀 ， 尽管 .

还好只是翅膀而已。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [bɜ˞dz] [æz; əz] [ɑːrnt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tɔːk] ,
I'd rather see birds as aren't there , and couldn't be , even if they pretend to talk ,
ID 相当 看 鸟类 作为 不是 那里 ， 和 不能 是 ， 甚至 如果 他们 假装 到 讲话 ，

我宁愿把鸟儿看作不存在，也不可能存在，即使它们假装说话。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [neɪm] . -
than some things as I could name . '
比 一些 事物 作为 我 可以 姓名 . -

比我能列举的一些事情还要多。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːz] ,
He got up slowly and heavily , and went indoors ,
他 得到 向上 缓慢地 和 重度 ， 和 去 室内 ，

他缓慢而沉重地起身，走进了屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] ,
and he was so nice to his wife that day that she felt quite happy ,
和 他 曾是 所以 好的 到 他的 妻子 那 天 那 她 毛毡 相当 快乐的 ，

那天他对妻子非常好，妻子感到非常开心。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [lɔː] , [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
and said to herself , ' Law , whatever have a - come to the man !
和 说 到 她自己 ， - 法律 ， 任何 有 一个 - 来 到 这 男人 ！

她自言自语道：“天哪，这个人到底遭遇了什么！”

- [ænd; ənd] ['smɑːtnd] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] ,
' and smartened herself up and put a blue ribbon bow at the place where her collar fastened on ,
- 和 聪明 她自己 向上 和 放 一个 蓝色的 丝带 弓 在 这 地方 在哪里 她 衣领 系紧 在 ，

她梳理了一下自己，并在衣领扣上系了一个蓝色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and looked so pretty that he was kinder than ever .
和 看起来 所以 漂亮的 那 他 曾是 幼儿园 比 曾经 .

他长得那么漂亮，态度也比以前更好了。

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɪŋd] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [dɪd][duː; də][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
So perhaps the winged children really did do one good thing that day .
所以 也许 这 有翅膀的 孩子们 真的 做过 做 一 好的 事物 那 天 .

所以，或许那天那些长着翅膀的孩子们真的做了一件好事。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ;
If so , it was the only one ;
如果 所以 ， 它 曾是 这 仅有的 一 ；

如果真是这样，那它就是唯一的一个；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
for really there is nothing like wings for getting you into trouble .
为了 真的 那里 是 没有什么 喜欢 翅膀 为了 获得 你 进入 麻烦 .

事实上，没有什么比翅膀更能给你带来麻烦了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːk][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
But , on the other hand , if you arc in trouble ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 你 弧 在 麻烦 ,

但另一方面，如果你陷入困境，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there is nothing like wings for getting you out of it .
那里 是 没有什么 喜欢 翅膀 为了 获得 你 出去 的 它 .

没有什么比翅膀更能让你摆脱困境了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [dɒg] [huː] [spræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm]
This was the case in the matter of the fierce dog who sprang out at them
这 曾是 这 案件 在 这 事情 的 这 凶猛的 狗 WHO 弹簧 出去 在 他们
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['fəʊldɪd][ʌp][ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
when they had folded up their wings as small as possible and were going
什么时候 他们 有 折叠 向上 他们的 翅膀 作为 小的 作为 可能的 和 是 去
[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
up to a farm door to ask for a crust of bread and cheese ,
向上 到 一个 农场 门 到 问 为了 一个 地壳 的 面包 和 奶酪 ,

事情就是这样，当他们收拢翅膀，尽量缩小高度，走到农场门口讨要一块面包和奶酪时，一条凶猛的狗突然扑向他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['evə(r)] [ə'gen]
for in spite of the plums they were soon just as hungry as ever again
为了 在 尽管如此 的 这 李子 他们 是 很快 只是 作为 饥饿的 作为 曾经 再次
.
.
.

尽管吃了李子，他们很快又像以前一样饿了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪŋləs]
Now there is no doubt whatever that , if the four had been ordinary wingless
现在 那里 是 不 怀疑 任何 那 , 如果 这 四 有 到过 普通的 无翼
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

现在毫无疑问，如果这四个孩子只是普通的没有翅膀的孩子，

[ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] -
that black and fierce dog would have had a good bite out of the brown -
那 黑色的 和 凶猛的 狗 会 有 有 一个 好的 咬 出去 的 这 棕色的 -
['stɒkɪŋd] [leg] [ɒv; əv] ['rɒbət] ,
stockinged leg of Robert ,
有库存 腿 的 罗伯特 ,

那条又黑又凶的狗差点咬伤罗伯特穿着棕色长袜的腿。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] .
who was the nearest .
WHO 曾是 这 最近的 .

离我最近的人是谁?

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [graʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
But at first growl there was a flutter of wings ,
但 在 第一的 咆哮 那里 曾是 一个 扑 的 翅膀 ,

但就在一声低吼之后，传来一阵翅膀扑动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] -
and the dog was left to strain at his chain and stand on his hind -
和 这 狗 曾是 左边 到 拉紧 在 他的 链 和 站立 在 他的 后 -
[legz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai] [tuː] .
legs as if he were trying to fly too .
腿 作为 如果 他 是 尝试 到 飞 也 .

于是，那只狗拼命挣扎着想要挣脱锁链的束缚，用后腿站立起来，仿佛也想飞翔一般。

[ðeɪ] [traɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [fɑːrmz] ,
They tried several other farms ,
他们 尝试 一些 其他 农场 ,

他们还尝试了其他几家农场，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɒgz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː]
but at those where there were no dogs the people were far too
但 在 那些 在哪里 那里 是 不 狗 这 人们 是 远的 也
['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skriːm] ;
frightened to do anything but scream ;
害怕 到 做 任何事物 但 尖叫 ;

但在没有狗的地方，人们吓得除了尖叫什么也做不了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
and at last when it was nearly four o'clock ,
和 在 最后的 什么时候 它 曾是 几乎 四 点钟 ,

最后，当时间快到四点钟的时候，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['mɪzrəbli] [stɪf] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
and their wings were getting miserably stiff and tired ,
和 他们的 翅膀 是 获得 惨痛地 僵硬的 和 疲劳的 ,

它们的翅膀变得又僵又累，非常难受。

[ðeɪ] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
they alighted on a church - tower and held a council of war .
他们 下车 在 一个 教会 - 塔 和 握住 一个 理事会 的 战争 .

他们降落在一座教堂塔楼上，召开了军事会议。

- [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [flai] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [tiː] ,
' We can't possibly fly all the way home without dinner or tea ,
- 我们 不能 可能 飞 全部 这 方式 家 没有 晚餐 或者 茶 ,

“我们不可能不吃晚饭或喝茶就飞回家。”

- [sed] ['rɒbət] [wɪð] ['despərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' said Robert with desperate decision .
- 说 罗伯特 和 绝望的 决定 .

“罗伯特绝望地说道。”

- [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [lʌntʃ] , [let] [ə'ləʊn] [tiː] , - [sed] ['sɪrəl] .
' And nobody will give us any dinner , or even lunch , let alone tea , ' said Cyril .
- 和 无人 将要 给 我们 任何 晚餐 , 或者 甚至 午餐 , 让 独自的 茶 , - 说 西里尔 .

“没有人会给我们提供晚餐，甚至午餐，更别提茶了，”西里尔说。

- [pə'hæps] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hɪə(r)] [mait] , - [sə'dʒestid] ['ænθər] .
' Perhaps the clergyman here might , ' suggested Anthea .
- 也许 这 牧师 这里 可能 , - 建议 安西娅 .

“或许这里的牧师可以，”安西娅建议道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['eɪndʒəls] - -
' He must know all about angels - '
- 他 必须 知道 全部 关于 天使 - -

“他一定对天使了如指掌——”

- ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪr] [nɒt] [ðæt] , - [sed] [dʒeɪn] .
' Anybody could see we're not that , ' said Jane .
- 任何人 可以 看 是 不是 那 , - 说 简 .

“谁都能看出我们不是那样的人，”简说道。

- [lʊk] [æt; ət] ['rɑːbərts] [buːts] [ænd; ənd] ['skwɜːrəlz] [plæd] ['nektaɪ] . -
' Look at Robert's boots and Squirrel's plaid necktie . '
- 看 在 罗伯特的 靴子 和 松鼠的 格子图案 领带 . -

“看看罗伯特的靴子和松鼠的格子领带。”

- [wel] , - [sed] ['sɪrəl] ['fɜːmli] , - [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [jʊr; jər] [ɪn] [woʊnt] [sel] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] .
' Well , ' said Cyril firmly , ' if the country you're in won't SELL provisions , you TAKE them .
- 出色地 , - 说 西里尔 牢牢 , - 如果 这 国家 你是 在 惯于 卖 条款 , 你 拿 他们 .

“好吧,”西里尔坚定地说，“如果你所在的国家不卖粮食，你就去抢。”

[ɪn] [w'ɔːz] [ai] [miːn] .
In wars I mean .
在 战争 我 意思是 .

我是指战争时期。

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [duː; də] .
I'm quite certain you do .
我是 相当 肯定 你 做 .

我非常肯定你确实有这个能力。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [nəʊ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] . -
And even in other stories no good brother would allow his little sisters to starve in the midst of plenty . '
和 甚至 在 其他 故事 不 好的 兄弟 会 允许 他的 小的 姐妹 到 饿死 在 这 中间 的 很多 . -

即使在其他故事里，也没有哪个好哥哥会眼睁睁地看着自己的妹妹们在食物充足的情况下挨饿。

- ['plenti] ? - [rɪ'piːtɪd] ['rɒbət] ['hʌŋgrəli] ;
' Plenty ? ' repeated Robert hungrily ;
- 很多 ? - 重复 罗伯特 饥饿地 ;

“够吗？”罗伯特饥肠辘辘地重复道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['veɪgli] [raʊnd] [ðə; ði] [beə(r)] [liːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ,
and the others looked vaguely round the bare leads of the church - tower ,
和 这 其他的 看起来 依稀 圆形的 这 裸 线索 的 这 教会 - 塔 ,

其他人则茫然地环顾着教堂塔楼光秃秃的铅板。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , - [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ? -
and murmured , ' In the midst of ? '
和 低声说道 , - 在 这 中间 的 ? -

他低声说道：“在……之中？”

- [jes] , - [sed] ['sɪrəl] [ɪm'presɪvli] .
' Yes , ' said Cyril impressively .
- 是的 , - 说 西里尔 令人印象深刻 .

“是的,”西里尔语气坚定地说。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] ,
' There is a larder window at the side of the clergyman's house ,
- 那里 是 一个 食品储藏室 窗户 在 这 边 的 这 神职人员的 房子 ,

牧师住宅侧面有一个食品储藏室的窗口，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˌɪn'saɪd] - ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ænd; ənd] [paɪz] - [ænd; ənd] [dʒæm] .
and I saw things to eat inside - custard pudding and cold chicken and tongue - and pies - and jam .
和 我 锯 事物 到 吃 里面 - 蛋奶冻 布丁 和 寒冷的 鸡 和 舌头 - 和 馅饼 - 和 果酱 .

我看到里面有吃的——蛋奶布丁、冷鸡肉和牛舌、馅饼和果酱。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] - [bʌt; bət] [wɪð] [wɪŋz] - -
It's rather a high window - but with wings - '
它是 相当 一个 高的 窗户 - 但 和 翅膀 - -

这是一扇相当高的窗户——但它有侧翼——

- [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! - [sed] [dʒeɪn] .
' How clever of you ! ' said Jane .
- 如何 聪明的 的 你 ! - 说 简 .

“你真聪明！”简说道。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['sɪrəl] ['mɒdɪstli] ;
' Not at all , ' said Cyril modestly ;
- 不是 在 全部 , - 说 西里尔 谦虚地 ;

“一点也不,”西里尔谦虚地说;

- ['eni] [bɔːn] ['dʒen(ə)rəl] - [nə'pəʊlɪən] [ɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] - [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
' any born general - Napoleon or the Duke of Marlborough - would have seen it
- 任何 出生 一般的 - 拿破仑 或者 这 公爵 的 马尔堡 - 会 有 已见 它
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] . -
just the same as I did . '
只是 这 相同的 作为 我 做过 . -

“任何天生的将军——无论是拿破仑还是马尔伯勒公爵——都会和我一样看到这一点。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [rɒŋ] , - [sed] ['ænθər] .
' It seems very wrong , ' said Anthea .
- 它 似乎 非常 错误的 , - 说 安西娅 .

“这似乎非常不妥,”安西娅说。

- ['nɒns(ə)ns] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Nonsense , ' said Cyril .
- 废话 , - 说 西里尔 .

“胡说,”西里尔说道。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [sed] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ˌwʊdnt] [stænd] [hɪm] [ə; eɪ]
' What was it Sir Philip Sidney said when the soldier wouldn't stand him a
- 什么 曾是 它 先生 菲利普 西德尼 说 什么时候 这 士兵 不会 站立 他 一个
[drɪŋk] ?
drink ?
喝 ?

“菲利普·西德尼爵士当时对那个士兵说了什么来着？”

- " [maɪ] [nə'sesəti] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " . -
- " My necessity is greater than his " . '
- " 我的 必要性 是 更大的 比 他的 " . -

“我的需求比他的更大。”

- [wiːl; wil] [klʌb] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ,
' We'll club our money , though , and leave it to pay for the things ,
- 出色地 俱乐部 我们的 钱 , 尽管 , 和 离开 它 到 支付 为了 这 事物 ,
[wəʊnt][wiː; wi] ? -
won't we ? '
惯于 我们 ? -

“不过，我们会把钱集中起来，用来支付这些东西，对吧？”

['ænθər] [wɒz; wəz] [pə'sweɪsɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [ɪn] [tɪəz] ,
Anthea was persuasive , and very nearly in tears ,
安西娅 曾是 有说服力的 , 和 非常 几乎 在 眼泪 ,

安西娅极具说服力，而且几乎要哭了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪ'nɔːməsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] ['sɪnfl]
because it is most trying to feel enormously hungry and unspeakably sinful
因为 它 是 最多 尝试 到 感觉 非常 饥饿的 和 难以言喻的 罪恶的
[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at one and the same time .
在 一 和 这 相同的 时间 .

因为最难的是同时感受到极度的饥饿和难以言喻的罪恶感。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
' Some of it , ' was the cautious reply .
- 一些 的 它 , - 曾是 这 谨慎 回复 .

“有一部分，”对方谨慎地回答道。

['evriwʌn] [naʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ɪts] [p'ɒkɪts] [ɒn][ðə; ði] [liːd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Everyone now turned out its pockets on the lead roof of the tower ,
每个人 现在 转向 出去 它是 口袋 在 这 带领 屋顶 的 这 塔 ,

现在，所有人都把口袋翻出来，放在塔楼的铅皮屋顶上。

[weə(r)] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌt] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
where visitors for the last hundred and fifty years had cut their own and
在哪里 访客 为了 这 最后的 百 和 五十 年 有 切 他们的 自己的 和
[ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] - [ɪ'nɪʃlz] [wɪð] ['pennaɪvz] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [liːd] .
their sweethearts ' initials with penknives in the soft lead .
他们的 甜心们 - 首字母 和 小刀 在 这 柔软的 带领 .

过去一百五十年来，游客们一直用小刀在柔软的铅板上刻下自己和爱人的姓名首字母。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [s'ɛvənpəns] - ['hɑːfpeni] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
There was five - and - sevenpence - halfpenny altogether ,
那里 曾是 五 - 和 - 七便士 - 半便士 共 ,

总共有五便士七便士半。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ænθər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and even the upright Anthea admitted that that was too much to pay for
和 甚至 这 直立 安西娅 承认 那 那 曾是 也 很多 到 支付 为了
[fɔː(r)] ['piːplz] ['dinəz] .
four peoples dinners .
四 人民 晚餐 .

就连正直的安西娅也承认，四个人吃顿饭要花这么多钱，实在太贵了。

['rɒbət] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌeɪ'tiːn] [pens] .
Robert said he thought eighteen pence .
罗伯特 说 他 想法 十八 便士 .

罗伯特说他觉得是十八便士。

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] - [hænd] -
And half - a - crown was finally agreed to be ' hand -
和 一半 - 一个 - 王冠 曾是 最后 同意 到 是 - 手 -

最终，半克朗被商定为“手”价。

[sʌm; səm] - .
some ' .
一些 - .

一些'。

[səʊ] ['ænθər] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tɜrmz] [rɪ'pɔːt] ,
So Anthea wrote on the back of her last term's report ,
所以 安西娅 写道 在 这 后退 的 她 最后的 任期 报告 ,

于是安西娅在她上学期成绩单的背面写道：

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
which happened to be in her pocket ,
哪个 发生 到 是 在 她 口袋 ,

碰巧就在她口袋里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
and from which she first tore her own name and that of the school ,
和 从 哪个 她 第一的 撕裂 她 自己的 姓名 和 那 的 这 学校 ,
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
the following letter :
这 下列的 信 :

她首先从中撕下了自己和学校的名字，如下这封信：

[dɪə(r)] ['revərənd] ['klɜːdʒimən] ,
DEAR REVEREND CLERGYMAN ,
亲爱的 牧师 牧师 ,

尊敬的牧师：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][flai][ɔːl] [deɪ] ,
We are very hungry indeed because of having to fly all day ,
我们 是 非常 饥饿的 的确 因为 的 拥有 到 飞 全部 天 ,

因为一整天都在飞行，我们真的非常饿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['stiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
and we think it is not stealing when you are starving to death .
和 我们 思考 它 是 不是 偷窃 什么时候 你 是 饥饿 到 死亡 .

我们认为，当你快要饿死了的时候，这不算偷窃。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [nəʊ] - ,
We are afraid to ask you for fear you should say ' No ' ,
我们 是 害怕的 到 问 你 为了 害怕 你 应该 说 - 不 - ,

我们不敢问你，怕你说“不”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eɪndʒəls] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi]
because of course you know about angels , but you would not think we
因为 的 课程 你 知道 关于 天使 , 但 你 会 不是 思考 我们
[wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls] .
were angels .
是 天使 .

因为你们当然知道天使的存在，但你们不会认为我们是天使。

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [nɛsɛsɪtiːz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)][paɪ] ,
We will only take the nessessities of life , and no pudding or pie ,
我们 将要 仅有的 拿 这 必需品 的 生活 , 和 不 布丁 或者 馅饼 ,

我们只带生活必需品，不带布丁或馅饼。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - [bʌt; bət] [truː] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
to show you it is not grediness but true starvation that makes us make your
到 展示 你 它 是 不是 - 但 真的 饥饿 那 制作 我们 制作 你的
['lɑːdə(r)] [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .
larder stand and deliver .
食品储藏室 站立 和 递送 .

向你证明，驱使我们为你储备物资并送货上门的不是贪婪，而是真正的饥饿。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['haɪweɪmən] [baɪ] [treɪd] .
But we are not highwaymen by trade .
但 我们 是 不是 强盗 经过 贸易 .

但我们并非以拦路强盗为生。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .
' Cut it short , ' said the others with one accord .
- 切 它 短的 , - 说 这 其他的 和 一 符合 .

“长话短说吧，”其他人异口同声地说。

[ænd; ənd] ['ænθər] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :
And Anthea hastily added :
和 安西娅 草草 额外 :

安西娅连忙补充道：

['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] .
Our intentions are quite honourable if you only knew .
我们的 意图 是 相当 光荣的 如果 你 仅有的 知道 .

如果你知道的话，就会觉得我们的动机非常高尚。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]
And here is
和 这里 是

这里是

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .
half - a - crown to show we are sinseer and grateful .
一半 - 一个 - 王冠 到 展示 我们 是 - 和 感激的 .

半克朗，以示我们的虔诚和感恩。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
Thank you for
感谢 你 为了

谢谢

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
your kind hospitality .
你的 种类 热情好客 .

感谢您的热情款待。

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [fɔː(r)] .
FROM Us FOUR .
从 我们 四 .

来自我们四人组。

[ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,
The half - crown was wrapped in this letter ,
这 一半 - 王冠 曾是 包装 在 这 信 ,

这封信里包着半克朗硬币。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd]
and all the children felt that when the clergyman had read it he would
和 全部 这 孩子们 毛毡 那 什么时候 这 牧师 有 读 它 他 会
[ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ,
understand everything ,
理解 一切 ,

孩子们都觉得，牧师读完之后一定会明白一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [wɪŋz] .
as well as anyone could who had not seen the wings .
作为 出色地 作为 任何人 可以 WHO 有 不是 已见 这 翅膀 .

就像任何没见过翅膀的人一样。

- [naʊ] , - [sed] ['sɪrəl] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][rɪsk] ;
' Now , ' said Cyril , " of course there's some risk ;
- 现在 , - 说 西里尔 , " 的 课程 有 一些 风险 ;

“当然,”西里尔说，“这其中肯定存在一些风险;

[wɪd] ['betə(r)][flaɪ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['flʌtə(r)] [ləʊ]
we'd better fly straight down the other side of the tower and then flutter low
我们会 更好的 飞 直的 向下 这 其他 边 的 这 塔 和 然后 扑 低的
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
across the churchyard and in through the shrubbery .
穿过 这 墓地 和 在 通过 这 灌木 .

我们最好直接从塔的另一侧飞下去，然后低空掠过教堂墓地，穿过灌木丛。

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [ə'baʊt] .
There doesn't seem to be anyone about .
那里 不 似乎 到 是 任何人 关于 .

周围好像一个人也没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .
But you never know .
但 你 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
The window looks out into the shrubbery .
这 窗户 看起来 出去 进入 这 灌木 .

窗外可以看到灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'baʊəd] [ɪn] ['fəʊliɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .
It is embowered in foliage , like a window in a story .
它 是 弓形 在 叶子 , 喜欢 一个 窗户 在 一个 故事 .

它被茂密的树叶环绕，就像故事中的一扇窗户。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] .
I'll go in and get the things .
患病的 去 在 和 得到 这 事物 .

我进去拿东西。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['ænθər] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][hænd][ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
Robert and Anthea can take them as I hand them out through the
罗伯特 和 安西娅 能 拿 他们 作为 我 手 他们 出去 通过 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

罗伯特和安西娅可以收下我从窗户递出去的东西；

[ænd; ənd][dʒeɪn][kæn; kən] [kiːp] [wɒtʃ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] - [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and Jane can keep watch - her eyes are sharp - and whistle if she
和 简 能 保持 手表 - 她 眼睛 是 锋利的 - 和 哨 如果 她
[siːz] ['eniwʌn] [ə'baʊt] .
sees anyone about .
看到 任何人 关于 .

简可以放哨——她的眼睛很敏锐——如果看到有人在附近，她就会吹口哨。

[ʃʌt] [ʌp] , ['rɒbət] !
Shut up , Robert !
关闭 向上 , 罗伯特 !

闭嘴，罗伯特！

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['eniweɪ] .
she can whistle quite well enough for that , anyway .
她 能 哨 相当 出色地 足够的 为了 那 , 反正 .

反正她吹口哨的本事也足够好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɪs(ə)l] - ['ɪtl] [saʊnd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['bɜːdˌlaɪk]
It ought not to be a very good whistle - it'll sound more natural and birdlike
它 应该 不是 到 是 一个 非常 好的 哨 - 它将 声音 更多的 自然的 和 像鸟一样
.
.
.

它不应该发出非常悦耳的哨声——它听起来会更自然、更像鸟鸣。

[naʊ] [ðen] - [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] ! -
Now then - off we go ! '
现在 然后 - 离开 我们 去 ! -

好了，我们出发吧！

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [ðæt] ['stiːlɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
I cannot pretend that stealing is right .
我 不能 假装 那 偷窃 是 正确的 .

我无法假装偷窃是正确的。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri]
I can only say that on this occasion it did not look like stealing to the hungry
我 能 仅有的 说 那 在 这 场合 它 做过 不是 看 喜欢 偷窃 到 这 饥饿的
[fɔː(r)] ,
four ,
四 ，

我只能说，这一次，在饥饿的四个人看来，这不像是偷窃。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
but appeared in the light of a fair and reasonable business transaction .
但 出现 在 这 光 的 一个 公平的 和 合理的 商业 交易 .

但从公平合理的商业交易角度来看，这似乎是一笔不错的交易。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['hɑːdli] [kʌt] ['ɪntuː] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
They had never happened to learn that a tongue - hardly cut into - a chicken
他们 有 绝不 发生 到 学习 那 一个 舌头 - 几乎 切 进入 - 一个 鸡
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ，

他们从未偶然得知，一条鸡舌头——几乎没切开——就能养活一只半鸡。

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ʃɒps]
a loaf of bread , and a syphon of soda - water cannot be bought in shops
一个 面包 的 面包 ， 和 一个 虹吸管 的 苏打 - 水 不能 是 买 在 商店
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
for half - a - crown .
为了 一半 - 一个 - 王冠 .

半克朗买不到一条面包和一瓶苏打水。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] ['sɪrəl] ['hændɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)]
These were the necessaries of life , which Cyril handed out of the larder
这些 是 这 必需品 的 生活 ， 哪个 西里尔 递交 出去 的 这 食品储藏室
['wɪndəʊ] [wen] ,
window when ,
窗户 什么时候 ，

这些都是生活必需品，西里尔会把它们从食品储藏室的窗户递出去。

[kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
quite unobserved and without hindrance or adventure , he had led the others
相当 未被观察到的 和 没有 障碍 或者 冒险 ， 他 有 引领 这 其他的
[tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [spɒt] .
to that happy spot .
到 那 快乐的 点 .

他悄无声息地带领其他人来到了那个快乐的地方，没有遇到任何阻碍或冒险。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][dʒæm] , ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] , [keɪk] ,
He felt that to refrain from jam , apple turnovers , cake ,
他 毛毡 那 到 避免 从 果酱 ， 苹果 失误 ， 蛋糕 ，

他觉得应该避免吃果酱、苹果馅饼、蛋糕，

[ænd; ənd] [mɪkst] ['kændid] [piːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [hə'rəʊɪk][ækt] - [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
and mixed candied peel was a really heroic act - and I agree with him .
和 混合 脯 果皮 曾是 一个 真的 英勇 行为 - 和 我 同意 和 他 .

混合蜜饯果皮真是一种英勇的行为——我同意他的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [θɪŋk]
He was also proud of not taking the custard pudding - and there I think
他 曾是 还 自豪的 的 不是 采取 这 蛋奶冻 布丁 - 和 那里 我 思考
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
he was wrong - because if he had taken it there would have been a
他 曾是 错误的 - 因为 如果 他 有 已采取 它 那里 会 有 到过 一个
['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
difficulty about returning the dish ;
困难 关于 返回 这 盘子 ;

他还为自己没有拿走蛋奶布丁而感到自豪——但我认为他在这点上错了——因为如果他拿走了，归还这道菜就会很麻烦；

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] ['tʃaɪnə] [paɪ] - ['dɪʃɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk]
no one , however starving , has a right to steal china pie - dishes with little pink
不 一 , 然而 饥饿 , 有 一个 正确的 到 偷 中国 馅饼 - 菜肴 和 小的 粉色的
['flaʊəz] [ɒn][ðem; ðəm] .
flowers on them .
花朵 在 他们 .

即使再饥饿的人，也没有权利偷走带有粉红色小花的瓷质馅饼盘。

[ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
The soda - water syphon was different .
这 苏打 - 水 虹吸管 曾是 不同的 .

苏打水虹吸管则有所不同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
They could not do without something to drink ,
他们 可以 不是 做 没有 某物 到 喝 ,

他们离不开水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd]
and as the maker's name was on it they felt sure it would be returned
和 作为 这 制造商的 姓名 曾是 在 它 他们 毛毡 当然 它 会 是 返回
[tuː; tə][hɪm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to him wherever they might leave it .
到 他 无论 他们 可能 离开 它 .

由于上面有制作者的名字，他们确信无论把东西放在哪里，都会被送回给制作者。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðəm'selvz] .
If they had time they would take it back themselves .
如果 他们 有 时间 他们 会 拿 它 后退 他们自己 .

如果有时间，他们会自己把它取回来。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The man appeared to live in Rochester , which would not be much out of their
这 男人 出现 到 居住 在 罗切斯特 , 哪个 会 不是 是 很多 出去 的 他们的
[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

这名男子似乎住在罗切斯特，离他们回家的路程不算太远。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Everything was carried up to the top of the tower ,
一切 曾是 携带 向上 到 这 顶部 的 这 塔 ,

所有东西都被运到了塔顶。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['sɪrəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
and laid down on a sheet of kitchen paper which Cyril had found on the top
和 铺设 向下 在 一个 床单 的 厨房 纸 哪个 西里尔 有 成立 在 这 顶部
[ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
shelf of the larder .
架子 的 这 食品储藏室 .
然后把它放在一张厨房纸上，这张纸是西里尔在食品储藏室最上层架子上找到的。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænθər] [sed] , - [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] . -
As he unfolded it , Anthea said , ' I don't think THAT'S a necessity of life . '
作为 他 展开 它 , 安西娅 说 , - 我 不 思考 那就是 一个 必要性 的 生活 . -
当他展开它时，安西娅说：“我不认为那是生活必需品。”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sed] [hiː; hi] .
' Yes , it is , ' said he .
- 是的 , 它 是 , - 说 他 .
“是的，的确如此，”他说。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
' We must put the things down somewhere to cut them up ;
- 我们 必须 放 这 事物 向下 某处 到 切 他们 向上 ;
我们必须把这些东西放在某个地方才能进行切割；

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['piːp(ə)l] [gɒt] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [reɪn] -
and I heard father say the other day people got diseases from germans in rain -
和 我 听到 父亲 说 这 其他 天 人们 得到 疾病 从 德国人 在 雨 -
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .
前几天我听父亲说，人们从德国人的雨水中感染了疾病。

[naʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] - [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði]
Now there must be lots of rain - water here - and when it dries up the
现在 那里 必须 是 很多 的 雨 - 水 这里 - 和 什么时候 它 干燥 向上 这
['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
germans are left ,
德国人 是 左边 ,
现在这里肯定有很多雨水——等雨水干涸后，就只剩下德国人了。

[ænd; ənd] [ðeid] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [daɪ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] . -
and they'd get into the things , and we should all die of scarlet fever . '
和 他们会 得到 进入 这 事物 , 和 我们 应该 全部 死 的 猩红 发烧 . -
他们会沉迷其中，然后我们都会死于猩红热。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] ? -
' What are germans ? '
- 什么 是 德国人 ? -
“德国人是什么？”

- ['lɪt(ə)l] ['wægli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [wɪð] ['maɪkrəˌskoʊps] , - [sed] ['sɪrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eə(r)] .
' Little waggly things you see with microscopes , ' said Cyril , with a scientific air .
- 小的 摇摆的 事物 你 看 和 显微镜 , - 说 西里尔 , 和 一个 科学 空气 .
“就是你在显微镜下看到的那些小小的、摇摆不定的东西，”西里尔用一种科学家的口吻说道。

- [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['ɪlnəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
' They give you every illness you can think of !
- 他们 给 你 每一个 疾病 你 能 思考 的 !
“他们会让你得你能想到的所有疾病！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
I'm sure the paper was a necessary , just as much as the bread and
我是 当然 这 纸 曾是 一个 必要的 ， 只是 作为 很多 作为 这 面包 和
[miːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
meat and water .
肉 和 水 .

我相信纸张是必需品，就像面包、肉和水一样。

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 ！

好了！

[əʊ] , [maɪ] [aɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ! -
Oh , my eyes , I am hungry ! '
哦 ， 我的 眼睛 ， 我 是 饥饿的 ！ -

我的天哪，我好饿！

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
I do not wish to describe the picnic party on the top of the tower .
我 做 不是 希望 到 描述 这 野餐 派对 在 这 顶部 的 这 塔 .

我不想描述在塔顶举行的野餐聚会。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
You can imagine well enough what it is like to carve a chicken and a
你 能 想象 出色地 足够的 什么 它 是 喜欢 到 雕刻 一个 鸡 和 一个
[tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [bleɪd] - [ænd; ənd] [ðæt] [snæpt] [ɒf] [ʃɔːt] [ə'baʊt]
tongue with a knife that has only one blade - and that snapped off short about
舌头 和 一个 刀 那 有 仅有的 一 刀刃 - 和 那 啪啪 离开 短的 关于
[hɑːf] - [wei] [daʊn] .
half - way down .
一半 - 方式 向下 .

你可以想象一下，用一把只有一把刀刃的刀来切鸡和鸡舌是什么感觉——而且这把刀刃在刀刃切到一半的时候就断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
But it was done .
但 它 曾是 完毕 .

但事情已经发生了。

['iːtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪz] ['griːsi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] - [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['dɪʃɪz] [suːn] [get]
Eating with your fingers is greasy and difficult - and paper dishes soon get
吃 和 你的 手指 是 腻 和 难的 - 和 纸 菜肴 很快 得到
[tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['spɒti] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] .
to look very spotty and horrid .
到 看 非常 斑驳的 和 可怕的 .

用手指吃饭既油腻又不方便——而且纸盘很快就会变得满是斑点，非常难看。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ,
But one thing you CAN'T imagine ,
但 一 事物 你 不能 想象 ，

但有一件事你绝对无法想象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [bi'heiv] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt]
and that is how soda - water behaves when you try to drink it straight out
和 那 是 如何 苏打 - 水 行为 什么时候 你 尝试 到 喝 它 直的 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪfn] - [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kwaɪt] [fʊl] [wʌn] .
of a syphon - especially a quite full one .
的 一个 虹吸管 - 尤其 一个 相当 满的 一 .

当你试图直接从虹吸管中喝苏打水时，尤其是当虹吸管装满苏打水时，苏打水就会出现这种情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] , [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] ,
But if imagination will not help you , experience will ,
但 如果 想像力 将要 不是 帮助 你 , 经验 将要 ,

但如果想象力帮不了你，经验会帮到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]
and you can easily try it for yourself if you can get a grown - up
和 你 能 容易地 尝试 它 为了 你自己 如果 你 能 得到 一个 生长 - 向上
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['saɪfn] .
to give you the syphon .
到 给 你 这 虹吸管 .

如果你能找到一个成年人给你虹吸管，你就可以自己轻松地尝试一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['θʌrə] [ɪk'spɪəriəns] ,
If you want to have a really thorough experience ,
如果 你 想 到 有 一个 真的 彻底 经验 ,

如果你想获得真正彻底的体验，

[pʊt] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['veri]
put the tube in your mouth and press the handle very suddenly and very
放 这 管子 在 你的 嘴 和 按 这 处理 非常 突然 和 非常
[hɑːd] .
hard .
难的 .

将管子放入口中，然后迅速用力按下手柄。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] - [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪz] [best]
You had better do it when you are alone - and out of doors is best
你 有 更好的 做 它 什么时候 你 是 独自的 - 和 出去 的 门 是 最好的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
for this experiment .
为了 这 实验 .

你最好独自一人时进行这项实验——户外是进行这项实验的最佳场所。

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [njuː] [bred] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd]
However you eat them , tongue and chicken and new bread are very good
然而 你 吃 他们 , 舌头 和 鸡 和 新的 面包 是 非常 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

无论你怎么吃，牛舌、鸡肉和新面包都是非常好的食物。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][maɪndz] ['biːɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [hɒt]
and no one minds being sprinkled a little with soda - water on a really fine hot
和 不 一 思想 存在 撒上 一个 小的 和 苏打 - 水 在 一个 真的 美好的 热的
[deɪ] .
day .
天 .

在炎热的晴天，没有人会介意被人稍微泼点苏打水。

[səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
So that everyone enjoyed the dinner very much indeed ,
所以 那 每个人 享受 这 晚餐 非常 很多 的确 ,

所以大家都非常享受这顿晚餐。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] : [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
and everyone ate as much as it possibly could : first , because it
和 每个人 吃 作为 很多 作为 它 可能 可以 : 第一的 , 因为 它
[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ;
was extremely hungry ;
曾是 极其 饥饿的 ;

每个人都尽可能地吃了很多：首先，是因为它们非常饿；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [sed] , [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [njuː] [bred]
and secondly , because , as I said , tongue and chicken and new bread
和 第二 ， 因为 ， 作为 我 说 ， 舌头 和 鸡 和 新的 面包
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .
are very nice .
是 非常 好的 .

其次，正如我所说，牛舌、鸡肉和新面包都非常美味。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)]
I daresay you will have noticed that if you have to wait for your dinner
我 敢说 你 将要 有 注意到 那 如果 你 有 到 等待 为了 你的 晚餐
[tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ,
till long after the proper time ,
直到 长的 后 这 恰当的 时间 ，

我想你肯定已经注意到，如果你的晚餐要等到很久以后才吃，

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
and then eat a great deal more dinner than usual ,
和 然后 吃 一个 伟大的 交易 更多的 晚餐 比 通常 ，

然后吃比平时多得多的晚餐，

[ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] - [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['eniweə(r)] [els]
and sit in the hot sun on the top of a church - tower - or even anywhere else
和 坐 在 这 热的 太阳 在 这 顶部 的 一个 教会 - 塔 - 或者 甚至 任何地方 别的
- [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [suːn] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sliːpi] .
- you become soon and strangely sleepy .
- 你 变得 很快 和 奇怪的 困 .

坐在教堂塔顶的烈日下——或者甚至在任何其他地方——你很快就会莫名其妙地感到困倦。

[naʊ] ['ænθər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni]
Now Anthea and Jane and Cyril and Robert were very like you in many
现在 安西娅 和 简 和 西里尔 和 罗伯特 是 非常 喜欢 你 在 许多
[weɪz] ,
ways ,
方式 ，

安西娅、简、西里尔和罗伯特在很多方面都和你很像。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
and when they had eaten all they could , and drunk all there was ,
和 什么时候 他们 有 吃 全部 他们 可以 ， 和 醉 全部 那里 曾是 ，

当他们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] , ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [suːn] - [ɪ'speʃəli] ['ænθər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
they became sleepy , strangely and soon - especially Anthea , because she had
他们 成为 困 ， 奇怪的 和 很快 - 尤其 安西娅 ， 因为 她 有
[gɒt] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] .
got up so early .
得到 向上 所以 早期的 .

奇怪的是，他们很快就犯困了——尤其是安西娅，因为她起得太早了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ,
One by one they left off talking and leaned back ,
一 经过 一 他们 左边 离开 说 和 倾斜 后退 ，

他们一个接一个地停止交谈，向后靠去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

and before it was a quarter of an hour after dinner they had all

和 前 它 曾是 一个 四分之一 的 一个 小时 后 晚餐 他们 有 全部

[kɜːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [sɒft] [wɔːm] [wɪŋz] [ænd; ənd]

curled round and tucked themselves up under their large soft warm wings and

卷曲 圆形的 和 塞进去 他们自己 向上 在下面 他们的 大的 柔软的 温暖的 翅膀 和

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

were fast asleep .

是 快速地 睡着了 .

晚饭后不到一刻钟，它们就都蜷缩起来，钻进柔软温暖的大翅膀下，沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] .

And the sun was sinking slowly in the west .

和 这 太阳 曾是 下沉 缓慢地 在 这 西方 .

太阳正缓缓西沉。

([ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [bʊks] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

(I must say it was in the west , because it is usual in books to say so

(我 必须 说 它 曾是 在 这 西方 , 因为 它 是 通常 在 图书 到 说 所以

,

,

,

（我必须说明这是在西方发生的，因为书籍中通常会这样描述。）

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['keələs] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

for fear careless people should think it was setting in the east .

为了 害怕 粗心 人们 应该 思考 它 曾是 环境 在 这 东方 .

以免粗心的人误以为它发生在东方。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [west] ['aɪðə(r)] - [bʌt; bət] [ðæts] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

In point of fact , it was not exactly in the west either - but that's near enough

在 观点 的 事实 , 它 曾是 不是 确切地 在 这 西方 任何一个 - 但 那就是 靠近 足够的

.)

.)

.)

事实上，它也不完全位于西部——但差不多也算在西部了。）

[ðə; ði] [sʌn] , [ai] [rɪ'piːt] , [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The sun , I repeat , was sinking slowly in the west ,

这 太阳 , 我 重复 , 曾是 下沉 缓慢地 在 这 西方 ,

我再说一遍，太阳正在西边缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['kəʊzɪə(r)]

and the children slept warmly and happily on - for wings are cosier

和 这 孩子们 睡着了 热情地 和 快乐地 在 - 为了 翅膀 是 更舒适

[ðæn; ðən] ['aɪdədaʊn] [kwɪlts] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] .

than eiderdown quilts to sleep under .

比 羽绒被 被子 到 睡觉 在下面 .

孩子们睡得温暖又快乐——因为睡在翅膀下比盖着羽绒被更舒服。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The shadow of the church - tower fell across the churchyard , and across the

这 阴影 的 这 教会 - 塔 跌倒 穿过 这 墓地 , 和 穿过 这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage ,

牧师住宅 ,

教堂塔楼的影子投射在教堂墓地和牧师住宅上。

[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[fiːld]	[bɪ'jɒnd]	;	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['ʃædəʊz]	,
and	**across**	**the**	**field**	**beyond**	**;**	**and**	**presently**	**there**	**were**	**no**	**more**	**shadows**	**,**
和	穿过	这	场地	超过	；	和	目前	那里	是	不	更多的	阴影	，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[set]	,
and	**the**	**sun**	**had**	**set**	**,**
和	这	太阳	有	放	，

越过远处的田野；不一会儿，影子都消失了，太阳已经落山了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	.
and	**the**	**wings**	**were**	**gone**	**.**
和	这	翅膀	是	已消失	.

翅膀不见了。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[slept]	.
And	**still**	**the**	**children**	**slept**	**.**
和	仍然	这	孩子们	睡着了	.

孩子们依然睡着了。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	.
But	**not**	**for**	**long**	**.**
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

['twaɪlaɪt]	[ɪz]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['tʃɪli]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	['sliːpi]	[juː; jʊ]
Twilight	**is**	**very**	**beautiful**	**,**	**but**	**it**	**is**	**chilly**	**;**	**and**	**you**	**know**	**,**	**however**	**sleepy**	**you**
暮	是	非常	美丽的	，	但	它	是	寒冷	；	和	你	知道	，	然而	困	你

[ɑː(r); ə(r)]	,
are	**,**
是	，

黄昏很美，但很冷；你知道，无论你多么困倦，

[juː; jʊ]	[weɪk]	[ʌp]	[suːn]	[ɪ'nʌf]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	[ɔː(r)]	['sɪstə(r)]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[fɜːst]
you	**wake**	**up**	**soon**	**enough**	**if**	**your**	**brother**	**or**	**sister**	**happens**	**to**	**be**	**up**	**first**
你	唤醒	向上	很快	足够的	如果	你的	兄弟	或者	姐姐	发生	到	是	向上	第一的

[ænd; ənd]	[pul]	[jɔː(r); jə(r)]	['blæŋkɪts]	[ɒf]	[juː; jʊ]	.
and	**pulls**	**your**	**blankets**	**off**	**you**	**.**
和	拉	你的	毯子	离开	你	.

如果你的兄弟姐妹碰巧先起床并把你的被子掀开，你很快就会醒来。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['wɪŋləs]	['tʃɪldrən]	['ʃivə]	[ænd; ənd]	[wəʊk]	.
The	**four**	**wingless**	**children**	**shivered**	**and**	**woke**	**.**
这	四	无翼	孩子们	瑟瑟发抖	和	觉醒	.

四个没有翅膀的孩子瑟瑟发抖，醒了过来。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	-	['taʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌski]	['twaɪlaɪt]
And	**there**	**they**	**were**	**-**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**church**	**-**	**tower**	**in**	**the**	**dusky**	**twilight**
和	那里	他们	是	-	在	这	顶部	的	一个	教会	-	塔	在	这	昏暗	暮

,
,
，

他们就站在那里——在昏暗的暮色中，站在一座教堂塔顶上。

[wɪð]	[bluː]	[stɑːz]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[baɪ]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[tuːz]	[ænd; ənd]	[tenz]	[ænd; ənd]	['twentiz]	['əʊvə(r)]
with	**blue**	**stars**	**coming**	**out**	**by**	**ones**	**and**	**twos**	**and**	**tens**	**and**	**twenties**	**over**
和	蓝色的	明星	未来	出去	经过	一个	和	二	和	十	和	二十多岁	超过

[ðeə(r)]	[hedz]	-	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
their	**heads**	**-**	**miles**	**away**	**from**	**home**	**,**
他们的	头部	-	英里	离开	从	家	，

头顶上，蓝色的星星一颗颗、两颗、十颗、二十颗地闪烁着——他们远在千里之外，远离家乡。

[wɪð]	[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	[θriː]	-	[hɑːf'pens]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pɒkɪts]	,
with	**three**	**-**	**and**	**-**	**three**	**-**	**halfpence**	**in**	**their**	**pockets**	**,**
和	三	-	和	-	三	-	半便士	在	他们的	口袋	，

他们口袋里有三便士半，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
and a doubtful act about the necessities of life to be accounted for if
和 一个 疑 行为 关于 这 必需品 的 生活 到 是 已记录 为了 如果
['eniwʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] .
anyone found them with the soda - water syphon .
任何人 成立 他们 和 这 苏打 - 水 虹吸管 .

如果有人发现他们和苏打水虹吸管在一起，那么他们就必须对生活必需品做出解释，这确实是一个可疑的行为。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

['sɪrəl] [spəʊk] [fɜːst] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪfn] :
Cyril spoke first , picking up the syphon :
西里尔 辐 第一的 , 挑选 向上 这 虹吸管 :

西里尔先开了口，拿起虹吸管：

- [wɪd] ['betə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːstli] [θɪŋ] .
' We'd better get along down and get rid of this beastly thing .
- 我们会 更好的 得到 沿着 向下 和 得到 摆脱 的 这 兽 事物 .

我们最好赶紧下去，把这个畜生除掉。

[ɪts] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːstep] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It's dark enough to leave it on the clergyman's doorstep , I should think .
它是 黑暗的 足够的 到 离开 它 在 这 神职人员的 家门口 , 我 应该 思考 .

天色已晚，我想应该把它放在牧师家门口了。

[kʌm] [ɒn] . -
Come on . '
来 在 . -

快点。'

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌrət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
There was a little turret at the corner of the tower ,
那里 曾是 一个 小的 炮塔 在 这 角落 的 这 塔 ,

塔楼角落里有个小炮塔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌrət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the little turret had a door in it .
和 这 小的 炮塔 有 一个 门 在 它 .

小炮塔上有一扇门。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They had noticed this when they were eating , but had not explored it ,
他们 有 注意到 这 什么时候 他们 是 吃 , 但 有 不是 探索 它 ,

他们在吃饭的时候就注意到了这一点，但并没有深入探究。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
as you would have done in their place .
作为 你 会 有 完毕 在 他们的 地方 .

就像你身处他们的境地也会做的那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ,
Because , of course , when you have wings , and can explore the whole sky ,
因为 , 的 课程 , 什么时候 你 有 翅膀 , 和 能 探索 这 所有的 天空 ,

当然，当你拥有翅膀，可以探索整个天空时，

[dɔːz] [siːm] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
doors seem hardly worth exploring .
门 似乎 几乎 值得 探索 .

门似乎没什么值得探索的。

[naʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Now they turned towards it .
现在 他们 转向 向 它 .

现在他们转向了那里。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [daʊn] . -
' Of course , ' said Cyril , ' this is the way down . '
- 的 课程 , - 说 西里尔 , - 这 是 这 方式 向下 . -

“当然，”西里尔说，“这是下坡路。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !
But the door was locked on the inside !
但 这 门 曾是 已锁定 在 这 里面 !

但是门是从里面锁上的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] .
And the world was growing darker and darker .
和 这 世界 曾是 生长 较暗 和 较暗 .

世界变得越来越黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
And they were miles from home .
和 他们 是 英里 从 家 .

而且他们离家还有很远。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] .
And there was the soda - water syphon .
和 那里 曾是 这 苏打 - 水 虹吸管 .

还有苏打水虹吸管。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [kraɪd] , [nɔː(r)] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['meni] [kraɪd] , [nɔː(r)] [huː] [kraɪd] .
I shall not tell you whether anyone cried , nor if so , how many cried , nor who cried .
我 将 不是 告诉 你 无论 任何人 哭 , 也不 如果 所以 , 如何 许多 哭 , 也不 WHO 哭 .

我不会告诉你是否有人哭了，也不会告诉你有多少人哭了，更不会告诉你是谁哭了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
You will be better employed in making up your minds what you would have done if you had been in their place .
你 将要 是 更好的 受雇 在 制作 向上 你的 思想 什么 你 会 有 完毕 如果 你 有 到过 在 他们的 地方 .

你最好好好想想，如果你处在他们的位置，你会怎么做。

['tʃæptə(r)] [faɪv][nəʊ] [wɪŋz]

CHAPTER 5 NO WINGS

章 5 不 翅膀

第五章 无翼

['weðə(r)] ['eniwʌn] [kraɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether anyone cried or not ,
无论 任何人 哭 或者 不是 ,

无论有没有人哭，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪt'self] .
there was certainly an interval during which none of the party was quite itself .
那里 曾是 当然 一个 间隔 期间 哪个 没有任何 的 这 派对 曾是 相当 本身 .

的确有一段时间，聚会中的每个人都显得有些不在状态。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['kɑːmə(r)] , ['ænθər] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [dʒeɪn] ,
When they grew calmer , Anthea put her handkerchief in her pocket and her arm round Jane ,
什么时候 他们 生长 更平静 , 安西娅 放 她 手帕 在 她 口袋 和 她 手臂 圆形的 简 ,

等她们平静下来后，安西娅把手帕放进口袋，搂住了简。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

- [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] .
' It can't be for more than one night .
- 它 不能 是 为了 更多的 比 一 夜晚 .

“不能超过一晚。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪgnəl] [wɪð] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We can signal with our handkerchiefs in the morning .
我们 能 信号 和 我们的 手帕 在 这 早晨 .

早上我们可以用手帕打信号。

[ðel] [biː; bi] [draɪ] [ðen] .
They'll be dry then .
他们会 是 干燥 然后 .

到时候它们就干了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] - -
And someone will come up and let us out - '
和 某人 将要 来 向上 和 让 我们 出去 - -

会有人上来放我们出去——

- [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['saɪfn] , - [sed] ['sɪrəl] ['gluːmɪli] ;
' And find the syphon , ' said Cyril gloomily ;
- 和 寻找 这 虹吸管 , - 说 西里尔 阴郁地 ;

“找到虹吸管，”西里尔沮丧地说；

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] - -
' and we shall be sent to prison for stealing - '
- 和 我们 将 是 发送 到 监狱 为了 偷窃 - -

“我们将因偷窃而被送进监狱——”

- [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['stiːlɪŋ] .
' You said it wasn't stealing .
- 你 说 它 不是 偷窃 .

你说这不是偷窃。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . -
You said you were sure it wasn't . '
你 说 你 是 当然 它 不是 . -

你说你确信不是那样。

- [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [naʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ['ʃɔːtli] .
' I'm not sure NOW , ' said Cyril shortly .
- 我是 不是 当然 现在 , - 说 西里尔 不久 .

“我现在还不确定，”西里尔简短地说。

- [lets] [θrəʊ] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [slæp] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , - [sed]
' Let's throw the beastly thing slap away among the trees , ' said
- 我们来吧 扔 这 兽 事物 拍击 离开 之中 这 树木 , - 说

“咱们把那畜生一巴掌扔到树林里去吧，”他说。

['rɒbət] , - [ðen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . -
Robert , ' then no one can do anything to us . '
罗伯特 , - 然后 不 一 能 做 任何事物 到 我们 . -

罗伯特说：“那样的话，就没人能对我们做什么了。”

- [əʊ] [jes] - - ['sɪrəlz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [wʌn] - - [ænd; ənd] [hɪt] [sʌm; səm] [tʃæp] [ɒn]
' Oh yes ' - Cyril's laugh was not a lighthearted one - ' and hit some chap on
- 哦 是的 - - 西里尔的 笑 曾是 不是 一个 轻快 一 - - 和 打 一些 小伙子 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

“哦，是的，”西里尔的笑声并不轻松，“还打中了某个家伙的脑袋。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɜːdəəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] . -
and be murderers as well as - as the other thing . '
和 是 杀人犯 作为 出色地 作为 - 作为 这 其他 事物 . -

而且他们还要成为杀人犯——就像另一件事一样。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] [tiː] . -
' But we can't stay up here all night , ' said Jane ; ' and I want my tea . '
- 但 我们 不能 停留 向上 这里 全部 夜晚 , - 说 简 ; - 和 我 想 我的 茶 . -

“但是我们不能整晚都待在这里，”简说，“而且我想喝茶。”

- [juː; jʊ] [kænt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , - [sed] ['rɒbət] ; - [juːv] ['əʊnli][dʒʌst][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
' You CAN'T want your tea , ' said Robert ; ' you've only just had your dinner .
- 你 不能 想 你的 茶 , - 说 罗伯特 ; - 你已经 仅有的 只是 有 你的 晚餐 .
-
'
-
-

“你不能喝茶，”罗伯特说，“你才刚吃过晚饭。”

- [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' But I do want it , ' she said ;
- 但 我 做 想 它 , - 她 说 ;

“但我确实想要它，”她说；

- [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
' especially when you begin talking about stopping up here all night .
- 尤其 什么时候 你 开始 说 关于 停止 向上 这里 全部 夜晚 .

“尤其是当你开始说要在这里过夜的时候。”

[əʊ] , ['pænθə(r)] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
Oh , Panther - I want to go home !
哦 , 豹 - 我 想 到 去 家 !

哦，黑豹——我想回家！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! -
I want to go home ! '
我 想 到 去 家 ! -

我想回家!

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , - ['ænθər] [sed] .
' Hush , hush , ' Anthea said .
- 嘘 , 嘘 , - 安西娅 说 .

“嘘，嘘,”安西娅说。

- [doʊnt] , [dɪə(r)] .
' Don't , dear .
- 不 , 亲爱的 .

“别这样，亲爱的。”

['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
It'll be all right , somehow .
它将 是 全部 正确的 , 不知何故 .

总会好起来的。

[doʊnt] , [doʊnt] - -
Don't , don't - '
不 , 不 - -

别，别——

- [let] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , - [sed] ['rɒbət] ['despərətli] ; - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [haul] [laʊd] [ɪ'nʌf] ,
' Let her cry , ' said Robert desperately ; ' if she howls loud enough ,
- 让 她 哭 , - 说 罗伯特 绝望地 ; - 如果 她 嚎叫 大声 足够的 ,

“让她哭吧,”罗伯特绝望地说，“如果她哭得足够大声，

['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] . -
someone may hear and come and let us out . '
某人 可能 听到 和 来 和 让 我们 出去 . -

也许有人会听到声音，过来放我们出去。

- [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [θɪŋ] , - [sed] ['ænθər] ['swɪftli] .
' And see the soda - water thing , ' said Anthea swiftly .
- 和 看 这 苏打 - 水 事物 , - 说 安西娅 迅速地 .

“还有苏打水的事儿,”安西娅迅速说道。

- ['rɒbət] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] .
' Robert , don't be a brute .
- 罗伯特 , 不 是 一个 蛮力 .

罗伯特，别这么粗鲁。

[əʊ] , [dʒeɪn] , [duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
Oh , Jane , do try to be a man !
哦 , 简 , 做 尝试 到 是 一个 男人 !

哦，简，你一定要努力像个男人一样!

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . -
It's just the same for all of us . '
它是 只是 这 相同的 为了 全部 的 我们 . -

对我们所有人来说都一样。

[dʒeɪn][dɪd][traɪ][tuː; tə] - [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - - [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [haul] [tuː; tə] [snif] .
Jane did try to ' be a man ' - and reduced her howls to sniffs .
简 做过 尝试 到 - 是 一个 男人 - - 和 减少 她 嚎叫 到 嗅嗅 .

简确实尝试过“像个男人一样”——她把嚎叫声变成了抽泣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] ['sɪrəl] [sed] ['sləʊli] , - [lʊk] [hɪə(r)] .
Then Cyril said slowly , ' Look here .
然后 西里尔 说 缓慢地 , - 看 这里 .

然后西里尔慢慢地说：“看这里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk] [ðæt] ['saɪfn] .
We must risk that syphon .
我们 必须 风险 那 虹吸管 .

我们必须冒这个险，让虹吸管失效。

[aɪl] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][maɪ]['dʒækɪt] - [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll button it up inside my jacket - perhaps no one will notice it .
患病的 按钮 它 向上 里面 我的 夹克 - 也许 不 一 将要 注意 它 .

我会把它扣在夹克里面——也许没人会注意到。

[juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [ki:p] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You others keep well in front of me .
你 其他的 保持 出色地 在 正面 的 我 .

你们其他人都在我前面好好待着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] .
There are lights in the clergyman's house .
那里 是 灯 在 这 神职人员的 房子 .

牧师的房子里有灯。

[ðev] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] [jet] .
They've not gone to bed yet .
他们有 不是 已消失 到 床 然而 .

他们还没睡觉。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] .
We must just yell as loud as ever we can .
我们 必须 只是 叫喊 作为 大声 作为 曾经 我们 能 .

我们必须尽我们所能大声呐喊。

[naʊ] [ɔːl] [skriːm] [wen] [ai] [seɪ] [θriː] .
Now all scream when I say three .
现在 全部 尖叫 什么时候 我 说 三 .

现在我说三的时候，大家都会尖叫。

['rɒbət] , [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [jel] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [kuː] - [iː]
Robert , you do the yell like the railway engine , and I'll do the coo - ee
罗伯特 , 你 做 这 叫喊 喜欢 这 铁路 引擎 , 和 患病的 做 这 酷 - ee
[laɪk] ['fɑː.ðərz] .
like father's .
喜欢 父亲的 .

罗伯特，你像火车头一样大喊，我像父亲一样发出咕咕声。

[ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
The girls can do as they please .
这 女孩们 能 做 作为 他们 请 .

女孩们可以随心所欲。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ! -
One , two , three ! '
一 , 二 , 三 ! -

一二三！ '

[ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [jel] [rent] [ðə; ði]['saɪlənt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
A fourfold yell rent the silent peace of the evening ,
一个 四重 叫喊 租 这 沉默的 和平 的 这 晚上 ,

四声齐鸣划破了夜晚的宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['wɪndəʊz] [pɔːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
and a maid at one of the Vicarage windows paused with her hand on
和 一个 女佣 在 一 的 这 牧师住宅 视窗 暂停 和 她 手 在
[ðə; ði][blaɪnd] - [kɔːd] .
the blind - cord .
这 瞎的 - 绳索 .

牧师住宅的其中一扇窗户旁，一位女仆停了下来，手放在百叶窗的拉绳上。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! -
' One , two , three ! '
- 一 , 二 , 三 ! -

'一二三！ '

[ə'nʌðə(r)] [jel] , ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd]['kɒmpleks] ,
Another yell , piercing and complex ,
其他 叫喊 , 冲孔 和 复杂的 ,

又是一声尖锐而复杂的喊叫，

['stɑːtld] [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd] ['stɑːliŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [bɪ'ləʊ] .
startled the owls and starlings to a flutter of feathers in the belfry below .
惊慌 这 猫头鹰 和 椋鸟 到 一个 扑 的 羽毛 在 这 钟楼 以下 .

惊扰了钟楼下的猫头鹰和椋鸟，它们羽毛扑腾起来。

[ðə; ði][meɪd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [steəz]
The maid fled from the Vicarage window and ran down the Vicarage stairs
这 女佣 逃亡 从 这 牧师住宅 窗户 和 跑 向下 这 牧师住宅 楼梯
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
and into the Vicarage kitchen ,
和 进入 这 牧师住宅 厨房 ,

女仆从牧师住宅的窗户逃了出来，跑下楼梯，进了牧师住宅的厨房。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd]
and fainted as soon as she had explained to the man - servant and
和 昏厥 作为 很快 作为 她 有 解释 到 这 男人 - 仆人 和
[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
the cook and the cook's cousin that she had seen a ghost .
这 厨师 和 这 库克的 表哥 那 她 有 已见 一个 鬼 .

她向男仆、厨师和厨师的表弟解释说她看到了鬼魂，然后就晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was quite untrue , of course ,
它 曾是 相当 不属实 , 的 课程 ,

这当然完全是无稽之谈。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜːrlz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['jelɪŋ] .
but I suppose the girl's nerves were a little upset by the yelling .
但 我 认为 这 女孩们 神经 是 一个 小的 沮丧的 经过 这 大喊 .

但我猜想，女孩的神经可能被叫喊声弄得有点紧张。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! -
' One , two , three ! '
- 一 , 二 , 三 ! -

'一二三！ '

[ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The Vicar was on his doorstep by this time ,
这 牧师 曾是 在 他的 家门口 经过 这 时间 ,

这时，牧师已经来到他家门口了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [jel] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] .
and there was no mistaking the yell that greeted him .
和 那里 曾是 不 误会 这 叫喊 那 问候 他 .

他听到的那声喊叫声绝对不会认错。

- ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [maɪ][dɪə(r)] , ['sʌmˌwʌnz] ['biːɪŋ] ['mə:də] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

' Goodness me , ' he said to his wife , ' my dear , someone's being murdered in the church !

- 善良 我 , - 他 说 到 他的 妻子 , - 我的 亲爱的 , 某人的 存在 被谋杀 在 这 教会 !

“我的天哪,”他对妻子说,“亲爱的，有人在教堂里被谋杀了！”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] , [ænd; ənd] [tel] ['ændruː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Give me my hat and a thick stick , and tell Andrew to come after me .

给 我 我的 帽子 和 一个 厚的 戳 , 和 告诉 安德鲁 到 来 后 我 .

把我的帽子和一根粗棍子给我，然后告诉安德鲁来追我。

[ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ðə; ði]['luːnətɪk] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [tʌŋ] . -

I expect it's the lunatic who stole the tongue . '

我 预计 它是 这 疯子 WHO 偷窃 这 舌头 . -

我猜是那个疯子偷走了舌头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

The children had seen the flash of light when the Vicar opened his front door .

这 孩子们 有 已见 这 闪光 的 光 什么时候 这 牧师 打开 他的 正面 门 .

孩子们看到牧师打开前门时闪过一道光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

They had seen his dark form on the doorstep , and they had paused for breath ,

他们 有 已见 他的 黑暗的 形式 在 这 家门口 , 和 他们 有 暂停 为了 气息 ,

他们看到他黑影出现在门口，不禁停下来喘口气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

and also to see what he would do .

和 还 到 看 什么 他 会 做 .

也想看看他会怎么做。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , ['sɪrəl] [sed] ['heɪstɪli] :

When he turned back for his hat , Cyril said hastily :

什么时候 他 转向 后退 为了 他的 帽子 , 西里尔 说 草草 :

西里尔转身去拿帽子时，匆匆说道:

- [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['əʊnli] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

' He thinks he only fancied he heard something .

- 他 思考 他 仅有的 幻想 他 听到 某物 .

“他认为自己只是听错了。”

[juː; jʊ][dəʊnt][hɑːf] [jel] !

You don't half yell !

你 不 一半 叫喊 !

你喊得可真够大声的!

[naʊ] !

Now !

现在 !

现在!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ! -

One , two , three ! '

一 , 二 , 三 ! -

一二三！ '

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [həʊl] [jel] [ðɪs] [taɪm] ,

It was certainly a whole yell this time ,

它 曾是 当然 一个 所有的 叫喊 这 时间 ,

这次可真是大声喊叫了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [skriːmd]

and the Vicar's wife flung her arms round her husband and screamed

和 这 牧师的 妻子 扔 她 武器 圆形的 她 丈夫 和 尖叫

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈekəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

a feeble echo of it .

一个 微弱 回声 的 它 .

牧师的妻子扑进丈夫的怀里，发出了一声微弱的回响的尖叫。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] ! -

' You shan't go ! '

- 你 不会 去 ! -

“你不能去！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɒt] [əˈləʊn] .

she said , ' not alone .

她 说 , - 不是 独自的 .

她说：“我并不孤单。”

[ˈdʒesi] ! - - [ðə; ði] [meɪd] - [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - - [send] [ˈændruː] [æt; ət]

Jessie ! ' - the maid unfainted and came out of the kitchen - ' send Andrew at

杰西 ! - - 这 女佣 - 和 来了 出去 的 这 厨房 - - 发送 安德鲁 在

[wʌns] .

once .

一次 .

“杰西！”女仆没有晕倒，从厨房走了出来，“立刻让安德鲁过来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈluːnətɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli]

There's a dangerous lunatic in the church , and he must go immediately

有 一个 危险的 疯子 在 这 教会 , 和 他 必须 去 立即地

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and catch it . '

和 抓住 它 . -

教堂里有个危险的疯子，他必须立刻去抓住他。

- [ai][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

' I expect he WILL catch it too ,

- 我 预计 他 将要 抓住 它 也 ,

“我估计他也会感染的。”

- [sed] [ˈdʒesi] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

' said Jessie to herself as she went through the kitchen door .

- 说 杰西 到 她自己 作为 她 去 通过 这 厨房 门 .

“杰西一边自言自语，一边走进了厨房门。”

- [hɪə(r)] , [ˈændruː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [mæd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

' Here , Andrew , ' she said , there's someone screaming like mad in the church ,

- 这里 , 安德鲁 , - 她 说 , 有 某人 尖叫 喜欢 疯狂的 在 这 教会 ,

“安德鲁，听着，”她说，“教堂里有人在疯狂地尖叫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and the missus says you're to go along and catch it . '

和 这 太太 说道 你是 到 去 沿着 和 抓住 它 . -

老婆说你得跟着去接它。

- [nɒt] [əˈləʊn] , [ai][dəʊnt] , - [sed] [ˈændruː] [ɪn] [ləʊ] [fɜːm] [təʊnz] .

' Not alone , I don't , ' said Andrew in low firm tones .

- 不是 独自的 , 我 不 , - 说 安德鲁 在 低的 公司 音调 .

“我不是一个人，”安德鲁低声坚定地说。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[hiː; hi]	['mɪəli]	[sed]	,	-	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	-
To	**his**	**master**	**he**	**merely**	**said**	**,**	**'**	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**'**
到	他的	掌握	他	仅仅	说	,	-	是的	,	先生	.	-

他只是对主人说：“是的，先生。”

-	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[ðəʊz]	[skriːmz]	?	-
'	**You**	**heard**	**those**	**screams**	**?**	**'**
-	你	听到	那些	尖叫	?	-

你听到那些尖叫声了吗?

-	[ai]	[dɪd]	[θɪŋk]	[ai]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	,	-	[sed]	['ændruː]	.
'	**I**	**did**	**think**	**I**	**noticed**	**a**	**sort**	**of**	**something**	**,**	**'**	**said**	**Andrew**	**.**
-	我	做过	思考	我	注意到	一个	种类	的	某物	,	-	说	安德鲁	.

“我好像注意到了什么,”安德鲁说。

-	[wel]	,	[kʌm]	[ɒn]	,	[ðen]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	.
'	**Well**	**,**	**come**	**on**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Vicar**	**.**
-	出色地	,	来	在	,	然后	,	-	说	这	牧师	.

“好吧，那就来吧,”牧师说道。

-	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	!	-
'	**My**	**dear**	**,**	**I**	**MUST**	**go**	**!**	**'**
-	我的	亲爱的	,	我	必须	去	!	-

“亲爱的，我必须走了！”

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒentli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,	[b'æŋgd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[aʊt]	,
He	**pushed**	**her**	**gently**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**banged**	**the**	**door**	**,**	**and**	**rushed**	**out**	**,**
他	推动	她	轻轻地	进入	这	坐着	-	房间	,	砰的一声	这	门	,	和	匆忙	出去	,

他轻轻地把她推进客厅，砰地一声关上门，然后冲了出去。

['drægɪŋ]	['ændruː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	.
dragging	**Andrew**	**by**	**the**	**arm**	**.**
拖拽	安德鲁	经过	这	手臂	.

拽着安德鲁的胳膊。

[ə; eɪ]	['vɒli]	[ɒv; əv]	[jel]	['griːtɪd]	[ðem; ðəm]	.
A	**volley**	**of**	**yells**	**greeted**	**them**	**.**
一个	截击	的	喊叫	问候	他们	.

他们被一阵叫喊声包围了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪd]	['ɪntuː]	['saɪləns]	['ændruː]	['ʃaʊtɪd]	,	-	[hə'ləʊ]	,	[juː; jʊ]	[ðeə(r)]	!
As	**it**	**died**	**into**	**silence**	**Andrew**	**shouted**	**,**	**'**	**Hullo**	**,**	**you**	**there**	**!**
作为	它	死亡	进入	沉默	安德鲁	喊叫	,	-	你好	,	你	那里	!

当一切归于沉寂时，安德鲁喊道：“喂，那边那位！”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	?	-
Did	**you**	**call**	**?**	**'**
做过	你	称呼	?	-

你打电话了吗?

-	[jes]	,	-	['ʃaʊtɪd]	[fɔː(r)]	[fɑː(r)]	-	[ə'weɪ]	['vɔɪsɪz]	.
'	**Yes**	**,**	**'**	**shouted**	**four**	**far**	**-**	**away**	**voices**	**.**
-	是的	,	-	喊叫	四	远的	-	离开	声音	.

“是的！”远处传来四个声音喊道。

-	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	.
'	**They**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**the**	**air**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Vicar**	**.**
-	他们	似乎	到	是	在	这	空气	,	-	说	这	牧师	.

“它们好像在空中,”牧师说。

- ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . -
' Very remarkable . '
- 非常 卓越 . -

“非常了不起。”

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] : [ænd; ənd]['sɪrəl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] [vɔɪs] , ['veri]
' Where are you ? ' shouted Andrew : and Cyril replied in his deepest voice , very
- 在哪里 是 你 ? - 喊叫 安德鲁 : 和 西里尔 回复 在 他的 最深处 嗓音 , 非常
[sləʊ] [ænd; ənd] [laʊd] :
slow and loud :
慢的 和 大声 :

“你在哪里？”安德鲁喊道；西里尔用他最低沉的声音，缓慢而响亮地回答道：

- [tʃɜːtʃ] !
' CHURCH !
- 教会 !

'教会！

['taʊə(r)] !
TOWER !
塔 !

塔！

[tɒp] ! -
TOP ! '
顶部 ! -

顶部！ '

- [kʌm] [daʊn] , [ðen] ! - [sed] ['ændruː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
' Come down , then ! ' said Andrew ; and the same voice replied :
- 来 向下 , 然后 ! - 说 安德鲁 ; 和 这 相同的 嗓音 回复 :

“那就下来吧！”安德鲁说；接着又传来一个声音：

- [kænt] !
' CAN'T !
- 不能 !

'不能！

[dɔː(r)] [lɒkt] ! -
DOOR LOCKED ! '
门 已锁定 ! -

门锁上了！

- [maɪ] ['gʊdnəs] ! - [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] . - ['ændruː] , [fetʃ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['læntən] .
' My goodness ! ' said the Vicar . ' Andrew , fetch the stable lantern .
- 我的 善良 ! - 说 这 牧师 . - 安德鲁 , 拿来 这 稳定的 灯笼 .

“我的天哪！”牧师说。“安德鲁，去把马厩里的灯笼拿来。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
Perhaps it would be as well to fetch another man from the village . '
也许 它 会 是 作为 出色地 到 拿来 其他 男人 从 这 村庄 . -

或许最好从村里再找一个人来。

- [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'baʊt] , ['veri] ['laɪkli] .
' With the rest of the gang about , very likely .
- 和 这 休息 的 这 帮派 关于 , 非常 可能 .

“其他同伙很可能也在附近。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [ðɪs] - [eə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][træp] - [wel] , [meɪ] [ai]['nevə(r)] !
No , sir ; if this ' ere ain't a trap - well , may I never !
不 , 先生 ; 如果 这 - 埃雷 不是 一个 陷阱 - 出色地 , 可能 我 绝不 !

不，先生；如果这里不是陷阱——那我永远也别想进去！

[ðeəz; ðəz] [kʊks] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [naʊ] .
There's cook's cousin at the back door now .
有 库克的 表哥 在 这 后退 门 现在 .

现在厨师的表弟在后门。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['vɪʃəs] ['kærəktəz] .
He's a keeper , sir , and used to dealing with vicious characters .
他是 一个 守门员 , 先生 , 和 用过的 到 处理 和 恶毒 人物 .

先生，他是个可靠的人，而且习惯了与恶人打交道。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [sɜː(r)] . -
And he's got his gun , sir . '
和 他是 得到 他的 枪 , 先生 . -

先生，他带着枪。

- [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ! - ['ʃaʊtɪd] ['sɪrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ; - [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [aʊt] . -
' Hullo there ! ' shouted Cyril from the church - tower ; ' come up and let us out . '
- 你好 那里 ! - 喊叫 西里尔 从 这 教会 - 塔 ; - 来 向上 和 让 我们 出去 . -

“喂！”西里尔从教堂塔楼上喊道，“上来放我们出去吧。”

- [wɪr] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['ændruː] .
' We're a - coming , ' said Andrew .
- 是 一个 - 未来 , - 说 安德鲁 .

“我们来了,”安德鲁说。

- [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] . -
' I'm a - going to get a policeman and a gun . '
- 我是 一个 - 去 到 得到 一个 警察 和 一个 枪 . -

“我要去找个警察和一把枪。”

- ['ændruː] , ['ændruː] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , - [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] . -
' Andrew , Andrew , ' said the Vicar , ' that's not the truth . '
- 安德鲁 , 安德鲁 , - 说 这 牧师 , - 那就是 不是 这 真相 . -

“安德鲁，安德鲁，”牧师说，“那不是事实。”

- [ɪts] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
' It's near enough , sir , for the likes of them . '
- 它是 靠近 足够的 , 先生 , 为了 这 点赞 的 他们 . -

“先生，对他们来说，这已经足够近了。”

[səʊ] ['ændruː] [fetʃt] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
So Andrew fetched the lantern and the cook's cousin ; and the
所以 安德鲁 已获取 这 灯笼 和 这 库克的 表哥 ; 和 这

于是安德鲁去找来了灯笼和厨子的表弟；然后

['vɪkərz] [waɪf] [begd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
Vicar's wife begged them all to be very careful .
牧师的 妻子 乞求 他们 全部 到 是 非常 小心 .

牧师的妻子恳求他们所有人务必小心。

[ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] - [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] - [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [tɔːkt] .
They went across the churchyard - it was quite dark now - and as they went they talked .
他们 去 穿过 这 墓地 - 它 曾是 相当 黑暗的 现在 - 和 作为 他们 去 他们 谈话 .

他们穿过教堂墓地——此时天色已很暗——一边走一边聊天。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ]['luːnətɪk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] - [ðə; ði][wʌn] [huː]
The Vicar was certain a lunatic was on the church - tower - the one who
这 牧师 曾是 肯定 一个 疯子 曾是 在 这 教会 - 塔 - 这 一 WHO
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][mæd]['letə(r)] ,
had written the mad letter ,
有 书面 这 疯狂的 信 ,

牧师确信教堂塔楼上有一个疯子——就是那个写了那封疯信的人。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][kəʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and taken the cold tongue and things .
和 已采取 这 寒冷的 舌头 和 事物 .

然后接受了冰冷的舌头和其他东西。

['ændruː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [træp] - ; [ðə; ði] [kʊks] ['kʌz(ə)n] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [kɑːm] .
Andrew thought it was a ' trap ' ; the cook's cousin alone was calm .
安德鲁 想法 它 曾是 一个 - 陷阱 - ; 这 库克的 表哥 独自的 曾是 冷静的 .

安德鲁认为这是一个“陷阱”；只有厨师的表弟很平静。

- [greɪt] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʊl] , - [sed] [hiː; hi] ; - ['deɪndʒərəs] [tʃæps] [ɪz]['kwaɪətə(r)] . -
' Great cry , little wool , ' said he ; ' dangerous chaps is quieter . '
- 伟大的 哭 , 小的 羊毛 , - 说 他 ; - 危险的 小伙子们 是 更安静 . -

“哭声很大，小羊毛，”他说；“危险的家伙们反而更安静。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .
He was not at all afraid .
他 曾是 不是 在 全部 害怕的 .

他一点也不害怕。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .
But then he had a gun .
但 然后 他 有 一个 枪 .

但他当时有一把枪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [wɔːn] [stiːp] [dɑːk] [steps]
That was why he was asked to lead the way up the worn steep dark steps
那 曾是 为什么 他 曾是 问 到 带领 这 方式 向上 这 磨损 陡 黑暗的 步骤
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] .
of the church - tower .
的 这 教会 - 塔 .

因此，他被要求带头攀登教堂塔楼上那些破旧陡峭、阴暗的台阶。

[hiː; hi][dɪd] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He did lead the way , with the lantern in one hand and the gun in the other .
他 做过 带领 这 方式 , 和 这 灯笼 在 一 手 和 这 枪 在 这 其他 .

他一手提着灯笼，一手拿着枪，走在最前面。

['ændruː] [went] [nekst] .
Andrew went next .
安德鲁 去 下一个 .

接下来是安德鲁。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He pretended afterwards that this was because he was braver than his
他 假装 然后 那 这 曾是 因为 他 曾是 更勇敢 比 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

事后他假装说这是因为他比他的主人更勇敢。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][træps] ,
but really it was because he thought of traps ,
但 真的 它 曾是 因为 他 想法 的 陷阱 ,

但实际上是因为他想到了陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmwʌn]
and he did not like the idea of being behind the others for fear someone
和 他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 存在 在后面 这 其他的 为了 害怕 某人
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] - [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
should come soffly up behind him and catch hold of his legs in the dark .
应该 来 - 向上 在后面 他 和 抓住 抓住 的 他的 腿 在 这 黑暗的 .

他不喜欢落后于其他人，因为他害怕有人会在黑暗中悄悄地从后面抓住他的腿。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
They went on and on ,
他们 去 在 和 在 ,

他们喋喋不休地说着，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːkskruː] ['steəkeɪs] - [ðen] [θruː] [ðə; ði] [bel] -
and round and round the little corkscrew staircase - then through the bell -
和 圆形的 和 圆形的 这 小的 开瓶器 楼梯 - 然后 通过 这 钟 -
['riŋəz] - [lɒft] ,
ringers ' loft ,
铃声 - 阁楼 ,

然后绕着小小的螺旋楼梯一圈又一圈——再穿过敲钟人的阁楼，

[weə(r)] [ðə; ði] [bel] - [rəʊps] [hʌŋ] [wɪð] [sɒft] ['fɜːri] [endz] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['kætəpɪləz] - [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]
where the bell - ropes hung with soft furry ends like giant caterpillars - then up another
在哪里 这 钟 - 绳索 悬挂 和 柔软的毛茸茸的 结束 喜欢 巨大的 毛毛虫 - 然后 向上 其他
[steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['belfri] ,
stair into the belfry ,
楼梯 进入 这 钟楼 ,

钟绳垂挂在那里，末端毛茸茸的，像巨大的毛毛虫——然后沿着另一级台阶进入钟楼，

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['kwaɪət] [belz] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ,
where the big quiet bells are - and then on ,
在哪里 这 大的 安静的 铃铛 是 - 和 然后 在 ,

那里有巨大的、安静的钟声——然后继续，

[ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪð] [brɔːd] [steps] - [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [steə(r)] .
up a ladder with broad steps - and then up a little stone stair .
向上 一个 梯子 和 广阔 步骤 - 和 然后 向上 一个 小的 石头 楼梯 .

先爬上宽阔的梯子，然后再爬上一段小石阶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .
And at the top of that there was a little door .
和 在 这 顶部 的 那 那里 曾是 一个 小的 门 .

顶部还有一个小门。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][steə(r)][saɪd] .
And the door was bolted on the stair side .
和 这 门 曾是 螺栓连接 在 这 楼梯 边 .

楼梯那边的门闩上了。

[ðə; ði] [kʊks] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] , [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
The cook's cousin , who was a gamekeeper , kicked at the door , and said :
这 库克的 表哥 , WHO 曾是 一个 猎场管理员 , 踢 在 这 门 , 和 说 :

厨师的表弟是一名猎场看守，他踹了踹门，说道：

- [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] ! -
' Hullo , you there ! '
- 你好 , 你 那里 ! -

“喂，你好！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The children were holding on to each other on the other side of the door ,
这 孩子们 是 保持 在 到 每个 其他 在 这 其他 边 的 这 门 ,

孩子们在门的另一边紧紧地抓着彼此。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs,nis] - [ænd; ənd] ['veri] [hɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] [haul] .
and trembling with anxiousness - and very hoarse with their howls .
和 发抖 和 焦虑 - 和 非常 嘶哑 和 他们的 嚎叫 .
他们焦虑得浑身颤抖，嚎叫声嘶哑不堪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [bʌt; bət] ['sɪrəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['hʌskɪli] :
They could hardly speak , but Cyril managed to reply huskily :
他们 可以 几乎 说话 , 但 西里尔 管理 到 回复 沙哑地 :
他们几乎说不出话来，但西里尔还是勉强用沙哑的声音回答道：

- [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] ! -
' Hullo , you there ! '
- 你好 , 你 那里 ! -
“喂，你好！”

- [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ? -
' How did you get up there ? '
- 如何 做过 你 得到 向上 那里 ? -
你是怎么上去的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] - [wiː; wi] [fluː] [ʌp] - , [səʊ] ['sɪrəl] [sed] :
It was no use saying ' We flew up ' , so Cyril said :
它 曾是 不 使用 说 - 我们 飞翔 向上 - , 所以 西里尔 说 :
说“我们是飞上去的”是没用的，所以西里尔说：

- [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] - [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn] .
' We got up - and then we found the door was locked and we couldn't get down .
- 我们 得到 向上 - 和 然后 我们 成立 这 门 曾是 已锁定 和 我们 不能 得到 向下 .
“我们起床后发现门锁上了，我们下不去了。”

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] - [duː; də] . -
Let us out - do . '
让 我们 出去 - 做 . -
放我们出去——照做。

- [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
' How many of you are there ? ' asked the keeper .
- 如何 许多 的 你 是 那里 ? - 问 这 守门员 .
“你们有多少人？”管理员问道。

- ['əʊnli] [fɔː(r)] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Only four , ' said Cyril .
- 仅有的 四 , - 说 西里尔 .
“只有四个，”西里尔说。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɑːmd] ? -
' Are you armed ? '
- 是 你 武装 ? -
你有武器吗?

- [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [wɒt] ? -
' Are we what ? '
- 是 我们 什么 ? -
我们是什么?

- [aɪv] [gɒt] [maɪ] [gʌn] ['hændi] - [səʊ] [jʊd] [best] [nɒt] [traɪ] ['eni] [trɪks] , - [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
' I've got my gun handy - so you'd best not try any tricks , ' said the keeper .
- 我已经 得到 我的 枪 便利 - 所以 你会 最好的 不是 尝试 任何 技巧 , - 说 这 守门员 .
“我的枪就在手边——所以你最好别耍什么花招，”守门人说道。

- [ɪf] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] [daʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ? -
' If we open the door , will you promise to come quietly down , and no nonsense ? '
- 如果 我们 打开 这 门 , 将要 你 承诺 到 来 悄悄 向下 , 和 不 废话 ? -

“如果我们开门，你能保证安静地下来，不闹事吗？”

- [jes] - [əʊ] [jes] ! - [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
' Yes - oh YES ! ' said all the children together .
- 是的 - 哦 是的 ! - 说 全部 这 孩子们 一起 .

“是的——哦，是的！”孩子们齐声说道。

- [bles] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ? -
' Bless me , ' said the Vicar , ' surely that was a female voice ? '
- 保佑 我 , - 说 这 牧师 , - 一定 那 曾是 一个 女性 嗓音 ? -

“天哪，”牧师说，“那肯定是个女人的声音吧？”

- [ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɜː(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
' Shall I open the door , Sir ? ' said the keeper .
- 将 我 打开 这 门 , 先生 ? - 说 这 守门员 .

“先生，需要我开门吗？”守门人问道。

['ændruː] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , - [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] .
Andrew went down a few steps , ' to leave room for the others ' he said afterwards .
安德鲁 去 向下 一个 很少 步骤 , - 到 离开 房间 为了 这 其他的 - 他 说 然后 .

安德鲁走下了几级台阶，“给其他人留出空间”，他事后说道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , - ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
' Yes , ' said the Vicar , ' open the door .
- 是的 , - 说 这 牧师 , - 打开 这 门 .

“是的，”牧师说，“开门。”

[rɪ'membə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , - [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
Remember , ' he said through the keyhole , ' we have come to release you .
记住 , - 他 说 通过 这 锁孔 , - 我们 有 来 到 发布 你 .

“记住，”他透过钥匙孔说，“我们是来释放你的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] ? -
You will keep your promise to refrain from violence ? '
你 将要 保持 你的 承诺 到 避免 从 暴力 ? -

你会信守承诺，不使用暴力吗？

- [haʊ] [ðɪs] [bəʊlt][duː; də] [stɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ;
' How this bolt do stick , ' said the keeper ;
- 如何 这 螺栓 做 戳 , - 说 这 守门员 ;

“这螺栓怎么会卡住呢？”守门人说；

- ['eniwʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['drɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . -
' anyone ' ud think it hadn't been drawed for half a year . '
- 任何人 - ud 思考 它 之前没有 到过 绘制 为了 一半 一个 年 . -

“任何人都会以为这幅画已经半年没画过了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .
As a matter of fact it hadn't .
作为 一个 事情 的 事实 它 之前没有 .

事实上并没有。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [spəʊk] [diːp] - ['tʃestɪd] [wɜːdz] [θruː]

When all the bolts were drawn , the keeper spoke deep - chested words through

什么时候全部 这 螺栓 是 绘制 , 这 守门员 辐 深的 - 胸部 字 通过

[ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

the keyhole .

这 锁孔 .

当所有的门闩都打开后，守门人透过钥匙孔低声说了些什么。

- [ai][dəʊnt]['əʊpən] , - [sed] [hiː; hi] , - [tɪl] [juːv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

' I don't open , ' said he , ' till you've gone over to the other side of the

- 我 不 打开 , - 说 他 , - 直到 你已经 已消失 超过 到 这 其他 边 的 这

['taʊə(r)] .

tower .

塔 .

“等你走到塔的另一边，我才会开门，”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː][ai]['faɪə(r)] .

And if one of you comes at me I fire .

和 如果 一 的 你 来 在 我 我 火 .

你们谁要是敢攻击我，我就开枪。

[naʊ] ! -

Now ! '

现在 ! -

现在！ '

- [wɪr] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

' We're all over on the other side , ' said the voices .

- 是 全部 超过 在 这 其他 边 , - 说 这 声音 .

“我们都到另一边去了，”声音说道。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [felt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,

The keeper felt pleased with himself ,

这 守门员 毛毡 高兴 和 他自己 ,

守门员对自己的表现感到满意。

[ænd; ənd] [əʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

and owned himself a bold man when he threw open that door , and ,

和 拥有 他自己 一个 大胆的 男人 什么时候 他 扔 打开 那 门 , 和 ,

他承认自己是个大胆的人，因为他猛地推开了那扇门。

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːdz] ,

stepping out into the leads ,

步进 出去 进入 这 线索 ,

走上领衔主演之路，

[flæʃt] [ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['læntən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ˌdespə'rɑːdəu]

flashed the full light of the stable lantern on to the group of desperadoes

闪光灯 这 满的 光 的 这 稳定的 灯笼 在 到 这 团体 的 亡命之徒

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

standing against the parapet on the other side of the tower .

常设 反对 这 栏杆 在 这 其他 边 的 这 塔 .

他将马厩灯笼的全部光线照射到站在塔另一侧栏杆上的那群亡命之徒身上。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] ['læntən] .

He lowered his gun , and he nearly dropped the lantern .

他 降低 他的 枪 , 和 他 几乎 掉落 这 灯笼 .

他放下了枪，差点把灯笼掉在地上。

- [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kidi] ! -

' So help me , ' he cried , ' if they ain't a pack of kiddies ! '

- 所以 帮助 我 , - 他 哭 , - 如果 他们 不是 一个 盒 的 孩子们 ! -

“我发誓，”他喊道，“他们简直就是一群小孩子！”

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [naʊ] [əd'vɑːnst] .
The Vicar now advanced .
这 牧师 现在 先进的 .

牧师上前一步。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? -
' How did you come here ? '
- 如何 做过 你 来 这里 ? -

你是怎么来到这里的?

[hiː; hi] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .
he asked severely .
他 问 严重 .

他严厉地问道。

- [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . -
' Tell me at once . '
- 告诉 我 在 一次 . -

“立刻告诉我。”

- [əʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] , - [sed] [dʒeɪn] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
' Oh , take us down , ' said Jane , catching at his coat ,
- 哦 , 拿 我们 向下 , - 说 简 , 捕捉 在 他的 外套 ,

“哦，带我们下去吧，”简说着，抓住了他的外套。

- [ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
' and we'll tell you anything you like .
- 和 出色地 告诉 你 任何事物 你 喜欢 .

“我们会告诉你任何你想听的话。”

[juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
You won't believe us , but it doesn't matter .
你 惯于 相信 我们 , 但 它 不 事情 .

你们不会相信我们，但这无关紧要。

[əʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] ! -
Oh , take us down ! '
哦 , 拿 我们 向下 ! -

哦，带我们下去吧!

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'triːti] .
The others crowded round him , with the same entreaty .
这 其他的 挤 圆形的 他 , 和 这 相同的 恳求 .

其他人也围拢过来，发出同样的恳求。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['sɪrəl] .
All but Cyril .
全部 但 西里尔 .

除了西里尔以外。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] , [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp]
He had enough to do with the soda - water syphon , which would keep
他 有 足够的 到 做 和 这 苏打 - 水 虹吸管 , 哪个 会 保持
['slɪpɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
slipping down under his jacket .
滑倒 向下 在下面 他的 夹克 .

他光是照看那个苏打水虹吸管就够他忙的了，那个虹吸管总是会滑到他的外套下面。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
It needed both hands to keep it steady in its place .
它 需要 两个都 双手 到 保持 它 稳定的 在 它是 地方 .

需要双手才能把它稳稳地放在原地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :
But he said , standing as far out of the lantern light as possible :
但 他 说 , 常设 作为 远的 出去 的 这 灯笼 光 作为 可能的 :

但他站在尽可能远离灯光的地方说道：

- [pliːz] [duː; də] [teɪk] [juː 'es] [daʊn] . -
' Please do take us down . '
- 请 做 拿 我们 向下 . -

“请把我们拉下马吧。”

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] .
So they were taken down .
所以 他们 是 已采取 向下 .

所以他们被制服了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
It is no joke to go down a strange church - tower in the dark ,
它 是 不 开玩笑 到 去 向下 一个 奇怪的 教会 - 塔 在 这 黑暗的 ,

夜里爬下陌生的教堂塔楼可不是闹着玩的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [helpt] [ðem; ðəm] - ['əʊnli] , ['sɪrəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but the keeper helped them - only , Cyril had to be independent because
但 这 守门员 帮助 他们 - 仅有的 , 西里尔 有 到 是 独立的 因为
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] .
of the soda - water syphon .
的 这 苏打 - 水 虹吸管 .

但管理员帮助他们——只是，由于苏打水虹吸管的原因，西里尔必须独立完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
It would keep trying to get away .
它 会 保持 尝试 到 得到 离开 .

它会一直试图逃脱。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] .
Half - way down the ladder it all but escaped .
一半 - 方式 向下 这 梯子 它 全部 但 逃脱 .

爬到梯子一半的时候，它几乎就逃脱了。

['sɪrəl][dʒʌst] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [spaʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
Cyril just caught it by its spout , and as nearly as possible lost his footing .
西里尔 只是 捕捉 它 经过 它是 喷口 , 和 作为 几乎 作为 可能的 丢失的 他的 立足点 .

西里尔刚抓住它的喷嘴，就差点失去平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was trembling and pale when at last they reached the bottom of the
他 曾是 发抖 和 苍白 什么时候 在 最后的 他们 达到 这 底部 的 这
['waɪndɪŋ] [steə(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] .
winding stair and stepped out on to the flags of the church - porch .
绕线 楼梯 和 步 出去 在 到 这 旗帜 的 这 教会 - 门廊 .

当他们终于走到蜿蜒楼梯的底部，踏上教堂门廊的石板路时，他浑身颤抖，脸色苍白。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [kɔːt] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən] [ɑːm] .
Then suddenly the keeper caught Cyril and Robert each by an arm .
然后 突然 这 守门员 捕捉 西里尔 和 罗伯特 每个 经过 一个 手臂 .

突然，守门员一把抓住西里尔和罗伯特的胳膊。

- [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] , [sɜː(r)] , - [sed] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ændruː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]
' You bring along the gells , sir , ' said he ; ' you and Andrew can manage
- 你 带来 沿着 这 凝胶 , 先生 , - 说 他 ; - 你 和 安德鲁 能 管理
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“先生，您把凝胶带过来吧，”他说，“您和安德鲁可以照顾它们。”

- [let] [gəʊ] ! -
' Let go ! '
- 让 去 ! -

'松手！ '

[sed] ['sɪrəl] ; - [wiː; wi] [ɑːrnt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
said Cyril ; ' we aren't running away .
说 西里尔 ; - 我们 不是 跑步 离开 .

西里尔说：“我们不是在逃跑。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
We haven't hurt your old church .
我们 还没有 伤害 你的 老的 教会 .

我们没有伤害你们以前的教堂。

[liːv] [gəʊ] ! -
Leave go ! '
离开 去 ! -

走吧！

- [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ; [ænd; ənd] ['sɪrəl] [deəd] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələns] ,
' You just come along , ' said the keeper ; and Cyril dared not oppose him with violence ,
- 你 只是 来 沿着 , - 说 这 守门员 ; 和 西里尔 敢于 不是 反对 他 和 暴力 ,

“你就过来吧,”守门人说；西里尔不敢用暴力反抗他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['saɪfn] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [ə'gen] .
because just then the syphon began to slip again .
因为 只是 然后 这 虹吸管 开始 到 滑 再次 .

因为就在那时，虹吸管又开始漏水了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
So they were all marched into the Vicarage study , and the Vicar's wife came rushing in .
所以 他们 是 全部 行军 进入 这 牧师住宅 学习 , 和 这 牧师的 妻子 来了 匆忙 在 .

于是，他们全都押进了牧师住宅的书房，牧师的妻子冲了进来。

- [əʊ] , ['wɪljəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ? -
' Oh , William , are you safe ? '
- 哦 , 威廉 , 是 你 安全的 ? -

“哦，威廉，你安全吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

['rɒbət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .
Robert hastened to allay her anxiety .
罗伯特 加快 到 巷 她 焦虑 .

罗伯特赶紧安抚她的焦虑情绪。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [hiːz] [kwaɪt] [seɪf] .
' Yes , ' he said , ' he's quite safe .
- 是的 , - 他 说 , - 他是 相当 安全的 .

“是的,”他说，“他很安全。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

We haven't hurt him at all .

我们 还没有 伤害 他 在 全部 .

我们根本没伤害他。

[ænd; ənd] [pliːz] , [wɪr] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [həʊm] .

And please , we're very late , and they'll be anxious at home .

和 请 , 是 非常 晚的 , 和 他们会 是 焦虑的 在 家 .

拜托，我们迟到了很久，他们在家会很着急的。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? -

Could you send us home in your carriage ? '

可以 你 发送 我们 家 在 你的 运输 ? -

您能用您的马车送我们回家吗?

- [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [nɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] , - [sed] ['ænθər] .

' Or perhaps there's a hotel near where we could get a carriage from , ' said Anthea .

- 或者 也许 有 一个 酒店 靠近 在哪里 我们 可以 得到 一个 运输 从 , - 说 安西娅 .

“或许附近有家酒店，我们可以从那里坐马车过去,”安西娅说。

- ['mɑːθə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

' Martha will be very anxious as it is . '

- 玛莎 将要 是 非常 焦虑的 作为 它 是 . -

“玛莎本来就会非常焦虑。”

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

The Vicar had sunk into a chair , overcome by emotion and amazement .

这 牧师 有 沉没 进入 一个 椅子 , 克服 经过 情感 和 惊愕 .

牧师瘫坐在椅子上，激动不已，惊叹万分。

['sɪrəl] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [daʊn] ,

Cyril had also sat down ,

西里尔 有 还 卫星 向下 ,

西里尔也坐了下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] .

and was leaning forward with his elbows on his knees because of that soda - water syphon .

和 曾是 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 因为 的 那 苏打 - 水 虹吸管 .

因为那个苏打水虹吸管，他身体前倾，手肘撑在膝盖上。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .

' But how did you come to be locked up in the church - tower ? ' asked the Vicar .

- 但 如何 做过 你 来 到 是 已锁定 向上 在 这 教会 - 塔 ? - 问 这 牧师 .

“可是，你是怎么被锁在教堂塔楼里的呢？”牧师问道。

- [wiː; wi] [went] [ʌp] , - [sed] ['rɒbət] ['sləʊli] , - [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

' We went up , ' said Robert slowly , ' and we were tired , and we all went to sleep ,

- 我们 去 向上 , - 说 罗伯特 缓慢地 , - 和 我们 是 疲劳的 , 和 我们 全部 去 到 睡觉 ,

“我们上去了,”罗伯特缓缓说道，“我们很累，所以都睡着了。”

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[wəʊk]	[ʌp]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[lɒkt]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[jeld]	.	-
and	**when**	**we**	**woke**	**up**	**we**	**found**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**so**	**we**	**yelled**	**.**	**'**
和	什么时候	我们	觉醒	向上	我们	成立	这	门	曾是	已锁定	,	所以	我们	大喊	.	-

我们醒来后发现门锁了，于是就大声喊叫。

-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[dɪd]	!	-
'	**I**	**should**	**think**	**you**	**did**	**!**	**'**
-	我	应该	思考	你	做过	!	-

“我以为你确实这么做了！”

[sed]	[ðə; ði]	['vɪkərz]	[waɪf]	.
said	**the**	**Vicar's**	**wife**	**.**
说	这	牧师的	妻子	.

牧师的妻子说道。

-	['fraɪt(ə)nɪŋ]	['evribɒdi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɪts]	[laɪk]	[ðɪs]	!
'	**Frightening**	**everybody**	**out**	**of**	**their**	**wits**	**like**	**this**	**!**
-	令人恐惧	大家	出去	的	他们的	智慧	喜欢	这	!

“这样把大家都吓得魂飞魄散！”

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[jɔː'selvz]	.	-
You	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourselves**	**.**	**'**
你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.	-

你们应该感到羞耻。

-	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	['dʒentli]	.
'	**We**	**are**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**gently**	**.**
-	我们	是	,	-	说	简	轻轻地	.

“是的,”简轻声说道。

-	[bʌt; bət]	[huː]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	?	-
'	**But**	**who**	**locked**	**the**	**door**	**?**	**'**
-	但	WHO	已锁定	这	门	?	-

“可是是谁锁的门？”

[ɑːskt]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	.
asked	**the**	**Vicar**	**.**
问	这	牧师	.

牧师问道。

-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[truːθ]	.
'	**I**	**don't**	**know**	**at**	**all**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**	**with**	**perfect**	**truth**	**.**
-	我	不	知道	在	全部	,	-	说	罗伯特	,	和	完美的	真相	.

“我完全不知道,”罗伯特毫不掩饰地说。

-	[duː; də]	[pliːz]	[send]	[ˌjuː 'es]	[həʊm]	.	-
'	**Do**	**please**	**send**	**us**	**home**	**.**	**'**
-	做	请	发送	我们	家	.	-

“请送我们回家吧。”

-	[wel]	,	['riːəli]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	,	-	[ai]	[sə'pəʊz]	[wɪd]	['betə(r)]	.
'	**Well**	**,**	**really**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Vicar**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**we'd**	**better**	**.**
-	出色地	,	真的	,	-	说	这	牧师	,	-	我	认为	我们会	更好的	.

“嗯，真的,”牧师说，“我想我们最好这样做。”

['ændruː]	,	[pʊt]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	.	-
Andrew	**,**	**put**	**the**	**horse**	**to**	**,**	**and**	**you**	**can**	**take**	**them**	**home**	**.**	**'**
安德鲁	,	放	这	马	到	,	和	你	能	拿	他们	家	.	-

安德鲁，把马拴好，你就可以带它们回家了。

-	[nɒt]	[ə'ləʊn]	,	[ai]	[doʊnt]	,	-	[sed]	['ændruː]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
'	**Not**	**alone**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**'**	**said**	**Andrew**	**to**	**himself**	**.**
-	不是	独自的	,	我	不	,	-	说	安德鲁	到	他自己	.

“我不是一个人,”安德鲁自言自语道。

- [ænd; ənd] , - [ðə; ði]['vɪkə(r)] [went] [ɒn] , - [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ... -
' And , ' the Vicar went on , ' let this be a lesson to you ... '
- 和 , - 这 牧师 去 在 , - 让 这 是 一个 课 到 你 ... -

“而且，”牧师继续说道，“希望这件事能给你们一个教训……”

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] ['mɪzrəbli] .
He went on talking , and the children listened miserably .
他 去 在 说 , 和 这 孩子们 听着 惨痛地 .

他继续说个不停，孩子们听得十分痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
But the keeper was not listening .
但 这 守门员 曾是 不是 聆听 .

但守门人并没有听见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪrəl] .
He was looking at the unfortunate Cyril .
他 曾是 寻找 在 这 不幸 西里尔 .

他看着不幸的西里尔。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [p'əʊtʃəz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [wen] ['ðer]
He knew all about poachers of course , so he knew how people look when they're
他 知道 全部 关于 偷猎者 的 课程 , 所以 他 知道 如何 人们 看 什么时候 它们是
['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
hiding something .
隐藏 某物 .

他当然很了解偷猎者，所以他知道人们在藏匿东西时的样子。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The Vicar had just got to the part about trying to grow up to be a
这 牧师 有 只是 得到 到 这 部分 关于 尝试 到 生长 向上 到 是 一个
['blesɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
blessing to your parents ,
祝福 到 你的 父母 ,

牧师刚刚讲到要努力长大成人，成为父母的福星。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [wen] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
and not a trouble and a disgrace , when the keeper suddenly said :
和 不是 一个 麻烦 和 一个 耻辱 , 什么时候 这 守门员 突然 说 :

守门人突然说道：这既不是一件麻烦事，也不是一件耻辱事。

- [ɑːrst] [hɪm] [wɒt] [hiːz] [gɒt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - ;
' Arst him what he's got there under his jacket ' ;
- 阿尔斯特 他 什么 他是 得到 那里 在下面 他的 夹克 - ;

“看看他外套下面藏着什么。”

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [njuː] [ðæt] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] .
and Cyril knew that concealment was at an end .
和 西里尔 知道 那 隐蔽 曾是 在 一个 结尾 .

西里尔知道，隐瞒已经结束了。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['nəʊb(ə)l] ,
So he stood up , and squared his shoulders and tried to look noble ,
所以 他 站立 向上 , 和 平方 他的 肩膀 和 尝试 到 看 高贵 ,

于是他站起身，挺直肩膀，努力让自己看起来高贵一些。

[laɪk]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪn]	[bʊks]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ænd; ənd]	[daʊt]	[ðæt]
like	**the**	**boys**	**in**	**books**	**that**	**no**	**one**	**can**	**look**	**in**	**the**	**face**	**of**	**and**	**doubt**	**that**
喜欢	这	男孩们	在	图书	那	不	一	能	看	在	这	脸	的	和	怀疑	那

[ðeɪ]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	['fæmɪlɪz]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	,
they	**come**	**of**	**brave**	**and**	**noble**	**families**	**and**	**will**	**be**	**faithful**	**to**	**the**	**death**	**,**
他们	来	的	勇敢的	和	高贵	家庭	和	将要	是	忠实	到	这	死亡	,

就像书中那些英俊潇洒的男孩，没有人敢直视他们的眼睛，没有人会怀疑他们出身勇敢高贵的家庭，并且会至死不渝地忠诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第6/11页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['saɪfn] [ænd; ənd] [sed] :
and he pulled out the soda - water syphon and said :
和 他 拉 出去 这 苏打 - 水 虹吸管 和 说 :

他掏出苏打水虹吸管，说道：

- [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] . -
' Well , there you are , then . '
- 出色地 , 那里 你 是 , 然后 . -

“好吧，你瞧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['sɪrəl] [went] [ɒn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
Cyril went on - there was nothing else for it :
西里尔 去 在 - 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 :

西里尔继续说道——他别无选择：

- [jes] , [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːdə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ]
' Yes , we took this out of your larder , and some chicken and tongue
- 是的 , 我们 采取 这 出去 的 你的 食品储藏室 , 和 一些 鸡 和 舌头
[ænd; ənd] [bred] .
and bread .
和 面包 .

“是的，我们从你的食品储藏室里拿了这些东西，还有一些鸡肉、舌头和面包。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌstəd] [ɔː(r)][dʒæm] .
We were very hungry , and we didn't take the custard or jam .
我们 是 非常 饥饿的 , 和 我们 没有 拿 这 蛋奶冻 或者 果酱 .

我们当时很饿，所以没吃蛋奶沙司或果酱。

[wiː; wi]['əʊnli] [tʊk] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪts] ['biːɪŋ]
We only took bread and meat and water - and we couldn't help its being
我们 仅有的 采取 面包 和 肉 和 水 - 和 我们 不能 帮助 它是 存在
[ðə; ði]['səʊdə][kaɪnd] - [dʒʌst][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
the soda kind - just the necessaries of life ;
这 苏打 种类 - 只是 这 必需品 的 生活 ;

我们只带了面包、肉和水——而且我们也没办法控制水是汽水——只是生活必需品而已；

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
and we left half - a - crown to pay for it , and we left a letter .
和 我们 左边 一半 - 一个 - 王冠 到 支付 为了 它 , 和 我们 左边 一个 信 .

我们留下了半克朗作为报酬，还留下了一封信。

[ænd; ənd] [wɪr] ['veri] ['sɒri] .
And we're very sorry .
和 是 非常 对不起 .

我们深感抱歉。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
And my father will pay a fine or anything you like , but don't send us to
和 我的 父亲 将要 支付 一个 美好的 或者 任何事物 你 喜欢 , 但 不 发送 我们 到
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

我父亲愿意支付罚款或者任何你想要的，但不要把我们送进监狱。

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [vekst] .
Mother would be so vexed .
母亲 会 是 所以 烦恼 .

母亲会非常生气。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
You know what you said about not being a disgrace .
你 知道 什么 你 说 关于 不是 存在 一个 耻辱 .

你还记得你说过不能丢人现眼吗?

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] - [ðæts] [ɔːl] !
Well , don't you go and do it to us - that's all !
出色地 , 不 你 去 和 做 它 到 我们 - 那就是 全部 !

好吧，你们可别对我们这么做——就这些!

[wɪr] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
We're as sorry as we can be .
是 作为 对不起 作为 我们 能 是 .

我们深感抱歉。

[ðeə(r)] ! -
There ! '
那里 ! -

那里! '

- [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['wɪndəʊ] ? - [sed] ['mɪsɪz]['vɪkə(r)] .
' However did you get up to the larder window ? ' said Mrs Vicar .
- 然而 做过 你 得到 向上 到 这 食品储藏室 窗户 ? - 说 太太 牧师 .

“你是怎么爬到食品储藏室窗户前的? ”维卡太太问道。

- [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [sed] ['sɪrəl] ['fɜːmli] .
' I can't tell you that , ' said Cyril firmly .
- 我 不能 告诉 你 那 , - 说 西里尔 牢牢 .

“我不能告诉你,”西里尔坚定地说。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
' Is this the whole truth you've been telling me ? ' asked the clergyman .
- 是 这 这 所有的 真相 你已经 到过 讲述 我 ? - 问 这 牧师 .

“这就是你告诉我的全部真相吗? ”牧师问道。

- [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ; - [ɪts] [ɔːl] [truː] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
' No , ' answered Jane suddenly ; ' it's all true , but it's not the whole truth .
- 不 , - 回答 简 突然 ; - 它是 全部 真的 , 但 它是 不是 这 所有的 真相 .

“不,”简突然回答说，“这都是真的，但这并不是全部真相。”

[wiː; wi] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
We can't tell you that .
我们 不能 告诉 你 那 .

我们不能告诉你。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] .
It's no good asking .
它是 不 好的 问 .

问了也没用。

[əʊ]	,	[duː; də]	[fə'gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[həʊm]	!	-
Oh	**,**	**do**	**forgive**	**us**	**and**	**take**	**us**	**home**	**!**	**'**
哦	,	做	原谅	我们	和	拿	我们	家	!	-

哦，请原谅我们，带我们回家吧！

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪkərz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**ran**	**to**	**the**	**Vicar's**	**wife**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**her**	**.**
她	跑	到	这	牧师的	妻子	和	扔	她	武器	圆形的	她	.

她跑到牧师的妻子身边，一把抱住了她。

[ðə; ði]	['vɪkərz]	[waɪf]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[dʒeɪn]	,
The	**Vicar's**	**wife**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**Jane**	**,**
这	牧师的	妻子	放	她	武器	圆形的	简	,

牧师的妻子搂住了简，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kiːpə(r)]	['wɪspəd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	:
and	**the**	**keeper**	**whispered**	**behind**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**Vicar**	**:**
和	这	守门员	低声说道	在后面	他的	手	到	这	牧师	:

守门人用手捂着嘴，低声对牧师说：

-	['ðer]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[sɜː(r)]	-	[ai]	[ɪk'spekt]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[pæl]	['ðer]	['stændɪŋ]	[baɪ]
'	**They're**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**-**	**I**	**expect**	**it's**	**a**	**pal**	**they're**	**standing**	**by**
-	它们是	全部	正确的	,	先生	-	我	预计	它是	一个	朋友	它们是	常设	经过

.
.
.

“他们都很好，先生——我猜他们是在帮朋友的忙。”

['sʌmwʌn]	[pʊt]	-	[ɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[piːtʃ]	.
Someone	**put**	**'**	**em**	**up**	**to**	**it**	**,**	**and**	**they**	**won't**	**peach**	**.**
某人	放	-	呃	向上	到	它	,	和	他们	惯于	桃	.

有人唆使他们这么做，他们就不会这么做。

[geɪm]	['lɪt(ə)l]	[kidz]	.	-
Game	**little**	**kids**	**.**	**'**
游戏	小的	孩子们	.	-

游戏适合小孩子玩。

-	[tel]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	['kaɪndli]	,	-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['skriːnɪŋ]	['sʌmwʌn]	[els]
'	**Tell**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Vicar**	**kindly**	**,**	**'**	**are**	**you**	**screening**	**someone**	**else**
-	告诉	我	,	-	说	这	牧师	亲切地	,	-	是	你	筛选	某人	别的

?
?
?

“告诉我，”牧师和蔼地问道，“你是在筛选其他人吗？ ”

[hæd; həd]	['eniwʌn]	[els]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðɪs]	?	-
Had	**anyone**	**else**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**this**	**?**	**'**
有	任何人	别的	任何事物	到	做	和	这	?	-

还有其他人参与其中吗？

-	[jes]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	;	-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ðeə(r)]	[fɔːlt]	.	-
'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**Psammead**	**;**	**'**	**but**	**it**	**wasn't**	**their**	**fault**	**.**	**'**
-	是的	,	-	说	安西娅	,	思维	的	这	沙米德	;	-	但	它	不是	他们的	过错	.	-

“是的，”安西娅想着沙仙人说，“但这并不是他们的错。”

-	['veri]	[wel]	,	[maɪ]	[dɪəz]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	,	-	[ðen]	[lets]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]
'	**Very**	**well**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Vicar**	**,**	**'**	**then**	**let's**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**
-	非常	出色地	,	我的	亲爱的们	,	-	说	这	牧师	,	-	然后	我们来吧	说	不	更多的	关于	它

.
.
.

“好吧，亲爱的们，”牧师说，“那我们就不再谈论这件事了。”

['əʊnli]	[dʒʌst]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[rəʊt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɒd]	['letə(r)]	.	-
Only	**just**	**tell**	**us**	**why**	**you**	**wrote**	**such**	**an**	**odd**	**letter**	**.**	**'**
仅有的	只是	告诉	我们	为什么	你	写道	这样的	一个	奇怪的	信	.	-

你只需告诉我们你为什么写了这样一封奇怪的信。

-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	-	[sed]	['sɪrəl]
'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**
-	我	不	知道	,	-	说	西里尔

.
.
.

“我不知道，”西里尔说。

- [juː; jʊ] [siː] , ['ænθər] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk]
' You see , Anthea wrote it in such a hurry , and it really didn't seem like
- 你 看 , 安西娅 写道 它 在 这样的 一个 匆忙 , 和 它 真的 没有 似乎 喜欢
['stiːlɪŋ] [ðen] .
stealing then .
偷窃 然后 .

“你看，安西娅写这篇文章的时候非常匆忙，所以当时看起来真的不像是在偷窃。”

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ,
But afterwards , when we found we couldn't get down off the church - tower ,
但 然后 , 什么时候 我们 成立 我们 不能 得到 向下 离开 这 教会 - 塔 ,

但后来，当我们发现自己无法从教堂塔楼下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
it seemed just exactly like it .
它 似乎 只是 确切地 喜欢 它 .

看起来完全一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['sɒri] - -
We are all very sorry - '
我们 是 全部 非常 对不起 - -

我们都非常抱歉——

- [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ;
' Say no more about it , ' said the Vicar's wife ;
- 说 不 更多的 关于 它 , - 说 这 牧师的 妻子 ;

“别再说这件事了，”牧师的妻子说；

- [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [dʒʌst] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [tʌŋz] .
' but another time just think before you take other people's tongues .
- 但 其他 时间 只是 思考 前 你 拿 其他 人们的 舌头 .

但下次在夺取别人的舌头之前，请三思。

[naʊ] - [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ? -
Now - some cake and milk before you go home ? '
现在 - 一些 蛋糕 和 牛奶 前 你 去 家 ? -

回家前要不要来点蛋糕和牛奶?

[wen] ['ændruː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ,
When Andrew came to say that the horse was put to ,
什么时候 安德鲁 来了 到 说 那 这 马 曾是 放 到 ,

安德鲁过来报告说那匹马已经被宰杀了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [led] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and was he expected to be led alone into the trap that he had
和 曾是 他 预期的 到 是 引领 独自的 进入 这 陷阱 那 他 有
['pleɪnli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
plainly seen from the first ,
显然 已见 从 这 第一的 ,

难道他会被人孤零零地引入他从一开始就看得清清楚楚的陷阱吗?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
he found the children eating cake and drinking milk and laughing at the
他 成立 这 孩子们 吃 蛋糕 和 喝 牛奶 和 笑 在 这
['vɪkərz] [dʒəʊks] .
Vicar's jokes .
牧师的 笑话 .

他发现孩子们正在吃蛋糕、喝牛奶，还被牧师的笑话逗得哈哈大笑。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪfs] [læp] .
Jane was sitting on the Vicar's wife's lap .
简 曾是 坐着 在 这 牧师的 妻子的 膝 .

简坐在牧师妻子的腿上。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .
So you see they got off better than they deserved .
所以 你 看 他们 得到 离开 更好的 比 他们 应得的 .

所以你看，他们的处境比他们应得的要好得多。

[ðə; ði] ['ɡeɪmkiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊks] ['kʌz(ə)n] , [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [wɪð]
The gamekeeper , who was the cook's cousin , asked leave to drive home with
这 猎场管理员 , WHO 曾是 这 库克的 表哥 , 问 离开 到 驾驶 家 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

守林人是厨师的表弟，他请求允许开车送他们回家。

[ænd; ənd] ['ændruː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm]
and Andrew was only too glad to have someone to protect him from
和 安德鲁 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 某人 到 保护 他 从
[ðə; ði][træp][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] .
the trap he was so certain of .
这 陷阱 他 曾是 所以 肯定 的 .

安德鲁非常高兴有人能保护他，让他免于落入他确信无疑的陷阱。

[wen] [ðə; ði] [ˌwæɡə'net] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kwɒri] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the wagonette reached their own house , between the chalk - quarry and the
什么时候 这 马车 达到 他们的 自己的 房子 , 之间 这 粉笔 - 采石场 和 这
['ɡræv(ə)l] - [pɪt] ,
gravel - pit ,
碎石 - 坑 ,

当马车到达他们位于白垩采石场和砂石坑之间的家时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)]
the children were very sleepy , but they felt that they and the keeper
这 孩子们 是 非常 困 , 但 他们 毛毡 那 他们 和 这 守门员
[wɜː(r); wə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
were friends for life .
是 朋友们 为了 生活 .

孩子们都很困，但他们觉得他们和饲养员会成为一辈子的朋友。

['ændruː] [dʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] [ɡeɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Andrew dumped the children down at the iron gate without a word .
安德鲁 丢弃 这 孩子们 向下 在 这 铁 门 没有 一个 单词 .

安德鲁一言不发地把孩子们扔在铁门前。

- [juː; jʊ] [ɡet] [ə'lɒŋ] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [kʊks] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡeɪmkiːpə(r)] .
' You get along home , ' said the Vicarage cook's cousin , who was a gamekeeper .
- 你 得到 沿着 家 , - 说 这 牧师住宅 库克的 表哥 , WHO 曾是 一个 猎场管理员 .

“你回家后会过得很愉快，”牧师家厨子的表弟说道，他是一名猎场管理员。

- [aɪl] [ɡet][ˌem 'iː] [həʊm] [ɒn] ['ʃæŋks] - [meə(r)] . -
' I'll get me home on Shanks ' mare . '
- 患病的 得到 我 家 在 香克 - 母马 . -

“我骑着尚克斯的母马回家。”

[səʊ] ['ændruː] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət][ɔːl] ,
So Andrew had to drive off alone , which he did not like at all ,
所以 安德鲁 有 到 驾驶 离开 独自的 , 哪个 他 做过 不是 喜欢 在 全部 ,

所以安德鲁只好独自开车离开，他对此非常不情愿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [kʊk] [huː] [went]
and it was the keeper that was cousin to the Vicarage cook who went
和 它 曾是 这 守门员 那 曾是 表哥 到 这 牧师住宅 厨师 WHO 去
[wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
with the children to the door ,
和 这 孩子们 到 这 门 ,

而守门人正是牧师住宅厨师的表亲，他带着孩子们去了门口。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [riˈprəutʃ] ,
and , when they had been swept to bed in a whirlwind of reproaches ,
和 , 什么时候 他们 有 到过 扫荡 到 床 在 一个 旋风 的 责备 ,

当他们被一连串的责备裹挟着上床睡觉时，

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːθə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪɡˈzæktli]
remained to explain to Martha and the cook and the housemaid exactly
剩余 到 解释 到 玛莎 和 这 厨师 和 这 保姆 确切地
[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

留下来向玛莎、厨娘和女佣详细解释发生了什么事。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪmiəb(ə)l][ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
He explained so well that Martha was quite amiable the next morning .
他 解释 所以 出色地 那 玛莎 曾是 相当 可亲 这 下一个 早晨 .

他解释得非常清楚，以至于第二天早上玛莎的态度非常和蔼可亲。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˈmɑːθə] ;
After that he often used to come over and see Martha ;
后 那 他 经常 用过的 到 来 超过 和 看 玛莎 ;

此后他经常过来看望玛莎；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [end] - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] , [æz; əz][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [sez] .
and in the end - but that is another story , as dear Mr Kipling says .
和 在 这 结尾 - 但 那 是 其他 故事 , 作为 亲爱的 先生 吉卜林 说道 .

最后——但那是另一个故事了，正如亲爱的吉卜林先生所说。

[ˈmɑːθə] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [əˈbaʊt]
Martha was obliged to stick to what she had said the night before about
玛莎 曾是 有义务 到 戳 到 什么 她 有 说 这 夜晚 前 关于
[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌɪnˈdɔːz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
keeping the children indoors the next day for a punishment .
保持 这 孩子们 室内 这 下一个 天 为了 一个 惩罚 .

玛莎不得不坚持前一天晚上说的话，第二天要惩罚孩子们，让他们待在室内。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [æt; ət][ɔːl] [ˈsnɑːki] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But she wasn't at all snarky about it ,
但 她 不是 在 全部 尖酸刻薄 关于 它 ,

但她丝毫没有冷嘲热讽的意思。

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [let] [ˈrɒbət] [ɡəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]
and agreed to let Robert go out for half an hour to get something he
和 同意 到 让 罗伯特 去 出去 为了 一半 一个 小时 到 得到 某物 他
[pəˈtɪkjələli] [ˈwɒntɪd] .
particularly wanted .
特别 通缉 .

并同意让罗伯特出去半小时，去买他特别想要的东西。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [wɪʃ] .
This , of course , was the day's wish .
这 , 的 课程 , 曾是 这 天 希望 .

这当然是当天的愿望。

['rɒbət]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	-	[pɪt]	,	[faʊnd]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[wɪʃt]
Robert	**rushed**	**to**	**the**	**gravel**	**-**	**pit**	**,**	**found**	**the**	**Psammead**	**,**	**and**	**presently**	**wished**
罗伯特	匆忙	到	这	碎石	-	坑	,	成立	这	沙米德	,	和	目前	希望

[fɔː(r); fə(r)]	-	[bʌt; bət]	[ðæt]	,
for	**-**	**But**	**that**	**,**
为了	-	但	那	,

罗伯特冲到砂砾坑，找到了沙珠，随即许愿——但是，

[tuː]	,	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	['stɔːri]	.
too	**,**	**is**	**another**	**story**	**.**
也	,	是	其他	故事	.

另一个故事就另当别论了。

['tʃæptə(r)]	[sɪks]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['dɪnə(r)]
CHAPTER	**6**	**A**	**CASTLE**	**AND**	**NO**	**DINNER**
章	6	一个	城堡	和	不	晚餐

第六章 城堡与晚餐

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[ɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mis'fɔːtʃənz]
The	**others**	**were**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**as**	**a**	**punishment**	**for**	**the**	**misfortunes**
这	其他的	是	到	是	保留	在	作为	一个	惩罚	为了	这	不幸

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
of	**the**	**day**	**before**	**.**
的	这	天	前	.

其他人则被关起来，作为对前一天不幸事件的惩罚。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	['mɑːθə]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɔːtinəs]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	-	[səʊ]	[juː; jʊ]
Of	**course**	**Martha**	**thought**	**it**	**was**	**naughtiness**	**,**	**and**	**not**	**misfortune**	**-**	**so**	**you**
的	课程	玛莎	想法	它	曾是	顽皮	,	和	不是	不幸	-	所以	你

[mʌst; məst]	[nɒt]	[bleɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
must	**not**	**blame**	**her**	**.**
必须	不是	责备	她	.

当然，玛莎认为这是淘气，而不是不幸——所以你不应该责怪她。

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	.
She	**only**	**thought**	**she**	**was**	**doing**	**her**	**duty**	**.**
她	仅有的	想法	她	曾是	正在做	她	责任	.

她只是认为自己在尽职尽责。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]	['ɒf(ə)n]	[seɪ]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	,
You	**know**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**often**	**say**	**they**	**do**	**not**	**like**	**to**	**punish**	**you**	**,**
你	知道	生长	-	向上	人们	经常	说	他们	做	不是	喜欢	到	惩治	你	,

你知道，大人经常说他们不喜欢惩罚你，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['əʊnli]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	,
and	**that**	**they**	**only**	**do**	**it**	**for**	**your**	**own**	**good**	**,**
和	那	他们	仅有的	做	它	为了	你的	自己的	好的	,

他们这样做都是为了你好。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[həːts]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[həːts]	[juː; jʊ]	-	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['riːəli]
and	**that**	**it**	**hurts**	**them**	**as**	**much**	**as**	**it**	**hurts**	**you**	**-**	**and**	**this**	**is**	**really**
和	那	它	疼痛	他们	作为	很多	作为	它	疼痛	你	-	和	这	是	真的

['veri]	['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
very	**often**	**the**	**truth**	**.**
非常	经常	这	真相	.

而且，这不仅伤害了你，也伤害了他们——这往往是事实。

['mɑːθə] ['sɜːt(ə)nli] [heit] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Martha certainly hated having to punish the children quite as much as they hated to be punished .
玛莎 当然 憎恨 拥有 到 惩治 这 孩子们 相当 作为 很多 作为 他们 憎恨 到 是 受到惩罚 .

玛莎当然很讨厌惩罚孩子们，就像孩子们讨厌被惩罚一样。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .
For one thing , she knew what a noise there would be in the house all day .
为了 一 事物 , 她 知道 什么 一个 噪音 那里 会 是 在 这 房子 全部 天 .

首先，她知道房子里一整天都会很吵闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .
And she had other reasons .
和 她 有 其他 原因 .

她还有其他原因。

- [ai][dɪ'kleə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
' I declare , ' she said to the cook ,
- 我 宣布 , - 她 说 到 这 厨师 ,

“我声明，”她对厨娘说，

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːz] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ,
' it seems almost a shame keeping of them indoors this lovely day ; but they are that audacious ,
- 它 似乎 几乎 一个 耻辱 保持 的 他们 室内 这 迷人的 天 ; 但 他们 是 那 大胆的 ,

“在这样美好的日子里把它们关在室内似乎有点可惜；但它们就是这么大胆。”

[ðel] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [nɒkt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
they'll be walking in with their heads knocked off some of these days ,
他们会 是 步行 在 和 他们的 头部 敲门 离开 一些 的 这些 天 ,

总有一天，他们会被打得脑袋都掉下来。

[ɪf] [ai][doʊnt][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .
if I don't put my foot down .
如果 我 不 放 我的 脚 向下 .

如果我不采取强硬措施。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] .
You make them a cake for tea to - morrow , dear .
你 制作 他们 一个 蛋糕 为了 茶 到 - 明天 , 亲爱的 .

亲爱的，明天你给他们做个蛋糕当下午茶点心吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['beɪbi] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt] [fə'rɑːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
And we'll have Baby along of us soon as we've got a bit forrard with our work .
和 出色地 有 婴儿 沿着 的 我们 很快 作为 我们已经 得到 一个 少量 福拉德 和 我们的 工作 .

我们工作有点忙，所以很快就会把宝宝带过来。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɒmp] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Then they can have a good romp with him out of the way .
然后 他们 能 有 一个 好的 欢蹦乱跳 和 他 出去 的 这 方式 .

这样他走了之后，他们就可以好好玩玩了。

[naʊ] , [ɪ'laɪzə] , [kʌm] , [get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [bedz] .
Now , Eliza , come , get on with them beds .
现在 , 伊丽莎 , 来 , 得到 在 和 他们 床 .

伊莱扎，快来，把床铺好。

[hɪrz] [ten] [ə'klɑːk] ['nɪəli] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ræbɪts] [kɔːt] ! -
Here's ten o'clock nearly , and no rabbits caught ! '
这里是 十 点钟 几乎 , 和 不 兔子 捕捉 ! -

都快十点了，一只兔子都没抓到！

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [kent] [wen] [ðeɪ] [miːn] - [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] [dʌn] - .
People say that in Kent when they mean ' and no work done ' .
人们 说 那 在 肯特 什么时候 他们 意思是 - 和 不 工作 完毕 - .

在肯特郡，人们用这句话来表示“什么都没做”。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] , [bʌt; bət] ['rɒbət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
So all the others were kept in , but Robert , as I have said ,
所以 全部 这 其他的 是 保留 在 , 但 罗伯特 , 作为 我 有 说 ,

所以其他人都被留下了，但罗伯特，正如我所说，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd]
was allowed to go out for half an hour to get something they all wanted
曾是 允许 到 去 出去 为了 一半 一个 小时 到 得到 某物 他们 全部 通缉
.
.
.

获准外出半小时去买他们都想要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [wɪʃ] .
And that , of course , was the day's wish .
和 那 , 的 课程 , 曾是 这 天 希望 .

当然，这就是当天的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] ,
He had no difficulty in finding the Sand - fairy ,
他 有 不 困难 在 寻找 这 沙 - 仙女 ,

他毫不费力地就找到了沙仙子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
for the day was already so hot that it had actually , for the first
为了 这 天 曾是 已经 所以 热的 那 它 有 实际上 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为当天已经非常炎热，以至于，这在历史上是第一次，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
come out of its own accord ,
来 出去 的 它是自己的 符合 ,

自行产生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [puːl] [ɒv; əv] [sɒft] [sænd] , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] ,
and it was sitting in a sort of pool of soft sand , stretching itself ,
和 它 曾是 坐着 在 一个 种类 的 水池 的 柔软的 沙 , 伸展 本身 ,

它静静地躺在一滩柔软的沙子里，伸展着身体。

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ɪts] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [sneɪlz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and trimming its whiskers , and turning its snail's eyes round and round .
和 修剪 它是 胡须 , 和 转弯 它是 蜗牛 眼睛 圆形的 和 圆形的 .

修剪胡须，转动蜗牛的眼睛。

- [hɑː] ! -
' Ha ! '
- 哈 ! -

“哈！”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [wen] [ɪts] [left] [aɪ] [sɔː] ['rɒbət] ; - [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it said when its left eye saw Robert ; ' I've been looking out for you .
它 说 什么时候它是 左边 眼睛 锯 罗伯特 ; - 我已经 到过 寻找 出去 为了 你 .

它左眼看到罗伯特时说：“我一直在照顾你。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Where are the rest of you ?
在哪里 是 这 休息 的 你 ?

其他人呢?

[nɒt] [smæʃt] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [wɪŋz] , [ai] [həʊp] ? -
Not smashed themselves up with those wings , I hope ? '
不是 粉碎 他们自己 向上 和 那些 翅膀 , 我 希望 ? -

希望他们没被翅膀砸到吧?

- [nəʊ] , - [sed] ['rɒbət] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [gɒt] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] ,
' No , ' said Robert ; ' but the wings got us into a row ,
- 不 , - 说 罗伯特 ; - 但 这 翅膀 得到 我们 进入 一个 排 ,

“不,”罗伯特说，“但翅膀让我们起了争执。”

[dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
just like all the wishes always do .
只是 喜欢 全部 这 愿望 总是 做 .

就像所有的愿望一样。

[səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˌɪn'dɔːz] ,
So the others are kept indoors ,
所以 这 其他的 是 保留 室内 ,

所以其他人都被留在室内。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɪʃ] .
and I was only let out for half - an - hour - to get the wish .
和 我 曾是 仅有的 让 出去 为了 一半 - 一个 - 小时 - 到 得到 这 希望 .

我只被放出来半个小时——去实现那个愿望。

[səʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] . -
So please let me wish as quickly as I can . '
所以 请 让 我 希望 作为 迅速地 作为 我 能 . -

所以请让我尽快许愿吧。

- [wɪʃ] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , ['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
' Wish away , ' said the Psammead , twisting itself round in the sand .
- 希望 离开 , - 说 这 沙米德 , 扭曲 本身 圆形的 在 这 沙 .

“许愿吧,”沙仙说着，在沙子里扭动着身子。

[bʌt; bət] ['rɒbət] ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] [ə'weɪ] .
But Robert couldn't wish away .
但 罗伯特 不能 希望 离开 .

但罗伯特无法摆脱这种困境。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
He forgot all the things he had been thinking about ,
他 忘了 全部 这 事物 他 有 到过 思维 关于 ,

他忘记了之前一直在想的所有事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [laɪk]
and nothing would come into his head but little things for himself , like
和 没有什么 会 来 进入 他的 头 但 小的 事物 为了 他自己 , 喜欢
['tɒfi] ,
toffee ,
奶糖 ,

他脑子里除了自己喜欢的小东西，什么也想不起来，比如太妃糖。

[ə; eɪ] ['fɒrən] [stæmp] ['ælbəm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klɑːsp] - [naɪf] [wɪð] [θriː] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] .
a foreign stamp album , or a clasp - knife with three blades and a corkscrew .
一个 外国的 邮票 专辑 , 或者 一个 搭扣 - 刀 和 三 刀片 和 一个 开瓶器 .

外国邮票册，或者一把带有三个刀片和一个开瓶器的折叠刀。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
He sat down to think better , but it was no use .
他 卫星 向下 到 思考 更好的 , 但 它 曾是 不 使用 .

他坐下来想好好想想，但毫无用处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - [sʌtʃ]
He could only think of things the others would not have cared for - such
他 可以 仅有的 思考 的 事物 这 其他的 会 不是 有 关心 为了 - 这样的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ,
as a football ,
作为 一个 足球 ,

他满脑子想的都是别人不会在意的东西——比如足球。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [leg] - [gɑːdz] ,
or a pair of leg - guards ,
或者 一个 一对 的 腿 - 守卫 ,

或者一副护腿，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪk] ['sɪmpkɪnz] ['maɪnə(r)] ['θʌrəli] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
or to be able to lick Simpkins minor thoroughly when he went back to
或者 到 是 有能力的 到 舔 辛普金斯 次要的 彻底 什么时候 他 去 后退 到
[skuːl] .
school .
学校 .

或者能够在辛普金斯重返校园后彻底舔舐他的小弟弟。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [æt; ət] [lɑːst] , - [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz]
' Well , ' said the Psammead at last , ' you'd better hurry up with that wish of yours
- 出色地 , - 说 这 沙米德 在 最后的 , - 你会 更好的 匆忙 向上 和 那 希望 的 你的
.
.
.

“好吧,”沙仙最后说道，“你最好快点实现你的愿望。”

[taɪm] [flaɪz] . -
Time flies . '
时间 苍蝇 . -

时光飞逝。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sed] ['rɒbət] .
' I know it does , ' said Robert .
- 我 知道 它 做 , - 说 罗伯特 .

“我知道是这样,”罗伯特说。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
' I can't think what to wish for .
- 我 不能 思考 什么 到 希望 为了 .

“我不知道该许什么愿。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
I wish you could give one of the others their wish without their having to come
我 希望 你 可以 给 一 的 这 其他的 他们的 希望 没有 他们的 拥有 到 来
[hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
here to ask for it .
这里 到 问 为了 它 .

我希望你能帮其他人实现他们的愿望，而不用他们亲自来这里提出请求。

[əʊ]	,	[doʊnt]	!	-
Oh	**,**	**DON'T**	**!**	**'**
哦	,	不	!	-

哦，千万别！

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði]	[ˈsæmiːd]	[hæd; həd]	[bləʊn]	[ɪtˈself]	[aʊt]	[tuː; tə]	[əˈbaʊt]	[θriː]	[taɪmz]	[ɪts]	[ˈprɒpə(r)]	[saɪz]	,
The	**Psammead**	**had**	**blown**	**itself**	**out**	**to**	**about**	**three**	**times**	**its**	**proper**	**size**	**,**
这	沙米德	有	吹	本身	出去	到	关于	三	时代	它是	恰当的	尺寸	,

沙漏膨胀到了原本大小的三倍左右。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kəˈlæpst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈprɪkt]	[ˈbʌb(ə)l]	,
and	**now**	**it**	**collapsed**	**like**	**a**	**pricked**	**bubble**	**,**
和	现在	它	倒塌	喜欢	一个	刺痛	气泡	,

现在它像被刺破的泡沫一样破裂了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	[liːnd]	[bæk]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[sænd]	-	[puːl]	,
and	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**its**	**sand**	**-**	**pool**	**,**
和	和	一个	深的	叹	倾斜	后退	反对	这	边缘	的	它是	沙	-	水池	,

她深深地叹了口气，靠在了沙池边上。

[kwaɪt]	[feɪnt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈefət]	.
quite	**faint**	**with**	**the**	**effort**	**.**
相当	头晕的	和	这	努力	.

用力后感觉有些虚弱。

-	[ðeə(r)]	!	-
'	**There**	**!**	**'**
-	那里	!	-

'那里！ '

[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[vɔɪs]	;	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[trəˈmendəsli]	[hɑːd]	-	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**said**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**;**	**'**	**it**	**was**	**tremendously**	**hard**	**-**	**but**	**I**	**did**	**it**	**.**
它	说	在	一个	虚弱的	嗓音	;	-	它	曾是	非常	难的	-	但	我	做过	它	.

它用虚弱的声音说：“这非常困难——但我做到了。”

[rʌn]	[əˈlɒŋ]	[həʊm]	,	[ɔː(r)]	[ˈðer]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈsɪli]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[get]	[ðeə(r)]	.	-
Run	**along**	**home**	**,**	**or**	**they're**	**sure**	**to**	**wish**	**for**	**something**	**silly**	**before**	**you**	**get**	**there**	**.**	**'**
跑步	沿着	家	,	或者	它们是	当然	到	希望	为了	某物	愚蠢的	前	你	得到	那里	.	-

快点回家吧，不然在你到家之前，他们肯定会许下一些愚蠢的愿望。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	;	[ˈrɒbət]	[felt]	[ðɪs]	,
They	**were**	**-**	**quite**	**sure**	**;**	**Robert**	**felt**	**this**	**,**
他们	是	-	相当	当然	;	罗伯特	毛毡	这	,

他们非常肯定；罗伯特也感觉到了这一点。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ræn]	[həʊm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[ˈdiːpli]	[ˈɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]
and	**as**	**he**	**ran**	**home**	**his**	**mind**	**was**	**deeply**	**occupied**	**with**	**the**	**sort**	**of**
和	作为	他	跑	家	他的	头脑	曾是	深	占领	和	这	种类	的

[ˈwɪʃɪz]	[hiː; hi]	[mait]	[faɪnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈæbsəns]	.
wishes	**he**	**might**	**find**	**they**	**had**	**wished**	**in**	**his**	**absence**	**.**
愿望	他	可能	寻找	他们	有	希望	在	他的	缺席	.

在他奔向家的路上，他的脑海里一直想着，在他不在的这段时间里，他们会许下什么样的愿望。

[ðeɪ] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] , [ɔː(r)] [waɪt] [maɪs] , [ɔː(r)] ['tʃɒklət] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] -
They might wish for rabbits , or white mice , or chocolate , or a fine day to -
他们 可能 希望 为了 兔子 , 或者 白色的 小鼠 , 或者 巧克力 , 或者 一个 美好的 天 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

他们可能想要兔子、小白鼠、巧克力，或者明天是个好天气。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] - ['sʌmwʌn] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
or even - and that was most likely - someone might have said ,
或者 甚至 - 和 那 曾是 最多 可能 - 某人 可能 有 说 ,

或者——而且这很可能——有人可能会说：

- [ai][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['rɒbət] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] . -
' I do wish to goodness Robert would hurry up . '
- 我 做 希望 到 善良 罗伯特 会 匆忙 向上 . -

“我真希望罗伯特能快点儿。”

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɪʃ] ,
Well , he WAS hurrying up , and so they would have their wish ,
出色地 , 他 曾是 匆忙 向上 , 和 所以 他们 会 有 他们的 希望 ,

他确实在赶时间，所以他们的愿望会实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
and the day would be wasted .
和 这 天 会 是 浪费 .

这样一天就白过了。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Then he tried to think what they could wish for - something that would be
然后 他 尝试 到 思考 什么 他们 可以 希望 为了 - 某物 那 会 是
[ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] .
amusing indoors .
有趣 室内 .

然后他试着想他们会许什么愿——一些在室内能带来乐趣的东西。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That had been his own difficulty from the beginning .
那 有 到过 他的 自己的 困难 从 这 开始 .

从一开始，这就是他面临的难题。

[səʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ]
So few things are amusing indoors when the sun is shining outside and you
所以 很少 事物 是 有趣 室内 什么时候 这 太阳 是 灼灼 外部 和 你
['meiənt] [gəʊ] [aʊt] ,
mayn't go out ,
可能不会 去 出去 ,

当外面阳光明媚，而你又不能出门时，室内能让人感到有趣的事情就很少了。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
however much you want to .
然而 很多 你 想 到 .

无论你多么渴望。

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Robert was running as fast as he could ,
罗伯特 曾是 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 ,

罗伯特拼命地跑着，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
but when he turned the corner that ought to have brought him within sight
但 什么时候 他 转向 这 角落 那 应该 到 有 带来 他 之内 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtekts] ['naɪtmeə(r)] - [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['aɪən] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
of the architect's nightmare - the ornamental iron - work on the top of the house
的 这 建筑师的 恶梦 - 这 装饰 铁 - 工作 在 这 顶部 的 这 房子
- [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ;
- he opened his eyes so wide that he had to drop into a walk ;
- 他 打开 他的 眼睛 所以 宽的 那 他 有 到 降低 进入 一个 走 ;

但当他转过拐角，本应看到建筑师的噩梦——房子顶部的装饰性铁艺——时，他睁大了眼睛，不得不停下来走路；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [rʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
for you cannot run with your eyes wide open .
为了 你 不能 跑步 和 你的 眼睛 宽的 打开 .

因为你不可能睁着眼睛跑步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Then suddenly he stopped short , for there was no house to be seen .
然后 突然 他 停止 短的 , 为了 那里 曾是 不 房子 到 是 已见 .

突然，他停住了脚步，因为周围根本没有房子。

[ðə; ði] [frʌnt] - ['gɑːd(ə)n] ['reɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] ,
The front - garden railings were gone too ,
这 正面 - 花园 栏杆 是 已消失 也 ,

前花园的栏杆也不见了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] - ['rɒbət] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
and where the house had stood - Robert rubbed his eyes and looked again .
和 在哪里 这 房子 有 站立 - 罗伯特 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

罗伯特揉了揉眼睛，又看了看房子曾经矗立的地方。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wɪʃt] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
the others HAD wished - there was no doubt about that - and they must
这 其他的 有 希望 - 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 - 和 他们 必须
[hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ;
have wished that they lived in a castle ;
有 希望 那 他们 居住地 在 一个 城堡 ;

其他人肯定也希望如此——这一点毋庸置疑——他们一定希望自己住在城堡里；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [blæk] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
for there the castle stood black and stately , and very tall and broad ,
为了 那里 这 城堡 站立 黑色的 和 庄严 , 和 非常 高的 和 广阔 ,

因为那里矗立着一座黑色、庄严、高大宽阔的城堡。

[wɪð] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [eɪt] [greɪt] ['taʊəz] ; [ænd; ənd] ,
with battlements and lancet windows , and eight great towers ; and ,
和 城垛 和 柳叶刀 视窗 , 和 八 伟大的 塔楼 ; 和 ,

带有城垛和尖拱窗，以及八座高塔；并且，

[weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [hæd; həd] [biːn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [θɪŋz]
where the garden and the orchard had been , there were white things
在哪里 这 花园 和 这 果园 有 到过 , 那里 是 白色的 事物
['dɒtɪd] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] .
dotted like mushrooms .
虚线 喜欢 蘑菇 .

花园和果园原址上，点缀着像蘑菇一样的白色东西。

['rɒbət]	[wɔːkt]	['sləʊli]	[ɒn]	,
Robert	**walked**	**slowly**	**on**	**,**
罗伯特	步行	缓慢地	在	，

罗伯特缓缓地走着，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[gɒt]	['nɪərə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tents]	)	[ænd; ənd]	[men]	[ɪn]
and	**as**	**he**	**got**	**nearer**	**he**	**saw**	**that**	**these**	**were**	**tents**	**)**	**and**	**men**	**in**
和	作为	他	得到	更近	他	锯	那	这些	是	帐篷	）	和	男人	在

['ɑːmə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[tents]	-	[kraʊdz]	[ænd; ənd]	[kraʊdz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
armour	**were**	**walking**	**about**	**among**	**the**	**tents**	**-**	**crowds**	**and**	**crowds**	**of**	**them**	**.**
盔甲	是	步行	关于	之中	这	帐篷	-	人群	和	人群	的	他们	.

走近后，他发现这些是帐篷，身穿盔甲的人在帐篷间走来走去——成群结队的人。

-	[əʊ]	,	['kraɪki]	!	-	[sed]	['rɒbət]	['fɜːvəntli]	.
'	**Oh**	**,**	**crikey**	**!**	**'**	**said**	**Robert**	**fervently**	**.**
-	哦	，	哎呀	！	-	说	罗伯特	热切地	.

“哦，我的天哪！”罗伯特激动地说。

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	!
'	**They**	**HAVE**	**!**
-	他们	有	！

他们确实有！

[ðev]	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[bɪ'siːdʒd]	!
They've	**wished**	**for**	**a**	**castle**	**,**	**and**	**it's**	**being**	**besieged**	**!**
他们有	希望	为了	一个	城堡	，	和	它是	存在	被围困	！

他们想要一座城堡，而城堡却正遭受围攻！

[ɪts]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	[sænd]	-	['feəri]	!
It's	**just**	**like**	**that**	**Sand**	**-**	**fairy**	**!**
它是	只是	喜欢	那	沙	-	仙女	！

简直就像那个沙仙子一样！

[ai]	[wɪʃ]	[wɪd]	['nevə(r)]	[siːn]	[ðə; ði]	['biːstli]	[θɪŋ]	!	-
I	**wish**	**we'd**	**never**	**seen**	**the**	**beastly**	**thing**	**!**	**'**
我	希望	我们会	绝不	已见	这	兽	事物	！	-

我真希望我们从未见过那可怕的东西！

[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪndəʊ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['geɪtweɪ]	,
At	**the**	**little**	**window**	**above**	**the**	**great**	**gateway**	**,**
在	这	小的	窗户	多于	这	伟大的	网关	，

在大门上方的小窗户里，

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[məʊt]	[ðæt]	[naʊ]	[leɪ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[bʌt; bət]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]
across	**the**	**moat**	**that**	**now**	**lay**	**where**	**the**	**garden**	**had**	**been**	**but**	**half**	**an**	**hour**
穿过	这	护城河	那	现在	躺	在哪里	这	花园	有	到过	但	一半	一个	小时

[ə'gəʊ]	,
ago	**,**
前	，

穿过护城河，那里半小时前还是花园的地方，

['sʌmwʌn]	[wɒz; wəz]	['weɪvɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[peɪl]	[dʌst]	-	['kʌləd]	.
someone	**was**	**waving**	**something**	**pale**	**dust**	**-**	**coloured**	**.**
某人	曾是	挥手	某物	苍白	灰尘	-	有色	.

有人在挥舞着某种淡淡的、尘土色的东西。

['rɒbət]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['sɪrəlz]	[h'ændkətʃiːfs]	.
Robert	**thought**	**it**	**was**	**one**	**of**	**Cyril's**	**handkerchiefs**	**.**
罗伯特	想法	它	曾是	一	的	西里尔的	手帕	.

罗伯特认为这是西里尔的手帕之一。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [waɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] -
They had never been white since the day when he had upset the bottle of '
他们 有 绝不 到过 白色的 自从 这 天 什么时候 他 有 沮丧的 这 瓶子 的 -
[kəm'baɪnd] ['təʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] - ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Combined Toning and Fixing Solution ' into the drawer where they were .
合并 调理 和 定影 解决方案 - 进入 这 抽屉 在哪里 他们 是 .

自从他把那瓶“定型定妆液”打翻到放着它们的抽屉里之后，它们就再也没有变白过。

['rɒbət] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'waɪz] .
Robert waved back , and immediately felt that he had been unwise .
罗伯特 挥手 后退 , 和 立即地 毛毡 那 他 有 到过 失策 .

罗伯特挥手回应，随即意识到自己刚才的做法不明智。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːs] ,
For his signal had been seen by the besieging force ,
为了 他的 信号 有 到过 已见 经过 这 围攻 力量 ,

因为他的信号已被围攻部队发现。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn] [stiːl] - [kæps][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and two men in steel - caps were coming towards him .
和 二 男人 在 钢 - 帽子 是 未来 向 他 .

两个戴着钢盔的男人正朝他走来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [braʊn] [buːts] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [legz] ,
They had high brown boots on their long legs ,
他们 有 高的 棕色的 靴子 在 他们的 长的 腿 ,

她们修长的双腿上穿着棕色高筒靴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [straɪdz] [ðæt] ['rɒbət] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
and they came towards him with such great strides that Robert remembered the
和 他们 来了 向 他 和 这样的 伟大的 步幅 那 罗伯特 记得 这
['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
shortness of his own legs and did not run away .
短促 的 他的 自己的 腿 和 做过 不是 跑步 离开 .

他们迈着大步向他走来，罗伯特这才想起自己腿短，便没有逃跑。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He knew it would be useless to himself ,
他 知道 它 会 是 无用 到 他自己 ,

他知道这样做对他自己毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊ] .
and he feared it might be irritating to the foe .
和 他 害怕 它 可能 是 令人恼火的 到 这 敌人 .

他担心这可能会激怒敌人。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
So he stood still , and the two men seemed quite pleased with him .
所以 他 站立 仍然 , 和 这 二 男人 似乎 相当 高兴 和 他 .

于是他站在那里，两人似乎对他很满意。

- [baɪ][maɪ]['hælɪdəm] , - [sed] [wʌn] , - [ə; eɪ] [breɪv] ['vɑːlɪt] [ðɪs] ! -
' By my halidom , ' said one , ' a brave varlet this ! '
- 经过 我的 圣洁 , - 说 一 , - 一个 勇敢的 侍童 这 ! -

“以我的圣名起誓，”其中一人说道，“这小子真够勇敢的！”

['rɒbət] [felt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [breɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [breɪv]
Robert felt pleased at being CALLED brave , and somehow it made him FEEL brave
罗伯特 毛毡 高兴 在 存在 称为 勇敢的 , 和 不知何故 它 制成 他 感觉 勇敢的
.
.
.

罗伯特被称赞勇敢，感到很高兴，不知怎的，这让他觉得自己也变得勇敢了。

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['vɑːlɪt] - .
He passed over the ' varlet ' .
他 通过了 超过 这 - 侍童 - .

他越过了那个“小喽啰”。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [hiː; hi] [njuː]
It was the way people talked in historical romances for the young , he knew
它 曾是 这 方式 人们 谈话 在 历史 浪漫故事 为了 这 年轻的 , 他 知道
,
,
,

他知道，那是青少年历史爱情小说里人们说话的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːdnəs] .
and it was evidently not meant for rudeness .
和 它 曾是 显然 不是 意思是 为了 粗鲁 .

显然，这并非出于无礼之意。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
He only hoped he would be able to understand what they said to him .
他 仅有的 希望 他 会 是 有能力的 到 理解 什么 他们 说 到 他 .

他只希望自己能够听懂他们跟他说的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [kwaɪt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
He had not always been able quite to follow the conversations in the historical
他 有 不是 总是 到过 有能力的 相当 到 跟随 这 对话 在 这 历史
[rəu'mænsiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
romances for the young .
浪漫故事 为了 这 年轻的 .

他并非总能完全理解青少年历史爱情小说中的对话。

- [hɪz; ɪz] [gɑːb] [ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' His garb is strange , ' said the other .
- 他的 外衣 是 奇怪的 , - 说 这 其他 .

“他的穿着很奇怪,”另一个人说。

- [sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['tretʃəri] , [bɪ'laɪk] . -
' Some outlandish treachery , belike . '
- 一些 古怪的 背信弃义 , 大概 . -

“很可能是一些匪夷所思的背叛行为。”

- [seɪ] , [læd] , [wɒt] [brɪŋz] [ðiː] ['hɪðə(r)] ? -
' Say , lad , what brings thee hither ? '
- 说 , 小伙子 , 什么 带来 你 这里 ? -

“小伙子，你来这里做什么？”

['rɒbət] [njuː] [ðɪs] [ment] , - [naʊ] [ðen] , ['jʌŋstə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][hɪə(r)] , [eɪ] ? -
Robert knew this meant , ' Now then , youngster , what are you up to here , eh ? '
罗伯特 知道 这 意思是 , - 现在 然后 , 青少年 , 什么 是 你 向上 到 这里 , 嗯 ? -
-
-
-

罗伯特知道这意味着，“好了，小子，你在这儿干什么呢？”

[səʊ][hiː; hi] [sed] :
so he said :
所以 他 说 :

所以他说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . -
' If you please , I want to go home . '
- 如果 你 请 , 我 想 到 去 家 . -

“如果可以的话，我想回家。”

- [gəʊ] , [ðen] ! - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [buːts] ; - [nʌn] [hɪndɝɪθ] ,

' Go , then ! ' said the man in the longest boots ; ' none hindereth ,

- 去 , 然后 ! - 说 这 男人 在 这 最长 靴子 ; - 没有任何 阻碍 ,

“那就走吧！”穿着最长靴子的男人说，“没人拦着你。”

[ænd; ənd] [nɔːt] [lets] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and nought lets us to follow .

和 零 让我们 我们 到 跟随 .

而零允许我们跟随。

[zuːks] ! -

Zooks ! '

祖克斯 ! -

祖克斯！

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndətəʊn] , - [ai] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː]

he added in a cautious undertone , ' I misdoubt me

他 额外 在 一个 谨慎 底色 , - 我 怀疑 我

他谨慎地低声补充道：“我怀疑我自己。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛrəθ] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] . -

but he beareth tidings to the besieged . '

但 他 怀雷斯 消息 到 这 被围困 . -

但他给被围困的人带来了消息。

- [weə(r)] ['dwɛləst] [ðaʊ] , [jʌŋ] [neɪv] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [stiːl] - [kæp] .

' Where dwellest thou , young knave ? ' inquired the man with the largest steel - cap .

- 在哪里 居住地 你 , 年轻的 恶棍 ? - 询问 这 男人 和 这 最大 钢 - 帽 .

“你这小子住在哪里？”戴着最大钢盔的男人问道。

- ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , - [sed] ['rɒbət] ;

' Over there , ' said Robert ;

- 超过 那里 , - 说 罗伯特 ;

“在那边，”罗伯特说；

[ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] - ['jɒndə(r)] !

and directly he had said it he knew he ought to have said ' Yonder !

和 直接地 他 有 说 它 他 知道 他 应该 到 有 说 - 远处 !

-

'

-

他话一出口就知道自己应该说“那边！”

- [hɑː] - ['seɪɪst] [səʊ] ? - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [buːts] .

' Ha - sayest so ? ' rejoined the longest boots .

- 哈 - 萨耶斯特 所以 ? - 重新加入 这 最长 靴子 .

“哈——你这么说？”最长的靴子重新开口说道。

- [kʌm] ['hɪðə(r)] , [bɔɪ] .

' Come hither , boy .

- 来 这里 , 男生 .

过来，小子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] . -

This is a matter for our leader . '

这 是 一个 事情 为了 我们的 领导者 . -

这是我们领导人的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [drægd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] - [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ɪə(r)] .

And to the leader Robert was dragged forthwith - by the reluctant ear .

和 到 这 领导者 罗伯特 曾是 拖拽 立即 - 经过 这 不情愿的 耳朵 .

于是，罗伯特立刻被拖到了领袖面前——被他那不情愿的耳朵拽了过去。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] .
The leader was the most glorious creature Robert had ever seen .
这 领导者 曾是 这 最多 辉煌 生物 罗伯特 有 曾经 已见 .

这位首领是罗伯特见过的最英俊的生物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l]
He was exactly like the pictures Robert had so often admired in the historical
他 曾是 确切地 喜欢 这 图片 罗伯特 有 所以 经常 钦佩 在 这 历史
[rəuˈmænsiz] .
romances .
浪漫故事 .

他跟罗伯特在历史爱情小说中经常欣赏的那些人物形象一模一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krest] ,
He had armour , and a helmet , and a horse , and a crest ,
他 有 盔甲 , 和 一个 头盔 , 和 一个 马 , 和 一个 波峰 ,
[ænd; ənd] [ˈfeðər] ,
and feathers ,
和 羽毛 ,

他身披盔甲，头戴头盔，骑着骏马，头戴羽冠，身上插着羽毛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒːd] .
and a shield , and a lance , and a sword .
和 一个 盾 , 和 一个 槊 , 和 一个 剑 .

还有一面盾牌、一杆长矛和一把剑。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kwaɪt]
His armour and his weapons were all , I am almost sure , of quite
他的 盔甲 和 他的 武器 是 全部 , 我 是 几乎 当然 , 的 相当
[ˈdɪfrənt] [pɪərɪədz] .
different periods .
不同的 时期 .

我几乎可以肯定，他的盔甲和武器都属于截然不同的时期。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] , [waɪl] [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [juːst]
The shield was thirteenth - century , while the sword was of the pattern used
这 盾 曾是 第十三 - 世纪 , 尽管 这 剑 曾是 的 这 图案 用过的
[ɪn] [ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ(r)] [wɔː(r)] .
in the Peninsular War .
在 这 半岛 战争 .

盾牌是十三世纪的，而剑则是半岛战争时期使用的款式。

[ðə; ði] [kwɪˈræs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ˈdeɪtɪd] [frɒm; frəm]
The cuirass was of the time of Charles I , and the helmet dated from
这 胸甲 曾是 的 这 时间 的 查尔斯 我 , 和 这 头盔 日期 从
[ðə; ði] [ˈsekənd] [kruːˈseɪd] .
the Second Crusade .
这 第二 运动 .

这件胸甲是查理一世时期的，头盔则是第二次十字军东征时期的。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [grænd] - [θriː] [red] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪənz] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː]
The arms on the shield were very grand - three red running lions on a blue
这 武器 在 这 盾 是 非常 盛大 - 三 红色的 跑步 狮子 在 一个 蓝色的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

盾牌上的纹章非常华丽——蓝色底面上绘有三只奔跑的红色狮子。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [brænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [kæmp] ,
The tents were of the latest brand and the whole appearance of camp ,
这 帐篷 是 的 这 最新的 品牌 和 这 所有的 外貌 的 营 ,

帐篷都是最新款的，整个营地看起来也很棒。

['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [sʌm; səm] .
army , and leader might have been a shock to some .
军队 , 和 领导者 可能 有 到过 一个 震惊 到 一些 .

军队和领导人可能会让一些人感到震惊。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ,
But Robert was dumb with admiration , and it all seemed to him perfecty correct ,
但 罗伯特 曾是 哑的 和 钦佩 , 和 它 全部 似乎 到 他 完美 正确的 ,

但罗伯特被深深的钦佩冲昏了头脑，在他看来，这一切都完全正确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['herəldri] [ɔː(r)] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪsts] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mænsiz] .
because he knew no more of heraldry or archaeology than the gifted artists who usually drew the pictures for the historical romances .
因为 他 知道 不 更多的 的 纹章学 或者 考古学 比 这 天才 艺术家 WHO 通常 画 这 图片 为了 这 历史 浪漫故事 .

因为他对纹章学或考古学的了解并不比那些通常为历史爱情小说绘制插图的才华横溢的艺术家多多少。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] - [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - .
The scene was indeed ' exactly like a picture ' .
这 场景 曾是 的确 - 确切地 喜欢 一个 图片 - .

眼前的景象确实“宛如一幅画”。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
He admired it all so much that he felt braver than ever .
他 钦佩 它 全部 所以 很多 那 他 毛毡 更勇敢 比 曾经 .

他非常钦佩这一切，以至于他觉得自己比以往任何时候都更加勇敢了。

- [kʌm] ['hɪðə(r)] , [læd] , - [sed] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['liːdə(r)] ,
' Come hither , lad , ' said the glorious leader ,
- 来 这里 , 小伙子 , - 说 这 辉煌 领导者 ,

“过来，小伙子，”这位光荣的领袖说道。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɪn] [krʌm'weliən] [stiːl] - [kæps] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] ['iːgə(r)] [wɜːdz] .
when the men in Cromwellian steel - caps had said a few low eager words .
什么时候 这 男人 在 克伦威尔 钢 - 帽子 有 说 一个 很少 低的 渴望的 字 .

当戴着克伦威尔式钢盔的男人们低声说了几句急切的话之后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['prɒpəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
And he took off his helmet , because he could not see properly with it on .
和 他 采取 离开 他的 头盔 , 因为 他 可以 不是 看 适当地 和 它 在 .

他摘下了头盔，因为戴着头盔看不清东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [feə(r)] [heə(r)] .
He had a kind face , and long fair hair .
他 有 一个 种类 脸 , 和 长的 公平的 头发 .

他长相和善，留着一头金色长发。

- [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ; [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [nəʊ] [skeɪð] , - [hiː; hi] [sed] .
' Have no fear ; thou shalt take no scathe , ' he said .
- 有 不 害怕 ; 你 应 拿 不 伤害 , - 他 说 .

“别害怕，你不会受到伤害，”他说。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
Robert was glad of that .
罗伯特 曾是 高兴的 的 那 .

罗伯特对此感到高兴。

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[wɒt]	-	[skeɪð]	-	[wɒz; wəz]	,
He	**wondered**	**what**	**'**	**scathe**	**'**	**was**	**,**
他	想知道	什么	-	伤害	-	曾是	,

他想知道“伤害”是什么意思。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['nɑːstiə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['senə]	[tiː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['sʌmtaɪmz]	.
and	**if**	**it**	**was**	**nastier**	**than**	**the**	**senna**	**tea**	**which**	**he**	**had**	**to**	**take**	**sometimes**	**.**
和	如果	它	曾是	更糟糕	比	这	番泻叶	茶	哪个	他	有	到	拿	有时	.

如果它比他有时不得不喝的番泻叶茶更难喝的话。

-	[ʌn'fəʊld]	[ðaɪ]	[teɪl]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'lɑːm]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	['kaɪndli]	.
'	**Unfold**	**thy**	**tale**	**without**	**alarm**	**,**	**'**	**said**	**the**	**leader**	**kindly**	**.**
-	展开	你的	故事	没有	警报	,	-	说	这	领导者	亲切地	.

“请你平静地讲述你的故事，”首领和蔼地说。

-	[wens]	['kʌmɛst]	[ðaʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪn]	[ɪn'tent]	?	-
'	**Whence**	**comest**	**thou**	**,**	**and**	**what**	**is**	**thine**	**intent**	**?**	**'**
-	何处	彗星	你	,	和	什么	是	你的	意图	?	-

你从哪里来？你的目的是什么？

-	[maɪ]	[wɒt]	?	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	**My**	**what**	**?**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	我的	什么	?	-	说	罗伯特	.

“我的什么？”罗伯特说。

-	[wɒt]	[siːkəst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	?
'	**What**	**seekest**	**thou**	**to**	**accomplish**	**?**
-	什么	寻找	你	到	完成	?

你想要达成什么目标？

[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪn]	['erənd]	,	[ðæt]	[ðaʊ]		[hɪə(r)]	[ə'ləʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[rʌf]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːmz]	?
What	**is**	**thine**	**errand**	**,**	**that**	**thou**	**wanderest**	**here**	**alone**	**among**	**these**	**rough**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**?**
什么	是	你的	差事	,	那	你	流浪者	这里	独自的	之中	这些	粗糙的	男人	-	在	-	武器	?

你此番前来，究竟有何要务，竟独自一人徘徊于这些彪悍的卫兵之间？

[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ðaɪ]	['mʌðərz]	[hɑːt]	[eɪks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[iːn]	[naʊ]	,	[aɪl]	['wɒrənt]	[ˌem ˈiː]	.	-
Poor	**child**	**,**	**thy**	**mother's**	**heart**	**aches**	**for**	**thee**	**e'en**	**now**	**,**	**I'll**	**warrant**	**me**	**.**	**'**
贫穷的	孩子	,	你的	母亲的	心	疼痛	为了	你	e'en	现在	,	患病的	保证	我	.	-

可怜的孩子，你母亲的心此刻依然为你痛哭流涕，我可以保证。

-	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[səʊ]	,	-	[sed]	['rɒbət]	;	-	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[aɪm]	[aʊt]	.	-
'	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**;**	**'**	**you**	**see**	**,**	**she**	**doesn't**	**know**	**I'm**	**out**	**.**	**'**
-	我	不	思考	所以	,	-	说	罗伯特	;	-	你	看	,	她	不	知道	我是	出去	.	-

“我不这么认为，”罗伯特说，“你看，她不知道我已经出局了。”

[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	['mænli]	[teə(r); tɪə]	,
The	**leader**	**wiped**	**away**	**a**	**manly**	**tear**	**,**
这	领导者	擦拭	离开	一个	男子气概	撕	,

领袖擦去了眼角的一滴泪水，那是男人的泪水。

[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['liːdə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[rəʊ'mæns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
exactly	**as**	**a**	**leader**	**in**	**a**	**historical**	**romance**	**would**	**have**	**done**	**,**	**and**	**said**	**:**
确切地	作为	一个	领导者	在	一个	历史	浪漫	会	有	完毕	,	和	说	:

就像历史爱情小说中的主人公那样，他说：

- [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['wʊlfrɪk]
' Fear not to speak the truth , my child ; thou hast nought to fear from Wulfric
- 害怕 不是 到 说话 这 真相 , 我的 孩子 ; 你 哈斯特 零 到 害怕 从 伍尔弗里克
[diː] ['tɔːlbət; 'tɒl-] . -
de Talbot . '
德 塔尔博特 . -

“孩子，不要害怕说出真相；你无需惧怕伍尔弗里克·德·塔尔博特。”

['rɒbət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['pɑːti] - ['biːɪŋ]
Robert had a wild feeling that this glorious leader of the besieging party - being
罗伯特 有 一个 荒野 感觉 那 这 辉煌 领导者 的 这 围攻 派对 - 存在
[hɪm'self] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɑːθə] ,
himself part of a wish - would be able to understand better than Martha ,
他自己 部分 的 一个 希望 - 会 是 有能力的 到 理解 更好的 比 玛莎 ,

罗伯特有一种强烈的预感，这位围攻队伍的光荣领袖——他本身就是愿望的一部分——会比玛莎更能理解这一切。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
or the gipsies , or the policeman in Rochester , or the clergyman of yesterday ,
或者 这 吉普赛人 , 或者 这 警察 在 罗切斯特 , 或者 这 牧师 的 昨天 ,

或者吉普赛人，或者罗切斯特的警察，或者昨天的牧师，

[ðə; ði] [truː] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
the true tale of the wishes and the Psammead .
这 真的 故事 的 这 愿望 和 这 沙米德 .

关于愿望和沙珠的真实故事。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] - -
The only difficulty was that he knew he could never remember enough ' quothas
这 仅有的 困难 曾是 那 他 知道 他 可以 绝不 记住 足够的 - -
- [ænd; ənd] - [bɪ'ʃruː] [miːz] - ,
' and ' beshrew me's ' ,
- 和 - 卑鄙 我的 - ,

唯一的困难是他知道自己永远也记不住足够多的“quothas”和“beshrew me”。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
and things like that ,
和 事物 喜欢 那 ,

诸如此类的事情，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .
to make his talk sound like the talk of a boy in a historical romance .
到 制作 他的 讲话 声音 喜欢 这 讲话 的 一个 男生 在 一个 历史 浪漫 .

让他的讲话听起来像是历史爱情小说中男孩的讲话。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bəʊldli] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [rælf] [diː] ['kɜːrsi]
However , he began boldly enough , with a sentence straight out of Ralph de Courcy
然而 , 他 开始 大胆地 足够的 , 和 一个 句子 直的 出去 的 拉尔夫 德 库尔西
;
;
;

然而，他的开篇就足够大胆，直接引用了拉尔夫·德·库尔西的一句话；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kruː'seɪdə(r)] .
or , The Boy Crusader .
或者 , 这 男生 十字军战士 .

或者，少年十字军。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- [grəmɜ·ːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɜːtəsi] , [feə(r)][sɜː(r)] [naɪt] .
' Grammercy for thy courtesy , fair sir knight .
- 格拉梅西 为了 你的 礼貌 , 公平的 先生 骑士 .

“感谢你的礼貌，英俊的骑士先生。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] - [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
The fact is , it's like this - and I hope you're not in a hurry ,
这 事实 是 , 它是 喜欢 这 - 和 我 希望 你是 不是 在 一个 匆忙 ,

事实是这样的——我希望你不要着急。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['briːðə(r)] .
because the story's rather a breather .
因为 这 故事的 相当 一个 喘息 .

因为这个故事节奏比较慢，让人感觉轻松一些。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,
Father and mother are away ,
父亲 和 母亲 是 离开 ,

父母不在家。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [pɪts][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæmiːd] .
and when we were down playing in the sand - pits we found a Psammead .
和 什么时候 我们 是 向下 玩耍 在 这 沙 - 坑 我们 成立 一个 沙米德 .
-
'
-
-

当我们在沙坑里玩耍时，我们发现了一只沙珠。

- [ai][kraɪ] [ðiː] ['mɜːsi] !
' I cry thee mercy !
- 我 哭 你 怜悯 !

我向你乞求怜悯!

[ə; eɪ] - ? - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
A Sammyadd ? ' said the knight .
一个 - ? - 说 这 骑士 .

“萨米亚德？”骑士问道。

- [jes] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['feəri] , [ɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntə(r)] - [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Yes , a sort of - of fairy , or enchanter - yes , that's it ,
- 是的 , 一个 种类 的 - 的 仙女 , 或者 魔法师 - 是的 , 那就是 它 ,

“是的，有点像——像仙女，或者魔法师——对，就是这样。”

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] ['evri] [deɪ] ,
an enchanter ; and he said we could have a wish every day ,
一个 魔法师 ; 和 他 说 我们 可以 有 一个 希望 每一个 天 ,

他是个魔法师；他说我们每天都可以许一个愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
and we wished first to be beautiful . '
和 我们 希望 第一的 到 是 美丽的 . -

我们首先渴望变得美丽。

- [ðaɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [skeəs] ['grɑːntɪd] , - ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , ['lʊkɪŋ]
' Thy wish was scarce granted , ' muttered one of the men - at - arms , looking
- 你的 希望 曾是 稀少 的确 , - 低声说道 一 的 这 男人 - 在 - 武器 , 寻找
[æt; ət] ['rɒbət] ,
at Robert ,
在 罗伯特 ,

“你的愿望几乎没能实现，”一名侍卫低声说道，一边看着罗伯特。

[huː]	[went]	[ɒn]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɜːd]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	['veri]	[ruːd]	[ɪn'diːd]	.
who	**went**	**on**	**as**	**if**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**,**	**though**	**he**	**thought**	**the**	**remark**	**very**	**rude**	**indeed**	**.**
WHO	去	在	作为	如果	他	有	不是	听到	,	尽管	他	想法	这	评论	非常	粗鲁的	的确	.

他装作没听见的样子继续往前走，尽管他觉得那句话确实非常粗鲁。

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	-	['treʒə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[spend]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**And**	**then**	**we**	**wished**	**for**	**money**	**-**	**treasure**	**,**	**you**	**know**	**;**	**but**	**we**	**couldn't**	**spend**	**it**	**.**
-	和	然后	我们	希望	为了	钱	-	宝藏	,	你	知道	;	但	我们	不能	花费	它	.

“然后我们许愿想要钱——想要财富，你知道的；但是我们却花不出去。”

[ænd; ənd]	['jestədeɪ]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	,
And	**yesterday**	**we**	**wished**	**for**	**wings**	**,**	**and**	**we**	**got**	**them**	**,**
和	昨天	我们	希望	为了	翅膀	,	和	我们	得到	他们	,

昨天我们许愿想要翅膀，结果就如愿以偿了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['rɪpɪŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	-	-
and	**we**	**had**	**a**	**ripping**	**time**	**to**	**begin**	**with**	**-**	**'**
和	我们	有	一个	撕裂	时间	到	开始	和	-	-

我们一开始玩得非常开心——

-	[ðaɪ]	[spiːtʃ]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ʌn'kuːθ]	,	-	[sed]	[sɜː(r)]	['wʊlfrɪk]	[diː]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	.
'	**Thy**	**speech**	**is**	**strange**	**and**	**uncouth**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Wulfric**	**de**	**Talbot**	**.**
-	你的	演讲	是	奇怪的	和	粗野	,	-	说	先生	伍尔弗里克	德	塔尔博特	.

“你的言辞古怪粗俗，”沃尔弗里克·德·塔尔博特爵士说道。

-	[rɪ'piːt]	[ðaɪ]	[wɜːdz]	-	[wɒt]	[hædst]	[ðaʊ]	?	-
'	**Repeat**	**thy**	**words**	**-**	**what**	**hadst**	**thou**	**?**	**'**
-	重复	你的	字	-	什么	哈斯特	你	?	-

“重复你的话——你拥有什么？ ”

-	[ə; eɪ]	['rɪpɪŋ]	-	[ai]	[miːn]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	-	[nəʊ]	-	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[lɒt]	-	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[miːn]	;
'	**A**	**ripping**	**-**	**I**	**mean**	**a**	**jolly**	**-**	**no**	**-**	**we**	**were**	**contented**	**with**	**our**	**lot**	**-**	**that's**	**what**	**I**	**mean**	**;**
-	一个	撕裂	-	我	意思是	一个	快乐的	-	不	-	我们	是	满足	和	我们的	很多	-	那就是	什么	我	意思是	;

“真是太棒了——我是说，太开心了——不——我们对自己的生活很满意——这就是我的意思；

['əʊnli]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[fɪks]	.	-
only	**,**	**after**	**that**	**we**	**got**	**into**	**an**	**awful**	**fix**	**.**	**'**
仅有的	,	后	那	我们	得到	进入	一个	可怕	使固定	.	-

但之后我们就陷入了非常糟糕的境地。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɪks]	?
'	**What**	**is**	**a**	**fix**	**?**
-	什么	是	一个	使固定	?

什么是解决方案?

[ə; eɪ]	[freɪ]	,	[meɪ'hæp; 'meɪhæp]	?	-
A	**fray**	**,**	**mayhap**	**?**	**'**
一个	磨损	,	或许	?	-

或许是一场小冲突?

-	[nəʊ]	-	[nɒt]	[ə; eɪ]	[freɪ]	.
'	**No**	**-**	**not**	**a**	**fray**	**.**
-	不	-	不是	一个	磨损	.

“不，不是争吵。”

[ə; eɪ]	-	[ə; eɪ]	-	[ə; eɪ]	[taɪt]	[pleɪs]	.	-
A	**-**	**a**	**-**	**a**	**tight**	**place**	**.**	**'**
一个	-	一个	-	一个	紧的	地方	.	-

一个——一个——狭窄的地方。

-	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	?
'	**A**	**dungeon**	**?**
-	一个	地牢	?

“地牢？”

[ə'læs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['juːθfl]	['fetəd]	[lɪmz]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wɪð]	[pə'laɪt]	['sɪmpəθi]	.
Alas	**for**	**thy**	**youthful**	**fettered**	**limbs**	**!**	**'**	**said**	**the**	**knight**	**,**	**with**	**polite**	**sympathy**	**.**
唉	为了	你的	青春	束缚	四肢	!	-	说	这	骑士	,	和	有礼貌的	同情	.

“唉，你那年轻的肢体却被束缚了！”骑士带着礼貌的同情说道。

-	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	.
'	**It**	**wasn't**	**a**	**dungeon**	**.**
-	它	不是	一个	地牢	.

“那不是地牢。”

[wiː; wi]	[dʒʌst]	-	[dʒʌst]	[ɪn'kaʊntəd]	[ˌʌndɪ'zɜːvd]	[mis'fɔːtʃənz]	,	-	['rɒbət]	[ɪk'spleɪnd]	,
We	**just**	**-**	**just**	**encountered**	**undeserved**	**misfortunes**	**,**	**'**	**Robert**	**explained**	**,**
我们	只是	-	只是	遭遇	不应得的	不幸	,	-	罗伯特	解释	,

“我们只是——只是遭遇了一些不应有的不幸,”罗伯特解释说。

-	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['pʌnɪʃt]	[baɪ]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	.
'	**and**	**to**	**-**	**day**	**we**	**are**	**punished**	**by**	**not**	**being**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**.**
-	和	到	-	天	我们	是	受到惩罚	经过	不是	存在	允许	到	去	出去	.

而今天，我们却因为不被允许外出而受到惩罚。

[ðæts]	[weə(r)]	[ai]	[lɪv; laɪv]	,	-	-	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.	-
That's	**where**	**I**	**live**	**,**	**'**	**-**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**castle**	**.**	**'**
那就是	在哪里	我	居住	,	-	-	他	尖	到	这	城堡	.	-

“我就住在那里,”他指着城堡说。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ðer]	[nɒt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	.
The	**others**	**are**	**in**	**there**	**,**	**and**	**they're**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**.**
这	其他的	是	在	那里	,	和	它们是	不是	允许	到	去	出去	.

其他人都在里面，不准出去。

[ɪts]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	-	[ai]	[miːn]	[ðə; ði]	[-]	[fɔːlt]	.
It's	**all**	**the**	**Psammead's**	**-**	**I**	**mean**	**the**	**enchanter's**	**fault**	**.**
它是	全部	这	-	-	我	意思是	这	魔法师的	过错	.

这一切都是沙仙的错——我是说，都是那个魔法师的错。

[ai]	[wɪʃ]	[wɪd]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɪm]	.	-
I	**wish**	**we'd**	**never**	**seen**	**him**	**.**	**'**
我	希望	我们会	绝不	已见	他	.	-

我真希望我们从未见过他。

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntə(r)]	[ɒv; əv]	[mait]	?	-
'	**He**	**is**	**an**	**enchanter**	**of**	**might**	**?**	**'**
-	他	是	一个	魔法师	的	可能	?	-

“他是一位拥有强大力量的魔法师？”

-	[əʊ]	[jes]	-	[ɒv; əv]	[mait]	[ænd; ənd]	[meɪn]	.
'	**Oh**	**yes**	**-**	**of**	**might**	**and**	**main**	**.**
-	哦	是的	-	的	可能	和	主要的	.

“哦，是的——强大的主力。”

['rɑːðə(r)]	!	-
Rather	**!**	**'**
相当	!	-

相当！'

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntə(r)] [huːm] [ðaʊ] [hæst]
' And thou deemest that it is the spells of the enchanter whom thou hast
- 和 你 迪埃斯特 那 它 是 这 咒语 的 这 魔法师 谁 你 哈斯特
[ˈæŋgəd] [ðæt] [hæv; həv] [lent] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈpɑːti] ,
angered that have lent strength to the besieging party ,
愤怒 那 有 借出的 力量 到 这 围攻 派对 ,

“你认为正是你触怒的那个巫师的咒语，才使围攻者获得了力量？ ”

- [sed] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈliːdə(r)] ;
' said the gallant leader ;
- 说 这 英勇 领导者 ;

“这位英勇的领袖说道;

- [bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ˈwʊlfrɪk] [diː][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [niːdz] [nəʊ] [-] [eɪd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]
' but know thou that Wulfric de Talbot needs no enchanter's aid to lead his
- 但 知道 你 那 伍尔弗里克 德 塔尔博特 需求 不 魔法师的 援助 到 带领 他的
[ˈfɑːləʊərz] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] . -
followers to victory . '
追随者 到 胜利 . -

但你要知道，伍尔弗里克·德·塔尔博特不需要任何魔法师的帮助就能带领他的追随者取得胜利。

- [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] , - [sed] [ˈrɒbət] , [wɪð] [ˈheɪsti] [ˈkɜːtəsi] ; - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] - [juː; jʊ]
' No , I'm sure you don't , ' said Robert , with hasty courtesy ; ' of course not - you
- 不 , 我是 当然 你 不 , - 说 罗伯特 , 和 仓促 礼貌 ; - 的 课程 不是 - 你
[ˌwʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

“不，我肯定你不会,”罗伯特匆匆忙忙地礼貌说道，“当然不会——你不会的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [ˈpɑːtli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [wɪr] [məʊst][tuː; tə] [bleɪm] .
But , all the same , it's partly his fault , but we're most to blame .
但 , 全部 这 相同的 , 它是 部分 他的 过错 , 但 是 最多 到 责备 .

但即便如此，这其中也有他的部分责任，但我们才是最大的责任人。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] . -
You couldn't have done anything if it hadn't been for us . '
你 不能 有 完毕 任何事物 如果 它 之前没有 到过 为了 我们 . -

如果没有我们，你什么都做不了。

- [haʊ] [naʊ] , [bəʊld] [bɔɪ] ? - [ɑːskt] [sɜː(r)] [ˈwʊlfrɪk] [ˈhɔːtɪli] .
' How now , bold boy ? ' asked Sir Wulfric haughtily .
- 如何 现在 , 大胆的 男生 ? - 问 先生 伍尔弗里克 傲慢地 .

“现在怎么样了，胆小鬼？ ”伍尔弗里克爵士傲慢地问道。

- [ðaɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [iːk] [skeəs] [ˈkɜːtiəs] .
' Thy speech is dark , and eke scarce courteous .
- 你的 演讲 是 黑暗的 , 和 埃克 稀少 有礼貌 .

你的言辞晦涩难懂，甚至缺乏礼貌。

[ʌnˈræv(ə)l][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] ! -
Unravel me this riddle ! '
绎 我 这 谜语 ! -

请帮我解开这个谜题!

-	[əʊ]	,	-	[sed]	['rɒbət]	['despərətli]	,	-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[nɒt]
'	**Oh**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**desperately**	**,**	**'**	**of**	**course**	**you**	**don't**	**know**	**it**	**,**	**but**	**you're**	**not**
-	哦	,	-	说	罗伯特	绝望地	,	-	的	课程	你	不	知道	它	,	但	你是	不是

['riːəl]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
REAL	**at**	**all**	**.**
真实的	在	全部	.

“哦，”罗伯特绝望地说，“你当然不知道，但你根本不是真的。”

[jʊr; jər]	['əʊnli]	[hɪə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['idiəts]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɪʃ]
You're	**only**	**here**	**because**	**the**	**others**	**must**	**have**	**been**	**idiots**	**enough**	**to**	**wish**
你是	仅有的	这里	因为	这	其他的	必须	有	到过	白痴	足够的	到	希望

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	-	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[sets]	[jʊl]	[dʒʌst]	['vænɪʃ]	[ə'weɪ]	,
for	**a**	**castle**	**-**	**and**	**when**	**the**	**sun**	**sets**	**you'll**	**just**	**vanish**	**away**	**,**
为了	一个	城堡	-	和	什么时候	这	太阳	套	你会	只是	消失	离开	,

你之所以会在这里，是因为其他人一定是傻瓜，才会许愿要一座城堡——而当太阳落山时，你就会消失得无影无踪。

[ænd; ənd]	['itl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.	-
and	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**.**	**'**
和	它将	是	全部	正确的	.	-

一切都会好起来的。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːmz]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	['glɑːnsɪz]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	['pɪtiɪŋ]	,
The	**captain**	**and**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**exchanged**	**glances**	**,**	**at**	**first**	**pitying**	**,**
这	队长	和	这	男人	-	在	-	武器	交换	眼神	,	在	第一的	怜悯	,

[ænd; ənd]	[ðen]	['stɜːrnər]	,
and	**then**	**sterner**	**,**
和	然后	更严厉	,

队长和士兵们交换了一下眼神，起初是怜悯，然后变得严厉起来。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	-	['buːtɪd]	[mæn]	[sed]	,	-	[bɪ'weə(r)]	,	['nəʊb(ə)l]	[maɪ]	[lɔːd]	;
as	**the**	**longest**	**-**	**booted**	**man**	**said**	**,**	**'**	**Beware**	**,**	**noble**	**my**	**lord**	**;**
作为	这	最长	-	已启动	男人	说	,	-	提防	,	高贵	我的	主	;

正如穿最长靴子的人所说：“当心，尊贵的陛下；

[ðə; ði]	['ɜːtʃɪn]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[feɪn]	['mædnəs]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['klʌtʃɪz]	.
the	**urchin**	**doth**	**but**	**feign**	**madness**	**to**	**escape**	**from**	**our**	**clutches**	**.**
这	顽童	确实	但	假装	疯狂	到	逃脱	从	我们的	离合器	.

这个顽童只是装疯卖傻，想从我们手中逃脱。

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɒt]	[baɪnd]	[hɪm]	?	-
Shall	**we**	**not**	**bind**	**him**	**?**	**'**
将	我们	不是	绑定	他	?	-

我们难道不应该捆绑他吗?

-	[aɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[mæd]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	-	[sed]	['rɒbət]	['æŋgrəli]	,	-	[pə'hæps]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	-
'	**I'm**	**no**	**more**	**mad**	**than**	**you**	**are**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**angrily**	**,**	**'**	**perhaps**	**not**	**so**	**much**	**-**
-	我是	不	更多的	疯狂的	比	你	是	,	-	说	罗伯特	愤怒地	,	-	也许	不是	所以	很多	-

['əʊnli]	,
only	**,**
仅有的	,

“我并不比你更生气，”罗伯特生气地说，“或许没那么生气——只是，

[ai]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪdiət]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[jʊd]	[ˌʌndə'stænd]	['eniθɪŋ]	.
I	**was**	**an**	**idiot**	**to**	**think**	**you'd**	**understand**	**anything**	**.**
我	曾是	一个	笨蛋	到	思考	你会	理解	任何事物	.

我真是个白痴，居然以为你会理解我。

[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	-	[ai]	['hævnt]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	-
Let	**me**	**go**	**-**	**I**	**haven't**	**done**	**anything**	**to**	**you**	**.**	**'**
让	我	去	-	我	还没有	完毕	任何事物	到	你	.	-

放开我——我没对你做什么。

- ['wɪðə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] ,
' Whither ? ' asked the knight ,
- 往哪里去 ? - 问 这 骑士 ,

“去哪儿？”骑士问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ['stɔːri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
who seemed to have believed all the enchanter story till it came to his own
WHO 似乎 到 有 相信 全部 这 魔法师 故事 直到 它 来了 到 他的 自己的
[ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
share in it .
分享 在 它 .

他似乎一直相信魔法师的故事，直到故事轮到他自己时才恍然大悟。

- ['wɪðə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [wend] ? -
' Whither wouldst thou wend ? '
- 往哪里去 会 你 温德 ? -

你要去哪里?

- [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' Home , of course . '
- 家 , 的 课程 . -

“当然是家。”

['rɒbət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Robert pointed to the castle .
罗伯特 尖 到 这 城堡 .

罗伯特指着城堡。

- [tuː; tə] ['kæri] [njuːz] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] ?
' To carry news of succour ?
- 到 携带 消息 的 救助 ?

传递救援消息?

[neɪ] ! -
Nay ! '
不 ! -

不！

- [ɔːl] [raɪt] [ðen] , - [sed] ['rɒbət] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] ; - [ðen] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ['sʌmweə(r)]
' All right then , ' said Robert , struck by a sudden idea ; ' then let me go somewhere
- 全部 正确的 然后 , - 说 罗伯特 , 击 经过 一个 突然 主意 ; - 然后 让 我 去 某处
[els] . -
else . '
别的 . -

“好吧,”罗伯特突然想到一个主意，“那我就去别的地方吧。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔːt] ['iːgəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] .
His mind sought eagerly among his memories of the historical romance .
他的 头脑 寻求 急切地 之中 他的 回忆 的 这 历史 浪漫 .

他急切地在记忆中寻找那部历史爱情小说的情节。

- [sɜː(r)] ['wʊlfrɪk] [diː]['tɔːlbət; 'tɒl-] , - [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
' Sir Wulfric de Talbot , ' he said slowly ,
- 先生 伍尔弗里克 德 塔尔博特 , - 他 说 缓慢地 ,

“伍尔弗里克·德·塔尔博特爵士,”他缓缓说道。

-	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[faʊl]	[skɔːn]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	-	[ai]	[miːn]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[hɪm]
'	**should**	**think**	**foul**	**scorn**	**to**	**-**	**to**	**keep**	**a**	**chap**	**-**	**I**	**mean**	**one**	**who**	**has**	**done**	**him**
-	应该	思考	犯规	轻蔑	到	-	到	保持	一个	小伙子	-	我	意思是	一	WHO	有	完毕	他

[nəʊ]	[hɜːt]	-	[wen]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	['kwaɪətli]	-	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['vaɪələns]	.	-
no	**hurt**	**-**	**when**	**he**	**wants**	**to**	**cut**	**off**	**quietly**	**-**	**I**	**mean**	**to**	**depart**	**without**	**violence**	**.**	**'**
不	伤害	-	什么时候	他	想要	到	切	离开	悄悄	-	我	意思是	到	离开	没有	暴力	.	-

“应该认为留下一个没伤害过自己的人是一种卑鄙的蔑视——我的意思是，当他想平静地结束这段关系时——我的意思是和平地离开。”

-	[ðɪs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[feɪs]	!
'	**This**	**to**	**my**	**face**	**!**
-	这	到	我的	脸	!

当面这么说！

[bɪ'ʃruː]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[neɪv]	!	-	[rɪ'plaɪd]	[sɜː(r)]	['wʊlfrɪk]	.
Beshrew	**thee**	**for**	**a**	**knave**	**!**	**'**	**replied**	**Sir**	**Wulfric**	**.**
卑鄙	你	为了	一个	恶棍	!	-	回复	先生	伍尔弗里克	.

“你这无赖，该死！”伍尔弗里克爵士回答道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ə'piːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[gɒn]	[həʊm]	.
But	**the**	**appeal**	**seemed**	**to**	**have**	**gone**	**home**	**.**
但	这	上诉	似乎	到	有	已消失	家	.

但上诉似乎没有结果。

-	[jet]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	[suːθ]	,	-	[hiː; hi]	['ædɪd]	['θɔːtfəli]	. -
'	**Yet**	**thou**	**sayest**	**sooth**	**,**	**'**	**he**	**added**	**thoughtfully**	**. '**
-	然而	你	萨耶斯特	舒缓	,	-	他	额外	深思熟虑	. -

“但你说得对，”他若有所思地补充道。

[gəʊ]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	,	-	[hiː; hi]	['ædɪd]	['nəʊbli]	,	-	[ðaʊ]	[ɑːt]	[friː]	.
Go	**where**	**thou**	**wilt**	**,**	**'**	**he**	**added**	**nobly**	**,**	**'**	**thou**	**art**	**free**	**.**
去	在哪里	你	枯萎	,	-	他	额外	高贵地	,	-	你	艺术	自由的	.

“你想去哪儿就去哪儿，”他高贵地补充道，“你是自由的。”

['wʊlfrɪk]	[diː]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	[wɔrɪθ]	[nɒt]	[wɪð]	['beib]	,	[ænd; ənd]	['dʒeɪkɪn]	[hɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[beə(r)]	[ðiː]
Wulfric	**de**	**Talbot**	**warreth**	**not**	**with**	**babes**	**,**	**and**	**Jakin**	**here**	**shall**	**bear**	**thee**
伍尔弗里克	德	塔尔博特	沃雷斯	不是	和	宝贝们	,	和	贾金	这里	将	熊	你

['kʌmpəni]	.	-
company	**.**	**'**
公司	.	-

伍尔弗里克·德·塔尔博特不与孩童为伍，而雅金将在此陪伴你。

-	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[sed]	['rɒbət]	['waɪldli]	.
'	**All**	**right**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**wildly**	**.**
-	全部	正确的	,	-	说	罗伯特	疯狂地	.

“好吧，”罗伯特激动地说。

-	['dʒeɪkɪn]	[wɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɪm'self]	,	[ai] [θɪŋk]	.
'	**Jakin**	**will**	**enjoy**	**himself**	**,**	**I** **think**	**.**
-	贾金	将要	享受	他自己	,	我 思考	.

我想，杰金会玩得很开心。

[kʌm]	[ɒn]	,	['dʒeɪkɪn]	.
Come	**on**	**,**	**Jakin**	**.**
来	在	,	贾金	.

加油，杰金。

[sɜː(r)]	['wʊlfrɪk]	,	[ai]	[sə'luːt]	[ðiː]	.	-
Sir	**Wulfric**	**,**	**I**	**salute**	**thee**	**.**	**'**
先生	伍尔弗里克	,	我	礼炮	你	.	-

伍尔弗里克爵士，我向您致敬。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mɪlətri] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [pɪt] ,
He saluted after the modern military manner , and set off running to the sand - pit ,
他 敬礼 后 这 现代的 军队 方式 , 和 放 离开 跑步 到 这 沙 - 坑 ,

他按照现代军礼敬礼，然后跑向沙坑。

- [lɒŋ] [buːts] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['iːzəli] .
Jakin's long boots keeping up easily .
- 长的 靴子 保持 向上 容易地 .

杰金的长靴让他轻松跟上步伐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feəri] .
He found the Fairy .
他 成立 这 仙女 .

他找到了仙女。

[hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He dug it up , he woke it up ,
他 挖 它 向上 , 他 觉醒 它 向上 ,

他把它挖了出来，把它唤醒了。

[hiː; hi] [im'plɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [wʌn] [mɔː(r)] [wɪʃ] .
he implored it to give him one more wish .
他 恳求 它 到 给 他 一 更多的 希望 .

他恳求它再给他一个愿望。

- [aɪv] [dʌn] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] , - [ˌaɪ 'tiː] ['ɡrʌmbld] ,
' I've done two to - day already , ' it grumbled ,
- 我已经 完毕 二 到 - 天 已经 , - 它 咕哝 ,

“我今天已经做了两个了,”它咕哝道。

- [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz]['evə(r)][ai][dɪd] . -
' and one was as stiff a bit of work as ever I did . '
- 和 一 曾是 作为 僵硬的 一个 少量 的 工作 作为 曾经 我 做过 . -

“其中一项工作和我以往做过的一样，非常棘手。”

- [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] , [duː; də] , [duː; də] , [duː; də] ! -
' Oh , do , do , do , do , DO ! '
- 哦 , 做 , 做 , 做 , 做 , 做 ! -

“哦，做，做，做，做，做！”

[sed] ['rɒbət] ,
said Robert ,
说 罗伯特 ,

罗伯特说道：

[waɪl] ['dʒeɪkɪn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊpən] - [maʊðd] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [ðæt] [tɔːkt] ,
while Jakin looked on with an expression of open - mouthed horror at the strange beast that talked ,
尽管 贾金 看起来 在 和 一个 表达 的 打开 - 嘴巴 恐怖 在 这 奇怪的 兽 那 谈话 ,

杰金目瞪口呆地看着这只说话的奇怪野兽，脸上满是惊恐。

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [wɪð] [ɪts] [sneɪlz] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
and gazed with its snail's eyes at him .
和 凝视 和 它是 蜗牛 眼睛 在 他 .

它用蜗牛般的眼睛凝视着他。

- [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [snæpt] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [wɪð] [krɒs] [ˈsliːpinəs] .
' Well , what is it ? ' snapped the Psammead , with cross sleepiness .
- 出色地 , 什么 是 它 ? - 啪啪 这 沙米德 , 和 叉 困倦 .

“到底是什么事？”沙仙带着睡意，不耐烦地厉声问道。

- [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , - [sed] [ˈrɒbət] .
' I wish I was with the others , ' said Robert .
- 我 希望 我 曾是 和 这 其他的 , - 说 罗伯特 .

“我真希望和其他人在一起,”罗伯特说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæmiːd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] .
And the Psammead began to swell .
和 这 沙米德 开始 到 膨胀 .

于是沙海开始膨胀。

[ˈrɒbət] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [əˈweɪ] .
Robert never thought of wishing the castle and the siege away .
罗伯特 绝不 想法 的 祝 这 城堡 和 这 围城 离开 .

罗伯特从未想过要祈祷城堡和围城消失。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Of course he knew they had all come out of a wish ,
的 课程 他 知道 他们 有 全部 来 出去 的 一个 希望 ,

他当然知道它们都是愿望的产物。

[bʌt; bət] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [paɪks] [ænd; ənd] [lɑːns] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [ˈriːəl] [tuː; tə]
but swords and daggers and pikes and lances seemed much too real to
但 剑 和 匕首 和 长矛 和 长矛 似乎 很多 也 真实的 到
[biː; bi] [wɪʃt] [əˈweɪ] .
be wished away .
是 希望 离开 .

但是刀剑、匕首、长矛和标枪看起来太过真实，让人无法视而不见。

[ˈrɒbət] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Robert lost consciousness for an instant .
罗伯特 丢失的 意识 为了 一个 立即的 .

罗伯特短暂失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .
When he opened his eyes the others were crowding round him .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 其他的 是 拥挤 圆形的 他 .

他睁开眼睛时，其他人都围在他身边。

- [wiː; wi][ˈnevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , - [ðeɪ] [sed] .
' We never heard you come in , ' they said .
- 我们 绝不 听到 你 来 在 , - 他们 说 .

“我们没听到你进来。”他们说。

- [haʊ] [ˈɔːfli] [ˈdʒɒli][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [wɪʃ] ! -
' How awfully jolly of you to wish it to give us our wish ! '
- 如何 非常 快乐的 的 你 到 希望 它 到 给 我们 我们的 希望 ! -

“你真高兴，竟然希望它能实现我们的愿望！”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [dʌn] . -
' Of course we understood that was what you'd done . '
- 的 课程 我们 理解 那 曾是 什么 你会 完毕 . -

“我们当然知道你做了那样的事。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌjuː ˈes] .
' But you ought to have told us .
- 但 你 应该 到 有 讲述 我们 .

但你应该告诉我们。

[sə'pəʊz] [wɪd] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] . -
Suppose we'd wished something silly . '
认为 我们会 希望 某物 愚蠢的 . -

假设我们许了个很傻的愿望呢?

- ['sɪli] ? - [sed] ['rɒbət] , ['veri] ['krɒsli] [ɪn'diːd] .
' Silly ? ' said Robert , very crossly indeed .
- 愚蠢的 ? - 说 罗伯特 , 非常 生气 的确 .

“傻瓜?”罗伯特非常生气地说。

- [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɪliɐ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
' How much sillier could you have been , I'd like to know ?
- 如何 很多 更愚蠢 可以 你 有 到过 , ID 喜欢 到 知道 ?

“我想知道你还能有多愚蠢？”

[juː; jʊ] ['nɪəli] ['set(ə)ld] [ˌem 'iː] - [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
You nearly settled ME - I can tell you . '
你 几乎 定居 我 - 我 能 告诉 你 . -

你差点就让我心甘情愿了——我可以告诉你。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn]
Then he told his story , and the others admitted that it certainly had been
然后 他 讲述 他的 故事 , 和 这 其他的 承认 那 它 当然 有 到过
[rʌf] [ɒn] [hɪm] .
rough on him .
粗糙的 在 他 .

然后他讲述了自己的遭遇，其他人也承认，这对他来说确实很艰难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['klevənəs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [gɒt] [bæk]
But they praised his courage and cleverness so much that he presently got back
但 他们 赞扬 他的 勇气 和 聪明才智 所以 很多 那 他 目前 得到 后退
[hɪz; ɪz] [lɒst] ['tempə(r)] ,
his lost temper ,
他的 丢失的 脾气 ,

但是，他们对他的勇气和机智赞不绝口，以至于他很快就恢复了失去的脾气。

[ænd; ənd] [felt] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and felt braver than ever , and consented to be captain of the
和 毛毡 更勇敢 比 曾经 , 和 同意 到 是 队长 的 这
[bɪ'siːdʒd] [fɔːs] .
besieged force .
被围困 力量 .

他感到前所未有的勇敢，并同意担任被围困部队的队长。

- [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] , - [sed] ['ænθər] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; - [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
' We haven't done anything yet , ' said Anthea comfortably ; ' we waited for
- 我们 还没有 完毕 任何事物 然而 , - 说 安西娅 舒适地 ; - 我们 等待 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我们还没做什么呢,”安西娅轻松地说，“我们一直在等你。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['luːphəʊlz] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]
We're going to shoot at them through these little loopholes with the bow
是 去 到 射击 在 他们 通过 这些 小的 漏洞 和 这 弓
[ænd; ənd] ['ærəus] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ] ,
and arrows uncle gave you ,
和 箭头 叔叔 给予 你 ,

我们要用叔叔给你的弓箭，从这些小孔里射杀他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːst] [ʃɒt] . -
and you shall have first shot . '
和 你 将 有 第一的 射击 . -

你将拥有第一枪。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , - [sed] ['rɒbət] ['kɔːʃəsli] ; - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] [nɪə(r)]
' I don't think I would , ' said Robert cautiously ; ' you don't know what they're like near
- 我 不 思考 我 会 , - 说 罗伯特 谨慎地 ; - 你 不 知道 什么 它们是 喜欢 靠近
[tuː; tə] .
to .
到 .

“我想我不会，”罗伯特谨慎地说；“你不知道他们靠近时是什么样子。”

[ðev] [gɒt] ['riːəl] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] - [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
They've got REAL bows and arrows - an awful length - and swords and
他们有 得到 真实的 弓 和 箭头 - 一个 可怕 长度 - 和 剑 和
[paɪks] [ænd; ənd] ['dægəz] ,
pikes and daggers ,
长矛 和 匕首 ,

他们有真正的弓箭——长度惊人——还有刀剑、长矛和匕首。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʃɑːp] [θɪŋz] .
and all sorts of sharp things .
和 全部 排序 的 锋利的 事物 .

以及各种尖锐物品。

['ðer] [ɔːl] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['riːəl] .
They're all quite , quite real .
它们是 全部 相当 , 相当 真实的 .

它们都非常、非常真实。

[ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ;
It's not just a - a picture , or a vision , or anything ;
它是 不是 只是 一个 - 一个 图片 , 或者 一个 想象 , 或者 任何事物 ;

它不仅仅是一张图片、一个景象或其他任何东西；

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌjuː 'es] - [ɔː(r)] [kɪl] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
they can hurt us - or kill us even , I shouldn't wonder .
他们 能 伤害 我们 - 或者 杀 我们 甚至 , 我 不应该 想知道 .

它们会伤害我们——甚至会杀死我们，这并不奇怪。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [maɪ][ɪə(r)]
I can feel my ear
我 能 感觉 我的 耳朵

我能感觉到我的耳朵

[ɔːl][sɔː(r)] [stɪl] .
all sore still .
全部 疮 仍然 .

浑身还是疼。

[lʊk] [hɪə(r)] - [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ?
Look here - have you explored the castle ?
看 这里 - 有 你 探索 这 城堡 ?

瞧瞧这里——你参观过这座城堡吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
Because I think we'd better let them alone as long as they let us alone .
因为 我 思考 我们会 更好的 让 他们 独自的 作为 长的 作为 他们 让 我们 独自的 .

因为我觉得只要他们不打扰我们，我们最好也不打扰他们。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['dʒeɪkɪn][mæn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .
I heard that Jakin man say they weren't going to attack till just before sundown .
我 听到 那 贾金 男人 说 他们 不是 去 到 攻击 直到 只是 前 日落 .

我听那个叫贾金的人说，他们要到日落前才会发动攻击。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
We can be getting ready for the attack .
我们 能 是 获得 准备好 为了 这 攻击 .

我们可以做好应对袭击的准备。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Are there any soldiers in the castle to defend it ? '
是 那里 任何 士兵 在 这 城堡 到 保卫 它 ? -

城堡里有士兵守卫吗?

- [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['sɪrəl] .
' We don't know , ' said Cyril .
- 我们 不 知道 , - 说 西里尔 .

“我们不知道,”西里尔说。

- [juː; jʊ] [siː] , [də'rektli] [aɪ'd] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l] , ['evriθɪŋ] [siːmd]
' You see , directly I'd wished we were in a besieged castle , everything seemed
- 你 看 , 直接地 ID 希望 我们 是 在 一个 被围困 城堡 , 一切 似乎
[tuː; tə][gəʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
to go upside down ,
到 去 上行 向下 ,

“你看，就在我希望我们身处一座被围困的城堡时，一切似乎都颠倒了。”

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and , when it came straight we looked out of the window ,
和 , 什么时候 它 来了 直的 我们 看起来 出去 的 这 窗户 ,

当它笔直地飞来时，我们向窗外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kept] [ɒn]
and saw the camp and things and you - and of course we kept on
和 锯 这 营 和 事物 和 你 - 和 的 课程 我们 保留 在
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
looking at everything .
寻找 在 一切 .

我们看到了营地和那些东西，还有你——当然，我们一直在观察一切。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ruːm] ['dʒɒli] ?
Isn't this room jolly ?
不是 这 房间 快乐的 ?

这房间是不是挺热闹的?

[ɪts] [æz; əz]['riːəl][æz; əz]['riːəl] ! -
It's as real as real ! '
它是 作为 真实的 作为 真实的 ! -

这是真的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skweə(r)] , [wɪð] [stəʊn] [wɔːlz] [fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] , [ænd; ənd] [greɪt] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ]
It was square , with stone walls four feet thick , and great beams for ceiling
它 曾是 正方形 , 和 石头 墙壁 四 脚 厚的 , 和 伟大的 光束 为了 天花板
.
:
.

它是方形的，石墙厚达四英尺，天花板由巨大的横梁构成。

[ə; eɪ]	[ləʊ]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steps]	,	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
A	**low**	**door**	**at**	**the**	**corner**	**led**	**to**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**,**	**up**	**and**	**down**	**.**
一个	低的	门	在	这	角落	引领	到	一个	航班	的	步骤	,	向上	和	向下	.

角落里有一扇矮门，门后是一段上下台阶。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[went]	[daʊn]	;
The	**children**	**went**	**down**	**;**
这	孩子们	去	向下	;

孩子们下去了；

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɑːtʃt]	['geɪthaʊs]	-	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	[dɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʌt]	[ænd; ənd]	[bɑːd]	.
they	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**great**	**arched**	**gatehouse**	**-**	**the**	**enormous**	**doors**	**were**	**shut**	**and**	**barred**	**.**
他们	成立	他们自己	在	一个	伟大的	拱形	门房	-	这	巨大的	门	是	关闭	和	禁止	.

他们发现自己身处一个巨大的拱形门楼里——巨大的大门紧闭着，并用栅栏锁上了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['tʌrət]	[ʌp]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[steə(r)]	[wuːnd]	,
There	**was**	**a**	**window**	**in**	**a**	**little**	**room**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**round**	**turret**	**up**	**which**	**the**	**stair**	**wound**	**,**
那里	曾是	一个	窗户	在	一个	小的	房间	在	这	底部	的	这	圆形的	炮塔	向上	哪个	这	楼梯	伤口	,

在通往圆形塔楼的螺旋楼梯底部的小房间里有一扇窗户，窗户就在那里。

['rɑːðə(r)]	['lɑːdʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['wɪndəʊz]	,
rather	**larger**	**than**	**the**	**other**	**windows**	**,**
相当	更大的	比	这	其他	视窗	,

比其他窗户要大一些，

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['drɔːbrɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔːt'kʌlɪs]	[daʊn]	;
and	**looking**	**through**	**it**	**they**	**saw**	**that**	**the**	**drawbridge**	**was**	**up**	**and**	**the**	**portcullis**	**down**	**;**
和	寻找	通过	它	他们	锯	那	这	吊桥	曾是	向上	和	这	吊闸	向下	;

他们透过窗户看到吊桥升起了，闸门放下了；

[ðə; ði]	[məʊt]	[lʊkt]	['veri]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[diːp]	.
the	**moat**	**looked**	**very**	**wide**	**and**	**deep**	**.**
这	护城河	看起来	非常	宽的	和	深的	.

护城河看起来又宽又深。

['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɔː(r)]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊt]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[greɪt]	[dɔː(r)]	,
Opposite	**the**	**great**	**door**	**that**	**led**	**to**	**the**	**moat**	**was**	**another**	**great**	**door**	**,**
对面的	这	伟大的	门	那	引领	到	这	护城河	曾是	其他	伟大的	门	,

通往护城河的大门对面，还有另一扇大门。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**a**	**little**	**door**	**in**	**it**	**.**
和	一个	小的	门	在	它	.

上面有个小门。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[went]	[θruː]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[peɪvd]	['kɔːtjɑːd]	,
The	**children**	**went**	**through**	**this**	**,**	**and**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**big**	**paved**	**courtyard**	**,**
这	孩子们	去	通过	这	,	和	成立	他们自己	在	一个	大的	铺砌路面	庭院	,

孩子们穿过这片区域，发现自己置身于一个铺着石板的大院子里。

[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪt]	[greɪ]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['raɪzɪŋ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['hevi]	[ɒn]	[ɔːl]	[fɔː(r)]	[saɪdz]	.
with	**the**	**great**	**grey**	**walls**	**of**	**the**	**castle**	**rising**	**dark**	**and**	**heavy**	**on**	**all**	**four**	**sides**	**.**
和	这	伟大的	灰色的	墙壁	的	这	城堡	上升	黑暗的	和	重的	在	全部	四	侧面	.

城堡高耸的灰色城墙在四面八方高高耸立，显得阴沉而沉重。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [stʊd] ['mɑːθə] ,
Near the middle of the courtyard stood Martha ,
靠近 这 中间 的 这 庭院 站立 玛莎 ,

玛莎站在院子中央附近，

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
moving her right hand backwards and forwards in the air .
移动 她 正确的 手 向后 和 前进 在 这 空气 .

她在空中来回挥动着右手。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
The cook was stooping down and moving her hands , also in a very
这 厨师 曾是 弯腰 向下 和 移动 她 双手 , 还 在 一个 非常
['kjʊəriəs] [wei] .
curious way .
好奇的 方式 .

厨师弯下腰，双手也以一种非常奇怪的方式移动着。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[ðə; ði] ['ɒdɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læm] ,
the oddest and at the same time most terrible thing was the Lamb ,
这 最奇怪的 和 在 这 相同的 时间 最多 糟糕的 事物 曾是 这 羊肉 ,

最奇怪也最可怕的事情就是羔羊。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɑːfɪŋ] ['hæpɪli] .
who was sitting on nothing , about three feet from the ground , laughing happily .
WHO 曾是 坐着 在 没有什么 , 关于 三 脚 从 这 地面 , 笑 快乐地 .

他坐在离地面约三英尺高的空地上，开心地笑着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The children ran towards him .
这 孩子们 跑 向 他 .

孩子们朝他跑去。

[dʒʌst][æz; əz] ['ænθər] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , ['mɑːθə] [sed] ['krɒsli]
Just as Anthea was reaching out her arms to take him , Martha said crossly
只是 作为 安西娅 曾是 到达 出去 她 武器 到 拿 他 , 玛莎 说 生气
,
,
,

安西娅正要伸出手去抱他时，玛莎生气地说：

- [let] [hɪm] [ə'ləʊn] - [duː; də] , [mɪs] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . -
' Let him alone - do , miss , when he is good . '
- 让 他 独自的 - 做 , 错过 , 什么时候 他 是 好的 . -

“别管他——小姐，当他表现好的时候就去做吧。”

- [bʌt; bət] [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? - [sed] ['ænθər] .
' But what's he DOING ? ' said Anthea .
- 但 是什么 他 正在做 ? - 说 安西娅 .

“但他到底在干什么？”安西娅问道。

- ['duːɪŋ] ?
' Doing ?
- 正在做 ?

'正在做?

[waɪ] , [ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [ə; eɪ] ['preʃəs] ,
Why , a - setting in his high chair as good as gold , a precious ,
为什么 , 一个 - 环境 在 他的 高的 椅子 作为 好的 作为 金子 , 一个 宝贵的 ,

为什么，坐在他的高脚椅上就像黄金一样珍贵，

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] .
watching me doing of the ironing .
观看 我 正在做 的 这 熨烫 .

看着我熨衣服。

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] - [maɪ]['aɪərnz][kəʊld] [ə'gen] . -
Get along with you , do - my iron's cold again . '
得到 沿着 和 你 , 做 - 我的 铁的 寒冷的 再次 . -

跟你好好相处吧——我的熨斗又凉了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kʊk] ,
She went towards the cook ,
她 去 向 这 厨师 ,

她朝厨娘走去，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pəʊk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['faɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['pəʊkə(r)] - [ðə; ði] [kʊk]
and seemed to poke an invisible fire with an unseen poker - the cook
和 似乎 到 戳 一个 无形的 火 和 一个 看不见 扑克 - 这 厨师
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [dɪʃ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌv(ə)n] .
seemed to be putting an unseen dish into an invisible oven .
似乎 到 是 推杆 一个 看不见 盘子 进入 一个 无形的 烤箱 .

厨师仿佛用看不见的拨火棍拨弄着看不见的火焰——他似乎正在把看不见的菜肴放进看不见的烤箱里。

- [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪm][bɪ'haɪndhænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' Run along with you , do , ' she said ; ' I'm behindhand as it is .
- 跑步 沿着 和 你 , 做 , - 她 说 ; - 我是 背后 作为 它 是 .

“你跟着我跑吧，”她说；“我已经落后了。”

[juː; jʊ][woʊnt] [get] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['hɪndərɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
You won't get no dinner if you come a - hindering of me like this .
你 惯于 得到 不 晚餐 如果 你 来 一个 - 阻碍 的 我 喜欢 这 .

你再这样挡着我，就别想吃晚饭了。

[kʌm] , [ɒf] [juː; jʊ] [gəʊz] , [ɔː(r)] [aɪl] [pɪn][ə; eɪ] ['dɪʃklɒθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] . -
Come , off you goes , or I'll pin a dishcloth to some of your tails . '
来 , 离开 你 去 , 或者 患病的 别针 一个 抹布 到 一些 的 你的 尾巴 . -

走吧，不然我就把抹布别在你尾巴上。

- [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['læmz] [ɔːl] [raɪt] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] ['æŋkʃəsli] .
' You're sure the Lamb's all right ? ' asked Jane anxiously .
- 你是 当然 这 羊羔的 全部 正确的 ? - 问 简 焦虑地 .

“你确定小羊羔没事吗？”简焦急地问道。

- [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ʌn'setlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
' Right as ninepence , if you don't come unsettling of him .
- 正确的 作为 九便士 , 如果 你 不 来 令人不安 的 他 .

“只要你不打扰他，一切都好说。”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hɪm] ,
I thought you'd like to be rid of him for to - day ; but take him ,
我 想法 你会 喜欢 到 是 摆脱 的 他 为了 到 - 天 ; 但 拿 他 ,

我以为你今天想摆脱他；但还是带走他吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] - [seɪk] . -
if you want him , for gracious ' sake . '
如果 你 想 他 , 为了 亲切 - 清酒 . -

看在上帝的份上，如果你想要他的话。

- [naʊ] , [naʊ] , - [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
' No , no , ' they said , and hastened away .
- 不 , 不 , - 他们 说 , 和 加快 离开 .

“不，不，”他们说着，匆匆离开了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['prez(ə)ntli] ,
They would have to defend the castle presently ,
他们 会 有 到 保卫 这 城堡 目前 ,

他们现在必须守卫城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [sefə] ['iːv(ə)n] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɪtʃɪn]
and the Lamb was safer even suspended in mid - air in an invisible kitchen
和 这 羊肉 曾是 更安全 甚至 暂停 在 中 - 空气 在 一个 无形的 厨房
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l] .
than in the guardroom of a besieged castle .
比 在 这 警卫室 的 一个 被围困 城堡 .

即使羔羊悬浮在半空中的隐形厨房里，也比待在被围困城堡的守卫室里更安全。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɔːweɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
They went through the first doorway they came to ,
他们 去 通过 这 第一的 门口 他们 来了 到 ,

他们穿过遇到的第一道门，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['helpləsli] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .
and sat down helplessly on a wooden bench that ran along the room inside .
和 卫星 向下 无助地 在 一个 木制的 长椅 那 跑 沿着 这 房间 里面 .

然后无助地坐在了房间内一条沿着墙壁延伸的木凳上。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! - [sed] ['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædɪd] ,
' How awful ! ' said Anthea and Jane together ; and Jane added ,
- 如何 可怕 ! - 说 安西娅 和 简 一起 ; 和 简 额外 ,

“太糟糕了！”安西娅和简异口同声地说；简又补充道，

- [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mæd][ə'saɪləm] . -
' I feel as if I was in a mad asylum . '
- 我 感觉 作为 如果 我 曾是 在 一个 疯狂的 庇护所 . -

“我觉得自己就像身处精神病院一样。”

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -
' What does it mean ? '
- 什么 做 它 意思是 ? -

'这是什么意思？ '

['ænθər] [sed] .
Anthea said .
安西娅 说 .

安西娅说道。

- [ɪts] ['kriːpi] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' It's creepy ; I don't like it .
- 它是 爬行 ; 我 不 喜欢 它 .

“太诡异了，我不喜欢。”

[ai] [wɪʃ] [wɪd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn] - [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ɔː(r)]
I wish we'd wished for something plain - a rocking - horse , or a donkey , or
我 希望 我们会 希望 为了 某物 清楚的 - 一个 摇滚 - 马 , 或者 一个 驴 , 或者
['sʌmθɪŋ] . -
something . '
某物 . -

我倒希望我们当时许愿的是些简单的东西——比如摇摇马、驴子之类的。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] , - [sed] ['rɒbət] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd]['sɪrəl] [sed] :
' It's no use wishing NOW , ' said Robert bitterly ; and Cyril said :
- 它是 不 使用 祝 现在 , - 说 罗伯特 苦涩地 ; 和 西里尔 说 :

“现在许愿也没用了，”罗伯特苦涩地说；西里尔说：

- [duː; də][draɪ][ʌp] [ə; eɪ][sek] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] . -
' Do dry up a sec ; I want to think . '
- 做 干燥 向上 一个 秒 ; 我 想 到 思考 . -

“稍等片刻，我想思考一下。”

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He buried his face in his hands , and the others looked about them .
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 这 其他的 看起来 关于 他们 .

他双手捂住脸，其他人则环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf] .
They were in a long room with an arched roof .
他们 是 在 一个 长的 房间 和 一个 拱形 屋顶 .

他们身处一个长长的房间里，房间顶部是拱形的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['teɪblz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
There were wooden tables along it , and one across at the end of the
那里 是 木制的 表格 沿着 它 , 和 一 穿过 在 这 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

沿着墙壁摆放着几张木桌，房间尽头也有一张桌子。

[ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪzd] ['plætfɔːm] .
on a sort of raised platform .
在 一个 种类 的 提高 平台 .

在类似高台的地方。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] .
The room was very dim and dark .
这 房间 曾是 非常 暗淡 和 黑暗的 .

房间非常昏暗。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [draɪ] [θɪŋz] [laɪk] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [smel] [naɪs] .
The floor was strewn with dry things like sticks , and they did not smell nice .
这 地面 曾是 散落的 和 干燥 事物 喜欢 棍子 , 和 他们 做过 不是 闻 好的 .

地板上散落着树枝之类的干枯物品，散发着难闻的气味。

['sɪrəl] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :
Cyril sat up suddenly and said :
西里尔 卫星 向上 突然 和 说 :

西里尔突然坐了起来，说道：

- [lʊk] [hɪə(r)] - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' Look here - it's all right .
- 看 这里 - 它是 全部 正确的 .

“你看——一切都没事的。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
I think it's like this .
我 思考 它是 喜欢 这 .

我觉得是这样的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ʃʊdnt] ['nəʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['wɪʃɪz] .

You know , we wished that the servants shouldn't notice any difference when we got wishes .

你 知道 , 我们 希望 那 这 仆人 不应该 注意 任何 不同之处 什么时候 我们 得到 愿望 .

你知道，我们希望仆人们在我们许愿时不会察觉到任何异样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] [ən'les] [wiː; wi] ['speʃəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

And nothing happens to the Lamb unless we specially wish it to .

和 没有什么 发生 到 这 羊肉 除非 我们 特别 希望 它 到 .

除非我们特别希望如此，否则羔羊不会发生任何事。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

So of course they don't notice the castle or anything .

所以 的 课程 他们 不 注意 这 城堡 或者 任何事物 .

所以他们当然不会注意到城堡之类的东西。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] - [ɪz] ,

But then the castle is on the same place where our house was - is ,

但 然后 这 城堡 是 在 这 相同的 地方 在哪里 我们的 房子 曾是 - 是 ,

但是，这座城堡就建在我们以前房子所在的位置上——就是现在的位置。

[ai] [miːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

I mean - and the servants have to go on being in the house ,

我 意思是 - 和 这 仆人 有 到 去 在 存在 在 这 房子 ,

我的意思是——仆人们还得继续待在房子里，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] ['nəʊtɪs] .

or else they would notice .

或者 别的 他们 会 注意 .

否则他们会注意到。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [haʊs] - [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,

But you can't have a castle mixed up with our house - and so we can't see the house ,

但 你 不能 有 一个 城堡 混合 向上 和 我们的 房子 - 和 所以 我们 不能 看 这 房子 ,

但是你不能把城堡和我们的房子混为一谈——所以我们看不到那栋房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

because we see the castle ; and they can't see the castle ,

因为 我们 看 这 城堡 ; 和 他们 不能 看 这 城堡 ,

因为我们能看到城堡；而他们看不到城堡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [səʊ] - -

because they go on seeing the house ; and so - '

因为 他们 去 在 看到 这 房子 ; 和 所以 - -

因为他们会继续去看那栋房子；所以——

- [əʊ] , [doʊnt] ! - [sed] [dʒeɪn] ; - [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [gəʊ] [ɔːl] ['swɪmi] , [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] .

' Oh , DON'T ! ' said Jane ; ' you make my head go all swimmy , like being on a roundabout .

- 哦 , 不 ! - 说 简 ; - 你 制作 我的 头 去 全部 游泳 , 喜欢 存在 在 一个 迂回 .

“哦，别这样！”简说，“你让我头晕目眩，就像在旋转木马上一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] !

It doesn't matter !

它 不 事情 !

没关系！

['əʊnli] , [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Only , I hope we shall be able to see our dinner ,
仅有的 , 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 看 我们的 晚餐 ,

我只希望我们能看到我们的晚餐。

[ðæts] [ɔːl] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['itl] [biː; bi] [ʌn'fiːləbl] [æz; əz] [wel] ,
that's all - because if it's invisible it'll be unfeelable as well ,
那就是 全部 - 因为 如果 它是 无形的 它将 是 感觉不到 作为 出色地 ,

仅此而已——因为如果它是看不见的，也就感觉不到了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
and then we can't eat it !
和 然后 我们 不能 吃 它 !

那我们就没法吃了！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['læmz] [tʃeə(r)] ,
I KNOW it will , because I tried to feel if I could feel the Lamb's chair ,
我 知道 它 将要 , 因为 我 尝试 到 感觉 如果 我 可以 感觉 这 羊羔的 椅子 ,

我知道会的，因为我试着去感受一下能不能感受到羔羊的椅子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][eə(r)] .
and there was nothing under him at all but air .
和 那里 曾是 没有什么 在下面 他 在 全部 但 空气 .

他身下除了空气什么也没有。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [iːt] [eə(r)] ,
And we can't eat air ,
和 我们 不能 吃 空气 ,

我们不能吃空气，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
and I feel just as if I hadn't had any breakfast for years and years .
和 我 感觉 只是 作为 如果 我 之前没有 有 任何 早餐 为了 年 和 年 .
-
'
-
-

我感觉自己好像好多年没吃过早饭似的。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ænθər] .
' It's no use thinking about it , ' said Anthea .
- 它是 不 使用 思维 关于 它 , - 说 安西娅 .

“想也没用,”安西娅说。

- [lets] [gəʊ][ɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
' Let's go on exploring .
- 我们来吧 去 在 探索 .

我们继续探索吧。

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
Perhaps we might find something to eat . '
也许 我们 可能 寻找 某物 到 吃 . -

或许我们能找到点吃的。

[ðɪs] ['laɪtɪd] [həʊp] [ɪn] ['evri] [brest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
This lighted hope in every breast , and they went on exploring the castle .
这 照明 希望 在 每一个 胸部 , 和 他们 去 在 探索 这 城堡 .

这点燃了每个人心中的希望，他们继续探索城堡。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən]
But though it was the most perfect and delightful castle you can
但 尽管 它 曾是 这 最多 完美的 和 愉快 城堡 你 能
['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ,
possibly imagine ,
可能 想象 ,

虽然它是你能想象到的最完美、最令人愉悦的城堡，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] ,
and furnished in the most complete and beautiful manner ,
和 提供 在 这 最多 完全的 和 美丽的 方式 ,

并以最完整、最精美的方式布置，

['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
neither food nor men - at - arms were to be found in it .
两者都不 食物 也不 男人 - 在 - 武器 是 到 是 成立 在 它 .

里面既没有食物，也没有士兵。

- [ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'siːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ['θʌrəli]
' If only you'd thought of wishing to be besieged in a castle thoroughly
- 如果 仅有的 你会 想法 的 祝 到 是 被围困 在 一个 城堡 彻底
['gærɪsn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] !
garrisoned and provisioned !
驻军 和 已配置 !

“要是你当初想过，你会希望被围困在一座守军严密、补给充足的城堡里就好了！”

- [sed] [dʒeɪn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
' said Jane reproachfully .
- 说 简 责备地 .

“简责备地说。”

- [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['ænθər] .
' You can't think of everything , you know , ' said Anthea .
- 你 不能 思考 的 一切 , 你 知道 , - 说 安西娅 .

“你知道，你不可能想到所有的事情,”安西娅说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [baɪ] [naʊ] . -
' I should think it must be nearly dinner - time by now . '
- 我 应该 思考 它 必须 是 几乎 晚餐 - 时间 经过 现在 . -

“我想现在应该快到晚饭时间了吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ;
It wasn't ;
它 不是 ;

并非如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]
but they hung about watching the strange movements of the servants in the
但 他们 悬挂 关于 观看 这 奇怪的 移动 的 这 仆人 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
middle of the courtyard ,
中间 的 这 庭院 ,

但他们却在院子中央徘徊，观察仆人们的奇怪举动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
because , of course , they couldn't be sure where the dining - room of the
因为 , 的 课程 , 他们 不能 是 当然 在哪里 这 用餐 - 房间 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] .
invisible house was .
无形的 房子 曾是 .

当然，他们不可能确定那座隐形房子的餐厅在哪里。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[sɔː]	['mɑːθə]	['kæriɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[treɪ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]
Presently	**they**	**saw**	**Martha**	**carrying**	**an**	**invisible**	**tray**	**across**	**the**	**courtyard**	**,**	**for**
目前	他们	锯	玛莎	携带	一个	无形的	托盘	穿过	这	庭院	,	为了

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	,
it	**seemed**	**that**	**,**
它	似乎	那	,

这时，他们看到玛莎端着一个看不见的托盘穿过院子，因为看起来，

[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['fɔːtʃənət]	['æksɪdənt]	,
by	**the**	**most**	**fortunate**	**accident**	**,**
经过	这	最多	幸运	事故	,

出于最幸运的意外，

[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪtɪŋ]	-	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]
the	**dining**	**-**	**room**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**banqueting**	**-**	**hall**	**of**	**the**	**castle**
这	用餐	-	房间	的	这	房子	和	这	宴会	-	大厅	的	这	城堡

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	.
were	**in**	**the**	**same**	**place**	**.**
是	在	这	相同的	地方	.

房子里的餐厅和城堡里的宴会厅在同一个地方。

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[haʊ]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[sæŋk]	[wen]	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[treɪ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	!
But	**oh**	**,**	**how**	**their**	**hearts**	**sank**	**when**	**they**	**perceived**	**that**	**the**	**tray**	**was**	**invisible**	**!**
但	哦	,	如何	他们的	心	沉没	什么时候	他们	感知	那	这	托盘	曾是	无形的	!

但是，当他们发现托盘是隐形的时，他们的心都沉了下去！

[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[ɪn]	['retʃɪd]	['saɪləns]	[waɪl]	['mɑːθə]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['kɑːvɪŋ]	[æn; ən]
They	**waited**	**in**	**wretched**	**silence**	**while**	**Martha**	**went**	**through**	**the**	**form**	**of**	**carving**	**an**
他们	等待	在	可怜	沉默	尽管	玛莎	去	通过	这	形式	的	雕刻	一个

[ˌʌn'siːn]	[leg]	[ɒv; əv]	['mʌtn]	[ænd; ənd]	['sɜːvɪŋ]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[griːnz]	[ænd; ənd]	[pə'teɪtəʊz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[spuːn]
unseen	**leg**	**of**	**mutton**	**and**	**serving**	**invisible**	**greens**	**and**	**potatoes**	**with**	**a**	**spoon**
看不见	腿	的	羊肉	和	服务	无形的	青菜	和	土豆	和	一个	勺子

[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	.
that	**no**	**one**	**could**	**see**	**.**
那	不	一	可以	看	.

他们默默地等待着，玛莎则表演着切开看不见的羊腿，用看不见的勺子盛上看不见的蔬菜和土豆。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['empti]	['teɪb(ə)l]	,
When	**she**	**had**	**left**	**the**	**room**	**,**	**the**	**children**	**looked**	**at**	**the**	**empty**	**table**	**,**
什么时候	她	有	左边	这	房间	,	这	孩子们	看起来	在	这	空的	桌子	,

她离开房间后，孩子们看着空荡荡的桌子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
and	**then**	**at**	**each**	**other**	**.**
和	然后	在	每个	其他	.

然后互相瞪着对方。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,
'	**This**	**is**	**worse**	**than**	**anything**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**
-	这	是	更糟	比	任何事物	,	-	说	罗伯特	,

“这比什么都糟糕,”罗伯特说。

[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tɪl]	[naʊ]	[biːn]	[pə'tɪkjələli]	[kiːn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	.
who	**had**	**not**	**till**	**now**	**been**	**particularly**	**keen**	**on**	**his**	**dinner**	**.**
WHO	有	不是	直到	现在	到过	特别	敏锐的	在	他的	晚餐	.

他之前对晚餐并不太感兴趣。

- [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , - [sed] ['ænθər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
' I'm not so very hungry , ' said Anthea , trying to make the best of things , as usual .
- 我是 不是 所以 非常 饥饿的 , - 说 安西娅 , 尝试 到 制作 这 最好的 的 事物 , 作为 通常 .

“我不太饿,”安西娅说道，像往常一样，她努力让自己保持乐观。

['sɪrəl] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] .
Cyril tightened his belt ostentatiously .
西里尔 收紧 他的 腰带 炫耀地 .

西里尔炫耀地勒紧了腰带。

[dʒeɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Jane burst into tears .
简 爆裂 进入 眼泪 .

简突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd] [bed]
A SIEGE AND BED
一个 围城 和 床

围城与床榻

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,
The children were sitting in the gloomy banqueting - hall ,
这 孩子们 是 坐着 在 这 阴沉 宴会 - 大厅 ,

孩子们坐在阴暗的宴会厅里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [beə(r)] ['wʊdn] ['teɪblz] .
at the end of one of the long bare wooden tables .
在 这 结尾 的 一 的 这 长的 裸 木制的 表格 .

在其中一张长长的光秃秃的木桌的尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [həʊp] .
There was now no hope .
那里 曾是 现在 不 希望 .

现在已经没有任何希望了。

['mɑːθə] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːləbl] [tuː] ;
Martha had brought in the dinner , and the dinner was invisible , and unfeelable too ;
玛莎 有 带来 在 这 晚餐 , 和 这 晚餐 曾是 无形的 , 和 感觉不到 也 ;

玛莎端来了晚餐，但晚餐既看不见，也感觉不到；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
for , when they rubbed their hands along the table ,
为了 , 什么时候 他们 摩擦 他们的 双手 沿着 这 桌子 ,

因为，当他们用手在桌子上摩擦时，

[ðeɪ] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['teɪb(ə)l] .
they knew but too well that for them there was nothing there BUT table .
他们 知道 但 也 出色地 那 为了 他们 那里 曾是 没有什么 那里 但 桌子 .

他们心知肚明，对他们来说，那里除了桌子什么也没有。

['sʌd(ə)nli] ['sɪrəl] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Suddenly Cyril felt in his pocket .
突然 西里尔 毛毡 在 他的 口袋 .

西里尔突然摸了摸自己的口袋。

- [raɪt] , [əʊ] ! -
' Right , oh ! '
- 正确的 , 哦 ! -

“哦，对！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [lʊk] [hɪə(r)] !
' Look here !
- 看 这里 !

看这里!

['bɪskɪts] . -
Biscuits . '
饼干 . -

饼干。

['rɑːðə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɪskɪts] .
Rather broken and crumbled , certainly , but still biscuits .
相当 破碎的 和 崩溃了 , 当然 , 但 仍然 饼干 .

虽然已经碎裂，但仍然是饼干。

[θriː] [həʊl] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hændfʊl][ɒv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
Three whole ones , and a generous handful of crumbs and fragments .
三 所有的 一个 , 和 一个 慷慨的 少数 的 面包屑 和 片段 .

三个完整的，还有一大把面包屑和碎片。

- [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - [kʊk] - [ænd; ənd][aɪ'd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ,
' I got them this morning - cook - and I'd quite forgotten ,
- 我 得到 他们 这 早晨 - 厨师 - 和 ID 相当 被遗忘的 ,

“我今天早上拿到它们——库克——我完全忘了，

- [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['skruːpjələs] ['feənəs] ['ɪntuː][fɔː(r)] [hiːps] .
' he explained as he divided them with scrupulous fairness into four heaps .
- 他 解释 作为 他 分割 他们 和 一丝不苟的 公平 进入 四 堆积如山 .

他一边解释，一边一丝不苟地将它们分成四堆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['saɪləns] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒdli] ,
They were eaten in a happy silence , though they tasted a little oddly ,
他们 是 吃 在 一个 快乐的 沉默 , 尽管 他们 尝过 一个 小的 奇怪 ,

虽然味道有点怪，但他们还是在一片欢声笑语中吃完了它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɪrəlz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [tɑːd]
because they had been in Cyril's pocket all the morning with a hank of tarred
因为 他们 有 到过 在 西里尔的 口袋 全部 这 早晨 和 一个 汉克 的 焦油
[twaɪn] ,
twine ,
缠绕 ,

因为它们和一捆涂了焦油的绳子一起，一整个上午都放在西里尔的口袋里。

[sʌm; səm] [griːn] [fɜː(r)] - [kəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [ɒv; əv] ['kɑːblərz] [wæks] .
some green fir - cones , and a ball of cobbler's wax .
一些 绿色的 冷杉 - 圆锥体 , 和 一个 球 的 鞋匠的 蜡 .

一些绿色的冷杉球果，还有一团鞋匠蜡。

- [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['skwɪrəl] , - [sed] ['rɒbət] ;

' Yes , but look here , Squirrel , ' said Robert ;

- 是的 , 但 看 这里 , 松鼠 , - 说 罗伯特 ;

“是的，但是你看，松鼠，”罗伯特说；

- [jʊr; jər] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'vɪzəblnɛs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

' you're so clever at explaining about invisibleness and all that .

- 你是 所以 聪明的 在 解释 关于 隐形 和 全部 那 .

你真擅长解释隐形之类的东西。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [θɪŋz]

How is it the biscuits are here , and all the bread and meat and things

如何 是 它 这 饼干 是 这里 , 和 全部 这 面包 和 肉 和 事物

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ? -

have disappeared ? '

有 消失 ? -

为什么饼干都在这里，面包、肉和其他东西却都不见了？

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , - [ən'les] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]

' I don't know , ' said Cyril after a pause , ' unless it's because WE had

- 我 不 知道 , - 说 西里尔 后 一个 暂停 , - 除非 它是 因为 我们 有

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“我不知道，”西里尔停顿了一下说道，“除非是因为我们曾经拥有过它们。”

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Nothing about us has changed .

没有什么 关于 我们 有 已更改 .

我们没有任何改变。

['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl] [raɪt] . -

Everything's in my pocket all right . '

一切都是 在 我的 口袋 全部 正确的 . -

所有东西都在我的口袋里。

- [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌtn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] , - [sed] ['rɒbət] . -

' Then if we HAD the mutton it would be real , ' said Robert . '

- 然后 如果 我们 有 这 羊肉 它 会 是 真实的 , - 说 罗伯特 . -

“如果我们真有羊肉，那就成真了，”罗伯特说。

[əʊ] , [doʊnt][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! -

Oh , don't I wish we could find it ! '

哦 , 不 我 希望 我们 可以 寻找 它 ! -

哦，我多么希望我们能找到它！

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

' But we can't find it .

- 但 我们 不能 寻找 它 .

但我们找不到它。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊəz] [tɪl] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] . -

I suppose it isn't ours till we've got it in our mouths . '

我 认为 它 不是 我们的 直到 我们已经 得到 它 在 我们的 嘴 . -

我想，只有把它放进嘴里，它才算是我们的。

- [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] , - [sed] [dʒeɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] .

' Or in our pockets , ' said Jane , thinking of the biscuits .

- 或者 在 我们的 口袋 , - 说 简 , 思维 的 这 饼干 .

“或者放在我们的口袋里，”简想着饼干说道。

- [huː] [pʊts] ['mʌtn] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [guːs] - [gɜːl] ? - [sed] ['sɪrəl] . -
' Who puts mutton in their pockets , goose - girl ? ' said Cyril . '
- WHO 放置 羊肉 在 他们的 口袋 , 鹅 - 女孩 ? - 说 西里尔 . -

“谁会把羊肉装进口袋里，牧鹅女？”西里尔说道。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ai] [nəʊ] - [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -
I know - at any rate , I'll try it ! '
我 知道 - 在 任何 速度 , 患病的 尝试 它 ! -

我知道——无论如何，我会试试的！

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
He leaned over the table with his face about an inch from it ,
他 倾斜 超过 这 桌子 和 他的 脸 关于 一个 英寸 从 它 ,

他俯身趴在桌子上，脸离桌面只有大约一英寸。

[ænd; ənd] [kept] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [baɪts]
and kept opening and shutting his mouth as if he were taking bites
和 保留 开幕 和 关闭 他的 嘴 作为 如果 他 是 采取 咬
[aʊt] [ɒv; əv][eə(r)] .
out of air .
出去 的 空气 .

他不停地张开嘴，又闭上嘴，好像在咬空气一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第7/11页

-	[ɪts]	[nəʊ]	[gʊd]	,	-	[sed]	['rɒbət]	[ɪn]	[diːp]	[dɪ'dʒekʃn]	.
'	It's	no	good	,	'	said	Robert	in	deep	dejection	.
-	它是	不	好的	,	-	说	罗伯特	在	深的	沮丧	.

“不行了,”罗伯特沮丧地说。

-	[jʊl]	['əʊnli]	-
'	You'll	only	-
-	你会	仅有的	-

你只会——

[hə'ləʊ]	!	-
Hullo	!	'
你好	!	-

你好！

['sɪrəl]	[stʊd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	,	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[bred]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
Cyril	stood	up	with	a	grin	of	triumph	,	holding	a	square	piece	of	bread	in	his	mouth	.
西里尔	站立	向上	和	一个	咧嘴笑	的	胜利	,	保持	一个	正方形	片	的	面包	在	他的	嘴	.

西里尔站起身来，脸上带着胜利的笑容，嘴里叼着一块方形面包。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['riːəl]	.
It	was	quite	real	.
它	曾是	相当	真实的	.

这是真的。

['evriwʌn]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Everyone	saw	it	.
每个人	锯	它	.

所有人都看到了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	,	[də'rektli]	[hiː; hi]	[bɪt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒf]	,	[ðə; ði]	[rest]	['vænɪʃd]	;
It	is	true	that	,	directly	he	bit	a	piece	off	,	the	rest	vanished	;
它	是	真的	那	,	直接地	他	少量	一个	片	离开	,	这	休息	消失了	;

的确，他刚咬下一小块，剩下的就消失了；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	,
but	it	was	all	right	,
但	它	曾是	全部	正确的	,

但一切都还好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['naɪðə(r)]	[siː]	[nɔː(r)]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	he	knew	he	had	it	in	his	hand	though	he	could	neither	see	nor	feel	it	.
因为	他	知道	他	有	它	在	他的	手	尽管	他	可以	两者都不	看	也不	感觉	它	.

因为他知道它就在他手里，尽管他既看不见也摸不着。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'nʌðə(r)]	[baɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	,
He	took	another	bite	from	the	air	between	his	fingers	,
他	采取	其他	咬	从	这	空气	之间	他的	手指	,

他从指缝间又咬了一口空气，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[bred]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪt]	.
and	**it**	**turned**	**into**	**bread**	**as**	**he**	**bit**	**.**
和	它	转向	进入	面包	作为	他	少量	.

他咬了一口，面包就变成了面包。

[ðə; ði]	[nekst]	[ˈməʊmənt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪgˈzɑːmp(ə)l]	,
The	**next**	**moment**	**all**	**the**	**others**	**were**	**following**	**his**	**example**	**,**
这	下一个	片刻	全部	这	其他的	是	下列的	他的	例子	,

下一刻，其他人都纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd]	[ˈəʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈʃʌtɪŋ]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[beə(r)]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈteɪb(ə)l]	.
and	**opening**	**and**	**shutting**	**their**	**mouths**	**an**	**inch**	**or**	**so**	**from**	**the**	**bare**	**-**	**looking**	**table**	**.**
和	开幕	和	关闭	他们的	嘴	一个	英寸	或者	所以	从	这	裸	-	寻找	桌子	.

他们张开嘴，闭上嘴，距离那张看起来很空的桌子只有一英寸左右。

[ˈrɒbət]	[ˈkæptʃəd]	[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	[ˈmʌtn]	,
Robert	**captured**	**a**	**slice**	**of**	**mutton**	**,**
罗伯特	捕获	一个	片	的	羊肉	,

罗伯特拍下了一片羊肉，

[ænd; ənd]	-	[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[wɪl]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[veɪl]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[siːn]	.
and	**-**	**but**	**I**	**think**	**I**	**will**	**draw**	**a**	**veil**	**over**	**the**	**rest**	**of**	**this**	**painful**	**scene**	**.**
和	-	但	我	思考	我	将要	画	一个	面纱	超过	这	休息	的	这	痛苦	场景	.

但是——我想我会用一层纱遮住这痛苦场景的其余部分。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[ɪˈnʌf]	[ˈmʌtn]	,
It	**is**	**enough**	**to**	**say**	**that**	**they**	**all**	**had**	**enough**	**mutton**	**,**
它	是	足够的	到	说	那	他们	全部	有	足够的	羊肉	,

总之，他们都吃饱了羊肉。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[ˈmɑːθə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[pleɪts]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mes]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔːn]	[deɪz]	.
and	**that**	**when**	**Martha**	**came**	**to**	**change**	**the**	**plates**	**she**	**said**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**mess**	**in**	**all**	**her**	**born**	**days**	**.**
和	那	什么时候	玛莎	来了	到	改变	这	盘子	她	说	她	有	绝不	已见	这样的	一个	混乱	在	全部	她	出生	天	.

玛莎来换盘子的时候说，她这辈子都没见过这么脏乱的场面。

[ðə; ði]	[ˈpʊdɪŋ]	[wɒz; wəz]	,	[ˈfɔːtʃənətli]	,	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ˈsuːɪt; ˈsjuːɪt]	[ˈrəʊli]	-	[ˈpɒli]	,
The	**pudding**	**was**	**,**	**fortunately**	**,**	**a**	**plain**	**suet**	**roly**	**-**	**poly**	**,**
这	布丁	曾是	,	幸运的是	,	一个	清楚的	羊脂	罗利	-	聚合物	,

幸运的是，那道布丁只是一块普通的牛油卷。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ˈmɑːrθəz]	[ˈkwestʃənz]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ɔːl]	[wɪð]	[wʌn]	[əˈkɔːd]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˈtriːkl]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	[nɔː(r)]	[dʒæm]	,
and	**in**	**answer**	**to**	**Martha's**	**questions**	**the**	**children**	**all**	**with**	**one**	**accord**	**said**	**that**	**they**	**would**	**NOT**	**have**	**treacle**	**on**	**it**	**-**	**nor**	**jam**	**,**
和	在	回答	到	玛莎的	问题	这	孩子们	全部	和	一	符合	说	那	他们	会	不是	有	糖浆	在	它	-	也不	果酱	,

面对玛莎的提问，孩子们异口同声地说，他们绝对不会在食物上放糖浆，也不会放果酱。

[nɔː(r)]	[ˈʃʊgə(r)]	-	-	[dʒʌst]	[pleɪn]	,	[pliːz]	,	-	[ðeɪ]	[sed]	.
nor	**sugar**	**-**	**'**	**Just**	**plain**	**,**	**please**	**,**	**'**	**they**	**said**	**.**
也不	糖	-	-	只是	清楚的	,	请	,	-	他们	说	.

他们说：“不要糖，只要原味的就好。”

[ˈmɑːθə]	[sed]	,	-	[wel]	,	[ai]	[ˈnevə(r)]	-	[wɒt]	[nekst]	,	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	!	-
Martha	**said**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**I**	**never**	**-**	**what**	**next**	**,**	**I**	**wonder**	**!**	**'**
玛莎	说	,	-	出色地	,	我	绝不	-	什么	下一个	,	我	想知道	!	-

玛莎说：“哎呀，我真不知道接下来会发生什么！”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[ðen] [in'sju:] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] ,
Then ensued another scene on which I will not dwell ,
然后 随后 其他 场景 在 哪个 我 将要 不是 住 ,

接下来又发生了一幕，我就不赘述了。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [lʊks] [naɪs] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]
for nobody looks nice picking up slices of suet pudding from the table in
为了 无人 看起来 好的 挑选 向上 切片 的 羊脂 布丁 从 这 桌子 在
[ɪts] [maʊθ] ,
its mouth ,
它是 嘴 ,

因为没有人会觉得用嘴从桌子上叼起几片牛油布丁好看。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
like a dog .
喜欢 一个 狗 .

像狗一样。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪnə(r)] ;
The great thing , after all , was that they had had dinner ;
这 伟大的 事物 , 后 全部 , 曾是 那 他们 有 有 晚餐 ;

最重要的是，他们已经吃过晚饭了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [felt] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [wɒz; wəz]
and now everyone felt more courage to prepare for the attack that was
和 现在 每个人 毛毡 更多的 勇气 到 准备 为了 这 攻击 那 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
to be delivered before sunset .
到 是 发表 前 日落 .

现在，每个人都更有勇气准备迎接日落前即将发起的进攻。

['rɒbət] , [æz; əz] ['kæptɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz]
Robert , as captain , insisted on climbing to the top of one of the towers
罗伯特 , 作为 队长 , 坚持 在 攀登 到 这 顶部 的 一 的 这 塔楼
[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
to reconnoitre ,
到 侦察 ,

罗伯特作为队长，坚持要爬到其中一座塔顶进行侦察。

[səʊ] [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
so up they all went .
所以 向上 他们 全部 去 .

于是他们都上去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ,
And now they could see all round the castle , and could see , too ,
和 现在 他们 可以 看 全部 圆形的 这 城堡 , 和 可以 看 , 也 ,

现在他们可以看到城堡周围的一切，也可以看到……

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [məʊt] , [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
that beyond the moat , on every side , the tents of the besieging party were
那 超过 这 护城河 , 在 每一个 边 , 这 帐篷 的 这 围攻 派对 是
[pɪtʃt] .
pitched .
投球 .

护城河外，四面八方都搭起了围攻者的帐篷。

['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃɪvəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]
Rather uncomfortable shivers ran down the children's backs as they saw that all the
相当 不舒服 颤抖 跑 向下 这 孩子们的 背部 作为 他们 锯 那 全部 这
[men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
men were very busy cleaning or sharpening their arms ,
男人 是 非常 忙碌的 打扫 或者 磨利 他们的 武器 ,

孩子们看到所有男人都在忙着清洗或磨利他们的武器，不禁感到一阵不舒服的寒意袭上脊背。

[ˌɑːr 'iː] - ['strɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] .
re - stringing their bows , and polishing their shields .
关于 - 串 他们的 弓 , 和 抛光 他们的 盾牌 .

他们重新给弓弦上弦，擦亮盾牌。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] ['hɔːsɪz] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ɒv; əv]
A large party came along the road , with horses dragging along the great trunk of
一个 大的 派对 来了 沿着 这 路 , 和 马匹 拖拽 沿着 这 伟大的 树干 的
[ə; eɪ] [triː] ;
a tree ;
一个 树 ;

一大群人沿着道路走来，马匹拖着一棵巨大的树干；

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [felt] [kwaɪt] [peɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] -
and Cyril felt quite pale , because he knew this was for a battering -
和 西里尔 毛毡 相当 苍白 , 因为 他 知道 这 曾是 为了 一个 殴打 -
[ræm] .
ram .
内存 .

西里尔感到脸色苍白，因为他知道这是用来做攻城槌的。

- [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [məʊt] , - [hiː; hi] [sed] ;
' What a good thing we've got a moat , ' he said ;
- 什么 一个 好的 事物 我们已经 得到 一个 护城河 , - 他 说 ;

“幸好我们有护城河，”他说；

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz] [ʌp] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ]
' and what a good thing the drawbridge is up - I should never have known how
- 和 什么 一个 好的 事物 这 吊桥 是 向上 - 我 应该 绝不 有 已知 如何
[tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] . -
to work it . '
到 工作 它 . -

“幸好吊桥升起来了——我本来就不知道怎么操作它。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l] . -
' Of course it would be up in a besieged castle . '
- 的 课程 它 会 是 向上 在 一个 被围困 城堡 . -

“当然，在被围困的城堡里，它肯定会被建起来。”

- [jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? - [sed] ['rɒbət]
' You'd think there ought to have been soldiers in it , wouldn't you ? ' said Robert
- 你会 思考 那里 应该 到 有 到过 士兵 在 它 , 不会 你 ? - 说 罗伯特
.
.
.

“你肯定会觉得里面应该有士兵吧？ ”罗伯特说。

- [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɪts] [biːn] [bɪ'siːdʒd] , - [sed] ['sɪrəl] ['dɑːkli] ;
' You see you don't know how long it's been besieged , ' said Cyril darkly ;
- 你 看 你 不 知道 如何 长的 它是 到过 被围困 , - 说 西里尔 黑暗 ;

“你不知道它被围困了多久，”西里尔阴沉地说；

- [pə'hæps] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd]
' perhaps most of the brave defenders were killed quite early in the siege and
- 也许 最多 的 这 勇敢的 后卫 是 被杀 相当 早期的 在 这 围城 和

[ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['iːt(ə)n] ,
all the provisions eaten ,
全部 这 条款 吃 ,

“或许大多数勇敢的守军在围城初期就阵亡了，所有的粮食也都被吃光了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'trepɪd] [sər'vaɪvər] - [ðæts] [juː 'es] ,
and now there are only a few intrepid survivors - that's us ,
和 现在 那里 是 仅有的 一个 很少 强悍 幸存者 - 那就是 我们 ,

现在只剩下少数勇敢的幸存者——那就是我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . -
and we are going to defend it to the death . '
和 我们 是 去 到 保卫 它 到 这 死亡 . -

我们将誓死捍卫它。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] - [dɪ'fendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ai] [miːn] ? - [ɑːskt] ['ænθər] .
' How do you begin - defending to the death , I mean ? ' asked Anthea .
- 如何 做 你 开始 - 防守 到 这 死亡 , 我 意思是 ? - 问 安西娅 .

“要如何开始——我是说，誓死捍卫？”安西娅问道。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [ɑːmd] - [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
' We ought to be heavily armed - and then shoot at them when they
- 我们 应该 到 是 重度 武装 - 和 然后 射击 在 他们 什么时候 他们

[əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . -
advance to the attack . '
进步 到 这 攻击 . -

“我们应该全副武装——然后在他们发起进攻时向他们开火。”

- [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] [daʊn] [ɒn] [bi'siːdʒə] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [kləʊz] , - [sed]
' They used to pour boiling lead down on besiegers when they got too close , ' said
- 他们 用过的 到 倒 沸腾 带领 向下 在 围攻者 什么时候 他们 得到 也 关闭 , - 说

['ænθər] .
Anthea .
安西娅 .

“以前，当围攻者靠得太近时，他们会用沸腾的铅水浇在他们身上，”安西娅说。

- ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊlz] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [æt; ət]
' Father showed me the holes on purpose for pouring it down through at
- 父亲 显示 我 这 孔 在 目的 为了 浇注 它 向下 通过 在

['boʊdiəm]['kɑːs(ə)l] .
Bodiam Castle .
博迪亚姆 城堡 .

“父亲特意带我看了博迪亚姆城堡里用来倾倒液体的那些洞。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['taʊə(r)][hɪə(r)] . -
And there are holes like it in the gate - tower here . '
和 那里 是 孔 喜欢 它 在 这 门 - 塔 这里 . -

这里的城门塔楼上也有类似的洞。

- [ai] [θɪŋk] [aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] ,
' I think I'm glad it's only a game ; it IS only a game ,
- 我 思考 我是 高兴的 它是 仅有的 一个 游戏 ; 它 是 仅有的 一个 游戏 ,

“我觉得很高兴这只是一场游戏；它确实只是一场游戏。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [dʒeɪn] .
isn't it ? ' said Jane .
不是 它 ? - 说 简 .

“难道不是吗？”简说道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
But no one answered .
但 不 一 回答 .

但无人应答。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
The children found plenty of strange weapons in the castle ,
这 孩子们 成立 很多 的 奇怪的 武器 在 这 城堡 ,

孩子们在城堡里发现了许多奇特的武器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
and if they were armed at all it was soon plain that they would be ,
和 如果 他们 是 武装 在 全部 它 曾是 很快 清楚的 那 他们 会 是 ,

如果他们真的携带了武器，那么很快就会发现他们确实携带了武器。

[æz; əz]['sɪrəl] [sed] ,
as Cyril said ,
作为 西里尔 说 ,

正如西里尔所说，

- [ɑːmd] ['hevɪli] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] [ænd; ənd] ['krɔːsˌbəʊz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
' armed heavily ' - for these swords and lances and crossbows were far
- 武装 重度 - - 为了 这些 剑 和 长矛 和 弩 是 远的
[tuː] ['weɪti] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəlz] ['mænli] [streŋθ] ;
too weighty even for Cyril's manly strength ;
也 重 甚至 为了 西里尔的 男子气概 力量 ;

“装备沉重”——因为这些刀剑、长矛和弩箭即使对于西里尔的男子汉力量来说也太重了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋbəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
and as for the longbows , none of the children could even begin to
和 作为 为了 这 长弓 , 没有任何 的 这 孩子们 可以 甚至 开始 到
[bend] [ðem; ðəm] .
bend them .
弯曲 他们 .

至于长弓，没有一个孩子能够开始弯曲它们。

[ðə; ði] ['dægəz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ;
The daggers were better ;
这 匕首 是 更好的 ;

匕首更好；

[bʌt; bət][dʒeɪn] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dægəz] [tuː; tə]
but Jane hoped that the besiegers would not come close enough for daggers to
但 简 希望 那 这 围攻者 会 不是 来 关闭 足够的 为了 匕首 到
[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .
be of any use .
是 的 任何 使用 .

但简希望围攻者不会靠近到匕首能发挥作用的程度。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən] [hɜːl] [ðem; ðəm] [laɪk] ['dʒævlɪn] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ɔː(r)] [drɒp] [ðem; ðəm][ɒn]
' Never mind , we can hurl them like javelins , ' said Cyril , ' or drop them on
- 绝不 头脑 , 我们 能 投 他们 喜欢 标枪 , - 说 西里尔 , - 或者 降低 他们 在
['piːpəlz] [hedz] .
people's heads .
人们的 头部 .

“没关系，我们可以像投掷标枪一样把它们扔出去，”西里尔说，“或者把它们扔到人们的头上。”

[ai] [seɪ] - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
I say - there are lots of stones on the other side of the courtyard .
我 说 - 那里 是 很多 的 石头 在 这 其他 边 的 这 庭院 .

我说——院子另一边有很多石头。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp] ,
If we took some of those up ,
如果 我们 采取 一些 的 那些 向上 ,

如果我们采纳其中一些建议，

[dʒʌst][tuː; tə][drɒp][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [məʊt] . -
just to drop on their heads if they were to try swimming the moat . '
只是 到 降低 在 他们的 头部 如果 他们 是 到 尝试 游泳 这 护城河 . -

如果他们胆敢游过护城河，河水就会直接砸到他们头上。

[səʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [gruː] [ə'peɪs] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ;
So a heap of stones grew apace , up in the room above the gate ;
所以 一个 堆 的 石头 生长 迅速 , 向上 在 这 房间 多于 这 门 ;

于是，大门上方的房间里迅速堆积起了一堆石头；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hiːp] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['spaɪki] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [hiːp] , [ɒv; əv] ['dægəz] [ænd; ənd]
and another heap , a shiny spiky dangerous - looking heap , of daggers and
和 其他 堆 , 一个 闪亮的 带刺的 危险的 - 寻找 堆 , 的 匕首 和
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

还有另一堆闪闪发光、尖锐刺眼、看起来很危险的匕首和刀子。

[æz; əz] ['ænθɪər] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [stəʊnz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
As Anthea was crossing the courtyard for more stones , a sudden and
作为 安西娅 曾是 过境 这 庭院 为了 更多的 石头 , 一个 突然 和
['væljuəb(ə)l][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
valuable idea came to her .
有价值的 主意 来了 到 她 .

安西娅穿过庭院去拿更多的石头时，突然想到了一个很有价值的主意。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [sed] , - [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?
She went to Martha and said , ' May we have just biscuits for tea ?
她 去 到 玛莎 和 说 , - 可能 我们 有 只是 饼干 为了 茶 ?

她走到玛莎面前说：“我们下午茶可以只吃饼干吗？”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk][ðə; ði] ['bɪskɪts] [tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n]
We're going to play at besieged castles , and we'd like the biscuits to provision
是 去 到 玩 在 被围困 城堡 , 和 我们会 喜欢 这 饼干 到 条款
[ðə; ði] ['gærɪsn] .
the garrison .
这 驻军 .

我们要玩攻城略地的游戏，我们需要饼干来给守军提供补给。

[pʊt] [maɪn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [pliːz] , [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɜːti] .
Put mine in my pocket , please , my hands are so dirty .
放 矿 在 我的 口袋 , 请 , 我的 双手 是 所以 肮脏的 .

请把我的手放进我的口袋里，我的手太脏了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeəz] . -
And I'll tell the others to fetch theirs . '
和 患病的 告诉 这 其他的 到 拿来 他们的 . -

我会告诉其他人去拿他们的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪð] [fɔː(r)] ['dʒenərəs] ['hændfulz] [ɒv; əv]
This was indeed a happy thought , for now with four generous handfuls of
这 曾是 的确 一个 快乐的 想法 , 为了 现在 和 四 慷慨的 一把 的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

这的确是个令人欣喜的想法，因为现在我们拥有了四捧充足的空气。

[wɪtʃ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['bɪskɪt]	[æz; əz]	['mɑːθə]	[kræmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[p'ɒkɪts]	,
which	**turned**	**to**	**biscuit**	**as**	**Martha**	**crammed**	**it**	**into**	**their**	**pockets**	**,**
哪个	转向	到	饼干	作为	玛莎	拥挤	它	进入	他们的	口袋	,

玛莎把饼干塞进他们的口袋里，饼干就变成了碎饼干。

[ðə; ði]	['gærɪsn]	[wɒz; wəz]	[wel]	[prə'vɪʒnd]	[tɪl]	['sʌndaʊn]	.
the	**garrison**	**was**	**well**	**provisioned**	**till**	**sundown**	**.**
这	驻军	曾是	出色地	已配置	直到	日落	.

驻军的补给一直很充足，直到日落时分。

[ðeɪ]	[brɔːt]	[ʌp]	[sʌm; səm]	['aɪən]	[pɒts]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bi'siːdʒə]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[hɒt]	[liːd]	,
They	**brought**	**up**	**some**	**iron**	**pots**	**of**	**cold**	**water**	**to**	**pour**	**on**	**the**	**besiegers**	**instead**	**of**	**hot**	**lead**	**,**
他们	带来	向上	一些	铁	锅	的	寒冷的	水	到	倒	在	这	围攻者	反而	的	热的	带领	,

他们搬来几口铁锅，里面装满了冷水，用来浇在围攻者身上，而不是用滚烫的铅弹。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	.
with	**which**	**the**	**castle**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**provided**	**.**
和	哪个	这	城堡	做过	不是	似乎	到	是	假如	.

城堡里似乎并没有配备这些东西。

[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[pɑːst]	[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	['kwɪknəs]	.
The	**afternoon**	**passed**	**with**	**wonderful**	**quickness**	**.**
这	下午	通过了	和	精彩的	速度	.

下午的时间过得飞快。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ɪk'saɪtɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɪk'sept]	['rɒbət]	,
It	**was**	**very**	**exciting**	**;**	**but**	**none**	**of**	**them**	**,**	**except**	**Robert**	**,**
它	曾是	非常	激动人心	;	但	没有任何	的	他们	,	除了	罗伯特	,

这真是太令人兴奋了；但除了罗伯特之外，他们中没有一个人……

[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	['dedli]	['deɪndʒərəs]	[wɜːk]	.
could	**feel**	**all**	**the**	**time**	**that**	**this**	**was**	**real**	**deadly**	**dangerous**	**work**	**.**
可以	感觉	全部	这	时间	那	这	曾是	真实的	致命	危险的	工作	.

始终都能感觉到这是一项极其危险的工作。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[huː]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[siːn]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bi'siːdʒə]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,
To	**the**	**others**	**,**	**who**	**had**	**only**	**seen**	**the**	**camp**	**and**	**the**	**besiegers**	**from**	**a**	**distance**	**,**
到	这	其他的	,	WHO	有	仅有的	已见	这	营	和	这	围攻者	从	一个	距离	,

对于其他只能远远看到营地和围攻者的人来说，

[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[siːmd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[meɪk]	-	[bɪ'liːv]	,
the	**whole**	**thing**	**seemed**	**half**	**a**	**game**	**of**	**make**	**-**	**believe**	**,**
这	所有的	事物	似乎	一半	一个	游戏	的	制作	-	相信	,

整件事似乎有一半像是在玩角色扮演游戏。

[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['splendɪdli]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪktli]	[seɪf]	[driːm]	.
and	**half**	**a**	**splendidly**	**distinct**	**and**	**perfectly**	**safe**	**dream**	**.**
和	一半	一个	精彩地	清楚的	和	完美	安全的	梦	.

以及半个精彩绝伦、无比安全的梦境。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	['rɒbət]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðɪs]	.
But	**it**	**was**	**only**	**now**	**and**	**then**	**that**	**Robert**	**could**	**feel**	**this**	**.**
但	它	曾是	仅有的	现在	和	然后	那	罗伯特	可以	感觉	这	.

但罗伯特只有偶尔才能感受到这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tiː] - [taɪm] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
When it seemed to be tea - time the biscuits were eaten with water from
什么时候 它 似乎 到 是 茶 - 时间 这 饼干 是 吃 和 水 从
[ðə; ði] [diːp] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
the deep well in the courtyard ,
这 深的 出色地 在 这 庭院 ,

到了下午茶时间，人们就着院子里深井里的水吃饼干。

[drʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɔːnz] .
drunk out of horns .
醉 出去 的 角 .

喝得烂醉，喇叭都吹不响了。

['sɪrəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [baɪ] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] ,
Cyril insisted on putting by eight of the biscuits ,
西里尔 坚持 在 推杆 经过 八 的 这 饼干 ,

西里尔坚持要把八块饼干放在一边。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [feɪnt] [ɪn] [stres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
in case anyone should feel faint in stress of battle .
在 案件 任何人 应该 感觉 头晕的 在 压力 的 战斗 .

以防有人在战斗压力下感到晕厥。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['bɪskɪts] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stəʊn]
just as he was putting away the reserve biscuits in a sort of little stone
只是 作为 他 曾是 推杆 离开 这 预订 饼干 在 一个 种类 的 小的 石头
['kʌbəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
cupboard without a door ,
橱柜 没有 一个 门 ,

正当他把备用饼干放进一个没有门的石制小橱柜里时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [θriː] .
a sudden sound made him drop three .
一个 突然 声音 制成 他 降低 三 .

一声突如其来的响声让他摔倒了三人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laʊd] [fɪəs] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
It was the loud fierce cry of a trumpet .
它 曾是 这 大声 凶猛的 哭 的 一个 喇叭 .

那是响亮而猛烈的号角声。

- [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] , - [sed] ['rɒbət] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] . -
' You see it IS real , ' said Robert , ' and they are going to attack . '
- 你 看 它 是 真实的 , - 说 罗伯特 , - 和 他们 是 去 到 攻击 . -

“你看，这是真的，”罗伯特说，“他们要发动攻击了。”

[ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] .
All rushed to the narrow windows .
全部 匆忙 到 这 狭窄的 视窗 .

所有人都涌向狭窄的窗户。

- [jes] , - [sed] ['rɒbət] , - ['ðer] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
' Yes , ' said Robert , ' they're all coming out of their tents and moving about like
- 是的 , - 说 罗伯特 , - 它们是 全部 未来 出去 的 他们的 帐篷 和 移动 关于 喜欢
[ænts] .
ants .
蚂蚁 .

“是的，”罗伯特说，“他们都从帐篷里出来，像蚂蚁一样四处走动。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dʒeɪkɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒɔɪnz][ɒn] .
There's that Jakin dancing about where the bridge joins on .
有 那 贾金 跳舞 关于 在哪里 这 桥 加入 在 .

杰金在桥梁连接处附近跳舞呢。

[ai]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˌem 'iː]	[pʊt]	[maɪ]	[tʌŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɪm]	!
I	**wish**	**he**	**could**	**see**	**me**	**put**	**my**	**tongue**	**out**	**at**	**him**	**!**
我	希望	他	可以	看	我	放	我的	舌头	出去	在	他	!

我真希望他能看到我朝他吐舌头！

[jɑː]	!	-
Yah	**!**	**'**
耶和华	!	-

耶！

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	[tuː]	[peɪl]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]	[aʊt]	[æt; ət]	['enibɒdi]	.
The	**others**	**were**	**far**	**too**	**pale**	**to**	**wish**	**to**	**put**	**their**	**tongues**	**out**	**at**	**anybody**	**.**
这	其他的	是	远的	也	苍白	到	希望	到	放	他们的	舌头	出去	在	任何人	.

其他人脸色苍白得连朝任何人吐舌头的意愿都没有。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	['rɒbət]	[wɪð]	[sə'praɪzd]	[rɪ'spekt]	.
They	**looked**	**at**	**Robert**	**with**	**surprised**	**respect**	**.**
他们	看起来	在	罗伯特	和	惊讶	尊重	.

他们带着惊讶和敬意看着罗伯特。

['ænθər]	[sed]	:
Anthea	**said**	**:**
安西娅	说	:

安西娅说：

-	[juː; jʊ]	['riːəli]	[ɑː(r); ə(r)]	[breɪv]	,	['rɒbət]	.	-
'	**You**	**really**	**ARE**	**brave**	**,**	**Robert**	**.**	**'**
-	你	真的	是	勇敢的	,	罗伯特	.	-

“罗伯特，你真的很勇敢。”

-	[rɒt]	!	-
'	**Rot**	**!**	**'**
-	腐烂	!	-

“腐烂！”

['sɪrəlz]	['pælə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['rednəs]	[naʊ]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
Cyril's	**pallor**	**turned**	**to**	**redness**	**now**	**,**	**all**	**in**	**a**	**minute**	**.**
西里尔的	苍白	转向	到	发红	现在	,	全部	在	一个	分钟	.

西里尔的苍白瞬间变成了红润。

-	[hiːz]	[biːn]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
'	**He's**	**been**	**getting**	**ready**	**to**	**be**	**brave**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
-	他是	到过	获得	准备好	到	是	勇敢的	全部	这	下午	.

“他整个下午都在准备勇敢面对。”

[ænd; ənd]	[ai]	['wʌznt]	['redi]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
And	**I**	**wasn't**	**ready**	**,**	**that's**	**all**	**.**
和	我	不是	准备好	,	那就是	全部	.

我还没准备好，仅此而已。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['breɪvə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʒɪfi]	.	-
I	**shall**	**be**	**braver**	**than**	**he**	**is**	**in**	**half**	**a**	**jiffy**	**.**	**'**
我	将	是	更勇敢	比	他	是	在	一半	一个	瞬间	.	-

我马上就会比他勇敢得多。

-	[əʊ]	[dɪə(r)]	!	-	[sed]	[dʒeɪn]	,	-	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætə(r)]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	?
'	**Oh**	**dear**	**!**	**'**	**said**	**Jane**	**,**	**'**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**which**	**of**	**you**	**is**	**the**	**bravest**	**?**
-	哦	亲爱的	!	-	说	简	,	-	什么	做	它	事情	哪个	的	你	是	这	最勇敢的	?

“哦，天哪！”简说，“你们谁最勇敢又有什么关系呢？”

[ai]	[θɪŋk]	['sɪrəl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['sɪli]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	,
I	**think**	**Cyril**	**was**	**a**	**perfect**	**silly**	**to**	**wish**	**for**	**a**	**castle**	**,**
我	思考	西里尔	曾是	一个	完美的	愚蠢的	到	希望	为了	一个	城堡	,

我觉得西里尔想要一座城堡真是个十足的傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] . -
and I don't want to play . '
和 我 不 想 到 玩 . -

我不想玩。

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] - - [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈstɜːnli] , [bʌt; bət] [ˈænθər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] -
' It ISN'T ' - Robert was beginning sternly , but Anthea interrupted -
- 它 不是 - - 罗伯特 曾是 开始 严厉地 , 但 安西娅 中断 -

“才不是呢！”罗伯特语气严厉地开口，但安西娅打断了他。

- [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊksɪŋli] ; - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ɡeɪm] ,
' Oh yes , you do , ' she said coaxingly ; ' it's a very nice game ,
- 哦 是的 , 你 做 , - 她 说 哄骗地 ; - 它是 一个 非常 好的 游戏 ,

“哦，是的，你确实玩得很开心，”她哄着说，“这是一款非常好的游戏。”

[ˈriːəli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kænt] [ˈpɒsəbli] [ɡet] [ɪn] ,
really , because they can't possibly get in ,
真的 , 因为 他们 不能 可能 得到 在 ,

真的，因为他们根本不可能进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [speəd] [baɪ][ˈsɪvəlaɪzd]
and if they do the women and children are always spared by civilized
和 如果 他们 做 这 女性 和 孩子们 是 总是 幸存 经过 文明
[ˈɑ:miz] . -
armies . '
军队 . -

即使他们真的这么做了，文明的军队也总是会放过妇女和儿童。

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪvəlaɪzd] ? - [ɑ:skt] [dʒeɪn] , [ˈpæntɪŋ] .
' But are you quite , quite sure they ARE civilized ? ' asked Jane , panting .
- 但 是 你 相当 , 相当 当然 他们 是 文明 ? - 问 简 , 喘息 .

“但是你真的、真的确定他们是文明人吗？”简气喘吁吁地问道。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] . -
' They seem to be such a long time ago . '
- 他们 似乎 到 是 这样的 一个 长的 时间 前 . -

“感觉好像是很久以前的事了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
' Of course they are . '
- 的 课程 他们 是 . -

“当然是了。”

[ˈænθər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtʃɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊ] .
Anthea pointed cheerfully through the narrow window .
安西娅 尖 愉快地 通过 这 狭窄的 窗户 .

安西娅兴高采烈地指着狭窄的窗户。

- [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flæɡz][ɒn][ðeə(r)] [lɑːns] ,
' Why , look at the little flags on their lances ,
- 为什么 , 看 在 这 小的 旗帜 在 他们的 长矛 ,

“瞧瞧他们长矛上的小旗子！”

[haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɪz] !
how bright they are - and how fine the leader is !
如何 明亮的 他们 是 - 和 如何 美好的 这 领导者 是 !

他们多么聪明啊——他们的领导者多么优秀啊！

[lʊk] , [ðæts] [hɪm] - [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɒbət] ? - [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪ] [hɔːs] . -
Look , that's him - isn't it , Robert ? - on the grey horse . '
看 , 那就是 他 - 不是 它 , 罗伯特 ? - 在 这 灰色的 马 . -

瞧，那就是他——对吧，罗伯特？——骑着那匹灰马的。

[dʒeɪn] [kən'sent] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi]
Jane consented to look , and the scene was almost too pretty to be
简 同意 到 看 , 和 这 场景 曾是 几乎 也 漂亮的 到 是
[ə'lɑːmɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .

简同意去看，眼前的景象美得几乎让人不觉得可怕。

[ðə; ði] [ɡriːn] [tɜːf] , [ðə; ði] [waɪt] [tents] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pɛnənd] [lɑːns] , [ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv]
The green turf , the white tents , the flash of pennoned lances , the gleam of
这 绿色的 草皮 , 这 白色的 帐篷 , 这 闪光 的 带旗 长矛 , 这 闪耀 的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

绿茵茵的草坪，洁白的帐篷，旗帜飘扬的长矛，闪亮的盔甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌləs] [ɒv; əv] [skɑːf] [ænd; ənd]['tjuːnɪk] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd]
and the bright colours of scarf and tunic - it was just like a splendid
和 这 明亮的 颜色 的 围巾 和 束腰外衣 - 它 曾是 只是 喜欢 一个 灿烂
['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] .
coloured picture .
有色 图片 .

围巾和束腰外衣的鲜艳色彩，就像一幅绚丽的彩色画卷。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] ,
The trumpets were sounding ,
这 小号 是 听起来 ,

号角声响起，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪŋ] -
and when the trumpets stopped for breath the children could hear the cling -
和 什么时候 这 小号 停止 为了 气息 这 孩子们 可以 听到 这 黏着 -
[klæŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɒɪsɪz] .
clang of armour and the murmur of voices .
铛 的 盔甲 和 这 低语 的 声音 .

当号角声停止吹奏时，孩子们可以听到盔甲的叮当声和低语声。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,
A trumpeter came forward to the edge of the moat ,
一个 小号手 来了 向前 到 这 边缘 的 这 护城河 ,

一名号手走到护城河边，

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] ,
which now seemed very much narrower than at first ,
哪个 现在 似乎 非常 很多 较窄 比 在 第一的 ,

现在看来，它比起初要窄得多。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [ænd; ənd] ['laʊdəst] [blɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hɜːd] .
and blew the longest and loudest blast they had yet heard .
和 吹 这 最长 和 最响亮 爆炸 他们 有 然而 听到 .

然后发出了他们听过最长、最响亮的爆炸声。

[wen] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [nɒɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]
When the blaring noise had died away , a man who was with the trumpeter
什么时候 这 刺耳的 噪音 有 死亡 离开 , 一个 男人 WHO 曾是 和 这 小号手
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

刺耳的噪音渐渐消失后，与号手在一起的一个人喊道：

- [wɒt] [həʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ! -
' What ho , within there ! '
- 什么 何 , 之内 那里 ！ -

“里面有什么！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .
and his voice came plainly to the garrison in the gate - house .
和 他的 嗓音 来了 显然 到 这 驻军 在 这 门 - 房子 .

他的声音清晰地传到了门楼里的驻军耳中。

- [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ! -
' Hullo there ! '
- 你好 那里 ！ -

“你好啊！”

['rɒbət] ['beləu] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
Robert bellowed back at once .
罗伯特 咆哮 后退 在 一次 .

罗伯特立刻大声回应。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' In the name of our Lord the King ,
- 在 这 姓名 的 我们的 主 这 国王 ,

奉我主君王之名，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [lɔːd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['liːdə(r)] [sɜː(r)] ['wʊlfrɪk] [diː]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
and of our good lord and trusty leader Sir Wulfric de Talbot ,
和 的 我们的 好的 主 和 可靠 领导者 先生 伍尔弗里克 德 塔尔博特 ,

以及我们仁慈的领主和值得信赖的领袖伍尔弗里克·德·塔尔博特爵士，

[wiː; wi] ['sʌmən] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [sə'rendə(r)] - [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd][nəʊ]
we summon this castle to surrender - on pain of fire and sword and no
我们 召唤 这 城堡 到 投降 - 在 疼痛 的 火 和 剑 和 不
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

我们命令这座城堡投降——否则将遭受烈火和刀剑的惩罚，绝不留情。

[duː; də][jiː; ji] [sə'rendə(r)] ? -
Do ye surrender ? '
做 是的 投降 ？ -

你们投降吗?

- [nəʊ] , - [bɔːl] ['rɒbət] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] !
' No , ' bawled Robert , ' of course we don't !
- 不 , - 嚎啕大哭 罗伯特 , - 的 课程 我们 不 ！

“不,”罗伯特大声说道，“我们当然不会！”

['nevə(r)] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! -
Never , NEVER ! '
绝不 , 绝不 ！ -

绝不，绝不！

[ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] :
The man answered back :
这 男人 回答 后退 :

那人回答道：

- [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hedz] . -
' Then your fate be on your own heads . '
- 然后 你的 命运 是 在 你的 自己的 头部 . -

“那么，你们的命运就由你们自己承担吧。”

- [tʃɪə(r)] , - [sed] ['rɒbət] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
' Cheer , ' said Robert in a fierce whisper .
- 欢呼 , - 说 罗伯特 在 一个 凶猛的 耳语 .

“加油！”罗伯特压低声音，语气坚定地说。

- [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['dæɡəz] [tuː; tə] [meɪk]
' Cheer to show them we aren't afraid , and rattle the daggers to make
- 欢呼 到 展示 他们 我们 不是 害怕的 , 和 嘎嘎作响 这 匕首 到 制作
[mɔː(r)] [nɔɪz] .
more noise .
更多的 噪音 .

欢呼，向他们表明我们不害怕；摇晃匕首，制造更大的声势。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

[hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
Hip , hip , hooray !
时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

万岁！

[ə'gen] - [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
Again - Hip , hip , hooray !
再次 - 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

再次——万岁！

[wʌn] [mɔː(r)] - [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] ! -
One more - Hip , hip , hooray ! '
一 更多的 - 时髦的 , 时髦的 , 万岁 ! -

再来一个——万岁！

[ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ,
The cheers were rather high and weak ,
这 干杯 是 相当 高的 和 虚弱的 ,

欢呼声高亢而微弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæɡəz] [lent] [ðem; ðəm] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] .
but the rattle of the daggers lent them strength and depth .
但 这 嘎嘎作响 的 这 匕首 借出的 他们 力量 和 深度 .

但匕首碰撞的声响却赋予了它们力量和深度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was another shout from the camp across the moat - and then the
那里 曾是 其他 喊 从 这 营 穿过 这 护城河 - 和 然后 这
[bɪ'liːɡəd] ['fɔːtrəs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'ɡʌn] .
beleaguered fortress felt that the attack had indeed begun .
饱受围困的 堡垒 毛毡 那 这 攻击 有 的确 开始 .

护城河对岸的营地里又传来一声呐喊——然后，被围困的堡垒意识到，进攻确实开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] ,
It was getting rather dark in the room above the great gate ,
它 曾是 获得 相当 黑暗的 在 这 房间 多于 这 伟大的 门 ,

大门上方的房间里渐渐变得昏暗起来。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌnset] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
and Jane took a very little courage as she remembered that sunset couldn't be
和 简 采取 一个 非常 小的 勇气 作为 她 记得 那 日落 不能 是
[fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] .
far off now .
远的 离开 现在 .

简想起日落应该不远了，于是鼓起一点勇气。

- [ðə; ði] [məʊt] [ɪz] ['dredfəli] [θɪn] , - [sed] ['ænθər] .
' The moat is dreadfully thin , ' said Anthea .
- 这 护城河 是 极其糟糕 薄的 , - 说 安西娅 .

“护城河窄得可怕，”安西娅说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [swɪm] ['əʊvə(r)] , - [sed] ['rɒbət] .
' But they can't get into the castle even if they do swim over , ' said Robert .
- 但 他们 不能 得到 进入 这 城堡 甚至 如果 他们 做 游泳 超过 , - 说 罗伯特 .

“但即使他们游过去，也进不了城堡，”罗伯特说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [hɜːd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ˌaʊt'saɪd] - ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
And as he spoke he heard feet on the stair outside - heavy feet and the
和 作为 他 辐 他 听到 脚 在 这 楼梯 外部 - 重的 脚 和 这
[klæŋk][ɒv; əv] [stiːl] .
clank of steel .
铮铮 的 钢 .

他说话的时候，听到外面楼梯上传来脚步声——沉重的脚步声和钢铁碰撞的叮当声。

[nəʊ][wʌn] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
No one breathed for a moment .
不 一 呼吸 为了 一个 片刻 .

那一刻，所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌrət] [steəz] .
The steel and the feet went on up the turret stairs .
这 钢 和 这 脚 去 在 向上 这 炮塔 楼梯 .

钢铁和脚步继续向上攀登炮塔的楼梯。

[ðen] ['rɒbət] [spræŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then Robert sprang softly to the door .
然后 罗伯特 弹簧 轻轻 到 这 门 .

然后罗伯特轻盈地跳到门口。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
He pulled off his shoes .
他 拉 离开 他的 鞋 .

他脱掉了鞋子。

- [weɪt] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [buːts]
' Wait here , ' he whispered , and stole quickly and softly after the boots
- 等待 这里 , - 他 低声说道 , 和 偷窃 迅速地 和 轻轻 后 这 靴子
[ænd; ənd][ðə; ði][spɜː(r)] - [klæŋk] .
and the spur - clank .
和 这 刺 - 铮铮 .

“在这里等你，”他低声说道，然后迅速而轻柔地跟在靴子声和马刺声之后。

[hiː; hi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .
He peeped into the upper room .
他 偷窥 进入 这 上 房间 .

他向楼上的房间窥视。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪkɪn] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [məʊt] - ['wɔːtə(r)] ,
The man was there - and it was Jakin , all dripping with moat - water ,
这 男人 曾是 那里 - 和 它 曾是 贾金 , 全部 滴落 和 护城河 - 水 ,

那个人就在那里——正是杰金，浑身都湿透了护城河水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['rɒbət] [felt] [ʃʊə(r)] [wɜːkt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
and he was fiddling about with the machinery which Robert felt sure worked the drawbridge .
和 他 曾是 拉琴 关于 和 这 机械 哪个 罗伯特 毛毡 当然 工作 这 吊桥 .

他正在摆弄罗伯特确信是用来控制吊桥的机械装置。

['rɒbət] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
Robert banged the door suddenly , and turned the great key in the lock ,
罗伯特 砰的一声 这 门 突然 , 和 转向 这 伟大的 钥匙 在 这 锁 ,

罗伯特突然砰地一声关上门，然后转动那把大钥匙打开了门锁。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒeɪkɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
just as Jakin sprang to the inside of the door .
只是 作为 贾金 弹簧 到 这 里面 的 这 门 .

就在这时，杰金跳进了门里。

[ðen] [hiː; hi][tɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌrət] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] .
Then he tore downstairs and into the little turret at the foot of the tower where the biggest window was .
然后 他 撕裂 楼下 和 进入 这 小的 炮塔 在 这 脚 的 这 塔 在哪里 这 最大 窗户 曾是 .

然后他冲下楼，来到塔底的小炮塔里，那里有最大的窗户。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] ! -
' We ought to have defended THIS ! '
- 我们 应该 到 有 辩护 这 ! -

我们本应该捍卫这个!

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
he cried to the others as they followed him .
他 哭 到 这 其他的 作为 他们 随后 他 .

他哭着向跟在他身后的其他人喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was just in time .
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [swʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .
Another man had swum over , and his fingers were on the window - ledge .
其他 男人 有 游泳 超过 , 和 他的 手指 是 在 这 窗户 - 壁架 .

另一个人游了过来，他的手指搭在窗台上。

['rɒbət] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Robert never knew how the man had managed to climb up out of the water .
罗伯特 绝不 知道 如何 这 男人 有 管理 到 爬 向上 出去 的 这 水 .

罗伯特始终不知道那个人是如何从水里爬出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
But he saw the clinging fingers ,
但 他 锯 这 依恋 手指 ,

但他看到了紧紧抓住他的手指，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt]
and hit them as hard as he could with an iron bar that he caught
和 打 他们 作为 难的 作为 他 可以 和 一个 铁 酒吧 那 他 捕捉
[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
up from the floor .
向上 从 这 地面 .

他捡起一根从地上捡起的铁棍，使劲击打他们。

[ðə; ði] [mæn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [plɒp] - [plæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊt] - ['wɔːtə(r)] .
The man fell with a plop - plash into the moat - water .
这 男人 跌倒 和 一个 噗通 - 水花 进入 这 护城河 - 水 .

那人扑通一声掉进了护城河里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
In another moment Robert was outside the little room ,
在 其他 片刻 罗伯特 曾是 外部 这 小的 房间 ,

片刻之后，罗伯特已经走出了小屋。

[hæd; həd] [b'æŋgd] [ɪts] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bəʊlts] ,
had banged its door and was shooting home the enormous bolts ,
有 砰的一声 它是 门 和 曾是 射击 家 这 巨大的 螺栓 ,

它砰地一声关上了门，并不停地发射巨大的门闩。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪrəl] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
and calling to Cyril to lend a hand .
和 呼叫 到 西里尔 到 借 一个 手 .

于是叫西里尔来帮忙。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [geɪt] - [haʊs] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
Then they stood in the arched gate - house , breathing hard and looking at each
然后 他们 站立 在 这 拱形 门 - 房子 , 呼吸 难的 和 寻找 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

然后，他们站在拱形门楼里，气喘吁吁，互相看着对方。

[dʒeɪnz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
jane's mouth was open .
简的 嘴 曾是 打开 .

简的嘴巴张开了。

- [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dʒeni] , - [sed] ['rɒbət] - - [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . -
' Cheer up , jenny , ' said Robert - ' it won't last much longer . '
- 欢呼 向上 , 珍妮 , - 说 罗伯特 - - 它 惯于 最后的 很多 更长 . -

“振作起来，珍妮，”罗伯特说，“这种情况不会持续太久了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
There was a creaking above , and something rattled and shook .
那里 曾是 一个 嘎吱作响 多于 , 和 某物 摇晃 和 摇晃 .

头顶传来吱嘎声，有什么东西嘎嘎作响、摇晃不定。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [siːmd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
The pavement they stood on seemed to tremble .
这 路面 他们 站立 在 似乎 到 颤抖 .

他们脚下的路面似乎在颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs]
Then a crash told them that the drawbridge had been lowered to its place
然后 一个 碰撞 讲述 他们 那 这 吊桥 有 到过 降低 到 它是 地方
.
.
.

随后一声巨响告诉他们，吊桥已经降到了指定位置。

- [ðæts] [ðæt] [biːst] ['dʒeɪkɪn] , - [sed] ['rɒbət] . -
' That's that beast Jakin , ' said Robert . '
- 那就是 那 兽 贾金 , - 说 罗伯特 . -

“那是杰金那头野兽，”罗伯特说。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] ; [aɪm] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæts] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['ləʊə(r)] [daʊn] . -
There's still the portcullis ; I'm almost certain that's worked from lower down . '
有 仍然 这 吊闸 ; 我是 几乎 肯定 那就是 工作 从 降低 向下 . -

闸门还在；我几乎可以肯定，它从下方发挥了作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊd] ['hɒləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
And now the drawbridge rang and echoed hollowly to the hoofs of horses
和 现在 这 吊桥 响铃 和 回声 空心地 到 这 蹄子 的 马匹
[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .
and the tramp of armed men .
和 这 流浪汉 的 武装 男人 .

现在，吊桥发出空洞的回响，与马蹄声和武装人员的脚步声交织在一起。

- [ʌp] - [kwɪk] ! -
' Up - quick ! '
- 向上 - 快的 ! -

“快起来！”

[kraɪd] ['rɒbət] .
cried Robert .
哭 罗伯特 .

罗伯特喊道。

- [lets] [drɒp] [θɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] . -
' Let's drop things on them . '
- 我们来吧 降低 事物 在 他们 . -

“我们往他们身上扔东西吧。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [breɪv] [naʊ] .
Even the girls were feeling almost brave now .
甚至 这 女孩们 是 感觉 几乎 勇敢的 现在 .

就连女孩们现在都感觉自己勇敢起来了。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['rɒbət] ['kwɪkli] ,
They followed Robert quickly ,
他们 随后 罗伯特 迅速地 ,

他们迅速跟上了罗伯特。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [stəʊnz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ]
and under his directions began to drop stones out through the long narrow
和 在下面 他的 方向 开始 到 降低 石头 出去 通过 这 长的 狭窄的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

在他的指示下，他开始从狭长的窗户里扔石头出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [grəʊnz] .
There was a confused noise below , and some groans .
那里 曾是 一个 使困惑 噪音 以下 , 和 一些 呻吟 .

下方传来一阵嘈杂的声音，还有一些呻吟声。

- [əʊ] [dɪə(r)] ! - [sed] ['ænθər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] .
' Oh dear ! ' said Anthea , putting down the stone she was just going to drop out .
- 哦 亲爱的 ! - 说 安西娅 , 推杆 向下 这 石头 她 曾是 只是 去 到 降低 出去 .

“哦，天哪！”安西娅说着，放下了她正要扔掉的石头。

- [aɪm] [ə'freɪd] [wɪv] [hɜːt] ['sʌmbədi] ! -
' I'm afraid we've hurt somebody ! '
- 我是 害怕的 我们已经 伤害 某人 ! -

“恐怕我们伤到人了！”

['rɒbət] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
Robert caught up the stone in a fury .
罗伯特 捕捉 向上 这 石头 在 一个 愤怒 .

罗伯特愤怒地接住了石头。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [həʊp] [wiː; wi] [hæd; həd] ! -
' I should just hope we HAD ! '
- 我 应该 只是 希望 我们 有 ! -

我真希望我们曾经有过!

[hiː; hi] [sed] ; - [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [liːd] .
he said ; ' I'd give something for a jolly good boiling kettle of lead .
他 说 ; - ID 给 某物 为了 一个 快乐的 好的 沸腾 壶 的 带领 .

他说：“我真想得到一个烧水很旺盛的铅壶。”

[sə'rendə(r)] , [ɪn'diːd] ! -
Surrender , indeed ! '
投降 , 的确 ! -

投降？真是如此!

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [mɔː(r)] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
And now came more tramping , and a pause , and then the thundering
和 现在 来了 更多的 徒步旅行 , 和 一个 暂停 , 和 然后 这 雷鸣
[θʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
thump of the battering - ram .
扑通 的 这 殴打 - 内存 .

接着又是一阵脚步声，停顿了一下，然后是攻城槌隆隆作响的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [dɑːk] .
And the little room was almost quite dark .
和 这 小的 房间 曾是 几乎 相当 黑暗的 .

小房间里几乎一片漆黑。

- [wɪv] [held] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['rɒbət] , - [wiː; wi] [wəʊnt] [sə'rendə(r)] !
' We've held it , ' cried Robert , ' we won't surrender !
- 我们已经 握住 它 , - 哭 罗伯特 , - 我们 惯于 投降 !

“我们守住了！”罗伯特喊道，“我们绝不投降！”

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The sun MUST set in a minute .
这 太阳 必须 放 在 一个 分钟 .

太阳马上就要落山了。

[hɪə(r)] - ['ðer] [ɔːl] [dʒɔː] [ˌʌndə'niːθ] [ə'gen] .
Here - they're all jawing underneath again .
这里 - 它们是 全部 喋喋不休 下 再次 .

瞧，他们又在下面叽叽喳喳地议论纷纷了。

['pɪti] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [stəʊnz] !
Pity there's no time to get more stones !
遗憾 有 不 时间 到 得到 更多的 石头 !

可惜没有时间去弄更多的石头了!

[hɪə(r)] , [pɔː(r)] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Here , pour that water down on them .
这里 , 倒 那 水 向下 在 他们 .

来，把水浇在他们身上。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðel] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
It's no good , of course , but they'll hate it . '
它是 不 好的 , 的 课程 , 但 他们会 恨 它 . -

这当然不好，但他们肯定会讨厌它。

- [əʊ] [dɪə(r)] ! - [sed] [dʒeɪn] ; - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [sə'rendə(r)] ? -
' Oh dear ! ' said Jane ; ' don't you think we'd better surrender ? '
- 哦 亲爱的 ! - 说 简 ; - 不 你 思考 我们会 更好的 投降 ? -

“哦，天哪！”简说，“你不觉得我们最好投降吗？”

- ['nevə(r)] ! - [sed] ['rɒbət] ; - [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːli] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)]
' Never ! ' said Robert ; ' we'll have a parley if you like , but we'll never
- 绝不 ! - 说 罗伯特 ; - 出色地 有 一个 谈判 如果 你 喜欢 , 但 出色地 绝不
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

“绝不！”罗伯特说，“如果你愿意，我们可以谈判，但我们绝不会投降。”

[əʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] - [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
Oh , I'll be a soldier when I grow up - you just see if I don't .
哦 , 患病的 是 一个 士兵 什么时候 我 生长 向上 - 你 只是 看 如果 我 不 .

哦，我长大后要当兵——你等着瞧吧。

[ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [wɒt'evə(r)] ['eniwʌn] [sez] . -
I won't go into the Civil Service , whatever anyone says . '
我 惯于 去 进入 这 民用 服务 , 任何 任何人 说道 . -

不管别人怎么说，我都不会去当公务员。

- [lets] [weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] , - [dʒeɪn] ['pliːdɪd] .
' Let's wave a handkerchief and ask for a parley , ' Jane pleaded .
- 我们来吧 海浪 一个 手帕 和 问 为了 一个 谈判 , - 简 恳求 .

“我们挥挥手帕，请求谈判吧，”简恳求道。

- [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ɔːl] . -
' I don't believe the sun's going to set to - night at all . '
- 我 不 相信 这 太阳的 去 到 放 到 - 夜晚 在 全部 . -

“我不相信今晚太阳会落山。”

- [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɜːst] - [ðə; ði] [bruːts] ! -
' Give them the water first - the brutes ! '
- 给 他们 这 水 第一的 - 这 野蛮人 ! -

“先给他们水喝——这些畜生！”

[sed] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['rɒbət] .
said the bloodthirsty Robert .
说 这 嗜血 罗伯特 .

嗜血的罗伯特说道。

[səʊ] ['ænθər] ['tɪltɪd] [ðə; ði][pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [liːd] - [həʊl] , [ænd; ənd] [pɔː] .
So Anthea tilted the pot over the nearest lead - hole , and poured .
所以 安西娅 斜 这 锅 超过 这 最近的 带领 - 洞 , 和 倾倒 .

于是安西娅把锅倾斜到最近的铅孔上，倒了进去。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː] .
They heard a splash below , but no one below seemed to have felt it .
他们 听到 一个 溅 以下 , 但 不 一 以下 似乎 到 有 毛毡 它 .

他们听到下面传来一声水花声，但下面的人似乎都没有感觉到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ræm] ['bætəd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
And again the ram battered the great door .
和 再次 这 内存 伤痕累累 这 伟大的 门 .

于是，公羊再次猛烈撞击了大门。

['ænθər] [pɔːzd] .
Anthea paused .
安西娅 暂停 .

安西娅停顿了一下。

- [haʊ] [ˌɪdiˈɒtɪk] , - [sed] ['rɒbət] ,
' How idiotic , ' said Robert ,
- 如何 愚蠢的 , - 说 罗伯特 ,

“真是愚蠢,”罗伯特说。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [həʊl] .
lying flat on the floor and putting one eye to the lead hole .
说谎 平坦的 在 这 地面 和 推杆 一 眼睛 到 这 带领 洞 .

平躺在地板上，将一只眼睛对准铅孔。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊlz] [gəʊ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] - [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [wen]
' Of course the holes go straight down into the gate - house - that's for when
- 的 课程 这 孔 去 直的 向下 进入 这 门 - 房子 - 那就是 为了 什么时候
[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [gɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] ,
the enemy has got past the door and the portcullis ,
这 敌人 有 得到 过去的 这 门 和 这 吊闸 ,

“当然，这些洞直接通向门楼——那是为敌人突破大门和吊闸后准备的。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɪz][lɒst] .
and almost all is lost .
和 几乎 全部 是 丢失的 .

几乎一切都付诸东流。

[hɪə(r)] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [pɒt] . -
Here , hand me the pot . '
这里 , 手 我 这 锅 . -

把锅递给我。

[hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
He crawled on to the three - cornered window - ledge in the middle of the wall ,
他 爬行 在 到 这 三 - 被逼到绝境 窗户 - 壁架 在 这 中间 的 这 墙 ,

他爬上了墙中间的三角窗台，

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] ['ænθər] , [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ærəʊ] -
and , taking the pot from Anthea , poured the water out through the arrow -
和 , 采取 这 锅 从 安西娅 , 倾倒 这 水 出去 通过 这 箭 -
[slɪt] .
slit .
缝隙 .

然后，他从安西娅手中接过水罐，从箭孔里把水倒了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] ,
And as he began to pour ,
和 作为 他 开始 到 倒 ,

当他开始倾倒时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm][ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
the noise of the battering - ram and the trampling of the foe and the
这 噪音 的 这 殴打 - 内存 和 这 践踏 的 这 敌人 和 这
[ʃaʊts] [ɒv; əv] - [sə'rendə(r)] !
shouts of ' Surrender !
喊叫 的 - 投降 !

攻城槌的轰鸣声、敌人的践踏声以及“投降！”的喊声。

- [ænd; ənd] - [diː]['tɔːlbət; 'tɒl-][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! -
' and ' De Talbot for ever ! '
- 和 - 德 塔尔博特 为了 曾经 ! -

“永远支持德塔尔博特！”

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ;
all suddenly stopped and went out like the snuff of a candle ;
全部 突然 停止 和 去 出去 喜欢 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 ;

一切突然停止，像蜡烛熄灭的烟灰一样消失了；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
the little dark room seemed to whirl round and turn topsy - turvy ,
这 小的 黑暗的 房间 似乎 到 旋转 圆形的 和 转动 颠倒 - 颠簸 ,

那间昏暗的小房间似乎旋转起来，颠倒过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
and when the children came to themselves there they were safe and sound
和 什么时候 这 孩子们 来了 到 他们自己 那里 他们 是 安全的 和 声音
,
,
,

孩子们回过神来时，发现自己安然无恙。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] - [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
in the big front bedroom of their own house - the house with the ornamental
在 这 大的 正面 卧室 的 他们的 自己的 房子 - 这 房子 和 这 装饰
['naɪtmeə(r)] ['aɪən] - [tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
nightmare iron - top to the roof .
恶梦 铁 - 顶部 到 这 屋顶 .

在他们自己房子的前大卧室里——那栋房子的屋顶上有一个装饰性的、噩梦般的铁皮顶。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
They all crowded to the window and looked out .
他们 全部 挤 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他们都挤到窗边向外看。

[ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] - [ænd; ənd]
The moat and the tents and the besieging force were all gone - and
这 护城河 和 这 帐篷 和 这 围攻 力量 是 全部 已消失 - 和
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd]['mærɪgəʊld][ænd; ənd]
there was the garden with its tangle of dahlias and marigolds and
那里 曾是 这 花园 和 它是 纠纷 的 大丽花 和 万寿菊 和
['æstə(r)][ænd; ənd] [leɪt] ['rəʊzɪz] ,
asters and late roses ,
紫菀 和 晚的 玫瑰 ,

护城河、帐篷和围攻的军队都消失了——取而代之的是花园，里面繁花似锦，盛开着大丽花、万寿菊、紫菀和晚开的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪki]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [waɪt] [rəʊd] .
and the spiky iron railings and the quiet white road .
和 这 带刺的 铁 栏杆 和 这 安静的 白色的 路 .

还有尖锐的铁栏杆和静谧的白色道路。

['evriwʌn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Everyone drew a deep breath .
每个人 画 一个 深的 气息 .

大家都深吸了一口气。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! -
' And that's all right ! '
- 和 那就是 全部 正确的 ! -

“那也没关系！”

[sed] ['rɒbət] .
said Robert .
说 罗伯特 .

罗伯特说道。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
' I told you so !
- 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sə'rendə(r)] , [dɪd][wiː; wi] ? -
And , I say , we didn't surrender , did we ? '
和 , 我 说 , 我们 没有 投降 , 做过 我们 ? -

我说，我们没有投降，对吧?

- [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [naʊ] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ? - [ɑːskt] ['sɪrəl] .
' Aren't you glad now I wished for a castle ? ' asked Cyril .
- 不是 你 高兴的 现在 我 希望 为了 一个 城堡 ? - 问 西里尔 .

“现在你不庆幸我许愿要一座城堡了吗? ”西里尔问道。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [sed] ['ænθər] ['sləʊli] .
' I think I am NOW , ' said Anthea slowly .
- 我 思考 我 是 现在 , - 说 安西娅 缓慢地 .

“我想我现在是了,”安西娅缓缓说道。

- [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] , ['skwɪrəl] [dɪə(r)] ! -
' But I wouldn't wish for it again , I think , Squirrel dear ! '
- 但 我 不会 希望 为了 它 再次 , 我 思考 , 松鼠 亲爱的 ! -

“不过，我想我不会再希望那样了，亲爱的松鼠！ ”

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['splendɪd] ! -
' Oh , it was simply splendid ! '
- 哦 , 它 曾是 简单地 灿烂 ! -

“哦，真是太棒了！ ”

[sed] [dʒeɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
said Jane unexpectedly .
说 简 不料 .

简出乎意料地说道。

- [ai] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][bɪt] . -
' I wasn't frightened a bit . '
- 我 不是 害怕 一个 少量 . -

“我一点也不害怕。”

- [əʊ] , [ai] [seɪ] ! -
' Oh , I say ! '
- 哦 , 我 说 ! -

“哦，我说！ ”

['sɪrəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ænθər] [stɒpt] [hɪm] .
Cyril was beginning , but Anthea stopped him .
西里尔 曾是 开始 , 但 安西娅 停止 他 .

西里尔正要开口，但安西娅阻止了他。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪts] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
' Look here , ' she said , ' it's just come into my head .
- 看 这里 , - 她 说 , - 它是 只是 来 进入 我的 头 .

“听着,”她说，“我脑子里突然冒出了这个想法。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæznt] [gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] .
This is the very first thing we've wished for that hasn't got us into a row .
这 是 这 非常 第一的 事物 我们已经 希望 为了 那 还没有 得到 我们 进入 一个 排 .

这是我们许下的第一个愿望，而且没有引起争吵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
And there hasn't been the least little scrap of a row about this .
和 那里 还没有 到过 这 至少 小的 废料 的 一个 排 关于 这 .

而且这件事竟然没有引起丝毫争执。

['noʊˌbɑːdiːz]['reɪdʒɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [wɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɒli]
Nobody's raging downstairs , we're safe and sound , we've had an awfully jolly
没有人 愤怒 楼下 , 是 安全的 和 声音 , 我们已经 有 一个 非常 快乐的
[deɪ] - [æt; ət] [liːst] ,
day - at least ,
天 - 在 至少 ,

楼下没人吵闹，我们平安无事，今天过得非常愉快——至少是这样。

[nɒt] ['dʒɒli][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
not jolly exactly , but you know what I mean .
不是 快乐的 确切地 , 但 你 知道 什么 我 意思是 .

虽然算不上愉快，但你知道我的意思。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [breɪv] ['rɒbət] [ɪz] - [ænd; ənd] ['sɪrəl] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And we know now how brave Robert is - and Cyril too , of course ,
和 我们 知道 现在 如何 勇敢的 罗伯特 是 - 和 西里尔 也 , 的 课程 ,

我们现在知道罗伯特有多勇敢了——当然，西里尔也很勇敢。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , - [ænd; ənd][dʒeɪn][æz; əz] [wel] .
' she added hastily , ' and Jane as well .
- 她 额外 草草 , - 和 简 作为 出色地 .

她赶紧补充道："还有简。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grəʊn] - [ʌp] . -
And we haven't got into a row with a single grown - up . '
和 我们 还没有 得到 进入 一个 排 和 一个 单身的 生长 - 向上 . -

我们没跟任何一个成年人吵过架。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] .
The door was opened suddenly and fiercely .
这 门 曾是 打开 突然 和 激烈地 .

门被突然猛地推开。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ,
' You ought to be ashamed of yourselves , ' said the voice of Martha ,
- 你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 , - 说 这 嗓音 的 玛莎 ,

"你们应该感到羞耻，"玛莎的声音传来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .
and they could tell by her voice that she was very angry indeed .
和 他们 可以 告诉 经过 她 嗓音 那 她 曾是 非常 生气的 的确 .

从她的声音里，他们就能听出她非常生气。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɒgəri] !
' I thought you couldn't last through the day without getting up to some doggery !
- 我 想法 你 不能 最后的 通过 这 天 没有 获得 向上 到 一些 狗群 !

"我还以为你一天不搞点恶作剧就活不下去呢！"

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
A person can't take a breath of air on the front doorstep but you must
一个 人 不能 拿 一个 气息 的 空气 在 这 正面 家门口 但 你 必须
[biː; bi] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd][dʒʌg][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] !
be emptying the wash - hand jug on to their heads !
是 清空 这 洗 - 手 水壶 在 到 他们的 头部 !

一个人站在家门口都无法呼吸新鲜空气，你却要把洗手液倒在他头上！

[ɒf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Off you go to bed , the lot of you ,
离开 你 去 到 床 , 这 很多 的 你 ,

你们都去睡觉吧，都给我去。

[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	['betə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**try**	**to**	**get**	**up**	**better**	**children**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	尝试	到	得到	向上	更好的	孩子们	在	这	早晨	.

并努力让孩子们早上起得更好。

[naʊ]	[ðen]	-	[doʊnt]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[twaɪs]	.
Now	**then**	**-**	**don't**	**let**	**me**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**twice**	**.**
现在	然后	-	不	让	我	有	到	告诉	你	两次	.

那么——就别让我再说第二遍了。

[ɪf]	[ai]	[faɪnd]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[bed]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
If	**I**	**find**	**any**	**of**	**you**	**not**	**in**	**bed**	**in**	**ten**	**minutes**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**it**	**,**
如果	我	寻找	任何	的	你	不是	在	床	在	十	分钟	患病的	让	你	知道	它	,

如果十分钟后我发现你们当中有人还没上床睡觉，我会告诉你们的。

[ðæts]	[ɔːl]	!
that's	**all**	**!**
那就是	全部	!

就这样！

[ə; eɪ]	[njuː]	[kæp]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	!	-
A	**new**	**cap**	**,**	**and**	**everything**	**!**	**'**
一个	新的	帽	,	和	一切	!	-

一顶新帽子，还有所有东西！

[ʃiː; ʃi]	[flaʊnst]	[aʊt]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[ˌdisri'gɑːdid]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	[rɪ'grets]	[ænd; ənd]	[ɐp'ɒlədʒɪz]	.
She	**flounced**	**out**	**amid**	**a**	**disregarded**	**chorus**	**of**	**regrets**	**and**	**apologies**	**.**
她	踱步	出去	之中	一个	被忽视	合唱	的	遗憾	和	致歉	.

她不顾众人的歉意和后悔，愤然离去。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	['riːəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[fɔːlts]	.
The	**children**	**were**	**very**	**sorry**	**,**	**but**	**really**	**it**	**was**	**not**	**their**	**faults**	**.**
这	孩子们	是	非常	对不起	,	但	真的	它	曾是	不是	他们的	故障	.

孩子们非常抱歉，但这真的不是他们的错。

[juː; jʊ]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɔːrɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bɪ'siːdʒɪŋ]	[fəʊ]	,
You	**can't**	**help**	**it**	**if**	**you**	**are**	**pouring**	**water**	**on**	**a**	**besieging**	**foe**	**,**
你	不能	帮助	它	如果	你	是	浇注	水	在	一个	围攻	敌人	,

当你向围攻的敌人泼水时，你也没办法避免这种情况。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɑːs(ə)l]	['sʌd(ə)nli]	['tʃeɪndʒɪz]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	-	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	['tʃeɪndʒɪz]
and	**your**	**castle**	**suddenly**	**changes**	**into**	**your**	**house**	**-**	**and**	**everything**	**changes**
和	你的	城堡	突然	变化	进入	你的	房子	-	和	一切	变化

[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
with	**it**	**except**	**the**	**water**	**,**
和	它	除了	这	水	,

你的城堡突然变成了你的房子——除了水以外，一切都变了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɒn]	['sʌmbədi]	['ɛlsɪz]	[kliːn]	[kæp]	.
and	**that**	**happens**	**to**	**fall**	**on**	**somebody**	**else's**	**clean**	**cap**	**.**
和	那	发生	到	落下	在	某人	其他人的	干净的	帽	.

结果，这笔钱正好落在了别人干净的帽子上。

-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[waɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['dɪd(ə)nt]	[tʃeɪndʒ]	['ɪntuː]	['nʌθɪŋ]	,	[ðəʊ]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**I**	**don't**	**know**	**why**	**the**	**water**	**didn't**	**change**	**into**	**nothing**	**,**	**though**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	我	不	知道	为什么	这	水	没有	改变	进入	没有什么	,	尽管	,	-	说	西里尔	.

“但我不知道为什么水没有变成空空如也，”西里尔说。

-	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-	[ɑːskt]	['rɒbət]	.	-	['wɔːtərz]	['wɔːtə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['əʊvə(r)]	.	-
'	**Why**	**should**	**it**	**?**	**'**	**asked**	**Robert**	**.**	**'**	**Water's**	**water**	**all**	**the**	**world**	**over**	**.**	**'**
-	为什么	应该	它	?	-	问	罗伯特	.	-	水的	水	全部	这	世界	超过	.	-

“为什么会这样呢？”罗伯特问道，“水就是水，全世界都是一样。”

- [ai][ɪk'spekt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I expect the castle well was the same as ours in the stable - yard , ' said Jane .
- 我 预计 这 城堡 出色地 曾是 这 相同的 作为 我们的 在 这 稳定的 - 院子 , - 说 简 .

“我猜想城堡里的水井和我们马厩院子里的水井是一样的,”简说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
And that was really the case .
和 那 曾是 真的 这 案件 .

事实的确如此。

- [ai] [θɔːt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ə; eɪ] [wɪʃ] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ;
' I thought we couldn't get through a wish - day without a row , ' said Cyril ;
- 我 想法 我们 不能 得到 通过 一个 希望 - 天 没有 一个 排 , - 说 西里尔 ;

“我以为我们连许愿日都过不好，肯定会吵架,”西里尔说；

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
' it was much too good to be true .
- 它 曾是 很多 也 好的 到 是 真的 .

“这简直好得令人难以置信。”

[kʌm] [ɒn] , [bɒbz] , [maɪ] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ] .
Come on , Bobs , my military hero .
来 在 , 鲍勃 , 我的 军队 英雄 .

加油，鲍勃，我的军事英雄。

[ɪf] [wiː; wi] [lɪk] ['ɪntuː][bed] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['frʌmiəs] ,
If we lick into bed sharp she won't be so frumious ,
如果 我们 舔 进入 床 锋利的 她 惯于 是 所以 弗鲁米斯 ,

如果我们迅速地舔进被窝，她就不会那么生气了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [bɒŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
and perhaps she'll bong us up some supper .
和 也许 壳 烟枪 我们 向上 一些 晚餐 .

或许她会给我们做点晚饭。

[aɪm]['dʒɒli] ['hʌŋgri] !
I'm jolly hungry !
我是 快乐的 饥饿的 !

我饿死了！

[gʊd] - [naɪt] , [kidz] . -
Good - night , kids . '
好的 - 夜晚 , 孩子们 . -

晚安，孩子们。

- [gʊd] - [naɪt] .
' Good - night .
- 好的 - 夜晚 .

'晚安。

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][woʊnt] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , - [sed] [dʒeɪn] .
I hope the castle won't come creeping back in the night , ' said Jane .
我 希望 这 城堡 惯于 来 爬行 后退 在 这 夜晚 , - 说 简 .

“我希望城堡不会在夜里悄悄地回来,”简说道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , - [sed] ['ænθər] ['brɪskli] , - [bʌt; bət] ['mɑːθə] [wɪl] - [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
' Of course it won't , ' said Anthea briskly , ' but Martha will - not in the night ,
- 的 课程 它 惯于 , - 说 安西娅 轻快地 , - 但 玛莎 将要 - 不是 在 这 夜晚 ,

“当然不会,”安西娅干脆地说，“但玛莎会——不过不会在夜里。”

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
but	**in**	**a**	**minute**	**.**
但	在	一个	分钟	.

但马上就好。

[hɪə(r)]	,	[tɜːn]	[raʊnd]	,	[aɪl]	[get]	[ðæt]	[nɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪnəfɔː(r)]	[strɪŋz]	.	-
Here	**,**	**turn**	**round**	**,**	**I'll**	**get**	**that**	**knot**	**out**	**of**	**your**	**pinafore**	**strings**	**.**	**'**
这里	,	转动	圆形的	,	患病的	得到	那	结	出去	的	你的	围裙	字符串	.	-

来，转过身，我帮你把围裙带子上的结解开。

-	[ˌwʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɜː(r)]	['wʊlfrɪk]	[diː]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	['driːmɪli]	,
'	**Wouldn't**	**it**	**have**	**been**	**degrading**	**for**	**Sir**	**Wulfric**	**de**	**Talbot**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**dreamily**	**,**
-	不会	它	有	到过	降级	为了	先生	伍尔弗里克	德	塔尔博特	,	-	说	简	梦幻般地	,

“这对伍尔弗里克·德·塔尔博特爵士来说岂不是是一种侮辱吗？”简梦呓般地说。

-	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðæt]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[bɪ'siːdʒd]	['gærɪsn]	[wɔː(r)]	['pɪnəfɔː(r)]	?	-
'	**if**	**he**	**could**	**have**	**known**	**that**	**half**	**the**	**besieged**	**garrison**	**wore**	**pinafores**	**?**	**'**
-	如果	他	可以	有	已知	那	一半	这	被围困	驻军	穿着	围裙	?	-

“如果他能知道被围困的守军中有一半人穿着围裙呢？”

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hɑːf]	['nɪkəbɒkəz]	.
'	**And**	**the**	**other**	**half**	**knickerbockers**	**.**
-	和	这	其他	一半	尼克博克	.

另一半是灯笼裤。

[jes]	-	['fraɪtfəli]	.
Yes	**-**	**frightfully**	**.**
是的	-	可怕地	.

是的——非常可怕。

[duː; də]	[stænd]	[stɪl]	-	[jʊr; jər]	['əʊnli]	['taɪtnɪŋ]	[ðə; ði]	[nɒt]	,	-	[sed]	['ænθər]	.
Do	**stand**	**still**	**-**	**you're**	**only**	**tightening**	**the**	**knot**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
做	站立	仍然	-	你是	仅有的	收紧	这	结	,	-	说	安西娅	.

“别动——你只会把绳结勒得更紧,”安西娅说。

['tʃæptə(r)]	[eit]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['beikəz]	[bɔɪ]
CHAPTER	**8**	**BIGGER**	**THAN**	**THE**	**BAKER'S**	**BOY**
章	8	大	比	这	面包师的	男生

第八章 比面包师的男孩更大

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**Look**	**here**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	看	这里	,	-	说	西里尔	.

“看这里,”西里尔说。

-	[aɪv]	[gɒt]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	.	-
'	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**.**	**'**
-	我已经	得到	一个	主意	.	-

我有个主意。

-	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːt]	[mʌtʃ]	?	-	[sed]	['rɒbət]	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	.
'	**Does**	**it**	**hurt**	**much**	**?**	**'**	**said**	**Robert**	**sympathetically**	**.**
-	做	它	伤害	很多	?	-	说	罗伯特	同情地	.

“很疼吗？”罗伯特同情地问道。

-	[doʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	-	!
'	**Don't**	**be**	**a**	**jackape**	**!**
-	不	是	一个	-	!

别做傻瓜!

[aɪm]	[nɒt]	['hʌmbʌgɪŋ]	.	-
I'm	**not**	**humbugging**	**.**	**'**
我是	不是	骗子	.	-

我不是在虚张声势。

-	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[bɒbz]	!	-	[sed]	['ænθər]	.
'	**Shut**	**up**	**,**	**Bobs**	**!**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
-	关闭	向上	,	鲍勃	!	-	说	安西娅	.

“闭嘴，鲍勃！”安西娅说道。

-	['saɪləns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skwɜːrəlz]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	**Silence**	**for**	**the**	**Squirrel's**	**oration**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	沉默	为了	这	松鼠的	演讲	,	-	说	罗伯特	.

“请安静，聆听松鼠的演讲。”罗伯特说道。

['sɪrəl]	['bælənst]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	[bʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌbæk'jɑːd]	,
Cyril	**balanced**	**himself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**-**	**butt**	**in**	**the**	**backyard**	**,**
西里尔	均衡	他自己	在	这	边缘	的	这	水	-	屁股	在	这	后院	,

西里尔站在后院水桶的边缘保持平衡，

[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[spəʊk]	.
where	**they**	**all**	**happened**	**to**	**be**	**,**	**and**	**spoke**	**.**
在哪里	他们	全部	发生	到	是	,	和	辐	.

他们恰好都在那里，然后交谈起来。

-	[frendz]	,	['rəʊmənz]	,	['kʌntrimən]	-	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	-	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	-	.
'	**Friends**	**,**	**Romans**	**,**	**countrymen**	**-**	**and**	**women**	**-**	**we**	**found**	**a**	**Sammyadd**	**.**
-	朋友们	,	罗马书	,	同胞们	-	和	女性	-	我们	成立	一个	-	.

朋友们，罗马人，同胞们——还有女人们——我们发现了萨米亚德。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['wɪʃɪz]	.
We	**have**	**had**	**wishes**	**.**
我们	有	有	愿望	.

我们曾许过愿。

[wɪv]	[hæd; həd]	[wɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[ɜː]	!
We've	**had**	**wings**	**,**	**and**	**being**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**-**	**ugh**	**!**
我们已经	有	翅膀	,	和	存在	美丽的	作为	这	天	-	啊	!

我们有了翅膀，也像白天一样美丽——唉！

-	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['dʒɒli]	['biːstli]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	-	[ænd; ənd]	[welθ]	[ænd; ənd]	['kɑːslz]	,
-	**that**	**was**	**pretty**	**jolly**	**beastly**	**if**	**you**	**like**	**-**	**and**	**wealth**	**and**	**castles**	**,**
-	那	曾是	漂亮的	快乐的	兽	如果	你	喜欢	-	和	财富	和	城堡	,

——如果你愿意的话，那真是相当精彩绝伦——还有财富和城堡，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['rɒt(ə)n]	['dʒɪpsi]	['bɪznəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[læm]	.
and	**that**	**rotten**	**gipsy**	**business**	**with**	**the**	**Lamb**	**.**
和	那	烂	吉普赛人	商业	和	这	羊肉	.

还有那件与羔羊有关的腐烂的吉普赛人的事。

[bʌt; bət]	[wɪr]	[nəʊ]	['fɒrədə]	.
But	**we're**	**no**	**forrader**	**.**
但	是	不	前者	.

但我们并不落后。

[wiː; wi]	['hævnt]	['riːəli]	[gɒt]	['eniθɪŋ]	[wɜːθ]	['hævɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['wɪʃɪz]	.	-
We	**haven't**	**really**	**got**	**anything**	**worth**	**having**	**for**	**our**	**wishes**	**.**	**'**
我们	还没有	真的	得到	任何事物	值得	拥有	为了	我们的	愿望	.	-

我们其实没有什么值得实现的愿望。

-	[wɪv]	[hæd; həd]	[θɪŋz]	['hæpənɪŋ]	,	-	[sed]	['rɒbət]	;	-	[ðæts]	['ɔːlweɪz]	['sʌmθɪŋ]	.	-
'	**We've**	**had**	**things**	**happening**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**;**	**'**	**that's**	**always**	**something**	**.**	**'**
-	我们已经	有	事物	发生	,	-	说	罗伯特	;	-	那就是	总是	某物	.	-

“我们这里发生了很多事，”罗伯特说；“总会有些事情发生。”

- [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [ən'les] ['ðer] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] , - [sed] ['sɪrəl] ['fɜːmli] .
' It's not enough , unless they're the right things , ' said Cyril firmly .
- 它是 不是 足够的 , 除非 它们是 这 正确的 事物 , - 说 西里尔 牢牢 .

“除非是正确的事情，否则这还不够，”西里尔坚定地说。

- [naʊ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] - - - [nɒt] ['riːəli] ? - ['wɪspəd] ['rɒbət] .
' Now I've been thinking - ' ' Not really ? ' whispered Robert .
- 现在 我已经 到过 思维 - - - 不是 真的 ? - 低声说道 罗伯特 .

“我一直在想——”“真的吗？”罗伯特低声说道。

- [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌts] - [ɪts] - [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
' In the silent what's - its - names of the night .
- 在 这 沉默的 是什么 - 它是 - 姓名 的 这 夜晚 .

在寂静的夜晚。

[ɪts] [laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It's like suddenly being asked something out of history - the date of the
它是 喜欢 突然 存在 问 某物 出去 的 历史 - 这 日期 的 这
['kɒŋkwest] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
Conquest or something ;
征服 或者 某物 ;

这就像突然被问到一些历史问题——比如征服的日期之类的；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
you know it all right all the time ,
你 知道 它 全部 正确的 全部 这 时间 ,

你一直都知道这一点，对吧？

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
but when you're asked it all goes out of your head .
但 什么时候 你是 问 它 全部 去 出去 的 你的 头 .

但当别人问起时，你却全都忘了。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Ladies and gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli] [wel] [ðæt] [wen] [wɪr] [ɔːl] ['rɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [hiːps] [ɒv; əv]
you know jolly well that when we're all rotting about in the usual way heaps of
你 知道 快乐的 出色地 那 什么时候 是 全部 腐烂 关于 在 这 通常 方式 堆积如山 的
[θɪŋz] [kiːp] ['krɒpɪŋ] [ʌp] ,
things keep cropping up ,
事物 保持 裁剪 向上 ,

你心里很清楚，当我们都像往常一样虚度光阴的时候，各种各样的事情就会不断涌现。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəl] ['ɜːnɪst] ['wɪʃɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] - -
and then real earnest wishes come into the heads of the beholder - '
和 然后 真实的 认真 愿望 来 进入 这 头部 的 这 旁观者 - -

然后，真正真挚的愿望便会涌入观者的脑海中——

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! - [sed] ['rɒbət] .
' Hear , hear ! ' said Robert .
- 听到 , 听到 ! - 说 罗伯特 .

“说得好！”罗伯特说道。

- - [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] , [haʊ'evə(r)]['stjuːpɪd][hiː; hi][ɪz] , - ['sɪrəl] [went] [ɒn] .
' - of the beholder , however stupid he is , ' Cyril went on .
- - 的 这 旁观者 , 然而 愚蠢的 他 是 , - 西里尔 去 在 .

“——无论旁观者多么愚蠢，”西里尔继续说道。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ˈiːv(ə)n] [ˈrɒbət] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l] [wɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈɪndʒə(r)]
even Robert might happen to think of a really useful wish if he didn't injure
甚至 罗伯特 可能 发生 到 思考 的 一个 真的 有用 希望 如果 他 没有 损伤
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [breɪnz] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
his poor little brains trying so hard to think .
他的 贫穷的 小的 大脑 尝试 所以 难的 到 思考 .

如果罗伯特不因为努力思考而伤到他可怜的小脑袋，说不定他也能许下一个非常有用的愿望呢。

- [ʃʌt] [ʌp] , [bɒbz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
- Shut up , Bobs , I tell you !
- 关闭 向上 , 鲍勃 , 我 告诉 你 !

闭嘴，鲍勃，我叫你！

- [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ˈəʊvə(r)] . -
- You'll have the whole show over . '
- 你会 有 这 所有的 展示 超过 . -

“你会把整个节目都看完。”

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [bʌt] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][dæmp] .
A struggle on the edge of a water - butt is exciting , but damp .
一个 斗争 在 这 边缘 的 一个 水 - 屁股 是 激动人心 , 但 潮湿 .

在水桶边缘挣扎很刺激，但也很潮湿。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːʃəli] [draɪd] , [ˈænθər] [sed] :
When it was over , and the boys were partially dried , Anthea said :
什么时候 它 曾是 超过 , 和 这 男孩们 是 部分 干燥 , 安西娅 说 :

结束后，男孩们身上的衣服稍微干了一些，安西娅说道：

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][juː; jʊ][bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː] , [bɒbz] .
' It really was you began it , Bobs .
- 它 真的 曾是 你 开始 它 , 鲍勃 .

“这确实是你先开始的，鲍勃。”

[naʊ] [ˈɒnə(r)] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd]) [duː; də] [let]
Now honour is satisfied) do let
现在 荣誉 是 使满意) 做 让

（现在荣誉已得到满足）请

[ˈskwɪrəl] [gəʊ][ɒn] .
Squirrel go on .
松鼠 去 在 .

松鼠继续前进。

[wɪr] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɔːnɪŋ] . -
We're wasting the whole morning . '
是 浪费 这 所有的 早晨 . -

我们白白浪费了整个上午。

- [wel] [ðen] , - [sed] [ˈsɪrəl] , [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
' Well then , ' said Cyril , still wringing the water out of the tails of his jacket ,
- 出色地 然后 , - 说 西里尔 , 仍然 拧干 这 水 出去 的 这 尾巴 的 他的 夹克 ,

“好吧，”西里尔一边拧着外套下摆的水一边说道。

- [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][pæks] [ɪf] [bɒbz] [wɪl] . -
' I'll call it pax if Bobs will . '
- 患病的 称呼 它 乘客 如果 鲍勃 将要 . -

“如果鲍勃们愿意，我就叫它和平时期。”

- [pæks] [ðen] , - [sed] ['rɒbət] ['sʌlkɪli] .
' Pax then , ' said Robert sulkily .
- 帕克斯 然后 , - 说 罗伯特 闷闷不乐 .

“那就和平吧。”罗伯特闷闷不乐地说。

- [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪ] . -
' But I've got a lump as big as a cricket ball over my eye . '
- 但 我已经 得到 一个 块 作为 大的 作为 一个 蟋蟀 球 超过 我的 眼睛 . -

“但我眼睛上方长了个像板球那么大的肿块。”

['ænθər] ['peɪʃntli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [beɪðd] [hɪz; ɪz]
Anthea patiently offered a dust - coloured handkerchief , and Robert bathed his
安西娅 耐心 提供 一个 灰尘 - 有色 手帕 , 和 罗伯特 洗澡 他的
[wuːndz] [ɪn] ['saɪləns] . -
wounds in silence . '
伤口 在 沉默 . -

安西娅耐心地递上一块沾满灰尘的手帕，罗伯特默默地擦拭着伤口。

[naʊ] , ['skwɪrəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
Now , Squirrel , ' she said .
现在 , 松鼠 , - 她 说 .

“好了，松鼠，”她说。

- [wel] [ðen] - [lets] [dʒʌst] [pleɪ] ['bændits] , [ɔː(r)] [fɔːrts] , [ɔː(r)] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
' Well then - let's just play bandits , or forts , or soldiers , or any of the old
- 出色地 然后 - 我们来吧 只是 玩 强盗 , 或者 堡垒 , 或者 士兵 , 或者 任何 的 这 老的
[geɪmz] .
games .
游戏 .

“那我们就玩玩强盗、堡垒、士兵或者其他任何老游戏吧。”

[wɪr] [ded] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] .
We're dead sure to think of something if we try not to .
是 死的 当然 到 思考 的 某物 如果 我们 尝试 不是 到 .

如果我们刻意不去想，反而肯定会想到一些事情。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . -
You always do . '
你 总是 做 . -

你总是这样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'sent] .
The others consented .
这 其他的 同意 .

其他人都同意了。

['bændits] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] .
Bandits was hastily chosen for the game .
强盗 曾是 草草 选定 为了 这 游戏 .

游戏中匆忙选择了强盗作为游戏角色。

- [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , - [sed] [dʒeɪn] ['gluːmɪli] .
' It's as good as anything else , ' said Jane gloomily .
- 它是 作为 好的 作为 任何事物 别的 , - 说 简 阴郁地 .

“它跟其他任何东西一样好，”简沮丧地说。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['bændɪt] ,
It must be owned that Robert was at first but a half - hearted bandit ,
它 必须 是 拥有 那 罗伯特 曾是 在 第一的 但 一个 一半 - 心地 土匪 ,

必须承认，罗伯特起初只是个三心二意的强盗。

[bʌt; bət] [wen] ['ænθər] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] [ðə; ði] [red] - ['spɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn]
but when Anthea had borrowed from Martha the red - spotted handkerchief in
但 什么时候 安西娅 有 借来的 从 玛莎 这 红色的 - 斑 手帕 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
which the keeper had brought her mushrooms that morning ,
哪个 这 守门员 有 带来 她 蘑菇 那 早晨 ,

但是，当安西娅向玛莎借用了那天早上管理员给她送蘑菇时用的那条红点手帕时，

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪd] [ʌp] ['rɑːbərts] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['wuːndɪd]
and had tied up Robert's head with it so that he could be the wounded
和 有 系 向上 罗伯特的 头 和 它 所以 那 他 可以 是 这 受伤
['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['bændɪt] ['kæptɪnz] [laɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
hero who had saved the bandit captain's life the day before ,
英雄 WHO 有 已保存 这 土匪 船长的 生活 这 天 前 ,

然后把那东西绑在罗伯特的头上，让他扮演前一天救了强盗头子性命的受伤英雄。

[hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] ['wʌndəfəli] .
he cheered up wonderfully .
他 欢呼 向上 太棒了 .

他精神好多了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɑːmd] .
All were soon armed .
全部 是 很快 武装 .

很快，所有人都配备了武器。

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [slʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [lʊk] [wel] ;
Bows and arrows slung on the back look well ;
弓 和 箭头 吊着 在 这 后退 看 出色地 ;

背上挎着弓箭，看起来很不错；

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [stʌmps] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [belt] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n]
and umbrellas and cricket stumps stuck through the belt give a fine impression
和 雨伞 和 蟋蟀 树桩 卡住 通过 这 腰带 给 一个 美好的 印象
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛrərz] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
of the wearer's being armed to the teeth .
的 这 穿着者的 存在 武装 到 这 牙齿 .

腰带上别着雨伞和板球球门柱，给人一种佩戴者全副武装的感觉。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] [hæts] [ðæt] [men] [weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
The white cotton hats that men wear in the country nowadays have a very
这 白色的 棉布 帽子 那 男人 穿 在 这 国家 如今 有 一个 非常
['brɪgəndɪʃ] [ɪ'fekt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːrkiz] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm] .
brigandish effect when a few turkey's feathers are stuck in them .
强盗 影响 什么时候 一个 很少 火鸡的 羽毛 是 卡住 在 他们 .

如今乡下男人戴的白色棉帽，如果沾上几根火鸡毛，就会显得很像强盗的帽子。

[ðə; ði] ['læmz] [meɪl] - [kɑːt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [tʃekt] ['teɪblklɒθ] ,
The Lamb's mail - cart was covered with a red - and - blue checked tablecloth ,
这 羊羔的 邮件 - 大车 曾是 涵盖 和 一个 红色的 - 和 - 蓝色的 已检查 桌布 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['bægɪdʒ] - ['wægən] .
and made an admirable baggage - wagon .
和 制成 一个 令人钦佩的 行李 - 车皮 .

羔羊的邮车上盖着一块红蓝格子桌布，变成了一辆很棒的行李车。

[ðə; ði] [læm] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
The Lamb asleep inside it was not at all in the way .
这 羊肉 睡着了 里面 它 曾是 不是 在 全部 在 这 方式 .

睡在里面的羔羊一点也不碍事。

[səʊ][ðə; ði] ['bændɪti] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] - [pɪt] .

So the banditti set out along the road that led to the sand - pit .

所以 这 强盗 放 出去 沿着 这 路 那 引领 到 这 沙 - 坑 .

于是，强盗们沿着通往沙坑的道路出发了。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] - , - [sed] ['sɪrəl] , - [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] . -

' We ought to be near the Sammyadd , ' said Cyril , ' in case we think of anything suddenly . '

- 我们 应该 到 是 靠近 这 - , - 说 西里尔 , - 在 案件 我们 思考 的 任何事物 突然 . -

“我们应该待在萨米亚德附近，”西里尔说，“以防我们突然想到什么事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [pleɪ] ['bændɪts] - [ɔː(r)] [tʃes] ,

It is all very well to make up your minds to play bandits - or chess ,

它 是 全部 非常 出色地 到 制作 向上 你的 思想 到 玩 强盗 - 或者 棋 ,

决定玩老虎机游戏或者下国际象棋固然很好，

[ɔː(r)] [pɪŋ] - [pɒŋ] ,

or ping - pong ,

或者 ping - 乒乓 ,

或者乒乓球，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [geɪm] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spɪrɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

or any other agreeable game - but it is not easy to do it with spirit when all the wonderful wishes you can think of ,

或者 任何 其他 同意 游戏 - 但 它 是 不是 简单的 到 做 它 和 精神 什么时候 全部 这 精彩的 愿望 你 能 思考 的 ,

或者其他任何令人愉快的游戏——但是，当所有你能想到的美好愿望都涌上心头时，要兴致勃勃地玩下去并不容易。

[ɔː(r)][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

or can't think of , are waiting for you round the corner .

或者 不能 思考 的 , 是 等待 为了 你 圆形的 这 角落 .

或者你一时想不起来，它们就在不远处等着你。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The game was dragging a little ,

这 游戏 曾是 拖拽 一个 小的 ,

比赛节奏有点慢，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪts][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and some of the bandits were beginning to feel that the others were disagreeable things ,

和 一些 的 这 强盗 是 开始 到 感觉 那 这 其他的 是 令人不快的 事物 ,

有些强盗开始觉得其他强盗令人讨厌。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ['kændɪdli] ,

and were saying so candidly ,

和 是 说 所以 坦率地说 ,

他们坦率地这样说。

[wen] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ləʊvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

when the baker's boy came along the road with loaves in a basket .

什么时候 这 面包师的 男生 来了 沿着 这 路 和 面包 在 一个 篮子 .

面包师傅的儿子提着篮子，沿着路走过来。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

The opportunity was not one to be lost .

这 机会 曾是 不是 一 到 是 丢失的 .

机会不容错过。

-	[stænd]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	!	-
'	Stand	and	deliver	!	'
-	站立	和	递送	!	-

“站起来，拿出真本事！”

[kraɪd]	['sɪrəl]	.
cried	Cyril	.
哭	西里尔	.

西里尔喊道。

-	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	[ɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	!	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	Your	money	or	your	life	!	'	said	Robert	.
-	你的	钱	或者	你的	生活	!	-	说	罗伯特	.

“要么拿钱，要么拿命！”罗伯特说道。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beikəz]	[bɔɪ]	.
And	they	stood	on	each	side	of	the	baker's	boy	.
和	他们	站立	在	每个	边	的	这	面包师的	男生	.

他们分别站在面包师学徒的两侧。

[ʌn'fɔːtʃənətli]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Unfortunately	,	he	did	not	seem	to	enter	into	the	spirit	of	the	thing	at	all	.
很遗憾	,	他	做过	不是	似乎	到	进入	进入	这	精神	的	这	事物	在	全部	.

可惜的是，他似乎完全没有领会这件事的精髓。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['beikəz]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[lɑːdʒ]	[saɪz]	.
He	was	a	baker's	boy	of	an	unusually	large	size	.
他	曾是	一个	面包师的	男生	的	一个	异常地	大的	尺寸	.

他是个身材异常高大的面包师学徒。

[hiː; hi]	['mɪəli]	[sed]	:
He	merely	said	:
他	仅仅	说	:

他只是说：

-	[tʃʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	[-]	[hɪə(r)]	!	-
'	Chuck	it	now	,	d'ye	hear	!	'
-	查克	它	现在	,	染料	听到	!	-

“现在就扔掉，听见没！”

[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['bændits]	[ə'saɪd]	[məʊst]	[ˌdɪsrɪ'spektfəli]	.
and	pushed	the	bandits	aside	most	disrespectfully	.
和	推动	这	强盗	旁边	最多	不尊重	.

他极其不尊重地将强盗们推到一边。

[ðen]	['rɒbət]	[læ'suː, 'læsəu]	[hɪm]	[wɪð]	[dʒeɪnz]	[skɪpɪŋ]	-	[rəʊp]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
Then	Robert	lassoed	him	with	jane's	skipping	-	rope	,	and	instead	of	going	round	his	shoulders	,
然后	罗伯特	套索	他	和	简的	跳过	-	绳索	,	和	反而	的	去	圆形的	他的	肩膀	,

然后罗伯特用简的跳绳套住了他，但绳子没有绕到他的肩膀上，

[æz; əz]	['rɒbət]	[ɪn'tendɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[trɪpt]	[hɪm]	[ʌp]	.
as	Robert	intended	,	it	went	round	his	feet	and	tripped	him	up	.
作为	罗伯特	故意的	,	它	去	圆形的	他的	脚	和	绊倒了	他	向上	.

正如罗伯特所料，它绕着他的脚转了一圈，把他绊倒了。

[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[wɒz; wəz]	[ˌʌp'set]	,
The	basket	was	upset	,
这	篮子	曾是	沮丧的	,

篮子翻倒了，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [ləʊvz] [went] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] ['tʃɔːki] [rəʊd] .
the beautiful new loaves went bumping and bouncing all over the dusty chalky road :
这 美丽的 新的 面包 去 碰撞 和 弹跳 全部 超过 这 尘土飞扬 粉笔 路 .

漂亮的新面包在尘土飞扬的白垩土路上颠簸弹跳。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
The girls ran to pick them up ,
这 女孩们 跑 到 挑选 他们 向上 ,

女孩们跑过去抱起他们，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and all in a moment Robert and the baker's boy were fighting it out ,
和 全部 在 一个 片刻 罗伯特 和 这 面包师的 男生 是 斗争 它 出去 ,

转眼间，罗伯特和面包师的儿子就打了起来。

[mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪð] ['sɪrəl] [tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] ,
man to man , with Cyril to see fair play ,
男人 到 男人 , 和 西里尔 到 看 公平的 玩 ,

和西里尔面对面交流，看他是否公平竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [legz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [sneɪk] [ðæt]
and the skipping - rope twisting round their legs like an interested snake that
和 这 跳过 - 绳索 扭曲 圆形的 他们的 腿 喜欢 一个 感兴趣的 蛇 那
[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] .
wished to be a peacemaker .
希望 到 是 一个 和平缔造者 .

跳绳缠绕在他们的腿上，就像一条有兴趣的蛇，想要成为和平缔造者。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ;
It did not succeed ;
它 做过 不是 成功 ;

它没有成功；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['bɒkswʊd] ['hænd(ə)lz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['faɪtəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪnz]
indeed the way the boxwood handles sprang up and hit the fighters on the shins
的确 这 方式 这 黄杨木 把手 弹簧 向上 和 打 这 战士 在 这 小腿
[ænd; ənd] ['æŋklz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [piːs] - ['meɪkɪŋ] .
and ankles was not at all peace - making .
和 脚踝 曾是 不是 在 全部 和平 - 制作 .

事实上，黄杨木手柄突然弹出，击打打斗者的胫骨和脚踝，这根本不是促进和平的方式。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [faɪt] - [ɔː(r)] ['kɒntest] - [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
I know this is the second fight - or contest - in this chapter ,
我 知道 这 是 这 第二 斗争 - 或者 竞赛 - 在 这 章 ,

我知道这是本章中的第二场战斗——或者说第二场比赛。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] .
It was that sort of day .
它 曾是 那 种类 的 天 .

那天就是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [rəʊz] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['hæpənɪŋ] ,
You know yourself there are days when rows seem to keep on happening ,
你 知道 你自己 那里 是 天 什么时候 行 似乎 到 保持 在 发生 ,

你自己也知道，有时候争吵似乎没完没了。

[kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
quite without your meaning them to .
相当 没有 你的 意义 他们 到 .

完全没有你的本意。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]
If I were a writer of tales of adventure such as those which used to
如果 我 是 一个 作家 的 故事 的 冒险 这样的 作为 那些 哪个 用过的 到
[əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
appear in The Boys of England when I was young ,
出现 在 这 男孩们 的 英格兰 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

如果我是一名冒险故事作家，就像我小时候在《英格兰男孩》杂志上读到的那种故事一样，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
of course I should be able to describe the fight , but I cannot do it .
的 课程 我 应该 是 有能力的 到 描述 这 斗争 , 但 我 不能 做 它 .

我当然应该能够描述这场战斗，但我做不到。

[ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [faɪt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][dɒgz] .
I never can see what happens during a fight , even when it is only dogs .
我 绝不 能 看 什么 发生 期间 一个 斗争 , 甚至 什么时候 它 是 仅有的 狗 .

我从来看不到打架时的情景，即使只是狗打架也一样。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈraɪtər] ,
Also , if I had been one of these Boys of England writers ,
还 , 如果 我 有 到过 一 的 这些 男孩们 的 英格兰 作家 ,

另外，如果我是这些“英格兰男孩”系列小说作者之一，

[ˈrɒbət] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Robert would have got the best of it .
罗伯特 会 有 得到 这 最好的 的 它 .

罗伯特本可以占上风。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] - [ai] [ˈkænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] -
But I am like George Washington - I cannot tell a lie , even about a cherry -
但 我 是 喜欢 乔治 华盛顿 - 我 不能 告诉 一个 说谎 , 甚至 关于 一个 樱桃 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

但我就像乔治·华盛顿一样——我不能说谎，哪怕是关于一棵樱桃树的谎言。

[mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz]
much less about a fight , and I cannot conceal from you that Robert was
很多 较少的 关于 一个 斗争 , 和 我 不能 隐藏 从 你 那 罗伯特 曾是
[ˈbædli] [ˈbiːt(ə)n] ,
badly beaten ,
糟糕 被打败 ,

更别提打架了，而且我无法向你隐瞒罗伯特被打得很惨的事实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
for the second time that day .
为了 这 第二 时间 那 天 .

当天第二次。

[ðə; ði] [ˈbeikəz] [bɔɪ] [blæk] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] ,
The baker's boy blacked his other eye , and ,
这 面包师的 男生 变黑 他的 其他 眼睛 , 和 ,

面包师的学徒把另一只眼睛也打青了，然后，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ruːlz] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjə(r)] , [hiː; hi]
being ignorant of the first rules of fair play and gentlemanly behaviour , he
存在 无知 的 这 第一的 规则 的 公平的 玩 和 绅士风度 行为 ， 他
['ɔːlsəʊ] ['pʊld] ['rɑːbərts] [heə(r)] ,
also pulled Robert's hair ,
还 拉 罗伯特的 头发 ，

由于缺乏公平竞争和绅士风度的基本准则，他还拽了罗伯特的头发。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [niː] .
and kicked him on the knee .
和 踢 他 在 这 膝盖 .

然后踢了他的膝盖。

['rɒbət] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lik] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]
Robert always used to say he could have licked the butcher if it hadn't been
罗伯特 总是 用过的 到 说 他 可以 有 舔过 这 屠夫 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .
for the girls .
为了 这 女孩们 .

罗伯特总是说，要不是那些女孩，他早就把屠夫舔干净了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)] .
But I am not sure .
但 我 是 不是 当然 .

但我不太确定。

['eniweɪ] , [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [self] -
Anyway , what happened was this , and very painful it was to self -
反正 ， 什么 发生 曾是 这 ， 和 非常 痛苦 它 曾是 到 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] [bɔɪz] .
respecting boys .
尊重 男孩们 .

总之，事情就是这样发生的，这对有自尊心的男孩来说非常痛苦。

['sɪrəl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn]['prɒpə(r)] [staɪl] ,
Cyril was just tearing off his coat so as to help his brother in proper style ,
西里尔 曾是 只是 撕裂 离开 他的 外套 所以 作为 到 帮助 他的 兄弟 在 恰当的 风格 ，

西里尔正迅速脱下外套，以便更好地帮助他的兄弟。

[wen] [dʒeɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm]
when Jane threw her arms round his legs and began to cry and ask him
什么时候 简 扔 她 武器 圆形的 他的 腿 和 开始 到 哭 和 问 他
[nɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['biːt(ə)n] [tuː] .
not to go and be beaten too .
不是 到 去 和 是 被打败 也 .

简扑到他腿上，哭着求他不要去挨打。

[ðæt] - [tuː] - [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ,
That ' too ' was very nice for Robert ,
那 - 也 - 曾是 非常 好的 为了 罗伯特 ，

对罗伯特来说，那也是件非常好的事。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [wen] ['ænθər]
as you can imagine - but it was nothing to what he felt when Anthea
作为 你 能 想象 - 但 它 曾是 没有什么 到 什么 他 毛毡 什么时候 安西娅
[rʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] ,
rushed in between him and the baker's boy ,
匆忙 在 之间 他 和 这 面包师的 男生 ，

你可以想象——但这与安西娅冲到他和面包师傅中间时他的感受相比，根本不算什么。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðæt] [ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['faɪtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [nɒt]
and caught that unfair and degraded fighter round the waist , imploring him not
和 捕捉 那 不公平 和 退化的 战斗机 圆形的 这 腰部 , 恳求 他 不是
[tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
to fight any more .
到 斗争 任何 更多的 .

然后一把抓住那个不公平、有辱尊严的拳击手的腰，恳求他不要再打了。

- [əʊ] , [doʊnt] [hɜːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ! -
' Oh , don't hurt my brother any more ! '
- 哦 , 不 伤害 我的 兄弟 任何 更多的 ! -

“哦，别再伤害我弟弟了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
she said in floods of tears .
她 说 在 洪水 的 眼泪 .

她泪流满面地说。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] ['əʊnli] [pleɪ] .
' He didn't mean it - it's only play .
- 他 没有 意思是 它 - 它是 仅有的 玩 .

“他不是那个意思——这只是玩玩而已。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['veri] ['sɒri] . -
And I'm sure he's very sorry . '
和 我是 当然 他是 非常 对不起 . -

我相信他一定非常后悔。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌʌn'feə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['rɒbət] .
You see how unfair this was to Robert .
你 看 如何 不公平 这 曾是 到 罗伯特 .

你看这对罗伯特有多不公平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
Because , if the baker's boy had had any right and chivalrous instincts ,
因为 , 如果 这 面包师的 男生 有 有 任何 正确的 和 骑士精神 本能 ,

因为，如果面包师的男孩有任何正义感和骑士精神的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l]
and had yielded to Anthea's pleading and accepted her despicable
和 有 产生 到 - 恳求 和 公认 她 卑鄙
[ə'pɒlədʒi] , ['rɒbət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
apology , Robert could not ,
道歉 , 罗伯特 可以 不是 ,

罗伯特屈服于安西娅的恳求，接受了她卑鄙的道歉，但他却无法……

[ɪn] ['ɒnə(r)] , [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
in honour , have done anything to him at a future time .
在 荣誉 , 有 完毕 任何事物 到 他 在 一个 未来 时间 .

为了表达对他的敬意，以后我可能不会再对他做任何事了。

[bʌt; bət] ['rɑːbərts] [fɪəz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'speld] .
But Robert's fears , if he had any , were soon dispelled .
但 罗伯特的 恐惧 , 如果 他 有 任何 , 是 很快 驱散 .

但罗伯特的担忧（如果他之前有过的话）很快就消除了。

['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] .
Chivalry was a stranger to the breast of the baker's boy .
骑士精神 曾是 一个 陌生人 到 这 胸部 的 这 面包师的 男生 .

骑士精神对于面包师的儿子来说，是陌生的。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	['ænθər]	[ə'weɪ]	['veri]	['rʌfli]	,
He	**pushed**	**Anthea**	**away**	**very**	**roughly**	**,**
他	推动	安西娅	离开	非常	大致	,

他粗暴地推开了安西娅。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʃeɪst]	['rɒbət]	[wɪð]	[kɪks]	[ænd; ənd]	[ʌn'plez(ə)nt]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[raɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]
and	**he**	**chased**	**Robert**	**with**	**kicks**	**and**	**unpleasant**	**conversation**	**right**	**down**	**the**
和	他	追逐	罗伯特	和	踢	和	令人不快的	对话	正确的	向下	这

[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[pɪt]	,
road	**to**	**the**	**sand**	**-**	**pit**	**,**
路	到	这	沙	-	坑	,

他一路追着罗伯特，又是踢又是骂，一直追到沙坑边。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[wɪð]	[wʌn]	[lɑːst]	[kɪk]	,	[hiː; hi]	['lændɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[sænd]	.
and	**there**	**,**	**with**	**one**	**last**	**kick**	**,**	**he**	**landed**	**him**	**in**	**a**	**heap**	**of**	**sand**	**.**
和	那里	,	和	一	最后的	踢	,	他	登陆	他	在	一个	堆	的	沙	.

然后，他一脚将他踢倒在一堆沙子里。

-	[aɪ'd]	[lɑːn]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['vɑːmɪnt]	!	-
'	**I'D**	**larn**	**you**	**,**	**you**	**young**	**varmint**	**!**	**'**
-	ID	学习	你	,	你	年轻的	害兽	!	-

“我真想好好教训你，你这小家伙！”

[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ləʊvz]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	.
he	**said**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**pick**	**up**	**his**	**loaves**	**and**	**go**	**about**	**his**	**business**	**.**
他	说	,	和	去	离开	到	挑选	向上	他的	面包	和	去	关于	他的	商业	.

他说完，就去拿他的面包，继续忙自己的事了。

['sɪrəl]	,	[ɪm'piːdɪd]	[baɪ]	[dʒeɪn]	,	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['hɜːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Cyril	**,**	**impeded**	**by**	**Jane**	**,**	**could**	**do**	**nothing**	**without**	**hurting**	**her**	**,**
西里尔	,	受阻	经过	简	,	可以	做	没有什么	没有	受伤	她	,

西里尔因为简的阻挠，做什么都会伤害到她。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	.
for	**she**	**clung**	**round**	**his**	**legs**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**despair**	**.**
为了	她	紧紧抓住	圆形的	他的	腿	和	这	力量	的	绝望	.

因为她绝望地紧紧抱住他的双腿。

[ðə; ði]	['beikəz]	[bɔɪ]	[went]	[ɒf]	[red]	[ænd; ənd]	[dæmp]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[feɪs]	;	[ə'bjuːsɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
The	**baker's**	**boy**	**went**	**off**	**red**	**and**	**damp**	**about**	**the**	**face**	**;**	**abusive**	**to**	**the**	**last**	**,**
这	面包师的	男生	去	离开	红色的	和	潮湿	关于	这	脸	;	虐待	到	这	最后的	,

面包师的儿子涨红了脸，脸上还带着汗水；直到最后一刻都还在辱骂别人。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ɒv; əv]	['sɪli]	['idiəts]	,	[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	.
he	**called**	**them**	**a**	**pack**	**of**	**silly**	**idiots**	**,**	**and**	**disappeared**	**round**	**the**	**corner**	**.**
他	称为	他们	一个	盒	的	愚蠢的	白痴	,	和	消失	圆形的	这	角落	.

他骂他们是一群愚蠢的白痴，然后消失在街角。

[ðen]	[dʒeɪnz]	[grɑːsp]	['luːs(ə)nd]	.
Then	**jane's**	**grasp**	**loosened**	**.**
然后	简的	抓牢	松动	.

然后，简的手松开了。

['sɪrəl]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['saɪlənt]	['dɪgnəti]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	['rɒbət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,
Cyril	**turned**	**away**	**in**	**silent**	**dignity**	**to**	**follow**	**Robert**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**followed**	**him**	**,**
西里尔	转向	离开	在	沉默的	尊严	到	跟随	罗伯特	,	和	这	女孩们	随后	他	,

['wiːpɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'streɪnt]	.
weeping	**without**	**restraint**	**.**
哭泣	没有	克制	.

西里尔默默地、庄严地转身跟随罗伯特，女孩们也跟着他，放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ðæt] [flʌŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ]
It was not a happy party that flung itself down in the sand beside the sobbing
它 曾是 不是 一个 快乐的 派对 那 扔 本身 向下 在 这 沙 旁 这 啜泣
['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

一群人瘫倒在沙滩上，看着罗伯特啜泣，场面十分难看。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] - ['məʊstli] [wɪð] [reɪdʒ] .
For Robert was sobbing - mostly with rage .
为了 罗伯特 曾是 啜泣 - 大多 和 愤怒 .

罗伯特在抽泣——主要是因为愤怒。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [hə'rəʊɪk] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] - [aɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Though of course I know that a really heroic boy is always dry - eyed after a
尽管 的 课程 我 知道 那 一个 真的 英勇 男生 是 总是 干燥 - 眼睛 后 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .

当然，我知道一个真正的英雄男孩在战斗后总是不会流泪的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['rɒbət] .
But then he always wins , which had not been the case with Robert .
但 然后 他 总是 胜利 , 哪个 有 不是 到过 这 案件 和 罗伯特 .

但他总是赢，而罗伯特却不是这样。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [dʒeɪn] ; ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] ['ænθər] ; [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)]
Cyril was angry with Jane ; Robert was furious with Anthea ; the girls were
西里尔 曾是 生气的 和 简 ; 罗伯特 曾是 狂怒 和 安西娅 ; 这 女孩们 是
['mɪzrəbl] ;
miserable ;
悲惨的 ;

西里尔对简很生气；罗伯特对安西娅很愤怒；女孩们都很痛苦；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] .
and not one of the four was pleased with the baker's boy .
和 不是 一 的 这 四 曾是 高兴 和 这 面包师的 男生 .

这四个人没有一个对面包师的男孩感到满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [frentʃ] ['raɪtər] [seɪ] , - [ə; eɪ] ['saɪləns] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] - .
There was , as French writers say , ' a silence full of emotion ' .
那里 曾是 , 作为 法语 作家 说 , - 一个 沉默 满的 的 情感 - .

正如法国作家所说，当时“一片寂静，充满了情感”。

[ðen] ['rɒbət] [dʌg] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['rigl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then Robert dug his toes and his hands into the sand and wriggled in his
然后 罗伯特 挖 他的 脚趾 和 他的 双手 进入 这 沙 和 扭动 在 他的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

然后，罗伯特愤怒地将脚趾和双手深深地埋进沙子里，扭动着身体。

- [id] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] - [ðə; ði] ['kaʊədli] [bruːt] !
' He'd better wait till I'm grown up - the cowardly brute !
- 他会 更好的 等待 直到 我是 生长 向上 - 这 胆小 蛮力 !

“他最好等到我长大成人——这个胆小鬼！”

[biːst] !
Beast !
兽 !

兽！

- [ai] [heɪt] [hɪm] !
- I hate him !
- 我 恨 他 !

我恨他！

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [aʊt] .
But I'll pay him out .
但 患病的 支付 他 出去 .

但我会付钱给他。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . -
just because he's bigger than me . '
只是 因为 他是 大 比 我 . -

就因为他比我块头大。

- [juː; jʊ] [bɪ'gæn] , - [sed] [dʒeɪn] [ɪn'kɔːʃəsli] .
' You began , ' said Jane incautiously .
- 你 开始 , - 说 简 不谨慎地 .

“是你先开始的，”简不小心说道。

- [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] ,
' I know I did ,
- 我 知道 我 做过 ,

我知道我做到了，

['sɪli] - [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['rɒtɪŋ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] - [lʊk] [hɪə(r)] - -
silly - but I was only rotting - and he kicked me - look here - '
愚蠢的 - 但 我 曾是 仅有的 腐烂 - 和 他 踢 我 - 看 这里 - -

傻瓜——但我当时正在腐烂——他还踢了我——看这里——'

['rɒbət] [tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [bruːz] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [red] .
Robert tore down a stocking and showed a purple bruise touched up with red .
罗伯特 撕裂 向下 一个 袜 和 显示 一个 紫色的 挫伤 感动 向上 和 红色的 .

罗伯特扯下一只长筒袜，露出一块用红色颜料涂抹过的紫色瘀伤。

- [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] . -
' I only wish I was bigger than him , that's all . '
- 我 仅有的 希望 我 曾是 大 比 他 , 那就是 全部 . -

“我只希望我比他块头大一些，仅此而已。”

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd]
He dug his fingers in the sand , and sprang up , for his hand had
他 挖 他的 手指 在 这 沙 , 和 弹簧 向上 , 为了 他的 手 有
[tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] .
touched something furry .
感动 某物 毛茸茸的 .

他把手指插进沙子里，然后猛地跳了起来，因为他的手碰到了毛茸茸的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæmiːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] - - [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [s'ɪliz] [ɒv; əv]
It was the Psammead , of course - ' On the look - out to make sillies of
它 曾是 这 沙米德 , 的 课程 - - 在 这 看 - 出去 到 制作 傻瓜 的
[ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] ,
them as usual ,
他们 作为 通常 ,

当然是沙仙——“像往常一样，伺机捉弄他们，

- [æz; əz] ['sɪrəl] [ri'mɑːk] ['leɪtə(r)] .
' as Cyril remarked later .
- 作为 西里尔 评论 之后 .

正如西里尔后来所说。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['rɑːbərts] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,
And of course the next moment Robert's wish was granted ,
和 的 课程 这 下一个 片刻 罗伯特的 希望 曾是 的确 ,

当然，下一刻罗伯特的愿望就实现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] .
and he was bigger than the baker's boy .
和 他 曾是 大 比 这 面包师的 男生 .

他比面包师傅的儿子还要高大。

[əʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .
Oh , but much , much bigger .
哦 , 但 很多 , 很多 大 .

哦，但实际上要大得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
He was bigger than the big policeman who used to be at the crossing
他 曾是 大 比 这 大的 警察 WHO 用过的 到 是 在 这 过境
[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [j'iəz] [ə'gəʊ] - [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz]
at the Mansion House years ago - the one who was so kind in helping old ladies
在 这 大厦 房子 年 前 - 这 一 WHO 曾是 所以 种类 在 帮助 老的 女士们
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
over the crossing - and he was the biggest man I have ever seen ,
超过 这 过境 - 和 他 曾是 这 最大 男人 我 有 曾经 已见 ,

他比多年前在市政厅路口执勤的那位身材高大的警察还要魁梧——那位警察总是很和蔼地帮助老太太们过马路——而且他是我见过的最高大的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] .
as well as the kindest .
作为 出色地 作为 这 最善良的 .

也是最善良的。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] [ɪn][ɪts] ['pɒkɪt] ,
No one had a foot - rule in its pocket ,
不 一 有 一个 脚 - 规则 在 它是 口袋 ,

没有人口袋里有尺子。

[səʊ] ['rɒbət] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['meʒəd] - [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
so Robert could not be measured - but he was taller than your father
所以 罗伯特 可以 不是 是 测量 - 但 他 曾是 更高 比 你的 父亲
[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hed] ,
would be if he stood on your mother's head ,
会 是 如果 他 站立 在 你的 母亲的 头 ,

所以罗伯特的身高无法测量——但他比你父亲站在你母亲头上还要高。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .
which I am sure he would never be unkind enough to do .
哪个 我 是 当然 他 会 绝不 是 不友善 足够的 到 做 .

我相信他绝不会如此刻薄。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
He must have been ten or eleven feet high ,
他 必须 有 到过 十 或者 十一 脚 高的 ,

他肯定有十英尺或十一英尺高。

[ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and as broad as a boy of that height ought to be .
和 作为 广阔 作为 一个 男生 的 那 高度 应该 到 是 .

而且体型也和这个身高的男孩一样宽阔。

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːfək] [suːt] [hæd; həd] [ˈfɔːtʃənətli] [grəʊn] [tuː] ,
his Norfolk suit had fortunately grown too ,
他的 诺福克 套装 有 幸运的是 生长 也 ,

幸运的是，他的诺福克西装也长高了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] - [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [sˈtɒkɪŋz] [tɜːnd] [daʊn]
and now he stood up in it - with one of his enormous stockings turned down
和 现在 他 站立 向上 在 它 - 和 一 的 他的 巨大的 长筒袜 转向 向下
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [bruːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [leg] .
to show the gigantic bruise on his vast leg .
到 展示 这 巨大 挫伤 在 他的 广阔的 腿 .

现在他站了起来——一只巨大的长筒袜翻了下来，露出了他粗壮大腿上巨大的瘀伤。

[ɪˈmens] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈfjʊəri] [stɪl] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [ˈdʒaɪənt] [feɪs] .
Immense tears of fury still stood on his flushed giant face .
巨大 眼泪 的 愤怒 仍然 站立 在 他的 酡 巨大的 脸 .

他那张涨红的巨脸上，依然挂着愤怒的泪痕。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweərɪŋ] [æn; ən] [ˈiːtn]
He looked so surprised , and he was so large to be wearing an Eton
他 看起来 所以 惊讶 , 和 他 曾是 所以 大的 到 是 穿着 一个 伊顿公学
[ˈkɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

他看起来很惊讶，而且他身材高大，戴着伊顿领衬衫显得很不协调。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] .
that the others could not help laughing .
那 这 其他的 可以 不是 帮助 笑 .

其他人都忍不住笑了。

- [ðə; ði] - [dʌn] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] , - [sed] [ˈsɪrəl] .
' The Sammyadd's done us again , ' said Cyril .
- 这 - 完毕 我们 再次 , - 说 西里尔 .

“萨米亚德又坑了我们,”西里尔说。

- [nɒt] [ˌjuː ˈes] - [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈrɒbət] .
' Not us - ME , ' said Robert .
- 不是 我们 - 我 , - 说 罗伯特 .

“不是我们——是我,”罗伯特说。

- [ɪf] [jʊd] [gɒt] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈfiːlɪŋ] [jʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
' If you'd got any decent feeling you'd try to make it make you the same size .
- 如果 你会 得到 任何 体面的 感觉 你会 尝试 到 制作 它 制作 你 这 相同的 尺寸 .

“如果你稍微有点感觉，你就会想办法让它把你变成和它一样大。”

[juːv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈsɪli] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtləsli] .
You've no idea how silly it feels , ' he added thoughtlessly .
你已经 不 主意 如何 愚蠢的 它 感觉 , - 他 额外 不经思考地 .

“你根本不知道这感觉有多愚蠢,”他漫不经心地补充道。

- [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ; [ai] [kæn; kən] [ˈdʒɒli] [wel] [siː] [haʊ] [ˈsɪli] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , -
' And I don't want to ; I can jolly well see how silly it looks , '
- 和 我 不 想 到 ; 我 能 快乐的 出色地 看 如何 愚蠢的 它 看起来 , -

“而且我也不想那样做；我非常清楚那样做看起来有多愚蠢。”

[ˈsɪrəl] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈænθər] [sed] :
Cyril was beginning ; but Anthea said :
西里尔 曾是 开始 ; 但 安西娅 说 :

西里尔正要开口，安西娅却说：

- [əʊ] , [doʊnt] !
' Oh , DON'T !
- 哦 , 不 !

“哦，千万别！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't know what's the matter with you boys to - day .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 男孩们 到 - 天 .

我不知道你们今天怎么了。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['skwɪrəl] , [lets] [pleɪ] [feə(r)] .
Look here , Squirrel , let's play fair .
看 这里 , 松鼠 , 我们来吧 玩 公平的 .

听着，松鼠，咱们公平竞争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɒbz] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] .
It is hateful for poor old Bobs , all alone up there .
它 是 可恶 为了 贫穷的 老的 鲍勃 , 全部 独自的 向上 那里 .

对可怜的老鲍勃来说，孤零零地待在那儿真是太可怜了。

[lets] [ɑːsk][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Let's ask the Sammyadd for another wish , and , if it will ,
我们来吧 问 这 - 为了 其他 希望 , 和 , 如果 它 将要 ,

让我们再向萨米亚德许一个愿望，如果它答应了，

[ai][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] . -
I do really think we ought to be made the same size . '
我 做 真的 思考 我们 应该 到 是 制成 这 相同的 尺寸 . -

我真的认为我们应该被造得一样大。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['geɪli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sæmiːd] , [ˌaɪ 'tiː]
The others agreed , but not gaily ; but when they found the Psammead , it
这 其他的 同意 , 但 不是 兴高采烈地 ; 但 什么时候 他们 成立 这 沙米德 , 它
[ˌwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

其他人虽然同意了，但并不高兴；但当他们找到沙仙时，却不肯罢休。

- [nɒt] [ai] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['krɒsli] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [fiːt] .
' Not I , ' it said crossly , rubbing its face with its feet .
- 不是 我 , - 它 说 生气 , 擦 它是 脸 和 它是 脚 .

“我才不是呢，”它生气地说，用脚蹭着脸。

[hiːz] [ə; eɪ] [ruːd] ['vaɪələnt] [bɔɪ] ,
He's a rude violent boy ,
他是 一个 粗鲁的 暴力 男生 ,

他是个粗鲁暴力的男孩，

[ænd; ənd] ['itl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
and it'll do him good to be the wrong size for a bit .
和 它将 做 他 好的 到 是 这 错误的 尺寸 为了 一个 少量 .

让他暂时身材不合身对他有好处。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['dɪgɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɑːsti] [wet] [hændz][fɔː(r); fə(r)] ?
What did he want to come digging me out with his nasty wet hands for ?
什么 做过 他 想 到 来 挖掘 我 出去 和 他的 可恶的 湿的 双手 为了 ?

他为什么要用他那双肮脏湿漉漉的手来挖我?

[hiː; hi] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !
He nearly touched me !
他 几乎 感动 我 !

他差点碰到我！

[hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sævɪdʒ] .
He's a perfect savage .
他是 一个 完美的 野蛮的 .

他简直是个十足的野蛮人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] . -
A boy of the Stone Age would have had more sense . '
一个 男生 的 这 石头 年龄 会 有 有 更多的 感觉 . -

石器时代的男孩都比他更有常识。

['rɑːbərts] [hændz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [wet] - [wɪð] [tɪəz] .
Robert's hands had indeed been wet - with tears .
罗伯特的 双手 有 的确 到过 湿的 - 和 眼泪 .

罗伯特的手确实湿了——是泪水。

- [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [duː; də] , - [ðə; ði] ['sæmiːd] [went] [ɒn] .
' Go away and leave me in peace , do , ' the Psammead went on .
- 去 离开 和 离开 我 在 和平 , 做 , - 这 沙米德 去 在 .

“走开，让我清静清静吧,”沙仙继续说道。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)]
' I can't think why you don't wish for something sensible - something to eat or
- 我 不能 思考 为什么 你 不 希望 为了 某物 明智的 - 某物 到 吃 或者
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“我不明白你为什么不想要一些合理的东西——比如吃的或喝的。”

[ɔː(r)] [gʊd] ['mænəz] , [ɔː(r)] [gʊd] ['tempəz] .
or good manners , or good tempers .
或者 好的 礼仪 , 或者 好的 脾气 .

或者良好的礼仪，或者良好的脾气。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] ! -
Go along with you , do ! '
去 沿着 和 你 , 做 ! -

跟着你，真的!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [snɑːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌlki] [braʊn] [bæk]
It almost snarled as it shook its whiskers , and turned a sulky brown back
它 几乎 纠缠 作为 它 摇晃 它是 胡须 , 和 转向 一个 闷闷不乐的 棕色的 后退
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

它抖了抖胡须，几乎发出咆哮，然后悻悻地转过身，用棕色的背影悻悻地看着他们。

[ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [felt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [veɪn] .
The most hopeful felt that further parley was vain .
这 最多 充满希望 毛毡 那 更远 谈判 曾是 徒劳 .

最抱有希望的人也觉得进一步谈判是徒劳的。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['rɒbət] .
They turned again to the colossal Robert .
他们 转向 再次 到 这 庞大 罗伯特 .

他们再次转向了身材魁梧的罗伯特。

- [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? -
' Whatever shall we do ? '
- 任何 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

[ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
they said ; and they all said it .
他们 说 ; 和 他们 全部 说 它 .

他们说；他们都这么说。

- [fɜːst] , - [sed] ['rɒbət] ['grɪmli] , - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['beikəz] [bɔɪ] .
' First , ' said Robert grimly , ' I'm going to reason with that baker's boy .
- 第一的 , - 说 罗伯特 阴沉地 , - 我是 去 到 原因 和 那 面包师的 男生 .

“首先，”罗伯特神情严肃地说，“我要和那个面包师傅讲讲道理。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] . -
I shall catch him at the end of the road . '
我 将 抓住 他 在 这 结尾 的 这 路 . -

我会在路的尽头抓住他。

- [doʊnt] [hɪt] [ə; eɪ] [tʃæp] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔː'self] , [əʊld] [mæn] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Don't hit a chap littler than yourself , old man , ' said Cyril .
- 不 打 一个 小伙子 小 比 你自己 , 老的 男人 , - 说 西里尔 .

“老头，别打比你小的人，”西里尔说。

- [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [hɪm] ? - [sed] ['rɒbət] ['skɔːnfəli] .
' Do I look like hitting him ? ' said Robert scornfully .
- 做 我 看 喜欢 击中 他 ? - 说 罗伯特 轻蔑地 .

“你觉得我会打他吗？”罗伯特轻蔑地说。

- [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .
' Why , I should KILL him .
- 为什么 , 我 应该 杀 他 .

“我真应该杀了他。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
But I'll give him something to remember .
但 患病的 给 他 某物 到 记住 .

但我会给他留下难忘的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第8/11页

[weɪt]	[tɪl]	[ai]	[pʊl]	[ʌp]	[maɪ]	['stɒkɪŋ]	.	-
Wait	**till**	**I**	**pull**	**up**	**my**	**stocking**	**.**	**'**
等待	直到	我	拉	向上	我的	袜	.	-

等我把长袜提起来再说。

[hiː; hi]	['pʊld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['stɒkɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bəʊlstə(r)]	-	[keɪs]	,	[ænd; ənd]	[strəʊd]	[ɒf]	.
He	**pulled**	**up**	**his**	**stocking**	**,**	**which**	**was**	**as**	**large**	**as**	**a**	**small**	**bolster**	**-**	**case**	**,**	**and**	**strode**	**off**	**.**
他	拉	向上	他的	袜	,	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	支撑	-	案件	,	和	大步走	离开	.

他拉起长袜，那长袜像个小枕头套那么大，然后大步走开了。

[hɪz; ɪz]	[straɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪks]	[ɔː(r)]	['sev(ə)n]	[fiːt]	[lɒŋ]	,
His	**strides**	**were**	**six**	**or**	**seven**	**feet**	**long**	**,**
他的	步幅	是	六	或者	七	脚	长的	,

他的步幅有六七英尺。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
so	**that**	**it**	**was**	**quite**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**,**
所以	那	它	曾是	相当	简单的	为了	他	到	是	在	这	底部	的	这	爬坡道	,

所以他很容易就到了山脚下。

['redi]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['beikəz]	[bɔɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	['swɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['empti]	['bɑːskɪt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[kɑːt]	,
ready	**to**	**meet**	**the**	**baker's**	**boy**	**when**	**he**	**came**	**down**	**swinging**	**the**	**empty**	**basket**	**to**	**meet**	**his**	**master's**	**cart**	**,**
准备好	到	见面	这	面包师的	男生	什么时候	他	来了	向下	摇摆	这	空的	篮子	到	见面	他的	硕士学位	大车	,

当面包师傅提着空篮子下来迎接主人的马车时，我早已准备好迎接他了。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['liːvɪŋ]	[bred]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔtidʒz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
which	**had**	**been**	**leaving**	**bread**	**at**	**the**	**cottages**	**along**	**the**	**road**	**.**
哪个	有	到过	离开	面包	在	这	小屋	沿着	这	路	.

他们一直在路边的农舍里留下面包。

['rɒbət]	[kraʊtʃt]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['heɪstæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːmjɑːd]	,	[ðæt]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	,
Robert	**crouched**	**behind**	**a**	**haystack**	**in**	**the**	**farmyard**	**,**	**that**	**is**	**at**	**the**	**corner**	**,**
罗伯特	蹲着	在后面	一个	草垛	在	这	农场	,	那	是	在	这	角落	,

罗伯特蹲在农场院子角落里的一个干草堆后面。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kʌm]	['wɪslɪŋ]	[ə'lɒŋ]	,
and	**when**	**he**	**heard**	**the**	**boy**	**come**	**whistling**	**along**	**,**
和	什么时候	他	听到	这	男生	来	吹口哨	沿着	,

当他听到男孩吹着口哨走过来时，

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒlə(r)]	.
he	**jumped**	**out**	**at**	**him**	**and**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**.**
他	跳了起来	出去	在	他	和	捕捉	他	经过	这	衣领	.

他猛地跳出来，一把揪住他的衣领。

-	[naʊ]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	[ɪts]	['juːʒuəl]	[saɪz]	,
'	**Now**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**about**	**four**	**times**	**its**	**usual**	**size**	**,**
-	现在	,	-	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	关于	四	时代	它是	通常	尺寸	,

“现在，”他说，他的声音比平时大了大约四倍。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] ,
just as his body was four times its ,
只是 作为 他的 身体 曾是 四 时代 它是 ,

就像他的身体是原来的四倍一样，

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪk] [bɔɪz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . -
' I'm going to teach you to kick boys smaller than you . '
- 我是 去 到 教 你 到 踢 男孩们 较小的 比 你 . -

“我要教你如何踢比你矮小的男孩。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ,
He lifted up the baker's boy and set him on the top of the haystack ,
他 抬起 向上 这 面包师的 男生 和 放 他 在 这 顶部 的 这 草垛 ,

他抱起面包师傅，把他放在干草堆顶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
which was about sixteen feet from the ground ,
哪个 曾是 关于 十六 脚 从 这 地面 ,

离地面大约十六英尺，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊʃed] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['beikəz]
and then he sat down on the roof of the cowshed and told the baker's
和 然后 他 卫星 向下 在 这 屋顶 的 这 牛棚 和 讲述 这 面包师的
[bɔɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
boy exactly what he thought of him .
男生 确切地 什么 他 想法 的 他 .

然后他坐在牛棚顶上，把对面包师傅的看法一股脑儿地告诉了他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] [ɒv; əv]['terə(r)] .
I don't think the boy heard it all - he was in a sort of trance of terror .
我 不 思考 这 男生 听到 它 全部 - 他 曾是 在 一个 种类 的 发呆 的 恐怖 .

我认为那个男孩并没有听到全部内容——他当时处于一种极度恐惧的状态。

[wen] ['rɒbət] [hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz]
When Robert had said everything he could think of , and some things
什么时候 罗伯特 有 说 一切 他 可以 思考 的 , 和 一些 事物
[twaɪs] ['əʊvə(r)] ,
twice over ,
两次 超过 ,

当罗伯特把他能想到的一切都说完，有些话甚至说了两遍之后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :
he shook the boy and said :
他 摇晃 这 男生 和 说 :

他摇晃着男孩说：

- [ænd; ənd] [naʊ] [get] [daʊn] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
' And now get down the best way you can , ' and left him .
- 和 现在 得到 向下 这 最好的 方式 你 能 , - 和 左边 他 .

“现在，用你最好的方式下去吧。”说完，他便离开了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [gɒt] [daʊn] ,
I don't know how the baker's boy got down ,
我 不 知道 如何 这 面包师的 男生 得到 向下 ,

我不知道面包师的男孩是怎么下去的。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kɑːt] ,
but I do know that he missed the cart ,
但 我 做 知道 那 他 错过 这 大车 ,

但我知道他错过了购物车。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɒtɪst] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][lɑːst][æt; ət]
and got into the very hottest of hot water when he turned up at last at
和 得到 进入 这 非常 最热门 的 热的 水 什么时候 他 转向 向上 在 最后的 在
[ðə; ði] ['beɪkhaʊs] .
the bakehouse .
这 烘焙坊 .

当他最终出现在面包房时，却惹上了大麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I am sorry for him , but , after all ,
我 是 对不起 为了 他 , 但 , 后 全部 ,

我为他感到难过，但是，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] ['mʌsnt] [juːz][ðeə(r)]
it was quite right that he should be taught that English boys mustn't use their
它 曾是 相当 正确的 那 他 应该 是 教授 那 英语 男孩们 不得 使用 他们的
[fiːt] [wen] [ðeɪ] [faɪt] ,
feet when they fight ,
脚 什么时候 他们 斗争 ,

教导他英国男孩打架时不能用脚是完全正确的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɪsts] .
but their fists .
但 他们的 拳头 .

但他们的拳头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [hɒtə] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
Of course the water he got into only became hotter when he tried to tell his
的 课程 这 水 他 得到 进入 仅有的 成为 更热 什么时候 他 尝试 到 告诉 他的
['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lik] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
master about the boy he had licked and the giant as high as a
掌握 关于 这 男生 他 有 舔过 和 这 巨大的 作为 高的 作为 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

当然，当他试图告诉主人他舔过的那个男孩和像教堂一样高的巨人时，他所处的境地只会变得更糟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðæt] .
because no one could possibly believe such a tale as that .
因为 不 一 可以 可能 相信 这样的 一个 故事 作为 那 .

因为没有人会相信这样的故事。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz]
Next day the tale was believed - but that was too late to be of any use
下一个 天 这 故事 曾是 相信 - 但 那 曾是 也 晚的 到 是 的 任何 使用
[tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] .
to the baker's boy .
到 这 面包师的 男生 .

第二天，人们相信了这个故事——但这对于面包师的儿子来说已经太晚了，没有任何用处。

[wen] ['rɒbət] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
When Robert rejoined the others he found them in the garden .
什么时候 罗伯特 重新加入 这 其他的 他 成立 他们 在 这 花园 .

罗伯特与其他人会合时，发现他们都在花园里。

['ænθər] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [ɑːskt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] -
Anthea had thoughtfully asked Martha to let them have dinner out there -
安西娅 有 深思熟虑 问 玛莎 到 让 他们 有 晚餐 出去 那里 -
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,
because the dining - room was rather small ,
因为 这 用餐 - 房间 曾是 相当 小的 ,

安西娅体贴地请求玛莎让她们在外面吃晚饭——因为餐厅比较小。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
and it would have been so awkward to have a brother the size of
和 它 会 有 到过 所以 尴尬的 到 有 一个 兄弟 这 尺寸 的
[ˈrɒbət] [ɪn][ðeə(r)] .
Robert in there .
罗伯特 在 那里 .

如果罗伯特那么高大的哥哥在里面，那该有多尴尬啊。

[ðə; ði] [læm] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ˈpiːsfəli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːmi] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ]
The Lamb , who had slept peacefully during the whole stormy morning , was now
这 羊肉 , WHO 有 睡着了 和平地 期间 这 所有的 暴风雨 早晨 , 曾是 现在
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsniːzɪŋ] ,
found to be sneezing ,
成立 到 是 打喷嚏 ,

那只羔羊在整个暴风雨的早晨都睡得很安稳，现在却被发现打起了喷嚏。

[ænd; ənd] [ˈmɑːθə] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ˌɪnˈdɔːz] .
and Martha said he had a cold and would be better indoors .
和 玛莎 说 他 有 一个 寒冷的 和 会 是 更好的 室内 .

玛莎说他感冒了，最好待在室内。

- [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , - [sed] [ˈsɪrəl] ,
' And really it's just as well , ' said Cyril ,
- 和 真的 它是 只是 作为 出色地 , - 说 西里尔 ,

“这样也好,”西里尔说。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [id] [ˈevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [ˈskriːmɪŋ] [ɪf] [id] [wʌns] [siːn] [juː; jʊ][ðə; ði]
' for I don't believe he'd ever have stopped screaming if he'd once seen you the
- 为了 我 不 相信 他会 曾经 有 停止 尖叫 如果 他会 一次 已见 你 这
[ˈɔːf(ə)l] [saɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
awful size you are ! '
可怕 尺寸 你 是 ! -

“因为我相信，如果他看到你那可怕的体型，他一定会一直尖叫个不停！”

[ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈdreɪpə(r)] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] - [aʊt] - [saɪz] - [ɪn] [bɔɪz] .
Robert was indeed what a draper would call an ' out - size ' in boys .
罗伯特 曾是 的确 什么 一个 德雷珀 会 称呼 一个 - 出去 - 尺寸 - 在 男孩们 .

罗伯特的确是那种服装商会称之为“超大号”的男孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][step] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n] .
He found himself able to step right over the iron gate in the front garden .
他 成立 他自己 有能力的 到 步 正确的 超过 这 铁 门 在 这 正面 花园 .

他发现自己可以轻松地跨过前花园的铁门。

[ˈmɑːθə] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] [viːl] [ænd; ənd] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz] ,
Martha brought out the dinner - it was cold veal and baked potatoes ,
玛莎 带来 出去 这 晚餐 - 它 曾是 寒冷的 小牛肉 和 烘焙 土豆 ,

玛莎端出了晚餐——是冷小牛肉和烤土豆。

[wɪð] [ˈseɪgəʊ] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [stjuːd] [plʌmz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
with sago pudding and stewed plums to follow .
和 西米 布丁 和 炖 李子 到 跟随 .

主菜是西米布丁和炖李子。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][saɪz] ,
She of course did not notice that Robert was anything but the usual size ,
她 的 课程 做过 不是 注意 那 罗伯特 曾是 任何事物 但 这 通常 尺寸 ,

她当然没有注意到罗伯特的身材与常人截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊz][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and she gave him as much meat and potatoes as usual and no more .
和 她 给予 他 作为 很多 肉 和 土豆 作为 通常 和 不 更多的 .

她给了他和往常一样多的肉和土豆，不多也不少。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [smɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [lʊks] [wen] [juː; jʊ]
You have no idea how small your usual helping of dinner looks when you
你 有 不 主意 如何 小的 你的 通常 帮助 的 晚餐 看起来 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)][saɪz] .
are many times your proper size .
是 许多 时代 你的 恰当的 尺寸 .

当你体型比正常体型大很多倍的时候，你根本无法想象你平时吃的那份晚餐看起来有多少。

['rɒbət] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [bred] .
Robert groaned , and asked for more bread .
罗伯特 呻吟 , 和 问 为了 更多的 面包 .

罗伯特呻吟了一声，又要了一些面包。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But Martha would not go on giving more bread for ever .
但 玛莎 会 不是 去 在 给予 更多的 面包 为了 曾经 .

但玛莎不可能永远不停地分发面包。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
She was in a hurry , because the keeper intended to call on his way to
她 曾是 在 一个 匆忙 , 因为 这 守门员 故意的 到 称呼 在 他的 方式 到
- [feə(r)] ,
Benenhurst Fair ,
- 公平的 ,

她很着急，因为管理员打算在去贝内赫斯特集市的路上顺道拜访她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['smɑːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
and she wished to be dressed smartly before he came .
和 她 希望 到 是 穿着 聪明地 前 他 来了 .

她希望在他来之前穿戴整齐。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , - [sed] ['rɒbət] .
' I wish WE were going to the Fair , ' said Robert .
- 我 希望 我们 是 去 到 这 公平的 , - 说 罗伯特 .

“我希望我们也能去参加博览会,”罗伯特说。

- [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ðæt] [saɪz] , - [sed] ['sɪrəl] .
' You can't go anywhere that size , ' said Cyril .
- 你 不能 去 任何地方 那 尺寸 , - 说 西里尔 .

“你不可能去那么大的地方,”西里尔说。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] ['rɒbət] .
' Why not ? ' said Robert .
- 为什么 不是 ? - 说 罗伯特 .

“为什么不呢？”罗伯特说。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒaɪənts][æt; ət] [f'eəz] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . -
' They have giants at fairs , much bigger ones than me . '
- 他们 有 巨人 在 集市 , 很多 大 一个 比 我 . -

“集市上有很多巨人，比我高大得多。”

- [nɒt] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [dəʊnt] , - ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [dʒeɪn] [skriːmd] - [əʊ] ! -
' Not much , they don't , ' Cyril was beginning , when Jane screamed ' Oh ! '
- 不是 很多 , 他们 不 , - 西里尔 曾是 开始 , 什么时候 简 尖叫 - 哦 ! -

“不多，他们不多,”西里尔刚开口，简就尖叫道：“哦！”

[wɪð] [sʌtʃ] [laʊd] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt]
with such loud suddenness that they all thumped her on the back and asked
和 这样的 大声 突然 那 他们 全部 猛击 她 在 这 后退 和 问
['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [plʌm] - [stəʊn] .
whether she had swallowed a plum - stone .
无论 她 有 吞咽 一个 李子 - 石头 .

声音突然大得惊人，他们都拍了拍她的背，问她是不是吞了颗李子核。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θʌmp] , - [ɪts] - [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [plʌm] - [stəʊn] .
' No , ' she said , breathless from being thumped , ' it's - it's not a plum - stone .
- 不 , - 她 说 , 喘不过气 从 存在 猛击 , - 它是 - 它是 不是 一个 李子 - 石头 .

“不，”她气喘吁吁地说，“这不是李子核。”

[ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
it's an idea .
它是 一个 主意 .

这是一个想法。

[lets] [teɪk] ['rɒbət] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
Let's take Robert to the Fair , and get them to give us money for
我们来吧 拿 罗伯特 到 这 公平的 , 和 得到 他们 到 给 我们 钱 为了
['ʃəʊɪŋ] [hɪm] !
showing him !
显示 他 !

我们带罗伯特去参加集市，让他们给我们钱让我们带他去参展吧！

[ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [ʃæl; ʃəl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [æt; ət][lɑːst] ! -
Then we really shall get something out of the old Sammyadd at last ! '
然后 我们 真的 将 得到 某物 出去 的 这 老的 - 在 最后的 ! -

这样我们终于能从老萨米亚德身上得到点什么了！

- [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ! - [sed] ['rɒbət] [ɪn'dɪgnəntli] .
' Take me , indeed ! ' said Robert indignantly .
- 拿 我 , 的确 ! - 说 罗伯特 愤慨地 .

“带走我？当然！”罗伯特愤愤不平地说。

- [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] ! -
' Much more likely me take you ! '
- 很多 更多的 可能 我 拿 你 ! -

我更有可能带你走！

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .
And so it turned out .
和 所以 它 转向 出去 .

结果确实如此。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['rɒbət] ,
The idea appealed irresistibly to everyone but Robert ,
这 主意 上诉 无法抗拒地 到 每个人 但 罗伯特 ,

除了罗伯特之外，每个人都对这个想法充满了无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ] - [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and even he was brought round by Anthea's suggestion that he should have
和 甚至 他 曾是 带来 圆形的 经过 - 建议 那 他 应该 有
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌni] [ðeɪ] [mait] [meɪk] .
a double share of any money they might make .
一个 双倍的 分享 的 任何 钱 他们 可能 制作 .

安西娅建议他应该分得他们赚到的任何钱的双倍份额，这甚至说服了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['pəʊni] - [træp][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] - [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
There was a little old pony - trap in the coach - house - the kind that is called
那里 曾是 一个 小的 老的 小马 - 陷阱 在 这 教练 - 房子 - 这 种类 那 是 称为
[ə; eɪ] ['gʌvənəs] - [kɑːt] .
a governess - cart .
一个 家庭教师 - 大车 .

马车房里有一辆老式的小马车——就是那种叫做家庭教师马车的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
It seemed desirable to get to the Fair as quickly as possible ,
它 似乎 理想 到 得到 到 这 公平的 作为 迅速地 作为 可能的 ,

似乎应该尽快赶到博览会现场。

[səʊ] ['rɒbət] - [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ɪ'nɔːməs] [steps] [ænd; ənd][səʊ][gəʊ] ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] -
so Robert - who could now take enormous steps and so go very fast indeed -
所以 罗伯特 - WHO 可以 现在 拿 巨大的 步骤 和 所以 去 非常 快速地 的确 -
[kən'sent] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] .
consented to wheel the others in this .
同意 到 车轮 这 其他的 在 这 .

所以罗伯特——他现在可以迈出巨大的步伐，速度也很快——同意用轮椅载着其他人一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [æz; əz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [kɑːt]
It was as easy to him now as wheeling the Lamb in the mail - cart
它 曾是 作为 简单的 到 他 现在 作为 惠灵 这 羊肉 在 这 邮件 - 大车
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
had been in the morning .
有 到过 在 这 早晨 .

对他来说，现在这一切就像早上用邮车推着羔羊一样轻松。

[ðə; ði] ['læmz] [kəʊld] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
The Lamb's cold prevented his being of the party .
这 羊羔的 寒冷的 阻止 他的 存在 的 这 派对 .

兰姆患了感冒，所以没能参加聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
It was a strange sensation being wheeled in a pony - carriage by a giant .
它 曾是 一个 奇怪的 感觉 存在 带轮子的 在 一个 小马 - 运输 经过 一个 巨大的 .

被巨人用马车推着走，感觉很奇特。

['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪk'sept] ['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]
Everyone enjoyed the journey except Robert and the few people they passed on the
每个人 享受 这 旅行 除了 罗伯特 和 这 很少 人们 他们 通过了 在 这
[wei] .
way .
方式 .

除了罗伯特和沿途遇到的几个人之外，大家都享受了这段旅程。

[ðiːz] ['məʊstli] [went] ['ɪntuː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] - [ʌp] [fɪts] [baɪ][ðə; ði]
These mostly went into what looked like some kind of standing - up fits by the
这些 大多 去 进入 什么 看起来 喜欢 一些 种类 的 常设 - 向上 适合 经过 这
['rəʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

这些人大多像是在路边站着抽搐一样。

[æz; əz] ['ænθər] [sed] .
as Anthea said .
作为 安西娅 说 .

正如安西娅所说。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] - , ['rɒbət] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
just outside Benenhurst , Robert hid in a barn , and the others went on to the
只是 外部 - , 罗伯特 隐藏 在 一个 谷仓 , 和 这 其他的 去 在 到 这
[feə(r)] .
Fair .
公平的 .

在贝内赫斯特郊外，罗伯特躲进了一个谷仓，其他人则继续前往集市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [swɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['huːtɪŋ] ['tuːtɪŋ] [bleərɪŋ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,
There were some swings , and a hooting tooting blaring merry - go - round ,
那里 是 一些 摇摆 , 和 一个 倒彩 嘟嘟 刺耳的 欢乐 - 去 - 圆形的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [ænd; ənd]['kəʊkənʌt] [ʃai] .
and a shooting - gallery and coconut shies .
和 一个 射击 - 画廊 和 椰子 害羞 .

那里有一些秋千，一个发出呜笛声的旋转木马，还有一个射击场和椰子投掷游戏。

[rɪ'zɪstɪŋ]	[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	['kəʊkənʌt]	-	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ðə; ði]
Resisting	**an**	**impulse**	**to**	**win**	**a**	**coconut**	**-**	**or**	**at**	**least**	**to**	**attempt**	**the**
抵抗	一个	冲动	到	赢	一个	椰子	-	或者	在	至少	到	试图	这

['entəpraɪz]	-	['sɪrəl]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['ləʊdɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[gʌnz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
enterprise	**-**	**Cyril**	**went**	**up**	**to**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**loading**	**little**	**guns**	**before**	**the**
企业	-	西里尔	去	向上	到	这	女士	WHO	曾是	加载中	小的	枪支	前	这

[ə'reɪ]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	['bɒtlz]	[ɒn]	[strɪŋz]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['kænvəs]	.
array	**of**	**glass**	**bottles**	**on**	**strings**	**against**	**a**	**sheet**	**of**	**canvas**	**.**
大批	的	玻璃	瓶子	在	字符串	反对	一个	床单	的	帆布	.

西里尔克制住想要赢取椰子的冲动——或者至少克制住想要尝试这种冒险的冲动——走到正在帆布上用绳子串起一排玻璃瓶，并往瓶子上装填小枪的女人面前。

-	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	['dʒentlmən]	!	-
'	**Here**	**you**	**are**	**,**	**little**	**gentleman**	**!**	**'**
-	这里	你	是	,	小的	绅士	!	-

“小先生，给你！”

[ʃiː; ʃi]	[sed]	.	-
she	**said**	**.**	**'**
她	说	.	-

她说：“

['peni]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	!	-
Penny	**a**	**shot**	**!**	**'**
一分钱	一个	射击	!	-

一分钱一枪！

-	[nəʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	-	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ɒn]	['bɪznəs]	,	[nɒt]	[ɒn]	['pleʒə(r)]	.
'	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**'**	**we**	**are**	**here**	**on**	**business**	**,**	**not**	**on**	**pleasure**	**.**
-	不	,	感谢	你	,	-	说	西里尔	,	-	我们	是	这里	在	商业	,	不是	在	乐趣	.

“不，谢谢，”西里尔说，“我们是来谈生意的，不是来玩乐的。”

[huz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	?	-
Who's	**the**	**master**	**?**	**'**
谁是	这	掌握	?	-

谁是主人？

-	[ðə; ði]	[wɒt]	?	-
'	**The**	**what**	**?**	**'**
-	这	什么	?	-

“什么？”

-	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	-	[ðə; ði]	[hed]	-	[ðə; ði]	[bɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	.	-
'	**The**	**master**	**-**	**the**	**head**	**-**	**the**	**boss**	**of**	**the**	**show**	**.**	**'**
-	这	掌握	-	这	头	-	这	老板	的	这	展示	.	-

“大师——领头人——节目的老板。”

-	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
'	**Over**	**there**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	超过	那里	,	-	她	说	,

“在那边,”她说。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	['lɪnɪn]	['dʒækɪt]	[huː]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
pointing	**to**	**a**	**stout**	**man**	**in**	**a**	**dirty**	**linen**	**jacket**	**who**	**was**	**sleeping**	**in**	**the**	**sun**	**;**
指向	到	一个	肥硕	男人	在	一个	肮脏的	亚麻布	夹克	WHO	曾是	睡眠	在	这	太阳	;

指着一个穿着脏兮兮的亚麻夹克、在阳光下睡觉的矮胖男人；

-	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[weɪk]	[hɪm]	['sʌd(ə)n]	.
'	**but**	**I**	**don't**	**advise**	**you**	**to**	**wake**	**him**	**sudden**	**.**
-	但	我	不	建议	你	到	唤醒	他	突然	.

但我建议你不要突然叫醒他。

[hɪz; ɪz]	-	['kɒntrəri]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðiːz]	[hɒt]	[deɪz]	.
His	**temper's**	**contrary**	**,**	**especially**	**these**	**hot**	**days**	**.**
他的	-	相反	,	尤其	这些	热的	天	.

他脾气古怪，尤其是在这炎热的日子里。

['betə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[waɪl]	[jʊr; jər]	['weɪtɪŋ]	.	-
Better	**have**	**a**	**shot**	**while**	**you're**	**waiting**	**.**	**'**
更好的	有	一个	射击	尽管	你是	等待	.	-

趁着等待的时间，不如喝一杯。

-	[ɪts]	['rɑːðə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**It's**	**rather**	**important**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	它是	相当	重要的	,	-	说	西里尔	.

“这相当重要,”西里尔说。

-	['ɪtl]	[biː; bi]	['veri]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
'	**It'll**	**be**	**very**	**profitable**	**to**	**him**	**.**
-	它将	是	非常	有利可图	到	他	.

“这对他来说将非常有利可图。”

[ai]	[θɪŋk]	[hiːl]	[biː; bi]	['sɒri]	[ɪf]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.	-
I	**think**	**he'll**	**be**	**sorry**	**if**	**we**	**take**	**it**	**away**	**.**	**'**
我	思考	地狱	是	对不起	如果	我们	拿	它	离开	.	-

我想如果我们把它拿走，他会后悔的。

-	[əʊ]	,	[ɪf]	[ɪts]	['mʌni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
'	**Oh**	**,**	**if**	**it's**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**'**	**said**	**the**	**woman**	**.**
-	哦	,	如果	它是	钱	在	他的	口袋	,	-	说	这	女士	.

“哦，如果他口袋里装的是钱的话,”女人说。

-	[nəʊ]	[kɪd]	[naʊ]	?
'	**No**	**kid**	**now**	**?**
-	不	孩子	现在	?

“现在没有孩子了吗？”

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
What	**is**	**it**	**?**	**'**
什么	是	它	?	-

那是什么?

-	[ɪts]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	.	-
'	**It's**	**a**	**GIANT**	**.**	**'**
-	它是	一个	巨大的	.	-

“它是个巨人。”

-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɪdɪŋ]	?	-
'	**You**	**ARE**	**kidding**	**?**	**'**
-	你	是	开玩笑	?	-

“你在开玩笑吧？”

-	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[ænd; ənd]	[siː]	,	-	[sed]	['ænθər]	.
'	**Come**	**along**	**and**	**see**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
-	来	沿着	和	看	,	-	说	安西娅	.

“一起来看看吧,”安西娅说。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[lʊkt]	['daʊtfəli]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
The	**woman**	**looked**	**doubtfully**	**at**	**them**	**,**
这	女士	看起来	怀疑地	在	他们	,

女人疑惑地看着他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl][ɪn] [straɪpt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt]
then she called to a ragged little girl in striped stockings and a dingy white
然后 她 称为 到 一个 破烂不堪 小的 女孩 在 有条纹的 长筒袜 和 一个 昏暗的 白色的
['petɪkəʊt] [ðæt] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [frɒk] ,
petticoat that came below her brown frock ,
衬裙 那 来了 以下 她 棕色的 连衣裙 ,

然后她叫住了一个衣衫褴褛的小女孩，她穿着条纹长袜和一件脏兮兮的白色衬裙，衬裙垂到她棕色连衣裙下面。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʃuːtɪŋ] - ['ɡæləri] - [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ænθər]
and leaving her in charge of the ' shooting - gallery ' she turned to Anthea
和 离开 她 在 收费 的 这 - 射击 - 画廊 - 她 转向 到 安西娅
[ænd; ənd] [sed] , - [wel] , ['hʌri] [ʌp] !
and said , ' Well , hurry up !
和 说 , - 出色地 , 匆忙 向上 !

她把安西娅留在“射击场”负责，然后转身对安西娅说：“好了，快点！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪdɪŋ] , [jʊd] [best] [seɪ] [səʊ] .
But if you ARE kidding , you'd best say so .
但 如果 你 是 开玩笑 , 你会 最好的 说 所以 .

如果你是在开玩笑，最好还是直接说出来。

[aɪm][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [bɪl] [hiːz] [ə; eɪ][feə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] - -
I'm as mild as milk myself , but my Bill he's a fair terror and - '
我是 作为 温和的 作为 牛奶 我 , 但 我的 账单 他是 一个 公平的 恐怖 和 - -

我本人性情温和，但我的比尔却是个十足的恶魔——

['ænθər] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Anthea led the way to the barn .
安西娅 引领 这 方式 到 这 谷仓 .

安西娅带头走向谷仓。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It really IS a giant , ' she said .
- 它 真的 是 一个 巨大的 , - 她 说 .

“它确实是个巨人,”她说。

- [hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [ɪn] ['nɔːfək] [laɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [ðeə(r)] .
' He's a giant little boy - in Norfolks like my brother's there .
- 他是 一个 巨大的 小的 男生 - 在 诺福克 喜欢 我的 兄弟 那里 .

“他是个长得很高的小男孩——就像我哥哥在诺福克郡一样。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [duː; də][steə(r)][səʊ] ,
And we didn't bring him up to the Fair because people do stare so ,
和 我们 没有 带来 他 向上 到 这 公平的 因为 人们 做 盯 所以 ,

我们没有带他去博览会，因为人们会盯着他看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː][kaɪnd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] - [ʌp] [fɪts] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .
and they seem to go into kind of standing - up fits when they see him .
和 他们 似乎 到 去 进入 种类 的 常设 - 向上 适合 什么时候 他们 看 他 .

他们一见到他似乎就会激动得站起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɡet] ['peniz] ;
And we thought perhaps you'd like to show him and get pennies ;
和 我们 想法 也许 你会 喜欢 到 展示 他 和 得到 便士 ;

我们觉得你或许想给他看看，然后赚点零花钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] - ['əʊnli] ,
and if you like to pay us something , you can - only ,
和 如果 你 喜欢 到 支付 我们 某物 , 你 能 - 仅有的 ,

如果你想付我们点钱，你可以——但是，

['itl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒt]	,
it'll	**have**	**to**	**be**	**rather**	**a**	**lot**	**,**
它将	有	到	是	相当	一个	很多	,

那得相当多才行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	['prɒmɪst]	[hɪm]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt'evə(r)]	[wiː; wi]
because	**we**	**promised**	**him**	**he**	**should**	**have**	**a**	**double**	**share**	**of**	**whatever**	**we**
因为	我们	承诺	他	他	应该	有	一个	双倍的	分享	的	任何	我们

[meɪd]	.	-
made	**.**	**'**
制成	.	-

因为我们答应过他，无论我们赚多少钱，他都应该分到双倍的份额。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[m'ɜːməd]	['sʌmθɪŋ]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[hɪə(r)]
The	**woman**	**murmured**	**something**	**indistinct**	**,**	**of**	**which**	**the**	**children**	**could**	**only**	**hear**
这	女士	低声说道	某物	模糊	,	的	哪个	这	孩子们	可以	仅有的	听到

[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	-	[swelp]	[ˌem 'iː]	!
the	**words**	**,**	**'**	**Swelp**	**me**	**!**
这	字	,	-	肿胀	我	!

-
'
-

女人低声说了些什么，含糊不清，孩子们只能听到“吞噬我！”这几个字。

-	['bɑːmi]	,	-	[ænd; ənd]	-	['krʌmpɪt]	,	-	[wɪtʃ]	[kən'veɪd]	[nəʊ]	['defɪnət]	[aɪ'dɪə]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	.
'	**balmy**	**,**	**'**	**and**	**'**	**crumpet**	**,**	**'**	**which**	**conveyed**	**no**	**definite**	**idea**	**to**	**their**	**minds**	**.**
-	芳香	,	-	和	-	烤饼	,	-	哪个	传递	不	定	主意	到	他们的	思想	.

“balmy”和“crumpet”这两个词并没有给他们带来任何明确的含义。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	-	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['həʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['fɜːmli]	;
She	**had**	**taken**	**Anthea's**	**hand**	**,**	**and**	**was**	**holding**	**it**	**very**	**firmly**	**;**
她	有	已采取	-	手	,	和	曾是	保持	它	非常	牢牢	;

她握住了安西娅的手，而且握得非常紧；

[ænd; ənd]	['ænθər]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[wʊd]	['hæpən]	[ɪf]	['rɒbət]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]
and	**Anthea**	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**Robert**	**should**	**have**
和	安西娅	可以	不是	帮助	好奇	什么	会	发生	如果	罗伯特	应该	有

['wɔndə]	[ɒf]	[ɔː(r)]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['prɒpə(r)]	[saɪz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪntəv(ə)l]	.
wandered	**off**	**or**	**turned**	**his**	**proper**	**size**	**during**	**the**	**interval**	**.**
漫步	离开	或者	转向	他的	恰当的	尺寸	期间	这	间隔	.

安西娅不禁想知道，如果罗伯特在这段时间里走失了或者变回了正常大小，那会发生什么事。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[gɪfts]	['riːəli]	[dɪd]	[lɑːst]	[tɪl]	['sʌnset]	,
But	**she**	**knew**	**that**	**the**	**Psammead's**	**gifts**	**really**	**did**	**last**	**till**	**sunset**	**,**
但	她	知道	那	这	-	礼物	真的	做过	最后的	直到	日落	,

但她知道，沙仙的恩赐确实会持续到日落。

[haʊ'evə(r)]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[ðeə(r)]	['lɑːstɪŋ]	[maɪt]	[biː; bi]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	,	['sʌmhaʊ]	,
however	**inconvenient**	**their**	**lasting**	**might**	**be**	**;**	**and**	**she**	**did**	**not**	**think**	**,**	**somehow**	**,**
然而	不方便	他们的	持久	可能	是	;	和	她	做过	不是	思考	,	不知何故	,

然而，尽管这种长久的相处方式可能带来诸多不便；但她却丝毫没有想到，

[ðæt]	['rɒbət]	[wʊd]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ə'ləʊn]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[saɪz]	.
that	**Robert**	**would**	**care**	**to**	**go**	**out**	**alone**	**while**	**he**	**was**	**that**	**size**	**.**
那	罗伯特	会	关心	到	去	出去	独自的	尽管	他	曾是	那	尺寸	.

罗伯特体型那么大，居然还愿意独自外出。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[bɑːn]	[ænd; ənd]	['sɪrəl]	[kɔːld]	-	['rɒbət]	!	-
When	**they**	**reached**	**the**	**barn**	**and**	**Cyril**	**called**	**'**	**Robert**	**!**	**'**
什么时候	他们	达到	这	谷仓	和	西里尔	称为	-	罗伯特	!	-

当他们到达谷仓时，西里尔喊道：“罗伯特！”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stɜː(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[luːs]	[heɪ]	,	[ænd; ənd]	['rɒbət]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	.
there	**was**	**a**	**stir**	**among**	**the**	**loose**	**hay**	**,**	**and**	**Robert**	**began**	**to**	**come**	**out**	**.**
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	松动的	干草	,	和	罗伯特	开始	到	来	出去	.

散落的干草堆里传来一阵骚动，罗伯特走了出来。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːm] [keɪm] [fɜːst] - [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][leg] .
His hand and arm came first - then a foot and leg .
他的 手 和 手臂 来了 第一的 - 然后 一个 脚 和 腿 .
他的手和胳膊先受伤，然后是脚和腿。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] - [maɪ] ! -
When the woman saw the hand she said ' My ! '
什么时候 这 女士 锯 这 手 她 说 - 我的 ！ -
女人看到那只手时，惊呼道：“我的天哪！”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] - [ə'pɒn] [maɪ] ['sɪvi] ! -
but when she saw the foot she said ' Upon my civvy ! '
但 什么时候 她 锯 这 脚 她 说 - 之上 我的 平民 ！ -
但当她看到那只脚时，她说：“我的天哪！”

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [dɪ'griːz] ,
and when , by slow and heavy degrees ,
和 什么时候 , 经过 慢的 和 重的 学位 ,
并且，以缓慢而沉重的程度，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'pliːtli] [dis'kləuz] ,
the whole of Robert's enormous bulk was at last completely disclosed ,
这 所有的 的 罗伯特的 巨大的 大部分 曾是 在 最后的 完全地 披露 ,
罗伯特庞大的身躯终于完全显露出来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] ,
she drew a long breath and began to say many things ,
她 画 一个 长的 气息 和 开始 到 说 许多 事物 ,
她深吸一口气，开始说了很多话，

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] - ['bɑːmi] - [ænd; ənd] - ['krʌmpɪt] - [siːmd] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
compared with which ' balmy ' and ' crumpet ' seemed quite ordinary .
比较的 和 哪个 - 芳香 - 和 - 烤饼 - 似乎 相当 普通的 .
相比之下，“balmy”和“crumpet”就显得相当普通了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][lɑːst] .
She dropped into understandable English at last .
她 掉落 进入 可以理解 英语 在 最后的 .
她终于用能听懂的英语说话了。

- ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -
' What'll you take for him ? '
- 什么会 你 拿 为了 他 ? -
“你打算拿什么来换他？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
she said excitedly .
她 说 兴奋地 .
她兴奋地说。

- ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
' Anything in reason .
- 任何事物 在 原因 .
“只要合理就行。”

[wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][væn] [bɪlt] - ['liːstweɪz] ,
We'd have a special van built - leastways ,
我们会 有 一个 特别的 货车 建造 - 至少 ,
我们会专门定制一辆货车——至少是这样。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][wʌn] [wʊd] [duː; də][ʌp] ['hænsəm] - [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi]
I know where there's a second - hand one would do up handsome - what a baby
我 知道 在哪里 有 一个 第二 - 手 一 会 做 向上 英俊的 - 什么 一个 婴儿
['elɪfənt] [hæd; həd] ,
elephant had ,
大象 有 ,

我知道哪里能找到一个二手的，可以翻新得很漂亮——就像小象的……

[æz; əz] [daɪd] .
as died .
作为 死亡 .

如同已死。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
What'll you take ?
什么会 你 拿 ?

你要带什么?

[hiːz] [sɒft] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
He's soft , ain't he ?
他是 柔软的 , 不是 他 ?

他心软，不是吗?

[ðem; ðəm]['dʒaɪənts]['məʊstli] [ɪz] -
Them giants mostly is -
他们 巨人 大多 是 -

那些巨人大多是——

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siː] - [nəʊ] , ['nevə(r)] !
but I never see - no , never !
但 我 绝不 看 - 不 , 绝不 !

但我从未见过——不，从未见过!

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
What'll you take ?
什么会 你 拿 ?

你要带什么?

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [neɪl] .
Down on the nail .
向下 在 这 指甲 .

钉子钉住了。

[wiːl; wil] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
We'll treat him like a king ,
出色地 对待 他 喜欢 一个 国王 ,

我们会像对待国王一样款待他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [fɜːst] - [reɪt] [grʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blumin] - [dʊk] .
and give him first - rate grub and a doss fit for a bloomin ' dook .
和 给 他 第一的 - 速度 幼虫 和 一个 工作 合身 为了 一个 盛开 - 杜克 .

给他一流的食物和像狗屎一样舒服的床。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dɒti] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [juː; jʊ] [kidz] [tuː; tə] [kɑːt] [hɪm] [ə'baʊt] .
He must be dotty or he wouldn't need you kids to cart him about .
他 必须 是 点点 或者 他 不会 需要 你 孩子们 到 大车 他 关于 .

他一定是疯了，不然他不需要你们这些孩子把他抬来抬去。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? -
What'll you take for him ? '
什么会 你 拿 为了 他 ? -

你打算拿什么来换他?

- [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['rɒbət] ['stɜːnli] .
' They won't take anything , ' said Robert sternly .
- 他们 惯于 拿 任何事物 , - 说 罗伯特 严厉地 .

“他们什么都不会拿走，”罗伯特严厉地说。

- [aɪm][nəʊ][mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
' I'm no more soft than you are - not so much , I shouldn't wonder .
- 我是 不 更多的 柔软的 比 你 是 - 不是 所以 很多 , 我 不应该 想知道 .

“我并不比你软弱——其实也没那么软弱，这也不足为奇。”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] - - [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd]
I'll come and be a show for to - day if you'll give me ' - he hesitated
患病的 来 和 是 一个 展示 为了 到 - 天 如果 你会 给 我 - - 他 犹豫了一下
[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] - - [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn]
at the enormous price he was about to ask - ' if you'll give me fifteen
在 这 巨大的 价格 他 曾是 关于 到 问 - - 如果 你会 给 我 十五
['ʃɪlɪŋ] . -
shillings . '
先令 . -

“如果你给我——”他犹豫了一下，因为他即将要索要的价钱实在太大了——“如果你给我十五先令，我就来当今天的表演嘉宾。”

- [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['rɒbət] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə]
' Done , ' said the woman , so quickly that Robert felt he had been unfair to
- 完毕 , - 说 这 女士 , 所以 迅速地 那 罗伯特 毛毡 他 有 到过 不公平 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“好了，”女人说得如此迅速，以至于罗伯特觉得自己对自己不公平。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['θɜːti] .
and wished he had asked thirty .
和 希望 他 有 问 三十 .

他后悔当初没问三十个。

- [kʌm] [ɒn] [naʊ] - [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [bɪl] - [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
' Come on now - and see my Bill - and we'll fix a price for the season .
- 来 在 现在 - 和 看 我的 账单 - 和 出色地 使固定 一个 价格 为了 这 季节 .

“来吧——看看我的账单——我们来定个赛季的价格。”

[ai] [dɪseɪ] [juː; jʊ] [mait] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [kwɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [rɛglɚ] .
I dessay you might get as much as two quid a week reg'lar .
我 德赛 你 可能 得到 作为 很多 作为 二 英镑 一个 星期 reg'lar .

我估计你每周最多能挣到两英镑。

[kʌm] [ɒn] - [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] - [seɪk] !
Come on - and make yourself as small as you can , for gracious ' sake !
来 在 - 和 制作 你自己 作为 小的 作为 你 能 , 为了 亲切 - 清酒 !
-
'
-
-

拜托——看在上帝的份上，尽量把自己缩成一团吧！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] ['kwɪkli] ,
This was not very small , and a crowd gathered quickly ,
这 曾是 不是 非常 小的 , 和 一个 人群 聚集 迅速地 ,

这地方不算小，很快就聚集了一群人。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['rɒbət]
so that it was at the head of an enthusiastic procession that Robert
所以 那 它 曾是 在 这 头 的 一个 热情的 游行 那 罗伯特
['entəd] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [held] ,
entered the trampled meadow where the Fair was held ,
进入 这 践踏 草地 在哪里 这 公平的 曾是 握住 ,

于是，罗伯特走在热情洋溢的队伍的最前面，进入了举办集市的被踩踏过的草地上。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbli] ['jeləʊ] ['dʌsti] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]
and passed over the stubbly yellow dusty grass to the door of the biggest
和 通过了 超过 这 短茬 黄色的 尘土飞扬 草 到 这 门 的 这 最大
[tent] .
tent .
帐篷 .

然后穿过长满枯草、尘土飞扬的黄色草地，来到最大帐篷的门口。

[hiː; hi] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] .
He crept in , and the woman went to call her Bill .
他 悄悄地爬 在 , 和 这 女士 去 到 称呼 她 账单 .

他悄悄溜了进去，那女人便去叫比尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['sliːpɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət]
He was the big sleeping man , and he did not seem at all pleased at
他 曾是 这 大的 睡眠 男人 , 和 他 做过 不是 似乎 在 全部 高兴 在
['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] .
being awakened .
存在 觉醒 .

他是个身材魁梧的睡美人，被吵醒后似乎一点也不高兴。

['sɪrəl] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
Cyril , watching through a slit in the tent ,
西里尔 , 观看 通过 一个 缝隙 在 这 帐篷 ,

西里尔透过帐篷的缝隙向外望去，

[sɔː] [hɪm] [skaʊl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] .
saw him scowl and shake a heavy fist and a sleepy head .
锯 他 皱眉头 和 摇 一个 重的 拳头 和 一个 困 头 .

看到他皱着眉头，挥舞着沉重的拳头，睡眼惺忪地看着前方。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
Then the woman went on speaking very fast .
然后 这 女士 去 在 请讲 非常 快速地 .

然后，那女人继续语速飞快地说了起来。

['sɪrəl] [hɜːd] - [struːθ] , - [ænd; ənd] - [bɪgɪst] [drɔː] [juː; jʊ]['evə(r)] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ! -
Cyril heard ' Strewth , ' and ' biggest draw you ever , so help me ! '
西里尔 听到 - 散落 , - 和 - 最大 画 你 曾经 , 所以 帮助 我 ! -

西里尔听到有人说“天哪！”和“你真是个大人物，我发誓！”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['rɑːbərts] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)]
and he began to share Robert's feeling that fifteen shillings was indeed far
和 他 开始 到 分享 罗伯特的 感觉 那 十五 先令 曾是 的确 远的
[tuː] ['lɪt(ə)l] .
too little .
也 小的 .

他开始认同罗伯特的看法，认为十五先令确实太少了。

[bɪl] [slaʊtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['entəd] .
Bill slouched up to the tent and entered .
账单 懒散地 向上 到 这 帐篷 和 进入 .

比尔懒洋洋地走到帐篷前，走了进去。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - - [straɪk] [ˌem 'iː] [pɪŋk] ! -
When he beheld the magnificent proportions of Robert he said but little - ' Strike me pink ! '
什么时候 他 观看 这 壮丽 比例 的 罗伯特 他 说 但 小的 - - 罢工 我 粉色的 ! -

当他看到罗伯特魁梧的身材时，他只说了这么一句——“我的天哪！ ”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'membə(r)] - [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'djuːst] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,
were the only words the children could afterwards remember - but he produced fifteen shillings ,
是 这 仅有的 字 这 孩子们 可以 然后 记住 - 但 他 生产 十五 先令 ,

孩子们后来唯一能记住的就是这几个字——但他却掏出了十五先令。

['meɪnli] [ɪn] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['kɒpəz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɒbət] .
mainly in sixpences and coppers , and handed it to Robert .
主要 在 六便士 和 铜 , 和 递交 它 到 罗伯特 .

主要用六便士和五便士的硬币，然后交给了罗伯特。

- [wiːl; wil] [fɪks] [ʌp] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [drɔː] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
' We'll fix up about what you're to draw when the show's over to - night ,
- 出色地 使固定 向上 关于 什么 你是 到 画 什么时候 这 节目 超过 到 - 夜晚 ,

“等今晚演出结束后，我们会商量好你要画什么。”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɔːs] ['hɑːtinəs] .
' he said with hoarse heartiness .
- 他 说 和 嘶哑 热情 .

“他用沙哑而又充满热情的声音说道。”

- [lɔː(r)] - [lʌv] [ə; eɪ] [dʌk] !
' Lor ' love a duck !
- 洛尔 - 爱 一个 鸭子 !

“老天爷”喜欢鸭子！

[jʊl] [biː; bi] [ðæt] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jʊl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .
you'll be that happy with us you'll never want to leave us .
你会 是 那 快乐的 和 我们 你会 绝不 想 到 离开 我们 .

你会非常开心，你会永远不想离开我们。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [sɒŋ] [naʊ] - [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? -
Can you do a song now - or a bit of a breakdown ? '
能 你 做 一个 歌曲 现在 - 或者 一个 少量 的 一个 分解 ? -

你现在可以唱首歌吗？或者稍微即兴发挥一下？

- [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['rɒbət] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] - [æz; əz][wʌns] [ɪn] [meɪ] - ,
' Not to - day , ' said Robert , rejecting the idea of trying to sing ' As once in May ' ,
- 不是 到 - 天 , - 说 罗伯特 , 拒绝 这 主意 的 尝试 到 唱歌 - 作为 一次 在 可能 - ,

“今天不行，”罗伯特说道，拒绝了演唱《五月往事》的想法。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt] .
a favourite of his mother's , and the only song he could think of at the moment .
一个 最喜欢的 的 他的 母亲的 , 和 这 仅有的 歌曲 他 可以 思考 的 在 这 片刻 .

这是他母亲最喜欢的歌，也是他此刻唯一能想到的歌。

- [get] ['liːvaɪ][ænd; ənd][klɪə(r)][ðem; ðəm] ['blumin] - ['fəʊtəʊz] [aʊt] .
' **Get** **Levi** **and** **clear** **them** **bloomin** ' **photos** **out** .
- 得到 利维 和 清除 他们 盛开 - 照片 出去 .

“叫 Levi 把那些该死的照片删掉。”

[klɪə(r)] [ðə; ði] [tent] .
Clear **the** **tent** .
清除 这 帐篷 .

清空帐篷。

[stɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɔː(r)] - , - [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] .
Stick **up** **a** **curtain** **or** **suthink** , ' **the** **man** **went** **on** .
戳 向上 一个 窗帘 或者 - , - 这 男人 去 在 .

“把窗帘挂起来或者想想办法,”那人继续说道。

- [lɔː(r)] - , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪts] [hɪz; ɪz] [saɪz] !
' **Lor** ' , **what** **a** **pity** **we** **ain't** **got** **no** **tights** **his** **size** !
- 洛尔 - , 什么 一个 遗憾 我们 不是 得到 不 紧身裤 他的 尺寸 !

“老天，可惜我们没有他尺寸的紧身裤！”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːks] [aʊt] .
But **we'll** **have** ' **em** **before** **the** **week's** **out** .
但 出色地 有 - 呃 前 这 本周 出去 .

但我们会在本周结束前拿到它们。

[jʌŋ] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] .
Young **man** , **your** **fortune's** **made** .
年轻的 男人 , 你的 命运的 制成 .

年轻人，你发财了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's **a** **good** **thing** **you** **came** **to** **me** ,
它是 一个 好的 事物 你 来了 到 我 ,

幸好你来找我了。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃæps] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒn] .
and **not** **to** **some** **chaps** **as** **I** **could** **tell** **you** **on** .
和 不是 到 一些 小伙子们 作为 我 可以 告诉 你 在 .

而且有些人可不是这样，我可以跟你细说。

[aɪv] [nəʊn] [bləuk] [æz; əz] [biːt] [ðeə(r)]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [stɑːvd] - [ɪm] [tuː] ; [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
I've **known** **blokes** **as** **beat** **their** **giants** , **and** **starved** ' **em** **too** ; **so** **I'll** **tell** **you**
我已经 已知 伙计们 作为 打 他们的 巨人 , 和 饥饿 - 呃 也 ; 所以 患病的 告诉 你
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

我认识一些能打败巨人，还能把巨人饿死的人；所以我直说了吧，

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'fɔː] .
you're **in** **luck** **this** **day** **if** **you** **never** **was** **afore** .
你是 在 运气 这 天 如果 你 绝不 曾是 之前 .

如果你以前从未有过这样的好运，那么今天你真是走运了。

- [kəz; kɒz][aɪm][ə; eɪ] [læm] , [ai][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd][ai][doʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . -
' **Cos** **I'm** **a** **lamb** , **I** **am** - **and** **I** **don't** **deceive** **you** . '
- 成本 我是 一个 羊肉 , 我 是 - 和 我 不 欺骗 你 . -

因为我是一只羔羊，我就是——我不会欺骗你。

- [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] , - [sed] ['rɒbət] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [læm] - .
' **I'm** **not** **afraid** **of** **anyone's** **beating** **ME** , ' **said** **Robert** , **looking** **down** **on** **the** ' **lamb** ' .
- 我是 不是 害怕的 的 任何人的 殴打 我 , - 说 罗伯特 , 寻找 向下 在 这 - 羊肉 - .

“我不怕任何人打我,”罗伯特低头看着“羔羊”说道。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Robert was crouched on his knees ,
罗伯特 曾是 蹲着 在 他的 膝盖 ,

罗伯特跪在地上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ,
because the tent was not big enough for him to stand upright in ,
因为 这 帐篷 曾是 不是 大的 足够的 为了 他 到 站立 直立 在 ,

因为帐篷太小，他无法在里面直立行走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] [daʊn] [ɒn][məʊst] ['piːp(ə)l] .
but even in that position he could still look down on most people .
但 甚至 在 那 位置 他 可以 仍然 看 向下 在 最多 人们 .

但即使身居高位，他仍然可以瞧不起大多数人。

- [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
' But I'm awfully hungry I wish you'd get me something to eat . '
- 但 我是 非常 饥饿的 我 希望 你会 得到 我 某物 到 吃 . -

“但我好饿啊，真希望你能给我弄点吃的。”

- [hɪə(r)] , - ['bekə] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪl] . -
' Here , ' Becca , ' said the hoarse Bill . '
- 这里 , - 贝卡 , - 说 这 嘶哑 账单 . -

“贝卡，给你，”比尔沙哑地说。

[get] [hɪm][sʌm; səm] [grʌb] - [ðə; ði] [best] [juːv] [gɒt] , [maɪnd] ! -
Get him some grub - the best you've got , mind ! '
得到 他 一些 幼虫 - 这 最好的 你已经 得到 , 头脑 ! -

给他弄点吃的——记住，要弄点你手头最好的！

[ə'nʌðə(r)] ['wɪspə(r)] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [hɜːd] ,
Another whisper followed , of which the children only heard ,
其他 耳语 随后 , 的 哪个 这 孩子们 仅有的 听到 ,

随后又是一阵低语，只有孩子们听到了。

- [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] - [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' Down in black and white - first thing to - morrow . '
- 向下 在 黑色的 和 白色的 - 第一的 事物 到 - 明天 . -

“明天一早，就把黑白分明地写下来。”

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fuːd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wen]
Then the woman went to get the food - it was only bread and cheese when
然后 这 女士 去 到 得到 这 食物 - 它 曾是 仅有的 面包 和 奶酪 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

然后那女人去拿食物——结果拿来的只有面包和奶酪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['empti] ['rɒbət] ;
but it was delightful to the large and empty Robert ;
但 它 曾是 愉快 到 这 大的 和 空的 罗伯特 ;

但对于又大又空的罗伯特来说，这却是一件令人愉快的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][pəʊst] ['sentinəl] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,
and the man went to post sentinels round the tent ,
和 这 男人 去 到 邮政 哨兵 圆形的 这 帐篷 ,

于是那人去帐篷周围安排哨兵。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪf] ['rɒbət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
to give the alarm if Robert should attempt to escape with his fifteen shillings .
到 给 这 警报 如果 罗伯特 应该 试图 到 逃脱 和 他的 十五 先令 .

如果罗伯特试图带着他的十五先令逃跑，就发出警报。

- [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['ɒnɪst] ,
' As if we weren't honest ,
- 作为 如果 我们 不是 诚实的 ,

仿佛我们不诚实似的，

- [sed] ['ænθər] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
' said Anthea indignantly when the meaning of the sentinels dawned on her .
- 说 安西娅 愤慨地 什么时候 这 意义 的 这 哨兵 黎明 在 她 .

“安西娅在明白哨兵的意义后愤愤不平地说。”

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .
Then began a very strange and wonderful afternoon .
然后 开始 一个 非常 奇怪的 和 精彩的 下午 .

然后，一个非常奇妙而美好的下午开始了。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Bill was a man who knew his business .
账单 曾是 一个 男人 WHO 知道 他的 商业 .

比尔是个精通业务的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [v'juːz] , [ðə; ði] ['spaɪglɑːs] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
In a very little while , the photographic views , the spyglasses you look at them
在 一个 非常 小的 尽管 , 这 摄影 浏览 , 这 望远镜 你 看 在 他们
[θruː] ,
through ,
通过 ,

很快，那些摄影视角，那些你用来观察它们的望远镜，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][baɪ] ,
so that they really seem rather real , and the lights you see them by ,
所以 那 他们 真的 似乎 相当 真实的 , 和 这 灯 你 看 他们 经过 ,

所以它们看起来真的很逼真，还有你看到它们的灯光，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pækt] [ə'weɪ] .
were all packed away .
是 全部 包装 离开 .

全部都打包好了。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] ['kɑːpɪt] ['riːəli] - [wɒz; wəz] [rʌn]
A curtain - it was an old red - and - black carpet really - was run
一个 窗帘 - 它 曾是 一个 老的 红色的 - 和 - 黑色的 地毯 真的 - 曾是 跑步
[ə'krɒs] [ðə; ði] [tent] .
across the tent .
穿过 这 帐篷 .

帐篷上拉着一块帘子——其实是一块旧的红黑相间的地毯。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['tres(ə)l] - ['teɪb(ə)l]
Robert was concealed behind , and Bill was standing on a trestle - table
罗伯特 曾是 暗 在后面 , 和 账单 曾是 常设 在 一个 支架 - 桌子
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
outside the tent making a speech .
外部 这 帐篷 制作 一个 演讲 .

罗伯特躲在后面，比尔站在帐篷外的一张简易桌子上发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] .
It was rather a good speech .
它 曾是 相当 一个 好的 演讲 .

这是一篇相当不错的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə]
It began by saying that the giant it was his privilege to introduce to
它 开始 经过 说 那 这 巨大的 它 曾是 他的 特权 到 介绍 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
the public that day was the eldest son of the Emperor of San Francisco ,
这 民众 那 天 曾是 这 长子 儿子 的 这 皇帝 的 圣 弗朗西斯科 ,

开头便说，他当天有幸向公众介绍的这位巨人，是旧金山皇帝的长子。

[kəm'peld] [θruː] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːdʒiː] ['aɪləndz]
compelled through an unfortunate love affair with the Duchess of the Fiji Islands
被迫 通过 一个 不幸 爱 事务 和 这 公爵夫人 的 这 斐济 岛屿
[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] - [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] -
to leave his own country and take refuge in England - the land of liberty -
到 离开 他的 自己的 国家 和 拿 避难所 在 英格兰 - 这 土地 的 自由 -
[weə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
where freedom was the right of every man ,
在哪里 自由 曾是 这 正确的 的 每一个 男人 ,

由于与斐济群岛公爵夫人的一段不幸恋情，他被迫离开自己的祖国，前往自由之地英国避难——在那里，自由是每个人的权利。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [bɪɡ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
no matter how big he was .
不 事情 如何 大的 他 曾是 .

无论他体型有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)]
It ended by the announcement that the first twenty who came to the tent door
它 结束 经过 这 公告 那 这 第一的 二十 WHO 来了 到 这 帐篷 门
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə'piːs] .
should see the giant for threepence apiece .
应该 看 这 巨大的 为了 三便士 一块 .

最后宣布，前二十个来到帐篷门口的人，每人只需三便士就能见到巨人。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [sed] [bɪl] , - [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['rɪz] ,
' After that , ' said Bill , ' the price is riz ,
- 后 那 , - 说 账单 , - 这 价格 是 里兹 ,

“在那之后，”比尔说，“价格上涨了。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['rɪz] [tuː; tə] .
and I don't undertake to say what it won't be riz to .
和 我 不 承担 到 说 什么 它 惯于 是 里兹 到 .

我不保证它不会变成什么样。

[səʊ] [naʊz] [jə(r)] [taɪm] . -
So now's yer time . '
所以 现在是 你的 时间 . -

现在就是你的机会了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['skwaiə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]
A young man squiring his sweetheart on her afternoon out was the first to
一个 年轻的 男人 侍从 他的 亲爱的 在 她 下午 出去 曾是 这 第一的 到
[kʌm] ['fɔːwəd] .
come forward .
来 向前 .

一名年轻男子陪同女友外出，他是第一个站出来作证的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsli] ['ætɪtjuːd] - [nəʊ] [ɪk'spens] [speəd] - ['mʌni] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
For that occasion his was the princely attitude - no expense spared - money no object .
为了 那 场合 他的 曾是 这 王子 态度 - 不 费用 幸存 - 钱 不 目的 .

那次他展现了王子般的风范——不惜一切代价——金钱对他来说不是问题。

[hɪz; ɪz][gɜːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ?
His girl wished to see the giant ?
他的 女孩 希望 到 看 这 巨大的 ?

他的女儿想见见巨人?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
Well , she should see the giant ,
出色地 , 她 应该 看 这 巨大的 ,

她应该去看看那个巨人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɒst] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['peni] [wʌnz] .
even though seeing the giant cost threepence each and the other entertainments were all penny ones .
甚至 尽管 看到 这 巨大的 成本 三便士 每个 和 这 其他 娱乐 是 全部 一分钱 一个 .

尽管观看巨人每次要花费三便士，而其他娱乐项目也都只需一便士。

[ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [reɪzd] - [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['entəd] .
The flap of the tent was raised - the couple entered .
这 瓣膜 的 这 帐篷 曾是 提高 - 这 夫妻 进入 .

帐篷的帘子被掀开——这对夫妇走了进去。

[nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [θrɪld] [θruː] [ɔːl]['prez(ə)nt] .
Next moment a wild shriek from the girl thrilled through all present .
下一个 片刻 一个 荒野 尖叫 从 这 女孩 激动不已 通过 全部 展示 .

下一刻，女孩发出了一声凄厉的尖叫，惊醒了在场的所有人。

[bɪl] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .
Bill slapped his leg .
账单 被掌掴 他的 腿 .

比尔拍了一下自己的腿。

- [ðæts] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ! -
' That's done the trick ! '
- 那就是 完毕 这 诡计 ! -

“这招真管用！”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ['bekə] .
he whispered to ' Becca .
他 低声说道 到 - 贝卡 .

他低声对贝卡说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['rɒbət] .
It was indeed a splendid advertisement of the charms of Robert .
它 曾是 的确 一个 灿烂 广告 的 这 魅力 的 罗伯特 .

这的确是对罗伯特魅力的一次绝妙宣传。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
When the girl came out she was pale and trembling , and a crowd was round the tent .
什么时候 这 女孩 来了 出去 她 曾是 苍白 和 发抖 , 和 一个 人群 曾是 圆形的 这 帐篷 .

女孩出来时脸色苍白，浑身颤抖，帐篷周围围满了人。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] .
' What was it like ? ' asked a bailiff .
- 什么 曾是 它 喜欢 ? - 问 一个 法警 .

“情况如何？”一名法警问道。

- [əʊ] ! - ['hɒrɪd] !
' Oh ! - horrid !
- 哦 ! - 可怕的 !

哦！——太可怕了！

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- you wouldn't believe , ' she said .
- 你 不会 相信 , - 她 说 .

“你肯定不会相信，”她说。

- [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪəs] .
' It's as big as a barn , and that fierce .
- 它是 作为 大的 作为 一个 谷仓 , 和 那 凶猛的 .

它像谷仓一样大，而且非常凶猛。

[ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
It froze the blood in my bones .
它 冻住了 这 血 在 我的 骨头 .

它让我浑身血液都凝固了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [mɪst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -
I wouldn't ha ' missed seeing it for anything . '
我 不会 哈 - 错过 看到 它 为了 任何事物 . -

我无论如何都不会错过观看这部电影的机会。

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kɔːzd] [baɪ] ['rɑːbərts] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .
The fierceness was only caused by Robert's trying not to laugh .
这 凶猛 曾是 仅有的 导致 经过 罗伯特的 尝试 不是 到 笑 .

罗伯特之所以如此凶狠，完全是因为他在努力憋笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [suːn] [left] [hɪm] ,
But the desire to do that soon left him ,
但 这 欲望 到 做 那 很快 左边 他 ,

但他很快就失去了这种想法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] ,
and before sunset he was more inclined to cry than to laugh ,
和 前 日落 他 曾是 更多的 倾斜 到 哭 比 到 笑 ,

日落之前，他更多的是想哭而不是笑。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
and more inclined to sleep than either .
和 更多的 倾斜 到 睡觉 比 任何一个 .

而且比两者都更嗜睡。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['piːp(ə)l] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
For , by ones and twos and threes , people kept coming in all the afternoon ,
为了 , 经过 一个 和 二 和 三 , 人们 保留 未来 在 全部 这 下午 ,

因为整个下午，人们三三两两地陆续进来。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Robert had to shake hands with those who wished it ,
和 罗伯特 有 到 摇 双手 和 那些 WHO 希望 它 ,

罗伯特不得不与那些希望握手的人握手。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʌntʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [θʌmp] ,
and allow himself to be punched and pulled and patted and thumped ,
和 允许 他自己 到 是 拳击 和 拉 和 轻拍 和 猛击 ,

他任由自己被拳打脚踢、拉扯、拍打和捶打，

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [mait] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['riːəl] .
so that people might make sure he was really real .
所以 那 人们 可能 制作 当然 他 曾是 真的 真实的 .

这样人们就可以确认他是否真的存在。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The other children sat on a bench and watched and waited , and were
这 其他 孩子们 卫星 在 一个 长椅 和 观看 和 等待 , 和 是
['veri] [bɔːd] [ɪn'diːd] .
very bored indeed .
非常 无聊的 的确 .

其他孩子坐在长椅上看着，等着，他们感到非常无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ðæt]
It seemed to them that this was the hardest way of earning money that
它 似乎 到 他们 那 这 曾是 这 最难 方式 的 收入 钱 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] .
could have been invented .
可以 有 到过 发明 .

在他们看来，这是人类所能发明的最艰难的赚钱方式。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] !
And only fifteen shillings !
和 仅有的 十五 先令 !

而且只要十五先令！

[bɪl] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd]
Bill had taken four times that already , for the news of the giant had
账单 有 已采取 四 时代 那 已经 , 为了 这 消息 的 这 巨大的 有
[spred] ,
spread ,
传播 ,

因为巨人的消息已经传开了，比尔已经拿走了四倍于此的钱。

[ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] [ɪn] [kɑːts] , [ænd; ənd] ['dʒentlˌpiːpl] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
and tradespeople in carts , and gentlepeople in carriages , came from far
和 工匠 在 购物车 , 和 绅士们 在 马车 , 来了 从 远的
[ænd; ənd][nɪə(r)] .
and near .
和 靠近 .

商贩们驾着马车，绅士们乘坐四轮马车，从四面八方赶来。

[wʌn] ['dʒentlmən] [wɪð] [æn; ən] ['aɪglɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl]
One gentleman with an eyeglass , and a very large yellow rose in his buttonhole
一 绅士 和 一个 眼镜 , 和 一个 非常 大的 黄色的 玫瑰 在 他的 纽扣孔
,
,
,

一位戴着眼镜的男士，胸前别着一朵硕大的黄玫瑰。

['ɒfəd] ['rɒbət] , [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['wɪspə(r)] , [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
offered Robert , in an obliging whisper , ten pounds a week to appear at the
提供 罗伯特 , 在 一个 乐于助人 耳语 , 十 磅 一个 星期 到 出现 在 这
['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
Crystal Palace .
水晶 宫殿 .

罗伯特被许诺每周十英镑，让他到水晶宫演出。

['rɒbət] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - .
Robert had to say ' No ' .
罗伯特 有 到 说 - 不 - .

罗伯特不得不说“不”。

- [ai] [kænt] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

' I can't , ' he said regretfully .

- 我 不能 , - 他 说 遗憾的是 .

“我不能，”他遗憾地说。

- [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['prɒmɪsɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] . -

' It's no use promising what you can't do . '

- 它是 不 使用 有前途 什么 你 不能 做 . -

“承诺做不到的事情是没用的。”

- [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ai] [sə'pəʊz] !

' Ah , poor fellow , bound for a term of years , I suppose !

- 啊 , 贫穷的 同伴 , 边界 为了 一个 学期 的 年 , 我 认为 !

“啊，可怜的家伙，我猜他得坐牢好几年了！”

[wel] , [hɪrz] [maɪ] [kɑːd] ; [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [ʌp] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

Well , here's my card ; when your time's up come to me . '

出色地 , 这里是 我的 卡片 ; 什么时候 你的 时间 向上 来 到 我 . -

这是我的名片；当你的生命走到尽头时，就来找我吧。

- [ai] [wɪl] - [ɪf] [aɪm] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ðen] , - [sed] ['rɒbət] ['truːθfəli] .

' I will - if I'm the same size then , ' said Robert truthfully .

- 我 将要 - 如果 我是 这 相同的 尺寸 然后 , - 说 罗伯特 说实话 .

“我会的——如果我那时体型还一样的话，”罗伯特如实说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

' If you grow a bit , so much the better , ' said the gentleman .

- 如果 你 生长 一个 少量 , 所以 很多 这 更好的 , - 说 这 绅士 .

“如果你能再长高一点，那就更好了，”那位先生说。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , ['rɒbət] ['bekən] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [sed] :

When he had gone , Robert beckoned Cyril and said :

什么时候 他 有 已消失 , 罗伯特 招手 西里尔 和 说 :

他走后，罗伯特向西里尔招了招手，说道：

- [tel] [ðem; ðəm] [ai] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] .

' Tell them I must and will have an easy .

- 告诉 他们 我 必须 和 将要 有 一个 简单的 .

告诉他们我必须而且将会过得很轻松。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [maɪ] [tiː] . -

And I want my tea . '

和 我 想 我的 茶 . -

我要喝茶。

[tiː] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['heɪstɪli] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [tent] .

Tea was provided , and a paper hastily pinned on the tent .

茶 曾是 假如 , 和 一个 纸 草草 已置顶 在 这 帐篷 .

有人提供了茶水，并在帐篷上匆匆钉了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It said :

它 说 :

上面写着：

[kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gets] [hɪz; ɪz] [tiː]

CLOSED FOR HALF AN HOUR WHILE THE GIANT GETS HIS TEA

关闭 为了 一半 一个 小时 尽管 这 巨大的 获得 他的 茶

巨人喝茶，本店暂停营业半小时。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l] .

Then there was a hurried council .

然后 那里 曾是 一个 慌忙 理事会 .

然后召开了一次仓促的会议。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? - [sed] ['rɒbət] .
' How am I to get away ? ' said Robert .
- 如何 是 我 到 得到 离开 ? - 说 罗伯特 .

“我该怎么逃走？”罗伯特问道。

- [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -
' I've been thinking about it all the afternoon . '
- 我已经 到过 思维 关于 它 全部 这 下午 . -

“我整个下午都在想这件事。”

- [waɪ] , [wɔːk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪz] .
' Why , walk out when the sun sets and you're your right size .
- 为什么 , 走 出去 什么时候 这 太阳 套 和 你是 你的 正确的 尺寸 .

“为什么？当太阳落山，你身材正好的时候，就走出去吧。”

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
They can't do anything to us . '
他们 不能 做 任何事物 到 我们 . -

他们拿我们没办法。

['rɒbət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Robert opened his eyes .
罗伯特 打开 他的 眼睛 .

罗伯特睁开了眼睛。

- [waɪ] , [ðeid] ['nɪəli] [kɪl] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][get] [maɪ] [raɪt] [saɪz] .
' Why , they'd nearly kill us , ' he said , ' when they saw me get my right size .
- 为什么 , 他们会 几乎 杀 我们 , - 他 说 , - 什么时候 他们 锯 我 得到 我的 正确的 尺寸 .

“要是他们看到我长到合适的尺寸，差点把我们杀了，”他说。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
No , we must think of some other way .
不 , 我们 必须 思考 的 一些 其他 方式 .

不，我们必须想别的办法。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] . -
We MUST be alone when the sun sets . '
我们 必须 是 独自的 什么时候 这 太阳 套 . -

太阳落山的时候，我们必须独处。

- [ai] [nəʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ['brɪskli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
' I know , ' said Cyril briskly , and he went to the door ,
- 我 知道 , - 说 西里尔 轻快地 , 和 他 去 到 这 门 ,

“我知道，”西里尔干脆利落地说道，然后走向门口。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] -
outside which Bill was smoking a clay pipe and talking in a low voice to '
外部 哪个 账单 曾是 吸烟 一个 黏土 管道 和 说 在 一个 低的 嗓音 到 -
['bekə] .
Becca .
贝卡 .

比尔在外面抽着陶土烟斗，低声和贝卡说话。

['sɪrəl] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] - - [gʊd] [æz; əz]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [left] [juː; jʊ] . -
Cyril heard him say - ' Good as havin ' a fortune left you . '
西里尔 听到 他 说 - - 好的 作为 拥有 - 一个 财富 左边 你 . -

西里尔听到他说——“幸好你继承了一笔遗产。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [let] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Look here , ' said Cyril , ' you can let people come in again in a minute .
- 看 这里 , - 说 西里尔 , - 你 能 让 人们 来 在 再次 在 一个 分钟 .

“你看，”西里尔说，“一会儿就可以让人们再进来了。”

[hiːz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
He's nearly finished his tea .
他是 几乎 完成的 他的 茶 .

他快喝完茶了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .
But he must be left alone when the sun sets .
但 他 必须 是 左边 独自的 什么时候 这 太阳 套 .

但太阳落山后，必须让他一个人待着。

[hiːz] ['veri] [kwɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
He's very queer at that time of day ,
他是 非常 酷儿 在 那 时间 的 天 ,

他那个时候的行为非常古怪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['wʌrid] [ai] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -
and if he's worried I won't answer for the consequences . '
和 如果 他是 担心 我 惯于 回答 为了 这 结果 . -

如果他担心，我不会承担后果。

- [waɪ] - [wɒt] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? - [ɑːskt] [bɪl] .
' Why - what comes over him ? ' asked Bill .
- 为什么 - 什么 来 超过 他 ? - 问 账单 .

“他怎么了？”比尔问道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ɪts] - [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [sed] ['sɪrəl] ['kændɪdli] .
' I don't know ; it's - it's a sort of a change , ' said Cyril candidly .
- 我 不 知道 ; 它是 - 它是 一个 种类 的 一个 改变 , - 说 西里尔 坦率地说 .

“我不知道；这是一种变化，”西里尔坦率地说。

- [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] - [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɪm] .
' He isn't at all like himself - you'd hardly know him .
- 他 不是 在 全部 喜欢 他自己 - 你会 几乎 知道 他 .

“他完全不像他自己了——你几乎认不出他了。”

[hiːz] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn'diːd] .
He's very queer indeed .
他是 非常 酷儿 的确 .

他确实很古怪。

['sʌmˌwʌn'ɛl] [get] [hɜːt] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] ['sʌnset] . -
Someone'll get hurt if he's not alone about sunset . '
有人会 得到 伤害 如果 他是 不是 独自的 关于 日落 . -

如果他日落时分不是独自一人，可能会有人受伤。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

- [hiːl] [pʊl] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai] [spəʊz] ? -
' He'll pull round for the evening , I s'pose ? '
- 地狱 拉 圆形的 为了 这 晚上 , 我 假设 ? -

“我想他晚上会过来吧？ ”

- [əʊ] [jes] - [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] . -
' Oh yes - half an hour after sunset he'll be quite himself again . '
- 哦 是的 - 一半 一个 小时 后 日落 地狱 是 相当 他自己 再次 . -

“哦，是的——日落后半小时，他就会恢复正常了。”

- [best] ['hjuːmə(r)] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' Best humour him , ' said the woman .
- 最好的 幽默 他 , - 说 这 女士 .

“最好哄哄他，”女人说。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət] [wɒt] ['sɪrəl] [dʒʌdʒd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
And so , at what Cyril judged was about half an hour before sunset ,
和 所以 , 在 什么 西里尔 评判 曾是 关于 一半 一个 小时 前 日落 ,

于是，在西里尔估计的日落前大约半小时，

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kləʊzd] - [waɪlst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gets] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] - .
the tent was again closed ' whilst the giant gets his supper ' .
这 帐篷 曾是 再次 关闭 - 而 这 巨大的 获得 他的 晚餐 - .

“巨人享用晚餐的时候”，帐篷再次关闭了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [miːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [kləʊz]
The crowd was very merry about the giant's meals and their coming so close
这 人群 曾是 非常 欢乐 关于 这 巨人的 餐 和 他们的 未来 所以 关闭
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

人群对巨人的盛宴以及他们如此近距离地聚在一起感到非常高兴。

- [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] , - [bɪl] [əʊnd] .
' Well , he can pick a bit , ' Bill owned .
- 出色地 , 他 能 挑选 一个 少量 , - 账单 拥有 .

“嗯，他可以挑一点儿，”比尔承认道。

- [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] ['hɑːti] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][saɪz][hiː; hi][ɪz] . -
' You see he has to eat hearty , being the size he is . '
- 你 看 他 有 到 吃 爽朗 , 存在 这 尺寸 他 是 . -

“你看，他体型这么大，就得吃得饱。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['breθləsli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
Inside the tent the four children breathlessly arranged a plan of retreat .
里面 这 帐篷 这 四 孩子们 气喘吁吁 安排 一个 计划 的 撤退 .

帐篷里，四个孩子气喘吁吁地制定撤退计划。

- [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , - [sed] ['sɪrəl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] ,
' You go NOW , ' said Cyril to the girls ,
- 你 去 现在 , - 说 西里尔 到 这 女孩们 ,

“你们现在就走，”西里尔对女孩们说。

- [ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
' and get along home as fast as you can .
- 和 得到 沿着 家 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快回家。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['biːstli] ['pəʊni] - [kɑːt] ; [wiːl; wil][get] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Oh , never mind the beastly pony - cart ; we'll get that to - morrow .
哦 , 绝不 头脑 这 兽 小马 - 大车 ; 出色地 得到 那 到 - 明天 .

哦，别管那辆破旧的马车了；我们明天再弄吧。

['rɒbət] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ðə; ði] [seɪm] .
Robert and I are dressed the same .
罗伯特 和 我 是 穿着 这 相同的 .

罗伯特和我穿的是同一款衣服。

[wiːl; wil] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , [laɪk] ['sɪdni] ['kɑːtn] [dɪd] .
We'll manage somehow , like Sydney Carton did .
出色地 管理 不知何故 , 喜欢 悉尼 纸盒 做过 .

我们会想办法解决的，就像悉尼·卡顿那样。

['əʊnli] , [juː; jʊ][gɜːlz][mʌst; məst][get] [aʊt] , [ɔː(r)] [ɪts] [ɔːl][nəʊ][gəʊ] .
Only , you girls MUST get out , or it's all no go .
仅有的 , 你 女孩们 必须 得到 出去 , 或者 它是 全部 不 去 .

但是，你们这些女孩必须离开，否则一切都免谈。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] - [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
We can run , but you can't - whatever you may think .
我们 能 跑步 , 但 你 不能 - 任何 你 可能 思考 .
我们可以跑，但你不能——不管你怎么想。

[nəʊ] , [dʒeɪn] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd]
No , Jane , it's no good
不 , 简 , 它是 不 好的
不，简，这样不好。

['rɒbət] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn] .
Robert going out and knocking people down .
罗伯特 去 出去 和 敲门 人们 向下 .
罗伯特出去把人撞倒在地。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][saɪz] ,
The police would follow him till he turned his proper size ,
这 警察 会 跟随 他 直到 他 转向 他的 恰当的 尺寸 ,
警察会一直跟踪他，直到他长到正常身高为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rest] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
and then arrest him like a shot .
和 然后 逮捕 他 喜欢 一个 射击 .
然后像开枪一样逮捕他。

[gəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] !
Go you must !
去 你 必须 !
你必须去！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
If you don't , I'll never speak to you again .
如果 你 不 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 .
如果你不这样做，我将永远不再跟你说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ['riːəli] ,
It was you got us into this mess really ,
它 曾是 你 得到 我们 进入 这 混乱 真的 ,
这一切都是你把我们弄进这个烂摊子的。

['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['piːpəlz] [legz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
hanging round people's legs the way you did this morning .
绞刑 圆形的 人们的 腿 这 方式 你 做过 这 早晨 .
像你今天早上那样，在别人腿边晃来晃去。

[gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! -
Go , I tell you ! '
去 , 我 告诉 你 ! -
快去，我叫你去！

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] [went] .
And Jane and Anthea went .
和 简 和 安西娅 去 .
于是简和安西娅去了。

- [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [bɪl] .
' We're going home , ' they said to Bill .
- 是 去 家 , - 他们 说 到 账单 .
“我们要回家了，”他们对比尔说。

- [wɪr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [juː; jʊ] .
' We're leaving the giant with you .
- 是 离开 这 巨大的 和 你 .
“我们把这个巨人留给你了。”

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] . -
Be kind to him . '
是 种类 到 他 . -

要善待他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['ænθər] [sed] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'siːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]
And that , as Anthea said afterwards , was very deceitful , but what were
和 那 , 作为 安西娅 说 然后 , 曾是 非常 欺骗性的 , 但 什么 是
[ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] ?
they to do ?
他们 到 做 ?

正如安西娅后来所说，那非常具有欺骗性，但他们又能怎么办呢?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['sɪrəl] [went] [tuː; tə] [bɪl] .
When they had gone , Cyril went to Bill .
什么时候 他们 有 已消失 , 西里尔 去 到 账单 .

他们走后，西里尔去找比尔。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Look here , ' he said ,
- 看 这里 , - 他 说 ,

“看这里,”他说。

- [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [bʌt; bət][wʌn] .
' he wants some ears of corn - there's some in the next field but one .
- 他 想要 一些 耳朵 的 玉米 - 有 一些 在 这 下一个 场地 但 一 .

他想要一些玉米穗——隔壁田里有一些，但只有一穗。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just run and get it .
患病的 只是 跑步 和 得到 它 .

我这就去拿。

[əʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [kænt] [juː; jʊ] [luːp] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ?
Oh , and he says can't you loop up the tent at the back a bit ?
哦 , 和 他 说道 不能 你 环形 向上 这 帐篷 在 这 后退 一个 少量 ?

哦，他还说，你能不能把帐篷后面的绳子拉紧一点?

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['staɪflɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
He says he's stifling for a breath of air .
他 说道 他是 令人窒息 为了 一个 气息 的 空气 .

他说他快要窒息了，连一口气都喘不过气来。

[aɪl] [siː] [nəʊ][wʌn] [piːps] [ɪn][æt; ət][hɪm] .
I'll see no one peeps in at him .
患病的 看 不 一 人群 在 在 他 .

我不会让任何人偷看他。

[aɪl] ['kʌvə(r)][hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] .
I'll cover him up , and he can take a nap while I go for the corn .
患病的 覆盖 他 向上 , 和 他 能 拿 一个 午睡 尽管 我 去 为了 这 玉米 .

我给他盖好被子，他可以睡一会儿，我去摘玉米。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][gets] [laɪk] [ðɪs] . -
He WILL have it - there's no holding him when he gets like this . '
他 将要 有 它 - 有 不 保持 他 什么时候 他 获得 喜欢 这 . -

他肯定会得逞的——他一旦这样下去，谁也拦不住他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sæks] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]
The giant was made comfortable with a heap of sacks and an old
这 巨大的 曾是 制成 舒服的 和 一个 堆 的 麻袋 和 一个 老的
[tɑː'pɔːlɪn] .
tarpaulin .
篷布 .

巨人被安置在一堆麻袋和一块旧油布里，感觉很舒服。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [luːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
The curtain was looped up , and the brothers were left alone .
这 窗帘 曾是 循环 向上 , 和 这 兄弟 是 左边 独自的 .

帘子被拉了起来，兄弟俩单独留在了一起。

[ðeɪ] [mə'tʃʊəd] [ðeə(r)][plæn][ɪn] ['wɪspərz] .
They matured their plan in whispers .
他们 成熟的 他们的 计划 在 低语 .

他们窃窃私语，最终完善了计划。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [blɛə] [aʊt] [ɪts] ['kɒmɪk] [tjuːnz] , ['skriːmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Outside , the merry - go - round blared out its comic tunes , screaming now and then
外部 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 刺耳地 出去 它是 漫画 曲调 , 尖叫 现在 和 然后
[tuː; tə] [ə'trækt] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .
to attract public notice .
到 吸引 民众 注意 .

外面，旋转木马播放着滑稽的音乐，不时发出尖叫声以吸引公众的注意。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
Half a minute after the sun had set ,
一半 一个 分钟 后 这 太阳 有 放 ,

太阳落山半分钟后，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːfək] [suːt] [keɪm] [aʊt] [pɑːst] [bɪl] .
a boy in a Norfolk suit came out past Bill .
一个 男生 在 一个 诺福克 套装 来了 出去 过去的 账单 .

一个穿着诺福克西装的男孩从比尔身边走了出来。

- [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
' I'm off for the corn , ' he said , and mingled quickly with the crowd .
- 我是 离开 为了 这 玉米 , - 他 说 , 和 混合 迅速地 和 这 人群 .

“我要去摘玉米了,”他说，然后迅速融入人群中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [pɑːst]
At the same instant a boy came out of the back of the tent past
在 这 相同的 立即的 一个 男生 来了 出去 的 这 后退 的 这 帐篷 过去的

就在同一时刻，一个男孩从帐篷后面走了出来。

- ['bekə] , ['pəʊstɪd] [ðeə(r)] [æz; əz]['sentɪn(ə)l] .
' Becca , posted there as sentinel .
- 贝卡 , 发布 那里 作为 哨兵 .

贝卡，被派驻在那里担任哨兵。

- [aɪm] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːn] , - [sed] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] .
' I'm off after the corn , ' said this boy also .
- 我是 离开 后 这 玉米 , - 说 这 男生 还 .

“我要去摘玉米了,”这个男孩也说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [muːvd] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
And he , too , moved away quietly and was lost in the crowd .
和 他 , 也 , 已搬 离开 悄悄 和 曾是 丢失的 在 这 人群 .

他也悄悄地离开了，消失在人群中。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪrəl] ; [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['rɒbət] - [naʊ] , [sɪns] ['sʌnset] ,
The front - door boy was Cyril ; the back - door was Robert - now , since sunset ,
这 正面 - 门 男生 曾是 西里尔 ; 这 后退 - 门 曾是 罗伯特 - 现在 , 自从 日落 ,
前门的男孩是西里尔；后门的男孩是罗伯特——现在，自从日落之后，

[wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [saɪz] .
once more his proper size .
一次 更多的 他的 恰当的 尺寸 .
他又恢复了原本的体型。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] ['rɒbət] [kɔːt]
They walked quickly through the field , and along the road , where Robert caught
他们 步行 迅速地 通过 这 场地 , 和 沿着 这 路 , 在哪里 罗伯特 捕捉
['sɪrəl] [ʌp] .
Cyril up .
西里尔 向上 .
他们快步穿过田野，沿着道路走去，罗伯特在那里追上了西里尔。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] .
Then they ran .
然后 他们 跑 .
然后他们就跑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
They were home as soon as the girls were , for it was a long
他们 是 家 作为 很快 作为 这 女孩们 是 , 为了 它 曾是 一个 长的
[wei] ,
way ,
方式 ,
因为路途遥远，所以女孩们到家后，他们也立刻到家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they ran most of it .
和 他们 跑 最多 的 它 .
而且他们掌控了大部分局面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] ,
It was indeed a very long way ,
它 曾是 的确 一个 非常 长的 方式 ,
路途确实很遥远。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dræg][ðə; ði]['pəʊni] - [træp] [həʊm] [nekst]
as they found when they had to go and drag the pony - trap home next
作为 他们 成立 什么时候 他们 有 到 去 和 拖 这 小马 - 陷阱 家 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
第二天早上他们不得不把马车拖回家时才发现这一点。

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'nɔːməs] ['rɒbət] [tuː; tə] [wiːl] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪl] -
with no enormous Robert to wheel them in it as if it were a mail -
和 不 巨大的 罗伯特 到 车轮 他们 在 它 作为 如果 它 是 一个 邮件 -
[kɑːt] ,
cart ,
大车 ,
没有身材魁梧的罗伯特像推邮车一样推着他们进去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['nɜːsmeɪd] .
and they were babies and he was their gigantic nursemaid .
和 他们 是 婴儿 和 他 曾是 他们的 巨大 保姆 .
当时他们还是婴儿，而他就是他们高大的保姆。

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪl] [ænd; ənd] - ['bekə] [sed] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
I cannot possibly tell you what Bill and ' Becca said when they found that the
我 不能 可能 告诉 你 什么 账单 和 - 贝卡 说 什么时候 他们 成立 那 这
['dʒaɪənt][hæd; həd] [gɒn] .
giant had gone .
巨大的 有 已消失 .

我绝对无法告诉你比尔和贝卡发现巨人消失后说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
For one thing , I do not know .
为了 一 事物 , 我 做 不是 知道 .

首先，我不知道。

['tʃæptə(r)] [naɪn] [grəʊn] [ʌp]
CHAPTER 9 GROWN UP
章 9 生长 向上

第九章 长大成人

['sɪrəl] [hæd; həd] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ]
Cyril had once pointed out that ordinary life is full of occasions on which a wish
西里尔 有 一次 尖 出去 那 普通的 生活 是 满的 的 场合 在 哪个 一个 希望
[wʊd] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] .
would be most useful .
会 是 最多 有用 .

西里尔曾指出，在日常生活中，许愿会非常有用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði]
And this thought filled his mind when he happened to wake early on the
和 这 想法 已填 他的 头脑 什么时候 他 发生 到 唤醒 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['rɒbət] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
morning after the morning after Robert had wished to be bigger than the
早晨 后 这 早晨 后 罗伯特 有 希望 到 是 大 比 这
['beikəz] [bɔɪ] ,
baker's boy ,
面包师的 男生 ,

罗伯特许愿要比面包师的儿子高大的第二天早晨，他醒来时，脑海中就充满了这个念头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and had been it .
和 有 到过 它 .

确实如此。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]
The day that lay between these two days had been occupied entirely by getting the
这 天 那 躺 之间 这些 二 天 有 到过 占领 完全 经过 获得 这
['gʌvənəs] - [kɑːt] [həʊm] [frɒm; frəm] - .
governess - cart home from Benenhurst .
家庭教师 - 大车 家 从 - .

这两天之间的那一天，完全用来把家庭教师的马车从贝内赫斯特接回家。

['sɪrəl] [drest] ['heɪstɪli] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɪn] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɔɪzi]
Cyril dressed hastily ; he did not take a bath , because tin baths are so noisy
西里尔 穿着 草草 ; 他 做过 不是 拿 一个 洗澡 , 因为 锡 浴室 是 所以 嘈杂
,
,
,

西里尔匆匆穿好衣服；他没有洗澡，因为锡制浴缸太吵了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raʊz] ['rɒbət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ə'ləʊn] ,
and he had no wish to rouse Robert , and he slipped off alone ,
和 他 有 不 希望 到 唤醒 罗伯特 , 和 他 滑倒了 离开 独自的 ,

他不想吵醒罗伯特，于是独自悄悄离开了。

[æz; əz]	['ænθər]	[hæd; həd]	[wʌns]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[θruː]	[ðə; ði]	['djuːi]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sænd]
as	**Anthea**	**had**	**once**	**done**	**,**	**and**	**ran**	**through**	**the**	**dewy**	**morning**	**to**	**the**	**sand**
作为	安西娅	有	一次	完毕	,	和	跑	通过	这	露水	早晨	到	这	沙

-	[pɪt]	.
-	**pit**	**.**
-	坑	.

就像安西娅曾经做过的那样，在露水盈盈的清晨奔向沙坑。

[hiː; hi]	[dʌg]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	['veri]	['keəfəli]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	,
He	**dug**	**up**	**the**	**Psammead**	**very**	**carefully**	**and**	**kindly**	**,**
他	挖	向上	这	沙米德	非常	小心	和	亲切地	,

他非常小心、非常友善地挖出了沙漏。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['ɑːskɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[felt]	['eni]	[ɪl]	[ɪ'fekts]
and	**began**	**the**	**conversation**	**by**	**asking**	**it**	**whether**	**it**	**still**	**felt**	**any**	**ill**	**effects**
和	开始	这	对话	经过	问	它	无论	它	仍然	毛毡	任何	患病的	效果

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒntækt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['rɒbət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['jestədeɪ]	.
from	**the**	**contact**	**with**	**the**	**tears**	**of**	**Robert**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
从	这	接触	和	这	眼泪	的	罗伯特	这	天	前	昨天	.

然后，它开始询问它是否仍然感受到前天接触罗伯特的眼泪所带来的任何不良影响。

[ðə; ði]	['sæmiːd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['tempə(r)]	.
The	**Psammead**	**was**	**in**	**a**	**good**	**temper**	**.**
这	沙米德	曾是	在	一个	好的	脾气	.

沙仙心情很好。

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'plaɪd]	[pə'laɪtli]	.
It	**replied**	**politely**	**.**
它	回复	礼貌地	.

它礼貌地回答了。

-	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[wɒt]	[kæn; kən]	[ai]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	? -
'	**And**	**now**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**? '**
-	和	现在	,	什么	能	我	做	为了	你	? -

“那么，我能为您做些什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	.
it	**said**	**.**
它	说	.

它说。

-	[ai]	[sə'pəʊz]	[juːv]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[səʊ]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,
'	**I**	**suppose**	**you've**	**come**	**here**	**so**	**early**	**to**	**ask**	**for**	**something**	**for**	**yourself**	**,**
-	我	认为	你已经	来	这里	所以	早期的	到	问	为了	某物	为了	你自己	,

“我猜你这么早就来这里是为了你自己的利益吧？”

['sʌmθɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[ɑːrnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[eɪ]	?
something	**your**	**brothers**	**and**	**sisters**	**aren't**	**to**	**know**	**about**	**eh**	**?**
某物	你的	兄弟	和	姐妹	不是	到	知道	关于	嗯	?

这是你的兄弟姐妹们不能知道的事情，是吧?

[naʊ]	,	[duː; də]	[biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	!
Now	**,**	**do**	**be**	**persuaded**	**for**	**your**	**own**	**good**	**!**
现在	,	做	是	被说服	为了	你的	自己的	好的	!

现在，为了你好，请听从劝告吧!

[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[fæt]	[megə'θɪərɪəm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	. -
Ask	**for**	**a**	**good**	**fat**	**Megatherium**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**. '**
问	为了	一个	好的	胖的	巨型地懒	和	有	完毕	和	它	. -

要一只肥硕的大地懒，就这么办。

- [θæŋk] [juː; jʊ] - [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [θɪŋk] , - [sed] ['sɪrəl] ['kɔːʃəsli] .
' Thank you - not to - day , I think , ' said Cyril cautiously .
- 感谢 你 - 不是 到 - 天 , 我 思考 , - 说 西里尔 谨慎地 .

“谢谢——我想今天不行,”西里尔谨慎地说。

- [wɒt] [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' What I really wanted to say was - you know how you're always wishing for
- 什么 我 真的 通缉 到 说 曾是 - 你 知道 如何 你是 总是 祝 为了
[θɪŋz] [wen] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ? -
things when you're playing at anything ? '
事物 什么时候 你是 玩耍 在 任何事物 ? -

“我真正想说的是——你知道当你玩游戏的时候，你总是会希望得到一些东西吗？”

- [ai] ['seldəm] [pleɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['kəʊldli] .
' I seldom play , ' said the Psammead coldly .
- 我 很少 玩 , - 说 这 沙米德 冷冷地 .

“我很少玩,”沙仙冷冷地说。

- [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , - ['sɪrəl] [went] [ɒn] [ɪm'peɪʃntli] .
' Well , you know what I mean , ' Cyril went on impatiently .
- 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , - 西里尔 去 在 不耐烦地 .

“嗯，你知道我的意思,”西里尔不耐烦地继续说道。

- [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] :
' What I want to say is :
- 什么 我 想 到 说 是 :

我想说的是：

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
won't you let us have our wish just when we think of it ,
惯于 你 让 我们 有 我们的 希望 只是 什么时候 我们 思考 的 它 ,

当我们想到这个愿望时，你就不能让我们如愿以偿吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ?
and just where we happen to be ?
和 只是 在哪里 我们 发生 到 是 ?

我们现在究竟身处何处?

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [ə'gen] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['krɑːfti]
So that we don't have to come and disturb you again , ' added the crafty
所以 那 我们 不 有 到 来 和 打扰 你 再次 , - 额外 这 狡猾
['sɪrəl] .
Cyril .
西里尔 .

“这样我们就不用再来打扰你们了,”狡猾的西里尔补充道。

- ['itl] ['əʊnli] [end] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] ,
' It'll only end in your wishing for something you don't really want ,
- 它将 仅有的 结尾 在 你的 祝 为了 某物 你 不 真的 想 ,

最终只会让你渴望一些你并不真正想要的东西。

[laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , ['stretʃɪŋ] [ɪts] [braʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd]
like you did about the castle , ' said the Psammead , stretching its brown arms and
喜欢 你 做过 关于 这 城堡 , - 说 这 沙米德 , 伸展 它是 棕色的 武器 和
['jɔːnɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

“就像你对城堡做的那样,”沙仙说着，伸了个懒腰，打了个哈欠。

- [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] ['piːp(ə)l] [left] [ɒf] ['iːtɪŋ] ['riːəli] ['həʊlsəm] [θɪŋz] .
' It's always the same since people left off eating really wholesome things .
- 它是 总是 这 相同的 自从 人们 左边 离开 吃 真的 健康 事物 .

“自从人们不再吃真正健康的食物以来，情况就一直如此。”

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
However , have it your own way .
然而 , 有 它 你的 自己的 方式 .

不过，随你便吧。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] ['sɪrəl] [pə'laɪtli] .
' Good - bye , ' said Cyril politely .
- 好的 - 再见 , - 说 西里尔 礼貌地 .

“再见，”西里尔礼貌地说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['sʌd(ə)nli] ,
' I'll tell you what , ' said the Psammead suddenly ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 这 沙米德 突然 ,

“我告诉你，”沙仙突然说道，

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] - - [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
shooting out its long snail's eyes - ' I'm getting tired of you - all of you .
射击 出去 它是 长的 蜗牛 眼睛 - - 我是 获得 疲劳的 的 你 - 全部 的 你 .

它伸出长长的蜗牛眼——“我厌倦了你们——你们所有人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][səʊ] ['meni] ['ɔɪstə(r)z] .
You have no more sense than so many oysters .
你 有 不 更多的 感觉 比 所以 许多 牡蛎 .

你和许多牡蛎一样愚钝。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! -
Go along with you ! '
去 沿着 和 你 ! -

跟你一起去！

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [went] .
And Cyril went .
和 西里尔 去 .

于是西里尔走了。

- [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] ['beɪbiz] [steɪ] ['beɪbiz] ,
' What an awful long time babies STAY babies ,
- 什么 一个 可怕 长的 时间 婴儿 停留 婴儿 ,

“婴儿要当婴儿这么久，真是太可怕了。”

- [sed] ['sɪrəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [waɪl] [hiː; hi]
' said Cyril after the Lamb had taken his watch out of his pocket while he
- 说 西里尔 后 这 羊肉 有 已采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 尽管 他
['wʌznt] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
wasn't noticing ,
不是 注意到 ,

“西里尔说道，就在羔羊趁他不注意从他口袋里掏出手表之后。”

[ænd; ənd] [wɪð] [kuːz] [ænd; ənd] [klʌk] [ɒv; əv] ['nɔːti] ['ræptʃə(r)][hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]
and with coos and clucks of naughty rapture had opened the case and
和 和 咕咕 和 咯咯声 的 淘气 狂喜 有 打开 这 案件 和
[juːst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [speɪd] ,
used the whole thing as a garden spade ,
用过的 这 所有的 事物 作为 一个 花园 铲 ,

它发出咯咯的、顽皮的咕咕声，打开了箱子，把整个箱子当成了园艺铲。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]
and when even immersion in a wash - hand basin had failed to wash the
和 什么时候 甚至 浸没 在 一个 洗 - 手 盆地 有 失败的 到 洗 这
[məʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [gəʊ] [ə'gen] .
mould from the works and make the watch go again .
模具 从 这 作品 和 制作 这 手表 去 再次 .

即使浸泡在洗手盆中也无法洗掉机芯上的霉菌，也无法让手表重新运转。

['sɪrəl][hæd; həd] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Cyril had said several things in the heat of the moment ; but now he was
西里尔 有 说 一些 事物 在 这 热 的 这 片刻 ; 但 现在 他 曾是
['kɑːmə(r)] ,
calmer ,
更平静 ,

西里尔之前一时冲动说了不少话，但现在他平静多了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and had even consented to carry the Lamb part of the way to the
和 有 甚至 同意 到 携带 这 羊肉 部分 的 这 方式 到 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

甚至还同意背着小羊羔走一段路到树林里。

['sɪrəl] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ,
Cyril had persuaded the others to agree to his plan ,
西里尔 有 被说服 这 其他的 到 同意 到 他的 计划 ,

西里尔说服了其他人同意他的计划。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and not to wish for anything more till they really did wish it .
和 不是 到 希望 为了 任何事物 更多的 直到 他们 真的 做过 希望 它 .

并且不要许愿，直到他们真正想要为止。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] ,
Meantime it seemed good to go to the woods for nuts ,
与此同时 它 似乎 好的 到 去 到 这 树林 为了 坚果 ,

与此同时，去树林里摘些坚果似乎是个不错的选择。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['tʃesnʌt] - [triː] [ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
and on the mossy grass under a sweet chestnut - tree the five were sitting .
和 在 这 苔藓 草 在下面 一个 甜的 板栗 - 树 这 五 是 坐着 .

五个人坐在一棵甜栗树下的长满青苔的草地上。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɒs] [baɪ][fæt]['hændfulz] ,
The Lamb was pulling up the moss by fat handfuls ,
这 羊肉 曾是 拉 向上 这 苔藓 经过 胖的 一把 ,

羔羊一把一把地拔起苔藓。

[ænd; ənd]['sɪrəl][wɒz; wəz] ['gluːmɪli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
and Cyril was gloomily contemplating the ruins of his watch .
和 西里尔 曾是 阴郁地 沉思 这 废墟 的 他的 手表 .

西里尔忧郁地望着他手表的残骸。

- [hiː; hi] [dʌz] [grəʊ] , - [sed] ['ænθər] .
' He does grow , ' said Anthea .
- 他 做 生长 , - 说 安西娅 .

“他确实长大了,”安西娅说。

- ['dʌznt] [ˌu'ɜːr] , ['preʃəs] ? -
' Doesn't oo , precious ? '
- 不 oo , 宝贵的 ? -

“难道不是吗，宝贝？ ”

- [ˌem 'iː] [grəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [læm] ['tʃɪəfəli] - - [ˌem 'iː] [grəʊ] [bɪg] [bɔɪ] ,
' Me grow , ' said the Lamb cheerfully - ' me grow big boy ,
- 我 生长 , - 说 这 羊肉 愉快地 - - 我 生长 大的 男生 ,

“我要长大,”小羊羔高兴地说，“我要长成大男孩！”

[hæv; həv] [gʌnz] [æn; ən] - [maʊs] - [æn; ən] - - [æn; ən] - ... - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
have guns an ' mouses - an ' - an ' ... ' Imagination or vocabulary
有 枪支 一个 - 老鼠 - 一个 - - 一个 - ... - 想像力 或者 词汇
[geɪv] [aʊt] [hɪə(r)] .
gave out here .
给予 出去 这里 .

有枪和老鼠——还有——还有……想象力或词汇量到此为止了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd]
But anyway it was the longest speech the Lamb had ever made , and
但 反正 它 曾是 这 最长 演讲 这 羊肉 有 曾经 制成 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːmd] ['evriwʌn] ,
it charmed everyone ,
它 迷住了 每个人 ,

但无论如何，这是羔羊发表过的最长的演讲，而且深深打动了所有人。

['iːv(ə)n] ['sɪrəl] ,
even Cyril ,
甚至 西里尔 ,

甚至西里尔，

[huː] ['tʌmbld] [ðə; ði] [læm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
who tumbled the Lamb over and rolled him in the moss to the music of
WHO 翻滚 这 羊肉 超过 和 滚动 他 在 这 苔藓 到 这 音乐 的
[dɪ'laɪtɪd] [skwiːl] .
delighted squeals .
高兴极了 尖叫 .

他把羔羊翻了个身，在苔藓地上滚来滚去，发出阵阵欢快的尖叫声。

- [ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , - ['ænθər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
' I suppose he'll be grown up some day , ' Anthea was saying ,
- 我 认为 地狱 是 生长 向上 一些 天 , - 安西娅 曾是 说 ,

“我想他总有一天会长大的,”安西娅说道。

['driːmɪli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt]
dreamily looking up at the blue of the sky that showed between the long straight
梦幻般地 寻找 向上 在 这 蓝色的 的 这 天空 那 显示 之间 这 长的 直的
['tʃesnʌt] - [liːvz] .
chestnut - leaves .
板栗 - 树叶 .

她梦幻般地抬头望着从长长的、笔直的栗树叶间露出的蓝色天空。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [læm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['geɪli] [wɪð] ['sɪrəl] ,
But at that moment the Lamb , struggling gaily with Cyril ,
但 在 那 片刻 这 羊肉 , 挣扎 兴高采烈地 和 西里尔 ,

但就在这时，羔羊正兴高采烈地与西里尔搏斗，

[θrʌst] [ə; eɪ] ['staʊtli] - [ʃɒd] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tʃest] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] !
thrust a stoutly - shod little foot against his brother's chest ; there was a crack !
推力 一个 坚定地 - 鞋子 小的 脚 反对 他的 兄弟 胸部 ; 那里 曾是 一个 裂缝 !

他用穿着厚底鞋的小脚猛地踢了一下哥哥的胸口；咔嚓一声！

-	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[læm]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['fɑː.ðərz]	['sekənd]	-	[best]	['wɔtəbəri]
-	**the**	**innocent**	**Lamb**	**had**	**broken**	**the**	**glass**	**of**	**father's**	**second**	**-**	**best**	**Waterbury**
-	这	清白的	羊肉	有	破碎的	这	玻璃	的	父亲的	第二	-	最好的	沃特伯里

[wɒtʃ]	,
watch	**,**
手表	，

无辜的羔羊打碎了父亲第二好的沃特伯里手表的玻璃。

[wɪtʃ]	['sɪrəl]	[hæd; həd]	['bɒrəʊd]	[wɪ'ðaʊt]	[liːv]	.
which	**Cyril**	**had**	**borrowed**	**without**	**leave**	**.**
哪个	西里尔	有	借来的	没有	离开	.

那是西里尔未经允许借用的。

-	[grəʊ]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[deɪ]	!	-
'	**Grow**	**up**	**some**	**day**	**!**	**'**
-	生长	向上	一些	天	！	-

“总有一天你会长大的！ ”

[sed]	['sɪrəl]	['bɪtəli]	,	['plʌmpɪŋ]	[ðə; ði]	[læm]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
said	**Cyril**	**bitterly**	**,**	**plumping**	**the**	**Lamb**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**.**
说	西里尔	苦涩地	，	丰满	这	羊肉	向下	在	这	草	.

西里尔愤愤不平地说着，把羔羊重重地摔在草地上。

-	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[wen]	['nəʊbədi]	['wɒnts]	[hɪm]	[tuː; tə]	.
'	**I**	**daresay**	**he**	**will**	**when**	**nobody**	**wants**	**him**	**to**	**.**
-	我	敢说	他	将要	什么时候	无人	想要	他	到	.

“我敢说，即使没人希望他这么做，他也会这么做。”

[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['gʊdnəs]	[hiː; hi]	[wʊd]	-	-
I	**wish**	**to**	**goodness**	**he**	**would**	**-**	**'**
我	希望	到	善良	他	会	-	-

我真心希望他能——

-	[əʊ]	,	[teɪk]	[keə(r)]	!	-
'	**OH**	**,**	**take**	**care**	**!**	**'**
-	哦	，	拿	关心	！	-

“哦，保重！ ”

[kraɪd]	['ænθər]	[ɪn]	[æn; ən]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
cried	**Anthea**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**apprehension**	**.**
哭	安西娅	在	一个	痛苦	的	忧虑	.

安西娅惊恐万分地哭喊道。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	-	[laɪk]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**-**	**like**	**music**	**to**	**a**	**song**	**her**	**words**	**and**
但	它	曾是	也	晚的	-	喜欢	音乐	到	一个	歌曲	她	字	和

['sɪrəlz]	[keɪm]	[aʊt]	[tə'geðə(r)]	-	['ænθər]	-	-	[əʊ]	,
Cyril's	**came**	**out**	**together**	**-**	**Anthea**	**-**	**'**	**Oh**	**,**
西里尔的	来了	出去	一起	-	安西娅	-	-	哦	，

但一切都太迟了——就像音乐与歌曲融为一体，她的话语和西里尔的话语同时涌现——安西娅——“哦，

[teɪk]	[keə(r)]	!	-
take	**care**	**!**	**'**
拿	关心	！	-

小心！ '

['sɪrəl]	-	-	[grəʊ]	[ʌp]	[naʊ]	!	-
Cyril	**-**	**'**	**Grow**	**up**	**now**	**!**	**'**
西里尔	-	-	生长	向上	现在	！	-

西里尔——“快点长大吧！ ”

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
The faithful Psammead was true to its promise , and there ,
这 忠实 沙米德 曾是 真的 到 它是 承诺 , 和 那里 ,

忠实的沙美德信守了承诺，在那里，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [læm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
before the horrified eyes of its brothers and sisters , the Lamb suddenly and
前 这 惊恐万分 眼睛 的 它是 兄弟 和 姐妹 , 这 羊肉 突然 和
['vaɪələntli] [gruː] [ʌp] .
violently grew up .
暴力 生长 向上 .

在兄弟姐妹们惊恐的注视下，羔羊突然猛地长大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['məʊmənt] .
It was the most terrible moment .
它 曾是 这 最多 糟糕的 片刻 .

那是最糟糕的时刻。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪʃ] - ['tʃeɪndʒɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜː(r); wə(r)] .
The change was not so sudden as the wish - changes usually were .
这 改变 曾是 不是 所以 突然 作为 这 希望 - 变化 通常 是 .

这种变化不像愿望的改变那样突然。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [fɜːst] .
The Baby's face changed first .
这 婴儿的 脸 已更改 第一的 .

婴儿的脸色最先发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] , [laɪnz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
It grew thinner and larger , lines came in the forehead ,
它 生长 更薄 和 更大的 , 线条 来了 在 这 前额 ,

它变得越来越薄，越来越大，额头上出现了皱纹。

[ðə; ði] [aɪz] [gruː] [mɔː(r)] [diːp] - [set] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [maʊθ] [gruː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd]
the eyes grew more deep - set and darker in colour , the mouth grew longer and
这 眼睛 生长 更多的 深的 - 放 和 较暗 在 颜色 , 这 嘴 生长 更长 和
['θɪnə(r)] ;
thinner ;
更薄 ;

眼睛变得更深邃、颜色更深，嘴巴变得更长更薄；

[məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,
most terrible of all ,
最多 糟糕的 的 全部 ,

最可怕的是，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] - [ɪk'sept] [æz; əz]
a little dark moustache appeared on the lip of one who was still - except as
一个 小的 黑暗的 胡子 出现 在 这 唇 的 一 WHO 曾是 仍然 - 除了 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] - [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [smɒk] [ænd; ənd] [waɪt] ['əʊpən] - [wɜːk]
to the face - a two - year - old baby in a linen smock and white open - work
到 这 脸 - 一个 二 - 年 - 老的 婴儿 在 一个 亚麻布 罩衫 和 白色的 打开 - 工作
[sɒks] .
socks .
袜子 .

一个穿着亚麻罩衫和白色镂空袜子的两岁婴儿，除了脸以外，其他方面都还像个婴儿，但他的嘴唇上却长出了一小撮黑胡子。

- [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] !
' Oh , I wish it wouldn't !
- 哦 , 我 希望 它 不会 !

“哦，我希望它不会！”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] !
Oh , I wish it wouldn't !
哦 , 我 希望 它 不会 !

哦，我真希望不会!

[juː; jʊ] [bɔɪz] [mait] [wɪʃ] [æz; əz] [wel] ! -
You boys might wish as well ! '
你 男孩们 可能 希望 作为 出色地 ! -

你们男生或许也希望如此!

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːtləs]
They all wished hard , for the sight was enough to dismay the most heartless
他们 全部 希望 难的 , 为了 这 视线 曾是 足够的 到 沮丧 这 最多 狠心
.
:
.

他们都渴望着，因为眼前的景象足以让最铁石心肠的人也感到恐惧。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [səʊ] [hɑːd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [lɒst]
They all wished so hard , indeed , that they felt quite giddy and almost lost
他们 全部 希望 所以 难的 , 的确 , 那 他们 毛毡 相当 头晕 和 几乎 丢失的
['kɒnʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;

他们都许下了非常强烈的愿望，以至于感到头晕目眩，几乎失去了意识;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wʊd] [siːst] [tuː; tə] [wɜːl]
but the wishing was quite vain , for , when the wood ceased to whirl
但 这 祝 曾是 相当 徒劳 , 为了 , 什么时候 这 木头 停止 到 旋转
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

但愿望完全落空了，因为当木头停止旋转时,

[ðeə(r)] ['dæzld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] -
their dazzled eyes were riveted at once by the spectacle of a very proper -
他们的 眼花缭乱 眼睛 是 铆接 在 一次 经过 这 奇观 的 一个 非常 恰当的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði]
looking young man in flannels and a straw hat - a young man who wore the
寻找 年轻的 男人 在 法兰绒 和 一个 稻草 帽子 - 一个 年轻的 男人 WHO 穿着 这
[seɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn]
same little black moustache which just before they had actually seen growing upon
相同的 小的 黑色的 胡子 哪个 只是 前 他们 有 实际上 已见 生长 之上
[ðə; ði] ['beɪbiz] [lɪp] .
the Baby's lip .
这 婴儿的 唇 .

他们目瞪口呆的目光立刻被眼前景象所吸引：一个穿着法兰绒衬衫、戴着草帽的衣着考究的年轻男子——这个年轻人留着和他们之前在婴儿嘴唇上看到的一模一样的小黑胡子。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læm] - [grəʊn] [ʌp] !
This , then , was the Lamb - grown up !
这 , 然后 , 曾是 这 羊肉 - 生长 向上 !

这就是长大后的羔羊!

[ðeə(r)] [əʊn] [læm] !
Their own Lamb !
他们的 自己的 羊肉 !

他们自己的羔羊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] .

It was a terrible moment .

它 曾是 一个 糟糕的 片刻 .

那真是个糟糕的时刻。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] [muːvd] ['greɪsfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ə'genst]

The grown - up Lamb moved gracefully across the moss and settled himself against

这 生长 - 向上 羊肉 已搬 优雅地 穿过 这 苔藓 和 定居 他自己 反对

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['tʃesnʌt] .

the trunk of the sweet chestnut .

这 树干 的 这 甜的 板栗 .

长大的羔羊优雅地穿过苔藓，靠在甜栗树的树干上安顿下来。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [strɔː] [hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He tilted the straw hat over his eyes .

他 斜 这 稻草 帽子 超过 他的 眼睛 .

他把草帽歪戴在眼睛上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɪəri] .

He was evidently weary .

他 曾是 显然 厌倦 .

他显然很疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

He was going to sleep .

他 曾是 去 到 睡觉 .

他准备睡觉了。

[ðə; ði] [læm] - [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] [bɪ'lʌvɪd] [læm] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɒd]

The Lamb - the original little tiresome beloved Lamb often went to sleep at odd

这 羊肉 - 这 原来的 小的 令人厌烦 心爱 羊肉 经常 去 到 睡觉 在 奇怪的

[taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

times and in unexpected places .

时代 和 在 意外 地方 .

小羊羔——这只原本有点烦人又惹人喜爱的小羊羔经常在奇怪的时间和意想不到的地方睡觉。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [læm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['flænl] [suːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['nektaɪ] [laɪk] [ðə; ði]

Was this new Lamb in the grey flannel suit and the pale green necktie like the

曾是 这 新的 羊肉 在 这 灰色的 绒布 套装 和 这 苍白 绿色的 领带 喜欢 这

['ʌðə(r)] [læm] ?

other Lamb ?

其他 羊肉 ?

这位穿着灰色法兰绒西装、系着浅绿色领带的新羔羊，和之前的羔羊一样吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?

or had his mind grown up together with his body ?

或者 有 他的 头脑 生长 向上 一起 和 他的 身体 ?

或者他的心智与身体同时发育成熟了?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

That was the question which the others ,

那 曾是 这 问题 哪个 这 其他的 ,

那是其他人提出的问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] ['brækən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in a hurried council held among the yellowing bracken a few yards from the

在 一个 慌忙 理事会 握住 之中 这 黄化 蕨类植物 一个 很少 码 从 这

['sliːpə(r)] , [dɪ'beɪtɪd] ['iːgəli] .

sleeper , debated eagerly .

轨枕 , 辩论 急切地 .

在距离枕木几码远的泛黄蕨丛中，召开了一次匆忙的会议，大家热烈地进行了辩论。

- [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːf(ə)l] , - [sed] ['ænθər] .
' Whichever it is , it'll be just as awful , ' said Anthea .
- 任何 它 是 , 它将 是 只是 作为 可怕 , - 说 安西娅 .

“不管是什么，都一样糟糕，”安西娅说。

- [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [tuː] , [hiː; hi][woʊnt][stænd]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
' If his inside senses are grown up too , he won't stand our looking after him ;
- 如果 他的 里面 感官 是 生长 向上 也 , 他 惯于 站立 我们的 寻找 后 他 ;

“如果他的内在感知也成熟了，他就不会喜欢我们照顾他了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [hɪm]
and if he's still a baby inside of him how on earth are we to get him
和 如果 他是 仍然 一个 婴儿 里面 的 他 如何 在 地球 是 我们 到 得到 他
[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ?
to do anything ?
到 做 任何事物 ?

如果他肚子里还是个婴儿，我们怎么可能让他做任何事呢?

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] -
And it'll be getting on for dinner - time in a minute '
和 它将 是 获得 在 为了 晚餐 - 时间 在 一个 分钟 -

马上就到晚饭时间了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [nʌts] , - [sed] [dʒeɪn] .
And we haven't got any nuts , ' said Jane .
和 我们 还没有 得到 任何 坚果 , - 说 简 .

“我们连坚果都没有，”简说。

- [əʊ] , ['bɒðə(r)] [nʌts] ! -
' Oh , bother nuts ! '
- 哦 , 打扰 坚果 ! -

“哎呀，真麻烦！”

[sed] ['rɒbət] ; - [bʌt; bət] ['dɪnərz] ['dɪfrənt] - [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɑːf] [ɪ'nʌf] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] .
said Robert ; ' but dinner's different - I didn't have half enough dinner yesterday .
说 罗伯特 ; - 但 晚餐的 不同的 - 我 没有 有 一半 足够的 晚餐 昨天 .

罗伯特说：“但是晚餐不一样——我昨天晚餐只吃了一半。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [kʌm]
Couldn't we tie him to the tree and go home to our dinners and come
不能 我们 领带 他 到 这 树 和 去 家 到 我们的 晚餐 和 来
[bæk] ['ɑːftəwədz] ? -
back afterwards ? '
后退 然后 ? -

我们能不能把他绑在树上，然后回家吃晚饭，吃完饭再回来?

- [ə; eɪ][fæt] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [læm] !
' A fat lot of dinner we should get if we went back without the Lamb !
- 一个 胖的 很多 的 晚餐 我们 应该 得到 如果 我们 去 后退 没有 这 羊肉 !

“如果我们不带羊肉回去，那我们就能吃上一大顿丰盛的晚餐了！”

- [sed] ['sɪrəl] [ɪn] ['skɔːnf(ə)l] ['mɪzəri] .
' said Cyril in scornful misery .
- 说 西里尔 在 轻蔑的 苦难 .

“西里尔带着轻蔑和痛苦说道。”

- [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
' And it'll be just the same if we go back with him in the state he is now .
- 和 它将 是 只是 这 相同的 如果 我们 去 后退 和 他 在 这 状态 他 是 现在 .

“如果我们带着他现在的状态回去，结果也一样。”

[jes] , [ai] [naʊ] [ɪts] [maɪ] ['duːɪŋ] ; [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
Yes , I know it's my doing ; don't rub it in !
是的 , 我 知道 它是 我的 正在做 ; 不 擦 它 在 !

我知道这是我的错，别再说了！

[ai] [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
I know I'm a beast , and not fit to live ; you can take that for
我 知道 我是 一个 兽 , 和 不是 合身 到 居住 ; 你 能 拿 那 为了
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

我知道我是个野兽，不配活在这个世上；你可以把这当成定局了。

[ænd; ənd] [seɪ] [naʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and say no more about it .
和 说 不 更多的 关于 它 .

别再多说了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? -
The question is , what are we going to do ? '
这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 ? -

问题是，我们该怎么办?

- [lets] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,
' Let's wake him up ,
- 我们来吧 唤醒 他 向上 ,

“我们去叫醒他吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɔː(r)] ['meɪdstən] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [grʌb] [æt; ət] [ə; eɪ]
and take him into Rochester or Maidstone and get some grub at a
和 拿 他 进入 罗切斯特 或者 梅德斯通 和 得到 一些 幼虫 在 一个
- ,
pastrycook's ,
- ,

带他去罗切斯特或梅德斯通，在糕点店吃点东西。

- [sed] ['rɒbət] ['həʊpfəli] .
' said Robert hopefully .
- 说 罗伯特 希望 .

“罗伯特满怀希望地说。”

- [teɪk] [hɪm] ? - [rɪ'piːtɪd] ['sɪrəl] . -
' Take him ? ' repeated Cyril . '
- 拿 他 ? - 重复 西里尔 . -

“带走他？”西里尔重复道。

[jes] - [duː; də] !
Yes - do !
是的 - 做 !

是的——去做吧！

[ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] - [ai] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] - [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt]
It's all MY fault - I don't deny that - but you'll find you've got your work cut out
它是 全部 我的 过错 - 我 不 否定 那 - 但 你会 寻找 你已经 得到 你的 工作 切 出去
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['eniweə(r)] .
for you if you try to take that young man anywhere .
为了 你 如果 你 尝试 到 拿 那 年轻的 男人 任何地方 .

这都是我的错——我并不否认——但如果你想带那个年轻人去任何地方，你会发现你有的忙了。

[ðə; ði] [læm] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [grəʊn] [ʌp] [hiːz] [ə; eɪ] ['diːmən] - ['sɪmpli] .
The Lamb always was spoilt , but now he's grown up he's a demon - simply .
这 羊肉 总是 曾是 被宠坏了 , 但 现在 他是 生长 向上 他是 一个 恶魔 - 简单地 .

羔羊从小就被宠坏了，但现在他长大了，变成了一个恶魔——简直就是这样。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I can see it .
我 能 看 它 .

我能看到。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] . -
Look at his mouth . '
看 在 他的 嘴 . -

看看他的嘴。

- [wel] [ðen] , - [sed] ['rɒbət] , - [lets] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hi:l] [duː; də] .
' Well then , ' said Robert , ' let's wake him up and see what HE'LL do .
- 出色地 然后 , - 说 罗伯特 , - 我们来吧 唤醒 他 向上 和 看 什么 地狱 做 .

“那么，”罗伯特说，“我们把他叫醒，看看他会做什么。”

[pə'hæps] [hi:l] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['meɪdstən] [ænd; ənd][stænd][sæm] .
Perhaps HE'LL take us to Maidstone and stand Sam .
也许 地狱 拿 我们 到 梅德斯通 和 站立 山姆 .

或许他会带我们去梅德斯通，让萨姆站在那里。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ekstrə] - ['speʃ(ə)l]
He ought to have a lot of money in the pockets of those extra - special
他 应该 到 有 一个 很多 的 钱 在 这 口袋 的 那些 额外的 - 特别的
[bægz] .
bags .
包 .

他那些特制的包里应该装着很多钱。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnə(r)] , ['eniweɪ] . -
We MUST have dinner , anyway . '
我们 必须 有 晚餐 , 反正 . -

无论如何，我们都必须吃晚饭。

[ðeɪ] [druː] [lɒts] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['brækən] .
They drew lots with little bits of bracken .
他们 画 很多 和 小的 比特 的 蕨类植物 .

他们用小段蕨菜抽签决定奖品。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][dʒeɪnz][lɒt][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] .
It fell to jane's lot to waken the grown - up Lamb .
它 跌倒 到 简的 很多 到 唤醒 这 生长 - 向上 羊肉 .

唤醒长大成人的羔羊成了简的使命。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][baɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv][waɪld] ['hʌnisʌkl] .
She did it gently by tickling his nose with a twig of wild honeysuckle .
她 做过 它 轻轻地 经过 挠痒痒 他的 鼻子 和 一个 枝条 的 荒野 金银花 .

她用一根野生金银花的枝条轻轻地挠他的鼻子。

[hiː; hi] [sed] - ['bɒðə(r)][ðə; ði] [flaɪz] ! -
He said ' Bother the flies ! '
他 说 - 打扰 这 苍蝇 ! -

他说：“去骚扰苍蝇吧！”

[twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
twice , and then opened his eyes .
两次 , 和 然后 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛，然后又睁开了。

- [hə'ləʊ] , ['kidi] ! -
' Hullo , kiddies ! '
- 你好 , 孩子们 ! -

“嗨，小朋友们！”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [təʊn] ， - [stɪl] [hɪə(r)] ?
he said in a languid tone , ' still here ?
他 说 在 一个 慵懒的 语气 ， - 仍然 这里 ？

他懒洋洋地问道：“还在吗？ ”

[wʌts] [ðə; ði] ['gɪdi] ['aʊə(r)] ?
What's the giddy hour ?
是什么 这 头晕 小时 ？

欢乐时光是什么时候?

[jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [grʌb] ！ -
You'll be late for your grub ! '
你会 是 晚的 为了 你的 幼虫 ！ -

你吃饭要迟到了！

- [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ， - [sed] ['rɒbət] ['bɪtəli] .
' I know we shall , ' said Robert bitterly .
- 我 知道 我们 将 ， - 说 罗伯特 苦涩地 .

“我知道我们会的，”罗伯特苦涩地说。

- [ðen] [kʌt] [ə'lɒŋ] [həʊm] ， - [sed] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] .
' Then cut along home , ' said the grown - up Lamb .
- 然后 切 沿着 家 ， - 说 这 生长 - 向上 羊肉 .

“那就沿着这条路回家吧，”长大的兰姆说道。

- [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] ， [ðəʊ] ？ - [ɑːskt] [dʒeɪn] .
' What about your grub , though ? ' asked Jane .
- 什么 关于 你的 幼虫 ， 尽管 ？ - 问 简 .

“那你的吃的呢？ ”简问道。

- [əʊ] ， [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ， [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ？
' Oh , how far is it to the station , do you think ?
- 哦 ， 如何 远的 是 它 到 这 车站 ， 做 你 思考 ？

“哦，你觉得到车站有多远？ ”

[aɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [æt; ət]
I've a sort of notion that I'll run up to town and have some lunch at
我已经 一个 种类 的 概念 那 患病的 跑步 向上 到 镇 和 有 一些 午餐 在
[ðə; ði] [klʌb] . -
the club . '
这 俱乐部 . -

我有个想法，就是去镇上俱乐部吃顿午饭。

[blæŋk] ['mɪzəri] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
Blank misery fell like a pall on the four others .
空白的 苦难 跌倒 喜欢 一个 灵柩 在 这 四 其他的 .

茫然的悲凉如同阴霾笼罩着其他四人。

[ðə; ði] [læm] - [ə'ləʊn] - [ˌʌnə'tendɪd] - [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
The Lamb - alone - unattended - would go to town and have lunch at a
这 羊肉 - 独自的 - 无人看管 - 会 去 到 镇 和 有 午餐 在 一个
[klʌb] ！
club !
俱乐部 ！

羔羊独自一人，无人照看，会去镇上，在俱乐部吃午饭！

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [tiː] [ðeə(r)] .
Perhaps he would also have tea there .
也许 他 会 还 有 茶 那里 .

或许他也会在那里喝茶。

[pə'hæps] ['sʌnset] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [klʌb] - [lænd] ,
Perhaps sunset would come upon him amid the dazzling luxury of club - land ,
也许 日落 会 来 之上 他 之中 这 耀眼的 奢华 的 俱乐部 - 土地 ，

或许夕阳会在夜店的奢华氛围中降临到他身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] [krɒs] ['sliːpi] ['beɪbi] [wʊd] [faɪnd] [ɪt'self] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [weitə] ,
and a helpless cross sleepy baby would find itself alone amid unsympathetic waiters ,
和 一个 无助 叉 困 婴儿 会 寻找 本身 独自的 之中 冷漠无情 服务员 ，

一个无助、烦躁、昏昏欲睡的婴儿会发现自己孤零零地置身于冷漠的服务员之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪl] ['mɪzrəbli] [fɔː(r); fə(r)] - ['pænti] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɑːm] -
and would wail miserably for ' Panty ' from the depths of a club arm -
和 会 哀号 惨痛地 为了 - 内裤 - 从 这 深度 的 一个 俱乐部 手臂 -
[tʃeə(r)] !
chair !
椅子 ！

然后，他会在俱乐部扶手椅的深处，凄惨地哭喊着“潘蒂”!

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [muːvd] ['ænθər] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tɪəz] .
The picture moved Anthea almost to tears .
这 图片 已搬 安西娅 几乎 到 眼泪 .

这张照片让安西娅几乎热泪盈眶。

- [əʊ] [nəʊ] , [læm] ['dʌki] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] ! -
' Oh no , Lamb ducky , you mustn't do that ! '
- 哦 不 , 羊肉 小鸭子 , 你 不得 做 那 ！ -

“哦不，小羊羔，你不能这样做！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'kɔːʃəsli] .
she cried incautiously .
她 哭 不谨慎地 .

她不经意间哭了起来。

[ðə; ðɪ] [grəʊn] - [ʌp] [læm] [fraʊnd] .
The grown - up Lamb frowned .
这 生长 - 向上 羊肉 皱眉 .

成年后的兰姆皱起了眉头。

- [maɪ][dɪə(r)] ['ænθər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' My dear Anthea , ' he said ,
- 我的 亲爱的 安西娅 , - 他 说 ,

“我亲爱的安西娅,”他说。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɪləri] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] [mɔːr] [ɔː(r)] ['devəruː] ?
' how often am I to tell you that my name is Hilary or St Maur or Devereux ?
- 如何 经常 是 我 到 告诉 你 那 我的 姓名 是 希拉里 或者 英石 毛尔 或者 德弗罗 ?

我到底要跟你们说多少遍我的名字是希拉里、圣莫尔或者德弗罗?

- ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [bæp'tɪzməl] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
- any of my baptismal names are free to my little brothers and sisters ,
- 任何 的 我的 洗礼 姓名 是 自由的 到 我的 小的 兄弟 和 姐妹 ,

我的任何一个洗礼名都可以免费供我的弟弟妹妹们使用。

[bʌt; bət] [nɒt] " [læm] " - [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] ['tʃaɪldhʊd] . -
but NOT " Lamb " - a relic of foolish and far - off childhood . '
但 不是 " 羊肉 " - 一个 遗迹 的 愚蠢 和 远的 - 离开 童年 . -

但不是《羔羊》——那是愚蠢而遥远的童年时代的遗物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
This was awful .
这 曾是 可怕 .

这太糟糕了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	[naʊ]	,	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	?
He	**was**	**their**	**elder**	**brother**	**now**	**,**	**was**	**he**	**?**
他	曾是	他们的	长老	兄弟	现在	,	曾是	他	?

他现在是他们的哥哥了吧?

[wel]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[grəʊn]	[ʌp]	-	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	.
Well	**,**	**of**	**course**	**he**	**was**	**,**	**if**	**he**	**was**	**grown**	**up**	**-**	**since**	**they**	**weren't**	**.**
出色地	,	的	课程	他	曾是	,	如果	他	曾是	生长	向上	-	自从	他们	不是	.

当然，如果他已经成年的话，那他肯定成年了——因为他们都不是成年人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第9/11页

[ðʌs] , [ɪn] ['wɪspərz] , ['ænθər] [ænd; ənd] ['rɒbət] .
Thus , in whispers , Anthea and Robert .
因此 , 在 低语 , 安西娅 和 罗伯特 .

于是，安西娅和罗伯特低声交谈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [əd'ventʃəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæmiːd] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But the almost daily adventures resulting from the Psammead wishes were
但 这 几乎 日常的 冒险 结果 从 这 沙米德 愿望 是
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [j'iəz] .
making the children wise beyond their years .
制作 这 孩子们 明智的 超过 他们的 年 .

但是，由于沙仙许愿而发生的几乎每天的冒险，孩子们变得比同龄人更加成熟睿智。

- [dɪə(r)] ['hɪləri] , - [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
' Dear Hilary , ' said Anthea , and the others choked at the name ,
- 亲爱的 希拉里 , - 说 安西娅 , 和 这 其他的 窒息 在 这 姓名 ,

“亲爱的希拉里,”安西娅说道，其他人听到这个名字都哽咽了。

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
' you know father didn't wish you to go to London .
- 你 知道 父亲 没有 希望 你 到 去 到 伦敦 .

你知道父亲并不希望你去伦敦。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
He wouldn't like us to be left alone without you to take care of us .
他 不会 喜欢 我们 到 是 左边 独自的 没有 你 到 拿 关心 的 我们 .

他不希望没有你照顾我们，让我们孤零零地待着。

[əʊ] , [dɪ'siːtf(ə)l] [biːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ! -
Oh , deceitful beast that I am ! '
哦 , 欺骗性的 兽 那 我 是 ! -

哦，我真是个狡诈的畜生！

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
she added to herself .
她 额外 到 她自己 .

她补充道。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['aʊə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
' Look here , ' said Cyril , ' if you're our elder brother ,
- 看 这里 , - 说 西里尔 , - 如果 你是 我们的 长老 兄弟 ,

“听着,”西里尔说，“如果你是我们的哥哥，

[waɪ] [nɒt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['meɪdstən] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
why not behave as such and take us over to Maidstone and give us
为什么 不是 表现 作为 这样的 和 拿 我们 超过 到 梅德斯通 和 给 我们
[ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [bləʊ] - [aʊt] ,
a jolly good blow - out ,
一个 快乐的 好的 吹 - 出去 ,

为什么不发挥一下这种精神，带我们去梅德斯通，好好给我们来个彻底的放松呢？

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɑːftəwədz] ? -
and we'll go on the river afterwards ? '
和 出色地 去 在 这 河 然后 ? -

然后我们再去河上游览？

- [aɪm] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [læm] ['kɜːtiəsli] , - [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)]
' I'm infinitely obliged to you , ' said the Lamb courteously , ' but I should prefer
- 我是 无限地 有义务 到 你 , - 说 这 羊肉 礼貌地 , - 但 我 应该 更喜欢
['sɒlətjuːd] .
solitude .
孤独 .

“我万分感激您，”羔羊礼貌地说，“但我更喜欢独处。”

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] - [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
Go home to your lunch - I mean your dinner .
去 家 到 你的 午餐 - 我 意思是 你的 晚餐 .

回家吃午饭——我是说晚饭。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] - [ɔː(r)][ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Perhaps I may look in about tea - time - or I may not be home till after you are
也许 我 可能 看 在 关于 茶 - 时间 - 或者 我 可能 不是 是 家 直到 后 你 是
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bedz] . -
in your beds . '
在 你的 床 . -

或许我会在下午茶时间左右过来看看——或者我可能要等到你们都睡下之后才能回家。

[ðeə(r)] [bedz] !
Their beds !
他们的 床 !

他们的床！

['spiːkɪŋ] ['glɑːnsɪz] [flæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [fɔː(r)] .
Speaking glances flashed between the wretched four .
请讲 眼神 闪光灯 之间 这 可怜 四 .

这四个可怜的人之间交换着眼神。

[mʌtʃ] [bed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [went] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Much bed there would be for them if they went home without the
很多 床 那里 会 是 为了 他们 如果 他们 去 家 没有 这

如果他们不回家，他们会有很多床位给他们。

[læm] .
Lamb .
羊肉 .

羊肉。

- [wiː; wi] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] ,
' We promised mother not to lose sight of you if we took you out ,
- 我们 承诺 母亲 不是 到 失去 视线 的 你 如果 我们 采取 你 出去 ,

“我们向妈妈保证过，如果带你出去，一定不会让你走失。”

- [dʒeɪn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
' Jane said before the others could stop her .
- 简 说 前 这 其他的 可以 停止 她 .

“简在其他人来得及阻止她之前说道。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒeɪn] , - [sed] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] ,
' Look here , Jane , ' said the grown - up Lamb ,
- 看 这里 , 简 , - 说 这 生长 - 向上 羊肉 ,

“简，你看，”长大后的兰姆说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
putting his hands in his pockets and looking down at her ,
推杆 他的 双手 在 他的 口袋 和 寻找 向下 在 她 ,

他把手插进口袋，低头看着她。

- ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .
' little girls should be seen and not heard .
- 小的 女孩们 应该 是 已见 和 不是 听到 .

“小女孩应该被看见，而不是被听见。”

[juː; jʊ] [kidz] [mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
You kids must learn not to make yourselves a nuisance .
你 孩子们 必须 学习 不是 到 制作 你们自己 一个 滋扰 .

你们这些孩子必须学会不要惹是生非。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] [naʊ] - [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['peni]
Run along home now - and perhaps , if you're good , I'll give you each a penny
跑步 沿着 家 现在 - 和 也许 , 如果 你是 好的 , 患病的 给 你 每个 一个 一分钱
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
to - morrow . '
到 - 明天 . -

现在赶紧回家吧——如果你们表现好，明天我或许会给你们每人一便士。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , [ɪn] [ðə; ði] [best] - [mæn] [tuː; tə] [mæn] - [təʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
' Look here , ' said Cyril , in the best ' man to man ' tone at his command ,
- 看 这里 , - 说 西里尔 , 在 这 最好的 - 男人 到 男人 - 语气 在 他的 命令 ,

“听着，”西里尔用他所能发出的最得体的“男人间的对话”的语气说道。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [əʊld] [mæn] ?
' where are you going , old man ?
- 在哪里 是 你 去 , 老的 男人 ?

“老头，你要去哪儿？”

[juː; jʊ] [mait] [let] [bɒbz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] . -
You might let Bobs and me come with you - even if you don't want the girls . '
你 可能 让 鲍勃 和 我 来 和 你 - 甚至 如果 你 不 想 这 女孩们 . -

即使你不想要那些女孩，你也可以让鲍勃和我跟你一起去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪrəl] ,
This was really rather noble of Cyril ,
这 曾是 真的 相当 高贵 的 西里尔 ,

这真是西里尔高尚的举动。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ,
for he never did care much about being seen in public with the Lamb ,
为了 他 绝不 做过 关心 很多 关于 存在 已见 在 民众 和 这 羊肉 ,

因为他从来都不太在意被人看到他和羔羊一起出现在公众场合。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ə'gen] .
who of course after sunset would be a baby again .
WHO 的 课程 后 日落 会 是 一个 婴儿 再次 .

当然，日落之后他就会再次变成婴儿。

[ðə; ði] - [mæn] [tuː; tə] [mæn] - [təʊn] [sək'siːdɪd] .
The ' man to man ' tone succeeded .
这 - 男人 到 男人 - 语气 成功了 .

这种“男人之间”的沟通方式奏效了。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['meɪdstən] [ɒn] [maɪ] [baɪk] , - [sed] [ðə; ði] [njuː] [læm] ['eərəli] ,
' I shall just run over to Maidstone on my bike , ' said the new Lamb airily ,
- 我 将 只是 跑步 超过 到 梅德斯通 在 我的 自行车 , - 说 这 新的 羊肉 轻盈地 ,

“我这就骑自行车去梅德斯通，”新来的兰姆轻松地说。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
fingering the little black moustache .
指法 这 小的 黑色的 胡子 .

轻轻抚摸着那撮黑色的小胡子。

-	[ai]	[kæn; kən]	[lʌntʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kraʊn]	-	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pʊl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	;
'	**I**	**can**	**lunch**	**at**	**The**	**Crown**	**-**	**and**	**perhaps**	**I'll**	**have**	**a**	**pull**	**on**	**the**	**river**	**;**
-	我	能	午餐	在	这	王冠	-	和	也许	患病的	有	一个	拉	在	这	河	;

“我可以在皇冠酒店吃午餐——也许我还能去河上划船；

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	-	[naʊ]	,	[kæn; kən]	[ai]	?
but	**I**	**can't**	**take**	**you**	**all**	**on**	**the**	**machine**	**-**	**now**	**,**	**can**	**I**	**?**
但	我	不能	拿	你	全部	在	这	机器	-	现在	,	能	我	?

但我现在不可能带你们所有人上机器，对吧？

[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[həʊm]	,	[laɪk]	[gʊd]	['tʃɪldrən]	.	-
Run	**along**	**home**	**,**	**like**	**good**	**children**	**.**	**'**
跑步	沿着	家	,	喜欢	好的	孩子们	.	-

像乖孩子一样，快跑回家吧。

[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['despərət]	.
The	**position**	**was**	**desperate**	**.**
这	位置	曾是	绝望的	.

情况十分危急。

['rɒbət]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ə; eɪ]	[dɪ'speərɪŋ]	[lʊk]	[wɪð]	['sɪrəl]	.
Robert	**exchanged**	**a**	**despairing**	**look**	**with**	**Cyril**	**.**
罗伯特	交换	一个	绝望	看	和	西里尔	.

罗伯特和西里尔交换了一个绝望的眼神。

['ænθər]	[dɪ'tætʃt]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['weɪstbænd]	,
Anthea	**detached**	**a**	**pin**	**from**	**her**	**waistband**	**,**
安西娅	分离的	一个	别针	从	她	腰带	,

安西娅从腰带上取下一枚别针，

[ə; eɪ]	[pɪn]	[huːz]	[wɪð'drɔːəl]	[left]	[ə; eɪ]	['geɪpɪŋ]	['kæzəm]	[bɪ'twiːn]	[skɜːt]	[ænd; ənd]	['bɒdɪs]	,
a	**pin**	**whose**	**withdrawal**	**left**	**a**	**gaping**	**chasm**	**between**	**skirt**	**and**	**bodice**	**,**
一个	别针	谁	退出	左边	一个	张开的	深渊	之间	裙子	和	紧身胸衣	,

一枚别针，拔出后在裙子和上衣之间留下了一道巨大的缝隙。

[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɜːtɪvli]	[tuː; tə]	['rɒbət]	-	[wɪð]	[ə; eɪ]	['grɪməs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrkɪst]	[ænd; ənd]
and	**handed**	**it**	**furtively**	**to**	**Robert**	**-**	**with**	**a**	**grimace**	**of**	**the**	**darkest**	**and**
和	递交	它	偷偷摸摸	到	罗伯特	-	和	一个	鬼脸	的	这	最黑暗的	和

[dipɪst]	['miːnɪŋ]	.
deepest	**meaning**	**.**
最深处	意义	.

然后偷偷地把它递给了罗伯特——脸上带着一种极其阴险、意味深长的表情。

['rɒbət]	[slɪpt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
Robert	**slipped**	**away**	**to**	**the**	**road**	**.**
罗伯特	滑倒了	离开	到	这	路	.

罗伯特悄悄溜到了路边。

[ðeə(r)]	,	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[stʊd]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	-	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[njuː]	[friː]	-	[wiːl]	.
There	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**stood**	**a**	**bicycle**	**-**	**a**	**beautiful**	**new**	**free**	**-**	**wheel**	**.**
那里	,	当然	足够的	,	站立	一个	自行车	-	一个	美丽的	新的	自由的	-	车轮	.

果然，那里停着一辆自行车——一辆漂亮的新型飞轮自行车。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	['rɒbət]	[ˌʌndə'stʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[læm]	[wɒz; wəz]	[grəʊn]	[ʌp]	[hiː; hi]
Of	**course**	**Robert**	**understood**	**at**	**once**	**that**	**if**	**the**	**Lamb**	**was**	**grown**	**up**	**he**
的	课程	罗伯特	理解	在	一次	那	如果	这	羊肉	曾是	生长	向上	他

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	.
MUST	**have**	**a**	**bicycle**	**.**
必须	有	一个	自行车	.

罗伯特当然立刻明白，如果小羊羔长大了，它就必须有一辆自行车。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['rɑːbərts] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn]
This had always been one of Robert's own reasons for wishing to be grown
这 有 总是 到过 一 的 罗伯特的 自己的 原因 为了 祝 到 是 生长
[ʌp] .
up .
向上 .

这始终是罗伯特渴望长大成人的原因之一。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][pɪn] - [ɪ'lev(ə)n] ['pʌŋktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['taɪə(r)] ,
He hastily began to use the pin - eleven punctures in the back tyre ,
他 草草 开始 到 使用 这 别针 - 十一 穿刺 在 这 后退 胎 ,

他匆忙开始使用扎带——后轮胎上有十一个扎眼。

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
seven in the front .
七 在 这 正面 .

前面七个。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['twenti] - [tuː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He would have made the total twenty - two but for the rustling of the
他 会 有 制成 这 全部的 二十 - 二 但 为了 这 沙沙声 的 这
['jeləʊ] ['heɪz(ə)l] - [liːvz] ,
yellow hazel - leaves ,
黄色的 榛 - 树叶 ,

要不是黄榛树叶沙沙作响，他本来可以打出二十二分。

[wɪtʃ] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
which warned him of the approach of the others .
哪个 警告 他 的 这 方法 的 这 其他的 .

这让他意识到其他人正在靠近。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [liːnd] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [wiːl] ,
He hastily leaned a hand on each wheel ,
他 草草 倾斜 一个 手 在 每个 车轮 ,

他慌忙地将双手分别扶在车轮上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] - [wɪʃ] - [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ]
and was rewarded by the ' whish ' of what was left of the air escaping
和 曾是 奖励 经过 这 - 愿望 - 的 什么 曾是 左边 的 这 空气 逃脱
[frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [niːt] [pɪn] - [həʊlz] .
from eighteen neat pin - holes .
从 十八 整洁的 别针 - 孔 .

然后，他听到了从十八个整齐的针孔中逸出的残余空气的“嗖”的一声。

- [jɔː(r); jə(r)] [baɪks] [rʌn] [daʊn] , - [sed] ['rɒbət] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [suːn] [hæv; həv]
' Your bike's run down , ' said Robert , wondering how he could so soon have
- 你的 自行车 跑步 向下 , - 说 罗伯特 , 好奇 如何 他 可以 所以 很快 有
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
learned to deceive .
学习 到 欺骗 .

“你的自行车坏了，”罗伯特说，他很纳闷自己怎么这么快就学会了撒谎。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['sɪrəl] .
' So it is , ' said Cyril .
- 所以 它 是 , - 说 西里尔 .

“确实如此，”西里尔说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] , - [sed] ['ænθər] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
' It's a puncture , ' said Anthea , stooping down ,
- 它是 一个 穿刺 , - 说 安西娅 , 弯腰 向下 ,

“是爆胎了，”安西娅说着，弯下腰。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and standing up again with a thorn which she had got ready for the
和 常设 向上 再次 和 一个 刺 哪个 她 有 得到 准备好 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

她再次站起身来，手里拿着一根事先准备好的刺。

- [lʊk] [hɪə(r)] . -
' Look here . '
- 看 这里 . -

“看这里。”

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] ([ɔː(r)] ['hɪləri] ,
The grown - up Lamb (or Hilary ,
这 生长 - 向上 羊肉 (或者 希拉里 ,

成年后的兰姆（或希拉里，

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [wʌn][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm]) [fɪkst] [hɪz; ɪz] [pʌmp] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði]['taɪə(r)]
as I suppose one must now call him) fixed his pump and blew up the tyre
作为 我 认为 一 必须 现在 称呼 他) 固定的 他的 泵 和 吹 向上 这 胎
.
.
.

（我想现在应该这样称呼他了）他修好了打气筒，把轮胎吹了起来。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [steɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] .
The punctured state of it was soon evident .
这 刺破 状态 的 它 曾是 很快 明显 .

它的破损情况很快就显现出来了。

- [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] - [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]
' I suppose there's a cottage somewhere near - where one could get a pail of
- 我 认为 有 一个 小屋 某处 靠近 - 在哪里 一 可以 得到 一个 桶 的
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

“我想附近应该有间小屋——在那里可以打一桶水吧？”

- [sed] [ðə; ði] [læm] .
' said the Lamb .
- 说 这 羊肉 .

“羔羊说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pʌŋktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest] ,
There was ; and when the number of punctures had been made manifest ,
那里 曾是 ; 和 什么时候 这 数字 的 穿刺 有 到过 制成 显现 ,

确实有；当穿孔的数量显现出来之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [prə'vaɪdɪd] - [tiːz] [fɔː(r); fə(r)]
it was felt to be a special blessing that the cottage provided ' teas for
它 曾是 毛毡 到 是 一个 特别的 祝福 那 这 小屋 假如 - 茶 为了
['saɪklɪsts] - .
cyclists ' .
骑自行车的人 - .

小屋为骑行者提供“茶水”，这被认为是一项特别的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [tiː] - [ænd; ənd] - ['hæmi] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd]
It provided an odd sort of tea - and - hammy meal for the Lamb and
它 假如 一个 奇怪的 种类 的 茶 - 和 - 火腿 一顿饭 为了 这 羊肉 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
his brothers .
他的 兄弟 .

这为羔羊和他的兄弟们提供了一种奇特的茶和火腿餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɜːnd] [baɪ]
This was paid for out of the fifteen shillings which had been earned by
这 曾是 有薪酬的 为了 出去 的 这 十五 先令 哪个 有 到过 获得 经过
['rɒbət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] ,
Robert when he was a giant - for the Lamb ,
罗伯特 什么时候 他 曾是 一个 巨大的 - 为了 这 羊肉 ,

这笔钱是用罗伯特还是巨人时挣的十五先令支付的——为了羔羊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm] .
it appeared , had unfortunately no money about him .
它 出现 , 有 很遗憾 不 钱 关于 他 .

很不幸，他身上似乎没有钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
This was a great disappointment for the others ; but it is a thing that
这 曾是 一个 伟大的 失望 为了 这 其他的 ; 但 它 是 一个 事物 那
[wɪl] ['hæpən] ,
will happen ,
将要 发生 ,

这让其他人非常失望；但这却是终究会发生的事。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [grəʊn] - [ʌp] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
even to the most grown - up of us .
甚至 到 这 最多 生长 - 向上 的 我们 .

即使对我们中最成熟的人来说也是如此。

[haʊ'evə(r)] , ['rɒbət] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
However , Robert had enough to eat , and that was something .
然而 , 罗伯特 有 足够的 到 吃 , 和 那 曾是 某物 .

不过，罗伯特吃饱了，这总算是一件好事。

['kwaɪətli] [bʌt; bət] [pə'sɪstəntli] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [fɔː(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
Quietly but persistently the miserable four took it in turns to try to persuade
悄悄 但 持续地 这 悲惨的 四 采取 它 在 转弯 到 尝试 到 说服
[ðə; ði] [læm] ([ɔː(r)] [ˌes 'tiː] [mɔːr]) [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
the Lamb (or St Maur) to spend the rest of the day in the woods .
这 羊肉 (或者 英石 毛尔) 到 花费 这 休息 的 这 天 在 这 树林 .

这四个可怜的人默默地、坚持不懈地轮流劝说羔羊（或圣莫尔）在树林里度过余下的一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði]
There was not very much of the day left by the time he had mended the
那里 曾是 不是 非常 很多 的 这 天 左边 经过 这 时间 他 有 已修复 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['pʌŋktʃə(r)] .
eighteenth puncture .
第十八 穿刺 .

当他补好第十八个轮胎孔时，一天的时间已经所剩无几了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
He looked up from the completed work with a sigh of relief ,
他 看起来 向上 从 这 完全的 工作 和 一个 叹 的 宽慰 ,

他抬起头，看着已经完成的作品，长舒了一口气。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [taɪ] [streɪt] .
and suddenly put his tie straight .
和 突然 放 他的 领带 直的 .

他突然把领带捋直了。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] - - [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [get] [aʊt] [ɒv; əv]
' There's a lady coming , ' he said briskly - ' for goodness ' sake , get out of
- 有 一个 女士 未来 , - 他 说 轻快地 - - 为了 善良 - 清酒 , 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“有位女士来了，”他干脆利落地说道，“看在上帝的份上，快让开。”

[gəʊ] [həʊm] - [haɪd] - ['vænɪʃ] ['sʌmhaʊ] !
Go home - hide - vanish somehow !
去 家 - 隐藏 - 消失 不知何故 !

回家——躲起来——想办法消失!

[ai] [kænt] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['dɜːti] [kidz] . -
I can't be seen with a pack of dirty kids . '
我 不能 是 已见 和 一个 盒 的 肮脏的 孩子们 . -

我可不想跟一群脏兮兮的孩子待在一起。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
His brothers and sisters were indeed rather dirty , because , earlier in the day
他的 兄弟 和 姐妹 是 的确 相当 肮脏的 , 因为 , 早些时候 在 这 天
,
,
,

他的兄弟姐妹们确实很脏，因为当天早些时候，

[ðə; ði] [læm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [steɪt] , [hæd; həd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [sɔɪl] ['əʊvə(r)]
the Lamb , in his infant state , had sprinkled a good deal of garden soil over
这 羊肉 , 在 他的 婴儿 状态 , 有 撒上 一个 好的 交易 的 花园 土壤 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

羔羊还是婴儿的时候，就给他们撒了不少园土。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['læmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪrənt] - [laɪk] , [æz; əz] [dʒeɪn] [sed] ['ɑːftəwədz] ,
The grown - up Lamb's voice was so tyrant - like , as Jane said afterwards ,
这 生长 - 向上 羊羔的 嗓音 曾是 所以 暴君 - 喜欢 , 作为 简 说 然后 ,

正如简后来所说，长大后的兰姆的声音简直像个暴君。

[ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ,
that they actually retreated to the back garden ,
那 他们 实际上 撤退 到 这 后退 花园 ,

他们实际上退到了后花园。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flænl] [suːt] [tuː; tə] [miːt] [ə'ləʊn]
and left him with his little moustache and his flannel suit to meet alone
和 左边 他 和 他的 小的 胡子 和 他的 绒布 套装 到 见面 独自的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ,

于是，她留下他，留着小胡子，穿着法兰绒西装，独自去见那位年轻女士。

[huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .
who now came up the front garden wheeling a bicycle .
WHO 现在 来了 向上 这 正面 花园 惠灵 一个 自行车 .

他推着自行车从前院走了过来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [aʊt] ,

The woman of the house came out ,

这 女士 的 这 房子 来了 出去 ，

女主人走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [læm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and the young lady spoke to her - the Lamb raised his hat as she

和 这 年轻的 女士 辐 到 她 - 这 羊肉 提高 他的 帽子 作为 她

[pɑːst] [hɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

passed him - and the children could not hear what she said ,

通过了 他 - 和 这 孩子们 可以 不是 听到 什么 她 说 ，

那位年轻女子和她说话——当她经过小羊羔身边时，小羊羔抬起帽子向他致意——但孩子们听不到她说了什么。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kreɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði][pɪg] - [peɪl][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð]

though they were craning round the corner by the pig - pail and listening with

尽管 他们 是 起重机 圆形的 这 角落 经过 这 猪 - 桶 和 聆听 和

[ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] .

all their ears .

全部 他们的 耳朵 .

虽然他们都探出猪桶旁的拐角，竖起耳朵仔细听。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - ['pɜːfɪktli] [feə(r)] , - [æz; əz] ['rɒbət] [sed] ,

They felt it to be ' perfectly fair , ' as Robert said ,

他们 毛毡 它 到 是 - 完美 公平的 ， - 作为 罗伯特 说 ，

正如罗伯特所说，他们觉得这“完全公平”。

- [wɪð] [ðæt] ['retʃɪd] [læm] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] . -

' with that wretched Lamb in that condition . '

- 和 那 可怜 羊肉 在 那 状况 . -

“那只可怜的羔羊，当时的处境真是糟糕透了。”

[wen] [ðə; ði] [læm] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] ['hevi] [wɪð] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] [hɜːd] [wel] [ɪ'nʌf]

When the Lamb spoke in a languid voice heavy with politeness , they heard well enough

什么时候 这 羊肉 辐 在 一个 慵懒的 嗓音 重的 和 礼貌 ， 他们 听到 出色地 足够的

.

.

.

当羔羊用慵懒而又充满礼貌的声音说话时，他们都听得很清楚。

- [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] ? -

' A puncture ? '

- 一个 穿刺 ? -

“爆胎了吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he was saying .

他 曾是 说 .

他说。

- [kæn; kən][ai][nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ?

' Can I not be of any assistance ?

- 能 我 不是 是 的 任何 协助 ?

我能帮上什么忙吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] - ? -

If you could allow me - ? '

如果 你 可以 允许 我 - ? -

如果你能允许我——?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɪg] - [peɪl] - [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]

There was a stifled explosion of laughter behind the pig - pail - the grown - up

那里 曾是 一个 窒息 爆炸 的 笑声 在后面 这 猪 - 桶 - 这 生长 - 向上

[læm] (['ʌðəwaɪz] ['devəruː]) [tɜːnd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [aɪ] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] .

Lamb (otherwise Devereux) turned the tail of an angry eye in its direction .

羊肉 (否则 德弗罗) 转向 这 尾巴 的 一个 生气的 眼睛 在 它是 方向 .

猪桶后面传来一阵压抑的笑声——成年的兰姆（又名德弗罗）怒目而视，转过头去。

- [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læm] .

' You're very kind , ' said the lady , looking at the Lamb .

- 你是 非常 种类 , - 说 这 女士 , 寻找 在 这 羊肉 .

“你真是太好了,”那位女士看着羔羊说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She looked rather shy , but , as the boys put it ,

她 看起来 相当 害羞的 , 但 , 作为 这 男孩们 放 它 ,

她看起来有点害羞，但是，正如男孩们所说，

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

there didn't seem to be any nonsense about her .

那里 没有 似乎 到 是 任何 废话 关于 她 .

她看起来一点也不像个胡闹的人。

- [bʌt; bət] [əʊ] , - ['wɪspəd] ['sɪrəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɪg] - [peɪl] ,

' But oh , ' whispered Cyril behind the pig - pail ,

- 但 哦 , - 低声说道 西里尔 在后面 这 猪 - 桶 ,

“但是，哦,”西里尔躲在猪桶后面低声说道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['baɪsɪk(ə)l] - ['mendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] -

' I should have thought he'd had enough bicycle - mending for one day -

- 我 应该 有 想法 他会 有 足够的 自行车 - 修补 为了 一 天 -

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['waɪni] - ['paɪni] ,

and if she only knew that really and truly he's only a whiny - piny ,

和 如果 她 仅有的 知道 那 真的 和 真的 他是 仅有的 一个 爱抱怨的 - 皮尼 ,

“我本以为他今天修自行车修得够多了——要是她知道他其实只是个爱抱怨的家伙就好了。”

['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ! -

silly little baby ! '

愚蠢的 小的 婴儿 ! -

傻乎乎的小宝宝！

- [hiːz] [nɒt] , - ['ænθər] [m'ɜːməd] ['æŋgrəli] .

' He's not , ' Anthea murmured angrily .

- 他是 不是 , - 安西娅 低声说道 愤怒地 .

“他不是,”安西娅生气地低声说道。

- [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [ɪf] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

' He's a dear - if people only let him alone .

- 他是 一个 亲爱的 - 如果 人们 仅有的 让 他 独自的 .

“他是个很可爱的人——如果人们能让他一个人待着就好了。”

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['preʃəs] [læm] [stɪl] , [wɒt'evə(r)] ['sɪli] ['idiəts] [meɪ] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː] - ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ,

It's our own precious Lamb still , whatever silly idiots may turn him into - isn't he ,

它是 我们的 自己的 宝贵的 羊肉 仍然 , 任何 愚蠢的 白痴 可能 转动 他 进入 - 不是 他 ,

无论那些愚蠢的白痴把他变成什么样子，他仍然是我们珍爱的羔羊——不是吗？

['pʊsi] ? -

Pussy ? '

猫 ? -

猫咪？

[dʒeɪn] ['daʊtfəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] .
Jane doubtfully supposed so .
简 怀疑地 据称 所以 .

简心存疑虑，心想大概是这样吧。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [læm] - [huːm] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌes 'tiː] [mɔːr] - [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
the Lamb - whom I must try to remember to call St Maur - was examining
这 羊肉 - 谁 我 必须 尝试 到 记住 到 称呼 英石 毛尔 - 曾是 检查
[ðə; ði] ['leɪdiz] ['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [grəʊn] - [ʌp] ['mænə(r)] [ɪn'diːd]
the lady's bicycle and talking to her with a very grown - up manner indeed
这 女士的 自行车 和 说 到 她 和 一个 非常 生长 - 向上 方式 的确
.
.
.

羔羊——我必须努力记住要称他为圣莫尔——正在检查那位女士的自行车，并且用一种非常成熟的方式与她交谈。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ,
No one could possibly have supposed , to see and hear him ,
不 一 可以 可能 有 据称 , 到 看 和 听到 他 ,

谁也想不到，会见到他，听到他的声音。

[ðæt] ['əʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ['breɪkɪŋ]
that only that very morning he had been a chubby child of two years breaking
那 仅有的 那 非常 早晨 他 有 到过 一个 胖乎乎的 孩子 的 二 年 打破
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['wɔtəbəri] ['wɒtʃɪz] .
other people's Waterbury watches .
其他 人们的 沃特伯里 手表 .

就在那天早上，他还是个两岁的胖乎乎的小孩，把别人的沃特伯里手表弄坏了。

['devəruː] ([æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]) [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][gəʊld]
Devereux (as he ought to be called for the future) took out a gold
德弗罗 (作为 他 应该 到 是 称为 为了 这 未来) 采取 出去 一个 金子
[wɒtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['baɪsɪk(ə)l] ,
watch when he had mended the lady's bicycle ,
手表 什么时候 他 有 已修复 这 女士的 自行车 ,

德弗罗（以后应该这样称呼他）修好那位女士的自行车后，掏出一块金表。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɪg] - [peɪl] [sed] - [əʊ] !
and all the onlookers behind the pig - pail said ' Oh !
和 全部 这 旁观者 在后面 这 猪 - 桶 说 - 哦 !

猪桶后面的所有旁观者都说“哦！”

- - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ,
' - because it seemed so unfair that the Baby ,
- - 因为 它 似乎 所以 不公平 那 这 婴儿 ,

——因为这似乎太不公平了，婴儿，

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [tuː] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['wɒtʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ,
who had only that morning destroyed two cheap but honest watches , should now ,
WHO 有 仅有的 那 早晨 损毁 二 便宜的 但 诚实的 手表 , 应该 现在 ,

就在那天早上，他毁掉了两块便宜但质量可靠的手表，现在，他应该……

[ɪn][ðə; ði] [grəʊn] - ['ʌpnis] ['sɪrəlz] ['fɒli] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə] ,
in the grown - upness Cyril's folly had raised him to ,
在 这 生长 - 向上 西里尔的 蠢事 有 提高 他 到 ,

在西里尔的愚蠢行为将他培养成的那种成年人的境界中，

[hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][gəʊld] [wɒtʃ] - [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] !
have a real gold watch - with a chain and seals !
有 一个 真实的 金子 手表 - 和 一个 链 和 封印 ！

拥有一块真正的金表——带表链和印章！

['hɪləri] ([æz; əz][ai] [wɪl] [naʊ] [tɜːm] [hɪm]) ['wɪðəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]
Hilary (as I will now term him) withered his brothers and sisters with a glance
希拉里 （ 作为 我 将要 现在 学期 他 ） 干枯 他的 兄弟 和 姐妹 和 一个 瞥一眼
,
,
,

希拉里（我暂且这么称呼他）只消一个眼神，就让他的兄弟姐妹们黯然失色。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['frendli] :
and then said to the lady - with whom he seemed to be quite friendly :
和 然后 说 到 这 女士 - 和 谁 他 似乎 到 是 相当 友好的 :

然后他对那位女士说——他似乎和她关系相当友好：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [krɒs]
' If you will allow me , I will ride with you as far as the Cross
- 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 骑 和 你 作为 远的 作为 这 叉

“如果你允许，我将与你一同骑行至十字架。”

[rəʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][træmp] [ə'baʊt] . -
Roads ; it is getting late , and there are tramps about . '
道路 ; 它 是 获得 晚的 , 和 那里 是 流浪汉 关于 . -

道路；天色已晚，街上有流浪汉。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['gælənt]
No one will ever know what answer the young lady intended to give to this gallant
不 一 将要 曾经 知道 什么 回答 这 年轻的 女士 故意的 到 给 到 这 英勇
['ɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ,

谁也不会知道这位年轻女士原本打算如何回应这份英俊的提议。

[fɔː(r); fə(r)] , [də'rektli] ['ænθər] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pɪg] -
for , directly Anthea heard it made , she rushed out , knocking against the pig -
为了 , 直接地 安西娅 听到 它 制成 , 她 匆忙 出去 , 敲门 反对 这 猪 -
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

安西娅一听到动静，就冲了出去，撞到了猪桶。

[wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbɪd] [striːm] ,
which overflowed in a turbid stream ,
哪个 溢出 在 一个 混浊 溪流 ,

它溢流到浑浊的溪流中，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [læm] ([ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['hɪləri]) [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
and caught the Lamb (I suppose I ought to say Hilary) by the arm .
和 捕捉 这 羊肉 （ 我 认为 我 应该 到 说 希拉里 ） 经过 这 手臂 .

然后抓住了羔羊（我想我应该叫她希拉里）的胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
The others followed , and in an instant the four dirty children were visible ,
这 其他的 随后 , 和 在 一个 立即的 这 四 肮脏的 孩子们 是 可见的 ,
[bɪ'jɒnd] [dɪs'gaɪz] .
beyond disguise .
超过 伪装 .

其他人也跟着来了，转眼间，四个脏兮兮的孩子就暴露了出来，再也掩饰不住了。

- [doʊnt] [let] [hɪm] , - [sed] ['ænθər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs]
' Don't let him , ' said Anthea to the lady , and she spoke with intense earnestness
- 不 让 他 , - 说 安西娅 到 这 女士 , 和 她 辐 和 激烈的 认真

;
;
;

“别让他得逞,”安西娅对那位女士说，语气非常认真；

- [hiːz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['eniwʌn] ！ -
' he's not fit to go with anyone ! '
- 他是 不是 合身 到 去 和 任何人 ！ -

“他根本不适合跟任何人走！”

- [gəʊ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ！ -
' Go away , little girl ! '
- 去 离开 , 小的 女孩 ！ -

“走开，小丫头！”

[sed] [ˌes 'tiː] [mɔːr] ([æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [hɪm]) [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
said St Maur (as we will now call him) in a terrible voice .
说 英石 毛尔 (作为 我们 将要 现在 称呼 他) 在 一个 糟糕的 嗓音 .

圣莫尔（我们暂且这么称呼他）用可怕的声音说道。

- [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ！ -
' Go home at once ! '
- 去 家 在 一次 ！ -

“立刻回家！”

- [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , - [ðə; ði] [naʊ] ['rekləs] ['ænθər]
' You'd much better not have anything to do with him , ' the now reckless Anthea
- 你会 很多 更好的 不是 有 任何事物 到 做 和 他 , - 这 现在 鲁莽 安西娅
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“你最好不要和他有任何瓜葛,”如今鲁莽的安西娅继续说道。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
' He doesn't know who he is .
- 他 不 知道 WHO 他 是 .

他不知道自己是谁。

[hiːz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . -
He's something very different from what you think he is . '
他是 某物 非常 不同的 从 什么 你 思考 他 是 . -

他跟你想象中的完全不一样。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ？ -

'你是什么意思？'

[ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,
asked the lady not unnaturally ,
问 这 女士 不是 不自然地 ,

问这位女士时语气并不反常，

[waɪl] ['devəruː] ([æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [tɜːm] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm]) [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [pʊʃ]
while Devereux (as I must term the grown - up Lamb) tried vainly to push
尽管 德弗罗 (作为 我 必须 学期 这 生长 - 向上 羊肉) 尝试 徒劳地 到 推
['ænθər] [ə'weɪ] .
Anthea away .
安西娅 离开 .

而德弗罗（我必须这样称呼长大后的兰姆）徒劳地试图推开安西娅。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bækt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
The others backed her up , and she stood solid as a rock .
这 其他的 支持的 她 向上 , 和 她 站立 坚硬的 作为 一个 岩石 .

其他人都支持她，她也像磐石一样坚定不移。

- [juː; jʊ][dʒʌst][let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['ænθər] , - [jʊl] [suːn] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] !
' You just let him go with you , ' said Anthea , ' you'll soon see what I mean !
- 你 只是 让 他 去 和 你 , - 说 安西娅 , - 你会 很快 看 什么 我 意思是 !

“你就让他跟你一起走吧,”安西娅说，“你很快就会明白我的意思了！”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['beɪbi] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ]
How would you like to suddenly see a poor little helpless baby spinning along
如何 会 你 喜欢 到 突然 看 一个 贫穷的 小的 无助 婴儿 旋转 沿着
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ?
downhill beside you with its feet up on a bicycle it had lost control Of ?
下坡 旁 你 和 它是 脚 向上 在 一个 自行车 它 有 丢失的 控制 的 ?
-
'
-
-

你愿意突然看到一个可怜无助的小婴儿，双脚翘在失去控制的自行车上，顺着下坡路在你身边打转吗?

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .
The lady had turned rather pale .
这 女士 有 转向 相当 苍白 .

这位女士脸色变得有些苍白。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['veri] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] ? -
' Who are these very dirty children ? '
- WHO 是 这些 非常 肮脏的 孩子们 ? -

“这些脏兮兮的孩子是谁？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] [mɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]) .
she asked the grown - up Lamb (sometimes called St Maur in these pages) .
她 问 这 生长 - 向上 羊肉 (有时 称为 英石 毛尔 在 这些 页面) .

她问成年的兰姆（在本书中有时被称为圣莫尔）。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [hiː; hi][laɪd; liːd] ['mɪzrəbli] .
' I don't know , ' he lied miserably .
- 我 不 知道 , - 他 撒谎了 惨痛地 .

“我不知道,”他拙劣地撒谎道。

- [əʊ] , [læm] !
' Oh , Lamb !
- 哦 , 羊肉 !

哦，羔羊!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
how can you ?
如何 能 你 ?

你怎么能这样?

- [kraɪd] [dʒeɪn] - - [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [jʊr; jər] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ðæt]
' cried Jane - ' when you know perfectly well you're our own little baby brother that
- 哭 简 - - 什么时候 你 知道 完美 出色地 你是 我们的 自己的 小的 婴儿 兄弟 那
[wɪr] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] .
we're so fond of .
是 所以 喜爱 的 .

“简哭着说——‘明明知道自己是我们非常疼爱的小弟弟，却还是这样。’”

[wɪr] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
We're his big brothers and sisters , ' she explained , turning to the lady ,
是 他的 大的 兄弟 和 姐妹 , - 她 解释 , 转弯 到 这 女士 ,

“我们是他的哥哥姐姐,”她一边说着，一边转向那位女士。

[huː] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] ,
who with trembling hands was now turning her bicycle towards the gate ,
WHO 和 发抖 双手 曾是 现在 转弯 她 自行车 向 这 门 ,

她双手颤抖，正调转自行车方向朝大门驶去。

- [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
' and we've got to take care of him .
- 和 我们已经 得到 到 拿 关心 的 他 .

我们必须照顾他。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [wɪl]
And we must get him home before sunset , or I don't know whatever will
和 我们 必须 得到 他 家 前 日落 , 或者 我 不 知道 任何 将要
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
become of us .
变得 的 我们 .

我们必须在他日落前把他送回家，否则我不知道我们会怎么样。

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] - [ɪn'tʃɑːntɪd] - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ! -
You see , he's sort of under a spell - enchanted - you know what I mean ! '
你 看 , 他是 种类 的 在下面 一个 拼写 - 迷人的 - 你 知道 什么 我 意思是 ! -

你看，他好像中了邪——着迷了——你明白我的意思吧!

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [læm] (['devəruː] , [ai] [miːn]) [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [dʒeɪnz]
Again and again the Lamb (Devereux , I mean) had tried to stop Jane's
再次 和 再次 这 羊肉 (德弗罗 , 我 意思是) 有 尝试 到 停止 简的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

兰姆（我指的是德弗罗）一次又一次地试图阻止简的雄辩，

[bʌt; bət] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [held] [hɪm] , [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] [leg] , [ænd; ənd][nəʊ]['prɒpə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
but Robert and Cyril held him , one by each leg , and no proper explanation
但 罗伯特 和 西里尔 握住 他 , 一 经过 每个 腿 , 和 不 恰当的 解释
[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .

但罗伯特和西里尔一人抓住他的一条腿，把他按住，根本无法做出合理的解释。

[ðə; ði]['leɪdi] [rəʊd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
The lady rode hastily away ,
这 女士 骑 草草 离开 ,

那位女士匆匆骑马离去。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp]
and electrified her relatives at dinner by telling them of her escape
和 带电 她 亲属 在 晚餐 经过 讲述 他们 的 她 逃脱
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ljuːnətik] .
from a family of dangerous lunatics .
从 一个 家庭 的 危险的 疯子 .

她在晚餐时向亲戚们讲述了自己如何从一个危险的疯子家庭中逃脱，令他们震惊不已。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] .
' The little girl's eyes were simply those of a maniac .
- 这 小的 女孩们 眼睛 是 简单地 那些 的 一个 疯子 .

“小女孩的眼神简直就像疯子一样。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
I can't think how she came to be at large , ' she said .
我 不能 思考 如何 她 来了 到 是 在 大的 , - 她 说 .

“我真想不明白她是怎么逍遥法外的，”她说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l][hæd; həd] [wɪzd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sɪrəl] [spəʊk] ['greɪvli] .
When her bicycle had whizzed away down the road , Cyril spoke gravely .
什么时候 她 自行车 有 嗖嗖 离开 向下 这 路 , 西里尔 辐 严重地 .

当她的自行车飞驰而去时，西里尔严肃地开口说道。

- ['hɪləri] , [əʊld] [tʃæp] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [ɔː(r)]
' Hilary , old chap , ' he said , ' you must have had a sunstroke or
- 希拉里 , 老的 小伙子 , - 他 说 , - 你 必须 有 有 一个 中暑 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“希拉里，老兄,”他说，“你一定是中暑了什么的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] !
And the things you've been saying to that lady !
和 这 事物 你已经 到过 说 到 那 女士 !

你跟那位女士说的那些话！

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [sed] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self]
Why , if we were to tell you the things you've said when you are yourself
为什么 , 如果 我们 是 到 告诉 你 这 事物 你已经 说 什么时候 你 是 你自己
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

如果我们把你恢复原状后说过的话告诉你，

[seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] - [let] [ə'ləʊn] [bɪ'liːv]
say to - morrow morning , you wouldn't even understand them - let alone believe
说 到 - 明天 早晨 , 你 不会 甚至 理解 他们 - 让 独自的 相信
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

就算你明天早上跟他们说，你也听不懂，更别说相信了！

[juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [naʊ] ,
You trust to me , old chap , and come home now ,
你 相信 到 我 , 老的 小伙子 , 和 来 家 现在 ,

老兄，你相信我，现在就回家吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði] ['mɪlkmən] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
and if you're not yourself in the morning we'll ask the milkman to ask the
和 如果 你是 不是 你自己 在 这 早晨 出色地 问 这 送奶工 到 问 这
['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] . -
doctor to come . '
医生 到 来 . -

如果你早上精神不好，我们会请送奶工请医生过来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [læm] ([ˌes 'tiː] [mɔːr] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [nems]
The poor grown - up Lamb (St Maur was really one of his Christian names
这 贫穷的 生长 - 向上 羊肉 (英石 毛尔 曾是 真的 一 的 他的 基督教 姓名
) [siːmd] [naʊ] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
) seemed now too bewildered to resist .
) 似乎 现在 也 困惑 到 抵抗 .

可怜的成年兰姆（圣莫尔其实是他的教名之一）现在似乎太过困惑，以至于无法抵抗。

- [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
' Since you seem all to be as mad as the whole worshipful company of
- 自从 你 似乎 全部 到 是 作为 疯狂的 作为 这 所有的 崇拜的 公司 的
['hætə(r)] ,
hatters ,
制帽商 ,

“既然你们看起来都和那群虔诚的制帽匠一样疯了，

- [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , - [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .
' he said bitterly , ' I suppose I HAD better take you home .
- 他 说 苦涩地 , - 我 认为 我 有 更好的 拿 你 家 .

他苦涩地说：“我想我最好还是送你回家吧。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
But you're not to suppose I shall pass this over .
但 你是 不是 到 认为 我 将 经过 这 超过 .

但你别以为我会对此视而不见。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -
I shall have something to say to you all to - morrow morning . '
我 将 有 某物 到 说 到 你 全部 到 - 明天 早晨 . -

明天早上我将对大家说些话。

- [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [læm] , - [sed] ['ænθər] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
' Yes , you will , my Lamb , ' said Anthea under her breath ,
- 是的 , 你 将要 , 我的 羊肉 , - 说 安西娅 在下面 她 气息 ,

“是的，你会的，我的羔羊，”安西娅低声说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . -
' but it won't be at all the sort of thing you think it's going to be . '
- 但 它 惯于 是 在 全部 这 种类 的 事物 你 思考 它是 去 到 是 . -

“但这绝对不会是你想象的那种事情。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ,
In her heart she could hear the pretty ,
在 她 心 她 可以 听到 这 漂亮的 ,

她心中能听到那优美的声音，

[sɒft] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [læm] - [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fektɪd] [təʊnz]
soft little loving voice of the baby Lamb - so different from the affected tones
柔软的 小的 爱 嗓音 的 这 婴儿 羊肉 - 所以 不同的 从 这 做作的 音调
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [grəʊn] - [ʌp] [læm] ([wʌn][ɒv; əv] [huːz] [nems] [wɒz; wəz] ['devəruː]) - ['seɪɪŋ] ,
of the dreadful grown - up Lamb (one of whose names was Devereux) - saying ,
的 这 可怕 生长 - 向上 羊肉 (一 的 谁 姓名 曾是 德弗罗) - 说 ,

小羊羔温柔可爱的声音——与可怕的成年羊羔（其中一个名叫德弗罗）矫揉造作的语气截然不同——说道：

- [ˌem 'iː] [lʌv] ['pænti] - ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] ['pænti] . -
' Me love Panty - wants to come to own Panty . '
- 我 爱 内裤 - 想要 到 来 到 自己的 内裤 . -

“我爱潘蒂——想拥有潘蒂。”

- [əʊ] , [lets] [get] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh , let's get home , for goodness ' sake , ' she said .
- 哦 , 我们来吧 得到 家 , 为了 善良 - 清酒 , - 她 说 .

“哦，看在上帝的份上，我们还是回家吧。”她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
' You shall say whatever you like in the morning - if you can ,
- 你 将 说 任何 你 喜欢 在 这 早晨 - 如果 你 能 ,

“早上你想说什么都可以——如果你能的话。”

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
' she added in a whisper .
- 她 额外 在 一个 耳语 .

她低声补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɑːti] [ðæt] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] ['iːvnɪŋ] .
It was a gloomy party that went home through the soft evening .
它 曾是 一个 阴沉 派对 那 去 家 通过 这 柔软的 晚上 .

这是一个气氛沉闷的聚会，大家在柔和的夜色中结束了聚会。

['djʊərɪŋ] - [rɪ'mɑːrks] ['rɒbət] [hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
During Anthea's remarks Robert had again made play with the pin and the
期间 - 评论 罗伯特 有 再次 制成 玩 和 这 别针 和 这
['baɪsɪk(ə)l] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] ([huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌes 'tiː] [mɔːr] [ɔː(r)] ['devəruː]
bicycle tyre and the Lamb (whom they had to call St Maur or Devereux
自行车 胎 和 这 羊肉 (谁 他们 有 到 称呼 英石 毛尔 或者 德弗罗
[ɔː(r)] ['hɪləri]) [siːmd] ['riːəli] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] ['baɪsɪk(ə)l] - ['mendɪŋ]
or Hilary) seemed really at last to have had his fill of bicycle - mending
或者 希拉里) 似乎 真的 在 最后的 到 有 有 他的 充满 的 自行车 - 修补
.
.
.

在安西娅说话的时候，罗伯特又开始摆弄别针和自行车轮胎，而小羊羔（他们不得不叫他圣莫尔、德弗罗或希拉里）似乎终于真的厌倦了修自行车。

[səʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [wiːld] .
So the machine was wheeled .
所以 这 机器 曾是 带轮子的 .

于是，机器就被推着走了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt]
The sun was just on the point of setting when they arrived at the White
这 太阳 曾是 只是 在 这 观点 的 环境 什么时候 他们 到达的 在 这 白色的
[haʊs] .
House .
房子 .

他们到达白宫时，太阳正要落山。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
The four elder children would have liked to linger in the lane till the complete
这 四 长老 孩子们 会 有 喜欢 到 萦绕 在 这 车道 直到 这 完全的
['sʌnsetɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] ([huːz] ['krɪstʃən] [nems] [ai] [wɪl] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['wɪəri]
sunsetting turned the grown - up Lamb (whose Christian names I will not further weary
日落 转向 这 生长 - 向上 羊肉 (谁 基督教 姓名 我 将要 不是 更远 厌倦
[juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ]) ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['taɪəsəm] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] .
you by repeating) into their own dear tiresome baby brother .
你 经过 重复) 进入 他们的 自己的 亲爱的 令人厌烦 婴儿 兄弟 .

四个大孩子本想在小巷里待到夕阳完全落下，把长大的兰姆（我就不重复他的名字来让你感到厌烦了）变成他们自己亲爱的、烦人的小弟弟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [grəʊn] - ['ʌpnis] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
But he , in his grown - upness , insisted on going on ,
但 他 , 在 他的 生长 - 向上 , 坚持 在 去 在 ,

但他成熟稳重，坚持继续下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [baɪ] ['mɑːθə] .
and thus he was met in the front garden by Martha .
和 因此 他 曾是 遇见 在 这 正面 花园 经过 玛莎 .

于是，他在前花园里遇到了玛莎。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
Now you remember that , as a special favour ,
现在 你 记住 那 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,

现在你还记得，作为一项特殊恩惠，

[ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] ['eni]
the Psammead had arranged that the servants in the house should never notice any
这 沙米德 有 安排 那 这 仆人 在 这 房子 应该 绝不 注意 任何
[tʃeɪndʒ] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
change brought about by the wishes of the children .
改变 带来 关于 经过 这 愿望 的 这 孩子们 .

沙母安排好一切，让家里的仆人永远不要察觉到孩子们的愿望所带来的任何改变。

['ðeəfɔː(r)] ['mɑːθə] ['mɪəli] [sɔː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [læm] ,
Therefore Martha merely saw the usual party , with the baby Lamb ,
所以 玛莎 仅仅 锯 这 通常 派对 ， 和 这 婴儿 羊肉 ，

因此，玛莎看到的只是平常的宴会，还有小羔羊。

[ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd]
about whom she had been desperately anxious all the afternoon , trotting beside
关于 谁 她 有 到过 绝望地 焦虑的 全部 这 下午 ， 小跑 旁
['ænθər] [ɒn][fæt]['beɪbi] [legz] ,
Anthea on fat baby legs ,
安西娅 在 胖的 婴儿 腿 ，

她整个下午都在焦急地等待着那个人，那个人迈着胖乎乎的婴儿腿，小跑着跟在安西娅身旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
while the children , of course ,
尽管 这 孩子们 ， 的 课程 ，

当然，孩子们……

[stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] (['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [nems] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [baɪ]) ,
still saw the grown - up Lamb (never mind what names he was christened by) ,
仍然 锯 这 生长 - 向上 羊肉 （ 绝不 头脑 什么 姓名 他 曾是 受洗 经过 ），

仍然见过长大后的兰姆（不管他以前叫什么名字），

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ik'skleim] :
and Martha rushed at him and caught him in her arms , exclaiming :
和 玛莎 匆忙 在 他 和 捕捉 他 在 她 武器 ， 惊呼 ：

玛莎冲上前去，一把抱住他，喊道：

- [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːθə] , [ðen] - [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɒpɪt] ! -
' Come to his own Martha , then - a precious poppet ! '
- 来 到 他的 自己的 玛莎 ， 然后 - 一个 宝贵的 娃娃 ！ -

“那就来见见他自己的玛莎吧——一个宝贝娃娃！”

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [læm] ([huːz] [nems] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən]) ['strʌg(ə)ld]
The grown - up Lamb (whose names shall now be buried in oblivion) struggled
这 生长 - 向上 羊肉 （ 谁 姓名 将 现在 是 埋葬 在 遗忘 ） 挣扎
['fjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

成年羔羊（它的名字将被永远遗忘）拼命挣扎。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'nɒɪəns] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
An expression of intense horror and annoyance was seen on his face .
一个 表达 的 激烈的 恐怖 和 烦恼 曾是 已见 在 他的 脸 .

他脸上露出极度惊恐和恼怒的表情。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
But Martha was stronger than he .
但 玛莎 曾是 更强 比 他 .

但玛莎比他更坚强。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She lifted him up and carried him into the house .
她 抬起 他 向上 和 携带 他 进入 这 房子 .

她把他抱起来，带进了屋里。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .
None of the children will ever forget that picture .
没有任何 的 这 孩子们 将要 曾经 忘记 那 图片 .

孩子们永远不会忘记那张照片。

[ðə; ði]	[niːt]	[greɪ]	-	['flænl]	-	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[grəʊn]	-	[ʌp]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[griːn]	[taɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	-	['fɔːtʃənətli]
The	**neat**	**grey**	**-**	**flannel**	**-**	**suited**	**grown**	**-**	**up**	**young**	**man**	**with**	**the**	**green**	**tie**	**and**	**the**	**little**	**black**	**moustache**	**-**	**fortunately ,**
这	整洁的	灰色的	-	绒布	-	适合	生长	-	向上	年轻的	男人	和	这	绿色的	领带	和	这	小的	黑色的	胡子	-	幸运的是 ,

这位身穿整洁的灰色法兰绒西装、系着绿色领带、留着黑色小胡子的年轻男子——幸运的是——

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['slaɪtli]	[bɪlt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tɔːl]	-	['strʌg(ə)lɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɜːdi]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	['mɑːθə]	,
he	**was**	**slightly**	**built**	**,**	**and**	**not**	**tall**	**-**	**struggling**	**in**	**the**	**sturdy**	**arms**	**of**	**Martha**	**,**
他	曾是	轻微地	建造	,	和	不是	高的	-	挣扎	在	这	结实的	武器	的	玛莎	,

他身材瘦小，个子也不高——在玛莎结实的怀抱里挣扎着。

[huː]	[bɔː(r)]	[hɪm]	[ə'weɪ]	['helpləs]	,	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɔɪ]	[naʊ]	,
who	**bore**	**him**	**away**	**helpless**	**,**	**imploring**	**him**	**,**	**as**	**she**	**went**	**,**	**to**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**now**	**,**
WHO	钻孔	他	离开	无助	,	恳求	他	,	作为	她	去	,	到	是	一个	好的	男生	现在	,

她无助地抱着他离开，边走边恳求他以后要做个好孩子。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[naɪs]	-	!
and	**come**	**and**	**have**	**his**	**nice**	**bremmilk**	**!**
和	来	和	有	他的	好的	-	!

快来尝尝他做的美味牛奶吧！

['fɔːtʃənətli]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[set]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['dɔːstep]	,	[ðə; ði]	['baɪsɪk(ə)l]	[dɪsə'pɪəd]	,
Fortunately	**,**	**the**	**sun**	**set**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**doorstep**	**,**	**the**	**bicycle**	**disappeared**	**,**
幸运的是	,	这	太阳	放	作为	他们	达到	这	家门口	,	这	自行车	消失	,

幸运的是，当他们到达门口时，太阳已经落山，自行车也消失了。

[ænd; ənd]	['mɑːθə]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	['kæri]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	['riːəl]	[lɪv; laɪv]	['dɑːlɪŋ]	['sliːpi]	[tuː]	-	[jɪə(r)]	-	[əʊld]	[læm] .
and	**Martha**	**was**	**seen**	**to**	**carry**	**into**	**the**	**house**	**the**	**real**	**live**	**darling**	**sleepy**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Lamb .**
和	玛莎	曾是	已见	到	携带	进入	这	房子	这	真实的	居住	亲爱的	困	二	-	年	-	老的	羊肉 .

有人看到玛莎抱着活生生的、可爱的、昏昏欲睡的两岁小羊羔进了屋。

[ðə; ði]	[grəʊn]	-	[ʌp]	[læm]	(	['neɪmləs]	[hens]	-	[fɔːθ]	)	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)] .
The	**grown**	**-**	**up**	**Lamb**	**(**	**nameless**	**hence**	**-**	**forth**	**)**	**was**	**gone**	**for**	**ever .**
这	生长	-	向上	羊肉	(	无名	因此	-	前进	)	曾是	已消失	为了	曾经 .

长大后的兰姆（从此没有名字了）永远地离开了。

-	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ðə; ði]	['læmz]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bʊlid] ,
'	**For**	**ever**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**'**	**because**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**the**	**Lamb's**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**bullied ,**
-	为了	曾经	,	-	说	西里尔	,	-	因为	,	作为	很快	作为	曾经	这	羊羔的	老的	足够的	到	是	被欺凌 ,

“永远，”西里尔说，“因为，只要羔羊长大到可以被欺负的年纪，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['dʒɒli]	[wel]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['bʊli]	[hɪm]	,
we	**must**	**jolly**	**well**	**begin**	**to**	**bully**	**him**	**,**
我们	必须	快乐的	出色地	开始	到	欺负	他	,

我们必须开始好好欺负他。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[seɪk]	-	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['meiənt]	[grəʊ]	[ʌp]	[laɪk]	[ðæt]	.	-
for	**his**	**own**	**sake**	**-**	**so**	**that**	**he**	**mayn't**	**grow**	**up**	**like**	**that**	**.**	**'**
为了	他的	自己的	清酒	-	所以	那	他	可能不会	生长	向上	喜欢	那	.	-

为了他自己好——这样他长大后就不会变成那样了。

- [juː; jʊ] [ʃænt] ['bʊli] [hɪm] , - [sed] ['ænθər] ['staʊtli] ; - [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You shan't bully him , ' said Anthea stoutly ; ' not if I can stop it . '
- 你 不会 欺负 他 , - 说 安西娅 坚定地 ; - 不是 如果 我 能 停止 它 . -
“你不能欺负他,”安西娅坚定地说，“只要我能阻止，你就不会这么做。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪm] [hɪm] [baɪ] ['kaɪndnəs] , - [sed] [dʒeɪn] .
' We must tame him by kindness , ' said Jane .
- 我们 必须 驯服 他 经过 仁慈 , - 说 简 .
“我们必须用仁慈来驯服他,”简说道。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['rɒbət] , - [ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
' You see , ' said Robert , ' if he grows up in the usual way ,
- 你 看 , - 说 罗伯特 , - 如果 他 生长 向上 在 这 通常 方式 ,
“你看,”罗伯特说，“如果他像平常一样长大，

[ðεəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] .
there'll be plenty of time to correct him as he goes along .
将会 是 很多 的 时间 到 正确的 他 作为 他 去 沿着 .
之后有的是时间边做边纠正他。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
The awful thing to - day was his growing up so suddenly .
这 可怕 事物 到 - 天 曾是 他的 生长 向上 所以 突然 .
今天最可怕的事情就是他突然长大了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] . -
There was no time to improve him at all . '
那里 曾是 不 时间 到 提升 他 在 全部 . -
根本没有时间去提升他。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
' He doesn't want any improving ,
- 他 不 想 任何 改善 ,
“他不想有任何进步,”

- [sed] ['ænθər] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [keɪm] ['kuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
' said Anthea as the voice of the Lamb came cooing through the open door ,
- 说 安西娅 作为 这 嗓音 的 这 羊肉 来了 咕咕 通过 这 打开 门 ,
“安西娅说道，这时羔羊的声音从敞开的门里传了出来，发出咕咕的叫声。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] :
just as she had heard it in her heart that afternoon :
只是 作为 她 有 听到 它 在 她 心 那 下午 :
正如她那天下午在心中听到的那样：

- [ˌem 'iː] [lʌvz] ['pænti] - ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] ['pænti] ! -
' Me loves Panty - wants to come to own Panty ! '
- 我 爱 内裤 - 想要 到 来 到 自己的 内裤 ! -
“我爱潘蒂——我想拥有潘蒂！ ”

['tʃæptə(r)] - [skælp]
CHAPTER 10 SCALPS
章 - 头皮

第十章 头皮

['prɒbəbli] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sək'ses] [ɪf] ['sɪrəl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
Probably the day would have been a greater success if Cyril had not been
大概 这 天 会 有 到过 一个 更大的 成功 如果 西里尔 有 不是 到过
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hiːkənz] .
reading The Last of the Mohicans .
阅读 这 最后的 的 这 莫希干人 .
如果西里尔当时没有在读《最后的莫希干人》，那一天或许会更加成功。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['brekfəst] ,
The story was running in his head at breakfast ,
这 故事 曾是 跑步 在 他的 头 在 早餐 ,

吃早餐的时候，这个故事一直在他的脑海里盘旋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] ,
and as he took his third cup of tea he said dreamily ,
和 作为 他 采取 他的 第三 杯子 的 茶 他 说 梦幻般地 ,

他喝了第三杯茶，梦呓般地说道：

- [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] - [nɒt] [bɪg] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' I wish there were Red Indians in England - not big ones , you know ,
- 我 希望 那里 是 红色的 印度人 在 英格兰 - 不是 大的 一个 , 你 知道 ,

“我希望英国有印第安人——不是那种身材高大的，你知道的。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] . -
but little ones , just about the right size for us to fight . '
但 小的 一个 , 只是 关于 这 正确的 尺寸 为了 我们 到 斗争 . -

但都是些小家伙，个头正好适合我们打架。

['evriwʌn] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Everyone disagreed with him at the time , and no one attached any importance
每个人 不同意 和 他 在 这 时间 , 和 不 一 随附的 任何 重要性
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
to the incident .
到 这 事件 .

当时所有人都不同意他的观点，也没有人重视这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [pɪt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]
But when they went down to the sand - pit to ask for a hundred pounds
但 什么时候 他们 去 向下 到 这 沙 - 坑 到 问 为了 一个 百 磅
[ɪn] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] [wɪð] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [hed] [ɒn] ,
in two - shilling pieces with Queen Victoria's head on ,
在 二 - 先令 件 和 女王 维多利亚的 头 在 ,

但当他们下到沙坑去要一百英镑，而且要用两先令的硬币，上面还要印着维多利亚女王的头像时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['riːznəbl]
to prevent mistakes - which they had always felt to be a really reasonable
到 防止 错误 - 哪个 他们 有 总是 毛毡 到 是 一个 真的 合理的
[wɪʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [tɜːn] [aʊt] [wel] - [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
wish that must turn out well - they found out that they had done it again !
希望 那 必须 转动 出去 出色地 - 他们 成立 出去 那 他们 有 完毕 它 再次 !

为了防止犯错——他们一直认为这是一个非常合理的愿望，而且结果肯定会很好——他们发现自己又犯了同样的错误！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmiːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [sed] :
For the Psammead , which was very cross and sleepy , said :
为了 这 沙米德 , 哪个 曾是 非常 叉 和 困 , 说 :

沙母又烦躁又困倦，说道：

- [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .
' Oh , don't bother me .
- 哦 , 不 打扰 我 .

“哦，别烦我。”

[juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . -
You've had your wish . '
你已经 有 你的 希望 . -

你的愿望实现了。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I didn't know it , ' said Cyril .
- 我 没有 知道 它 , - 说 西里尔 .

“我不知道，”西里尔说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['jestədeɪ] ? - [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] , [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəbli] .
' Don't you remember yesterday ? ' said the Sand - fairy , still more disagreeably .
- 不 你 记住 昨天 ? - 说 这 沙 - 仙女 , 仍然 更多的 令人不快地 .

“你不记得昨天的事了吗？”沙仙子语气更加不悦地说道。

- [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [weər'evə(r)][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]
' You asked me to let you have your wishes wherever you happened to
- 你 问 我 到 让 你 有 你的 愿望 无论 你 发生 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“你曾嘱咐我，无论你身在何处，都要让你如愿以偿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . -
and you wished this morning , and you've got it . '
和 你 希望 这 早晨 , 和 你已经 得到 它 . -

你今天早上许的愿，实现了。

- [əʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ? - [sed] ['rɒbət] .
' Oh , have we ? ' said Robert .
- 哦 , 有 我们 ? - 说 罗伯特 .

“哦，是吗？”罗伯特说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [səʊ] [juːv] [fə'gɒtn] ? - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] .
' So you've forgotten ? ' said the Psammead , beginning to burrow .
- 所以 你已经 被遗忘的 ? - 说 这 沙米德 , 开始 到 洞穴 .

“所以你忘了？”沙仙说着，开始挖洞。

- ['nevə(r)][maɪnd] ; [jʊl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
' Never mind ; you'll know soon enough .
- 绝不 头脑 ; 你会 知道 很快 足够的 .

没关系，你很快就会知道了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And I wish you joy of it !
和 我 希望 你 喜悦 的 它 !

祝你快乐！

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [juːv] [let] [jɔː'selvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ! -
A nice thing you've let yourselves in for ! '
一个 好的 事物 你已经 让 你们自己 在 为了 ! -

你们这是自找苦吃啊！

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , ['sʌmhaʊ] , - [sed] [dʒeɪn] ['sædli] .
' We always do , somehow , ' said Jane sadly .
- 我们 总是 做 , 不知何故 , - 说 简 令人遗憾的是 .

“不知怎么的，我们总是这样，”简悲伤地说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['ɛniˌwʌnz] ['hævɪŋ] [wɪʃt]
And now the odd thing was that no one could remember anyone's having wished
和 现在 这 奇怪的 事物 曾是 那 不 一 可以 记住 任何人的 拥有 希望
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
for anything that morning .
为了 任何事物 那 早晨 .

奇怪的是，没有人记得那天早上有人许过什么愿。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [nɒt] [stʌk] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] [hed] .
The wish about the Red Indians had not stuck in anyone's head .
这 希望 关于 这 红色的 印度人 有 不是 卡住 在 任何人的 头 .

关于印第安人的愿望并没有在任何人心中留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['æŋkʃəs] ['mɔːnɪŋ] .
It was a most anxious morning .
它 曾是 一个 最多 焦虑的 早晨 .

那是一个令人焦虑的早晨。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
Everyone was trying to remember what had been wished for , and no
每个人 曾是 尝试 到 记住 什么 有 到过 希望 为了 , 和 不
[wʌn][kʊd; kəd] ,
one could ,
一 可以 ,

每个人都在努力回忆自己许下的愿望，但谁也想不起来。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kept] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] ['evri] ['mɪnɪt] .
and everyone kept expecting something awful to happen every minute .
和 每个人 保留 期待 某物 可怕 到 发生 每一个 分钟 .

每个人都担心每分钟都会发生可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['ædʒɪteɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [njuː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [sed] ,
It was most agitating ; they knew , from what the Psammead had said ,
它 曾是 最多 搅拌 ; 他们 知道 , 从 什么 这 沙米德 有 说 ,

这令人极为不安；他们从沙母的话中得知，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that they must have wished for something more than usually
那 他们 必须 有 希望 为了 某物 更多的 比 通常
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
undesirable ,
不理想的 ,

他们一定渴望得到一些比通常令人厌恶的东西更糟糕的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][məʊst]['ægənaɪzɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
and they spent several hours in most agonizing uncertainty .
和 他们 花费 一些 小时 在 最多 痛苦的 不确定 .

他们经历了几个小时极其痛苦的不确定感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] [dʒeɪn] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]
It was not till nearly dinner - time that Jane tumbled over The Last of the
它 曾是 不是 直到 几乎 晚餐 - 时间 那 简 翻滚 超过 这 最后的 的 这
[moʊ'hiːkənz] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
Mohicans - which had ,
莫希干人 - 哪个 有 ,

直到快到晚餐时间，简才偶然发现了《最后的莫希干人》——这本书曾......

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[biːn] [left] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] - [ænd; ənd] [wen] ['ænθər] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
been left face downwards on the floor - and when Anthea had picked her
到过 左边 脸 向下 在 这 地面 - 和 什么时候 安西娅 有 挑选 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
and the book up she suddenly said ,
和 这 书 向上 她 突然 说 ,

她脸朝下被扔在地板上——安西娅把她和书一起抱起来后，突然说道：

- [ai] [nəʊ] ! -
' I know ! '
- 我 知道 ! -

'我知道！ '

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
and sat down flat on the carpet .
和 卫星 向下 平坦的 在 这 地毯 .

然后他平躺在地毯上。

- [əʊ] , ['pʊsi] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
' Oh , Pussy , how awful !
- 哦 , 猫 , 如何 可怕 !

“哦，小猫咪，太糟糕了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪndiənz] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] - ['sɪrəl] - [æt; ət] ['brekfəst] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
It was Indians he wished for - Cyril - at breakfast , don't you remember ?
它 曾是 印度人 他 希望 为了 - 西里尔 - 在 早餐 , 不 你 记住 ?

西里尔，你不记得了吗？他早餐时想吃的是印度人。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " - [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
He said , " I wish there were Red Indians in England , " - and now there are
他 说 , " 我 希望 那里 是 红色的 印度人 在 英格兰 , " - 和 现在 那里 是
,
,
,

他说：“我希望英国有印第安人”，——而现在真的有了。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['skælpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [laɪk] [æz; əz][nɒt] . -
and they're going about scalping people all over the country , like as not . '
和 它们是 去 关于 短线交易 人们 全部 超过 这 国家 , 喜欢 作为 不是 . -

他们好像在全国各地到处剥人头皮似的。

- [pə'hæps] ['ðer] ['əʊnli][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['dʌrəm] , - [sed] [dʒeɪn] ['suːðɪŋli] .
' Perhaps they're only in Northumberland and Durham , ' said Jane soothingly .
- 也许 它们是 仅有的 在 诺森伯兰郡 和 达勒姆 , - 说 简 舒缓地 .

“也许它们只存在于诺森伯兰郡和达勒姆郡,”简安慰道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːt] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə]
It was almost impossible to believe that it could really hurt people much to
它 曾是 几乎 不可能的 到 相信 那 它 可以 真的 伤害 人们 很多 到
[biː; bi] [skælp] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðæt] .
be scalped so far away as that .
是 被剥头皮 所以 远的 离开 作为 那 .

很难相信在那么远的地方被剥头皮真的会造成那么大的伤害。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] ['ænθər] . -
' Don't you believe it ! ' said Anthea . '
- 不 你 相信 它 ! - 说 安西娅 . -

“你别信！”安西娅说。

[ðə; ði] - [sed] [wɪd] [let] [ɑː'selvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] .
The Sammyadd said we'd let ourselves in for a nice thing .
这 - 说 我们会 让 我们自己 在 为了 一个 好的 事物 .

萨米亚德说我们会得到一件好事。

[ðæt] [miːnz] [ðel] [kʌm] [hɪə(r)] .
That means they'll come HERE .
那 方法 他们会 来 这里 .

这意味着他们会来这里。

[ænd; ənd]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[skælp]	[ðə; ði]	[læm]	!	-
And	**suppose**	**they**	**scalped**	**the**	**Lamb**	**!**	**'**
和	认为	他们	被剥头皮	这	羊肉	!	-

假设他们把羔羊的头皮剥了下来！

-	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['skælpɪŋ]	[wʊd]	[kʌm]	[raɪt]	[ə'gen]	[æt; ət]	['sʌnset]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	;
'	**Perhaps**	**the**	**scalping**	**would**	**come**	**right**	**again**	**at**	**sunset**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**;**
-	也许	这	短线交易	会	来	正确的	再次	在	日落	,	-	说	简	;

“也许日落时分，剥头皮的生意又会恢复正常了，”简说道；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[səʊ]	['həʊpfəli]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
but	**she**	**did**	**not**	**speak**	**so**	**hopefully**	**as**	**usual**	**.**
但	她	做过	不是	说话	所以	希望	作为	通常	.

但她没有像往常那样开口说话，这让人充满希望。

-	[nɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	!	-	[sed]	['ænθər]	.
'	**Not**	**it**	**!**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
-	不是	它	!	-	说	安西娅	.

“不是它！”安西娅说。

-	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[grəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪʃɪz]	[doʊnt]	[gəʊ]	.
'	**The**	**things**	**that**	**grow**	**out**	**of**	**the**	**wishes**	**don't**	**go**	**.**
-	这	事物	那	生长	出去	的	这	愿望	不	去	.

“那些由愿望孕育而生的事物不会消失。”

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːn]	['ʃɪlɪŋ]	!
Look	**at**	**the**	**fifteen**	**shillings**	**!**
看	在	这	十五	先令	!

瞧瞧这十五先令！

['pʊsi]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	['sʌmθɪŋ]	,
Pussy	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**break**	**something**	**,**
猫	,	我是	去	到	休息	某物	,

小猫咪，我要砸东西了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	['evri]	['peni]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[juːv]	[gɒt]	.
and	**you**	**must**	**let**	**me**	**have**	**every**	**penny**	**of**	**money**	**you've**	**got**	**.**
和	你	必须	让	我	有	每一个	一分钱	的	钱	你已经	得到	.

你必须把你所有的钱都给我。

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[wɪl]	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	?
The	**Indians**	**will**	**come**	**HERE**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
这	印度人	将要	来	这里	,	不	你	看	?

印第安人会来这里，你难道看不出来吗?

[ðæt]	['spaɪtf(ə)l]	['sæmiːd]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[sed]	[səʊ]	.
That	**spiteful**	**Psammead**	**as**	**good**	**as**	**said**	**so**	**.**
那	恶毒的	沙米德	作为	好的	作为	说	所以	.

那个心怀恶意的沙魔也差不多这么说了。

[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[maɪ]	[plæn]	[ɪz]	?
You	**see**	**what**	**my**	**plan**	**is**	**?**
你	看	什么	我的	计划	是	?

你明白我的计划了吗?

[kʌm]	[ɒn]	!	-
Come	**on**	**!**	**'**
来	在	!	-

快点！ '

[dʒeɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Jane	**did**	**not**	**see**	**at**	**all**	**.**
简	做过	不是	看	在	全部	.

简什么也没看见。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	['miːkli]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['mʌðərz]	['bedruːm]	.
But	**she**	**followed**	**her**	**sister**	**meekly**	**into**	**their**	**mother's**	**bedroom**	**.**
但	她	随后	她	姐姐	温顺地	进入	他们的	母亲的	卧室	.

但她还是温顺地跟着姐姐进了母亲的卧室。

['ænθər]	['lɪftɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hevi]	['wɔːtə(r)]	-	[dʒʌg]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	[stɔːk]	[ænd; ənd]
Anthea	**lifted**	**down**	**the**	**heavy**	**water**	**-**	**jug**	**-**	**it**	**had**	**a**	**pattern**	**of**	**storks**	**and**
安西娅	抬起	向下	这	重的	水	-	水壶	-	它	有	一个	图案	的	鹳	和

[lɒŋ]	[græs]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
long	**grasses**	**on**	**it**	**,**
长的	草	在	它	,

安西娅拿起沉重的水壶——壶身上绘有鹳鸟和长草的图案。

[wɪtʃ]	['ænθər]	['nevə(r)]	[fə'gɒt]	.
which	**Anthea**	**never**	**forgot**	**.**
哪个	安西娅	绝不	忘了	.

安西娅永远不会忘记这件事。

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	['keəfəli]	['emptid]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]
She	**carried**	**it**	**into**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**carefully**	**emptied**	**the**	**water**	**out**	**of**
她	携带	它	进入	这	敷料	-	房间	,	和	小心	清空	这	水	出去	的

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	.
it	**into**	**the**	**bath**	**.**
它	进入	这	洗澡	.

她把它带进更衣室，小心翼翼地把里面的水倒进浴缸里。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[dʒʌg]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bedruːm]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
Then	**she**	**took**	**the**	**jug**	**back**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**dropped**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
然后	她	采取	这	水壶	后退	进入	这	卧室	和	掉落	它	在	这	地面	.

然后她把水壶拿回卧室，扔在了地板上。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[ə; eɪ]	[dʒʌg]	['ɔːlweɪz]	[breɪks]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['æksɪdənt]	.
You	**know**	**how**	**a**	**jug**	**always**	**breaks**	**if**	**you**	**happen**	**to**	**drop**	**it**	**by**	**accident**	**.**
你	知道	如何	一个	水壶	总是	休息	如果	你	发生	到	降低	它	经过	事故	.

你知道水壶如果不小心掉在地上总是会摔碎的。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['pɜːpəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
If	**you**	**happen**	**to**	**drop**	**it**	**on**	**purpose**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**different**	**.**
如果	你	发生	到	降低	它	在	目的	,	它	是	相当	不同的	.

如果你是故意把它摔在地上，那情况就完全不同了。

['ænθər]	[drɒpt]	[ðæt]	[dʒʌg]	[θriː]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ʌn'brəʊkən]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
Anthea	**dropped**	**that**	**jug**	**three**	**times**	**,**	**and**	**it**	**was**	**as**	**unbroken**	**as**	**ever**	**.**
安西娅	掉落	那	水壶	三	时代	,	和	它	曾是	作为	未破	作为	曾经	.

安西娅三次摔碎了那个水壶，它却完好无损。

[səʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[buːt]	-	[triː]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[dʒʌg]
So	**at**	**last**	**she**	**had**	**to**	**take**	**her**	**father's**	**boot**	**-**	**tree**	**and**	**break**	**the**	**jug**
所以	在	最后的	她	有	到	拿	她	父亲的	启动	-	树	和	休息	这	水壶

[wɪð]	[ðæt]	[ɪn]	[kəʊld]	[blʌd]	.
with	**that**	**in**	**cold**	**blood**	**.**
和	那	在	寒冷的	血	.

所以最后她不得不拿起父亲的鞋撑，冷血地用它砸碎了水罐。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['hɑːtləs]	[wɜːk]	.
It	**was**	**heartless**	**work**	**.**
它	曾是	狠心	工作	.

这是一项毫无人性的工作。

[nekst]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['mɪʃən(ə)ri]	-	[bɒks]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pəʊkə(r)]	.
Next	**she**	**broke**	**open**	**the**	**missionary**	**-**	**box**	**with**	**the**	**poker**	**.**
下一个	她	打破	打开	这	传教士	-	盒子	和	这	扑克	.

接着，她用拨火棍撬开了传教士盒子。

[dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Jane told her that it was wrong , of course ,
简 讲述 她 那 它 曾是 错误的 , 的 课程 ,
简当然告诉她这样做是错的。

[bʌt; bət] ['ænθər] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
but Anthea shut her lips very tight and then said :
但 安西娅 关闭 她 嘴唇 非常 紧的 和 然后 说 :
但安西娅紧紧闭上嘴唇，然后说道：

- [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] - [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . -
' Don't be silly - it's a matter of life and death . '
- 不 是 愚蠢的 - 它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . -
“别傻了——这可是生死攸关的事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - [bɒks] - ['əʊnli]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] -
There was not very much in the missionary - box - only seven - and - fourpence -
那里 曾是 不是 非常 很多 在 这 传教士 - 盒子 - 仅有的 七 - 和 - 四便士 -
[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] .
but the girls between them had nearly four shillings .
但 这 女孩们 之间 他们 有 几乎 四 先令 .
传教士的捐款箱里没多少钱——只有七先令四便士——但两个女孩加起来有将近四先令。

[ðɪs] [meɪd] ['əʊvə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [siː] .
This made over eleven shillings , as you will easily see .
这 制成 超过 十一 先令 , 作为 你 将要 容易地 看 .
正如你很容易看到的，这赚了超过十一先令。

['ænθər] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
Anthea tied up the money in a corner of her pocket - handkerchief .
安西娅 系 向上 这 钱 在 一个 角落 的 她 口袋 - 手帕 .
安西娅把钱包在口袋手帕的一角。

- [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪn] ! -
' Come on , Jane ! '
- 来 在 , 简 ! -
“快点，简！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
she said , and ran down to the farm .
她 说 , 和 跑 向下 到 这 农场 .
她说完，就跑下山去了农场。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['rɒtʃɪstə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
She knew that the farmer was going into Rochester that afternoon .
她 知道 那 这 农民 曾是 去 进入 罗切斯特 那 下午 .
她知道那天下午农夫要去罗切斯特。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð]
In fact it had been arranged that he was to take the four children with
在 事实 它 有 到过 安排 那 他 曾是 到 拿 这 四 孩子们 和
[hɪm] .
him .
他 .
事实上，事先已经安排好让他带上四个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They had planned this in the happy hour when they believed that they were
他们 有 计划 这 在 这 快乐的 小时 什么时候 他们 相信 那 他们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
going to get that hundred pounds ,
去 到 得到 那 百 磅 ,
他们在欢乐时光里计划好了这一切，当时他们以为自己能赚到那一百英镑。

[ɪn] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmiːd] .
in two - shilling pieces , out of the Psammead .
在 二 - 先令 件 , 出去 的 这 沙米德 .

从沙米德城里，以两先令一枚的面额出售。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
They had arranged to pay the farmer two shillings each for the ride .
他们 有 安排 到 支付 这 农民 二 先令 每个 为了 这 骑 .

他们事先约定好每人付给农夫两先令作为搭车费。

[naʊ] ['ænθər] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ,
Now Anthea hastily explained to him that they could not go ,
现在 安西娅 草草 解释 到 他 那 他们 可以 不是 去 ,

安西娅连忙向他解释说，他们不能去。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ɪn'sted] ?
but would he take Martha and the Baby instead ?
但 会 他 拿 玛莎 和 这 婴儿 反而 ?

但他会选择带走玛莎和孩子吗?

[hiː; hi] [ə'griːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][get]['əʊnli][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn'sted]
He agreed , but he was not pleased to get only half - a - crown instead
他 同意 , 但 他 曾是 不是 高兴 到 得到 仅有的 一半 - 一个 - 王冠 反而
[ɒv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .
of eight shillings .
的 八 先令 .

他同意了，但他很不高兴只得到了半克朗而不是八先令。

[ðen] [ðə; ði][gɜːlz][ræn] [həʊm] [ə'gen] .
Then the girls ran home again .
然后 这 女孩们 跑 家 再次 .

然后女孩们又跑回家了。

['ænθər] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['flʌrid] .
Anthea was agitated , but not flurried .
安西娅 曾是 激动 , 但 不是 慌 .

安西娅有些激动，但并不慌乱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
When she came to think it over afterwards ,
什么时候 她 来了 到 思考 它 超过 然后 ,

事后她仔细想了想，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - ['siːɪŋ]
she could not help seeing that she had acted with the most far - seeing
她 可以 不是 帮助 看到 那 她 有 行动 和 这 最多 远的 - 看到
['prɒmptɪtjuːd] ,
promptitude ,
迅速 ,

她不禁意识到，自己的行动极具远见卓识，而且非常迅速。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːn] ['dʒen(ə)rəl] .
just like a born general .
只是 喜欢 一个 出生 一般的 .

简直就像天生的将军。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd]
She fetched a little box from her corner drawer , and went to find
她 已获取 一个 小的 盒子 从 她 角落 抽屉 , 和 去 到 寻找
['mɑːθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

她从角落的抽屉里拿出一个小盒子，去找玛莎。

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tempəz] .
who was laying the cloth and not in the best of tempers .
WHO 曾是 躺下 这 布 和 不是 在 这 最好的 的 脾气 .

当时正在铺布的人心情不太好。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' Look here , ' said Anthea .
- 看 这里 , - 说 安西娅 .

“看这里,”安西娅说。

- [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] ['tɔɪlət] - [dʒʌg][ɪn] ['mʌðərz] [ruːm] . -
' I've broken the toilet - jug in mother's room . '
- 我已经 破碎的 这 洗手间 - 水壶 在 母亲的 房间 . -

“我把妈妈房间里的马桶水壶打碎了。”

- [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] - ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , - [sed] ['mɑːθə] ,
' Just like you - always up to some mischief , ' said Martha ,
- 只是 喜欢 你 - 总是 向上 到 一些 恶作剧 , - 说 玛莎 ,

“跟你一样——总是喜欢捣蛋,”玛莎说。

['dʌmpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
dumping down a salt - cellar with a bang .
倾销 向下 一个 盐 - 地窖 和 一个 砰 .

砰的一声，把盐罐摔在地上。

- [dəʊnt][biː; bi] [krɒs] , ['mɑːθə] [dɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' Don't be cross , Martha dear , ' said Anthea .
- 不 是 叉 , 玛莎 亲爱的 , - 说 安西娅 .

“别生气，亲爱的玛莎,”安西娅说。

- [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] - [ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪə(r)]
' I've got enough money to pay for a new one - if only you'll be a dear
- 我已经 得到 足够的 钱 到 支付 为了 一个 新的 一 - 如果 仅有的 你会 是 一个 亲爱的
[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and go and buy it for us .
和 去 和 买 它 为了 我们 .

“我有足够的钱买一个新的——只要你肯好心帮我们去买就行了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] [kiːp] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Your cousins keep a china - shop , don't they ?
你的 表兄弟姐妹 保持 一个 中国 - 店铺 , 不 他们 ?

你的表亲们开着一家瓷器店，对吧?

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [keɪs] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] -
And I would like you to get it to - day , in case mother comes home to -
和 我 会 喜欢 你 到 得到 它 到 - 天 , 在 案件 母亲 来 家 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我希望你今天就能拿到，以防母亲明天回家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] , [pə'hæps] . -
You know she said she might , perhaps . '
你 知道 她 说 她 可能 , 也许 . -

你知道，她说过她或许会这么做。

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [jɔː'selvz] , - [sed] ['mɑːθə] .
' But you're all going into town yourselves , ' said Martha .
- 但 你是 全部 去 进入 镇 你们自己 , - 说 玛莎 .

“但是你们都要自己进城去,”玛莎说。

- [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [njuː] [dʒʌg] , - [sed] ['ænθər] ;
' We can't afford to , if we get the new jug , ' said Anthea ;
- 我们 不能 买得起 到 , 如果 我们 得到 这 新的 水壶 , - 说 安西娅 ;

“如果我们买了新水壶，我们就负担不起了,”安西娅说；

- [bʌt; bət][wiːl; wil] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [læm] .
' but we'll pay for you to go , if you'll take the Lamb .
- 但 出色地 支付 为了 你 到 去 , 如果 你会 拿 这 羊肉 .

但如果你愿意接受羔羊，我们会支付你前往的费用。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , ['mɑːθə] , [lʊk] [hɪə(r)] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['lɪbəti] [bɒks] , [ɪf] [jʊl] [gəʊ] .
And I say , Martha , look here - I'll give you my Liberty box , if you'll go .
和 我 说 , 玛莎 , 看 这里 - 患病的 给 你 我的 自由 盒子 , 如果 你会 去 .

我说，玛莎，你看——如果你愿意去，我就把我的自由盒子给你。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ɪts] [məʊst] ['ɔːfli] ['prɪti] - [ɔːl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['riːəl] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [laɪk] [kɪŋ]
it's most awfully pretty - all inlaid with real silver and ivory and ebony like King
它是 最多 非常 漂亮的 - 全部 镶嵌 和 真实的 银 和 象牙 和 乌木 喜欢 国王
['sɒləmənz] ['temp(ə)l] . -
Solomon's temple . '
所罗门的 寺庙 . -

它真是美得令人惊叹——通体镶嵌着真银、象牙和乌木，就像所罗门王的圣殿一样。

- [ai] [siː] , - [sed] ['mɑːθə] ; - [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [mɪs] .
' I see , ' said Martha ; ' no , I don't want your box , miss .
- 我 看 , - 说 玛莎 ; - 不 , 我 不 想 你的 盒子 , 错过 .

“我明白了,”玛莎说，“不，小姐，我不要你的盒子。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['preʃəs] [læm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
What you want is to get the precious Lamb off your hands for the afternoon
什么 你 想 是 到 得到 这 宝贵的 羊肉 离开 你的 双手 为了 这 下午
.
:
.

你只想在下午把这只珍贵的羔羊弄走。

[dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][dəʊnt] [siː] [θruː] [juː; jʊ] ! -
Don't you go for to think I don't see through you ! '
不 你 去 为了 到 思考 我 不 看 通过 你 ! -

别以为我看不穿你！

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] [ðæt] ['ænθər] [lɒŋd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] - ['mɑːθə] [hæd; həd][nəʊ]
This was so true that Anthea longed to deny it at once - Martha had no
这 曾是 所以 真的 那 安西娅 渴望 到 否定 它 在 一次 - 玛莎 有 不
['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
business to know so much .
商业 到 知道 所以 很多 .

这话如此真实，以至于安西娅很想立刻否认——玛莎根本不应该知道这么多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
But she held her tongue .
但 她 握住 她 舌头 .

但她保持沉默。

['mɑːθə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmp] [ɒf] [ɪts] ['trentʃə(r)] .
Martha set down the bread with a bang that made it jump off its trencher .
玛莎 放 向下 这 面包 和 一个 砰 那 制成 它 跳 离开 它是 挖沟机 .

玛莎砰的一声把面包放在地上，面包都从餐盘上跳了下来。

- [ai][duː; də] [wɒnt] [ðə; ði][dʒʌg] [gɒt] , - [sed] ['ænθər] ['sɒftli] .
' I DO want the jug got , ' said Anthea softly .
- 我 做 想 这 水壶 得到 , - 说 安西娅 轻轻 .

“我确实想要那个水壶,”安西娅轻声说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? -
' You WILL go , won't you ? '
- 你 将要 去 , 惯于 你 ? -

你一定会去，对吧?

- [wel] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] , [ai][doʊnt][maɪnd] ;
' Well , just for this once , I don't mind ;
- 出色地 , 只是 为了 这 一次 , 我 不 头脑 ;

“好吧，就这一次，我不介意;

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][get]['ɪntuː] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [aɪm] [gɒn] -
but mind you don't get into none of your outrageous mischief while I'm gone -
但 头脑 你 不 得到 进入 没有任何 的 你的 令人愤慨 恶作剧 尽管 我是 已消失 -
[ðæts] [ɔːl] ! -
that's all ! '
那就是 全部 ! -

但是记住，我不在的时候，你可别再胡闹了——就这些!

- [hiːz] ['gəʊɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] , - [sed] ['ænθər] ['iːgəli] .
' He's going earlier than he thought , ' said Anthea eagerly .
- 他是 去 早些时候 比 他 想法 , - 说 安西娅 急切地 .

“他比预想的走得早,”安西娅急切地说。

- [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [drest] .
' You'd better hurry and get dressed .
- 你会 更好的 匆忙 和 得到 穿着 .

你最好快点穿好衣服。

[duː; də] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['lʌvli] ['pɜːp(ə)l] [frɒk] , ['mɑːθə] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk]
Do put on that lovely purple frock , Martha , and the hat with the pink
做 放 在 那 迷人的 紫色的 连衣裙 , 玛莎 , 和 这 帽子 和 这 粉色的
['kɔːnflaʊə(r)] ,
cornflowers ,
矢车菊 ,

玛莎，穿上那件漂亮的紫色连衣裙，戴上那顶绣着粉色矢车菊的帽子吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] - [leɪs] ['kɒlə(r)] .
and the yellow - lace collar .
和 这 黄色的 - 蕾丝 衣领 .

还有黄色蕾丝领。

- ['fɪnɪʃ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [get] [hɪm] ['redi] . -
Jane'll finish laying the cloth , and I'll wash the Lamb and get him ready . '
- 结束 躺下 这 布 , 和 患病的 洗 这 羊肉 和 得到 他 准备好 . -

简会把布铺好，我会给羔羊洗澡，把它准备好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [læm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ,
As she washed the unwilling Lamb , and hurried him into his best clothes ,
作为 她 洗过 这 不情愿 羊肉 , 和 慌忙 他 进入 他的 最好的 衣服 ,

她给不情愿的羔羊洗了澡，并匆匆给他穿上最好的衣服。

['ænθər] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
Anthea peeped out of the window from time to time ;
安西娅 偷窥 出去 的 这 窗户 从 时间 到 时间 ;

安西娅时不时地从窗户往外看;

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [red] ['ɪndiənz] .
so far all was well - she could see no Red Indians .
所以 远的 全部 曾是 出色地 - 她 可以 看 不 红色的 印度人 .

到目前为止一切都很顺利——她没有看到任何印第安人。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæməsk][ɒv; əv]
When with a rush and a scurry and some deepening of the damask of
什么时候 和 一个 匆忙 和 一个 疾走 和 一些 加深 的 这 绫 的
['mɑːrθəz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ɒf] ,
Martha's complexion she and the Lamb had been got off ,
玛莎的 肤色 她 和 这 羊肉 有 到过 得到 离开 ,

当玛莎慌慌张张、慌慌张张地带着羔羊下了车，她脸上的红晕也更深了些时，

['ænθər] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Anthea drew a deep breath .
安西娅 画 一个 深的 气息 .

安西娅深吸了一口气。

- [hiːz] [seɪf] ! -
' HE'S safe ! '
- 他是 安全的 ! -

他安全了！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][dʒeɪnz]['hɒrə(r)] ,
she said , and , to jane's horror ,
她 说 , 和 , 到 简的 恐怖 ,

她说，而令简感到震惊的是，

[flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
flung herself down on the floor and burst into floods of tears .
扔 她自己 向下 在 这 地面 和 爆裂 进入 洪水 的 眼泪 .

她猛地扑倒在地，嚎啕大哭起来。

[dʒeɪn][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]
Jane did not understand at all how a person could be so brave and like a
简 做过 不是 理解 在 全部 如何 一个 人 可以 是 所以 勇敢的 和 喜欢 一个
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

简完全不明白一个人怎么能如此勇敢，像个将军一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][gəʊ] [flæt] [laɪk] [æn; ən][eə(r)] - [bə'luːn] [wen] [juː; jʊ] [prɪk]
and then suddenly give way and go flat like an air - balloon when you prick
和 然后 突然 给 方式 和 去 平坦的 喜欢 一个 空气 - 气球 什么时候 你 刺
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后突然像气球被刺破一样瘪了下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [flæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is better not to go flat , of course ,
它 是 更好的 不是 到 去 平坦的 , 的 课程 ,

当然，最好不要爆胎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] ['ænθər] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz]
but you will observe that Anthea did not give way till her aim was
但 你 将要 观察 那 安西娅 做过 不是 给 方式 直到 她 目的 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

但你会发现，安西娅直到达到目的才肯罢休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði][dɪə(r)] [læm] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] - [ʃiː; ʃi][felt]['sɜːt(ə)n][ðə; ði][red]['ɪndiənz]
She had got the dear Lamb out of danger - she felt certain the Red Indians
她 有 得到 这 亲爱的 羊肉 出去 的 危险 - 她 毛毡 肯定 这 红色的 印度人
[wʊd] [biː; bi][raʊnd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɔː(r)]['nəʊweə(r)] - [ðə; ði]['fɑːrmərz][kɑːt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk]
would be round the White House or nowhere - the farmer's cart would not come back
会 是 圆形的 这 白色的 房子 或者 无处 - 这 农民的 大车 会 不是 来 后退
[tɪl]['ɑːftə(r)]['sʌnset] ,
till after sunset ,
直到 后 日落 ,

她把可爱的小羊羔救出了危险——她确信印第安人要么在白宫附近，要么根本不在任何地方——农夫的马车要到日落以后才会回来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
so she could afford to cry a little .
所以 她 可以 买得起 到 哭 一个 小的 .

所以她可以稍微哭一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment]
It was partly with joy that she cried , because she had done what she meant
它 曾是 部分 和 喜悦 那 她 哭 , 因为 她 有 完毕 什么 她 意思是
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

她哭了，一部分原因是喜悦，因为她完成了自己想做的事。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [dʒeɪn] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [sed]
She cried for about three minutes , while Jane hugged her miserably and said
她 哭 为了 关于 三 分钟 , 尽管 简 拥抱 她 惨痛地 和 说
[æt; ət] [faɪv] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] ,
at five - second intervals ,
在 五 - 第二 间隔 ,

她哭了大约三分钟，简悲伤地抱着她，每隔五秒钟说：

- [doʊnt][kraɪ] , ['pænθə(r)][dɪə(r)] ! -
' Don't cry , Panther dear ! '
- 不 哭 , 豹 亲爱的 ! -

“别哭，亲爱的豹子！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] ,
Then she jumped up , rubbed her eyes hard with the corner of her pinafore ,
然后 她 跳了起来 向上 , 摩擦 她 眼睛 难的 和 这 角落 的 她 围裙 ,

然后她猛地跳起来，用围裙的角用力揉了揉眼睛。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [red] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
so that they kept red for the rest of the day , and started to tell the
所以 那 他们 保留 红色的 为了 这 休息 的 这 天 , 和 开始 到 告诉 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

所以她们一整天都脸红着，然后开始跟男孩们讲这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kʊk] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ,
But just at that moment cook rang the dinner - bell ,
但 只是 在 那 片刻 厨师 响铃 这 晚餐 - 钟 ,

但就在这时，厨师按响了晚餐铃。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [helpt] [tuː; tə] [mɪnst] [biːf] .
and nothing could be said till they had all been helped to minced beef .
和 没有什么 可以 是 说 直到 他们 有 全部 到过 帮助 到 剁碎 牛肉 .

直到他们都吃上了碎牛肉，才有人开口说话。

[ðen] [kʊk] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ænθər] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
Then cook left the room , and Anthea told her tale .
然后 厨师 左边 这 房间 , 和 安西娅 讲述 她 故事 .

然后厨师离开了房间，安西娅讲述了她的遭遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [mɪnst]
But it is a mistake to tell a thrilling tale when people are eating minced
但 它 是 一个 错误 到 告诉 一个 惊险 故事 什么时候 人们 是 吃 剁碎
[biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] .
beef and boiled potatoes .
牛肉 和 煮沸 土豆 .

但是，当人们吃着碎牛肉和煮土豆时，讲一个惊险刺激的故事就大错特错了。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
There seemed somehow to be something about the food that made the idea of
那里 似乎 不知何故 到 是 某物 关于 这 食物 那 制成 这 主意 的
[red] ['ɪndiənz] [siːm] [flæt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
Red Indians seem flat and unbelievable .
红色的 印度人 似乎 平坦的 和 难以置信 .

食物似乎在某种程度上使人们对印第安人的印象变得苍白无力，难以置信。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ænθər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] .
The boys actually laughed , and called Anthea a little silly .
这 男孩们 实际上 笑了 , 和 称为 安西娅 一个 小的 愚蠢的 .

男孩们竟然笑了，还说安西娅有点傻。

- [waɪ] , - [sed] ['sɪrəl] , - [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sed] [ðæt] , [ðæt]
' Why , ' said Cyril , ' I'm almost sure it was before I said that , that
- 为什么 , - 说 西里尔 , - 我是 几乎 当然 它 曾是 前 我 说 那 , 那

“为什么，”西里尔说，“我几乎可以肯定，那是在我说那句话之前，

[dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . -
Jane said she wished it would be a fine day . '
简 说 她 希望 它 会 是 一个 美好的 天 . -

简说她希望今天是个晴天。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , - [sed] [dʒeɪn] ['briːfli] .
' It wasn't , ' said Jane briefly .
- 它 不是 , - 说 简 简要地 .

“不是的，”简简短地说。

- [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪndiənz] , - ['sɪrəl] [went] [ɒn] - - [sɔːlt] , [pliːz] ,
' Why , if it was Indians , ' Cyril went on - ' salt , please ,
- 为什么 , 如果 它 曾是 印度人 , - 西里尔 去 在 - - 盐 , 请 ,

“如果是印度人的话，”西里尔继续说道，“请给我盐。”

[ænd; ənd] ['mʌstəd] - [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mʌʃ] [gəʊ] [daʊn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and mustard - I must have something to make this mush go down - if it
和 芥末 - 我 必须 有 某物 到 制作 这 糊状物 去 向下 - 如果 它
[wɒz; wəz] ['ɪndiənz] ,
was Indians ,
曾是 印度人 ,

还有芥末——我得加点东西才能把这坨糊糊咽下去——如果这是印度人做的，

[ðeid] [hæv; həv] [biːn] [in'fest] [ðə; ði] [pleɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] .
they'd have been infesting the place long before this - you know they would .
他们会 有 到过 虫害 这 地方 长的 前 这 - 你 知道 他们 会 .

它们肯定早就侵占了这个地方——你知道它们肯定会这么做。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [faɪn] [deɪ] . -
I believe it's the fine day . '
我 相信 它是 这 美好的 天 . -

我认为今天是个好日子。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] - [seɪ] [wɪd] [let] [ɑːˈselvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] ? - [ɑːskt]
' Then why did the Sammyadd say we'd let ourselves in for a nice thing ? ' asked
- 然后 为什么 做过 这 - 说 我们会 让 我们自己 在 为了 一个 好的 事物 ? - 问
[ˈænθər] .
Anthea .
安西娅 .

“那为什么萨米亚德说我们会自己进去享受美好事物呢？”安西娅问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [krɒs] .
She was feeling very cross .
她 曾是 感觉 非常 叉 .

她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd] [wɪð] [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] ,
She knew she had acted with nobility and discretion ,
她 知道 她 有 行动 和 贵族 和 审慎 ,

她知道自己的行为高尚而谨慎。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] ,
and after that it was very hard to be called a little silly ,
和 后 那 它 曾是 非常 难的 到 是 称为 一个 小的 愚蠢的 ,

在那之后，就很难再被人说有点傻了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] - [bɒks][ænd; ənd]
especially when she had the weight of a burglared missionary - box and
尤其 什么时候 她 有 这 重量 的 一个 入室盗窃 传教士 - 盒子 和
[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːpens] ,
about seven - and - fourpence ,
关于 七 - 和 - 四便士 ,

尤其是当她背着一个被盗的传教士盒子，还有大约七先令四便士的时候。

[ˈməʊstli] [ɪn] [ˈkɒpəz] , [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [liːd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] .
mostly in coppers , lying like lead upon her conscience .
大多 在 铜 , 说谎 喜欢 带领 之上 她 良心 .

大多是铜制的，像铅一样压在她的良心上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [kʊk] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnsi] [pleɪts] [ænd; ənd] [brɔːt]
There was a silence , during which cook took away the mincy plates and brought
那里 曾是 一个 沉默 , 期间 哪个 厨师 采取 离开 这 明西 盘子 和 带来
[ɪn][ðə; ði] [ˈtriːkl] - [ˈpʊdɪŋ] .
in the treacle - pudding .
在 这 糖浆 - 布丁 .

一阵沉默之后，厨师收走了肉末盘，端来了糖浆布丁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] , [ˈsɪrəl] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] .
As soon as she had retired , Cyril began again .
作为 很快 作为 她 有 退休 , 西里尔 开始 再次 .

她一退休，西里尔就又开始工作了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
' Of course I don't mean to say , ' he admitted ,
- 的 课程 我 不 意思是 到 说 , - 他 承认 ,

“我当然不是那个意思，”他承认道。

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈmɑːθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait]
' that it wasn't a good thing to get Martha and the Lamb out of the light
- 那 它 不是 一个 好的 事物 到 得到 玛莎 和 这 羊肉 出去 的 这 光
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
for the afternoon ;
为了 这 下午 ;

“让玛莎和羔羊在下午躲到阴凉处可不是一件好事；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [red] ['ɪndiənz] - [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli]

but as for Red Indians - why , you know jolly

但 作为 为了 红色的 印度人 - 为什么 , 你 知道 快乐的

至于印第安人——哎呀，你知道的，真快乐

[wel] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

well the wishes always come that very minute .

出色地 这 愿望 总是 来 那 非常 分钟 .

祝福总是在那一刻到来。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [red] ['ɪndiənz] , [ðeid] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] . -

If there was going to be Red Indians , they'd be here now . '

如果 那里 曾是 去 到 是 红色的 印度人 , 他们会 是 这里 现在 . -

如果真有印第安人，他们现在就应该在这里了。

- [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['ænθər] ; - ['ðer] ['lɜːkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)]

' I expect they are , ' said Anthea ; ' they're lurking amid the undergrowth , for

- 我 预计 他们 是 , - 说 安西娅 ; - 它们是 潜伏 之中 这 灌木丛 , 为了

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

anything you know .

任何事物 你 知道 .

“我猜它们就是,”安西娅说；“它们就潜伏在灌木丛里，你知道的。”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [jʊr; jər] [məʊst] ['biːstli] [ˌʌn'kaɪnd] . -

I do think you're most beastly unkind . '

我 做 思考 你是 最多 兽 不友善 . -

我觉得你真是太刻薄无情了。

- ['ɪndiənz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [lɜːk] , ['riːəli] , [ðəʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? - [pʊt] [ɪn]

' Indians almost always DO lurk , really , though , don't they ? ' put in

- 印度人 几乎 总是 做 潜伏 , 真的 , 尽管 , 不 他们 ? - 放 在

“不过，印度人几乎总是潜伏着，真的，不是吗？”

[dʒeɪn] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Jane , anxious for peace .

简 , 焦虑的 为了 和平 .

简，渴望和平。

[nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , - [sed] ['sɪrəl] ['tɑːtli] .

No , they don't , ' said Cyril tartly .

不 , 他们 不 , - 说 西里尔 酸涩的 .

“不，他们不会,”西里尔尖刻地说。

- [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ˌʌn'kaɪnd] , [aɪm]['əʊnli] ['truːθfl] .

' And I'm not unkind , I'm only truthful .

- 和 我是 不是 不友善 , 我是 仅有的 真实 .

“我并非刻薄，我只是实话实说。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] [rɒt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

And I say it was utter rot breaking the water - jug ; and as for

和 我 说 它 曾是 说出 腐烂 打破 这 水 - 水壶 ; 和 作为 为了

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - [bɒks] ,

the missionary - box ,

这 传教士 - 盒子 ,

我说打碎水壶完全是胡闹；至于传教士盒子，

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] - [kraɪm] , [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

I believe it's a treason - crime , and I shouldn't wonder if you could be

我 相信 它是 一个 叛国罪 - 犯罪 , 和 我 不应该 想知道 如果 你 可以 是

[hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hanged for it ,

绞刑 为了 它 ,

我认为这是叛国罪，你可能会因此被处以绞刑，这也不足为奇。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][tuː; tə] [splɪt] - -
if any of us was to split - '
如果 任何 的 我们 曾是 到 分裂 - -
如果我们当中有人要分裂——

- [ʃʌt] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] ? - [sed] ['rɒbət] ; [bʌt; bət] ['sɪrəl] ['kʊd(ə)nt] .
' Shut up , can't you ? ' said Robert ; but Cyril couldn't .
- 关闭 向上 , 不能 你 ? - 说 罗伯特 ; 但 西里尔 不能 .
“闭嘴，行不行？”罗伯特说；但西里尔做不到。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz]
he felt in his heart that if there SHOULD be Indians they would be entirely his
他 毛毡 在 他的 心 那 如果 那里 应该 是 印度人 他们 会 是 完全 他的
[əʊn] [fɔːlt] ,
own fault ,
自己的 过错 ,
他心里觉得，如果真的有印第安人出现，那完全是他自己的错。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
so he did not wish to believe in them .
所以 他 做过 不是 希望 到 相信 在 他们 .
所以他不愿意相信他们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)]
And trying not to believe things when in your heart you are almost sure
和 尝试 不是 到 相信 事物 什么时候 在 你的 心 你 是 几乎 当然
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
they are true ,
他们 是 真的 ,
明明内心几乎确信某些事情是真的，却还要努力不去相信它们。

[ɪz][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tempə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
is as bad for the temper as anything I know .
是 作为 坏的 为了 这 脾气 作为 任何事物 我 知道 .
这是我所知的对脾气影响最大的事情之一。

- [ɪts] ['sɪmpli] [ˌɪdi'ɒtɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] ,
' It's simply idiotic , ' he said , ' talking about Indians ,
- 它是 简单地 愚蠢的 , - 他 说 , - 说 关于 印度人 ,
“这简直太愚蠢了，”他说，“谈论印第安人，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðæt] [ɪts] [dʒeɪn] [huz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
when you can see for yourselves that it's Jane who's got her wish .
什么时候 你 能 看 为了 你们自己 那 它是 简 谁是 得到 她 希望 .
当你们亲眼看到时，就会明白是简如愿以偿了。

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [əʊ] - -
Look what a fine day it is - OH - '
看 什么 一个 美好的 天 它 是 - 哦 - -
瞧瞧今天天气多好啊——哦——

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] -
He had turned towards the window to point out the fineness of the day -
他 有 转向 向 这 窗户 到 观点 出去 这 精细度 的 这 天 -
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tuː] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['saɪləns] [kɔːt] [æt; ət] ['sɪrəl] ,
the others turned too - and a frozen silence caught at Cyril ,
这 其他的 转向 也 - 和 一个 冷冻 沉默 捕捉 在 西里尔 ,
他转向窗边，想指出今天阳光明媚的天气——其他人也跟着转过头——西里尔顿时陷入了死一般的沉默。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [felt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and none of the others felt at all like breaking it .
和 没有任何 的 这 其他的 毛毡 在 全部 喜欢 打破 它 .
其他人都完全没有想打破它的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ˈpɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz]
For there , peering round the corner of the window , among the red leaves
为了 那里 , 窥视 圆形的 这 角落 的 这 窗户 , 之中 这 红色的 树叶
[ɒv; əv][ðə; ði][vəˈdʒɪniə] [ˈkriːpə(r)] ,
of the Virginia creeper ,
的 这 弗吉尼亚州 苦力怕 ,
因为在那里，透过窗角，在五叶地锦的红色叶子间，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] - [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] ,
was a face - a brown face ,
曾是 一个 脸 - 一个 棕色的 脸 ,
那是一张脸——一张棕色的脸，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [aɪz] .
with a long nose and a tight mouth and very bright eyes .
和 一个 长的 鼻子 和 一个 紧的 嘴 和 非常 明亮的 眼睛 .
她有着长长的鼻子、紧闭的嘴唇和非常明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌləd] [ˈpætʃɪz] .
And the face was painted in coloured patches .
和 这 脸 曾是 绘 在 有色 补丁 .
脸上涂满了彩色的色块。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeðər] !
It had long black hair , and in the hair were feathers !
它 有 长的 黑色的 头发 , 和 在 这 头发 是 羽毛 !
它有着长长的黑发，头发里还插着羽毛！

[ˈevri] [tʃaɪldz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ˈəʊpən] .
Every child's mouth in the room opened , and stayed open .
每一个 孩子的 嘴 在 这 房间 打开 , 和 入住 打开 .
房间里每个孩子的嘴都张开了，而且一直张着。

[ðə; ði] [ˈtriːkl] - [ˈpʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld][ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] .
The treacle - pudding was growing white and cold on their plates .
这 糖浆 - 布丁 曾是 生长 白色的 和 寒冷的 在 他们的 盘子 .
盘子里的糖浆布丁渐渐变白变凉了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] .
No one could move .
不 一 可以 移动 .
谁也动弹不得。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfeðəd] [hed] [wɒz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]
Suddenly the feathered head was cautiously withdrawn , and the spell was
突然 这 羽毛 头 曾是 谨慎地 撤回 , 和 这 拼写 曾是
[ˈbrəʊkən] .
broken .
破碎的 .
突然，那颗长着羽毛的头颅被小心翼翼地收回，魔法被打破了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːl] .
I am sorry to say that Anthea's first words were very like a girl .
我 是 对不起 到 说 那 - 第一的 字 是 非常 喜欢 一个 女孩 .
很遗憾，安西娅说的第一句话很像个女孩子说的话。

- [ðeə(r)] , [naʊ] ! -
' There , now ! '
- 那里 , 现在 ! -

“好了，就是现在！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! -
' I told you so ! '
- 我 讲述 你 所以 ! -

“我早就告诉过你了！”

['triːkl] - ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['defɪnətli] [siːst] [tuː; tə] [tʃɑːm] .
Treacle - pudding had now definitely ceased to charm .
糖浆 - 布丁 有 现在 确实 停止 到 魅力 .

糖浆布丁现在已经完全失去了吸引力。

['heɪstɪli] ['ræpɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] [ɪn][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
Hastily wrapping their portions in a Spectator of the week before the week before last ,
草草 包装 他们的 部分 在 一个 旁观者 的 这 星期 前 这 星期 前 最后的 ,

匆匆地将他们的部分用上上一周的《旁观者》杂志包裹起来，

[ðeɪ] [hɪd][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld] - ['peɪpə(r)] [stəʊv] - ['ɔːnəmənt] ,
they hid them behind the crinkled - paper stove - ornament ,
他们 隐藏 他们 在后面 这 皱巴巴的 - 纸 火炉 - 装饰品 ,

他们把它们藏在皱纸炉饰后面。

[ænd; ənd] [fled] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l] .
and fled upstairs to reconnoitre and to hold a hurried council .
和 逃亡 楼上 到 侦察 和 到 抓住 一个 慌忙 理事会 .

然后逃到楼上侦察情况，并匆匆召开会议。

- [pæks] , - [sed] ['sɪrəl] ['hænsəmli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['bedruːm] .
' Pax , ' said Cyril handsomely when they reached their mother's bedroom .
- 帕克斯 , - 说 西里尔 英俊地 什么时候 他们 达到 他们的 母亲的 卧室 .

“Pax,”当他们到达母亲的卧室时，西里尔英俊地说。

- ['pænθə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] . -
' Panther , I'm sorry if I was a brute . '
- 豹 , 我是 对不起 如果 我 曾是 一个 蛮力 . -

“黑豹，如果我刚才表现得粗鲁无礼，我很抱歉。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['ænθər] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ! -
' All right , ' said Anthea , ' but you see now ! '
- 全部 正确的 , - 说 安西娅 , - 但 你 看 现在 ! -

“好吧,”安西娅说，“但你现在明白了！”

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
No further trace of Indians , however , could be discerned from the windows .
不 更远 痕迹 的 印度人 , 然而 , 可以 是 辨别 从 这 视窗 .

然而，从窗户里再也找不到任何印度人的踪迹。

- [wel] , - [sed] ['rɒbət] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? -
' Well , ' said Robert , ' what are we to do ? '
- 出色地 , - 说 罗伯特 , - 什么 是 我们 到 做 ? -

“好吧,”罗伯特说，“我们该怎么办？”

-	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	,	-	[sed]	['ænθər]	,
'	**The**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**think**	**of**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**
-	这	仅有的	事物	我	能	思考	的	,	-	说	安西娅	,

“我唯一能想到的就是，”安西娅说。

[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['dʒen(ə)rəli]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['herəʊɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
who	**was**	**now**	**generally**	**admitted**	**to**	**be**	**the**	**heroine**	**of**	**the**	**day**	**,**
WHO	曾是	现在	一般来说	承认	到	是	这	女英雄	的	这	天	,

她现在被普遍认为是当天的女英雄。

-	[ɪz]	-	[ɪf]	[wiː; wi]	[drest]	[ʌp]	[æz; əz]	[laɪk]	['ɪndiənz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	,
'	**is**	**-**	**if**	**we**	**dressed**	**up**	**as**	**like**	**Indians**	**as**	**we**	**can**	**,**
-	是	-	如果	我们	穿着	向上	作为	喜欢	印度人	作为	我们	能	,

“如果我们尽可能地打扮成印第安人的样子，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[went]	[aʊt]	.
and	**looked**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**or**	**even**	**went**	**out**	**.**
和	看起来	出去	的	这	视窗	,	或者	甚至	去	出去	.

然后向窗外望去，甚至走出去。

[ðeɪ]	[mait]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	['liːdəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['neɪbərɪŋ]	[traɪb]	,
They	**might**	**think**	**we**	**were**	**the**	**powerful**	**leaders**	**of**	**a**	**large**	**neighbouring**	**tribe**	**,**
他们	可能	思考	我们	是	这	强大的	领导人	的	一个	大的	邻接	部落	,

他们可能会认为我们是邻近某个大部落的强大首领。

[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[nɒt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['ɔːf(ə)l]		
and	**-**	**and**	**not**	**do**	**anything**	**to**	**us**	**,**	**you**	**know**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**awful**		
和	-	和	不是	做	任何事物	到	我们	,	你	知道	,	为了	害怕	的	可怕		
['vendʒəns]	.	-															
vengeance	**.**	**'**															
复仇	.	-															

而且——而且不要对我们做什么，你知道，因为害怕可怕的报复。

-	[bʌt; bət]	[ɪ'laɪzə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kʊk]	?	-	[sed]	[dʒeɪn]	.
'	**But**	**Eliza**	**,**	**and**	**the**	**cook**	**?**	**'**	**said**	**Jane**	**.**
-	但	伊丽莎	,	和	这	厨师	?	-	说	简	.

“可是伊莱扎，还有厨娘呢？”简问道。

-	[juː; jʊ]	[fə'get]	-	[ðeɪ]	[kænt]	['nəʊtɪs]	['eniθɪŋ]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	**You**	**forget**	**-**	**they**	**can't**	**notice**	**anything**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	你	忘记	-	他们	不能	注意	任何事物	,	-	说	罗伯特	.

“你忘了——他们什么都注意不到，”罗伯特说。

-	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	['nəʊtɪs]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
'	**They**	**wouldn't**	**notice**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
-	他们	不会	注意	任何事物	出去	的	这	方式	,

“他们不会注意到任何不寻常的东西。”

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[skælp]	[ɔː(r)]	['rəʊstɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	['faɪə(r)]	.	-
even	**if**	**they**	**were**	**scalped**	**or**	**roasted**	**at**	**a**	**slow**	**fire**	**.**	**'**
甚至	如果	他们	是	被剥头皮	或者	烤	在	一个	慢的	火	.	-

即使他们被剥了头皮或在慢火下烤熟了。

-	[bʌt; bət]	[wʊd]	[ðeɪ]	[kʌm]	[raɪt]	[æt; ət]	['sʌnset]	?	-
'	**But**	**would**	**they**	**come**	**right**	**at**	**sunset**	**?**	**'**
-	但	会	他们	来	正确的	在	日落	?	-

“但他们会在日落时分准时到来吗？ ”

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
'	**Of**	**course**	**.**
-	的	课程	.

'当然。

[juː; jʊ]	[kænt]	[biː; bi]	['riːəli]	[skælp]	[ɔː(r)]	[bɜːnd]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊtɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
You	**can't**	**be**	**really**	**scalped**	**or**	**burned**	**to**	**death**	**without**	**noticing**	**it**	**,**
你	不能	是	真的	被剥头皮	或者	烧伤	到	死亡	没有	注意到	它	，

你不可能真的被剥了头皮或者烧死而没有察觉。

[ænd; ənd]	[jʊd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[nekst]	[deɪ]	,
and	**you'd**	**be**	**sure**	**to**	**notice**	**it**	**next**	**day**	**,**
和	你会	是	当然	到	注意	它	下一个	天	，

第二天你肯定会注意到。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'skeɪpt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
even	**if**	**it**	**escaped**	**your**	**attention**	**at**	**the**	**time**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
甚至	如果	它	逃脱	你的	注意力	在	这	时间	，	-	说	西里尔	.

“即使你当时没有注意到，”西里尔说。

-	[ai]	[θɪŋk]	-	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ɔːf(ə)l]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['feðər]	.	-
'	**I**	**think**	**Anthea's**	**right**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**want**	**a**	**most**	**awful**	**lot**	**of**	**feathers**	**.**	**'**
-	我	思考	-	正确的	，	但	我们	将	想	一个	最多	可怕	很多	的	羽毛	.	-

“我觉得安西娅说得对，但是我们需要非常非常多的羽毛。”

-	[aɪl]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hen]	-	[haʊs]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.	-
'	**I'll**	**go**	**down**	**to**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**	**'**
-	患病的	去	向下	到	这	母鸡	-	房子	，	-	说	罗伯特	.	-

“我去鸡舍看看，”罗伯特说。

[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːkɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	-	[ɪts]	[nɒt]	['veri]	[wel]	.
There's	**one**	**of**	**the**	**turkeys**	**in**	**there**	**-**	**it's**	**not**	**very**	**well**	**.**
有	一	的	这	火鸡	在	那里	-	它是	不是	非常	出色地	.

里面有一只火鸡——它不太好。

[ai]	[kʊd; kəd]	[kʌt]	[ɪts]	['feðər]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['maɪndɪŋ]	[mʌtʃ]	.
I	**could**	**cut**	**its**	**feathers**	**without**	**it**	**minding**	**much**	**.**
我	可以	切	它是	羽毛	没有	它	介意	很多	.

我可以剪掉它的羽毛，它也不会太在意。

[ɪts]	['veri]	[bæd]	-	['dʌznt]	[siːm]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[wɒt]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It's	**very**	**bad**	**-**	**doesn't**	**seem**	**to**	**care**	**what**	**happens**	**to**	**it**	**.**
它是	非常	坏的	-	不	似乎	到	关心	什么	发生	到	它	.

情况非常糟糕——它似乎根本不在乎会发生什么。

[get]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['kʌtɪŋ]	-	[aʊt]	['sɪzəz]	.	-
Get	**me**	**the**	**cutting**	**-**	**out**	**scissors**	**.**	**'**
得到	我	这	切割	-	出去	剪刀	.	-

把剪纸剪刀拿来。

['ɜːnɪst]	[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]	[kən'vɪnst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[nəʊ]	['ɪndiənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pəʊltri]	-	[jɑːd]	.
Earnest	**reconnoitring**	**convinced**	**them**	**all**	**that**	**no**	**Indians**	**were**	**in**	**the**	**poultry**	**-**	**yard**	**.**
认真	侦察	确信	他们	全部	那	不	印度人	是	在	这	家禽	-	院子	.

认真的侦察使所有人都确信，家禽场里没有印第安人。

['rɒbət]	[went]	.
Robert	**went**	**.**
罗伯特	去	.

罗伯特走了。

[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	-	[peɪl]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	['meni]	['feðər]	.
In	**five**	**minutes**	**he**	**came**	**back**	**-**	**pale**	**,**	**but**	**with**	**many**	**feathers**	**.**
在	五	分钟	他	来了	后退	-	苍白	，	但	和	许多	羽毛	.

五分钟后他回来了——脸色苍白，但羽毛丰满。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz]['dʒɒli] ['sɪəriəs] .
' Look here , ' he said , ' this is jolly serious .
- 看 这里 , - 他 说 , - 这 是 快乐的 严肃的 .

“听着，”他说，“这可是件非常严肃的事情。”

[ai] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['feðər] ,
I cut off the feathers ,
我 切 离开 这 羽毛 ,

我把羽毛剪掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː]
and when I turned to come out there was an Indian squinting at me
和 什么时候 我 转向 到 来 出去 那里 曾是 一个 印度 眯眼 在 我
[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hen] - [kuːp] .
from under the old hen - coop .
从 在下面 这 老的 母鸡 - 合作社 .

当我转身要出来时，看到一个印第安人从旧鸡舍底下眯着眼睛看着我。

[ai] [dʒʌst] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] [jeld] ,
I just brandished the feathers and yelled ,
我 只是 挥舞 这 羽毛 和 大喊 ,

我挥舞着羽毛大喊：

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kuːp] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and got away before he could get the coop off the top of himself .
和 得到 离开 前 他 可以 得到 这 合作社 离开 这 顶部 的 他自己 .

他还没来得及把鸡舍从头上拿下来就逃走了。

['pænθə(r)] , [get] [ðə; ði] ['kʌləd] ['blæŋkɪts] [ɒf] ['aʊə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['slɪpi] , [kænt] [juː; jʊ] ? -
Panther , get the coloured blankets off our beds , and look slippy , can't you ? '
豹 , 得到 这 有色 毯子 离开 我们的 床 , 和 看 滑溜溜的 , 不能 你 ? -

黑豹，把我们床上的彩色毯子拿走，你看上去很狡猾，是不是？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː'selvz] [wɪð] ['blæŋkɪts]
It is wonderful how like an Indian you can make yourselves with blankets
它 是 精彩的 如何 喜欢 一个 印度 你 能 制作 你们自己 和 毯子
[ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd] ['kʌləd] [skɑːvz] .
and feathers and coloured scarves .
和 羽毛 和 有色 围巾 .

用毯子、羽毛和彩色围巾把自己打扮得像个印第安人，真是太神奇了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,
Of course none of the children happened to have long black hair ,
的 课程 没有任何 的 这 孩子们 发生 到 有 长的 黑色的 头发 ,

当然，这些孩子中没有一个碰巧长着乌黑的头发。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blæk] ['kælɪkəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [skuːl] -
but there was a lot of black calico that had been got to cover school -
但 那里 曾是 一个 很多 的 黑色的 印花布 那 有 到过 得到 到 覆盖 学校 -
[bʊks] [wɪð] .
books with .
图书 和 .

但有很多黑色印花布被用来包课本。

[ðeɪ] [kʌt] [strɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪn] [frɪndʒ] ,
They cut strips of this into a sort of fine fringe ,
他们 切 条状物 的 这 进入 一个 种类 的 美好的 边缘 ,

他们把这种材料剪成细条，做成一种精致的流苏。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðə; ði]['æmbə(r)] - ['kʌləd] ['rɪbənz] [ɒf] [ðə; ði][g'ɜːlz]
and fastened it round their heads with the amber - coloured ribbons off the girls
和 系紧 它 圆形的 他们的 头部 和 这 琥珀色 - 有色 丝带 离开 这 女孩们
- ['sʌndeɪ] [dresɪz] .
' Sunday dresses .
- 星期日 连衣裙 .

然后用女孩们周日连衣裙上的琥珀色丝带把头巾系在她们头上。

[ðen] [ðeɪ] [stʌk] ['tɜːkɪz] - ['feðər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪbənz] .
Then they stuck turkeys ' feathers in the ribbons .
然后 他们 卡住 火鸡 - 羽毛 在 这 丝带 .

然后他们把火鸡羽毛插在丝带上。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,
The calico looked very like long black hair ,
这 印花布 看起来 非常 喜欢 长的 黑色的 头发 ,

这只花猫看起来很像长长的黑发，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [strɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
especially when the strips began to curl up a bit .
尤其 什么时候 这 条状物 开始 到 卷曲 向上 一个 少量 .

尤其是当纸条开始有点卷曲的时候。

- [bʌt; bət]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , - [sed] ['ænθər] , - ['ðer] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] .
' But our faces , ' said Anthea , ' they're not at all the right colour .
- 但 我们的 面孔 , - 说 安西娅 , - 它们是 不是 在 全部 这 正确的 颜色 .

“但是我们的脸，”安西娅说，“颜色完全不对。”

[wɪr] [ɔːl] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
We're all rather pale , and I'm sure I don't know why ,
是 全部 相当 苍白 , 和 我是 当然 我 不 知道 为什么 ,

我们脸色都比较苍白，我也不知道为什么。

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pʌti] . -
but Cyril is the colour of putty . '
但 西里尔 是 这 颜色 的 油灰 . -

但西里尔的肤色像灰泥一样。

- [aɪm][nɒt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I'm not , ' said Cyril .
- 我是 不是 , - 说 西里尔 .

“我不是，”西里尔说。

- [ðə; ði]['riːəl] ['ɪndiənz] [ˌaʊt'saɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊnɪʃ] , - [sed] ['rɒbət] ['heɪstɪli] .
' The real Indians outside seem to be brownish , ' said Robert hastily .
- 这 真实的 印度人 外部 似乎 到 是 棕褐色 , - 说 罗伯特 草草 .

“外面的印第安人看起来肤色是棕色的，”罗伯特急忙说道。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [red] - [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [red]
' I think we ought to be really RED - it's sort of superior to have a red
- 我 思考 我们 应该 到 是 真的 红色的 - 它是 种类 的 优越的 到 有 一个 红色的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

“我觉得我们应该皮肤非常红——拥有红润的皮肤感觉更优越一些。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] . -
if you are one . '
如果 你 是 一 . -

如果你是其中之一的话。

[ðə; ði] [red] ['əʊkə(r)] [kʊk] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The red ochre cook used for the kitchen bricks seemed to be about the
这 红色的 赭石 厨师 用过的 为了 这 厨房 砖块 似乎 到 是 关于 这
['redɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
reddest thing in the house .
最红 事物 在 这 房子 .

用于厨房砖块的赭红色厨具，似乎是屋子里最红的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪkst] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [wɪð] [mɪlk] ,
The children mixed some in a saucer with milk ,
这 孩子们 混合 一些 在 一个 碟子 和 牛奶 ,

孩子们把一些糖和牛奶混合在碟子里，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kʊk] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
as they had seen cook do for the kitchen floor .
作为 他们 有 已见 厨师 做 为了 这 厨房 地面 .

就像他们之前看到厨师在厨房地板上做的那样。

[ðen] [ðeɪ] ['keəfəli] ['peɪntɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then they carefully painted each other's faces and hands with it ,
然后 他们 小心 绘 每个 其他的 面孔 和 双手 和 它 ,

然后他们小心翼翼地用颜料互相涂抹在对方的脸上和手上。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['eni] [red] ['ɪndiən] [niːd] [biː; bi] - [ɪf] [nɒt] [redə(r)] .
till they were quite as red as any Red Indian need be - if not redder .
直到 他们 是 相当 作为 红色的 作为 任何 红色的 印度 需要 是 - 如果 不是 更红 .

直到他们的皮肤变得像任何一个印第安人需要的那样红——甚至更红。

[ðeɪ] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] ['terəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði]
They knew at once that they must look very terrible when they met Eliza in the
他们 知道 在 一次 那 他们 必须 看 非常 糟糕的 什么时候 他们 遇见 伊丽莎 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

他们立刻意识到，当他们在走廊里遇到伊莱扎时，他们的形象一定非常糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] .
and she screamed aloud .
和 她 尖叫 大声 .

她大声尖叫起来。

[ðɪs] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestɪ'məʊniəl] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
This unsolicited testimonial pleased them very much .
这 未经请求的 用户评价 高兴 他们 非常 很多 .

这份主动提供的推荐信让他们非常高兴。

['heɪstɪli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
Hastily telling her not to be a goose , and that it was only a
草草 讲述 她 不是 到 是 一个 鹅 , 和 那 它 曾是 仅有的 一个
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

赶紧告诉她别像只鹅一样，这只是个游戏而已。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['blæŋkɪtɪd] , ['feðəd] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɹ'ɛdskɪnz] [went] ['bəʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
the four blanketed , feathered , really and truly Redskins went boldly out to meet
这 四 毯子 , 羽毛 , 真的 和 真的 红皮队 去 大胆地 出去 到 见面
[ðə; ði] [fəʊ] .
the foe .
这 敌人 .

这四位身披毯子、头戴羽毛、名副其实的红皮人，勇敢地迎战敌人。

[ai] [seɪ] ['bəʊldli] .
I say boldly .
我 说 大胆地 .

我大胆地说。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
That is because I wish to be polite .
那 是 因为 我 希望 到 是 有礼貌的 .

那是因为我想表现得礼貌一些。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [went] .
At any rate , they went .
在 任何 速度 , 他们 去 .

总之，他们去了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
Along the hedge dividing the wilderness from the garden was a row of
沿着 这 对冲 分割 这 荒野 从 这 花园 曾是 一个 排 的
[dɑːk] [hedz] ,
dark heads ,
黑暗的 头部 ,

分隔荒野和花园的树篱旁，长着一排黑色的脑袋。

[ɔːl] ['haɪli] ['feðəd] .
all highly feathered .
全部 高度 羽毛 .

它们都长着浓密的羽毛。

- [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , - ['wɪspəd] ['ænθər] .
' It's our only chance , ' whispered Anthea .
- 它是 我们的 仅有的 机会 , - 低声说道 安西娅 .

“这是我们唯一的机会,”安西娅低声说道。

- [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] - ['friːzɪŋ] [ə'tæk] .
' Much better than to wait for their blood - freezing attack .
- 很多 更好的 比 到 等待 为了 他们的 血 - 冷冻 攻击 .

“总比坐等他们发动令人毛骨悚然的攻击要好得多。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [laɪk] [mæd] .
We must pretend like mad .
我们 必须 假装 喜欢 疯狂的 .

我们必须装疯卖傻。

[laɪk] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [weə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juːv] [gɒt] ['eɪsɪz] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] .
Like that game of cards where you pretend you've got aces when you haven't .
喜欢 那 游戏 的 牌 在哪里 你 假装 你已经 得到 王牌 什么时候 你 还没有 .

就像玩纸牌游戏时，明明没有A却假装有A一样。

['flʌfɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
Fluffing they call it , I think .
蓬松 他们 称呼 它 , 我 思考 .

我想，他们称之为“润色”。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[wuːp] ! -
Whoop ! '
哇哦 ! -

哇！

[wɪð] [fɔː(r)][waɪld][wɔː(r)] - [wʊps] - [ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]
With four wild war - whoops - or as near them as English children could be
和 四 荒野 战争 - 哎呀 - 或者 作为 靠近 他们 作为 英语 孩子们 可以 是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈpræktɪs] - [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
expected to go without any previous practice - they rushed through the gate and
预期的 到 去 没有 任何 以前的 实践 - 他们 匆忙 通过 这 门 和
[strʌk] [fɔː(r)] [ˈwɔːlaɪk] [ˈætətjʊd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [red] [ˈɪndiənz] .
struck four warlike attitudes in face of the line of Red Indians .
击 四 好战 态度 在 脸 的 这 线 的 红色的 印度人 .

他们发出四声狂野的战吼——或者说，对于一个没有任何事先练习的英国孩子来说，这已经是他们所能发出的最接近战吼的声音了——然后冲过大门，在红印第安人面前摆出了四个战斗姿势。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪt] [wɒz; wəz] [ˈsɪrəlz] .
These were all about the same height , and that height was Cyril's .
这些 是 全部 关于 这 相同的 高度 , 和 那 高度 曾是 西里尔的 .

这些孩子都差不多高，而这个身高正是西里尔的身高。

- [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] , - [sed] [ˈsɪrəl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] .
' I hope to goodness they can talk English , ' said Cyril through his attitude .
- 我 希望 到 善良 他们 能 讲话 英语 , - 说 西里尔 通过 他的 态度 .

“我真心希望他们能说英语，”西里尔用他的语气说道。

[ˈænθər] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Anthea knew they could , though she never knew how she came to know it .
安西娅 知道 他们 可以 , 尽管 她 绝不 知道 如何 她 来了 到 知道 它 .

安西娅知道他们可以这样做，尽管她始终不知道自己是怎么知道的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtaʊəl] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
She had a white towel tied to a walking - stick .
她 有 一个 白色的 毛巾 系 到 一个 步行 - 戳 .

她把一条白色毛巾绑在拐杖上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
This was a flag of truce , and she waved it ,
这 曾是 一个 旗帜 的 休战 , 和 她 挥手 它 ,

这是一面休战旗，她挥舞着它。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
in the hope that the Indians would know what it was .
在 这 希望 那 这 印度人 会 知道 什么 它 曾是 .

希望印第安人能知道那是什么。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [dɪd] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˈbraʊnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stept]
Apparently they did - for one who was browner than the others stepped
显然 他们 做过 - 为了 一 WHO 曾是 棕色 比 这 其他的 步
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

显然他们做到了——因为一个肤色比其他人更深的人站了出来。

- [jiː; ji] [siːk] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] ? -
' Ye seek a pow - wow ? '
- 叶 寻找 一个 火力 - 哇 ? -

你们想开个会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)
第10/11页

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
he said in excellent English .
他 说 在 出色的 英语 .

他用非常流利的英语说道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊldən]
' I am Golden
- 我 是 金的

我是金子

['iːg(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [traɪb] [ɒv; əv] [rɒk] - ['dwelə(r)z] . -
Eagle , of the mighty tribe of Rock - dwellers . '
鹰 , 的 这 强大的 部落 的 岩石 - 居民 . -

雄鹰，来自强大的岩居者部落。

- [ænd; ənd][ai] , - [sed] ['ænθər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [blæk]
' And I , ' said Anthea , with a sudden inspiration , ' am the Black
- 和 我 , - 说 安西娅 , 和 一个 突然 灵感 , - 是 这 黑色的

“而我，”安西娅突然灵光一闪，说道，“就是黑人。”

['pænθə(r)] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] - [ðə; ði] - - [traɪb] .
Panther - chief of the - the - the - Mazawattee tribe .
豹 - 首席 的 这 - 这 - 这 - - 部落 .

黑豹——马扎瓦蒂部落的酋长。

[maɪ] ['brʌðəz]
My brothers
我的 兄弟

我的兄弟们

- [ai][doʊnt] [miːn] - [jes] , [ai][duː; də] - [ðə; ði] [traɪb] - [ai] [miːn] [ðə; ði] - -
- I don't mean - yes , I do - the tribe - I mean the Mazawattees -
- 我 不 意思是 - 是的 , 我 做 - 这 部落 - 我 意思是 这 - -

我不是指——不，我指的是——那个部落——我是指马扎瓦蒂人——

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪl] . -
are in ambush below the brow of yonder hill . '
是 在 伏击 以下 这 眉头 的 远处 爬坡道 . -

他们埋伏在远处山坡下方。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['maɪti] ['wɒrɪəz] [biː; bi] [ðiːz] ? - [ɑːskt] ['gəʊldən]['iːg(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
' And what mighty warriors be these ? ' asked Golden Eagle , turning to the
- 和 什么 强大的 战士 是 这些 ? - 问 金的 鹰 , 转弯 到 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“这些究竟是怎样强大的战士呢？”金鹰转过身问其他人。

['sɪrəl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['skwɪrəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊnɪŋ] ['kɒŋgəʊ] [traɪb] ,
Cyril said he was the great chief Squirrel , of the Moning Congo tribe ,
西里尔 说 他 曾是 这 伟大的 首席 松鼠 , 的 这 早晨 刚果 部落 ,

西里尔说他是莫宁刚果部落的大酋长松鼠，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [θɪŋk]

and , seeing that Jane was sucking her thumb and could evidently think

和 , 看到 那 简 曾是 吸吮 她 拇指 和 可以 显然 思考

[ɒv; əv][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

of no name for herself ,

的 不 姓名 为了 她自己 ,

看到简正吮吸着拇指，显然想不出自己该取什么名字，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he added ,

他 额外 ,

他补充道：

- [ðɪs] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ɪz][waɪld][kæt] - ['pʊsi] ['ferɒks][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [lænd] - ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

' This great warrior is Wild Cat - Pussy Ferox we call it in this land - leader of the

- 这 伟大的 战士 是 荒野 猫 - 猫 费罗克斯 我们 称呼 它 在 这 土地 - 领导者 的 这

[vɑːst] - [traɪb] . -

vast Phiteezi tribe . '

广阔的 - 部落 . -

“这位伟大的战士是野猫——我们这片土地上称他为凶猛的猫——他是庞大的菲特兹部落的首领。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['vælərəs] ['redskɪn] ? - ['gəʊldən]['iːg(ə)l] [in'kwaiə] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [huː] ,

And thou , valorous Redskin ? ' Golden Eagle inquired suddenly of Robert , who ,

和 你 , 英勇的 红皮队 ? - 金的 鹰 询问 突然 的 罗伯特 , WHO ,

['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] ,

taken unawares ,

已采取 不知情 ,

“还有你，英勇的红皮人？”金鹰突然问罗伯特，罗伯特猝不及防，

[kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɒbz] , ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

could only reply that he was Bobs , leader of the Cape Mounted Police .

可以 仅有的 回复 那 他 曾是 鲍勃 , 领导者 的 这 岬 安装 警察 .

他只能回答说他是鲍勃，开普敦骑警队的队长。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [blæk] ['pænθə(r)] , - ['aʊə(r)] [traɪbz] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm][ʌp] ,

' And now , ' said Black Panther , ' our tribes , if we just whistle them up ,

- 和 现在 , - 说 黑色的 豹 , - 我们的 部落 , 如果 我们 只是 哨 他们 向上 ,

“现在，”黑豹说，“如果我们只要吹响口哨，我们的部落就会……”

[wɪl] [fɑː(r)] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːni] ['fɔːsɪz] ; [səʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] .

will far outnumber your puny forces ; so resistance is useless .

将要 远的 人数占优 你的 弱小 力量 ; 所以 反抗 是 无用 .

敌方兵力远胜于你们的微弱力量；因此抵抗毫无用处。

[rɪ'tɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] , [əʊ] ['brʌðə(r)] ,

Return , therefore , to your own land , O brother ,

返回 , 所以 , 到 你的 自己的 土地 , 哦 兄弟 ,

所以，我的兄弟，你当返回你的故土。

[ænd; ənd] [sməʊk] [paɪps] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɒmpəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skwɔː] [ænd; ənd]

and smoke pipes of peace in your wampums with your squaws and

和 抽烟 管道 的 和平 在 你的 贝壳串珠 和 你的 印第安女人 和

[jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [men] ,

your medicine - men ,

你的 药品 - 男人 ,

与你的印第安妇女和巫医一起，用你的贝壳串珠抽着和平烟斗。

[ænd; ənd] [dres] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ænd; ənd] [iːt] ['hæpɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]
and dress yourselves in the gayest wigwams , and eat happily of the
和 裙子 你们自己 在 这 同性恋 印第安圆锥形帐篷 ， 和 吃 快乐地 的 这
['dʒuːsi] [freʃ] - [kɔːt] ['mɔkəsɪnz] . -
juicy fresh - caught moccasins . '
多汁的 新鲜的 - 捕捉 鹿皮鞋 . -

穿上最漂亮的帐篷，开心地享用鲜嫩多汁的新鲜捕获的鹿皮鱼吧。

- [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɒŋ] , - [m'ɜːməd] ['sɪrəl] ['æŋgrəli] .
' You've got it all wrong , ' murmured Cyril angrily .
- 你已经 得到 它 全部 错误的 ， - 低声说道 西里尔 愤怒地 .

“你全搞错了,”西里尔生气地低声说道。

[bʌt; bət]['gəʊldən]
But Golden
但 金的

但戈尔登

['iːg(ə)l]['əʊnli] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Eagle only looked inquiringly at her .
鹰 仅有的 看起来 询问地 在 她 .

鹰只是疑惑地看了她一眼。

- [ðaɪ] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [əʊ] [blæk] ['pænθə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' Thy customs are other than ours , O Black Panther , ' he said .
- 你的 海关 是 其他 比 我们的 ， 哦 黑色的 豹 ， - 他 说 .

“黑豹啊，你的习俗与我们不同,”他说。

- [brɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] [traɪb] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [paʊ] - [waʊ] [ɪn] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
' Bring up thy tribe , that we may hold pow - wow in state before them , as
- 带来 向上 你的 部落 ， 那 我们 可能 抓住 火力 - 哇 在 状态 前 他们 ， 作为
[bɪ'kʌmz] [greɪt] [tʃiːfs] . -
becomes great chiefs . '
变成 伟大的 酋长们 . -

“带上你的族人，让我们在他们面前举行隆重的部落聚会，这才是伟大酋长应有的风范。”

- [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['ænθər] , - [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
' We'll bring them up right enough , ' said Anthea , ' with their bows and arrows ,
- 出色地 带来 他们 向上 正确的 足够的 ， - 说 安西娅 ， - 和 他们的 弓 和 箭头 ，

“我们会好好培养他们的,”安西娅说，“让他们带上弓箭。”

[ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
and tomahawks , and scalping - knives , and everything you can think
和 战斧 ， 和 短线交易 - 刀具 ， 和 一切 你 能 思考
[ɒv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd][gəʊ] . -
of , if you don't look sharp and go . '
的 ，如果 你 不 看 锋利的 和 去 . -

还有战斧、剥头皮刀，以及你能想到的一切杀人利器，如果你不赶紧打扮一下离开的话。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ]
She spoke bravely enough , but the hearts of all the children were beating
她 辐 勇敢地 足够的 ， 但 这 心 的 全部 这 孩子们 是 殴打
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ，

她说话很勇敢，但所有孩子的心都怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [gɑːsps] .
and their breath came in shorter and shorter gasps .
和 他们的 气息 来了 在 较短 和 较短 喘息 .

他们的呼吸越来越短促。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [red] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm] - ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)]
For the little real Red Indians were closing up round them - coming nearer
为了 这 小的 真实的红色的 印度人 是 结束 向上 圆形的 他们 - 未来 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] [wɪð] ['æŋgri] ['mɜːmɜz] - [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]
and nearer with angry murmurs - so that they were the centre of a crowd
和 更近 和 生气的 低语 - 所以 那 他们 是 这 中心 的 一个 人群
[ɒv; əv] [dɑːk] ,
of dark ,
的 黑暗的 ,

因为那些真正的小红印第安人正围拢过来——带着愤怒的低语，越来越近——以至于他们成了黑暗人群的中心，

['kruːəl]['feɪsɪz] .
cruel faces .
残忍的 面孔 .

残酷的面孔。

- [ɪts] [nəʊ][gəʊ] , - ['wɪspəd] ['rɒbət] .
' It's no go , ' whispered Robert .
- 它是 不 去 , - 低声说道 罗伯特 .

“不行，”罗伯特低声说道。

- [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .
' I knew it wouldn't be .
- 我 知道 它 不会 是 .

“我就知道不会这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmiːd] .
We must make a bolt for the Psammead .
我们 必须 制作 一个 螺栓 为了 这 沙米德 .

我们必须为沙珠制作一个螺栓。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ˌjuː 'es] .
It might help us .
它 可能 帮助 我们 .

这或许对我们有帮助。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] - [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌnset] .
If it doesn't - well , I suppose we shall come alive again at sunset .
如果 它 不 - 出色地 , 我 认为 我们 将 来 活 再次 在 日落 .

如果不是这样——好吧，我想我们会在日落时分再次焕发生机。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['skælpɪŋ] [hə:ts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . -
I wonder if scalping hurts as much as they say . '
我 想知道 如果 短线交易 疼痛 作为 很多 作为 他们 说 . -

我想知道，被剥头皮剥头皮是不是真像他们说的那样伤人。

- [aɪl] [weɪv] [ðə; ði][flæg] [ə'gen] , - [sed] ['ænθər] .
' I'll wave the flag again , ' said Anthea .
- 患病的 海浪 这 旗帜 再次 , - 说 安西娅 .

“我会再次挥舞旗帜，”安西娅说。

- [ɪf] [ðeɪ] [stænd] [bæk] , [wiːl; wil] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' If they stand back , we'll run for it . '
- 如果 他们 站立 后退 , 出色地 跑步 为了 它 . -

“如果他们退缩，我们就冲过去。”

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][stænd] [bæk] .
She waved the towel , and the chief commanded his followers to stand back .
她 挥手 这 毛巾 , 和 这 首席 命令 他的 追随者 到 站立 后退 .

她挥舞着毛巾，酋长命令他的追随者们后退。

[ðen] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['θɪnɪst] ,
Then , charging wildly at the place where the line of Indians was thinnest ,
然后 , 收费 疯狂地 在 这 地方 在哪里 这 线 的 印度人 曾是 最薄 ,

然后，他们疯狂地冲向印第安人防线最薄弱的地方，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
the four children started to run .
这 四 孩子们 开始 到 跑步 .

四个孩子开始奔跑。

[ðeə(r)] [fɜːst] [rʌʃ] [nɒkt] [daʊn] [sʌm; səm][hɑːf] - [dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] , ['əʊvə(r)] [huːz] ['blæŋkɪtɪd] ['bɒdɪz]
Their first rush knocked down some half - dozen Indians , over whose blanketed bodies
他们的 第一的 匆忙 敲门 向下 一些 一半 - 打 印度人 , 超过 谁 毯子 身体
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːpt] ,
the children leaped ,
这 孩子们 跳跃 ,

他们第一次冲锋就撞倒了大约六名印第安人，孩子们从他们盖着毯子的身体上跳了过去。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] - [pɪt] .
and made straight for the sand - Pit .
和 制成 直的 为了 这 沙 - 坑 .

然后径直走向沙坑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['iːzi] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [kɑːts] [gəʊ] [daʊn] - [raɪt] ['əʊvə(r)]
This was no time for the safe easy way by which carts go down - right over
这 曾是 不 时间 为了 这 安全的 简单的 方式 经过 哪个 购物车 去 向下 - 正确的 超过
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [pɪt] [ðeɪ] [went] ,
the edge of the sand - pit they went ,
这 边缘 的 这 沙 - 坑 他们 去 ,

这可不是用安全简便的方式下山的时候——小车直接从沙坑边缘滑了下去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [peɪl] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] , [pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd]
among the yellow and pale purple flowers and dried grasses , past the little sand
之中 这 黄色的 和 苍白 紫色的 花朵 和 干燥 草 , 过去的 这 小的 沙
- [m'ɑːtɪnz] - ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔːz] ,
- martins ' little front doors ,
- 马丁斯 - 小的 正面 门 ,

在黄色和淡紫色的花朵和枯草丛中，穿过小沙燕们的小前门，

[skɪpɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] , ['baʊndɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , ['sprɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rəʊlɪŋ] .
skipping , clinging , bounding , stumbling , sprawling , and finally rolling .
跳过 , 依恋 , 边界 , 踉跄 , 蔓延 , 和 最后 滚动 .

跳跃、攀爬、奔跑、跌跌撞撞、四肢摊开，最后滚落下来。

['jeləʊ] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)]
Yellow Eagle and his followers came up with them just at the very spot where
黄色的 鹰 和 他的 追随者 来了 向上 和 他们 只是 在 这 非常 点 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
they had seen the Psammead that morning .
他们 有 已见 这 沙米德 那 早晨 .

黄鹰和他的追随者们来到了他们早上看到沙仙的地方。

['breθləs] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [feɪt] .
Breathless and beaten , the wretched children now awaited their fate .
喘不过气 和 被打败 , 这 可怜 孩子们 现在 等待中 他们的 命运 .

气喘吁吁、遍体鳞伤的可怜孩子们，现在正等待着他们的命运。

[ʃɑːp] [naɪvz] [ænd; ənd]['æksiːz] [gliːm] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Sharp knives and axes gleamed round them ,
锋利的 刀具 和 轴 闪闪发光 圆形的 他们 ,

他们周围闪着锋利的刀斧光芒。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
but worse than these was the cruel light in the eyes of Golden Eagle and his followers .
但 更糟 比 这些 曾是 这 残忍的 光 在 这 眼睛 的 金的 鹰 和 他的 追随者 .

但比这更可怕的是金鹰及其追随者眼中残酷的光芒。

- [jiː; ji][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː 'es] , [əʊ] [blæk] ['pænθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
' Ye have lied to us , O Black Panther of the Mazawattees - and thou ,
- 叶 有 撒谎了 到 我们 , 哦 黑色的 豹 的 这 - - 和 你 ,

“你欺骗了我们，马扎瓦蒂的黑豹啊——还有你，

[tuː] , ['skwɪrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊnɪŋ] ['kɑːŋgoʊz] .
too , Squirrel of the Moning Congos .
也 , 松鼠 的 这 早晨 刚果 .

还有莫宁刚果的松鼠。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] , ['pʊsi] ['ferɒks][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
These also , Pussy Ferox of the Phiteezi ,
这些 还 , 猫 费罗克斯 的 这 - ,

还有，菲特兹的凶猛猫咪，

[ænd; ənd] [bɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] [pə'liːs] - [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː 'es] ,
and Bobs of the Cape Mounted Police - these also have lied to us ,
和 鲍勃 的 这 岬 安装 警察 - 这些 还 有 撒谎了 到 我们 ,

还有开普敦骑警队的鲍勃们——他们也对我们撒谎了。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋ] , [jet] [baɪ][ðeə(r)] ['saɪləns] .
if not with their tongue , yet by their silence .
如果 不是 和 他们的 舌头 , 然而 经过 他们的 沉默 .

即使他们不开口，也会以沉默来表达。

[jiː; ji][hæv; həv][laɪd; liːd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] - [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] .
Ye have lied under the cover of the Truce - flag of the Pale - face .
叶 有 撒谎了 在下面 这 覆盖 的 这 休战 - 旗帜 的 这 苍白 - 脸 .

你们一直躲在白人休战旗的掩护下撒谎。

[jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] ['fɑːloʊərz] .
Ye have no followers .
叶 有 不 追随者 .

你没有追随者。

[jɔː(r); jə(r)] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [treɪl] .
Your tribes are far away - following the hunting trail .
你的 部落 是 远的 离开 - 下列的 这 打猎 踪迹 .

你们的部落远在天边——正沿着狩猎的路线前进。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [duːm] ? -
What shall be their doom ? '
什么 将 是 他们的 厄运 ? -

他们的结局将会是什么?

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] ['ɪndiənz] .
he concluded , turning with a bitter smile to the other Red Indians .
他 结束 , 转弯 和 一个 苦的 微笑 到 这 其他 红色的 印度人 .

他总结道，然后带着苦涩的笑容转向其他印第安人。

- [bɪld] [wiː; wi][ðə; ði]['faɪə(r)] ! -
' Build we the fire ! '
- 建造 我们 这 火 ! -

“我们来生火吧！”

['ʃaʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['redi]	[ˌvɒlən'tiəz]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['fjuːəl]	.
shouted	**his**	**followers**	**;**	**and**	**at**	**once**	**a**	**dozen**	**ready**	**volunteers**	**started**	**to**	**look**	**for**	**fuel**	**.**
喊叫	他的	追随者	;	和	在	一次	一个	打	准备好	志愿者	开始	到	看	为了	燃料	.

他的追随者们高声喊道；随即，十几名志愿者开始寻找燃料。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['tʃɪldrən]	,	[iːtʃ]	[held]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[strɒŋ]	['lɪt(ə)l]	['ɪndiənz]	,	[kɑːst]	[dɪ'speərɪŋ]	['glɑːnsɪz]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
The	**four**	**children**	**,**	**each**	**held**	**between**	**two**	**strong**	**little**	**Indians**	**,**	**cast**	**despairing**	**glances**	**round**	**them**	**.**
这	四	孩子们	,	每个	握住	之间	二	强的	小的	印度人	,	投掷	绝望	眼神	圆形的	他们	.

四个孩子，每个都被两个强壮的小印第安人夹在中间，绝望地环顾四周。

[əʊ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[siː]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	!
Oh	**,**	**if**	**they**	**could**	**only**	**see**	**the**	**Psammead**	**!**
哦	,	如果	他们	可以	仅有的	看	这	沙米德	!

哦，如果他们能看到沙仙就好了！

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[skælp]	[ˌjuː 'es]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rəʊst]	[ˌjuː 'es]	?	-	[ɑːskt]	['ænθər]	['despərətli]	.
'	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**scalp**	**us**	**first**	**and**	**then**	**roast**	**us**	**?**	**'**	**asked**	**Anthea**	**desperately**	**.**
-	做	你	意思是	到	头皮	我们	第一的	和	然后	烤	我们	?	-	问	安西娅	绝望地	.

“你们是打算先剥掉我们的头皮，然后再把我们烤了吗？”安西娅绝望地问道。

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!	-
'	**Of**	**course**	**!**	**'**
-	的	课程	!	-

'当然！ '

['redskɪn]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Redskin	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**her**	**.**
红皮队	打开	他的	眼睛	在	她	.

红皮睁开眼睛看着她。

-	[ɪts]	['ɔːlweɪz]	[dʌn]	.	-
'	**It's**	**always**	**done**	**.**	**'**
-	它是	总是	完毕	.	-

“一直以来都是这样。”

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
The	**Indians**	**had**	**formed**	**a**	**ring**	**round**	**the**	**children**	**,**
这	印度人	有	形成	一个	戒指	圆形的	这	孩子们	,

印第安人将孩子们围成一圈。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['kæptɪvz]	.
and	**now**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**gazing**	**at**	**their**	**captives**	**.**
和	现在	卫星	在	这	地面	凝视	在	他们的	俘虏	.

他们坐在地上，凝视着他们的俘虏。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['θretnɪŋ]	['saɪləns]	.
There	**was**	**a**	**threatening**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	威胁	沉默	.

现场一片令人窒息的沉默。

[ðen]	['sləʊli]	,	[baɪ]	[tuːz]	[ænd; ənd]	[θriːz]	,	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪəwʊd]	[keɪm]	[bæk]	,
Then	**slowly**	**,**	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**,**	**the**	**Indians**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**look**	**for**	**firewood**	**came**	**back**	**,**
然后	缓慢地	,	经过	二	和	三	,	这	印度人	WHO	有	已消失	到	看	为了	柴	来了	后退	,

然后，那些出去寻找柴火的印第安人三三两两地慢慢回来了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[bæk]	['empti]	-	['hændɪd]	.
and	**they**	**came**	**back**	**empty**	**-**	**handed**	**.**
和	他们	来了	后退	空的	-	递交	.

他们空手而归。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[stɪk]	[ɒv; əv]	[wʊd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	!
They	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**	**a**	**single**	**stick**	**of**	**wood**	**,**	**for**	**a**	**fire**	**!**
他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	单身的	戳	的	木头	,	为了	一个	火	!

他们竟然找不到一根柴火来生火！

[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[kæn; kən]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	,	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[kent]	.
No	**one**	**ever**	**can**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**in**	**that**	**part**	**of**	**Kent**	**.**
不	一	曾经	能	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	那	部分	的	肯特	.

事实上，在肯特郡的那个地区，没有人能做到这一点。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[druː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[breθ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[endid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊn]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	.
The	**children**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**relief**	**,**	**but**	**it**	**ended**	**in**	**a**	**moan**	**of**	**terror**	**.**
这	孩子们	画	一个	深的	气息	的	宽慰	,	但	它	结束	在	一个	呻吟	的	恐怖	.

孩子们长舒一口气，但随即又发出一声恐惧的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)]	[braɪt]	[naɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	['brændiʃ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
For	**bright**	**knives**	**were**	**being**	**brandished**	**all**	**about**	**them**	**.**
为了	明亮的	刀具	是	存在	挥舞	全部	关于	他们	.

他们周围到处都是挥舞的锋利刀具。

[nekst]	['məʊmənt]	[iːtʃ]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɪndiən]	;
Next	**moment**	**each**	**child**	**was**	**seized**	**by**	**an**	**Indian**	**;**
下一个	片刻	每个	孩子	曾是	查获	经过	一个	印度	;

下一刻，每个孩子都被一个印第安人抓住了；

[iːtʃ]	[kləʊzd]	[ɪts]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[skriːm]	.
each	**closed**	**its**	**eyes**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**scream**	**.**
每个	关闭	它是	眼睛	和	尝试	不是	到	尖叫	.

他们都闭上眼睛，努力不让自己尖叫。

[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]	.
They	**waited**	**for**	**the**	**sharp**	**agony**	**of**	**the**	**knife**	**.**
他们	等待	为了	这	锋利的	痛苦	的	这	刀	.

他们等待着刀刃带来的剧痛。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	.
It	**did**	**not**	**come**	**.**
它	做过	不是	来	.

它没来。

[nekst]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'liːst]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	[hiːp]	.
Next	**moment**	**they**	**were**	**released**	**,**	**and**	**fell**	**in**	**a**	**trembling**	**heap**	**.**
下一个	片刻	他们	是	发布	,	和	跌倒	在	一个	发抖	堆	.

下一刻，他们被释放了，颤抖着倒在地上。

[ðeə(r)] [hedz] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Their heads did not hurt at all .
他们的 头部 做过 不是 伤害 在 全部 .

他们一点也不觉得头疼。

[ðeɪ] ['əʊnli] [felt] ['streɪndʒli] [kuːl] !
They only felt strangely cool !
他们 仅有的 毛毡 奇怪的 凉爽的 !

他们只觉得莫名其妙地凉爽!

[waɪld] [wɔː(r)] - [wɒps] [ræŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
Wild war - whoops rang in their ears .
荒野 战争 - 哎呀 响铃 在 他们的 耳朵 .

他们耳边回荡着狂野的战吼声。

[wen] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd]
When they ventured to open their eyes they saw four of their foes dancing round
什么时候 他们 冒险 到 打开 他们的 眼睛 他们 锯 四 的 他们的 敌人 跳舞 圆形的
[ðem; ðəm] [wɪð] [waɪld] [liːps] [ænd; ənd] [skriːmz] ,
them with wild leaps and screams ,
他们 和 荒野 跳跃 和 尖叫 ,

当他们鼓起勇气睁开眼睛时，看到四个敌人正围着他们疯狂地跳跃尖叫。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['brændiʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [skælp] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [blæk]
and each of the four brandished in his hand a scalp of long flowing black
和 每个 的 这 四 挥舞 在 他的 手 一个 头皮 的 长的 流动 黑色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

四人手中各挥舞着一头飘逸的黑色长发。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hedz] - [ðeə(r)] [əʊn] [skælp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] !
They put their hands to their heads - their own scalps were safe !
他们 放 他们的 双手 到 他们的 头部 - 他们的 自己的 头皮 是 安全的 !

他们捂住头——自己的头皮安然无恙!

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [skælp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The poor untutored savages had indeed scalped the children .
这 贫穷的 未经训练的 野蛮人 有 的确 被剥头皮 这 孩子们 .

那些未开化的野蛮人确实剥了孩子们的头皮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [skælp] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kælɪkəʊ]
But they had only , so to speak , scalped them of the black calico
但 他们 有 仅有的 , 所以 到 说话 , 被剥头皮 他们 的 这 黑色的 印花布
['riŋlit] !
ringlets !
环状物 !

但他们只不过是把他们头上那黑色的花呢卷发剥掉了而已!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
The children fell into each other's arms , sobbing and laughing .
这 孩子们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 , 啜泣 和 笑 .

孩子们扑进彼此的怀里，又哭又笑。

- [ðeə(r)] [skælp] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] , - ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ; - [ɪl] - ['ruːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪl] -
' Their scalps are ours , ' chanted the chief ; ' ill - rooted were their ill -
- 他们的 头皮 是 我们的 , - 吟诵 这 首席 ; - 患病的 - 根 是 他们的 患病的 -
['feɪtɪd] [heəz] !
fated hairs !
命中注定 头发 !

“他们的头皮是我们的,”酋长高声喊道;“他们不幸的头发根系不稳! ”

[ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] - [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
They came off in the hands of the victors - without struggle , without resistance ,
他们 来了 离开 在 这 双手 的 这 胜利者 - 没有 斗争 , 没有 反抗 ,

它们毫无抵抗地落入了胜利者手中。

[ðeɪ] ['jiːldɪd] [ðeə(r)][skælp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkə] [rɒk] - ['dwelə(r)z] !
they yielded their scalps to the conquering Rock - dwellers !
他们 产生 他们的 头皮 到 这 征服 岩石 - 居民 !

他们向征服的岩民献出了自己的头皮！

[əʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][skælp][səʊ] ['laɪtli] [wʌn] ! -
Oh , how little a thing is a scalp so lightly won ! '
哦 , 如何 小的 一个 事物 是 一个 头皮 所以 轻轻 韩元 ! -

哦，轻易夺来的头皮又算得了什么呢！

- [ðel] [teɪk] ['aʊə(r)]['riːəl] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , - [sed] ['rɒbət] ,
' They'll take our real ones in a minute ; you see if they don't , ' said Robert ,
- 他们会 拿 我们的 真实的 一个 在 一个 分钟 ; 你 看 如果 他们 不 , - 说 罗伯特 ,

“他们马上就会把我们真正的宝贝拿走；你等着瞧，”罗伯特说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['əʊkə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
trying to rub some of the red ochre off his face and hands on to his
尝试 到 擦 一些 的 这 红色的 赭石 离开 他的 脸 和 双手 在 到 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他试图把脸和手上的一些红色赭石擦到头发上。

- ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['faɪəri] [rɪ'vendʒ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , - [ðə; ði] [tʃɑːnt] [went] [ɒn] - -
' Cheated of our just and fiery revenge are we , ' the chant went on - '
- 作弊 的 我们的 只是 和 火热 复仇 是 我们 , - 这 呗 去 在 - -

“我们被剥夺了正义而热烈的复仇，”歌声继续响起——

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] .
but there are other torments than the scalping - knife and the flames .
但 那里 是 其他 折磨 比 这 短线交易 - 刀 和 这 火焰 .

但除了割头皮刀和烈火之外，还有其他酷刑。

[jet] [ɪz][ðə; ði] [sləʊ] ['faɪə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
Yet is the slow fire the correct thing .
然而 是 这 慢的 火 这 正确的 事物 .

然而，慢火慢烧真的是正确的做法吗？

[əʊ] [streɪndʒ] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌntri] , [weər'ɪn] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪnd][nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
O strange unnatural country , wherein a man may find no wood to burn his enemy
哦 奇怪的 不自然 国家 , 其中 一个 男人 可能 寻找 不 木头 到 烧伤 他的 敌人
! -
! -
! -

啊，多么奇怪、不自然的国度，在这里，人们竟然找不到柴火来焚烧敌人！

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Ah , for the boundless forests of my native land ,
啊 , 为了 这 无边无际 森林 的 我的 本国的 土地 ,

啊，我多么怀念故乡那无垠的森林啊！

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θaʊzændz] [ɒv; əv] [maɪlz] [grəʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['faɪəwʊd]
where the great trees for thousands of miles grow but to furnish firewood
在哪里 这 伟大的 树木 为了 数千 的 英里 生长 但 到 提供 柴
['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] [fəʊz] .
wherewithal to burn our foes .
所需资源 到 烧伤 我们的 敌人 .

方圆数千英里内生长着参天大树，但它们的作用仅仅是提供柴火，用来焚烧我们的敌人。

[ɑː]	,	[wʊd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['neɪtɪv]	['fɒrɪst]	[wʌns]	[mɔː(r)]	!	-
Ah	**,**	**would**	**we**	**were**	**but**	**in**	**our**	**native**	**forest**	**once**	**more**	**!**	**'**
啊	,	会	我们	是	但	在	我们的	本国的	森林	一次	更多的	!	-

啊，我们多么希望还能回到我们熟悉的森林里！

['sʌd(ə)nli]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
Suddenly	**,**	**like**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**
突然	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

突然间，就像闪电一样，

[ðə; ði]	['gəʊldən]	['græv(ə)l]	[ʃɒn]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʌski]	['fɪgəz]	.
the	**golden**	**gravel**	**shone**	**all**	**round**	**the**	**four**	**children**	**instead**	**of**	**the**	**dusky**	**figures**	**.**
这	金的	碎石	闪耀	全部	圆形的	这	四	孩子们	反而	的	这	昏暗	数据	.

金色的砾石在四个孩子周围闪耀，取代了之前昏暗的身影。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪndiən]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['liːdərz]	[wɜːd]	.
For	**every**	**single**	**Indian**	**had**	**vanished**	**on**	**the**	**instant**	**at**	**their**	**leader's**	**word**	**.**
为了	每一个	单身的	印度	有	消失了	在	这	立即的	在	他们的	领导人的	单词	.

领袖一声令下，所有印度人都瞬间消失了。

[ðə; ði]	['sæmiːd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
The	**Psammead**	**must**	**have**	**been**	**there**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	沙米德	必须	有	到过	那里	全部	这	时间	.

沙仙肯定一直都在那里。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[tʃiːf]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	.
And	**it**	**had**	**given**	**the**	**Indian**	**chief**	**his**	**wish**	**.**
和	它	有	给定	这	印度	首席	他的	希望	.

它满足了那位印第安酋长的愿望。

['mɑːθə]	[brɔːt]	[həʊm]	[ə; eɪ]	[dʒʌg]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	[stɔːk]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[græs]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Martha	**brought**	**home**	**a**	**jug**	**with**	**a**	**pattern**	**of**	**storks**	**and**	**long**	**grasses**	**on**	**it**	**.**
玛莎	带来	家	一个	水壶	和	一个	图案	的	鹳	和	长的	草	在	它	.

玛莎带回家一个罐子，罐子上绘有鹳和长草的图案。

['ɔːlsəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[bæk]	[ɔːl]	-	['mʌni]	.
Also	**she**	**brought**	**back**	**all**	**Anthea's**	**money**	**.**
还	她	带来	后退	全部	-	钱	.

她还把安西娅所有的钱都找了回来。

-	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[dʒʌg]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌk]	;
'	**My**	**cousin**	**,**	**she**	**give**	**me**	**the**	**jug**	**for**	**luck**	**;**
-	我的	表哥	,	她	给	我	这	水壶	为了	运气	;

“我的表妹把这个水壶送给我，说是能带来好运；

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɒd]	[wʌn]	[wɒt]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[hæd; həd]	[gɒt]	[smæʃt]	.	-
she	**said**	**it**	**was**	**an**	**odd**	**one**	**what**	**the**	**basin**	**of**	**had**	**got**	**smashed**	**.**	**'**
她	说	它	曾是	一个	奇怪的	一	什么	这	盆地	的	有	得到	粉碎	.	-

她说，盆被打碎这件事很奇怪。

-	[əʊ]	,	['mɑːθə]	,	[juː; jʊ]	[ɑːk]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	!	-
'	**Oh**	**,**	**Martha**	**,**	**you**	**arc**	**a**	**dear**	**!**	**'**
-	哦	,	玛莎	,	你	弧	一个	亲爱的	!	-

“哦，玛莎，你真是个好人！”

[saɪd]	['ænθər]	,	['θrəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
sighed	**Anthea**	**,**	**throwing**	**her**	**arms**	**round**	**her**	**.**
叹了口气	安西娅	,	投掷	她	武器	圆形的	她	.

安西娅叹了口气，一把抱住了她。

-	[jes]	,	-	['gɪg(ə)ld]	['mɑːθə]	,	-	[jʊd]	['betə(r)]	[meɪk]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[juːv]	[gɒt]	[ˌem 'iː]	.
'	**Yes**	**,**	**'**	**giggled**	**Martha**	**,**	**'**	**you'd**	**better**	**make**	**the**	**most**	**of**	**me**	**while**	**you've**	**got**	**me**	**.**
-	是的	,	-	咯咯地笑	玛莎	,	-	你会	更好的	制作	这	最多	的	我	尽管	你已经	得到	我	.

“是啊，”玛莎咯咯笑道，“你最好趁着拥有我的时候好好利用我。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['nəʊtɪs] [də'rektli] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] . -
I shall give your ma notice directly minute she comes back . '
我 将 给 你的 玛 注意 直接地 分钟 她 来 后退 . -

你妈一回来，我就立刻通知她。

- [əʊ] , ['mɑːθə] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [səʊ] ['veri] ['hɒrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ? -
' Oh , Martha , we haven't been so very horrid to you , have we ? '
- 哦 , 玛莎 , 我们 还没有 到过 所以 非常 可怕的 到 你 , 有 我们 ? -

“哦，玛莎，我们对你还算不错吧？”

[ɑːskt]
asked
问

问

['ænθər] , [ə'gɑːst] .
Anthea , aghast .
安西娅 , 惊愕 .

安西娅惊愕不已。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , [mɪs] . -
' Oh , it ain't that , miss . '
- 哦 , 它 不是 那 , 错过 . -

“哦，不是那样的，小姐。”

['mɑːθə] ['gɪg(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Martha giggled more than ever .
玛莎 咯咯地笑 更多的 比 曾经 .

玛莎的笑声比以往任何时候都更加频繁。

- [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
' I'm a - goin ' to be married .
- 我是 一个 - 去 - 到 是 已婚 .

我要结婚了。

[ɪts] [biːl] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] .
It's Beale the gamekeeper .
它是 比尔 这 猎场管理员 .

他是猎场看守比尔。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] - [prɑːpəsən] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]
He's been a - proposin ' to me off and on ever since you come home from
他是 到过 一个 - 提案 - 到 我 离开 和 在 曾经 自从 你 来 家 从
[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [lɒkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] .
the clergyman's where you got locked up on the church - tower .
这 神职人员的 在哪里 你 得到 已锁定 向上 在 这 教会 - 塔 .

自从你从牧师那里回来（你被锁在教堂塔楼上）之后，他就一直断断续续地向我求婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [æn; ən] - [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] . -
And to - day I said the word an ' made him a happy man . '
和 到 - 天 我 说 这 单词 一个 - 制成 他 一个 快乐的 男人 . -

今天我开口说话，让他高兴极了。

['ænθər] [pʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - [bɒks] ,
Anthea put the seven - and - fourpence back in the missionary - box ,
安西娅 放 这 七 - 和 - 四便士 后退 在 这 传教士 - 盒子 ,

安西娅把那七先令四便士放回了传教士捐款箱里。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
and pasted paper over the place where the poker had broken it .
和 粘贴 纸 超过 这 地方 在哪里 这 扑克 有 破碎的 它 .

然后用纸糊住了被扑克牌戳破的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
She was very glad to be able to do this ,
她 曾是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 做 这 ，

她很高兴能够做这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] - [bɒks][ɪz]
and she does not know to this day whether breaking open a missionary - box is
和 她 做 不是 知道 到 这 天 无论 打破 打开 一个 传教士 - 盒子 是
[ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætə(r)] .
or is not a hanging matter .
或者 是 不是 一个 绞刑 事情 .

时至今日，她仍然不知道打开传教士盒子是否是一件危及生命的事情。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ðə; ði] [lɑːst] [wɪʃ]
THE LAST WISH
这 最后的 希望

最后的愿望

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] , [huː] [siː] [ə'bʌv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ([ænd; ənd][lɑːst]) ['tʃæptə(r)] ,
Of course you , who see above that this is the eleventh (and last) chapter ,
的 课程 你 ， WHO 看 多于 那 这 是 这 第十一 （ 和 最后的 ） 章 ，

当然，正如你上面看到的，这是第十一章（也是最后一章），

[nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [telz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒn]
know very well that the day of which this chapter tells must be the last on
知道 非常 出色地 那 这 天 的 哪个 这 章 讲述 必须 是 这 最后的 在
[wɪtʃ] ['sɪrəl] ,
which Cyril ,
哪个 西里尔 ，

非常清楚，本章所描述的那一天，必定是西里尔的最后日子。

['ænθər] , ['rɒbət] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Anthea , Robert , and Jane will have a chance of getting anything out of
安西娅 ， 罗伯特 ， 和 简 将要 有 一个 机会 的 获得 任何事物 出去 的
[ðə; ði] ['sæmiːd] , [ɔː(r)][sænd] - ['feəri] .
the Psammead , or Sand - fairy .
这 沙米德 ， 或者 沙 - 仙女 .

安西娅、罗伯特和简将有机会从沙仙（或称沙妖）那里得到任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
But the children themselves did not know this .
但 这 孩子们 他们自己 做过 不是 知道 这 .

但孩子们自己并不知道这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] ,
They were full of rosy visions , and ,
他们 是 满的 的 红润 愿景 ， 和 ，

他们满怀美好幻想，而且，

[ˌweər'æz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
whereas on other days they had often found it extremely difficult to think of
然而 在 其他 天 他们 有 经常 成立 它 极其 难的 到 思考 的
['eniθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
anything really nice to wish for ,
任何事物 真的 好的 到 希望 为了 ，

而在其他日子里，他们常常觉得很难想到任何真正美好的愿望。

[ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][aɪ'dɪəz] .
their brains were now full of the most beautiful and sensible ideas .
他们的 大脑 是 现在 满的 的 这 最多 美丽的 和 明智的 想法 .

他们的脑海中充满了最美好、最明智的想法。

- [ðɪs] , - [æz; əz][dʒeɪn] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] , - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] . -
' This , ' as Jane remarked afterwards , ' is always the way . '
- 这 , - 作为 简 评论 然后 , - 是 总是 这 方式 . -

正如简后来所说，“这总是这样。”

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ekstrə] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Everyone was up extra early that morning ,
每个人 曾是 向上 额外的 早期的 那 早晨 ,

那天早上大家都起得特别早。

[ænd; ənd] [ðiːz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpfəli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
and these plans were hopefully discussed in the garden before breakfast .
和 这些 计划 是 希望 讨论 在 这 花园 前 早餐 .

希望这些计划能在早餐前在花园里讨论清楚。

[ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['flɒrɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɜːst] ['feɪvərɪt] ,
The old idea of one hundred pounds in modern florins was still first favourite ,
这 老的 主意 的 一 百 磅 在 现代的 弗洛林 曾是 仍然 第一的 最喜欢的 ,

一百英镑换算成现代弗罗林的旧方案仍然是首选。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] - [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - ['pəʊni] [iːtʃ] - [aɪ'dɪə] .
but there were others that ran it close - the chief of these being the ' pony each ' idea .
但 那里 是 其他的 那 跑 它 关闭 - 这 首席 的 这些 存在 这 - 小马 每个 - 主意 .

但还有其他一些方案与之非常接近——其中最主要的就是“每人一匹小马”的方案。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
This had a great advantage .
这 有 一个 伟大的 优势 .

这带来了巨大的优势。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊni] [iːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [raɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,
You could wish for a pony each during the morning , ride it all day ,
你 可以 希望 为了 一个 小马 每个 期间 这 早晨 , 骑 它 全部 天 ,

你可以早上许愿得到一匹小马，骑上它一整天。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .
have it vanish at sunset , and wish it back again next day .
有 它 消失 在 日落 , 和 希望 它 后退 再次 下一个 天 .

让它在日落时消失，第二天再许愿让它回来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['lɪtə(r)][ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] .
Which would be an economy of litter and stabling .
哪个 会 是 一个 经济 的 垃圾 和 稳定 .

这将节省马厩和马棚的开支。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
But at breakfast two things happened .
但 在 早餐 二 事物 发生 .

但早餐时发生了两件事。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] .
First , there was a letter from mother .
第一的 , 那里 曾是 一个 信 从 母亲 .

首先，我收到了一封母亲的来信。

['græni] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .
Granny was better , and mother and father hoped to be home that very afternoon .
奶奶 曾是 更好的 , 和 母亲 和 父亲 希望 到 是 家 那 非常 下午 .

奶奶病情好转，爸爸妈妈希望当天下午就能回家。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz] .
A cheer arose .
一个 欢呼 出现 .

一阵欢呼声响起。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [njuːz] [æt; ət] [wʌns] ['skætəd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['brekfəst] [wɪʃ] - [aɪ'diəz] .
And of course this news at once scattered all the before - breakfast wish - ideas .
和 的 课程 这 消息 在 一次 疏散 全部 这 前 - 早餐 希望 - 想法 .

当然，这条消息立刻打乱了所有早餐前的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
For everyone saw quite plainly that the wish for the day must be
为了 每个人 锯 相当 显然 那 这 希望 为了 这 天 必须 是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] .
something to please mother and not to please themselves .
某物 到 请 母亲 和 不是 到 请 他们自己 .

大家都很清楚，今天的愿望必须是取悦母亲而不是取悦自己。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , - ['pɒndə] ['sɪrəl] .
' I wonder what she WOULD like , ' pondered Cyril .
- 我 想知道 什么 她 会 喜欢 , - 沉思 西里尔 .

“我很好奇她会喜欢什么，”西里尔沉思道。

- [ʃɪd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , - [sed] [dʒeɪn] ['prɪmli] .
' She'd like us all to be good , ' said Jane primly .
- 棚 喜欢 我们 全部 到 是 好的 , - 说 简 纯粹 .

“她希望我们都能乖乖的，”简一本正经地说。

- [jes] - [bʌt; bət] [ðæts] [səʊ] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - ['sɪrəl] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ; - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
' Yes - but that's so dull for us , ' Cyril rejoined ; ' and , besides ,
- 是的 - 但 那就是 所以 乏味的 为了 我们 , - 西里尔 重新加入 ; - 和 , 除了 ,

“是啊——但这对我们来说太无聊了，”西里尔回答说；“而且，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [wiː; wi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sænd] - ['fɛəriz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
I should hope we could be that without sand - fairies to help us .
我 应该 希望 我们 可以 是 那 没有 沙 - 仙女 到 帮助 我们 .

我希望即使没有沙仙的帮助，我们也能做到这一点。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] , [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get]
No ; it must be something splendid , that we couldn't possibly get
不 ; 它 必须 是 某物 灿烂 , 那 我们 不能 可能 得到

不，那一定是某种绝妙的东西，我们根本不可能得到。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . -
without wishing for . '
没有 祝 为了 . -

不求回报。

- [lʊk] [aʊt] , - [sed] ['ænθər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ; - [dəʊnt] [fə'get] ['jestədeɪ] .
' Look out , ' said Anthea in a warning voice ; ' don't forget yesterday .
- 看 出去 , - 说 安西娅 在 一个 警告 嗓音 ; - 不 忘记 昨天 .

“小心点，”安西娅用警告的语气说，“别忘了昨天的事。”

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [naʊ] [dʒʌst] [weər'evə(r)] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [wiː; wi]
Remember , we get our wishes now just wherever we happen to be when we
记住 , 我们 得到 我们的 愿望 现在 只是 无论 我们 发生 到 是 什么时候 我们
[seɪ] " [ai] [wɪʃ] " .
say " I wish " .
说 " 我 希望 " .

记住，无论我们身在何处，只要说“我许愿”，我们的愿望就能实现。

[doʊnt] [lets] [let] [ɑː'selvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['sɪli] - [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] . -
Don't let's let ourselves in for anything silly - to - day of all days . '
不 我们来吧 让 我们自己 在 为了 任何事物 愚蠢的 - 到 - 天 的 全部 天 . -

今天，我们可别做任何蠢事。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' All right , ' said Cyril .
- 全部 正确的 , - 说 西里尔 .

“好吧,”西里尔说。

- [juː; jʊ] ['nidnt] [dʒɔː] . -
' You needn't jaw . '
- 你 不必 颚 . -

你不必下巴。

[dʒʌst] [ðen] ['mɑːθə] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] - [ænd; ənd]
just then Martha came in with a jug full of hot water for the teapot - and
只是 然后 玛莎 来了 在 和 一个 水壶 满的 的 热的 水 为了 这 茶壶 - 和
[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
a face full of importance for the children .
一个 脸 满的 的 重要性 为了 这 孩子们 .

就在这时，玛莎端着一壶热水进来，准备给茶壶倒水——一副对孩子们来说非常重要的样子。

- [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪr] [ɔːl] [ə'laɪv] [tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] - ! -
' A blessing we're all alive to eat our breakfasses ! '
- 一个 祝福 是 全部 活 到 吃 我们的 - ! -

“我们都还活着，还能吃上早餐，真是太好了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːkli] .
she said darkly .
她 说 黑暗 .

她阴沉地说。

- [waɪ] , [ʍɒt'ɛ.vəz] ['hæpənd] ? -
' Why , whatever's happened ? '
- 为什么 , 不管是什么 发生 ? -

“到底发生了什么事？”

['evribɒdi] [ɑːskt] .
everybody asked .
大家 问 .

大家都问了。

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['mɑːθə] , - ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['noʊˌbɑːdiːz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['məːdə]
' Oh , nothing , ' said Martha , ' only it seems nobody's safe from being murdered
- 哦 , 没有什么 , - 说 玛莎 , - 仅有的 它 似乎 没有人 安全的 从 存在 被谋杀
[ɪn][ðeə(r)] [bedz] ['naʊədeɪz] . -
in their beds nowadays . '
在 他们的 床 如今 . -

“哦，没什么,”玛莎说，“只是现在好像没有人能保证在睡梦中不被谋杀。”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么,

- [sed] [dʒeɪn][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][legz]
' said Jane as an agreeable thrill of horror ran down her back and legs
- 说 简 作为 一个 同意 刺激 的 恐怖 跑 向下 她 后退 和 腿
[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
and out at her toes ,
和 出去 在 她 脚趾 ,

“简说道，一股令人愉悦的恐惧感顺着她的后背、双腿一直蔓延到脚趾。”

- [hæz; həz] ['eniwʌn] [biːn] ['məːdə] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] ? -
' has anyone been murdered in their beds ? '
- 有 任何人 到过 被谋杀 在 他们的 床 ? -

“有没有人睡在床上被谋杀的？ ”

- [wel] - [nɒt] [ɪg'zæktli] , - [sed] ['mɑːθə] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
' Well - not exactly , ' said Martha ; ' but they might just as well .
- 出色地 - 不是 确切地 , - 说 玛莎 ; - 但 他们 可能 只是 作为 出色地 .

“嗯——也不完全是，”玛莎说；“但他们也可能如此。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['bɜːglə(r)] ['əʊvə(r)][æt; ət] [pleɪs] - [biːlz] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] - [ænd; ənd]
There's been burglars over at Peasmarsh Place - Beale's just told me - and
有 到过 窃贼 超过 在 豌豆沼泽 地方 - 比尔的 只是 讲述 我 - 和
[ðev] [tʊk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] ['leɪdi] - ['daɪəməndz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd]
they've took every single one of Lady Chittenden's diamonds and jewels and
他们有 采取 每一个 单身的 一 的 女士 - 钻石 和 珠宝 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

比尔刚刚告诉我，皮斯马什庄园遭窃了，奇滕登夫人所有的钻石、珠宝和其他东西都被偷走了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə]
and she's a - goin ' out of one fainting fit into another , with hardly time to
和 她是 一个 - 去 - 出去 的 一 昏厥 合身 进入 其他 , 和 几乎 时间 到
[seɪ] " [əʊ] ,
say " Oh ,
说 " 哦 ,

她刚从一次晕厥中醒来，就又陷入了另一次晕厥，几乎没有时间说“哦，

[maɪ]['daɪəməndz] !
my diamonds !
我的 钻石 !

我的钻石！

" [ɪn] [bɪ'twiːn] .
" in between .
" 在 之间 .

“介于两者之间。”

[ænd; ənd] [lɔːd] - [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] . -
And Lord Chittenden's away in London . '
和 主 - 离开 在 伦敦 . -

奇滕登勋爵去伦敦了。

- ['leɪdi] ['tʃɪtəndən] , - [sed] ['ænθər] ; - [wɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
' Lady Chittenden , ' said Anthea ; ' we've seen her .
- 女士 奇滕登 , - 说 安西娅 ; - 我们已经 已见 她 .

“奇滕登夫人,”安西娅说，“我们见过她。”

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dres] ,
She wears a red - and - white dress ,
她 穿着 一个 红色的 - 和 - 白色的 裙子 ,

她穿着一件红白相间的连衣裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kænt] [ə'baɪd] ['ʌðə(r)] [foʊksɪz] - . -
and she has no children of her own and can't abide other folkses ' . '
和 她 有 不 孩子们 的 她 自己的 和 不能 遵守 其他 各位 - . -

她没有自己的孩子，也无法忍受其他人。

- [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['mɑːθə] . -
' That's her , ' said Martha . '
- 那就是 她 , - 说 玛莎 . -

“就是她,”玛莎说。

[wel] , [ʃi:z] [pʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃi:z] [sɜːvd] .
Well , she's put all her trust in riches , and you see how she's served .
出色地 , 她是 放 全部 她 相信 在 财富 , 和 你 看 如何 她是 服务 .

她把所有的希望都寄托在了财富上，你看她落得什么下场。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
They say the diamonds and things was worth thousands of thousands of
他们 说 这 钻石 和 事物 曾是 值得 数千 的 数千 的
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他们说那些钻石和其他物品价值数千英镑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] - [ænd; ənd][nəʊ] [end] [ɒv; əv]
There was a necklace and a river - whatever that is - and no end of
那里 曾是 一个 项链 和 一个 河 - 任何 那 是 - 和 不 结尾 的
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
bracelets ;
手镯 ;

那里有一条项链和一条河——不管那是什么——还有数不清的手镯；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːrər] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [rɪŋz] .
and a tarrer and ever so many rings .
和 一个 焦油 和 曾经 所以 许多 戒指 .

还有焦油和数不清的戒指。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[ai] ['mʌsnt] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kliːn] [daʊn] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['kʌmz]
I mustn't stand talking and all the place to clean down afore your ma comes
我 不得 站立 说 和 全部 这 地方 到 干净的 向下 之前 你的 玛 来
[həʊm] . -
home . '
家 . -

我不能站在那里说话，而且在你妈妈回家之前，我得把这里全部打扫干净。

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
' I don't see why she should ever have had such lots of diamonds ,
- 我 不 看 为什么 她 应该 曾经 有 有 这样的 很多 的 钻石 ,

我不明白她为什么会拥有那么多钻石。

- [sed] ['ænθər] [wen] ['mɑːθə] [hæd; həd] [baʊnst] [ɒf] .
' said Anthea when Martha had Bounced off .
- 说 安西娅 什么时候 玛莎 有 弹跳 离开 .

安西娅在玛莎弹开后说道。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] ['leɪdi] , [ai] [θɔːt] .
' She was rather a nasty lady , I thought .
- 她 曾是 相当 一个 可恶的 女士 , 我 想法 .

“我觉得她真是个讨厌的女人。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hæznt] ['eni] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] ['dʒuːəlz] - [ðə; ði]['təʊpæz] ['nekləs] ,
And mother hasn't any diamonds , and hardly any jewels - the topaz necklace ,
和 母亲 还没有 任何 钻石 , 和 几乎 任何 珠宝 - 这 黄玉 项链 ,

母亲没有钻石，几乎没有任何珠宝——只有一条托帕石项链。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] ['dædi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd]
and the sapphire ring daddy gave her when they were engaged , and
和 这 蓝宝石 戒指 爸爸 给予 她 什么时候 他们 是 已订婚的 , 和
[ðə; ði] ['gɑːnɪt] [stɑː(r)] ,
the garnet star ,
这 石榴石 星星 ,

还有爸爸在他们订婚时送给她的蓝宝石戒指，以及石榴石星星，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːl] [brəʊtʃ] [wɪð] [greɪt] - - [heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . -
and the little pearl brooch with great - grandpapa's hair in it - that's about all . '
和 这 小的 珍珠 胸针 和 伟大的 - - 头发 在 它 - 那就是 关于 全部 . -

还有那枚镶嵌着曾祖父头发的小珍珠胸针——大概就这些了。

- [wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] [aɪl] [bai] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , - [sed] ['rɒbət] ,
' When I'm grown up I'll buy mother no end of diamonds , ' said Robert ,
- 什么时候 我是 生长 向上患病的 买 母亲 不 结尾 的 钻石 , - 说 罗伯特 ,

“等我长大了，我要给妈妈买数不尽的钻石,”罗伯特说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .
' if she wants them .
- 如果 她 想要 他们 .

“如果她想要的话。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə]
I shall make so much money exploring in Africa
我 将 制作 所以 很多 钱 探索 在 非洲

我去非洲探险肯定能赚很多钱。

[ai] [ʃænt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
I shan't know what to do with it . '
我 不会 知道 什么 到 做 和 它 . -

我不知道该怎么处理它。

- [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] , - [sed] [dʒeɪn] ['driːmɪli] , - [ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] ['lʌvli]
' Wouldn't it be jolly , ' said Jane dreamily , ' if mother could find all those lovely
- 不会 它 是 快乐的 , - 说 简 梦幻般地 , - 如果 母亲 可以 寻找 全部 那些 迷人的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“那该多好啊,”简梦幻般地说，“如果妈妈能找到所有那些可爱的东西就好了。”

['nekləsɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ? -
necklaces and rivers of diamonds and tarrers ? '
项链 和 河流 的 钻石 和 焦油 ? -

项链、钻石河流和焦油？

- [tiː] — [ə'raːs] , - [sed] ['sɪrəl] .
' TI — ARAS , ' said Cyril .
- 德州仪器 — 阿拉斯 , - 说 西里尔 .

“TI—ARAS,”西里尔说道。

- [tiː] — [ə'raːs] , [ðen] - [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
' Ti — aras , then - and rings and everything in her room when she came
- ti — 阿拉斯 , 然后 - 和 戒指 和 一切 在 她 房间 什么时候 她 来了
[həʊm] ?
home ?
家 ?

“那么，蒂阿拉斯，还有她回家时房间里的戒指和其他所有东西？”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . -
I wish she would . '
我 希望 她 会 . -

我希望她能这么做。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] .
The others gazed at her in horror .
这 其他的 凝视 在 她 在 恐怖 .

其他人惊恐地看着她。

- [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [sed] ['rɒbət] ; - [juːv] [wɪʃt] ,
' Well , she WILL , ' said Robert ; ' you've wished ,
- 出色地 , 她 将要 , - 说 罗伯特 ; - 你已经 希望 ,

“嗯，她会的，”罗伯特说；“你一直都希望如此，

[maɪ] [gʊd] [dʒeɪn] - [ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sæmiːd] ,
my good Jane - and our only chance now is to find the Psammead ,
我的 好的 简 - 和 我们的 仅有的 机会 现在 是 到 寻找 这 沙米德 ,

我的好女儿简——我们现在唯一的希望就是找到沙珠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
and if it's in a good temper it MAY take back the wish and give us
和 如果 它是 在 一个 好的 脾气 它 可能 拿 后退 这 希望 和 给 我们
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

如果它心情好的话，也许会收回这个愿望，再给我们另一个愿望。

[ɪf] [nɒt] - [wel] - ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ! - [ðə; ði] [pə'liːs] ,
If not - well - goodness knows what we're in for ! - the police ,
如果 不是 - 出色地 - 善良 知道 什么 是 在 为了 ! - 这 警察 ,

否则——天知道我们会面临什么！——警察

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] - [dəʊnt][kraɪ] , ['sɪli] !
of course , and - Don't cry , silly !
的 课程 , 和 - 不 哭 , 愚蠢的 !

当然，还有——别哭，傻瓜！

[wiːl; wil][stænd][baɪ][juː; jʊ] .
We'll stand by you .
出色地 站立 经过 你 .

我们会支持你。

['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd]
Father says we need never be afraid if we don't do anything wrong and
父亲 说道 我们 需要 绝不 是 害怕的 如果 我们 不 做 任何事物 错误的 和
['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . -
always speak the truth . '
总是 说话 这 真相 . -

父亲说，只要我们不做错事，总是说真话，就永远不必害怕。

[bʌt; bət]['sɪrəl][ænd; ənd] ['ænθər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gluːmi] ['glɑːnsɪz] .
But Cyril and Anthea exchanged gloomy glances .
但 西里尔 和 安西娅 交换 阴沉 眼神 .

但西里尔和安西娅交换了一个阴郁的眼神。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [biːn] [wʌns]
They remembered how convincing the truth about the Psammead had been once
他们 记得 如何 令人信服的 这 真相 关于 这 沙米德 有 到过 一次
[bɪ'fɔː(r)] [wen] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
before when told to the police .
前 什么时候 讲述 到 这 警察 .

他们还记得之前向警方讲述沙魔真相时，真相是多么令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .
It was a day of misfortunes .
它 曾是 一个 天 的 不幸 .
这是不幸的一天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sæmiːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
Of course the Psammead could not be found .
的 课程 这 沙米德 可以 不是 是 成立 .
当然，沙珠是找不到的。

[nɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Nor the jewels , though every one Of the children searched their mother's room again and again .
也不 这 珠宝 , 尽管 每一个 一 的 这 孩子们 搜索 他们的 母亲的 房间 再次 和 再次 .
虽然每个孩子都一遍又一遍地搜遍了母亲的房间，但珠宝却依然不见踪影。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['rɒbət] [sed] , - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
' Of course , ' Robert said , ' WE couldn't find them .
- 的 课程 , - 罗伯特 说 , - 我们 不能 寻找 他们 .
“当然，”罗伯特说，“我们找不到他们。”

['itl] [biː; bi] ['mʌðə(r)] [huːl] [duː; də] [ðæt] .
It'll be mother who'll do that .
它将 是 母亲 谁会 做 那 .
会是母亲做的。

[pə'hæps] [ʃɪl] [θɪŋk] [ðev] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
Perhaps she'll think they've been in the house for years and years ,
也许 壳 思考 他们有 到过 在 这 房子 为了 年 和 年 ,
或许她会认为他们已经在这房子里住了很多很多年了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stəʊlən][wʌnz][æt; ət][ɔːl] . -
and never know they are the stolen ones at all . '
和 绝不 知道 他们 是 这 被盗 一个 在 全部 . -
而且他们根本不会知道这些就是被偷来的物品。

- [əʊ] [jes] ! -
' Oh yes ! '
- 哦 是的 ! -
'哦是的！ '

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] ; - [ðen] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,
Cyril was very scornful ; ' then mother will be a receiver of stolen goods ,
西里尔 曾是 非常 轻蔑的 ; - 然后 母亲 将要 是 一个 接收者 的 被盗 商品 ,
西里尔非常轻蔑地说：“那母亲岂不成了赃物接收者？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli] [wel] [wɒt] [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] . -
and you know jolly well what THAT'S worse than . '
和 你 知道 快乐的 出色地 什么 那就是 更糟 比 . -
你心里很清楚，那比什么更糟糕。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [pɪt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]
Another and exhaustive search of the sand - pit failed to reveal the
其他 和 详尽的 搜索 的 这 沙 - 坑 失败的 到 揭示 这
对沙坑的另一次彻底搜查也未能发现任何东西。

['sæmiːd] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
Psammead , so the children went back to the house slowly and sadly .
沙米德 , 所以 这 孩子们 去 后退 到 这 房子 缓慢地 和 令人遗憾的是 .
沙米德，于是孩子们慢慢地、悲伤地回到了家。

-	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	,	-	[sed]	['ænθər]	['staʊtli]	,	-	[wiːl; wil]	[tel]	['mʌðə(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
'	**I**	**don't**	**care**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**stoutly**	**,**	**'**	**we'll**	**tell**	**mother**	**the**	**truth**	**,**
-	我	不	关心	,	-	说	安西娅	坚定地	,	-	出色地	告诉	母亲	这	真相	,

“我不在乎,”安西娅坚定地说，“我们会告诉妈妈真相的。”

[ænd; ənd]	[ʃɪl]	[gɪv]	[bæk]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz]	-	[ænd; ənd]	[meɪk]	['evriθɪŋ]	[ɔːl]	[raɪt]	.	-
and	**she'll**	**give**	**back**	**the**	**jewels**	**-**	**and**	**make**	**everything**	**all**	**right**	**.**	**'**
和	壳	给	后退	这	珠宝	-	和	制作	一切	全部	正确的	.	-

她会归还珠宝——一切都会好起来的。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	?	-	[sed]	['sɪrəl]	['sləʊli]	.
'	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**'**	**said**	**Cyril**	**slowly**	**.**
-	做	你	思考	所以	?	-	说	西里尔	缓慢地	.

“你这么认为吗？”西里尔缓缓问道。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃɪl]	[bɪ'liːv]	[ˌjuː 'es]	?
'	**Do**	**you**	**think**	**She'll**	**believe**	**us**	**?**
-	做	你	思考	壳	相信	我们	?

你觉得她会相信我们吗?

[kʊd; kəd]	['eniwʌn]	[bɪ'liːv]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	-	[ən'les]	[ðeid]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Could	**anyone**	**believe**	**about**	**a**	**Sammyadd**	**unless**	**they'd**	**seen**	**it**	**?**
可以	任何人	相信	关于	一个	-	除非	他们会	已见	它	?

除非亲眼见过，否则谁会相信萨米亚德的存在?

[ʃɪl]	[θɪŋk]	[wɪr]	[prɪ'tendɪŋ]	.
She'll	**think**	**we're**	**pretending**	**.**
壳	思考	是	假装	.

她会认为我们在装模作样。

[ɔː(r)]	[els]	[ʃɪl]	[θɪŋk]	[wɪr]	['reɪvɪŋ]	[mæd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	['bedləm]	.
Or	**else**	**she'll**	**think**	**we're**	**raving**	**mad**	**,**	**and**	**then**	**we**	**shall**	**be**	**sent**	**to**	**Bedlam**	**.**
或者	别的	壳	思考	是	狂言	疯狂的	,	和	然后	我们	将	是	发送	到	疯人院	.

否则她会认为我们疯了，然后我们会被送进疯人院。

[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
How	**would**	**you**	**like**	**it**	**?**	**'**
如何	会	你	喜欢	它	?	-

你想要怎样的?

-	[hiː; hi]	[tɜːnd]	['sʌd(ə)nli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	[dʒeɪn]	-	-	[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
-	**he**	**turned**	**suddenly**	**on**	**the**	**miserable**	**Jane**	**-**	**'**	**how**	**would**	**you**	**like**	**it**	**,**
-	他	转向	突然	在	这	悲惨的	简	-	-	如何	会	你	喜欢	它	,

他突然转向可怜的简，问道：“你觉得怎么样？”

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪən]	[keɪdʒ]	[wɪð]	[bɑːrz]	[ænd; ənd]	['pædɪd]	[wɔːlz]	,
to	**be**	**shut**	**up**	**in**	**an**	**iron**	**cage**	**with**	**bars**	**and**	**padded**	**walls**	**,**
到	是	关闭	向上	在	一个	铁	笼	和	酒吧	和	带衬垫	墙壁	,

被关进一个有铁栅栏和软垫墙壁的铁笼里，

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[stɪk]	[strɔːz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[ɔːl]	[deɪ]	,
and	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**stick**	**straws**	**in**	**your**	**hair**	**all**	**day**	**,**
和	没有什么	到	做	但	戳	吸管	在	你的	头发	全部	天	,

除了整天把吸管插在头发里，什么事都做不了。

[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊlɪŋz]	[ænd; ənd]	['reɪvɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[m'eɪnɪˌæks]	?
and	**listen**	**to**	**the**	**howlings**	**and**	**ravings**	**of**	**the**	**other**	**maniacs**	**?**
和	听	到	这	嚎叫	和	胡言乱语	的	这	其他	疯子	?

去听听其他疯子的嚎叫和狂怒吗?

[meɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
Make	**up**	**your**	**minds**	**to**	**it**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
制作	向上	你的	思想	到	它	,	全部	的	你	.

你们都下定决心吧。

[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	['telɪŋ]	['mʌðə(r)]	.	-
It's	**no**	**use**	**telling**	**mother**	**.**	**'**
它是	不	使用	讲述	母亲	.	-

告诉妈妈也没用。

-	[bʌt; bət]	[ɪts]	[truː]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	.
'	**But**	**it's**	**true**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**.**
-	但	它是	真的	,	-	说	简	.

“但这是真的，”简说道。

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[nɒt]	[truː]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
'	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**but**	**it's**	**not**	**true**	**enough**	**for**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**to**	**believe**	**it**	**,**
-	的	课程	它	是	,	但	它是	不是	真的	足够的	为了	生长	-	向上	人们	到	相信	它	,

“当然是这样，但这还不足以让成年人相信。”

-	[sed]	['ænθər]	.
'	**said**	**Anthea**	**.**
-	说	安西娅	.

安西娅说道。

-	['sɪrəlz]	[raɪt]	.
'	**Cyril's**	**right**	**.**
-	西里尔的	正确的	.

西里尔说得对。

[lets]	[pʊt]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[vɑːzɪs]	,	[ænd; ənd]	[traɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	['daɪəməndz]	.
Let's	**put**	**flowers**	**in**	**all**	**the**	**vases**	**,**	**and**	**try**	**not**	**to**	**think**	**about**	**diamonds**	**.**
我们来吧	放	花朵	在	全部	这	花瓶	,	和	尝试	不是	到	思考	关于	钻石	.

我们把鲜花插进所有的花瓶里，尽量不要去想钻石。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	['evriθɪŋ]	[hæz; həz]	[kʌm]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[taɪmz]	.	-
After	**all**	**,**	**everything**	**has**	**come**	**right**	**in**	**the**	**end**	**all**	**the**	**other**	**times**	**.**	**'**
后	全部	,	一切	有	来	正确的	在	这	结尾	全部	这	其他	时代	.	-

毕竟，之前所有的事情最终都都朝着好的方向发展了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[fɪld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɒts]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[wɪð]	['flaʊəz]	-	['æstə(r)]	[ænd; ənd]	['zɪnjə]	,
So	**they**	**filled**	**all**	**the**	**pots**	**they**	**could**	**find**	**with**	**flowers**	**-**	**asters**	**and**	**zinnias**	**,**
所以	他们	已填	全部	这	锅	他们	可以	寻找	和	花朵	-	紫菀	和	百日草	,

于是，他们把能找到的所有花盆都种满了花——紫菀和百日草。

[ænd; ənd]	[luːs]	-	[liːvd]	[leɪt]	[red]	['rəʊzɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	-	[jɑːd]	,
and	**loose**	**-**	**leaved**	**late**	**red**	**roses**	**from**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**stable**	**-**	**yard**	**,**
和	松动的	-	离开	晚的	红色的	玫瑰	从	这	墙	的	这	稳定的	-	院子	,

还有从马厩院子墙上摘下来的散叶晚开的红玫瑰，

[tɪl]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['baʊə(r)]	.
till	**the**	**house**	**was**	**a**	**perfect**	**bower**	**.**
直到	这	房子	曾是	一个	完美的	凉亭	.

直到房子变成了一个完美的凉亭。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[klɪəd]	[ə'weɪ]	['mʌðə(r)]	[ə'raɪvd]	,
And	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**dinner**	**was**	**cleared**	**away**	**mother**	**arrived**	**,**
和	几乎	作为	很快	作为	晚餐	曾是	已清除	离开	母亲	到达的	,

晚餐刚收拾干净，母亲就到了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[klɑːsp, klæsp]	[ɪn]	[eɪt]	['lʌvɪŋ]	[ɑːmz]	.
and	**was**	**clasped**	**in**	**eight**	**loving**	**arms**	**.**
和	曾是	紧握	在	八	爱	武器	.

被八个充满爱意的手臂紧紧拥抱着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [æt; ət]
It was very difficult indeed not to tell her all about the Psammead at
它 曾是 非常 难的 的确 不是 到 告诉 她 全部 关于 这 沙米德 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

真的很难忍住不立刻把沙珠的一切都告诉她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
because they had got into the habit of telling her everything .
因为 他们 有 得到 进入 这 习惯 的 讲述 她 一切 .

因为他们已经习惯了什么都告诉她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [nɒt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
But they did succeed in not telling her .
但 他们 做过 成功 在 不是 讲述 她 .

但他们成功地没有告诉她。

['mʌðə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] - [ə'baʊt] ['græni] , [ænd; ənd]
Mother , on her side , had plenty to tell them - about Granny , and
母亲 , 在 她 边 , 有 很多 到 告诉 他们 - 关于 奶奶 , 和
['græniz] ['pɪdʒɪns] ,
Granny's pigeons ,
奶奶的 鸽子 ,

母亲那边有很多事要跟他们讲——关于奶奶，还有奶奶的鸽子。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['ɛməz] [leɪm] [teɪm] ['dɒŋki] .
and Auntie Emma's lame tame donkey .
和 阿姨 艾玛的 瘸 驯服 驴 .

还有艾玛阿姨那头跛脚的驯驴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəri] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd]
She was very delighted with the flowery - boweryness of the house ; and
她 曾是 非常 高兴极了 和 这 如花 - - 的 这 房子 ; 和
['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
everything seemed so natural and pleasant ,
一切 似乎 所以 自然的 和 令人愉快的 ,

她非常喜欢房子里繁花似锦的装饰；一切都显得那么自然宜人。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
now that she was home again , that the children almost thought they must
现在 那 她 曾是 家 再次 , 那 这 孩子们 几乎 想法 他们 必须
[hæv; həv] [driːmd] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
have dreamed the Psammead .
有 梦见 这 沙米德 .

她回到家后，孩子们几乎以为他们一定是在梦中见到了沙仙。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[wen] ['mʌðə(r)] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [teɪk]
when mother moved towards the stairs to go UP to her bedroom and take
什么时候 母亲 已搬 向 这 楼梯 到 去 向上 到 她 卧室 和 拿
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
off her bonnet ,
离开 她 引擎盖 ,

当母亲走向楼梯，准备上楼回卧室摘下帽子时，

[ðə; ði] [eɪt] [ɑːmz] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
the eight arms clung round her just as if she only had two children ,
这 八 武器 紧紧抓住 圆形的 她 只是 作为 如果 她 仅有的 有 二 孩子们 ,

八条手臂紧紧地环抱着她，就好像她只有两个孩子一样。

[wʌn] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['ɒktəpəs] .
one the Lamb and the other an octopus .
一 这 羊肉 和 这 其他 一个 章鱼 .

一个是羔羊，另一个是章鱼。

- [doʊnt] [gəʊ] [ʌp] , ['mʌmi] ['dɑːlɪŋ] , - [sed] ['ænθər] ; - [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
' Don't go up , mummy darling , ' said Anthea ; ' let me take your things up for
- 不 去 向上 , 木乃伊 亲爱的 , - 说 安西娅 ; - 让 我 拿 你的 事物 向上 为了
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“别上去，亲爱的妈妈，”安西娅说，“让我帮你把东西拿上去吧。”

- [ɔː(r)] [ai] [wɪl] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Or I will , ' said Cyril .
- 或者 我 将要 , - 说 西里尔 .

“否则我就自己去，”西里尔说。

- [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] , - [sed] ['rɒbət] .
' We want you to come and look at the rose - tree , ' said Robert .
- 我们 想 你 到 来 和 看 在 这 玫瑰 - 树 , - 说 罗伯特 .

“我们想请你来看看这棵玫瑰树，”罗伯特说。

- [əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] [ʌp] ! - [sed] [dʒeɪn] ['helpləsli] .
' Oh , don't go up ! ' said Jane helplessly .
- 哦 , 不 去 向上 ! - 说 简 无助地 .

“哦，别上去！”简无奈地说。

- ['nɒns(ə)ns] , [dɪəz] , - [sed] ['mʌðə(r)] ['brɪskli] ,
' Nonsense , dears , ' said mother briskly ,
- 废话 , 亲爱的们 , - 说 母亲 轻快地 ,

“胡说，亲爱的们，”母亲干脆利落地说道。

- [aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [jet] [ðæt] [ai] [kænt] [teɪk] [maɪ] ['bɒnɪt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs]
' I'm not such an old woman yet that I can't take my bonnet off in the proper place
- 我是 不是 这样的 一个 老的 女士 然而 那 我 不能 拿 我的 引擎盖 离开 在 这 恰当的 地方
.
.
.

“我还没老到不能在合适的地方摘下帽子的地步。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ðiːz] [blæk] [hændz] [ɒv; əv] [maɪn] . -
Besides , I must wash these black hands of mine . '
除了 , 我 必须 洗 这些 黑色的 双手 的 矿 . -

此外，我必须洗掉我这双肮脏的双手。

[səʊ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv]
So up she went , and the children , following her , exchanged glances of
所以 向上 她 去 , 和 这 孩子们 , 下列的 她 , 交换 眼神 的
['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
gloomy foreboding .
阴沉 不祥的预感 .

于是她走了上去，孩子们跟在她身后，彼此交换着阴郁的眼神，似乎预感到了不祥之兆。

['mʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hæt] , ['riːəli] ,
Mother took off her bonnet - it was a very pretty hat , really ,
母亲 采取 离开 她 引擎盖 - 它 曾是 一个 非常 漂亮的 帽子 , 真的 ,

母亲摘下了她的帽子——那真是一顶非常漂亮的帽子。

[wɪð] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
with white roses on it - and when she had taken it off she went to the
和 白色的 玫瑰 在 它 - 和 什么时候 她 有 已采取 它 离开 她 去 到 这
['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] .
dressing - table to do her pretty hair .
敷料 - 桌子 到 做 她 漂亮的 头发 .

上面点缀着白玫瑰——她摘下帽子后，走到梳妆台前梳理她漂亮的头发。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪŋ] - [stænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [leɪ] [ə; eɪ] [griːn] ['leðə(r)]
On the table between the ring - stand and the pincushion lay a green leather
在 这 桌子 之间 这 戒指 - 站立 和 这 针垫 躺 一个 绿色的 皮革
[keɪs] .
case .
案件 .

在戒指架和针垫之间的桌子上放着一个绿色皮套。

['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother opened it .
母亲 打开 它 .

妈妈打开了它。

- [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! -
' Oh , how lovely ! '
- 哦 , 如何 迷人的 ! -

“哦，真好！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːl] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['meni] - ['laɪtɪd] ['daɪəməndz][set] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
It was a ring , a large pearl with shining many - lighted diamonds set round it
它 曾是 一个 戒指 , 一个 大的 珍珠 和 灼灼 许多 - 照明 钻石 放 圆形的 它
. -
. '
. -

那是一枚戒指，主石是一颗硕大的珍珠，周围镶嵌着闪闪发光的众多钻石。

[weər'evə(r)] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
Wherever did this come from ? '
无论 做过 这 来 从 ? -

这东西是从哪儿来的?

['mʌðə(r)] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] . -
mother asked , trying it on her wedding finger , which it fitted beautifully . '
母亲 问 , 尝试 它 在 她 婚礼 手指 , 哪个 它 适配 非常漂亮 . -

母亲一边问，一边试戴在自己的无名指上，尺寸非常合适。

[haʊ'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɪə(r)] ? -
However did it come here ? '
然而 做过 它 来 这里 ? -

它是怎么来到这里的?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːθfəli] .
' I don't know , ' said each of the children truthfully .
- 我 不 知道 , - 说 每个 的 这 孩子们 说实话 .

“我不知道,”每个孩子都如实回答。

- ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] ['mɑːθə] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , - ['mʌðə(r)] [sed] .
' Father must have told Martha to put it here , ' mother said .
- 父亲 必须 有 讲述 玛莎 到 放 它 这里 , - 母亲 说 .

“一定是父亲让玛莎把它放在这里的,”母亲说。

- [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . -
' I'll run down and ask her . '
- 患病的 跑步 向下 和 问 她 . -

“我这就下去问她。”

- [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈænθər] ,
' Let me look at it , ' said Anthea ,
- 让 我 看 在 它 , - 说 安西娅 ,

“让我看看,”安西娅说。

[huː] [njuː] [ˈmɑːθə] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
who knew Martha would not be able to see the ring .
WHO 知道 玛莎 会 不是 是 有能力的 到 看 这 戒指 .

谁能想到玛莎竟然看不到那枚戒指呢?

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)] ,
But when Martha was asked , of course she denied putting the ring there ,
但 什么时候 玛莎 曾是 问 , 的 课程 她 否认 推杆 这 戒指 那里 ,

但当被问及时，玛莎当然否认把戒指放在那里。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɪˈlaɪzə][ænd; ənd] [kʊk] .
and so did Eliza and cook .
和 所以 做过 伊丽莎 和 厨师 .

伊莱扎和库克也是如此。

[ˈmʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [əˈbaʊt]
Mother came back to her bedroom , very much interested and pleased about
母亲 来了 后退 到 她 卧室 , 非常 很多 感兴趣的 和 高兴 关于
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .

母亲回到卧室，对戒指非常感兴趣，也很高兴。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ]
when she opened the dressing - table drawer and found a long case containing
什么时候 她 打开 这 敷料 - 桌子 抽屉 和 成立 一个 长的 案件 包含
[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈpraɪsləs] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] ,
an almost priceless diamond necklace ,
一个 几乎 无价 钻石 项链 ,

当她打开梳妆台抽屉，发现一个长盒子里装着一条价值连城的钻石项链时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [stɪl] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [pliːzd] .
she was more interested still , though not so pleased .
她 曾是 更多的 感兴趣的 仍然 , 尽管 不是 所以 高兴 .

她虽然不太高兴，但兴趣却更浓了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] - [ˈbɒnɪt] - ,
In the wardrobe , when she went to put away her ' bonnet ' ,
在 这 衣柜 , 什么时候 她 去 到 放 离开 她 - 引擎盖 - ,

在衣柜里，当她去收起她的“帽子”时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][tiˈɑːrə][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbrəʊtʃɪz] ,
she found a tiara and several brooches ,
她 成立 一个 头饰 和 一些 胸针 ,

她找到了一顶王冠和几枚胸针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ]
and the rest of the jewellery turned up in various parts of the room during
和 这 休息 的 这 首饰 转向 向上 在 各种各样的 部分 的 这 房间 期间
[ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
the next half - hour .
这 下一个 一半 - 小时 .

接下来的半个小时里，其余的珠宝陆续在房间的各个角落被发现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒeɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
The children looked more and more uncomfortable , and now Jane began to
这 孩子们 看起来 更多的 和 更多的 不舒服 , 和 现在 简 开始 到
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

孩子们看起来越来越不自在，简也开始抽泣起来。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .
Mother looked at her gravely .
母亲 看起来 在 她 严重地 .

母亲神情严肃地看着她。

- [dʒeɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
' Jane , ' she said , ' I am sure you know something about this .
- 简 , - 她 说 , - 我 是 当然 你 知道 某物 关于 这 .

“简，”她说，“我相信你对此有所了解。”

[naʊ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . -
Now think before you speak , and tell me the truth . '
现在 思考 前 你 说话 , 和 告诉 我 这 真相 . -

现在说话前先想想，告诉我实话。

- [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəri] , - [sed] [dʒeɪn] [ə'biːdiəntli] .
' We found a Fairy , ' said Jane obediently .
- 我们 成立 一个 仙女 , - 说 简 顺从地 .

“我们找到了一位仙女，”简乖乖地说。

- [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [pliːz] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .
' No nonsense , please , ' said her mother sharply .
- 不 废话 , 请 , - 说 她 母亲 尖锐地 .

“别胡闹了，”她母亲厉声说道。

- [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [dʒeɪn] , - ['sɪrəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' Don't be silly , Jane , ' Cyril interrupted .
- 不 是 愚蠢的 , 简 , - 西里尔 中断 .

“别傻了，简，”西里尔打断道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['despərətli] .
Then he went on desperately .
然后 他 去 在 绝望地 .

然后他绝望地继续下去。

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ,
' Look here , mother , we've never seen the things before ,
- 看 这里 , 母亲 , 我们已经 绝不 已见 这 事物 前 ,

“妈妈，你看，我们以前从来没见过这些东西。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['tʃɪtəndən] [æt; ət] [pleɪs] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] [baɪ] ['wɪkɪd] ['bɜːglə(r)]
but Lady Chittenden at Peasmarsh Place lost all her jewellery by wicked burglars
但 女士 奇滕登 在 豌豆沼泽 地方 丢失的全部 她 首饰 经过 邪恶 窃贼
[lɑːst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

但昨晚，住在皮斯马什庄园的奇滕登夫人被邪恶的窃贼偷走了所有珠宝。

[kʊd; kəd]	[ðɪs]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
Could	**this**	**possibly**	**be**	**it**	**?**	**'**
可以	这	可能	是	它	?	-

难道这就是答案吗?

[ɔːl]	[druː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[breθ]	.
All	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
全部	画	一个	深的	气息	.

所有人都深吸了一口气。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[seɪvd]	.
They	**were**	**saved**	**.**
他们	是	已保存	.

他们得救了。

-	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	?
'	**But**	**how**	**could**	**they**	**have**	**put**	**it**	**here**	**?**
-	但	如何	可以	他们	有	放	它	这里	?

但他们怎么能把它放在这里呢?

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	?	-	[ɑːskt]	['mʌðə(r)]	,
And	**why**	**should**	**they**	**?**	**'**	**asked**	**mother**	**,**
和	为什么	应该	他们	?	-	问	母亲	,

“他们为什么要这么做呢?”母亲问道。

[nɒt]	[ʌn'riːznəbli]	.	-	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['iːzɪə]	[ænd; ənd]	[sefə]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒf]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
not	**unreasonably**	**.**	**'**	**Surely**	**it**	**would**	**have**	**been**	**easier**	**and**	**safer**	**to**	**make**	**off**	**with**	**it**	**?**	**'**
不是	不合理地	.	-	一定	它	会	有	到过	更轻松	和	更安全	到	制作	离开	和	它	?	-

这并非毫无道理。“难道把它偷走不是更容易、更安全吗?”

-	[sə'pəʊz]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	-	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌnset]	-	['naɪtfɔːl]	,
'	**Suppose**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**'**	**they**	**thought**	**it**	**better**	**to**	**wait**	**for**	**-**	**for**	**sunset**	**-**	**nightfall**	**,**
-	认为	,	-	说	西里尔	,	-	他们	想法	它	更好的	到	等待	为了	-	为了	日落	-	黄昏	,

“假设,”西里尔说,“他们认为最好等到——等到日落——夜幕降临,

[ai]	[miːn]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[went]	[ɒf]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**mean**	**,**	**before**	**they**	**went**	**off**	**with**	**it**	**.**
我	意思是	,	前	他们	去	离开	和	它	.

我的意思是,在他们带着它离开之前。

[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[ˌjuː 'es]	[njuː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	-
No	**one**	**but**	**us**	**knew**	**that**	**you**	**were**	**coming**	**back**	**to**	**-**	**day**	**.**	**'**
不	一	但	我们	知道	那	你	是	未来	后退	到	-	天	.	-

除了我们,谁也不知道你今天会回来。

-	[ai]	[mʌst; məst]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[æt; ət]	[wʌns]	,	-	[sed]	['mʌðə(r)]	[dɪ'stræktɪdli]	.
'	**I**	**must**	**send**	**for**	**the**	**police**	**at**	**once**	**,**	**'**	**said**	**mother**	**distractedly**	**.**
-	我	必须	发送	为了	这	警察	在	一次	,	-	说	母亲	心不在焉地	.

“我必须马上报警,”母亲心不在焉地说。

-	[əʊ]	,	[haʊ]	[ai]	[wɪʃ]	['dædi]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	!	-
'	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**daddy**	**were**	**here**	**!**	**'**
-	哦	,	如何	我	希望	爸爸	是	这里	!	-

“哦,我多么希望爸爸在这里!”

- [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] ? - [ɑːskt] ['rɒbət] ,

' Wouldn't it be better to wait till he DOES come ? ' asked Robert ,

- 不会 它 是 更好的 到 等待 直到 他 做 来 ? - 问 罗伯特 ,

“难道等到他真的来了不是更好吗？”罗伯特问道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

knowing that his father would not be home before sunset .

会心 那 他的 父亲 会 不是 是 家 前 日落 .

他知道父亲在日落前不会回家。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [kænt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] , - [kraɪd] ['mʌðə(r)] .

' No , no ; I can't wait a minute with all this on my mind , ' cried mother .

- 不 , 不 ; 我 不能 等待 一个 分钟 和 全部 这 在 我的 头脑 , - 哭 母亲 .

“不，不；我一刻也等不了，脑子里全是这些事，”母亲喊道。

- [ɔːl] [ðɪs] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]['dʒuːəl] - [keɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

' All this ' was the heap of jewel - cases on the bed .

- 全部 这 - 曾是 这 堆 的 宝石 - 案例 在 这 床 .

“这一切”指的是床上那堆珠宝盒。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

They put them all in the wardrobe , and mother locked it .

他们 放 他们 全部 在 这 衣柜 , 和 母亲 已锁定 它 .

他们把东西都放进了衣柜，母亲把衣柜锁上了。

[ðen] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ['mɑːθə] .

Then mother called Martha .

然后 母亲 称为 玛莎 .

然后母亲给玛莎打了电话。

- ['mɑːθə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hæz; həz] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [biːn] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ?

' Martha , ' she said , ' has any stranger been into MY room since I've been away ?

- 玛莎 , - 她 说 , - 有 任何 陌生人 到过 进入 我的 房间 自从 我已经 到过 离开 ?

“玛莎，”她说，“我不在的这段时间里，有没有陌生人进过我的房间？”

[naʊ] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] ['truːθfəli] . -

Now , answer me truthfully . '

现在 , 回答 我 说实话 . -

现在，请如实回答我。

- [nəʊ] , [mʌm] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] ; - ['liːstweɪz] , [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - -

' No , mum , ' answered Martha ; ' leastways , what I mean to say - '

- 不 , 妈妈 , - 回答 玛莎 ; - 至少 , 什么 我 意思是 到 说 - -

“不，妈妈，”玛莎回答说；“至少，我的意思是——”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

She stopped .

她 停止 .

她停了下来。

- [kʌm] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['kaɪndli] ; - [ai] [siː] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] .

' Come , ' said her mistress kindly ; ' I see someone has .

- 来 , - 说 她 情妇 亲切地 ; - 我 看 某人 有 .

“来吧，”女主人和蔼地说；“我看到有人有。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] .

You must tell me at once .

你 必须 告诉 我 在 一次 .

你必须立刻告诉我。

[dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Don't be frightened .

不 是 害怕 .

别害怕。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . -
I'm sure you haven't done anything wrong . '
我是 当然 你 还没有 完毕 任何事物 错误的 . -

我相信你没做错任何事。

['mɑːθə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hevi] [sɒbz] .
Martha burst into heavy sobs .
玛莎 爆裂 进入 重的 啜泣 .

玛莎突然放声痛哭。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [mʌm] ,
' I was a - goin ' to give you warning this very day , mum ,
- 我 曾是 一个 - 去 - 到 给 你 警告 这 非常 天 , 妈妈 ,

“我本来打算今天就警告你的，妈妈。”

[tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [mʌnθ] ,
to leave at the end of my month ,
到 离开 在 这 结尾 的 我的 月 ,

我月底就要离开了。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn]
so I was - on account of me being going to make a respectable young man
所以 我 曾是 - 在 帐户 的 我 存在 去 到 制作 一个 可敬 年轻的 男人
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

所以我当时是——因为我要去让一位体面的年轻人开心。

[ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [treɪd] ,
A gamekeeper he is by trade ,
一个 猎场管理员 他 是 经过 贸易 ,

他以看守猎场为职业。

[mʌm] - [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [biːl] .
mum - and I wouldn't deceive you - of the name of Beale .
妈妈 - 和 我 不会 欺骗 你 - 的 这 姓名 的 比尔 .

妈妈——我不会骗你——姓比尔。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And it's as true as I stand here , it Was your coming home in such a
和 它是 作为 真的 作为 我 站立 这里 , 它 曾是 你的 未来 家 在 这样的 一个
['hʌri] ,
hurry ,
匆忙 ,

我敢肯定，你匆匆赶回家这件事，确实让我难以接受。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and no warning given , out of the kindness of his heart it was ,
和 不 警告 给定 , 出去 的 这 仁慈 的 他的 心 它 曾是 ,

没有任何警告，完全是出于他的好心。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " ['mɑːθə] , [maɪ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sez] - [wɪtʃ] [ai] [eɪnt] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz]
as he says , " Martha , my beauty , " he says - which I ain't and never was
作为 他 说道 , " 玛莎 , 我的 美丽 , " 他 说道 - 哪个 我 不是 和 绝不 曾是
,
,
,

他说：“玛莎，我的美人”，而我既不是，也从来不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðem; ðəm][men] [wɪl] [gəʊ][ɒn] - " [ai][kænt] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [tɔil] [ænd; ənd]
but you know how them men will go on - " I can't see you a - toiling and
但 你 知道 如何 他们 男人 将要 去 在 - " 我 不能 看 你 一个 - 辛勤劳作 和
[ə; eɪ] - ['mɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [lend] [ə; eɪ] - [ɛlpɪŋ] - [ænd; ənd] ;
a - moiling and not lend a ' elping ' and ;
一个 - 莫林 和 不是 借 一个 - 帮助 - 和 ;

但你知道这些人会怎么做——“我不能眼睁睁地看着你辛勤劳作却不伸出援手；

[wɪtʃ] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] , ['mɑːθə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .
which mine is a strong arm and it's yours , Martha , my dear , " says he .
哪个 矿 是 一个 强的 手臂 和 它是 你的 , 玛莎 , 我的 亲爱的 , " 说道 他 .

“我的胳膊很强壮，而你的胳膊也很强壮，玛莎，亲爱的，”他说。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kliːnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] , [mʌm] ,
And so he helped me a - cleanin ' of the windows , but outside , mum ,
和 所以 他 帮助 我 一个 - 清洁 - 的 这 视窗 , 但 外部 , 妈妈 ,
[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
the whole time ,
这 所有的 时间 ,

于是他就帮我擦窗户，但是妈妈，他一直都在外面。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ; [ɪf] [ai]['nevə(r)] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] ['briːðɪŋ] [wɜːd] [ɪts] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːθ] . -
and me in ; if I never say another breathing word it's the gospel truth . '
和 我 在 ; 如果 我 绝不 说 其他 呼吸 单词 它是 这 福音 真相 . -

还有我；就算我以后再也不说话，这也是千真万确的真理。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
' Were you with him the whole time ? ' asked her mistress .
- 是 你 和 他 这 所有的 时间 ? - 问 她 情妇 .

“你一直和他在一起吗？”女主人问道。

- [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] , [ai][wɒz; wəz] , - [sed] ['mɑːθə] ;
' Him outside and me in , I was , ' said Martha ;
- 他 外部 和 我 在 , 我 曾是 , - 说 玛莎 ;

“他待在外面，我待在里面，”玛莎说；

- [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [ðæt] [ðæt] [slʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' except for fetching up a fresh pail and the leather that that slut of a
- 除了 为了 获取 向上 一个 新鲜的 桶 和 这 皮革 那 那 荡妇 的 一个
[ɪ'laɪzə] - [diː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mæŋg(ə)l] . -
Eliza ' d hidden away behind the mangle . '
伊丽莎 - d 隐 离开 在后面 这 绞肉机 . -

“除了去取一个新桶和伊丽莎那个贱人藏在熨衣机后面的皮革之外。”

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .
' That will do , ' said the children's mother .
- 那 将要 做 , - 说 这 孩子们的 母亲 .

“这样就可以了，”孩子们的母亲说。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
' I am not pleased with you , Martha , but you have spoken the truth ,
- 我 是 不是 高兴 和 你 , 玛莎 , 但 你 有 说 这 真相 ,

“玛莎，我并不喜悦你，但你说的是实话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . -
and that counts for something . '
和 那 计数 为了 某物 . -

而这确实意义重大。

[wen] ['mɑːθə] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
When Martha had gone , the children clung round their mother .
什么时候 玛莎 有 已消失 , 这 孩子们 紧紧抓住 圆形的 他们的 母亲 .

玛莎走后，孩子们都紧紧地依偎在母亲身边。

- [əʊ] , ['mʌmi] ['dɑːlɪŋ] , - [kraɪd] ['ænθər] , - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [biːlz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] !
' Oh , mummy darling , ' cried Anthea , ' it isn't Beale's fault , it isn't really !
- 哦 , 木乃伊 亲爱的 , - 哭 安西娅 , - 它 不是 比尔的 过错 , 它 不是 真的 !

“哦，亲爱的妈妈,”安西娅哭着说，“这不是比尔的错，真的不是！ ”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] , ['truːli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
He's a great dear ; he is , truly and honourably , and as honest as the day .
他是 一个 伟大的 亲爱的 ; 他 是 , 真的 和 光荣地 , 和 作为 诚实的 作为 这 天 .

他真是个好人，名副其实，诚实可靠。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [teɪk] [hɪm] , ['mʌmi] !
Don't let the police take him , mummy !
不 让 这 警察 拿 他 , 木乃伊 !

妈妈，别让警察把他带走！

[əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] , [doʊnt] ! -
oh , don't , don't , don't ! '
哦 , 不 , 不 , 不 ! -

哦，别，别，别！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] .
It was truly awful .
它 曾是 真的 可怕 .

真是太糟糕了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [θruː] [ðæt] ['sɪli] [wɪʃ] [ɒv; əv][dʒeɪnz] ,
Here was an innocent man accused of robbery through that silly wish of Jane's ,
这里 曾是 一个 清白的 男人 被告 的 抢劫 通过 那 愚蠢的 希望 的 简的 ,

一个无辜的人因为简的那个愚蠢愿望而被指控犯有抢劫罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
and it was absolutely useless to tell the truth .
和 它 曾是 绝对地 无用 到 告诉 这 真相 .

说实话完全没用。

[ɔːl] [lɒŋd] [tuː; tə] ,
All longed to ,
全部 渴望 到 ,

所有人都渴望，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔːz] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fræntɪk][m'eɪnɪˌæks] ,
but they thought of the straws in the hair and the shrieks of the other frantic maniacs ,
但 他们 想法 的 这 吸管 在 这 头发 和 这 尖叫 的 这 其他 疯狂的 疯子 ,

但他们却想起了头发里的吸管和其他疯狂疯子的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and they could not do it .
和 他们 可以 不是 做 它 .

他们做不到。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] [ˌhɪərə'baʊts] ? - [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['fiːvərɪʃli] .
' Is there a cart hereabouts ? ' asked mother feverishly .
- 是 那里 一个 大车 附近 ? - 问 母亲 狂热地 .

“这附近有马车吗？”母亲焦急地问道。

- [ə; eɪ][træp][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ?

' A trap of any sort ?

- 一个 陷阱 的 任何 种类 ?

“任何形式的陷阱？”

[ai][mʌst; məst] [draɪv] [ɪn][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] . -

I must drive in to Rochester and tell the police at once . '

我 必须 驾驶 在 到 罗切斯特 和 告诉 这 警察 在 一次 . -

我必须开车去罗切斯特，立刻报警。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔb] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] ! -

All the children sobbed , ' There's a cart at the farm , but , oh , don't go ! -

全部 这 孩子们 啜泣 , - 有 一个 大车 在 这 农场 , 但 , 哦 , 不 去 ! -

[doʊnt][gəʊ] !

don't go !

不 去 !

孩子们都哭着说：“农场里有一辆马车，但是，哦，别去！——别去！”

- [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] !

- oh , don't go !

- 哦 , 不 去 !

- 哦，别走！

- [weɪt] [tɪl] ['dædi] ['kɒmz] [həʊm] ! -

- wait till daddy comes home ! '

- 等待 直到 爸爸 来 家 ! -

等爸爸回家！

['mʌðə(r)] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊtɪs] .

Mother took not the faintest notice .

母亲 采取 不是 这 最微弱 注意 .

母亲丝毫没有注意到。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [streɪt] [θruː] [wɪð]

When she had set her mind on a thing she always went straight through with

什么时候 她 有 放 她 头脑 在 一个 事物 她 总是 去 直的 通过 和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

她一旦下定决心要做某件事，就会坚持到底；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['ænθər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

she was rather like Anthea in this respect .

她 曾是 相当 喜欢 安西娅 在 这 尊重 .

在这方面，她和安西娅很像。

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɪrəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [lɒŋ] [ʃɑːp] ['vaɪələt] - ['hedɪd]

' Look here , Cyril , ' she said , sticking on her hat with long sharp violet - headed

- 看 这里 , 西里尔 , - 她 说 , 粘性 在 她 帽子 和 长的 锋利的 紫色 - 标题

[pɪnz] ,

pins ,

别针 ,

“看这里，西里尔，”她说着，用长长的、尖尖的紫罗兰色别针把帽子别在头上。

- [ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

' I leave you in charge .

- 我 离开 你 在 收费 .

“我把一切都交给你了。”

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

Stay in the dressing - room .

停留 在 这 敷料 - 房间 .

待在更衣室里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [bəʊts] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
You can pretend to be swimming boats in the bath , or something .
你 能 假装 到 是 游泳 船 在 这 洗澡 , 或者 某物 .

你可以假装在浴缸里划船，或者做点别的。

[seɪ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
Say I gave you leave .
说 我 给予 你 离开 .

就说我准许你离开。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɔː(r)]['əʊpən] ; [aɪv] [lɒkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
But stay there , with the landing door open ; I've locked the other .
但 停留 那里 , 和 这 降落 门 打开 ; 我已经 已锁定 这 其他 .

但请待在那里，保持楼梯平台的门敞开；我已经锁上了另一扇门。

[ænd; ənd][dəʊnt] [let] ['eniwʌn] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
And don't let anyone go into my room .
和 不 让 任何人 去 进入 我的 房间 .

别让任何人进我的房间。

[rɪ'membə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Remember , no one knows the jewels are there except me , and all of you ,
记住 , 不 一 知道 这 珠宝 是 那里 除了 我 , 和 全部 的 你 ,

记住，除了我和你们所有人之外，没有人知道那里有珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːvz] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
and the wicked thieves who put them there .
和 这 邪恶 窃贼 WHO 放 他们 那里 .

还有那些把它们放在那里的邪恶窃贼。

['rɒbət] , [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Robert , you stay in the garden and watch the windows .
罗伯特 , 你 停留 在 这 花园 和 手表 这 视窗 .

罗伯特，你待在花园里看着窗户。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn][juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tuː] [fɑːm] [men] [ðæt] [aɪl]
If anyone tries to get in you must run and tell the two farm men that I'll
如果 任何人 尝试 到 得到 在 你 必须 跑步 和 告诉 这 二 农场 男人 那 患病的
[send] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
send up to wait in the kitchen .
发送 向上 到 等待 在 这 厨房 .

如果有人试图闯入，你必须跑去告诉那两个农夫，我会派他们到厨房等着。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['kærəktəz] [ə'baʊt] - [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
I'll tell them there are dangerous characters about - that's true enough .
患病的 告诉 他们 那里 是 危险的 人物 关于 - 那就是 真的 足够的 .

我会告诉他们附近有危险人物——这倒是真的。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ][bəuθ] .
Now , remember , I trust you both .
现在 , 记住 , 我 相信 你 两个都 .

记住，我相信你们俩。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [səʊ] [jʊr; jər] [kwaɪt] [seɪf] .
But I don't think they'll try it till after dark , so you're quite safe .
但 我 不 思考 他们会 尝试 它 直到 后 黑暗的 , 所以 你是 相当 安全的 .

但我认为他们要到天黑以后才会尝试，所以你很安全。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋz] . -
Good - bye , darlings . '
好的 - 再见 , 亲爱的们 . -

再见了，亲爱的们。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɒkt]	[hɜː(r); hə(r)]	['bedruːm]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
And	she	locked	her	bedroom	door	and	went	off	with	the	key	in	her
和	她	已锁定	她	卧室	门	和	去	离开	和	这	钥匙	在	她

['pɒkɪt]	.
pocket	.
口袋	.

她锁上卧室门，把钥匙揣在口袋里离开了。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[əd'maɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['dæʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
The	children	could	not	help	admiring	the	dashing	and	decided	way	in	which	she
这	孩子们	可以	不是	帮助	钦佩	这	帅气	和	决定	方式	在	哪个	她

[hæd; həd]	['æktɪd]	.
had	acted	.
有	行动	.

孩子们不禁赞叹她那潇洒果断的行事作风。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[haʊ]	['juːsf(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	['ɔːgənaɪzɪŋ]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]
They	thought	how	useful	she	would	have	been	in	organizing	escape	from	some
他们	想法	如何	有用	她	会	有	到过	在	组织	逃脱	从	一些

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪt]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[leɪt]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]
of	the	tight	places	in	which	they	had	found	themselves	of	late	in	consequence
的	这	紧的	地方	在	哪个	他们	有	成立	他们自己	的	晚的	在	结果

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪl]	-	[taɪmd]	['wɪʃɪz]	.
of	their	ill	-	timed	wishes	.
的	他们的	患病的	-	定时	愿望	.

他们心想，如果她能帮助他们摆脱最近因为一时冲动而陷入的困境，那该有多好。

-	[ʃi:z]	[ə; eɪ]	[bɔ:n]	['dʒen(ə)rəl]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	-	-
'	She's	a	born	general	,	'	said	Cyril	-	'
-	她是	一个	出生	一般的	,	-	说	西里尔	-	-

“她天生就是个将军，”西里尔说——

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wʌts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
but	I	don't	know	what's	going	to	happen	to	us	.
但	我	不	知道	是什么	去	到	发生	到	我们	.

但我不知道我们将会面临什么。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['biːstli]	-	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Even	if	the	girls	were	to	hunt	for	that	beastly	Sammyadd	and	find	it	,
甚至	如果	这	女孩们	是	到	打猎	为了	那	兽	-	和	寻找	它	,

即使女孩们真的找到了那头可怕的萨米亚德，

[ænd; ənd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	,
and	get	it	to	take	the	jewels	away	again	,
和	得到	它	到	拿	这	珠宝	离开	再次	,

并让它再次把珠宝拿走。

['mʌðə(r)]	[wʊd]	['əʊnli]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	['hædnt]	[lʊkt]	[aʊt]	['prɒpəli]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[sniːk]
mother	would	only	think	we	hadn't	looked	out	properly	and	let	the	burglars	sneak
母亲	会	仅有的	思考	我们	之前没有	看起来	出去	适当地	和	让	这	窃贼	潜行

[ɪn]	[ænd; ənd]	[nɪk]	[ðem; ðəm]	-	[ɔː(r)]	[els]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wɪl]	[θɪŋk]	[wɪv]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	-	[ɔː(r)]	[els]	[ðæt]
in	and	nick	them	-	or	else	the	police	will	think	WE'VE	got	them	-	or	else	that
在	和	缺口	他们	-	或者	别的	这	警察	将要	思考	我们已经	得到	他们	-	或者	别的	那

[ʃi:z]	[biːn]	['fuːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
she's	been	fooling	them	.
她是	到过	愚弄	他们	.

妈妈只会觉得我们看不清东西，让窃贼溜进来偷走了它们——或者警察会觉得是我们偷的——或者觉得她一直在骗他们。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['ævərɪdʒ] ['gɑːstli] [mes] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! -
Oh , it's a pretty decent average ghastly mess this time , and no mistake ! '
哦 , 它是 一个 漂亮的 体面的 平均的 阴森 混乱 这 时间 , 和 不 错误 ! -

哦，这次真是糟糕透顶，一点也不夸张！

[hiː; hi] ['sævɪdʒli] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
He savagely made a paper boat and began to float it in the bath ,
他 野蛮地 制成 一个 纸 船 和 开始 到 漂浮 它 在 这 洗澡 ,

他粗暴地折了一艘纸船，然后开始把它放到浴缸里漂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][duː; də] .
as he had been told to do .
作为 他 有 到过 讲述 到 做 .

他按照指示去做。

['rɒbət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] ['jeləʊ] [grɑːs] ,
Robert went into the garden and sat down on the worn yellow grass ,
罗伯特 去 进入 这 花园 和 卫星 向下 在 这 磨损 黄色的 草 ,

罗伯特走进花园，坐在枯黄的草地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [hændz] .
with his miserable head between his helpless hands .
和 他的 悲惨的 头 之间 他的 无助 双手 .

他可怜兮兮地把头埋在无助的双手之间。

['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌdaʊn'steəz] ,
Anthea and Jane whispered together in the passage downstairs ,
安西娅 和 简 低声说道 一起 在 这 通道 楼下 ,

安西娅和简在楼下的走廊里低声交谈。

[weə(r)] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] ['mætɪŋ] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt]
where the coconut matting was - with the hole in it that you always caught
在哪里 这 椰子 垫子 曾是 - 和 这 洞 在 它 那 你 总是 捕捉
[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] .
your foot in if you were not careful .
你的 脚 在 如果 你 是 不是 小心 .

那里铺着椰棕垫——垫子上有个洞，如果你不小心，总是会被洞绊住脚。

['mɑːrθəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['grʌmblɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Martha's voice could be heard in the kitchen - grumbling loud and long .
玛莎的 嗓音 可以 是 听到 在 这 厨房 - 抱怨 大声 和 长的 .

厨房里传来玛莎的声音——又大又长地抱怨着。

- [ɪts] ['sɪmpli] [kwaɪt] [tuː] ['dredfəli] ['ɔːf(ə)l] , - [sed] ['ænθər] .
' It's simply quite too dreadfully awful , ' said Anthea .
- 它是 简单地 相当 也 极其糟糕 可怕 , - 说 安西娅 .

“这简直太可怕了，”安西娅说。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [tuː] ?
' How do you know all the diamonds are there , too ?
- 如何 做 你 知道 全部 这 钻石 是 那里 , 也 ?

“你怎么知道所有的钻石都在那里呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] ,
If they aren't , the police will think mother and father have got them ,
如果 他们 不是 , 这 警察 将要 思考 母亲 和 父亲 有 得到 他们 ,

如果不是，警察就会认为孩子被父母带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðev] ['əʊnli]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
and that they've only given up some of them for a kind of
和 那 他们有 仅有的 给定 向上 一些 的 他们 为了 一个 种类 的
['despərət] [blaɪnd] .
desperate blind .
绝望的 瞎的 .

他们放弃其中一些只是出于一种绝望的盲目行为。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brændɪd] ['aʊtkæsts] , [ðə; ði]
And they'll be put in prison , and we shall be branded outcasts , the
和 他们会 是 放 在 监狱 , 和 我们 将 是 品牌 被排斥者 , 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['felən] .
children of felons .
孩子们 的 重罪犯 .

他们将被投入监狱，而我们将被贴上“罪犯之子”的标签，成为社会弃儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['aɪðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And it won't be at all nice for father and mother either , ' she added ,
和 它 惯于 是 在 全部 好的 为了 父亲 和 母亲 任何一个 , - 她 额外 ,

“这对父母来说也绝非好事,”她补充道。

[baɪ][ə; eɪ]['kændɪd] ['ɑːftəθɔːt] .
by a candid afterthought .
经过 一个 坦率 事后考虑 .

出于一种坦诚的后记。

- [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] .
' But what can WE do ? ' asked Jane .
- 但 什么 能 我们 做 ? - 问 简 .

“可是我们能做些什么呢？”简问道。

- ['nʌθɪŋ] - [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmiːd] [ə'gen] .
' Nothing - at least we might look for the Psammead again .
- 没有什么 - 在 至少 我们 可能 看 为了 这 沙米德 再次 .

“没什么——至少我们或许可以再次寻找沙珠。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [hɒt] [deɪ] .
It's a very , very hot day .
它是 一个 非常 , 非常 热的 天 .

今天天气非常非常热。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðæt] ['wɪskə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . -
He may have come out to warm that whisker of his . '
他 可能 有 来 出去 到 温暖的 那 胡须 的 他的 . -

他或许是出来暖暖胡子的。

- [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ['biːstli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [dʒeɪn] ['flætli] .
' He won't give us any more beastly wishes to - day , ' said Jane flatly .
- 他 惯于 给 我们 任何 更多的 兽 愿望 到 - 天 , - 说 简 断然 .

“他今天不会再给我们任何邪恶的愿望了,”简冷冷地说。

- [hiː; hi] [gets] ['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [hɪm] .
' He gets crosser and crosser every time we see him .
- 他 获得 交叉 和 交叉 每一个 时间 我们 看 他 .

“每次见到他，他都越来越生气。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [heɪts] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['wɪʃɪz] . -
I believe he hates having to give wishes . '
我 相信 他 讨厌 拥有 到 给 愿望 . -

我相信他很讨厌帮人许愿。

['ænθər]	[hæd; həd]	[biːn]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['gluːmɪli]	-	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	['ʃeɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]
Anthea	**had**	**been**	**shaking**	**her**	**head**	**gloomily**	**-**	**now**	**she**	**stopped**	**shaking**	**it**	**so**
安西娅	有	到过	摇晃	她	头	阴郁地	-	现在	她	停止	摇晃	它	所以

['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	.
suddenly	**that**	**it**	**really**	**looked**	**as**	**though**	**she**	**were**	**pricking**	**up**	**her**	**ears**	**.**
突然	那	它	真的	看起来	作为	尽管	她	是	刺	向上	她	耳朵	.

安西娅一直闷闷不乐地摇着头——现在她突然停止了摇头，看起来就像是竖起了耳朵一样。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-	[ɑːskt]	[dʒeɪn]	.	-
'	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**	**asked**	**Jane**	**.**	**'**
-	什么	是	它	?	-	问	简	.	-

“那是什么？”简问道。

[əʊ]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	?	-
Oh	**,**	**have**	**you**	**thought**	**of**	**something**	**?**	**'**
哦	,	有	你	想法	的	某物	?	-

哦，你想到什么了吗？

-	['aʊə(r)]	[wʌn]	[tʃɑːns]	,	-	[kraɪd]	['ænθər]	[drə'mætɪkli]	;	-	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ləʊn]	-	[lɔːn]	[fə'lɔːn]	[həʊp]	.
'	**Our**	**one**	**chance**	**,**	**'**	**cried**	**Anthea**	**dramatically**	**;**	**'**	**the**	**last**	**lone**	**-**	**lorn**	**forlorn**	**hope**	**.**
-	我们的	一	机会	,	-	哭	安西娅	戏剧性地	;	-	这	最后的	孤独	-	孤独	绝望	希望	.

“我们唯一的机会，”安西娅激动地喊道；“最后的、孤苦伶仃的希望。”

[kʌm]	[ɒn]	.	-
Come	**on**	**.**	**'**
来	在	.	-

快点。'

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[trɒt]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[pɪt]	.
At	**a**	**brisk**	**trot**	**she**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**sand**	**-**	**pit**	**.**
在	一个	轻快	小跑	她	引领	这	方式	到	这	沙	-	坑	.

她轻快地小跑着，带头走向沙坑。

[əʊ]	,	[dʒɔɪ]	!
Oh	**,**	**joy**	**!**
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

-	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	,
-	**there**	**was**	**the**	**Psammead**	**,**
-	那里	曾是	这	沙米德	,

那里有沙珠，

['bɑːskɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['sændi]	['hɒləʊ]	[ænd; ənd]	[priːnɪŋ]	[ɪts]	['wɪskəs]	['hæpɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]
basking	**in**	**a**	**golden**	**sandy**	**hollow**	**and**	**preening**	**its**	**whiskers**	**happily**	**in**	**the**	**glowing**
晒太阳	在	一个	金的	沙	空洞的	和	梳理	它是	胡须	快乐地	在	这	发光

[ˌɑːftə'nuːn]	[sʌn]	.
afternoon	**sun**	**.**
下午	太阳	.

它躺在金色的沙坑里，在灿烂的午后阳光下快乐地梳理着胡须。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪsk]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['bʌrəʊ]	-	[ˌaɪ 'tiː]
The	**moment**	**it**	**saw**	**them**	**it**	**whisked**	**round**	**and**	**began**	**to**	**burrow**	**-**	**it**
这	片刻	它	锯	他们	它	搅拌	圆形的	和	开始	到	洞穴	-	它

['evɪdəntli]	[prɪ'fɜːd]	[ɪts]	[əʊn]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	[ðeəz]	.
evidently	**preferred**	**its**	**own**	**company**	**to**	**theirs**	**.**
显然	首选	它是自己的		公司	到	他们的	.

它一看到它们就迅速转身钻了进去——显然它更喜欢独处而不是和它们待在一起。

[bʌt; bət]	['ænθər]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[kwɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**Anthea**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**it**	**.**
但	安西娅	曾是	也	快的	为了	它	.

但安西娅的速度太快了，躲开了。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ɪts]	[ˈfɜːri]	[ˈʃəuldəz]	[ˈdʒentli]	[bʌt; bət]	[ˈfɜːmli]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
She	**caught**	**it**	**by**	**its**	**furry**	**shoulders**	**gently**	**but**	**firmly**	**,**	**and**	**held**	**it**	**.**
她	捕捉	它	经过	它是	毛茸茸的	肩膀	轻轻地	但	牢牢	,	和	握住	它	.

她轻轻但坚定地抓住它毛茸茸的肩膀，把它抱了起来。

-	[hɪə(r)]	-	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsæmiːd]	.
'	**Here**	**-**	**none**	**of**	**that**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Psammead**	**.**
-	这里	-	没有任何	的	那	!	-	说	这	沙米德	.

“这里——绝对不行！”沙仙说道。

-	[liːv]	[gəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	-
'	**Leave**	**go**	**of**	**me**	**,**	**will**	**you**	**?**	**'**
-	离开	去	的	我	,	将要	你	?	-

“放开我，好吗？”

[bʌt; bət]	[ˈænθər]	[held]	[hɪm]	[fɑːst]	.
But	**Anthea**	**held**	**him**	**fast**	**.**
但	安西娅	握住	他	快速地	.

但安西娅紧紧地抱着他。

-	[dɪə(r)]	[kaɪnd]	[ˈdɑːlɪŋ]	-	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈbreθləsli]	.
'	**Dear**	**kind**	**darling**	**Sammyadd**	**,**	**'**	**she**	**said**	**breathlessly**	**.**
-	亲爱的	种类	亲爱的	-	,	-	她	说	气喘吁吁	.

“亲爱的萨米亚德，”她气喘吁吁地说。

-	[əʊ]	[jes]	-	[ɪts]	[ɔːl]	[ˈveri]	[wel]	,	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	;	-	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[əˈnʌðə(r)]	[wɪʃ]	,	[ai]	[ɪkˈspekt]	.
'	**Oh**	**yes**	**-**	**it's**	**all**	**very**	**well**	**,**	**'**	**it**	**said**	**;**	**'**	**you**	**want**	**another**	**wish**	**,**	**I**	**expect**	**.**
-	哦	是的	-	它是	全部	非常	出色地	,	-	它	说	;	-	你	想	其他	希望	,	我	预计	.

“哦，是的——一切都很好，”它说；“我想你还想要一个愿望吧。”

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[kiːp]	[ɒn]	[ˈsleɪvɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˈmɔːnɪŋ]	[tɪl]	[naɪt]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˈpiːp(ə)l]	[ðeə(r)]	[ˈwɪʃɪz]	.
But	**I**	**can't**	**keep**	**on**	**slaving**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**giving**	**people**	**their**	**wishes**	**.**
但	我	不能	保持	在	奴役	从	早晨	直到	夜晚	给予	人们	他们的	愿望	.

但我不可能从早到晚辛勤劳作，满足人们的愿望。

[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	.	-
I	**must**	**have**	**SOME**	**time**	**to**	**myself**	**.**	**'**
我	必须	有	一些	时间	到	我	.	-

我必须留出一些独处的时间。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[heɪt]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˈwɪʃɪz]	?	-	[ɑːskt]	[ˈænθər]	[ˈdʒentli]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ˈtrembld]	[wɪð]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
'	**Do**	**you**	**hate**	**giving**	**wishes**	**?**	**'**	**asked**	**Anthea**	**gently**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**trembled**	**with**	**excitement**	**.**
-	做	你	恨	给予	愿望	?	-	问	安西娅	轻轻地	,	和	她	嗓音	颤抖	和	激动	.

“你讨厌许愿吗？”安西娅轻声问道，她的声音因激动而颤抖。

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[duː; də]	,	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	.
'	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**'**	**it**	**said**	**.**
-	的	课程	我	做	,	-	它	说	.

“我当然愿意，”它说道。

-	[liːv]	[gəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	[ɔː(r)]	[aɪl]	[baɪt]	!
'	**Leave**	**go**	**of**	**me**	**or**	**I'll**	**bite**	**!**
-	离开	去	的	我	或者	患病的	咬	!

“放开我，否则我会咬人！”

-	[ai]	[ˈriːəli]	[wɪl]	-	[ai]	[miːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
-	**I**	**really**	**will**	**-**	**I**	**mean**	**it**	**.**
-	我	真的	将要	-	我	意思是	它	.

我真的会的，我说到做到。

[əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Oh , well , if you choose to risk it . '
哦 , 出色地 , 如果 你 选择 到 风险 它 . -

哦，好吧，如果你选择冒险的话。

[ˈænθər] [risk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [ɒn] .
Anthea risked it and held on .
安西娅 冒险 它 和 握住 在 .

安西娅冒险坚持了下来。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [doʊnt] [baɪt] [ˌem ˈiː] - [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
' Look here , ' she said , ' don't bite me - listen to reason .
- 看 这里 , - 她 说 , - 不 咬 我 - 听 到 原因 .

“听着，”她说，“别咬我——听话。”

[ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If you'll only do what we want to - day ,
如果 你会 仅有的 做 什么 我们 想 到 - 天 ,

如果你今天只做我们想让你做的事，

[wiːl; wil][ˈnevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɪʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] . -
we'll never ask you for another wish as long as we live . '
出色地 绝不 问 你 为了 其他 希望 作为 长的 作为 我们 居住 . -

我们这辈子都不会再向你许愿了。

[ðə; ði] [ˈsæmiːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .
The Psammead was much moved .
这 沙米德 曾是 很多 已搬 .

沙母深受感动。

- [aɪˈd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪəfl] [vɔɪs] .
' I'd do anything , ' it said in a tearful voice .
- ID 做 任何事物 , - 它 说 在 一个 内牛满面 嗓音 .

“我什么都愿意做，”它哽咽着说。

- [aɪˈd][ˈɔːlməʊst] [bɜːst] [maɪˈself][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [held]
' I'd almost burst myself to give you one wish after another , as long as I held
- ID 几乎 爆裂 我 到 给 你 一 希望 后 其他 , 作为 长的 作为 我 握住
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“只要我还能坚持下去，我几乎会拼尽全力满足你的一个又一个愿望。”

[ɪf] [jʊd] [ˈəʊnli][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
if you'd only never , never ask me to do it after to - day .
如果 你会 仅有的 绝不 , 绝不 问 我 到 做 它 后 到 - 天 .

如果你从今天起就永远、永远不要再让我做这件事就好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [bləʊ] [maɪˈself] [aʊt] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈwɪʃɪz] ,
If you knew how I hate to blow myself out with other people's wishes ,
如果 你 知道 如何 我 恨 到 吹 我 出去 和 其他 人们的 愿望 ,

如果你知道我有多讨厌被别人的愿望束缚，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [streɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
and how frightened I am always that I shall strain a muscle or something .
和 如何 害怕 我 是 总是 那 我 将 拉紧 一个 肌肉 或者 某物 .

我总是很害怕会拉伤肌肉什么的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
And then to wake up every morning and know you've GOT to do it .
和 然后 到 唤醒 向上 每一个 早晨 和 知道 你已经 得到 到 做 它 .

然后每天早上醒来，都知道自己必须去做这件事。

[juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] ! -
You don't know what it is - you don't know what it is , you don't ! '
你 不 知道 什么 它 是 - 你 不 知道 什么 它 是 , 你 不 ! -

你不知道那是什么——你不知道那是什么，你真的不知道！

[ɪts] [vɔɪs] [krækt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] - [doʊnt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] .
Its voice cracked with emotion , and the last ' don't ' was a squeak .
它是 嗓音 裂纹 和 情感 , 和 这 最后的 - 不 - 曾是 一个 吱 .

它的声音因激动而颤抖，最后一个“不要”变成了一声尖叫。

[ˈænθər] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði][sænd] .
Anthea set it down gently on the sand .
安西娅 放 它 向下 轻轻地 在 这 沙 .

安西娅轻轻地把它放在沙滩上。

- [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
' It's all over now , ' she said soothingly .
- 它是 全部 超过 现在 , - 她 说 舒缓地 .

“一切都结束了,”她安慰道。

- [wiː; wi] [ˈprɒmɪs] [ˈfeɪθfəli] [ˈnevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɪʃ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -
' We promise faithfully never to ask for another wish after to - day . '
- 我们 承诺 忠实 绝不 到 问 为了 其他 希望 后 到 - 天 . -

“我们郑重承诺，从今天起，我们再也不许许任何愿望了。”

- [wel] , [gəʊ] [əˈhed] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] ; - [lets] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . -
' Well , go ahead , ' said the Psammead ; ' let's get it over . '
- 出色地 , 去 前方 , - 说 这 沙米德 ; - 我们来吧 得到 它 超过 . -

“好吧，那就开始吧,”沙仙说，“我们快点结束吧。”

- [haʊ] [ˈmeni] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? -
' How many can you do ? '
- 如何 许多 能 你 做 ? -

你能做多少个?

- [ai][doʊnt] [noʊ] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][həʊld] [aʊt] . -
' I don't know - as long as I can hold out . '
- 我 不 知道 - 作为 长的 作为 我 能 抓住 出去 . -

“我不知道——只要我还能坚持下去。”

- [wel] , [fɜːst] , [ai] [wɪʃ] [ˈleɪdi] [ˈtʃɪtəndən] [meɪ] [faɪnd] [ʃiːz] [ˈnevə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz] . -
' Well , first , I wish Lady Chittenden may find she's never lost her jewels . '
- 出色地 , 第一的 , 我 希望 女士 奇滕登 可能 寻找 她是 绝不 丢失的 她 珠宝 . -

“首先，我希望奇滕登夫人能发现她从未丢失过她的珠宝。”

[ðə; ði] [ˈsæmiːd] [bluː] [ɪtˈself] [aʊt] , [kəˈlæpst] , [ænd; ənd] [sed] , - [dʌn] . -
The Psammead blew itself out , collapsed , and said , ' Done . '
这 沙米德 吹 本身 出去 , 倒塌 , 和 说 , - 完毕 . -

沙漏自行熄灭，坍塌了，并说道：“完了。”

- [ai] [wɪʃ] , [sed] [ˈænθər] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , - [ˈmʌðə(r)] [ˈmeiənt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] . -
' I wish , said Anthea more slowly , ' mother mayn't get to the police . '
- 我 希望 , 说 安西娅 更多的 缓慢地 , - 母亲 可能不会 得到 到 这 警察 . -

“我希望,”安西娅放慢了语速，“妈妈别去报警。”

- [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈɪntəv(ə)l] .
' Done , ' said the creature after the proper interval .
- 完毕 , - 说 这 生物 后 这 恰当的 间隔 .

“好了,”过了一会儿，那生物说道。

- [ai] [wɪʃ] , - [sed] [dʒeɪn] [ˈsʌd(ə)nli] , - [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz] . -
' I wish , ' said Jane suddenly , ' mother could forget all about the diamonds . '
- 我 希望 , - 说 简 突然 , - 母亲 可以 忘记 全部 关于 这 钻石 . -

“我希望,”简突然说道，“妈妈能把钻石的事忘得一干二净。”

- [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːkə] .
' Done , ' said the Psammead ; but its voice was weaker .
- 完毕 , - 说 这 沙米德 ; 但 它是 嗓音 曾是 较弱 .

“好了,”沙仙说道；但它的声音越来越弱。

- [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? -
' Wouldn't you like to rest a little ? '
- 不会 你 喜欢 到 休息 一个 小的 ? -

“你不想休息一会儿吗？”

[ɑːskt] ['ænθər] [kən'sɪdərətli] .
asked Anthea considerately .
问 安西娅 体贴地 .

安西娅体贴地问道。

- [jes] , [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; - [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ]
' Yes , please , ' said the Psammead ; ' and , before we go further , will you wish
- 是的 , 请 , - 说 这 沙米德 ; - 和 , 前 我们 去 更远 , 将要 你 希望
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? -
something for me ? '
某物 为了 我 ? -

“好的，谢谢,”沙仙说，“在我们继续前进之前，您能为我许个愿吗？”

- [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? -
' Can't you do wishes for yourself ? '
- 不能 你 做 愿望 为了 你自己 ? -

“你不能给自己许愿吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
' Of course not , ' it said ;
- 的 课程 不是 , - 它 说 ;

“当然不是,”它说；

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] - [nɒt] [ðæt] [wiː; wi]
' we were always expected to give each other our wishes - not that we
- 我们 是 总是 预期的 到 给 每个 其他 我们的 愿望 - 不是 那 我们
[hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [megə'θɪərɪəm] [deɪz] .
had any to speak of in the good old Megatherium days .
有 任何 到 说话 的 在 这 好的 老的 巨型地懒 天 .

“我们总是被期望满足彼此的愿望——尽管在美好的旧时光里，我们并没有什么愿望可言。”

[dʒʌst] [wɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
just wish , will you , that you may never be able , any of you ,
只是 希望 , 将要 你 , 那 你 可能 绝不 是 有能力的 , 任何 的 你 ,

你们只是希望，你们中的任何一个人永远都无法做到。

[tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . -
to tell anyone a word about ME . '
到 告诉 任何人 一个 单词 关于 我 . -

别跟任何人说我的坏话。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] .
' Why ? ' asked Jane .
- 为什么 ? - 问 简 .

“为什么？”简问道。

- [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [təʊld] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ]
' Why , don't you see , if you told grown - ups I should have no peace of my
- 为什么 , 不 你 看 , 如果 你 讲述 生长 - UPS 我 应该 有 不 和平 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“难道你不明白吗？如果你告诉大人，我就再也不得安宁了。”

[ðeid]	[get]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[wɪʃ]	[ˈsɪli]	[θɪŋz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,
They'd	**get**	**hold**	**of**	**me**	**,**	**and**	**they**	**wouldn't**	**wish**	**silly**	**things**	**like**	**you**	**do**	**,**
他们会	得到	抓住	的	我	，	和	他们	不会	希望	愚蠢的	事物	喜欢	你	做	，

他们会联系上我，但他们不会像你一样许下愚蠢的愿望。

[bʌt; bət]	['riːəl]	['ɜːnɪst]	[θɪŋz]	;
but	**real**	**earnest**	**things**	**;**
但	真实的	认真	事物	；

但真正严肃的事情；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsaɪənˈtɪfɪk]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[hɪt]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[wei]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[θɪŋz]	[lɑːst]	['ɑːftə(r)]
and	**the**	**scientific**	**people**	**would**	**hit**	**on**	**some**	**way**	**of**	**making**	**things**	**last**	**after**
和	这	科学	人们	会	打	在	一些	方式	的	制作	事物	最后的	后

['sʌnset]	,
sunset	**,**
日落	，

而科学家们会想出一些办法，让事物在日落后依然存在。

[æz; əz]	['laɪkli]	[æz; əz]	[nɒt]	;	[ænd; ənd]	[ðeid]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['grædʒueɪtɪd]	['ɪnkʌm]	-	[tæks]	,	[ænd; ənd]
as	**likely**	**as**	**not**	**;**	**and**	**they'd**	**ask**	**for**	**a**	**graduated**	**income**	**-**	**tax**	**,**	**and**
作为	可能	作为	不是	；	和	他们会	问	为了	一个	毕业	收入	-	税	，	和

[əʊld]	-	[eɪdʒ]	['penʃnz]	[ænd; ənd]	['mænhʊd]	['sʌfrɪdʒ]	,
old	**-**	**age**	**pensions**	**and**	**manhood**	**suffrage**	**,**
老的	-	年龄	养老金	和	男子气概	选举权	，

很有可能；他们还会要求实行累进所得税、养老金和男性普选权。

[ænd; ənd]	[friː]	['sekənd(ə)ri]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[dʌl]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	;	[ænd; ənd]	[get]	[ðem; ðəm]	,
and	**free**	**secondary**	**education**	**,**	**and**	**dull**	**things**	**like**	**that**	**;**	**and**	**get**	**them**	**,**
和	自由的	次要	教育	，	和	乏味的	事物	喜欢	那	；	和	得到	他们	，

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	,
and	**keep**	**them**	**,**
和	保持	他们	，

还有免费的中等教育，以及诸如此类枯燥乏味的东西；并且得到它们，并保持它们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[wʊd]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['tɒpsi]	-	['tɜːrvi]	.
and	**the**	**whole**	**world**	**would**	**be**	**turned**	**topsy**	**-**	**turvy**	**.**
和	这	所有的	世界	会	是	转向	颠倒	-	颠簸	.

整个世界将会天翻地覆。

[duː; də]	[wɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
Do	**wish**	**it**	**!**
做	希望	它	！

许愿吧！

[kwɪk]	!	-
Quick	**!**	**'**
快的	！	-

快的！ '

['ænθər]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	-	[wɪʃ]	,
Anthea	**repeated**	**the**	**Psammead's**	**wish**	**,**
安西娅	重复	这	-	希望	，

安西娅重复了沙仙的愿望，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bluː]	[ɪt'self]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	[saɪz]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[jet]	[siːn]	[ˌaɪ ˈtiː]
and	**it**	**blew**	**itself**	**out**	**to**	**a**	**larger**	**size**	**than**	**they**	**had**	**yet**	**seen**	**it**
和	它	吹	本身	出去	到	一个	更大的	尺寸	比	他们	有	然而	已见	它

[ə'teɪn]	.
attain	**.**
达到	.

它膨胀得比他们之前见过的还要大。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] , - [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? -
' And now , ' it said as it collapsed , ' can I do anything more for you ? '
- 和 现在 , - 它 说 作为 它 倒塌 , - 能 我 做 任何事物 更多的 为了 你 ? -

“现在,”它倒下时说道，“我还能为您做些什么吗？”

- [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [kliə] ['evriθɪŋ] [ʌp] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Just one thing ; and I think that clears everything up , doesn't it ,
- 只是 一 事物 ; 和 我 思考 那 清除 一切 向上 , 不 它 ,

“就一件事；我想这件事就能解释清楚一切了，不是吗？”

[dʒeɪn] ?
Jane ?
简 ?

简?

[ai] [wɪʃ] ['mɑːθə] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
I wish Martha to forget about the diamond ring , and mother
我 希望 玛莎 到 忘记 关于 这 钻石 戒指 , 和 母亲

我希望玛莎忘记那枚钻戒，还有母亲。

[tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . -
to forget about the keeper cleaning the windows . '
到 忘记 关于 这 守门员 打扫 这 视窗 . -

别去想管理员擦窗户的事了。

- [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] " [brɑːs] ['bɒt(ə)l] " , - [sed] [dʒeɪn] .
' It's like the " Brass Bottle " , ' said Jane .
- 它是 喜欢 这 " 黄铜 瓶子 " , - 说 简 .

“这就像《黄铜瓶》一样,”简说道。

- [jes] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' Yes , I'm glad we read that or I should never have thought of it . '
- 是的 , 我是 高兴的 我们 读 那 或者 我 应该 绝不 有 想法 的 它 . -

“是的，我很庆幸我们读过那篇文章，否则我永远都不会想到这一点。”

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['feɪntli] , - [aɪm]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] .
' Now , ' said the Psammead faintly , ' I'm almost worn out .
- 现在 , - 说 这 沙米德 淡淡的 , - 我是 几乎 磨损 出去 .

“现在,”沙仙虚弱地说，“我几乎筋疲力尽了。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? -
Is there anything else ? '
是 那里 任何事物 别的 ? -

还有其他事吗?

- [nəʊ] ; ['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
' No ; only thank you kindly for all you've done for us ,
- 不 ; 仅有的 感谢 你 亲切地 为了 全部 你已经 完毕 为了 我们 ,

“不，我只想真诚地感谢你们为我们所做的一切。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] ,
and I hope you'll have a good long sleep ,
和 我 希望 你会 有 一个 好的 长的 睡觉 ,

希望你睡个好觉。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] . -
and I hope we shall see you again some day . '
和 我 希望 我们 将 看 你 再次 一些 天 . -

我希望将来有一天我们还能再见面。

-	[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	?	-
'	**Is**	**that**	**a**	**wish**	**?**	**'**
-	是	那	一个	希望	?	-

“那是你的愿望吗？”

[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[vɔɪs]	.
it	**said**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**.**
它	说	在	一个	虚弱的	嗓音	.

它用虚弱的声音说道。

-	[jes]	,	[pliːz]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[tə'geðə(r)]	.
'	**Yes**	**,**	**please**	**,**	**'**	**said**	**the**	**two**	**girls**	**together**	**.**
-	是的	,	请	,	-	说	这	二	女孩们	一起	.

“好的，谢谢。”两个女孩异口同声地说。

[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	[bləʊ]	[ɪt'self]	[aʊt]
Then	**for**	**the**	**last**	**time**	**in**	**this**	**story**	**they**	**saw**	**the**	**Psammead**	**blow**	**itself**	**out**
然后	为了	这	最后的	时间	在	这	故事	他们	锯	这	沙米德	吹	本身	出去

[ænd; ənd]	[kə'læps]	['sʌd(ə)nli]	.
and	**collapse**	**suddenly**	**.**
和	坍塌	突然	.

然后，在这个故事的最后一次，他们看到沙漏突然爆炸并坍塌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个孩子和它(Five Children and It)

第11/11页

[ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bliŋk] [ɪts] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] , ['bʌrəu, 'bə:rəu] , [ænd; ənd]
It nodded to them , blinked its long snail's eyes , burrowed , and
它 点头 到 他们 , 眨眼 它是 长的 蜗牛 眼睛 , 掘穴 , 和
[dɪsə'pɪəd] , ['skrætʃɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
disappeared , scratching fiercely to the last ,
消失 , 抓挠 激烈地 到 这 最后的 ,

它朝他们点了点头，眨了眨长长的蜗牛眼，钻了进去，消失了，直到最后一刻还在拼命地刨挖。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the sand closed over it .
和 这 沙 关闭 超过 它 .

沙子把它掩埋住了。

- [ai] [həʊp] [wɪv] [dʌn] [raɪt] ? - [sed] [dʒeɪn] .
' I hope we've done right ? ' said Jane .
- 我 希望 我们已经 完毕 正确的 ? - 说 简 .

“我希望我们做得对吧？”简说道。

- [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , - [sed] ['ænθər] .
' I'm sure we have , ' said Anthea .
- 我是 当然 我们 有 , - 说 安西娅 .

“我肯定我们有,”安西娅说。

- [kʌm] [ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] . -
' Come on home and tell the boys . '
- 来 在 家 和 告诉 这 男孩们 . -

“回家告诉孩子们吧。”

['ænθər] [faʊnd] ['sɪrəl] ['gluːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [bəʊts] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] .
Anthea found Cyril glooming over his paper boats , and told him .
安西娅 成立 西里尔 阴郁 超过 他的 纸 船 , 和 讲述 他 .

安西娅发现西里尔正闷闷不乐地摆弄着他的纸船，便告诉了他。

[dʒeɪn][təʊld] ['rɒbət] .
Jane told Robert .
简 讲述 罗伯特 .

简告诉了罗伯特。

[ðə; ði] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [endid] [wen] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] [ɪn] , [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] .
The two tales were only just ended when mother walked in , hot and dusty .
这 二 故事 是 仅有的 只是 结束 什么时候 母亲 步行 在 , 热的 和 尘土飞扬 .

这两个故事刚讲完，母亲就走了进来，浑身是汗，满身灰尘。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][g'ɜːlz] -
She explained that as she was being driven into Rochester to buy the girls '
她 解释 那 作为 她 曾是 存在 驱动 进入 罗切斯特 到 买 这 女孩们 -
['ɔːtəm] [skuːl] - [dresɪz] [ðə; ði]['æks(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] ,
autumn school - dresses the axle had broken ,
秋天 学校 - 连衣裙 这 轴 有 破碎的 ,

她解释说，当时她乘车前往罗切斯特为女儿们购买秋季校服，途中车轴断了。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nærəʊnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[sɒft]	['hedʒɪz]	[ʃiː; ʃi]
and	**but**	**for**	**the**	**narrowness**	**of**	**the**	**lane**	**and**	**the**	**high**	**soft**	**hedges**	**she**
和	但	为了	这	狭窄	的	这	车道	和	这	高的	柔软的	对冲	她

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[θrəʊn]	[aʊt]	.
would	**have**	**been**	**thrown**	**out**	**.**
会	有	到过	抛掷	出去	.

若非小路狭窄，树篱高而柔软，她早就被赶出去了。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɜːt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[həʊm]	.	-
As	**it**	**was**	**,**	**she**	**was**	**not**	**hurt**	**,**	**but**	**she**	**had**	**had**	**to**	**walk**	**home**	**.**	**'**
作为	它	曾是	,	她	曾是	不是	伤害	,	但	她	有	有	到	走	家	.	-

她虽然没有受伤，但不得不步行回家。

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[maɪ]	['dɪərɪst]	[dɪə(r)]	[tʃɪks]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
And	**oh**	**,**	**my**	**dearest**	**dear**	**chicks**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
和	哦	,	我的	亲爱的	亲爱的	小鸡	,	-	她	说	,

“哦，我最亲爱的宝贝们,”她说。

-	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	['sɪmpli]	['daɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tiː]	!
'	**I**	**am**	**simply**	**dying**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**!**
-	我	是	简单地	垂死	为了	一个	杯子	的	茶	!

我简直太想喝杯茶了！

[duː; də]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[bɔɪlz]	!	-
Do	**run**	**and**	**see**	**if**	**the**	**kettle**	**boils**	**!**	**'**
做	跑步	和	看	如果	这	壶	沸腾	!	-

快去看看水壶烧开没！

-	[səʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[dʒeɪn]	['wɪspəd]	.
'	**So**	**you**	**see**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**'**	**Jane**	**whispered**	**.**
-	所以	你	看	它是	全部	正确的	,	-	简	低声说道	.

“所以你看，一切都好,”简低声说道。

-	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[rɪ'membə(r)]	.	-
'	**She**	**doesn't**	**remember**	**.**	**'**
-	她	不	记住	.	-

“她不记得了。”

-	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[dʌz]	['mɑːθə]	,	-	[sed]	['ænθər]	,
'	**No**	**more**	**does**	**Martha**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**
-	不	更多的	做	玛莎	,	-	说	安西娅	,

“玛莎不再这样了,”安西娅说。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	.
who	**had**	**been**	**to**	**ask**	**after**	**the**	**state**	**of**	**the**	**kettle**	**.**
WHO	有	到过	到	问	后	这	状态	的	这	壶	.

有人曾去询问过水壶的情况。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[sæt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[tiː]	,	[biːl]	[ðə; ði]	['geɪmkiːpə(r)]	[drɒpt]	[ɪn]	.
As	**the**	**servants**	**sat**	**at**	**their**	**tea**	**,**	**Beale**	**the**	**gamekeeper**	**dropped**	**in**	**.**
作为	这	仆人	卫星	在	他们的	茶	,	比尔	这	猎场管理员	掉落	在	.

仆人们正坐着喝茶时，猎场看守比尔走了进来。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['welkəm]	[njuːz]	[ðæt]	['leɪdi]	-	['daɪəməndz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[lɒst]
He	**brought**	**the**	**welcome**	**news**	**that**	**Lady**	**Chittenden's**	**diamonds**	**had**	**not**	**been**	**lost**
他	带来	这	欢迎	消息	那	女士	-	钻石	有	不是	到过	丢失的

[æt; ət]	[ɔːl]	.
at	**all**	**.**
在	全部	.

他带来了令人欣喜的消息：奇滕登夫人的钻石根本没有丢失。

[lɔːd] ['tʃɪtəndən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [set][ænd; ənd] [kliːnd] ,
Lord Chittenden had taken them to be re - set and cleaned ,
主 奇滕登 有 已采取 他们 到 是 关于 - 放 和 已清洗 ,
奇滕登勋爵将它们带去重新安置和清洗。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
and the maid who knew about it had gone for a holiday .
和 这 女佣 WHO 知道 关于 它 有 已消失 为了 一个 假期 .
而知道这件事的女佣去度假了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .
所以一切都还好。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ə'gen] ,
' I wonder if we ever shall see the Psammead again ,
- 我 想知道 如果 我们 曾经 将 看 这 沙米德 再次 ,
“我不知道我们是否还能再次见到沙仙。”

- [sed] [dʒeɪn] ['wɪstfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
' said Jane wistfully as they walked in the garden ,
- 说 简 怅然地 作为 他们 步行 在 这 花园 ,
“简一边在花园里散步，一边怅然地说道，”

[waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [bed] .
while mother was putting the Lamb to bed .
尽管 母亲 曾是 推杆 这 羊肉 到 床 .
当时母羊正在哄小羊羔睡觉。

- [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I'm sure we shall , ' said Cyril , ' if you really wished it . '
- 我是 当然 我们 将 , - 说 西里尔 , - 如果 你 真的 希望 它 . -
“我相信我们一定能做到，”西里尔说，“如果你真的希望如此的话。”

- [wɪv] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] , - [sed] ['ænθər] .
' We've promised never to ask it for another wish , ' said Anthea .
- 我们已经 承诺 绝不 到 问 它 为了 其他 希望 , - 说 安西娅 .
“我们承诺以后再也不向它许愿了，”安西娅说。

- [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] , - [sed] ['rɒbət] ['ɜːnɪstli] .
' I never want to , ' said Robert earnestly .
- 我 绝不 想 到 , - 说 罗伯特 切实 .
“我永远都不想那样，”罗伯特认真地说。

[ðeɪ] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
They did see it again , of course , but not in this story .
他们 做过 看 它 再次 , 的 课程 , 但 不是 在 这 故事 .
当然，他们后来又看到了它，但不是在这个故事里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [pɪt] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt]
And it was not in a sand - pit either , but in a very , very , very different
和 它 曾是 不是 在 一个 沙 - 坑 任何一个 , 但 在 一个 非常 , 非常 , 非常 不同的
[pleɪs] .
place .
地方 .
而且它也不是在一个沙坑里，而是一个截然不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] —
It was in a —
它 曾是 在 一个 —
那是在一个——

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
But	**I**	**must**	**say**	**no**	**more**	**.**
但	我	必须	说	不	更多的	.

但我不能再多说了。

*	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ]	[ˈiːtekst]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[baɪ]	[iː]	.	[ˈnɛzbɪt]	*
*****	**Project**	**Gutenberg**	**Etext**	**of**	**Five**	**Children**	**and**	**It**	**,**	**by**	**E**	**.**	**Nesbit**	*****
*	项目	古腾堡	电子文本	的	五	孩子们	和	它	,	经过	E	.	内斯比特	*

古腾堡计划电子文本《五个孩子和一个怪物》，作者：E·内斯比特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷